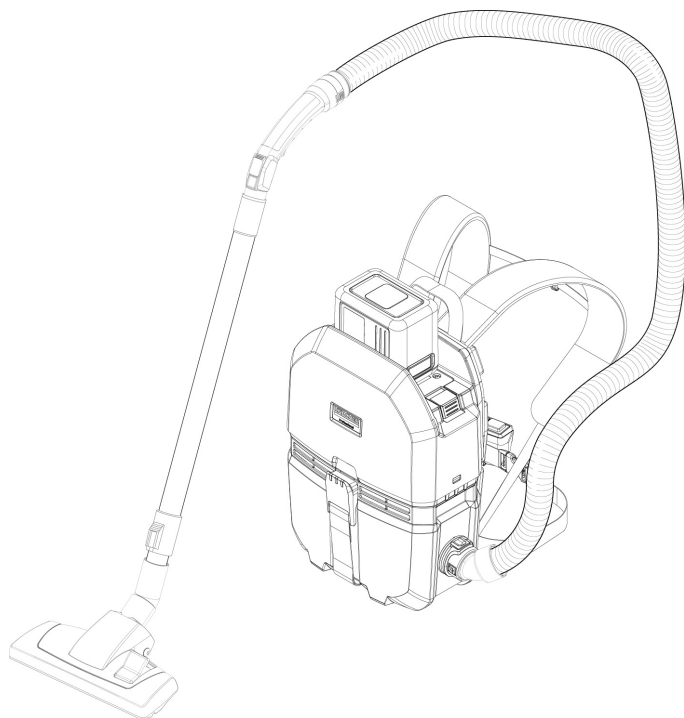


# KÄRCHER

## BVL 3/1 Bp BVL 3/1 Bp Pack



Deutsch	5
English	9
Français	13
Italiano	17
Nederlands	21
Español	25
Português	29
Dansk	33
Norsk	37
Svenska	41
Suomi	45
Ελληνικά	49
Türkçe	54
Русский	58
Magyar	63
Čeština	67
Slovenščina	71
Polski	75
Românește	79
Slovenčina	83
Hrvatski	87
Srpski	91
Български	95
Eesti	100
Latviešu	104
Lietuviškai	108
Українська	112
中文	116
العربية	120



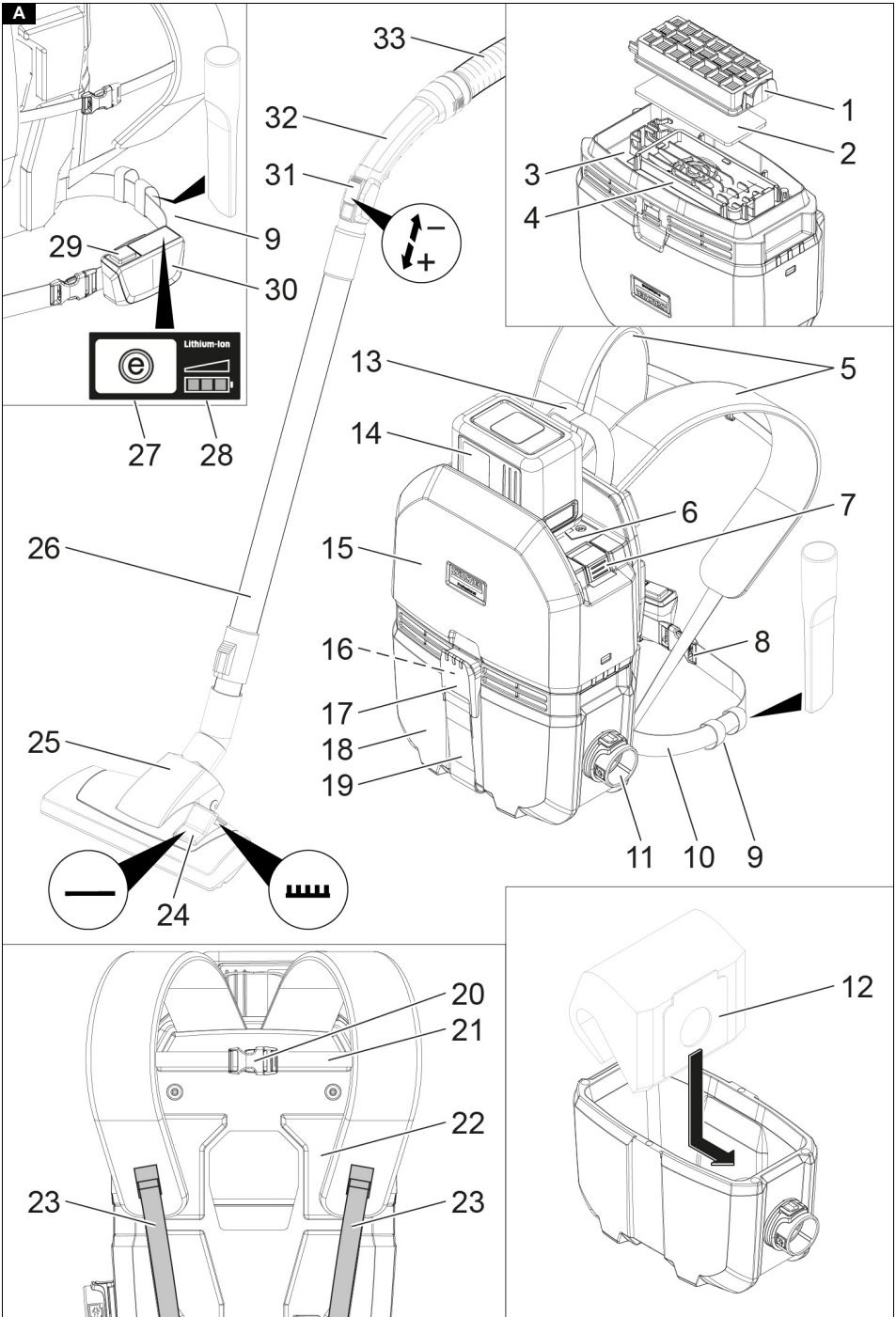
Register  
your product  
[www.kärcher.com/welcome](http://www.kärcher.com/welcome)

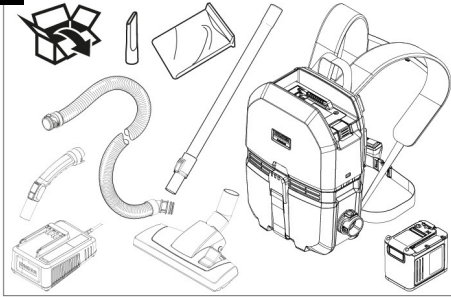
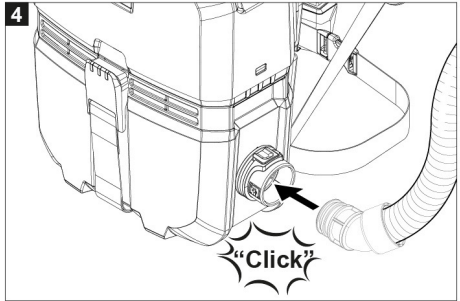
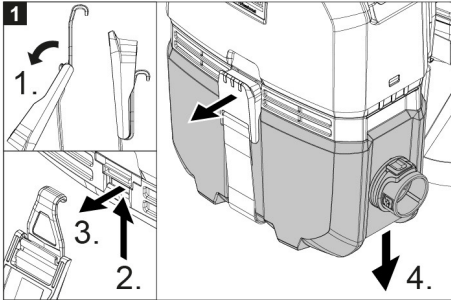
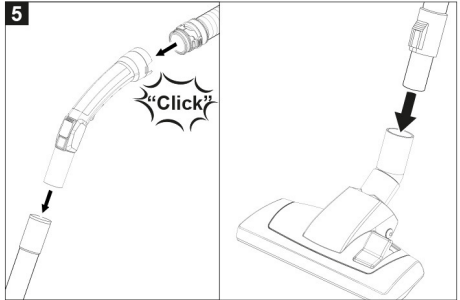
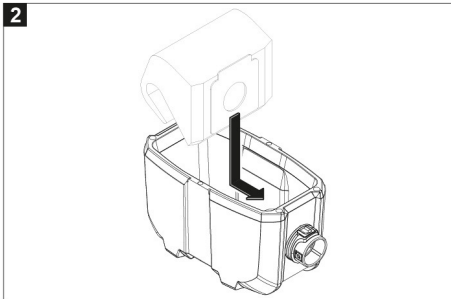
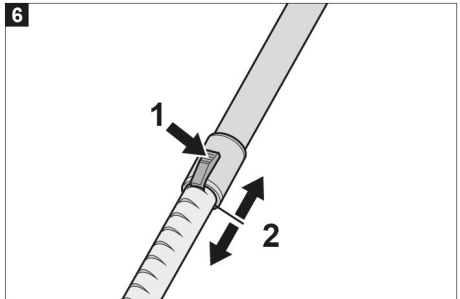
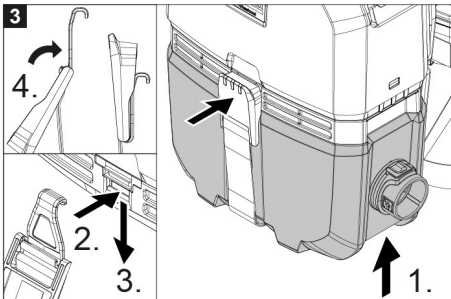
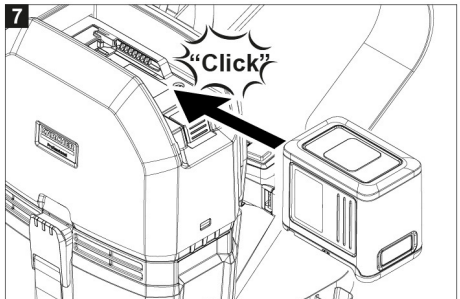


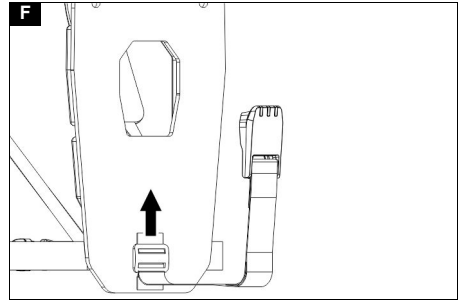
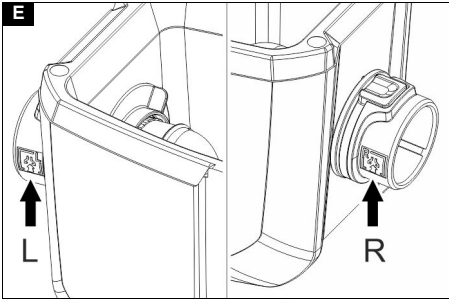
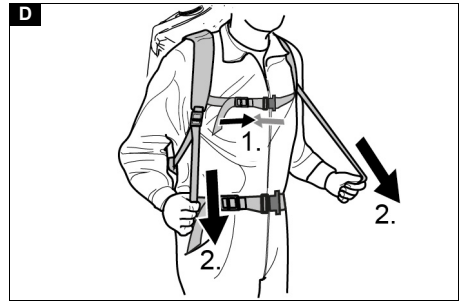
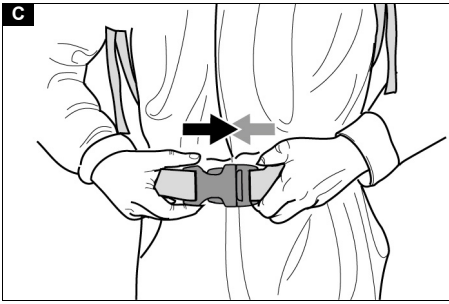
# EAC



59787970 (09/22)



**B****4****1****5****2****6****3****7**



## Inhalt

Allgemeine Hinweise .....	5
Umweltschutz .....	5
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5
Sicherheitshinweise .....	5
Gerätebeschreibung .....	5
Symbole auf dem Gerät .....	6
Vorbereitung .....	6
Inbetriebnahme .....	6
Bedienung .....	6
Transport .....	7
Lagerung .....	7
Pflege und Wartung .....	7
Hilfe bei Störungen .....	7
Garantie .....	7
Zubehör und Ersatzteile .....	8
EU-Konformitätserklärung .....	8
Technische Daten .....	8

## Allgemeine Hinweise



Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Originalbetriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise. Handeln Sie danach.

Bewahren Sie beide Hefte für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.
- Prüfen Sie beim Auspacken den Packungsinhalt auf fehlendes Zubehör oder Beschädigungen.

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.



Elektrische und elektronische Geräte enthalten wertvolle recyclebare Materialien und oft Bestandteile wie Batterien, Akkus oder Öl, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine potentielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

### Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Bestimmungsgemäße Verwendung

### ⚠ **WARNUNG**

#### **Gesundheitsgefahr**

*Einatmen von gesundheitsschädlichen Stäuben*

*Das Gerät nicht für die Absaugung gesundheitsschädlicher Stäube verwenden.*

### **ACHTUNG**

#### **Beschädigung des Geräts**

*Kurzschluss durch hohe Luftfeuchtigkeit*

*Das Gerät nur in Innenräumen verwenden und lagern.*

- Dieser Universalsauger ist zur Trockenreinigung von Boden- und Wandflächen bestimmt.

- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

## Sicherheitshinweise

### Herzschrittmacher

### ⚠ **GEFAHR**

#### **Gefahr durch abgestrahlte Hochfrequenz/elektrische Magnetfelder**

*Gesundheitsgefahr beim Tragen eines Herzschrittmachers*

*Beachten Sie beim Umgang mit diesem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise.*

- Falls Sie einen Herzschrittmacher tragen empfehlen wir, dass Sie sich bei Ihrem Arzt oder dem Hersteller des Herzschrittmachers über eventuelle Vorsichtsmaßnahmen informieren, bevor Sie das Gerät betreiben.
- Nicht alle Herzschrittmacher-Typen sind gleich einstrahlungsfest gegenüber abgestrahlter Hochfrequenz/elektrischen Magnetfeldern in unmittelbarer Nähe, was beim Betrieb des Geräts zu Problemen führen könnte.
- Sollte Ihnen Ihr Arzt keine Unbedenklichkeit garantieren können, Gerät nicht benutzen!

## Gerätebeschreibung

### Abbildung A



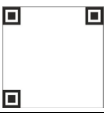
- ① HEPA-Filter (Sonderzubehör)
- ② Motorschutzfilter
- ③ Grundplatte
- ④ Gehäuse für Motorschutzfilter
- ⑤ Schulterträger
- ⑥ Typenschild
- ⑦ Entriegelungstaste
- ⑧ Verschluss des Hüftgurts
- ⑨ Halter für Fugendüse
- ⑩ Hüftgurt
- ⑪ Saugstutzen (außen)
- ⑫ Vliesfiltertüte
- ⑬ Handgriff
- ⑭ Akkupack
- ⑮ Saugkopf
- ⑯ QR-Code für Video-Anleitung
- ⑰ Verschluss des Schmutzbehälters
- ⑱ Schmutzbehälter
- ⑲ Verschlussgurt
- ⑳ Verschluss des Brustgurts
- ㉑ Brustgurt (höhenverstellbar)
- ㉒ Tragesystem
- ㉓ Mittelstraffer
- ㉔ Umschalter Hartfläche/Teppichboden
- ㉕ Bodendüse

- ②6 Teleskopsaugrohr
- ②7 Eco-Taste (Energiesparmodus)
- ②8 Ladekontrollanzeige
- ②9 Hauptschalter
- ③0 Bedienteil
- ③1 Saugkraftregler
- ③2 Krümmer
- ③3 Saugschlauch

### Farbkennzeichnung

- Bedienelemente für den Reinigungsprozess sind gelb.
- Bedienelemente für die Wartung und den Service sind hellgrau.

## Symbole auf dem Gerät

	Saugschlauchanschluss für Rechtshänder
	Saugschlauchanschluss für Linkshänder
	QR-Code für Video-Anleitung

## Vorbereitung

1. Gerät auspacken und Zubehör montieren.  
**Abbildung B**

## Inbetriebnahme

### Vliesfiltertüte einsetzen

#### Hinweis

Gerät nicht ohne Vliesfiltertüte benutzen.

1. Schmutzbehälter entriegeln und abnehmen.  
**Abbildung 1**
2. Vliesfiltertüte mit Gummiflansch über den Saugstutzen (innen) ziehen.  
**Abbildung 2**
3. Schmutzbehälter einsetzen und verriegeln.  
**Abbildung 3**

### Akkupack einsetzen

1. Akkupack in Akkuhalter einschieben und einrasten.

### Hüftgurt, Brustgurt und Schulterträger einstellen

1. Gerät auf den Rücken setzen.
2. Verschluss des Hüftgurts einrasten und Hüftgurt einstellen.  
**Abbildung C**
3. Verschluss des Brustgurts einrasten und Brustgurt (höhenverstellbar) einstellen. Gerät durch Ziehen an den Mittelstraffern an den Körper anpassen.  
**Abbildung D**

## Akkupack aufladen

#### Hinweis

Betriebsanleitung des Ladegeräth Herstellers lesen und insbesondere die Sicherheitshinweise beachten!

#### Hinweis

Betriebsanleitung des Akkupackherstellers lesen und insbesondere die Sicherheitshinweise beachten!

#### Hinweis

Der Akkupack ist bei Auslieferung teilgeladen. Vor Inbetriebnahme und bei Bedarf aufladen.

#### Hinweis

Das Laden des Akkupacks kann nur in entnommenem Zustand erfolgen.

1. Entriegelungstaste drücken und Akkupack entnehmen.
2. Akkupack gemäß den Betriebsanleitungen des Ladegeräth Herstellers und des Akkupackherstellers aufladen.

## Bedienung

### ACHTUNG

#### Gefahr durch technischen Defekt

Beschädigungsgefahr des Geräts

Stellen Sie den Motor bei nachlassender Saugleistung sofort ab.

### Schmutzbehälter ausrichten

1. Schmutzbehälter so ausrichten, dass der Saugschlauch bei aufgesetztem Tragesystem auf der Arbeitsseite herauskommt (Rechts-/Linkshänder Bedienung). Das jeweilige Symbol ist dann auf der Frontseite zu sehen.  
**Abbildung E**

### Gerät einschalten

1. Gerät am Hauptschalter einschalten.

### Eco-Modus

Eco-Modus (Energiesparmodus): Das Gerät arbeitet mit reduzierter Saugleistung. Die Akkulaufzeit verlängert sich.

1. Eco-Modus einschalten: Eco-Taste betätigen.
2. Eco-Modus ausschalten: Eco-Taste wiederholt betätigen.

#### Hinweis

Für optimales Saugergebnis:

- bei Teppichböden Eco-Modus deaktivieren.
- Hartflächen mit oder ohne ECO-Modus absaugen.

### Saugkraft einstellen

1. Saugkraft am Saugkraftregler regulieren.

### Reinigungsbetrieb

1. Umschalter der Bodendüse auf Hartfläche oder Teppichboden stellen.
2. Reinigung durchführen.

### Gerät ausschalten

1. Gerät am Hauptschalter ausschalten.

### Nach jedem Betrieb

1. Schmutzbehälter entleeren.
2. Gerät und Zubehör nach Gebrauch mit einem feuchten Tuch reinigen.

## Gerät aufbewahren

1. Teleskopsaugrohr einschieben.
2. Gerät in einem trockenen Raum abstellen oder am Handgriff aufhängen und vor unbefugter Benutzung sichern.

## Transport

### ⚠ VORSICHT

#### **Nichtbeachtung des Gewichts**

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr*

*Beachten Sie beim Transport das Gewicht des Geräts.*

1. Gerät beim Transport in Fahrzeugen nach den jeweils geltenden Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

## Lagerung

### ⚠ VORSICHT

#### **Verletzungs- und Beschädigungsgefahr!**

*Das Gerät kann auf geneigten Flächen kippen.*

*Beachten Sie bei der Lagerung das Gewicht des Geräts.*

Das Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

1. Entriegelungstaste drücken und Akkupack entnehmen, um eine Entladung zu vermeiden.

## Pflege und Wartung

### ⚠ GEFAHR

#### **Gefahr eines Stromschlags**

*Verletzungen durch Berühren von stromführenden Teilen*

*Schalten Sie das Gerät aus.*

*Entnehmen Sie den Akkupack.*

### Vliesfiltertüte wechseln

1. Schmutzbehälter entriegeln und abnehmen.  
**Abbildung 1**
2. Vliesfiltertüte entfernen.
3. Neue Vliesfiltertüte mit Gummiflansch über den Saugstutzen (innen) ziehen.  
**Abbildung 2**
4. Schmutzbehälter einsetzen und verriegeln.  
**Abbildung 3**

### HEPA-Filter austauschen

#### **HEPA-Filter (Sonderzubehör): 1x jährlich wechseln**

1. Schmutzbehälter entriegeln und abnehmen.
2. Saugkopf um 180° drehen.
3. HEPA-Filter (Sonderzubehör) entriegeln und abnehmen.
4. Neuen HEPA-Filter (Sonderzubehör) einsetzen und einrasten.
5. Saugkopf um 180° drehen.
6. Schmutzbehälter einsetzen und verriegeln.

### Motorschutzfilter austauschen

1. Schmutzbehälter entriegeln und abnehmen.
2. Saugkopf um 180° drehen.
3. Gegebenenfalls HEPA-Filter (Sonderzubehör) entriegeln und abnehmen.
4. Motorschutzfilter entnehmen.
5. Neuen Motorschutzfilter einsetzen.
6. Gegebenenfalls HEPA-Filter (Sonderzubehör) einsetzen und einrasten.
7. Saugkopf um 180° drehen.
8. Schmutzbehälter einsetzen und verriegeln.

## Verschlussgurt nachstellen

1. Schmutzbehälter entriegeln und abnehmen.
2. Verschlussgurt nachstellen, damit der Schmutzbehälter dicht am Saugkopf anliegt.  
**Abbildung F**
3. Schmutzbehälter einsetzen und verriegeln.

## Hilfe bei Störungen

### ⚠ GEFAHR

#### **Gefahr eines Stromschlags**

*Verletzungen durch Berühren von stromführenden Teilen*

*Schalten Sie das Gerät aus.*

*Entnehmen Sie den Akkupack.*

#### **Hinweis**

*Tritt eine Störung (z. B. Filterbruch) auf, muss das Gerät sofort abgeschaltet werden. Vor erneuter Inbetriebnahme muss die Störung beseitigt werden.*

#### **Gerät schaltet während des Betriebs ab**

*Motor-Thermoprotektor hat angesprochen*

1. Vliesfiltertüte wechseln.
2. Motorschutzfilter austauschen.
3. Alle Teile auf Verstopfungen kontrollieren.
4. Gerät wieder einschalten.

#### **Saugkraft lässt nach**

1. Vliesfiltertüte wechseln.
2. Schmutzbehälter richtig aufsetzen/verriegeln, gegebenenfalls Verschlussgurt nachstellen.

#### **Staubaustritt beim Saugen**

1. Defekte Vliesfiltertüte wechseln.
2. Sitz der Vliesfiltertüte kontrollieren.
3. Schmutzbehälter richtig aufsetzen/verriegeln, gegebenenfalls Verschlussgurt nachstellen.
4. Motorschutzfilter richtig einsetzen.

#### **Keine oder ungenügende Saugleistung**

1. Verstopfungen aus Saugdüse, Saugrohr oder Saugschlauch entfernen.
2. Defekten Saugschlauch austauschen.
3. Vliesfiltertüte wechseln.
4. Schmutzbehälter richtig aufsetzen/verriegeln, gegebenenfalls Verschlussgurt nachstellen.
5. Motorschutzfilter austauschen.

#### **Gerät läuft nicht**

1. Gerät einschalten.
2. Überhitzte Platine abkühlen lassen.
3. Akkupack aufladen.
4. Akkupack einsetzen.

## Kundendienst

Kann die Störung nicht behoben werden, muss das Gerät vom Kundendienst überprüft werden.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.  
(Adresse siehe Rückseite)

## Zubehör und Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.  
Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Ersatzteilliste

Nur KÄRCHER Original-Akkupacks verwenden, keine nicht-wiederaufladbaren Batterien.

Bezeichnung	Bestellnummer, Ersatzteil	Artikelnummer, unverpackt
Akkupack Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Akkupack Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Akkupack Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Akkupack Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Schnellladegerät Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Schnellladegerät Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Schnellladegerät Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

### EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Trockensauger

Typ: 1.394-xxx

#### Einschlägige EU-Richtlinien

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2011/65/EU

2014/30/EU

#### Angewandte harmonisierte Normen

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### Angewandte nationale Normen

-  
Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht des Vorstands.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser


Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentationsbevollmächtigter:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Technische Daten

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Elektrischer Anschluss</b>		
Nennspannung Akkupack	V	36 DC
Schutzklasse		III
Nennleistung	W	350
Maximale Leistung	W	350
<b>Leistungsdaten Gerät</b>		
Behälterinhalt	l	3
Luftmenge (max.)	l/s	35,4
Unterdruck (max.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Betriebszeit bei voller Akkuladung - Akkupack Battery Power 36/25	Minuten	16/Eco: 26
Betriebszeit bei voller Akkuladung - Akkupack Battery Power 36/50	Minuten	31/Eco: 52
Betriebszeit bei voller Akkuladung - Akkupack Battery Power+ 36/60	Minuten	33/Eco: 55
Betriebszeit bei voller Akkuladung - Akkupack Battery Power+ 36/75	Minuten	41/Eco: 73
<b>Maße und Gewichte</b>		
Typisches Betriebsgewicht	kg	5,0
Länge x Breite x Höhe	mm	220 x 320 x 390
Durchmesser Saugschlauch	mm	35
Länge Saugschlauch	m	1,0
<b>Umgebungsbedingungen</b>		
Umgebungstemperatur	°C	0/+40
<b>Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-69</b>		
Schalldruckpegel $L_{pA}$	dB(A)	65
Unsicherheit $K_{pA}$	dB(A)	2
Hand-Arm-Vibrationswert	$m/s^2$	<2,5
Unsicherheit K	$m/s^2$	0,2

Technische Änderungen vorbehalten.



## Contents

General notes .....	9
Environmental protection .....	9
Intended use .....	9
Safety information .....	9
Description of the device .....	9
Symbols on the device .....	10
Preparation .....	10
Initial startup .....	10
Operation .....	10
Transport .....	11
Storage .....	11
Care and service .....	11
Troubleshooting guide .....	11
Warranty .....	11
Accessories and spare parts .....	11
Declaration of Conformity .....	12
Technical data .....	13

## General notes



Read these original instructions and the enclosed safety instructions before using the device for the first time. Act in accordance with them.

Keep both books for future reference or for future owners.

- If the operating instructions and safety instructions are not observed, the device can be damaged and dangers could arise for users and other persons.
- Notify the dealer immediately in the case of shipping damage.
- Check the package contents when unpacking for missing accessories or for damage.

## Environmental protection



The packing materials can be recycled. Please dispose of packaging in accordance with the environmental regulations.



Electrical and electronic appliances contain valuable, recyclable materials and often components such as batteries, rechargeable batteries or oil, which - if handled or disposed of incorrectly - can pose a potential threat to human health and the environment. However, these components are required for the correct operation of the appliance. Appliances marked by this symbol are not allowed to be disposed of together with the household rubbish.

### Notes on the content materials (REACH)

Current information on content materials can be found at: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Intended use

### **⚠ WARNING**

#### Health risk

*Inhalation of dusts that are harmful to health*

*Do not use the device for vacuuming up dusts that are harmful to health.*

### **ATTENTION**

#### Damage to the device

*Short-circuit due to high levels of humidity*

*Only use and store the device indoors.*

- This universal vacuum cleaner for carpets is intended for dry cleaning floor and wall surfaces.

- This device is suitable for commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, and rental companies.

## Safety information

### Pacemaker

### **⚠ DANGER**

#### **Danger due to radiated high frequency/electric magnetic fields**

*Health risk when wearing a pacemaker*

*Observe the following safety instructions when handling the device.*

- *If you are wearing a pacemaker, we recommend that you consult your doctor or the manufacturer of the pacemaker about possible precautions before operating the device.*
- *Not all types of pacemakers are equally resistant to radiation in the immediate vicinity of radiated high frequency/electric magnetic fields, which could lead to problems in the operation of the device.*
- *If your doctor can not guarantee your safety, do not use the device!*

## Description of the device

### Illustration A



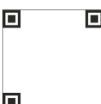
- ① HEPA filter (special accessory)
- ② Motor protection filter
- ③ Base plate
- ④ Housing for motor protection filter
- ⑤ Shoulder straps
- ⑥ Type plate
- ⑦ Unlocking button
- ⑧ Hip belt buckle
- ⑨ Holder for crevice nozzle
- ⑩ Hip belt
- ⑪ Suction hose port (outside)
- ⑫ Fleece filter bag
- ⑬ Handle
- ⑭ Rechargeable battery pack
- ⑮ Suction head
- ⑯ QR code for video instructions
- ⑰ Dirt receptacle closure
- ⑱ Dirt receptacle
- ⑲ Closure strap
- ⑳ Chest strap buckle
- ㉑ Chest strap (height adjustable)
- ㉒ Carrying system
- ㉓ Centre straps
- ㉔ Hard surface/carpet switch
- ㉕ Floor nozzle
- ㉖ Telescopic suction pipe
- ㉗ Eco button (energy-saving mode)

- ②8 Charge indicator
- ②9 Main switch
- ③0 Control unit
- ③1 Suction control
- ③2 Angle piece
- ③3 Suction hose

### Colour coding

- Control elements for the cleaning process are yellow.
- Control elements for maintenance and servicing are light grey.

### Symbols on the device

	Suction hose connection for right-handed users
	Suction hose connection for left-handed users
	QR code for video instructions

### Preparation

1. Unpack the device and install the accessories.  
**Illustration B**

### Initial startup

#### Inserting the fleece filter bag

##### Note

Do not use the device without a fleece filter bag.

1. Unlock and remove the dirt receptacle.  
**Figure 1**
2. Pull the fleece filter bag with rubber flange over the suction hose port (inside).  
**Figure 2**
3. Fit and lock the dirt receptacle.  
**Figure 3**

#### Inserting the battery pack

1. Slide the battery pack into the battery holder and lock it in place.

#### Adjusting the hip belt, chest strap and shoulder straps

1. Put the device on its back.
2. Engage the buckle of the hip belt and adjust the hip belt.

##### Illustration C

3. Engage the buckle of the chest strap and adjust the chest strap (height adjustable). Adjust the device to the body by pulling on the centre straps.

##### Illustration D

### Charging the battery pack

##### Note

Please read the operating instructions of the charger manufacturer, especially the chapters on safety instructions!

##### Note

Please read the operating instructions of the battery pack manufacturer, especially the chapters on safety instructions!

##### Note

The battery pack is partially charged on delivery. Charge before use and when necessary.

##### Note

The battery pack can only be charged when it is removed.

1. Press the unlocking button and remove the battery pack.
2. Charge the battery pack according to the operating instructions of the charger manufacturer and the battery pack manufacturer.

### Operation

### ATTENTION

#### Danger due to technical defect

Risk of damage to the device

Immediately switch off the engine as the suction performance decreases.

#### Aligning the dirt receptacle

1. Align the dirt receptacle so that the suction hose comes out on the working side when the carrying system is worn (right/left-handed operation). The respective symbol can then be seen on the front.

##### Illustration E

#### Switch on the device

1. Switch on the device at the main switch.

#### Eco mode

Eco button (energy-saving mode): The device works with reduced suction performance. The battery run time is extended.

1. To activate Eco-mode: Actuate the Eco button.
2. To switch off Eco-mode: Actuate the Eco button repeatedly.

##### Note

For optimum suction results:

- Deactivate Eco mode for carpets.
- Vacuum hard surfaces with or without ECO mode.

#### Adjusting the suction power

1. Regulate the suction power on the suction control.

#### Cleaning mode

1. Set the floor nozzle switch to hard surface or carpet.
2. Perform cleaning.

#### Switching off the device

1. Switch off the device at the main switch.

#### Each time after use

1. Empty the dirt receptacle.
2. Clean the device and accessories with a damp cloth after use.

#### Storing the device

1. Push in the telescopic suction pipe.
2. Store the device in a dry room or hang it by the handle and secure it against unauthorised use.

## Transport

### **⚠ CAUTION**

#### **Failure to observe the weight**

*Risk of injury and damage*

*Be aware of the weight of the device during transportation.*

1. When transporting the device in vehicles, secure it to prevent it from slipping or overturning in accordance with the respective valid guidelines.

## Storage

### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of injury and damage!**

*The device may tip over on sloping surfaces.*

*Be aware of the weight of the device during storage.*

*The device may only be stored indoors.*

1. Press the unlocking button and remove the battery pack to prevent discharge.

## Care and service

### **⚠ DANGER**

#### **Danger of electric shock**

*Injuries due to touching live parts*

*Switch off the device.*

*Remove the battery pack.*

### Changing the fleece filter bag

1. Unlock and remove the dirt receptacle.
- Figure 1**
2. Remove the fleece filter bag.
3. Pull the new fleece filter bag with rubber flange over the suction hose port (inside).

#### **Figure 2**

4. Fit and lock the dirt receptacle.

#### **Figure 3**

### Replacing the HEPA filter

**HEPA filter (special accessory): Change once a year**

1. Unlock and remove the dirt receptacle.
2. Turn the suction head by 180°.
3. Unlock and remove the HEPA filter (special accessory).
4. Insert a new HEPA filter (special accessory) and click it into place.
5. Turn the suction head by 180°.
6. Fit and lock the dirt receptacle.

### Replacing the motor protection filter

1. Unlock and remove the dirt receptacle.
2. Turn the suction head by 180°.
3. If necessary, unlock and remove the HEPA filter (special accessory).
4. Remove the motor protection filter.
5. Fit the new motor protection filter.
6. If necessary, insert the HEPA filter (special accessory) and click it into place.
7. Turn the suction head by 180°.
8. Fit and lock the dirt receptacle.

### Readjusting the closure strap

1. Unlock and remove the dirt receptacle.
2. Readjust the closure strap so that the dirt receptacle lies tightly against the suction head.

#### **Illustration F**

3. Fit and lock the dirt receptacle.

## Troubleshooting guide

### **⚠ DANGER**

#### **Danger of electric shock**

*Injuries due to touching live parts*

*Switch off the device.*

*Remove the battery pack.*

#### **Note**

*The device must be switched off immediately if a malfunction occurs (e.g. filter breakage). The malfunction must be eliminated before switching the device on again.*

#### **The device stops during operation**

The motor thermo-protector has triggered

1. Changing the fleece filter bag.
2. Replace the motor protection filter.
3. Check all parts for clogging.
4. Switch on the device.

#### **Suction power decreases**

1. Changing the fleece filter bag.
2. Correctly position/lock the dirt receptacle, readjust the closure strap if necessary.

#### **Escaping dust when vacuuming**

1. Change the faulty fleece filter bag.
2. Check the fit of the fleece filter bag.
3. Correctly position/lock the dirt receptacle, readjust the closure strap if necessary.
4. Insert the motor protection filter correctly.

#### **No or insufficient suction performance**

1. Remove any blockages from the suction nozzle, suction pipe or suction hose.
2. Replace the defective suction hose.
3. Changing the fleece filter bag.
4. Correctly position/lock the dirt receptacle, readjust the closure strap if necessary.
5. Replace the motor protection filter.

#### **Device not running**

1. Switch on the device.
2. Allow the overheated board to cool down.
3. Charge the battery pack.
4. Insert the battery pack.

### Customer Service department

If the malfunction cannot be corrected, the device must be checked by the Customer Service department.

## Warranty

The warranty conditions issued by our relevant sales company apply in all countries. We shall remedy possible malfunctions on your appliance within the warranty period free of cost, provided that a material or manufacturing defect is the cause. In a warranty case, please contact your dealer (with the purchase receipt) or the next authorised customer service site. (See overleaf for the address)

## Accessories and spare parts

Only use original accessories and original spare parts. They ensure that the appliance will run fault-free and safely.

Information on accessories and spare parts can be found at [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Spare parts list

Only use KÄRCHER original battery packs, not non-rechargeable batteries.

Description	Order number, spare part	Item No., unpacked
Battery pack Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Battery pack Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Battery pack Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Battery pack Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Quick charger Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Quick charger Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Quick charger Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Declaration of Conformity

### EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements in the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version placed in circulation by us. This declaration is invalidated by any changes made to the machine that are not approved by us.

Product: Dry vacuum cleaner  
Type: 1.394-xxx

### Currently applicable EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)  
2011/65/EU  
2014/30/EU

### Harmonised standards used

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60312-1: 2017  
EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 62233: 2008

### National standards used

-

The signatories act on behalf of and with the authority of the company management.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Documentation supervisor:

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Ph.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Declaration of Conformity (UK)

We hereby declare that the product described below complies with the relevant provisions of the following UK Regulations, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the product is modified without our prior approval.

Product: Dry vacuum cleaner  
Type: 1.394-xxx

### Currently applicable UK Regulations

S.I. 2008/1597 (as amended)  
S.I. 2012/3032 (as amended)  
S.I. 2016/1091 (as amended)

### Designated standards used

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60312-1: 2017  
EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 62233: 2008

### National standards used

-

The signatories act on behalf of and with the authority of the company management.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management




S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Documentation supervisor:

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Ph.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Technical data

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Electrical connection</b>		
Battery pack nominal voltage	V	36 DC
Protection class		III
Nominal power	W	350
Maximum power	W	350
<b>Device performance data</b>		
Tank content	l	3
Air quantity (max.)	l/s	35,4
Vacuum (max.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Operating time at full battery charge - Battery Power 36/25 battery pack	Minutes	16/Eco: 26
Operating time at full battery charge - Battery Power 36/50 battery pack	Minutes	31/Eco: 52
Operating time at full battery charge - Battery Power+ 36/60 battery pack	Minutes	33/Eco: 55
Operating time at full battery charge - Battery Power+ 36/75 battery pack	Minutes	41/Eco: 73
<b>Dimensions and weights</b>		
Typical operating weight	kg	5,0
Length x width x height	mm	220 x 320 x 390
Diameter of the suction hose	mm	35
Length of the suction hose	m	1,0
<b>Ambient conditions</b>		
Ambient temperature	°C	0/+40
<b>Determined values in acc. with EN 60335-2-69</b>		
Sound pressure level $L_{pA}$	dB(A)	65
Uncertainty $K_{pA}$	dB(A)	2
Hand-arm vibration value	$m/s^2$	<2,5
Uncertainty K	$m/s^2$	0,2

Subject to technical modifications.

## Contenu

Remarques générales.....	13
Protection de l'environnement.....	13
Utilisation conforme.....	13
Consignes de sécurité.....	14
Description de l'appareil.....	14
Symboles sur l'appareil.....	14
Préparation.....	14
Mise en service.....	14
Commande.....	15
Transport.....	15
Stockage.....	15
Entretien et maintenance.....	15
Dépannage en cas de défaut.....	16
Garantie.....	16
Accessoires et pièces de rechange.....	16
Déclaration de conformité UE.....	16
Caractéristiques techniques.....	17

## Remarques générales



Veillez lire le présent le manuel d'instructions original et les consignes de sécurité jointes avant la première utilisation de l'appareil. Suivez ces instructions. Conservez les deux manuels pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

- Le non-respect du manuel d'utilisation et des consignes de sécurité peut entraîner des dommages sur l'appareil et des dangers pour l'opérateur et d'autres personnes.
- Informer immédiatement le vendeur en cas de dommage dû au transport.
- Vérifiez le contenu de l'emballage lors du déballage, qu'il ne manque pas d'accessoires et qu'il n'y a pas de dommage.

## Protection de l'environnement



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez éliminer les emballages dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux recyclables et souvent des composants tels que des piles, batteries ou de l'huile représentant un danger potentiel pour la santé humaine et l'environnement, s'ils ne sont pas manipulés ou éliminés correctement. Ces composants sont cependant nécessaires pour le fonctionnement correct de l'appareil. Les appareils marqués par ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

## Remarques concernant les matières composantes (REACH)

Les informations actuelles concernant les matières composantes sont disponibles sous : [www.kaer-cher.com/REACH](http://www.kaer-cher.com/REACH)

## Utilisation conforme

### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Risque pour la santé

Inhalation de poussières nocives

Ne pas utiliser l'appareil pour l'aspiration de poussières nocives.

## ATTENTION

### Endommagement de l'appareil

Court-circuit dû à une humidité de l'air élevée

Utiliser et stocker l'appareil uniquement en intérieur.

- Cet aspirateur universel est conçu pour le nettoyage à sec de surfaces de sols et murales.
- Cet appareil est adapté à une utilisation professionnelle, p. ex. dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et loueurs.

## Consignes de sécurité

### Stimulateur cardiaque

#### **⚠ DANGER**

**Danger dû aux rayonnements haute fréquence/champs électromagnétiques**

Risque pour la santé si vous portez un stimulateur cardiaque

Respecter les consignes de sécurité suivantes lors de la manipulation de cet appareil.

- Si vous portez un stimulateur cardiaque, nous vous recommandons de consulter votre médecin ou le fabricant du stimulateur cardiaque pour connaître les éventuelles précautions à prendre avant de faire fonctionner l'appareil.
- Tous les types de stimulateurs cardiaques n'ont pas la même résistance aux rayonnements haute fréquence/champs électromagnétiques présents à proximité immédiate, ce qui pourrait entraîner des problèmes lors du fonctionnement de l'appareil.
- Si votre médecin ne peut pas garantir une totale innocuité, n'utilisez pas l'appareil !

## Description de l'appareil

### Illustration A



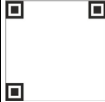
- ① Filtre HEPA (accessoire spécial)
- ② Filtre de protection moteur
- ③ Plaque de base
- ④ Boîtier pour filtre de protection moteur
- ⑤ Bretelles
- ⑥ Plaque signalétique
- ⑦ Touche de déverrouillage
- ⑧ Fermeture de la ceinture ventrale
- ⑨ Support pour suceur fentes
- ⑩ Ceinture ventrale
- ⑪ Tubulure d'aspiration (extérieur)
- ⑫ Sac du filtre en feutre
- ⑬ Poignée
- ⑭ Bloc-batterie
- ⑮ Tête d'aspiration
- ⑯ Code QR pour les instructions vidéo
- ⑰ Fermeture du collecteur d'impuretés
- ⑱ Collecteur d'impuretés
- ⑲ Sangle de verrouillage
- ⑳ Fermeture de la ceinture pectorale
- ㉑ Ceinture pectorale (réglable en hauteur)

- ㉒ Système de transport
- ㉓ Sangles des bretelles
- ㉔ Commutateur Surface dure/Moquette
- ㉕ Buse pour sol
- ㉖ Tube télescopique d'aspiration
- ㉗ Touche Eco (mode économie d'énergie)
- ㉘ Indicateur de charge
- ㉙ Interrupteur principal
- ㉚ Bloc de commande
- ㉛ Régulateur de puissance d'aspiration
- ㉜ Coude
- ㉝ Tuyau d'aspiration

### Code couleur

- Les éléments de commande pour le processus de nettoyage sont jaunes.
- Les éléments de commande pour la maintenance et le service sont gris clair.

## Symboles sur l'appareil

	Raccord de tuyau d'aspiration pour droitiers
	Raccord de tuyau d'aspiration pour gauchers
	Code QR pour les instructions vidéo

## Préparation

1. Déballer l'appareil et assembler les accessoires.

### Illustration B

## Mise en service

### Mettre en place le filtre en non tissé, en feutre

#### Remarque

Ne pas utiliser l'appareil sans filtre en non tissé, en feutre.

1. Déverrouiller et retirer le collecteur d'impuretés.

#### Figure 1

2. Tirer le nouveau filtre en non tissé, en feutre avec une bride en caoutchouc sur la tubulure d'aspiration (intérieur).

#### Figure 2

3. Insérer et verrouiller le collecteur d'impuretés.

#### Figure 3

### Insérer le bloc-batterie

1. Insérer le bloc-batterie dans le support de batterie et l'enclencher.

## Réglage de la ceinture ventrale, de la ceinture pectorale et des bretelles

1. Placer l'appareil sur le dos.
2. Enclencher la fermeture de la ceinture ventrale et régler la ceinture ventrale.

### Illustration C

3. Enclencher la fermeture de la ceinture pectorale et régler la ceinture pectorale (réglable en hauteur). Ajuster l'appareil au corps en tirant sur les sangles des bretelles.

### Illustration D

## Charger le bloc-batterie

### Remarque

Lire le manuel d'utilisation du fabricant de chargeur et respecter les consignes de sécurité !

### Remarque

Lire le manuel d'utilisation du fabricant de bloc-batterie et respecter les consignes de sécurité !

### Remarque

La batterie est partiellement chargée à la livraison. Charger avant la mise en service et en cas de besoin.

### Remarque

La batterie ne peut être chargée que lorsqu'elle est retirée.

1. Appuyer sur la touche de déverrouillage et retirer le bloc-batterie.
2. Charger le bloc-batterie conformément aux instructions du fabricant de chargeur et du fabricant de bloc-batterie.

## Commande

### ATTENTION

#### Danger dû à un défaut technique

Risque d'endommager l'appareil

Arrêter immédiatement le moteur lorsque la puissance d'aspiration diminue.

## Positionnement du collecteur d'impuretés

1. Positionner le collecteur d'impuretés de manière à ce que le tuyau d'aspiration sorte du côté travail lorsque le système de transport est utilisé (fonctionnement pour droitier/gaucher). Le symbole correspondant est alors visible sur le devant.

### Illustration E

## Démarrer l'appareil

1. Mettre l'appareil en marche à l'interrupteur principal.

## Mode Eco

Mode Eco (mode économie d'énergie) : l'appareil fonctionne avec une puissance d'aspiration réduite. L'autonomie de la batterie augmente en conséquence.

1. Activer le mode Eco : Actionner la touche Eco.
2. Désactiver le mode Eco : Actionner de nouveau la touche Eco.

### Remarque

Pour un résultat d'aspiration optimal :

- pour les moquettes, désactiver le Mode Eco.
- Aspirer les surfaces dures avec ou sans le Mode Eco.

## Ajuster la puissance d'aspiration

1. Régler la force d'aspiration sur le régulateur de puissance d'aspiration.

## Opération de nettoyage

1. Réglez l'interrupteur de la buse de sol sur une surface dure ou un tapis.
2. Réaliser le nettoyage.

## Mise hors tension de l'appareil

1. Eteindre l'appareil à l'interrupteur principal.

## Après chaque fonctionnement

1. Vider le collecteur d'impuretés.
2. Nettoyer l'appareil et les accessoires avec un chiffon humide après utilisation.

## Rangement de l'appareil

1. Rentrer le tube télescopique d'aspiration.
2. Placer l'appareil dans un endroit sec ou le suspendre par la poignée et le sécuriser contre une utilisation intempestive.

## Transport

### ⚠ PRÉCAUTION

#### Non-observation du poids

Risque de blessure et d'endommagement

Observer le poids de l'appareil pour le transport.

1. En cas de transport de l'appareil dans des véhicules, le bloquer contre le glissement et le basculement suivant les normes en vigueur.

## Stockage

### ⚠ PRÉCAUTION

Risque de blessure et d'endommagement !

L'appareil peut basculer sur des surfaces inclinées.

Tenir compte du poids de l'appareil pour le stockage.

L'appareil doit être stocké exclusivement en espace intérieur.

1. Appuyer sur la touche de déverrouillage et retirer le bloc-batterie pour éviter qu'il ne se décharge.

## Entretien et maintenance

### ⚠ DANGER

Risque d'électrocution

Blessures dues au contact avec des pièces sous tension

Mettre l'appareil hors tension.

Retirer le bloc-batterie.

## Remplacement du sac du filtre en feutre

1. Déverrouiller et retirer le collecteur d'impuretés.  
**Figure 1**
2. Extraire le sac du filtre en feutre
3. Tirer le nouveau sac du filtre en feutre avec une bride en caoutchouc sur la tubulure d'aspiration (intérieur).

### Figure 2

4. Insérer et verrouiller le collecteur d'impuretés.

### Figure 3

## Remplacement du filtre HEPA

**Filtre HEPA (accessoire spécial) : Changer 1x par an**

1. Déverrouiller et retirer le collecteur d'impuretés.
2. Tourner la tête d'aspiration de 180°.
3. Déverrouiller et retirer le filtre HEPA (accessoire spécial).
4. Insérer et enclencher un nouveau filtre HEPA (accessoire spécial).
5. Tourner la tête d'aspiration de 180°.
6. Insérer et verrouiller le collecteur d'impuretés.

## Remplacement du filtre de protection moteur

1. Déverrouiller et retirer le collecteur d'impuretés.
2. Tourner la tête d'aspiration de 180°.
3. Si nécessaire, déverrouiller et retirer le filtre HEPA (accessoire spécial).
4. Retirer le filtre de protection moteur.
5. Mettre un filtre de protection moteur neuf en place.
6. Si nécessaire, insérer et enclencher le filtre HEPA (accessoire spécial).
7. Tourner la tête d'aspiration de 180°.
8. Insérer et verrouiller le collecteur d'impuretés.

## Réglage de la sangle de verrouillage

1. Déverrouiller et retirer le collecteur d'impuretés.
2. Régler la sangle de verrouillage de sorte que le collecteur d'impuretés soit positionné tout contre la tête d'aspiration.

### Illustration F

3. Insérer et verrouiller le collecteur d'impuretés.

## Dépannage en cas de défaut

### **⚠ DANGER**

#### Risque d'électrocution

Blessures dues au contact avec des pièces sous tension

Mettre l'appareil hors tension.

Retirer le bloc-batterie.

#### Remarque

Si un dérangement se produit (p. ex. une cassure du filtre), mettre l'appareil immédiatement hors tension. Le dérangement doit être réparé avant de remettre l'appareil sous tension.

#### L'appareil s'arrête pendant le fonctionnement

Le thermoprotecteur moteur a répondu

1. Remplacer le sac du filtre en feutre.
2. Remplacer le filtre de protection moteur.
3. Contrôler l'absence de colmatage sur toutes les pièces.
4. Remettre l'appareil sous tension.

#### La puissance d'aspiration diminue

1. Remplacer le sac du filtre en feutre.
2. Placer/verrouiller correctement le collecteur d'impuretés, régler la sangle de verrouillage si nécessaire.

#### Sortie de poussière lors de l'aspiration

1. Remplacer le sac du filtre en feutre défectueux.
2. Vérifier l'ajustement du sac du filtre en feutre.
3. Placer/verrouiller correctement le collecteur d'impuretés, régler la sangle de verrouillage si nécessaire.
4. Insérer le filtre de protection du moteur correctement.

#### Puissance d'aspiration nulle ou insuffisante

1. Enlever les obstructions de la buse d'aspiration, du tube d'aspiration ou du tuyau d'aspiration.
2. Remplacer le tuyau d'aspiration défectueux.
3. Remplacer le sac du filtre en feutre.
4. Placer/verrouiller correctement le collecteur d'impuretés, régler la sangle de verrouillage si nécessaire.
5. Remplacer le filtre de protection moteur.

#### L'appareil ne fonctionne pas

1. Mettre l'appareil sous tension.
2. Laisser refroidir la carte de circuit surchauffée.
3. Charger le bloc-batterie.
4. Insérer le bloc-batterie.

## Service après-vente

Si le défaut ne peut pas être éliminé, l'appareil doit être contrôlé par le service après-vente.

## Garantie

Les conditions de garantie publiées par notre société commerciale compétente s'appliquent dans chaque pays. Nous remédions gratuitement aux défauts possibles sur votre appareil dans la durée de garantie dans la mesure où la cause du défaut est un vice de matériel ou de fabrication. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre distributeur ou au point de service après-vente autorisé le plus proche avec la facture d'achat.  
(Voir l'adresse au dos)

## Accessoires et pièces de rechange

Utiliser exclusivement des accessoires et pièces de rechange originaux. Ceux-ci garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

Des informations sur les accessoires et pièces de rechange sont disponibles sur le site Internet [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Liste de pièces de rechange

Utilisez uniquement les blocs-batteries KÄRCHER d'origine et non des accumulateurs non-rechargeables.

Désignation	Référence, pièce de rechange	Référence, non emballé
Bloc-batterie Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Bloc-batterie Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Bloc-batterie Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Bloc-batterie Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Chargeur rapide Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Chargeur rapide Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Chargeur rapide Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Déclaration de conformité UE

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-après ainsi que la version que nous avons mise en circulation, est conforme, de par sa conception et son type, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur des normes UE. Toute modification de la machine sans notre accord annule cette déclaration.

Produit : Aspirateur de poussières

Type : 1.394-xxx

#### Normes UE en vigueur

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2011/65/UE

2014/30/UE

#### Normes harmonisées appliquées

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### Normes nationales appliquées

-



Les signataires agissent sous ordre et avec le pouvoir de la direction.



H. Jenner  
Chairman of the Board of Management




S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

Responsable de la documentation :

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tél. : +49 7195 14-0  
Télécopie : +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Caractéristiques techniques

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Raccordement électrique</b>		
Tension nominale de la batterie	V	36 DC
Classe de protection		III
Puissance nominale	W	350
Puissance maximale	W	350
<b>Caractéristiques de puissance de l'appareil</b>		
Contenu du réservoir	l	3
Débit d'air (max.)	l/s	35,4
Dépression (max.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Durée de fonctionnement à pleine charge - Bloc-batterie Battery Power 36/25	Minutes	16/Eco: 26
Durée de fonctionnement à pleine charge - Bloc-batterie Battery Power 36/50	Minutes	31/Eco: 52
Durée de fonctionnement à pleine charge - Bloc-batterie Battery Power+ 36/60	Minutes	33/Eco: 55
Durée de fonctionnement à pleine charge - Bloc-batterie Battery Power+ 36/75	Minutes	41/Eco: 73
<b>Dimensions et poids</b>		
Poids opérationnel typique	kg	5,0
Longueur x largeur x hauteur	mm	220 x 320 x 390
Diamètre du tuyau d'aspiration	mm	35
Longueur du tuyau d'aspiration	m	1,0
<b>Conditions ambiantes</b>		
Température ambiante	°C	0/+40
<b>Valeurs déterminées selon EN 60335-2-69</b>		
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	dB(A)	65
Incertitude $K_{pA}$	dB(A)	2
Valeur de vibrations main-bras	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Incertitude K	m/s <sup>2</sup>	0,2

Sous réserve de modifications techniques.

## Indice

Avvertenze generali .....	17
Tutela dell'ambiente .....	17
Impiego conforme alla destinazione.....	17
Avvertenze di sicurezza .....	18
Descrizione dell'apparecchio .....	18
Simboli riportati sull'apparecchio.....	18
Preparazione.....	18
Messa in funzione .....	18
Funzionamento .....	19
Trasporto .....	19
Stoccaggio .....	19
Cura e manutenzione.....	19
Guida alla risoluzione dei guasti .....	20
Garanzia.....	20
Accessori e ricambi .....	20
Dichiarazione di conformità UE.....	20
Dati tecnici.....	21

## Avvertenze generali



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni per l'uso originali e le allegate avvertenze di sicurezza. Agire secondo quanto indicato nelle istruzioni.

conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.

- In caso di mancata osservanza del manuale d'uso e delle avvertenze di sicurezza possono derivare danni all'apparecchio e pericoli per l'operatore e per altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al rivenditore.
- Disimballare il contenuto della confezione e controllare l'eventuale mancanza di accessori o danni.

## Tutela dell'ambiente



I materiali d'imballaggio sono riciclabili. Smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici contengono materiali riciclabili preziosi e spesso componenti come batterie, accumulatori oppure olio che, se usati o smaltiti scorrettamente, possono costituire un potenziale pericolo per la salute umana e per l'ambiente. Questi componenti sono tuttavia necessari per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

### Avvertenze sulle componenti contenute (REACH)

Informazioni aggiornate sulle componenti contenute sono disponibili all'indirizzo: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Impiego conforme alla destinazione

### ⚠ AVVERTIMENTO

#### Pericolo per la salute

Inalazione di polveri nocive

Non utilizzare l'apparecchio per l'aspirazione di polveri dannose per la salute.

### ATTENZIONE

#### Danneggiamento dell'apparecchio

In presenza di umidità d'aria elevata può verificarsi un cortocircuito

Utilizzare e conservare l'apparecchio solo in ambienti chiusi.

- Questo apparecchio universale è destinato alla pulizia a secco di superfici a pavimento e a parete.
- Questo apparecchio è adatto all'utilizzo professionale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e nel settore della locazione.

## Avvertenze di sicurezza

### Pacemaker

#### ⚠ PERICOLO

#### Pericolo a causa di campi magnetici elettrici / ad alta frequenza irradiati

Pericolo per la salute quando si indossa un pacemaker. Osservare le seguenti avvertenze di sicurezza durante la manipolazione di questo apparecchio.

- Se si indossa un pacemaker, si consiglia di consultare il proprio medico o il produttore del pacemaker in merito a possibili precauzioni prima di utilizzare l'apparecchio.
- Non tutti i tipi di pacemaker sono ugualmente resistenti alle radiazioni ai campi magnetici elettrici / ad alta frequenza irradiati nelle immediate vicinanze, il che potrebbe causare problemi nel funzionamento dell'apparecchio.
- Se il medico non può garantire l'assenza di pericolo, non utilizzare l'apparecchio!

## Descrizione dell'apparecchio

### Figura A



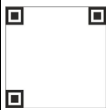
- ① Filtro HEPA (accessori speciali)
- ② Filtro di protezione motore
- ③ Piastra base
- ④ Alloggiamento per filtro protezione motore
- ⑤ Sostegno per spalle
- ⑥ Targhetta
- ⑦ Tasto di sblocco
- ⑧ Fibbia della cintura
- ⑨ Sostegno per bocchetta fessure
- ⑩ Cintura
- ⑪ Raccordo di aspirazione (esterno)
- ⑫ Sacchetto filtro in vello
- ⑬ Impugnatura
- ⑭ Unità accumulatore
- ⑮ Testina aspirante
- ⑯ Codice QR per istruzioni video
- ⑰ Chiusura vano raccolta sporco
- ⑱ Vano raccolta sporco
- ⑲ Cinghia di bloccaggio
- ⑳ Fibbia della cintura toracica
- ㉑ Cintura toracica (regolabile in altezza)
- ㉒ Sistema di supporto
- ㉓ Tenditore centrale
- ㉔ Commutatore superficie dura / moquette
- ㉕ Bocchetta per pavimenti

- ㉖ Tubo aspirante telescopico
- ㉗ Tasto Eco (modalità di risparmio energetico)
- ㉘ Indicazione di controllo di caricamento
- ㉙ Interruttore principale
- ㉚ Quadro di comando
- ㉛ Regolatore di potenza aspirazione
- ㉜ Tubo curvo
- ㉝ Tubo flessibile di aspirazione

### Contrassegno colore

- Gli elementi di comando per il processo di pulizia sono gialli.
- Gli elementi di comando per la manutenzione ed il service sono grigio chiaro.

## Simboli riportati sull'apparecchio

	Collegamento del tubo di aspirazione per destrimani
	Attacco tubo di aspirazione per mancini
	Codice QR per istruzioni video

## Preparazione

1. Disimballare l'apparecchio e montare gli accessori.  
**Figura B**

## Messa in funzione

### Inserimento sacchetto filtro in vello

#### Nota

Non utilizzare l'apparecchio senza un sacchetto filtro in vello.

1. Sbloccare ed estrarre il vano raccolta sporco.

#### Figura 1

2. Collocare il sacchetto filtro in vello con flangia in gomma sul raccordo di aspirazione (interno).

#### Figura 2

3. Inserire il vano raccolta sporco e bloccarlo.

#### Figura 3

### Inserimento dell'unità accumulatore

1. Inserire e far scattare in posizione l'unità accumulatore nel supporto dell'accumulatore.

### Regolazione cintura, cintura toracica e sostegno per spalle

1. Posizionare l'apparecchio sulle spalle.
2. Agganciare la fibbia della cintura e regolare la cintura.

#### Figura C

3. Agganciare la fibbia della cintura toracica e regolare la cintura toracica (regolabile in altezza). Adattare l'apparecchio al corpo tirando il tenditore centrale.

#### Figura D

### Caricamento dell'unità accumulatore

#### Nota

Leggere le istruzioni per l'uso del produttore del caricabatterie e prestare particolare attenzione alle avvertenze di sicurezza!

#### Nota

Leggere le istruzioni per l'uso del produttore dell'unità accumulatore e prestare particolare attenzione alle avvertenze di sicurezza!

#### Nota

L'unità accumulatore è parzialmente carica al momento della consegna. Caricare prima della messa in funzione e secondo necessità.

#### Nota

L'unità accumulatore può essere caricata solo quando viene rimossa.

1. Premere il tasto di sblocco e rimuovere l'unità accumulatore.
2. Caricare l'unità accumulatore in base alle istruzioni per l'uso del produttore del caricabatterie e del produttore dell'unità accumulatore.

## Funzionamento

### ATTENZIONE

#### Pericolo dovuto a difetto tecnico

Pericolo di danneggiamento all'apparecchio

Arrestare immediatamente il motore al diminuire della potenza di aspirazione.

### Allineare il contenitore dello sporco

1. Allineare il contenitore della sporcizia in modo che il tubo di aspirazione fuoriesca dal lato di lavoro quando il sistema di trasporto è collegato (funzionamento con la mano destra / sinistra). Il rispettivo simbolo può quindi essere visto sulla parte anteriore.

#### Figura E

### Accensione dell'apparecchio

1. Accendere l'apparecchio con l'interruttore principale.

### Modalità Eco

Modalità Eco (modalità di risparmio energetico): L'apparecchio funziona con una potenza di aspirazione ridotta. Il tempo di funzionamento batteria si prolunga.

1. Attivare la modalità Eco: premere il tasto Eco.
2. Disattivare la modalità Eco: premere ripetutamente il tasto Eco.

#### Nota

Per ottenere risultati di aspirazione ottimali:

- Disattivare la modalità Eco per i pavimenti rivestiti di moquette.
- Aspirare superfici dure con o senza modalità Eco.

### Impostazione della forza aspirante

1. Regolare la forza aspirante sul regolatore di potenza aspirazione.

### Operazione di pulizia

1. Posizionare il commutatore della bocchetta per pavimenti su una superficie dura o una moquette.
2. Effettuare la pulizia.

### Spegnimento dell'apparecchio

1. Spegnere l'apparecchio tramite l'interruttore principale.

### Dopo ogni utilizzo

1. Svuotare il vano raccolta sporco.
2. Al termine dell'utilizzo, pulire l'apparecchio e gli accessori con un panno umido.

### Conservazione dell'apparecchio

1. Introdurre il tubo aspirante telescopico.
2. Riporre l'apparecchio in un locale asciutto o appenderlo dall'impugnatura e proteggerlo dall'utilizzo non autorizzato.

## Trasporto

### ⚠ PRUDENZA

#### Mancata osservanza del peso

Pericolo di lesioni e di danneggiamento

Nel trasporto osservare il peso dell'apparecchio.

1. Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

## Stoccaggio

### ⚠ PRUDENZA

Pericolo di lesioni e di danneggiamento!

L'apparecchio può ribaltarsi su superfici in pendenza.

Nello stoccaggio, osservare il peso dell'apparecchio.

Utilizzare l'apparecchio solo all'interno.

1. Premere il tasto di sblocco e rimuovere l'unità accumulatore per evitare che si scarichi.

## Cura e manutenzione

### ⚠ PERICOLO

#### Pericolo di scossa elettrica

Pericolo di lesioni in caso di contatto con parti sotto tensione

Spegnere l'apparecchio.

Rimuovere l'unità accumulatore.

### Sostituzione sacchetto filtro in vello

1. Sbloccare ed estrarre il vano raccolta sporco.
2. Rimuovere il sacchetto filtro in vello.
3. Adattare un nuovo sacchetto filtro in vello con flangia in gomma sul raccordo di aspirazione (interno).

#### Figura 2

4. Inserire il vano raccolta sporco e bloccarlo.

#### Figura 3

### Sostituzione filtro HEPA

Filtro HEPA (accessori speciali): cambiarlo 1 volta all'anno

1. Sbloccare ed estrarre il vano raccolta sporco.
2. Ruotare la testina aspirante di 180°.
3. Sbloccare ed estrarre il filtro HEPA (accessori speciali).
4. Inserire e agganciare un nuovo filtro HEPA (accessori speciali).
5. Ruotare la testina aspirante di 180°.
6. Inserire il vano raccolta sporco e bloccarlo.

### Sostituzione del filtro di protezione motore

1. Sbloccare ed estrarre il vano raccolta sporco.
2. Ruotare la testina aspirante di 180°.
3. Eventualmente, sbloccare ed estrarre il filtro HEPA (accessori speciali).

4. Rimuovere il filtro di protezione motore.
5. Inserire il nuovo filtro di protezione motore.
6. Eventualmente, inserire e agganciare il filtro HEPA (accessori speciali).
7. Ruotare la testina aspirante di 180°.
8. Inserire il vano raccolta sporco e bloccarlo.

### Nuova regolazione della cinghia di bloccaggio

1. Sbloccare ed estrarre il vano raccolta sporco.
2. Regolare nuovamente la cinghia di bloccaggio in modo tale che il vano raccolta sporco poggi saldamente sulla testina aspirante.

#### Figura F

3. Inserire il vano raccolta sporco e bloccarlo.

## Guida alla risoluzione dei guasti

### ⚠ PERICOLO

#### Pericolo di scossa elettrica

Pericolo di lesioni in caso di contatto con parti sotto tensione

Spegnere l'apparecchio.

Rimuovere l'unità accumulatore.

#### Nota

Se si verifica un guasto (ad es. rottura del filtro), l'apparecchio deve essere immediatamente spento. Il guasto deve essere eliminato prima di rimettere in funzione l'apparecchio.

#### L'apparecchio si spegne durante l'esercizio

È scattato il termoprotettore del motore

1. Sostituire il sacchetto filtro in vello.
2. Sostituire il filtro di protezione motore.
3. Controllare la presenza di eventuali ostruzioni all'interno di tutti i componenti.
4. Accendere di nuovo l'apparecchio.

#### Riduzione capacità di aspirazione

1. Sostituire il sacchetto filtro in vello.
2. Posizionare/bloccare correttamente il vano raccolta sporco, eventualmente regolare nuovamente la cinghia di bloccaggio.

#### Emissione di polvere all'aspirazione

1. Sostituire il sacchetto filtro in vello difettoso.
2. Controllare il posizionamento del sacchetto filtro in vello.
3. Posizionare/bloccare correttamente il vano raccolta sporco, eventualmente regolare nuovamente la cinghia di bloccaggio.
4. Inserire correttamente il filtro di protezione motore.

#### Potenza di aspirazione assente o insufficiente

1. Rimuovere le ostruzioni dall'ugello di aspirazione, dal tubo di aspirazione, dal tubo flessibile di aspirazione.
2. Sostituire il tubo flessibile di aspirazione difettoso.
3. Sostituire il sacchetto filtro in vello.
4. Posizionare/bloccare correttamente il vano raccolta sporco, eventualmente regolare nuovamente la cinghia di bloccaggio.
5. Sostituire il filtro di protezione motore.

#### L'apparecchio non funziona

1. Accendere l'apparecchio.
2. Lasciare raffreddare la scheda surriscaldata.
3. Caricare l'unità accumulatore.
4. Inserire l'unità accumulatore.

### Servizio clienti

Se non è possibile riparare il guasto occorre far controllare l'apparecchio dal servizio clienti.

## Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto. (Indirizzo vedi retro)

## Accessori e ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio.

Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Lista pezzi di ricambio

Utilizzare solo unità accumulatore originali KÄRCHER, non utilizzare batterie non ricaricabili.

Denominazione	Numero di ordinazione, pezzo di ricambio	Codice articolo, non imballato
Unità accumulatore Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Unità accumulatore Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Unità accumulatore Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Unità accumulatore Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Caricabatterie rapido Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Caricabatterie rapido Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Caricabatterie rapido Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Dichiarazione di conformità UE

Con la presente dichiariamo che la macchina di seguito definita, in conseguenza della sua progettazione e costruzione nonché nello stato in cui è stata immessa sul mercato, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute pertinenti delle direttive UE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Aspiratore a secco

Tipo: 1.394-xxx

#### Directive UE pertinenti

2006/42/CE (+2009/127/EG)

2011/65/UE

2014/30/UE

#### Norme armonizzate applicate

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### Norme nazionali applicate

-

I firmatari agiscono per incarico e con delega della direzione.

  
H. Jenner  
Chairman of the Board of Management

  
S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

Responsabile della documentazione:

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Dati tecnici

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Collegamento elettrico</b>		
Tensione nominale unità accumulatore	V	36 DC
Classe di protezione		III
Potenza nominale	W	350
Potenza massima	W	350
<b>Dati sulle prestazioni dell'apparecchio</b>		
Contenuto del serbatoio	l	3
Portata d'aria (max.)	l/s	35,4
Depressione (max.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Tempo di funzionamento con batteria completamente carica - unità accumulatore Battery Power 36/25	Minuti	16/Eco: 26
Tempo di funzionamento con batteria completamente carica - unità accumulatore Battery Power 36/50	Minuti	31/Eco: 52
Tempo di funzionamento con batteria completamente carica - unità accumulatore Battery Power+ 36/60	Minuti	33/Eco: 55
Tempo di funzionamento con batteria completamente carica - unità accumulatore Battery Power+ 36/75	Minuti	41/Eco: 73
<b>Dimensioni e pesi</b>		
Tipico peso d'esercizio	kg	5,0
Lunghezza x larghezza x altezza	mm	220 x 320 x 390
Diametro tubo flessibile di aspirazione	mm	35
Lunghezza tubo flessibile di aspirazione	m	1,0
<b>Condizioni ambientali</b>		
Temperatura ambiente	°C	0/+40
<b>Valori rilevati secondo norma EN 60335-2-69</b>		
Livello di pressione acustica L <sub>PA</sub>	dB(A)	65
Incertezza K <sub>PA</sub>	dB(A)	2
Valore di vibrazione mano-braccio	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Incertezza K	m/s <sup>2</sup>	0,2

Con riserva di modifiche tecniche.

## Inhoud

Algemene instructies.....	21
Milieubescherming.....	21
Reglementair gebruik.....	21
Veiligheidsinstructies.....	22
Beschrijving apparaat.....	22
Symbolen op het apparaat.....	22
Vorbereitung.....	22
Inbedrijfstelling.....	22
Bediening.....	23
Vervoer.....	23
Opslag.....	23
Verzorging en onderhoud.....	23
Hulp bij storingen.....	24
Garantie.....	24
Toebehoren en reserveonderdelen.....	24
EU-conformiteitsverklaring.....	24
Technische gegevens.....	25

## Algemene instructies



Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, dient u deze originele gebruiksaanwijzing en de meegeleverde veiligheidsinstructies door te lezen. Houd u hieraan. Bewaar beide documenten voor later gebruik of volgende eigenaars.

- Wanneer de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan dit schade aan het toestel en gevaar voor de bediener en andere personen tot gevolg hebben.
- Bij transportschade de dealer onmiddellijk op de hoogte brengen.
- Controleer bij het uitpakken of de verpakkingshoud compleet is en niet beschadigd is.

## Milieubescherming



Het verpakkingsmateriaal is recyclebaar. Gooi verpakkingen met het gescheiden afval weg.



Elektrische en elektronische apparaten bevatten waardevolle recyclebare materialen en vaak onderdelen zoals batterijen, accu's of olie, die bij onjuiste omgang of verkeerd weggooien een mogelijk gevaar voor de gezondheid en het milieu kunnen vormen. Voor een correct gebruik van het apparaat zijn deze onderdelen echter noodzakelijk. Apparaten met dit symbool mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.

### Instructies voor inhoudsstoffen (REACH)

Actuele informatie over inhoudsstoffen vindt u onder:  
[www.kaercher.nl/REACH](http://www.kaercher.nl/REACH)

## Reglementair gebruik

### WAARSCHUWING

#### Gezondheidsrisico

*Inademen van gezondheidsgevaarlijke stoffen*  
Het apparaat niet voor de afzuiging van gezondheids-schadelijke stoffen gebruiken.

### LET OP

#### Beschadiging van het apparaat

*Kortsluiting door hoge luchtvochtigheid*

Het apparaat alleen in binnenruimtes gebruiken en opslaan.

- Deze universele zuiger is geschikt voor de droge reiniging van bodem- en wandoppervlakken.

- Dit apparaat is geschikt voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

## Veiligheidsinstructies

### Pacemaker

#### ⚠ GEVAAR

#### **Gevaar door uitgestraalde hoge frequentie/elektromagnetische velden**

*Gezondheidsrisico voor personen met een pacemaker*  
 Neem bij het gebruik van dit apparaat de volgende veiligheidsinstructies in acht.

- Personen met een pacemaker raden wij aan contact op te nemen met hun arts of de fabrikant van de pacemaker over mogelijke voorzorgsmaatregelen voordat u het apparaat gebruikt.
- Niet alle typen pacemakers zijn even resistent tegen straling in de directe omgeving van uitgestraalde hoge frequentie/elektromagnetische velden, wat kan leiden tot problemen bij de werking van het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet als uw arts niet kan garanderen dat het veilig is voor u!

## Beschrijving apparaat

### Afbeelding A




- ① HEPA-filter (bijzonder toebehoren)
- ② Filter voor motorbescherming
- ③ Voetstuk
- ④ Behuizing voor filter voor motorbescherming
- ⑤ Schouderbanden
- ⑥ Typeplaatje
- ⑦ Ontgrendelingsknop
- ⑧ Sluiting van de heupgordel
- ⑨ Houder voor voegensproeier
- ⑩ Heupgordel
- ⑪ Zuigopening (buiten)
- ⑫ Vliesfilterzak
- ⑬ Handgreep
- ⑭ Accupack
- ⑮ Zuigkop
- ⑯ QR-code voor video-instructies
- ⑰ Sluiting van het vuilreservoir
- ⑱ Vuilreservoir
- ⑲ Gordel
- ⑳ Sluiting van de borstgordel
- ㉑ Borstgordel (in hoogte verstelbaar)
- ㉒ Draagsysteem
- ㉓ Middenband
- ㉔ Omschakelaar hard oppervlak/tapijtvloeren
- ㉕ Vloersproeier
- ㉖ Telescoopzuigbuis

- ㉗ Eco-toets (energiespaarmodus)
- ㉘ Indicator voor oplaadstatus
- ㉙ Hoofdschakelaar
- ㉚ Bedieningselement
- ㉛ Zuigkrachtregelaar
- ㉜ Bocht
- ㉝ Zuigslang

### Kleurmarkering

- Bedieningselementen voor het reinigingsproces zijn geel.
- Bedieningselementen voor onderhoud en service zijn lichtgrijs.

## Symbolen op het apparaat

	Zuiglangaansluiting voor rechtshandigen
	Zuiglangaansluiting voor linkshandigen
	QR-code voor video-instructies

## Vorbereitung

1. Apparaat uitpakken en toebehoren monteren.  
**Afbeelding B**

## Inbedrijfstelling

### Vliesfilterzak plaatsen

#### Instructie

*Apparaat niet zonder vliesfilterzak gebruiken.*

1. Vuilreservoir ontgrendelen en verwijderen.  
**Afbeelding 1**
2. Vliesfilterzak met rubber flens over de zuigopening (binnenin) trekken.  
**Afbeelding 2**
3. Vuilreservoir plaatsen en vergrendelen.  
**Afbeelding 3**

### Accupack plaatsen

1. Accupack in accuhouder schuiven en vergrendelen.

### Heupgordel, borstgordel en schouderbanden instellen

1. Apparaat op uw rug plaatsen.
2. Sluiting van de heupgordel vastklikken en heupgordel instellen.  
**Afbeelding C**
3. Sluiting van de borstgordel vastklikken en borstgordel (in hoogte verstelbaar) instellen. Apparaat aan uw lichaam aanpassen door aan de middenbanden te trekken.  
**Afbeelding D**

## Accupack opladen

### Instructie

Lees de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het oplaadapparaat door en neem in het bijzonder de veiligheidsinstructies in acht!

### Instructie

Lees de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het accupack door en neem in het bijzonder de veiligheidsinstructies in acht!

### Instructie

Het accupack is bij levering gedeeltelijk opgeladen.

Vóór de inbedrijfstelling en indien nodig opladen.

### Instructie

Het accupack kan alleen worden opgeladen nadat deze uit het apparaat is verwijderd.

1. Ontgrendelingsknop indrukken en accupack verwijderen.
2. Laad het accupack op volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het oplaadapparaat en die van het accupack.

## Bediening

### LET OP

#### **Gevaar door technisch defect**

*Gevaar voor beschadiging van het apparaat*

*Motor onmiddellijk stopzetten wanneer de zuigcapaciteit afneemt.*

### Vuilreservoir uitlijnen

1. Het vuilreservoir zo uitlijnen dat de zuigslang aan de werkHzijde naar buiten komt wanneer het draagsysteem is aangebracht (rechts-/linkshandige bediening). Het betreffende symbool is dan op de voorzijde te zien.

### Afbeelding E

### Apparaat inschakelen

1. Apparaat met de hoofdschakelaar inschakelen.

### Eco-modus

Eco-modus (energiespaarmodus): Het apparaat werkt met verminderde zuigcapaciteit. De looptijd van de accu wordt verhoogd.

1. Eco-modus inschakelen: Eco-toets indrukken.
2. Eco-modus uitschakelen: Eco-toets opnieuw indrukken.

### Instructie

Voor optimaal zuigresultaat:

- bij tapijtvloeren de eco-modus deactiveren.
- harde oppervlakken met of zonder eco-modus afzuigen.

### Zuigkracht instellen

1. Regel de zuigkracht met de zuigkrachtregelaar.

### Reiniging

1. Zet de schakelaar van het vloermondstuk op een hard oppervlak of tapijt.
2. Reiniging uitvoeren.

### Apparaat uitschakelen

1. Apparaat aan de hoofdschakelaar uitschakelen.

### Na elk gebruik

1. Vuilreservoir legen.
2. Apparaat en toebehoren na gebruik met een vochtige doek reinigen.

## Apparaat opbergen

1. Telescoopzuigbuis inschuiven.
2. Apparaat in een droge ruimte zetten of aan de handgreep ophangen en tegen gebruik door onbevoegden beveiligen.

## Vervoer

### ⚠ VOORZICHTIG

*Niet in acht nemen van het gewicht*

*Gevaar voor letsel en beschadiging*

*Houd bij het vervoer rekening met het gewicht van het apparaat.*

1. Apparaat bij het transport in voertuigen conform de richtlijnen tegen wegglijden en omvallen beveiligen.

## Opslag

### ⚠ VOORZICHTIG

*Gevaar voor letsel en beschadiging!*

*Het apparaat kan kantelen op hellende oppervlakken.*

*Houd bij de opslag rekening met het gewicht van het apparaat.*

Het apparaat mat alleen in binnenruimtes worden opgeslagen.

1. Ontgrendelingsknop indrukken en accupack verwijderen om ontlading ervan te voorkomen.

## Verzorging en onderhoud

### ⚠ GEVAAR

*Gevaar voor elektrische schokken*

*Letsel door aanraken van stroomvoerende onderdelen*

*Schakel het apparaat uit.*

*Verwijder het accupack.*

### Vliesfilterzak vervangen

1. Vuilreservoir ontgrendelen en verwijderen.  
**Afbeelding 1**
2. Vliesfilterzak verwijderen.
3. Nieuwe vliesfilterzak met rubber flens over de zuigopening (binnenin) trekken.  
**Afbeelding 2**
4. Vuilreservoir plaatsen en vergrendelen.  
**Afbeelding 3**

### HEPA-filter vervangen

**HEPA-filter (bijzondere toebehoren): 1X per jaar vervangen**

1. Vuilreservoir ontgrendelen en verwijderen.
2. Zuigkop 180° draaien.
3. HEPA-filter (bijzondere toebehoren) ontgrendelen en verwijderen.
4. Nieuw HEPA-filter (bijzondere toebehoren) plaatsen en vastklikken.
5. Zuigkop 180° draaien.
6. Vuilreservoir plaatsen en vergrendelen.

### Filter voor motorbescherming vervangen

1. Vuilreservoir ontgrendelen en verwijderen.
2. Zuigkop 180° draaien.
3. Zo nodig HEPA-filter (bijzondere toebehoren) ontgrendelen en verwijderen.
4. Filter voor motorbescherming verwijderen.
5. Nieuw filter voor motorbescherming plaatsen.
6. Zo nodig HEPA-filter (bijzondere toebehoren) plaatsen en vastklikken.
7. Zuigkop 180° draaien.
8. Vuilreservoir plaatsen en vergrendelen.

## Gordel afstellen

1. Vuilreservoir ontgrendelen en verwijderen.
2. Gordel afstellen, zodat het vuilreservoir strak tegen de zuigkop zit.  
**Afbeelding F**
3. Vuilreservoir plaatsen en vergrendelen.

## Hulp bij storingen

### ⚠ GEVAAR

#### **Gevaar voor elektrische schokken**

Letsel door aanraken van stroomvoerende onderdelen  
Schakel het apparaat uit.  
Verwijder het accupack.

#### **Instructie**

Als er een storing optreedt (bijv. een filterbreuk), dan moet het apparaat onmiddellijk worden uitgeschakeld. De storing moet worden verholpen voordat het apparaat weer in bedrijf wordt gesteld.

#### **Apparaat schakelt tijdens het bedrijf uit**

- Motor-thermoprotector is geactiveerd
1. Vliesfilterzak vervangen.
  2. Motorbeveiligingsfilter vervangen.
  3. Alle onderdelen op verstoppingen controleren.
  4. Apparaat opnieuw inschakelen.

#### **Zuigkracht neemt af**

1. Vliesfilterzak vervangen.
2. Vuilreservoir op de juiste wijze plaatsen/vergrendelen, zo nodig gordel afstellen.

#### **Uittreden van stof tijdens het zuigen**

1. Defecte vliesfilterzak vervangen.
2. Controleren of de vliesfilterzak goed zit.
3. Vuilreservoir op de juiste wijze plaatsen/vergrendelen, zo nodig gordel afstellen.
4. Filter voor motorbescherming correct plaatsen.

#### **Geen of onvoldoende zuigcapaciteit**

1. Verstoppingen uit zuigmond, zuigbuis, zuigslang of patronenfilter verwijderen.
2. Defecte zuigslang vervangen.
3. Vliesfilterzak vervangen.
4. Vuilreservoir op de juiste wijze plaatsen/vergrendelen, zo nodig gordel afstellen.
5. Filter voor motorbescherming vervangen.

#### **Apparaat draait niet**

1. Apparaat inschakelen.
2. Oververhitte printplaat laten afkoelen.
3. Accupack opladen.
4. Accupack plaatsen.

## Klantenservice

Als de storing niet kan worden verholpen, moet het apparaat door de klantenservice worden gecontroleerd.

## Garantie

In elk land gelden de garantievoorwaarden die door onze verantwoordelijke verkoopmaatschappij zijn uitgegeven. Mogelijke storingen aan uw apparaat verhelpen we binnen de garantieperiode gratis, voor zover een materiaal- of fabricagefout de oorzaak is. Als u gebruik wilt maken van de garantie, neemt u met uw aankoopbon contact op met uw distributeur of de dichtstbijzijnde geautoriseerde klantenservice.  
(adres zie achterzijde)

## Toebehooren en reserveonderdelen

Gebruik alleen origineel toebehooren en originele reserveonderdelen. Deze garanderen een veilige en storingsvrije werking van het apparaat. Informatie over toebehooren en reserveonderdelen vindt u onder [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Reserveonderdelenlijst

Alleen originele KÄRCHER-accupacks gebruiken, geen batterijen die niet kunnen worden opgeladen.

Aanduiding	Bestelnummer, reserveonderdeel	Artikelnummer, onverpakt
Accupack Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Accupack Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Accupack Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Accupack Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Snellader Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Snellader Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Snellader Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op basis van het ontwerp en type en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de relevante veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EU-richtlijnen. Bij een niet door ons goedgekeurde wijziging van de machine verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Product: Droogzuiger

Type: 1.394-xxx

#### **Relevante EU-richtlijnen**

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2011/65/EU

2014/30/EU

#### **Toegepaste geharmoniseerde normen**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### **Toegepaste nationale normen**

-

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de directie.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser


Director Regulatory Affairs & Certification

Gevolmachtigde voor de documentatie:

S. Reiser



## Technische gegevens

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Elektrische aansluiting</b>		
Nominale spanning accupack	V	36 DC
Beschermingsklasse		III
Nominaal vermogen	W	350
Maximaal vermogen	W	350
<b>Gegevens capaciteit apparaat</b>		
Inhoud reservoir	l	3
Luchthoeveelheid (max.)	l/s	35,4
Onderdruk (max.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Bedrijfstijd bij volledig opgeladen accu - Accupack Battery Power 36/25	Minuten	16/Eco: 26
Bedrijfstijd bij volledig opgeladen accu - Accupack Battery Power 36/50	Minuten	31/Eco: 52
Bedrijfstijd bij volledig opgeladen accu - Accupack Battery Power+ 36/60	Minuten	33/Eco: 55
Bedrijfstijd bij volledig opgeladen accu - Accupack Battery Power+ 36/75	Minuten	41/Eco: 73
<b>Afmetingen en gewichten</b>		
Typisch bedrijfsgewicht	kg	5,0
Lengte x breedte x hoogte	mm	220 x 320 x 390
Diameter zuigslang	mm	35
Lengte zuigslang	m	1,0
<b>Omgevingsvoorwaarden</b>		
Omgevingstemperatuur	°C	0/+40
<b>Berekende waarden conform EN 60335-2-69</b>		
Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	dB(A)	65
Onzekerheid $K_{pA}$	dB(A)	2
Hand-arm-vibratiewaarde	$m/s^2$	<2,5
Onzekerheid K	$m/s^2$	0,2

Technische wijzigingen voorbehouden.

## Índice de contenidos

Avisos generales.....	25
Protección del medioambiente.....	25
Uso previsto .....	25
Instrucciones de seguridad .....	26
Descripción del equipo.....	26
Símbolos en el equipo.....	26
Preparación.....	26
Puesta en funcionamiento.....	26
Manejo .....	27
Transporte .....	27
Almacenamiento .....	27
Conservación y mantenimiento.....	27
Ayuda en caso de fallos .....	28
Garantía .....	28
Accesorios y recambios .....	28
Declaración de conformidad UE .....	28
Datos técnicos.....	29

## Avisos generales



Antes de poner en marcha por primera vez el equipo, lea este manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas. Actúe conforme a estos documentos. Conserve estos dos manuales para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- En caso de no respetar el manual de instrucciones o las instrucciones de seguridad, se pueden causar daños al equipo y crear peligros para el operario y otras personas.
- Informe inmediatamente a su distribuidor si se han producido daños durante el transporte.
- Compruebe si faltan accesorios en el contenido del paquete o si existen daños.

## Protección del medioambiente



Los materiales del embalaje son reciclables. Elimine los embalajes de forma respetuosa con el medioambiente.



Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales reciclables y, a menudo, componentes, como baterías, acumuladores o aceite, que suponen un riesgo potencial para la salud de las personas o el medioambiente en caso de manipularse o eliminarse de forma inadecuada. Sin embargo, dichos componentes son necesarios para un servicio adecuado del equipo. Los equipos identificados con este símbolo no pueden eliminarse con la basura doméstica.

### Avisos sobre sustancias contenidas (REACH)

Encontrará información actual sobre las sustancias contenidas en: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Uso previsto

### ⚠ ADVERTENCIA

#### Riesgos para la salud

*Aspiración de polvos perjudiciales para la salud*

*No usar el equipo para la aspiración de polvos perjudiciales para la salud.*

#### CUIDADO

#### Daño del equipo

*Cortocircuito debido a la elevada humedad del aire*

*Usar y almacenar el equipo solamente en interiores.*

- Esta aspiradora universal para alfombras está diseñada para la limpieza en seco de las superficies del suelo y de las paredes.
- Este equipo es apto para el uso industrial, p. ej. en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y negocios de alquiler.

## Instrucciones de seguridad

### Marcapasos

#### **⚠ PELIGRO**

#### **Peligro por radiación de alta frecuencia/campos magnéticos eléctricos**

*Riesgos para la salud por uso de marcapasos*

*A la hora de manipular este equipo debe tener en cuenta las siguientes instrucciones de seguridad.*

- *Si lleva un marcapasos, le recomendamos que consulte a su médico o al fabricante del marcapasos sobre las precauciones que debe tomar antes de utilizar el equipo.*
- *No todos los tipos de marcapasos son igualmente resistentes a las radiaciones de alta frecuencia/campos magnéticos eléctricos que pueda haber en las inmediaciones, lo que podría causar problemas al operar el equipo.*
- *Si su médico no puede garantizar su seguridad, no use el equipo.*

## Descripción del equipo

### Figura A



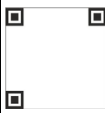
- 1 Filtro HEPA (accesorio especial)
- 2 Filtro protector de motores
- 3 Placa base
- 4 Carcasa para el filtro protector de motores
- 5 Soporte para hombros
- 6 Placa de características
- 7 Tecla de desbloqueo
- 8 Cierre del cinturón para cadera
- 9 Soporte para boquilla para ranuras
- 10 Cinturón para cadera
- 11 Tubuladura de aspiración (exterior)
- 12 Bolsa filtrante de fieltro
- 13 Asa
- 14 Batería
- 15 Cabezal de aspiración
- 16 Código QR para las instrucciones en vídeo
- 17 Cierre del recipiente de suciedad
- 18 Recipiente de suciedad
- 19 Cierre de la correa
- 20 Cierre de la correa de pecho
- 21 Correa de pecho (altura ajustable)
- 22 Sistema de transporte
- 23 Tensor central
- 24 Conmutador de superficie resistente/alfombra

- 25 Boquilla para suelos
- 26 Tubo de aspiración telescópico
- 27 Tecla Eco (modo de ahorro de energía)
- 28 Indicador de control de carga
- 29 Interruptor principal
- 30 Parte de manejo
- 31 Control de aspiración
- 32 Codo
- 33 Manguera de aspiración

### Código de colores

- Los elementos de control de la limpieza se muestran en amarillo.
- Los elementos de control del mantenimiento se muestran en gris claro.

## Símbolos en el equipo

	Conexión para mangueras de aspiración para diestros
	Conexión para mangueras de aspiración para zurdos
	Código QR para las instrucciones en vídeo

## Preparación

1. Desembale el equipo y monte los accesorios.  
**Figura B**

## Puesta en funcionamiento

### Colocación de la bolsa filtrante de fieltro

#### Nota

*No utilizar el equipo sin una bolsa filtrante de fieltro.*

1. Desbloquear y retirar el recipiente de suciedad.  
**Figura 1**
2. Colocar una bolsa filtrante de fieltro con brida de goma sobre la tubuladura de aspiración (interior).  
**Figura 2**
3. Colocar y cerrar el recipiente de suciedad.  
**Figura 3**

### Colocación de la batería

1. Inserte la batería en su soporte y encájela.

### Ajuste del cinturón para cadera, la correa de pecho y el soporte para hombros

1. Colocar el equipo en la espalda.
2. Enganchar el cierre del cinturón para cadera y ajustarlo.

#### Figura C

- Enganchar el cierre de la correa de pecho y ajustar la (altura ajustable). Ajustar el equipo al cuerpo tirando de los tensores centrales.

#### Figura D

### Cargar la batería

#### Nota

Lea el manual de instrucciones del fabricante del cargador y respete especialmente las instrucciones de seguridad.

#### Nota

Lea el manual de instrucciones del fabricante de la batería y respete especialmente las instrucciones de seguridad.

#### Nota

La batería está parcialmente cargada en el momento de la entrega. Carguela antes de la puesta en funcionamiento y según sea necesario.

#### Nota

La batería solo se puede cargar cuando se ha extraído.

- Pulse la tecla de desbloqueo y extraiga la batería.
- Cargue la batería de acuerdo con el manual de instrucciones del fabricante del cargador y del fabricante de la batería.

## Manejo

### CUIDADO

#### Peligro por defecto técnico

#### Peligro de daños al equipo

Apague el motor inmediatamente si la potencia de aspiración disminuye.

#### Alineación del recipiente de suciedad

- Alinear el recipiente de suciedad de manera que la manguera de aspiración salga por el lado de trabajo cuando el sistema de transporte esté colocado (manejo para diestros/zurdos). El símbolo correspondiente puede verse en la parte frontal.

#### Figura E

### Conexión del equipo

- Encender el equipo con el interruptor principal.

### Modo Eco

Modo Eco (modo de ahorro de energía): el aparato trabaja con potencia de aspiración reducida. La capacidad de carga de las acumuladores se prolonga.

- Conectar el modo Eco: accionar la tecla Eco.
- Desconectar el modo Eco: volver a accionar la tecla Eco.

#### Nota

Para obtener resultados óptimos de aspiración:

- desactivar el modo Eco para alfombras.
- Aspirar superficies resistentes con o sin modo ECO.

### Ajuste de la potencia de aspiración

- Regule la potencia de aspiración en el control de aspiración.

### Servicio de limpieza

- Coloque el conmutador de la boquilla para suelos en una superficie resistente o en una alfombra.
- Realizar la limpieza.

### Desconexión del equipo

- Desconecte el equipo en el interruptor principal.

### Tras cada servicio

- Vaciar el recipiente de suciedad.
- Limpiar el equipo y los accesorios tras el uso con un paño húmedo.

### Almacenaje del equipo

- Encajar el tubo de aspiración telescópico.
- Colocar el equipo en un espacio seco o colgarlo del asa y protegerlo contra cualquier uso no autorizado.

## Transporte

### ⚠ PRECAUCIÓN

#### Inobservancia del peso

#### Peligro de lesiones y daños

Tenga en cuenta el peso del equipo durante el transporte.

- Al transportar el equipo en vehículos, asegúrelo para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

## Almacenamiento

### ⚠ PRECAUCIÓN

#### Peligro de daños y lesiones

El equipo puede volcar en superficies inclinadas.

Tenga en cuenta el peso del equipo para su almacenamiento.

El equipo solo se puede almacenar en interiores.

- Pulse la tecla de desbloqueo y extraiga la batería para evitar una descarga.

## Conservación y mantenimiento

### ⚠ PELIGRO

#### Peligro de choques eléctricos

Lesiones al tocar piezas que conducen corriente

Desconecte el equipo.

Retire la batería.

### Cambio de la bolsa filtrante de fieltro

- Desbloquear y retirar el recipiente de suciedad.  
Figura 1
- Retirar la bolsa filtrante de fieltro.
- Colocar una nueva bolsa filtrante de fieltro con brida de goma sobre la tubuladura de aspiración (interior).  
Figura 2
- Colocar y cerrar el recipiente de suciedad.  
Figura 3

### Sustitución del filtro HEPA

Filtro HEPA (accesorio especial): cambiarlo una vez al año

- Desbloquear y retirar el recipiente de suciedad.
- Girar el cabezal de aspiración 180°.
- Desbloquear y retirar el filtro HEPA (accesorio especial).
- Insertar un nuevo filtro HEPA (accesorio especial) y encajarlo.
- Girar el cabezal de aspiración 180°.
- Colocar y cerrar el recipiente de suciedad.

### Sustitución del filtro protector de motores

- Desbloquear y retirar el recipiente de suciedad.
- Girar el cabezal de aspiración 180°.
- Si es necesario, desbloquear y retirar el filtro HEPA (accesorio especial).
- Retirar el filtro protector de motores.
- Colocar un filtro protector de motores nuevo.

- Si es necesario, insertar el filtro HEPA (accesorio especial) y encajarlo.
- Girar el cabezal de aspiración 180°.
- Colocar y cerrar el recipiente de suciedad.

### Reajuste del cierre de la correa

- Desbloquear y retirar el recipiente de suciedad.
- Reajustar el cierre de la correa de manera que el recipiente de suciedad quede bien ajustado al cabezal de aspiración.

#### Figura F

- Colocar y cerrar el recipiente de suciedad.

## Ayuda en caso de fallos

### ⚠ PELIGRO

#### Peligro de choques eléctricos

Lesiones al tocar piezas que conducen corriente

Desconecte el equipo.

Retire la batería.

#### Nota

Si surge un fallo (p. ej. rotura de filtro), hay que desconectar el equipo inmediatamente. Antes de la nueva puesta en funcionamiento hay que eliminar el fallo.

#### El equipo se desconecta durante el funcionamiento.

El termoprotector del motor ha respondido.

- Cambiar la bolsa filtrante de fieltro.
- Sustituir el filtro protector de motores.
- Revisar la presencia de obstrucciones en todas las piezas.
- Volver a conectar el equipo.

#### La potencia de aspiración se reduce

- Cambiar la bolsa filtrante de fieltro.
- Colocar/bloquear el recipiente de suciedad correctamente, reajustar el cierre de la correa si es necesario.

#### Salida de polvo durante la aspiración

- Cambiar la bolsa filtrante de fieltro defectuosa.
- Comprobar el alojamiento de la bolsa filtrante de fieltro.
- Colocar/bloquear el recipiente de suciedad correctamente, reajustar el cierre de la correa si es necesario.
- Insertar el filtro protector de motores correctamente.

#### Potencia de aspiración nula o insuficiente

- Eliminar el atasco de la boquilla aspiradora, del tubo de aspiración y de la manguera de aspiración.
- Reemplazar la manguera de aspiración defectuosa.
- Cambiar la bolsa filtrante de fieltro.
- Colocar/bloquear el recipiente de suciedad correctamente, reajustar el cierre de la correa si es necesario.
- Sustituir el filtro protector de motores.

#### El equipo no funciona

- Conecte el equipo.
- Deje que la pletina sobrecalentada se enfríe.
- Cargue la batería.
- Coloque la batería.

### Servicio de postventa

Si no se puede solventar el fallo, el Servicio de postventa debe comprobar el equipo.

## Garantía

En cada país se aplican las condiciones de garantía indicadas por nuestra compañía distribuidora autorizada. Subsanamos cualquier fallo en su equipo de forma gratuita dentro del plazo de garantía siempre que la causa se deba a un fallo de fabricación o material. En caso de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de postventa autorizado más próximo presentando la factura de compra. (Dirección en el reverso)

## Accesorios y recambios

Utilice únicamente accesorios y recambios originales, estos garantizan un servicio seguro y fiable del equipo. Encontrará información sobre los accesorios y recambios en [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Lista de recambios

Utilizar únicamente baterías originales de KÄRCHER, no baterías no recargables.

Denominación	Referencia de pedido, recambio	Referencia del artículo, sin embalaje
Batería Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Batería Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Batería Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Batería Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Cargador rápido Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Cargador rápido Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Cargador rápido Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Declaración de conformidad UE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo así como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. Si se producen modificaciones no acordadas en la máquina, esta declaración pierde su validez.

Producto: Aspirador en seco

Tipo: 1.394-xxx

#### Directivas UE aplicables

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2011/65/UE

2014/30/UE

#### Normas armonizadas aplicadas

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### Normas nacionales aplicadas

-

Los abajo firmantes actúan en nombre y con la autorización de la junta directiva.

  
H. Jenner  
Chairman of the Board of Management

  
S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

Responsable de documentación:

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Datos técnicos



		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Conexión eléctrica</b>		
Tensión nominal de la batería	V	36 DC
Clase de protección		III
Potencia nominal	W	350
Potencia máxima	W	350
<b>Datos de potencia del equipo</b>		
Contenido del Contenedor	I	3
Volumen de aire (máx.)	l/s	35,4
Baja presión (máx.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Tiempo de servicio con nivel de carga de la batería completo - batería Battery Power 36/25	Minutos	16/Eco: 26
Tiempo de servicio con nivel de carga de la batería completo - batería Battery Power 36/50	Minutos	31/Eco: 52
Tiempo de servicio con nivel de carga de la batería completo - batería Battery Power+ 36/60	Minutos	33/Eco: 55
Tiempo de servicio con nivel de carga de la batería completo - batería Battery Power+ 36/75	Minutos	41/Eco: 73
<b>Peso y dimensiones</b>		
Peso de servicio típico	kg	5,0
Longitud x anchura x altura	mm	220 x 320 x 390
Diámetro de la manguera de aspiración	mm	35
Longitud de la manguera de aspiración	m	1,0
<b>Condiciones ambientales</b>		
Temperatura ambiente	°C	0/+40
<b>Valores calculados conforme a EN 60335-2-69</b>		
Nivel de presión acústica L <sub>pA</sub>	dB(A)	65
Inseguridad K <sub>pA</sub>	dB(A)	2
Nivel de vibraciones mano-brazo	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Inseguridad K	m/s <sup>2</sup>	0,2

Reservado el derecho a realizar modificaciones.

## Índice

Indicações gerais .....	29
Proteção do meio ambiente .....	29
Utilização prevista .....	29
Avisos de segurança .....	30
Descrição do aparelho .....	30
Símbolos no aparelho .....	30
Preparação .....	30
Colocação em funcionamento .....	30
Operação .....	31
Transporte .....	31
Armazenamento .....	31
Conservação e manutenção .....	31
Ajuda em caso de avarias .....	32
Garantia .....	32
Acessórios e peças sobressalentes .....	32
Declaração de conformidade UE .....	32
Dados técnicos .....	33


## Indicações gerais


  Antes da primeira utilização do aparelho leia o manual original e os avisos de segurança que o acompanham. Proceda em conformidade.

ConsERVE as duas folhas para referência ou utilização futura.

- A não observância do manual de instruções e dos avisos de segurança pode originar danos no aparelho e perigo para o operador e terceiros.
- Em caso de danos de transporte, informar imediatamente o distribuidor.
- Ao desembalar, verifique o conteúdo da embalagem e se existem acessórios em falta ou danos.

## Proteção do meio ambiente

 Os materiais de empacotamento são recicláveis. Elimine as embalagens de acordo com os regulamentos ambientais.

 Os aparelhos eléctricos e electrónicos contêm materiais recicláveis de valor e, com frequência, componentes como baterias, acumuladores ou óleo que, em caso de manipulação ou recolha errada, podem representar um potencial perigo para a saúde humana e para o ambiente. Estes componentes são necessários para o bom funcionamento do aparelho. Os aparelhos que apresentem este símbolo não devem ser recolhidos no lixo doméstico.

### Avisos relativos a ingredientes (REACH)

Podem encontrar informações actualizadas acerca de ingredientes em: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Utilização prevista

### ⚠ ATENÇÃO

#### Perigo para a saúde

Inalação de poeiras prejudiciais à saúde

Não utilizar o aparelho para a aspiração de poeiras prejudiciais à saúde.

### ADVERTÊNCIA

#### Danos no aparelho

Curto-circuito devido a humidade do ar elevada

Utilizar e armazenar o aparelho apenas no interior.

- Este aspirador universal é adequado para a limpeza a seco de superfícies pavimentadas e superfícies de parede.

- Este aparelho é adequado para a utilização industrial, por exemplo, no artesanato, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e agências imobiliárias.

## Avisos de segurança

### Pacemaker

#### **⚠ PERIGO**

#### **Perigo devido a campos magnéticos elétricos / de alta frequência irradiados**

*Perigo para a saúde ao usar um pacemaker*

*Ao manusear este aparelho, respeite os seguintes avisos de segurança.*

- Se estiver a usar um pacemaker, recomendamos que consulte o seu médico ou o fabricante do pacemaker sobre possíveis precauções antes de operar o dispositivo.
- Nem todos os tipos de pacemaker são igualmente resistentes à radiação nas imediações de campos magnéticos elétricos / de alta frequência, o que pode levar a problemas na operação do dispositivo.
- Se o seu médico não puder garantir a sua segurança, não use o dispositivo!

## Descrição do aparelho

### Figura A

- 1 Filtro HEPA (acessório especial)
- 2 Filtro de protecção do motor
- 3 Placa de base
- 4 Carcaça para filtro de protecção do motor
- 5 Alças
- 6 Placa de características
- 7 Tecla de desbloqueio
- 8 Fecho do arnês de cintura
- 9 Suporte do bocal para juntas
- 10 Arnês de cintura
- 11 Suporte de aspiração (fora)
- 12 Saco do filtro de velo
- 13 Punho
- 14 Conjunto da bateria
- 15 Cabeça de aspiração
- 16 Código QR para instruções de vídeo
- 17 Fecho do recipiente de sujidade
- 18 Recipiente de sujidade
- 19 Cinta de fecho
- 20 Fecho do arnês torácico
- 21 Arnês torácico (com regulação em altura)
- 22 Sistema de transporte
- 23 Correia central
- 24 Comutador de superfícies rígidas/alcatifa
- 25 Bocal para pavimentos
- 26 Tubo de aspiração telescópico

- 27 Tecla Eco (modo de poupança de energia)
- 28 Indicação do controlo de carga
- 29 Interruptor principal
- 30 Peça de comando
- 31 Regulador da potência de aspiração
- 32 Tubo curvo
- 33 Mangueira de aspiração

### Indicação de cor

- Os elementos de comando para o processo de limpeza são amarelos.
- Os elementos de comando para a manutenção e para o serviço de assistência técnica são cinzentos-claros.

## Símbolos no aparelho

	Ligação da mangueira de aspiração para destros
	Ligação da mangueira de aspiração para canhotos
	Código QR para instruções de vídeo

## Preparação

1. Desembalar aparelho e montar acessórios.

### Figura B

## Colocação em funcionamento

### Colocar o saco de filtro de velo

#### Aviso

*Não utilizar o aparelho sem um saco de filtro de velo.*

1. Desbloquear o recipiente de sujidade e retirá-lo.

#### Figura 1

2. Puxar o saco de filtro de velo com flange de borraça sobre o suporte de aspiração (interno).

#### Figura 2

3. Colocar o recipiente de sujidade e bloquear.

#### Figura 3

### Inserir conjunto da bateria

1. Introduzir o conjunto da bateria no suporte da bateria e engatar.

### Ajustar o arnês de cintura, o arnês torácico e as alças

1. Colocar o aparelho às costas.
2. Encaixar o fecho do arnês de cintura e ajustar o arnês de cintura.

#### Figura C

3. Engatar o fecho do arnês torácico e ajustar o arnês torácico (com regulação em altura). Ajustar o aparelho ao corpo puxando as correias centrais.

#### Figura D

## Carregar conjunto da bateria

### Aviso

Ler o manual de instruções do fabricante do carregador e prestar atenção especial aos avisos de segurança!

### Aviso

Ler o manual de instruções do fabricante do conjunto da bateria e prestar atenção especial aos avisos de segurança!

### Aviso

O conjunto da bateria está parcialmente carregado aquando do fornecimento. Carregar antes do arranque e conforme necessário.

### Aviso

O conjunto da bateria só pode ser carregado quando removido.

1. Pressionar a tecla de desbloqueio e remover o conjunto da bateria.
2. Carregar o conjunto da bateria de acordo com o manual de instruções do fabricante do carregador e do fabricante do conjunto da bateria.

## Operação

### ADVERTÊNCIA

#### Perigo devido a defeito técnico

Perigo de dano do aparelho

Parar imediatamente o motor diminuindo a potência de aspiração.

#### Alinhar o recipiente de sujidade

1. Alinhar o recipiente de sujidade de forma que a mangueira de aspiração saia do lado de trabalho com o sistema de transporte montado (operação para destros/canhotos). O respectivo símbolo pode então ser visto na frente.

#### Figura E

#### Ligar o aparelho

1. Ligar o aparelho ao interruptor principal.

#### Modo Eco

Modo Eco (modo de poupança de energia): O aparelho funciona com potência de aspiração reduzida. A autonomia das baterias acumuladoras é prolongada.

1. Ligar o modo Eco: Premir tecla Eco.
2. Desligar o modo Eco: Premir repetidamente a tecla Eco.

### Aviso

Para um resultado de aspiração ideal:

- Desativar o modo Eco para alcatifas.
- Aspirar superfícies rígidas com ou sem modo Eco.

#### Ajustar a potência de aspiração

1. Regular a potência de aspiração no regulador da potência de aspiração.

#### Operação de limpeza

1. Colocar o comutador do bocal para pavimentos na superfície rígida ou na alcatifa.
2. Efectuar a limpeza.

#### Desligar o aparelho

1. Desligar o aparelho no interruptor principal.

#### Após cada operação

1. Esvaziar o recipiente de sujidade.
2. Limpar o aparelho e os acessórios com um pano húmido após o uso.

## Armazenar o aparelho

1. Inserir o tubo de aspiração telescópico.
2. Guardar o aparelho num lugar seco ou pendurar pelo punho e proteger contra a utilização não autorizada.

## Transporte

### ⚠ CUIDADO

#### Não observância do peso

Perigo de ferimentos e danos

Considere o peso do aparelho ao transportá-lo.

1. Ao transportar o aparelho em veículos, protegê-lo contra deslizamento e tombo, de acordo com as directivas em vigor.

## Armazenamento

### ⚠ CUIDADO

#### Perigo de lesões e danos!

O aparelho pode tombar em superfícies inclinadas.

Considere o peso do aparelho para o respectivo armazenamento.

O aparelho só pode ser armazenado no interior.

1. Pressionar a tecla de desbloqueio e remover o conjunto da bateria, para evitar uma descarga.

## Conservação e manutenção

### ⚠ PERIGO

#### Perigo de choque eléctrico

Ferimentos devido ao contacto com peças sob tensão

Desligue o aparelho.

Retirar o conjunto da bateria.

#### Substituir o saco de filtro de velo

1. Desbloquear o recipiente de sujidade e retirá-lo.  
**Figura 1**
2. Retirar o saco de filtro de velo.
3. Puxar o saco de filtro de velo novo com flange de borracha sobre o suporte de aspiração (interno).  
**Figura 2**
4. Colocar o recipiente de sujidade e bloquear.  
**Figura 3**

#### Substituir o filtro HEPA

Filtro HEPA (acessório opcional): Mudar uma vez por ano

1. Desbloquear o recipiente de sujidade e retirá-lo.
2. Girar a cabeça de aspiração 180°.
3. Desbloquear e remover o filtro HEPA (acessório especial).
4. Inserir e encaixar o novo filtro HEPA (acessório especial).
5. Girar a cabeça de aspiração 180°.
6. Colocar o recipiente de sujidade e bloquear.

#### Substituir o filtro de protecção do motor

1. Desbloquear o recipiente de sujidade e retirá-lo.
2. Girar a cabeça de aspiração 180°.
3. Se necessário, desbloquear e remover o filtro HEPA (acessório especial).
4. Retirar o filtro de protecção do motor.
5. Colocar o novo filtro de protecção do motor.
6. Se necessário, inserir e encaixar o filtro HEPA (acessório especial).
7. Girar a cabeça de aspiração 180°.
8. Colocar o recipiente de sujidade e bloquear.

## Reajustar a cinta de fecho

1. Desbloquear o recipiente de sujidade e retirá-lo.
2. Reajustar a cinta de fecho para que o recipiente de sujidade fique perfeitamente encostado à cabeça de aspiração.

### Figura F

3. Colocar o recipiente de sujidade e bloquear.

## Ajuda em caso de avarias

### ⚠ PERIGO

#### Perigo de choque eléctrico

Ferimentos devido ao contacto com peças sob tensão. Desligue o aparelho.

Retirar o conjunto da bateria.

#### Aviso

Se ocorrer uma avaria (p. ex. ruptura do filtro), o aparelho tem de ser desligado de imediato. A avaria tem de ser reparada antes de um novo arranque.

#### O aparelho desliga durante a operação

1. O termoprotector do motor activou
2. Substituir o saco de filtro de velo.
3. Substituir o filtro de protecção do motor.
3. Verificar todas as peças quanto à existência de obstruções.
4. Voltar a ligar o aparelho.

#### A potência de aspiração diminui

1. Substituir o saco de filtro de velo.
2. Colocar/bloquear corretamente o recipiente de sujidade e, se necessário, reajustar a cinta de fecho.

#### Saída de pó ao aspirar

1. Substituir o saco de filtro de velo com defeito.
2. Verificar o assento do saco de filtro de velo.
3. Colocar/bloquear corretamente o recipiente de sujidade e, se necessário, reajustar a cinta de fecho.
4. Inserir o filtro de protecção do motor correctamente.

#### Potência de aspiração inexistente ou insuficiente

1. Remover as obstruções do bocal de aspiração, do tubo de aspiração ou da mangueira de aspiração.
2. Substituir a mangueira de aspiração com defeito.
3. Substituir o saco de filtro de velo.
4. Colocar/bloquear corretamente o recipiente de sujidade e, se necessário, reajustar a cinta de fecho.
5. Substituir o filtro de protecção do motor.

#### O aparelho não funciona

1. Ligar o aparelho.
2. Deixar arrefecer a placa superaquecida.
3. Carregar o conjunto da bateria.
4. Inserir o conjunto da bateria.

## Serviço de assistência técnica

Caso a avaria não possa ser resolvida, então, o aparelho terá de ser verificado pelo serviço de assistência técnica.

## Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia transmitidas pela nossa sociedade distribuidora responsável. Trataremos de possíveis avarias no seu aparelho no âmbito do prazo da garantia, sem custos, desde que estas tenham origem num erro de material ou de fabrico. Em caso de garantia, contacte o seu revendedor ou a assistência técnica autorizada mais próxima, apresentando o talão de compra. (endereço consultar o verso)

## Acessórios e peças sobressalentes

Ao utilizar apenas acessórios originais e peças sobressalentes originais, garante uma utilização segura e o bom funcionamento do aparelho.

Informações acerca de acessórios e peças sobressalentes disponíveis em [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Lista de peças sobressalentes

Utilizar apenas baterias originais KÄRCHER e não utilizar baterias não recarregáveis.

Designação	Ref. <sup>a</sup> , peça sobressalente	Ref. <sup>a</sup> , desmabalada
Conjunto da bateria Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Conjunto da bateria Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Conjunto de bateria Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Conjunto de bateria Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Aparelho de carga rápida Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Aparelho de carga rápida Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Aparelho de carga rápida Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Declaração de conformidade UE

Declaramos pelo presente que as referidas máquinas, em virtude da sua concepção e tipo de construção, bem como do modelo colocado por nós no mercado, estão em conformidade com os requisitos de saúde e segurança essenciais e pertinentes das directivas da União Europeia. Em caso de realização de alterações na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração fica sem efeito.

Produto: Aspirador de sólidos

Tipo: 1.394-xxx

#### Directivas da União Europeia pertinentes

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2011/65/UE

2014/30/UE

#### Normas harmonizadas aplicadas

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### Normas nacionais aplicadas

-

Os signatários actuam em nome e em procuração do Conselho de Administração.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser


Director Regulatory Affairs & Certification

Mandatário da documentação:

S. Reiser



## Dados técnicos

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Ligação eléctrica</b>		
Tensão nominal do conjunto de bateria	V	36 DC
Classe de protecção		III
Potência nominal	W	350
Potência máxima	W	350
<b>Características do aparelho</b>		
Conteúdo do depósito	l	3
Volume de ar (máx.)	l/s	35,4
Subpressão (máx.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Tempo de serviço com o carregamento total das baterias - Battery Power 36/25	Minutos	16/Eco: 26
Tempo de serviço com o carregamento total das baterias - Battery Power 36/50	Minutos	31/Eco: 52
Tempo de serviço com o carregamento total das baterias - Battery Power+ 36/60	Minutos	33/Eco: 55
Tempo de serviço com o carregamento total das baterias - Battery Power+ 36/75	Minutos	41/Eco: 73
<b>Medidas e pesos</b>		
Peso de operação típico	kg	5,0
Comprimento x Largura x Altura	mm	220 x 320 x 390
Diâmetro da mangueira de aspiração	mm	35
Comprimento da mangueira de aspiração	m	1,0
<b>Condições ambientais</b>		
Temperatura ambiente	°C	0/+40
<b>Valores determinados de acordo com a EN 60335-2-69</b>		
Nível acústico L <sub>pA</sub>	dB(A)	65
Insegurança K <sub>pA</sub>	dB(A)	2
Valor de vibração mão/braço	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Insegurança K	m/s <sup>2</sup>	0,2

Reservados os direitos a alterações técnicas.

## Indhold

Generelle henvisninger .....	33
Miljøbeskyttelse .....	33
Bestemmelsesmæssig anvendelse .....	33
Sikkerhedshenvisninger .....	34
Maskinbeskrivelse .....	34
Symboler på maskinen .....	34
Forberedelse .....	34
Ibrugtagning .....	34
Betjening .....	35
Transport .....	35
Opbevaring .....	35
Pleje og vedligeholdelse .....	35
Hjælp ved fejl .....	36
Garanti .....	36
Tilbehør og reservedele .....	36
EU-overensstemmelseserklæring .....	36
Tekniske data .....	37

## Generelle henvisninger



Læs den originale driftsvejledning og de vedlagte sikkerhedshenvisninger inden maskinen tages i brug første gang. Betjen maskinen i henhold til disse.

Opbevar begge hæfter til senere brug eller til kommende brugere.

- Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan der opstå skader på maskinen og fare for brugeren og andre personer.
- Informér straks forhandleren ved transportskader.
- Kontrollér ved udpakningen om pakkeindholdet er komplet, og om der er sket beskadigelse.

## Miljøbeskyttelse



Emballagen kan genbruges. Sørg for at bortskaffe emballagen miljømæssigt korrekt.



Elektriske og elektroniske maskiner indeholder værdifulde materialer, der kan genbruges, og ofte dele, såsom batterier, akku-pakker eller olie, der ved forkert håndtering eller forkert bortskaffelse kan udgøre en fare for menneskers sundhed og for miljøet. For en korrekt drift af maskinen er disse dele imidlertid nødvendige. Maskiner, der er kendetegnet med dette symbol, må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

## Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger om indholdsstoffer findes på: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

### ⚠ ADVARSEL

#### Sundhedsfare

Indånding af sundhedsskadeligt støv

Apparatet må ikke anvendes til opsugning af sundhedsskadeligt støv.

### BEMÆRK

#### Beskadigelse af apparatet

Kortslutning som følge af høj luftfugtighed

Anvend og opbevar kun apparatet indenfor.

- Denne universalsuger er beregnet til tørrengøring af gulv- og vægflader.

- Denne maskine er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. på hoteller, skoler, hospitaler og kontorer samt i fabrikker, butikker og udlejningsvirksomheder.

## Sikkerhedshenvisninger

### Pacemaker

#### ⚠ FARE

#### **Fare på grund af udstrålet højfrekvens/udstrålede elektriske magnetfelter**

Sundhedsfare, når du bruger pacemaker

Overhold følgende sikkerhedsanvisninger ved håndtering af denne maskine:

- Hvis du bruger pacemaker, anbefaler vi, at du konsulterer din læge eller pacemakerfabrikanten om eventuelle forholdsregler, inden du bruger maskinen.
- Ikke alle typer pacemakere er lige så modstandsdygtige over for udstrålet højfrekvens/udstrålede elektriske magnetfelter i umiddelbar nærhed, hvilket kan føre til problemer i forbindelse med betjening af maskinen.
- Hvis din læge ikke kan garantere din sikkerhed, skal du ikke bruge maskinen!

## Maskinbeskrivelse

### Figur A

- ① HEPA-filter (specialtilbehør)
- ② Motorbeskyttelsesfilter
- ③ Bundplade
- ④ Hus til motorbeskyttelsesfilter
- ⑤ Skulderstropper
- ⑥ Typeskilt
- ⑦ Oplåsningstast
- ⑧ Lås til hoftese
- ⑨ Holder til fugedyse
- ⑩ Hoftese
- ⑪ Sugestuds (ydside)
- ⑫ Filterpose af fiberstof
- ⑬ Håndtag
- ⑭ Batteripakke
- ⑮ Sugehoved
- ⑯ QR-kode til videovejledning
- ⑰ Lås til smudsbeholderen
- ⑱ Smudsbeholder
- ⑲ Låsestrop
- ⑳ Lås til brystsele
- ㉑ Brystsele (højdejusterbar)
- ㉒ Bæresystem
- ㉓ Midterstropper
- ㉔ Omskifter hård overflade/gulvtæppe
- ㉕ Gulvmundstykke

- ㉖ Teleskopsugerør
- ㉗ Eco-knap (energisparefunktion)
- ㉘ Opladningskontrolindikator
- ㉙ Hovedafbryder
- ㉚ Betjeningsenhed
- ㉛ Sugekraftregulator
- ㉜ Bøjlet rørstyrke
- ㉝ Sugelangse

### Farvemærkning

- Betjeningselementer til rengøringsprocessen er gule.
- Betjeningselementer til vedligeholdelse og service er lysegrå.

## Symboler på maskinen

	Sugelangeforbindelse til højrehåndede
	Sugelangetilslutning til venstrehåndede
	QR-kode til videoinstruktioner

## Forberedelse

1. Pak maskinen ud, og påmonter tilbehøret.  
**Figur B**

## Ibrugtagning

### Indsætning af filterpose af fiberstof

#### Obs

Brug ikke maskinen uden filterpose af fiberstof.

1. Lås smudsbeholderen op og tag den af.  
**Fig. 1**
2. Træk filterposen af fiberstof med gummiflange over sugestuds (inderside).  
**Fig. 2**
3. Sæt smudsbeholderen i, og lås den.  
**Fig. 3**

### Isætning af batteripakke

1. Sæt batteripakken i batteriholderen, så den går i hak.

### Indstilling af hoftese, brystsele og skulderstropper

1. Sæt maskinen på ryggen.
2. Lad hofteselens lås gå i indgreb, og indstil hofteselen.  
**Figur C**
3. Lad brystselens lås gå i indgreb, og indstil brystselen (højdeindstillelig). Tilpas maskinen til kroppen ved at trække i midterstropperne.  
**Figur D**

## Opladning af batteripakke

### Obs

Læs opladerproducentens driftsvejledning, og vær særlig opmærksom på sikkerhedsanvisningerne!

### Obs

Læs batteripakkeproducentens driftsvejledning, og vær særlig opmærksom på sikkerhedsanvisningerne!

### Obs

Batteripakken er delvis opladet ved levering. Oplad den inden idriftsættelse og efter behov.

### Obs

Batteripakken kan kun oplades, når den tages ud.

1. Tryk på oplåsningsknapen, og tag batteripakken ud.
2. Oplad batteripakken i henhold til oplader- og batteripakkeproducentens driftsvejledning.

## Betjening

### BEMÆRK

**Fare på grund af teknisk defekt**

Risiko for at beskadige maskinen

Sluk for motoren med det samme, hvis sugekapaciteten falder.

### Juster snavsbeholderen

1. Juster snavsbeholderen, så sugeslangen kommer ud på arbejdsiden, når bæresystemet er monteret (højre- / venstrehåndsbetjening). Det respektive symbol kan så ses på forsiden.

#### Figur E

### Start af maskinen

1. Tænd apparatet på hovedkontakten.

### Eco-modus

Eco-modus (energisparefunktion): Maskinen kører med reduceret sugekapacitet. Batteriets løbetid forlænges.

1. Aktivering af eco-modus: Tryk på eco-knappen.
2. Deaktivering af eco-modus: Tryk gentagne gange på eco-knappen.

### Obs

For et optimalt sugeresultat:

- Deaktivér eco-modus ved væg-til-væg-tæpper.
- Støvsug hårde overflader med eller uden eco-modus.

### Justering af sugekraft

1. Reguler sugekraften ved hjælp af sugkraftsregulatoren.

### Rengøringsdrift

1. Sæt gulvmundstykkets omskifter på hård overflade eller gulvtæppe.
2. Gennemfør rengøring.

### Slukning af maskinen

1. Sluk maskinen på hovedkontakten.

### Efter arbejdet

1. Tøm smudsbeholder.
2. Rengør maskinen og tilbehøret med en fugtig klud efter anvendelse.

### Opbevaring af maskinen

1. Skub teleskopsugerøret ind.
2. Anbring maskinen i et tørt rum, eller hæng den på håndtaget, og sørg for at sikre den mod uvedkommendes brug.

## Transport

### ⚠ FORSIGTIG

**Manglende overholdelse af vægten**

Fare for kvæstelser og beskadigelse

Vær opmærksom på maskinens vægt ved transporten.

1. Ved transport i køretøjer sikres maskinen mod at glide eller vælte iht. til de gældende retningslinjer.

## Opbevaring

### ⚠ FORSIGTIG

**Fare for tilskadekomst og beskadigelse!**

Maskinen kan vippe på skrå overflader.

Vær opmærksom på maskinens vægt ved opbevaring.

Maskinen må kun opbevares indendørs.

1. Tryk på oplåsningsknapen, og tag batteripakken ud, så den ikke aflades.

## Pleje og vedligeholdelse

### ⚠ FARE

**Fare for elektrisk stød**

Kvæstelser ved berøring af strømførende dele

Sluk for maskinen.

Tag batteripakken ud.

### Udskiftning af filterpose af fiberstof

1. Lås smudsbeholderen op og tag den af.  
**Fig. 1**
2. Udtagning af filterpose af fiberstof.
3. Træk ny filterpose af fiberstof med gummiflange over sugestudsens (inderside).  
**Fig. 2**
4. Sæt smudsbeholderen i, og lås den.  
**Fig. 3**

### Udskiftning af HEPA-filter

**HEPA-filter (specialtilbehør): Skift en gang om året**

1. Lås smudsbeholderen op og tag den af.
2. Drej sugehovedet 180°.
3. Lås HEPA-filteret op (specialtilbehør), og fjern det.
4. Indsæt et nyt HEPA-filter (specialtilbehør), og klik det på plads.
5. Drej sugehovedet 180°.
6. Sæt smudsbeholderen i, og lås den.

### Udskiftning af motorbeskyttelsesfilter

1. Lås smudsbeholderen op og tag den af.
2. Drej sugehovedet 180°.
3. Lås HEPA-filteret op (specialtilbehør), hvis det er nødvendigt, og fjern det.
4. Fjern motorbeskyttelsesfilteret.
5. Isæt et nyt motorbeskyttelsesfilter.
6. Indsæt om nødvendigt HEPA-filteret (specialtilbehør), og lad det gå i indgreb.
7. Drej sugehovedet 180°.
8. Sæt smudsbeholderen i, og lås den.

### Justering af låsestrop

1. Lås smudsbeholderen op og tag den af.
2. Justér låsestroppen, så smudsbeholderen ligger tæt mod sugehovedet.

#### Figur F

3. Sæt smudsbeholderen i, og lås den.

## Hjælp ved fejl

### ⚠ FARE

#### Fare for elektrisk stød

Kvæstelser ved berøring af strømførende dele

Sluk for maskinen.

Tag batteripakken ud.

#### Obs

Hvis der opstår en fejl (f.eks. filterbrud), skal maskinen omgående slukkes. Fejlen skal udbedres, inden maskinen tages i brug igen.

#### Maskinen stopper under drift

Den termiske motorbeskyttelse har reageret

1. Udskift filterposen af fiberstof.
2. Udskift motorbeskyttelsesfilteret.
3. Kontrollér alle dele for tilstopninger.
4. Tænd maskinen igen.

#### Sugekraft aftager

1. Udskift filterposen af fiberstof.
2. Anbring/lås smudsbeholderen korrekt, justér om nødvendigt låsestroppen.

#### Støvdudslip ved sugning

1. Udskift defekt filterpose af fiberstof.
2. Kontrollér, om filterposen af fiberstof sidder rigtigt.
3. Anbring/lås smudsbeholderen korrekt, justér om nødvendigt låsestroppen.
4. Isæt motorbeskyttelsesfilteret korrekt.

#### Ingen eller utilstrækkelig sugekapacitet

1. Fjern forstoppelsen fra sugedysen, sugerøret eller sugeslangen.
2. Udskift den defekte sugeslange.
3. Udskift filterposen af fiberstof.
4. Anbring/lås smudsbeholderen korrekt, justér om nødvendigt låsestroppen.
5. Udskift motorbeskyttelsesfilteret.

#### Maskinen kører ikke

1. Tænd maskinen.
2. Lad det overophedede printkort afkøle.
3. Oplad batteripakken.
4. Isæt batteripakken.

## Kundeservice

Hvis fejlen ikke kan afhjælpes, skal maskinen kontrolleres af kundeservice.

## Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på maskinen afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis du ønsker at gøre garantien gældende, bedes du henvende dig til sin forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

(Se adressen på bagsiden)

## Tilbehør og reservedele

Anvend kun originaltilbehør og -reservedele. De er en garanti for en sikker og fejlfri drift af maskinen. Informationer om tilbehør og reservedele findes på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Reservevedelsliste

Der må kun anvendes originale batteripakker fra KÄRCHER og ingen ikke-genopladelige batterier.

Betegnelse	Bestillingsnummer, reservedel	Varenummer, udpakket
Batteripakke Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Batteripakke Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Batteripakke Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Batteripakke Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Lynladeaggregat Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Lynladeaggregat Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Lynladeaggregat Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at nedenstående maskine på grund af sin udførelse og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav. Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Tørsuger

Type: 1.394-xxx

#### Relevante EU-direktiver

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2011/65/EU

2014/30/EU

#### Anvendte harmoniserede standarder

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### Anvendte nationale standarder

Underskriverne handler på bestyrelsens vegne og med dennes fuldmagt.

H. Jenner

Chairman of the Board of Management

S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

#### Dokumentationsbefuldmægtiget:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40


71364 Winnenden (Germany)

Tlf.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2020/10/01

## Tekniske data

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Elektrisk tilslutning</b>		
Nominal spænding batteripakke	V	36 DC
Beskyttelsesklasse		III
Nominal effekt	W	350
Maksimal ydelse	W	350
<b>Effektdata maskine</b>		
Beholderindhold	l	3
Luftmængde (maks.)	l/s	35,4
Undertryk (maks.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Driftstid ved fuld batteriopladning - batteripakke Battery Power 36/25	Minutter	16/Eco: 26
Driftstid ved fuld batteriopladning - batteripakke Battery Power 36/50	Minutter	31/Eco: 52
Driftstid ved fuld batteriopladning - batteripakke Battery Power+ 36/ 60	Minutter	33/Eco: 55
Driftstid ved fuld batteriopladning - batteripakke Battery Power+ 36/ 75	Minutter	41/Eco: 73
<b>Mål og vægt</b>		
Typisk driftsvægt	kg	5,0
Længde x bredde x højde	mm	220 x 320 x 390
Diameter sugeslange	mm	35
Længde sugeslange	m	1,0
<b>Omgivelsesbetingelser</b>		
Omgivelsestemperatur	°C	0/+40
<b>Beregnete værdier iht. EN 60335-2-69</b>		
Lydtrykniveau $L_{pA}$	dB(A)	65
Usikkerhed $K_{pA}$	dB(A)	2
Hånd-arm-vibrationsværdi	$m/s^2$	<2,5
Usikkerhed K	$m/s^2$	0,2

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

## Indhold

Generelle merknader	37
Miljøvern	37
Forskriftsmessig bruk	37
Sikkerhetsanvisninger	38
Beskrivelse av apparatet	38
Symboler på apparatet	38
Forberedelse	38
Igangsetting	38
Betjening	39
Transport	39
Lagring	39
Stell og vedlikehold	39
Bistand ved feil	40
Garanti	40
Tilbehør og reservedeler	40
EU-samsvarserklæring	40
Tekniske data	41

## Generelle merknader



Les denne oversettelsen av den originale driftsveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg de vedlagte sikkerhetsanvisningene. Følg anvisningene. Oppbevar begge heftene til senere bruk eller for annen eier.

- Det kan oppstå skader på apparatet og være til fare for brukeren og andre personer dersom den originale driftsveiledningen og sikkerhetsanvisningene ikke tas til følge.
- Informer forhandleren umiddelbart ved ev. transportskader.
- Kontroller at det ikke mangler noe tilbehør, og at innholdet i pakken er uskadet når du pakker ut.

## Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Kvitt deg med emballasjen på miljøvennlig måte.



Elektriske og elektroniske apparater inneholder verdifulle resirkulerbare materialer og ofte deler batterier, batteripakker eller olje. Disse kan utgjøre en potensiell fare for helse og miljø ved feil bruk eller feil avfallsbehandling. Disse delene er imidlertid nødvendige for korrekt drift av apparatet. Apparatet merket med dette symbolet skal ikke kastes i husholdningsavfallet.

## Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Forskriftsmessig bruk

### ⚠ ADVARSEL

#### Helsefare

*Innånding av helseskadelig støv*

*Ikke bruk apparatet for oppsuging av helseskadelig støv.*

#### OBS

#### Skader på apparatet

*Kortslutning forårsaket av høy luftfuktighet*

*Bruk og oppbevar apparatet kun innendørs.*

- Denne universalsugeren er ment for tørr rengjøring av gulv- og veggflater.

- Dette apparatet er egnet for kommersiell bruk, f.eks. på hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, konserter og hos utleiere.

## Sikkerhetsanvisninger

### Pacemaker

#### ⚠ FARE

**Fare på grunn av høyfrekvente/elektriske magnetfelt som stråles ut**

Helsefare når du bruker pacemaker

Legg merke til følgende sikkerhetshenvisninger ved omgang med apparatet.

- Hvis du bruker pacemaker, anbefaler vi at du kontakter legen din eller produsenten av pacemakeren vedrørende mulige forholdsregler før du bruker apparatet.
- Ikke alle typer pacemakere er like motstandsdyktige mot stråling i umiddelbar nærhet av høyfrekvente/elektriske magnetfelt som stråles ut, noe som kan føre til problemer ved bruk av apparatet.
- Hvis legen din ikke kan garantere din sikkerhet, ikke bruk apparatet!

## Beskrivelse av apparatet

### Figur A

- ① HEPA-filter (spesialtilbehør)
- ② Motorvernfilter
- ③ Grunnplate
- ④ Hus for motorvernfilter
- ⑤ Skulderrem
- ⑥ Typeskilt
- ⑦ Låseknapp
- ⑧ Lås på hoftebelte
- ⑨ Holder for fugedyse
- ⑩ Hoftebelte
- ⑪ Sugestuss (på utsiden)
- ⑫ Dukfilterpose
- ⑬ Håndtak
- ⑭ Batteripakke
- ⑮ Sugehode
- ⑯ QR-kode for videoinstruksjon
- ⑰ Lukking av smussbeholderen
- ⑱ Smussbeholder
- ⑲ Lukkebelte
- ⑳ Lukking av brystbeltet
- ㉑ Brystbelte (høydejusterbart)
- ㉒ Bæresystem
- ㉓ Midstroppe
- ㉔ Bytte mellom hard overflate/teppe
- ㉕ Gulvmunnstykke
- ㉖ Teleskopsugerør
- ㉗ Eco-tast (energisparing)

⑳ Ladekontrollindikator

㉑ Hovedbryter

⑳ Betjeningsdel

㉑ Sugestyrkeregulering

㉒ Albuerør

㉓ Sugelange

### Fargemerking

- Betjeningselementene for rengjøringsprosessen er gule.
- Betjeningselementene for vedlikehold og service er lysegrå.

## Symboler på apparatet

	Sugelangetilkobling for høyrehendt
	Sugelangetilkobling for venstrehandt
	QR-kode for videoinstruksjoner

## Forberedelse

1. Pakk ut apparatet og monter tilbehøret.  
**Figur B**

## Igangsetting

### Sett inn dukfilterpose

#### Merknad

Ikke bruk apparatet uten dukfilterpose.

1. Lås opp og ta av smussbeholderen.  
**Bilde 1**
2. Trekk dukfilterposen med gummiflens over sugestussen (innvendig).  
**Bilde 2**
3. Sett inn smussbeholderen og lås den.  
**Bilde 3**

### Sette inn batteriet

1. Skyv batteripakken inn i batteriholderen til den smetter på plass.

### Still inn hoftebelte, brystbelte og skulderrem

1. Ta apparatet på ryggen.
2. La låsen på hoftebeltet gå i inngrep, og still inn brystbeltet.  
**Figur C**
3. La låsen på brystbeltet gå i inngrep, og still inn brystbeltet (høydejusterbart). Juster apparatet til kroppen ved å dra i midstroppene.  
**Figur D**

## Lade opp batteripakken

### **Merknad**

Les brukerveiledningen fra laderprodusenten og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsinstruksjonene!

### **Merknad**

Les bruksanvisningen fra batteripakkeprodusenten og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsinstruksjonene!

### **Merknad**

Batteripakken er delvis oppladet ved levering. Lad opp før idriftsettelse og etter behov.

### **Merknad**

Batteripakken kan bare lades når den er tatt ut.

1. Trykk på frigjøringsstasten og ta ut batteripakken.
2. Lad opp batteripakken som beskrevet i bruksanvisningen fra laderprodusenten og batteripakkeprodusenten.

## Betjening

### **OBS**

**Fare på grunn av teknisk feil**

Risiko for skade på apparatet

Stopp motoren øyeblikkelig hvis sugeffekten avtar.

### Rett inn smussbeholderen

1. Fett inn smussbeholderen slik at sugeslangen kommer ut på arbeidssiden når bæresystemet er satt på (høyre-/venstrehandsbetjening). Det aktuelle symbolet kan da sees på forsiden.

#### Figur E

### Slå på apparatet

1. Slå på maskinen ved hovedbryteren.

### Eco-modus

Eco-modus (energiparing): Apparatet arbeider med redusert sugeffekt. Batteriet varer lenger.

1. Slå på Eco-modus: Betjen Eco-tasten.
2. Slå av Eco-modus: Trykk flere ganger på Eco-tasten.

### **Merknad**

For optimalt sugeresultat:

- Ved teppegulv må Eco-modus deaktiveres.
- Støvsug harde flater med eller uten ECO-modus.

### Stille inn sugestyirken

1. Juster sugestyirken på sugestyrkeregulatoren.

### Rengjøringsdrift

1. Still omkopleren på gulvdysen til harde overflater eller tepper.
2. Gjennomfør en rengjøring.

### Slå av apparatet

1. Slå av apparatet med hovedbryteren.

### Etter hver bruk

1. Tøm smussbeholderen.
2. Rengjør apparatet og tilbehøret med en fuktig klut etter bruk.

### Oppbevare apparatet

1. Sett inn teleskopsugerøret.
2. Plasser apparatet i et tørt rom eller heng det opp etter håndtaket, og sikre det mot uautorisert bruk.

## Transport

### ⚠ **FORSIKTIG**

Ved ignorering av vekten

Fare for personskader og materielle skader

Ta hensyn til apparatets vekt under transport.

1. Sikre apparatet iht. gjeldende retningslinjer for transport, slik at det ikke kan skli eller velte.

## Lagring

### ⚠ **FORSIKTIG**

Fare for personskader og materielle skader!

Enheten kan vippe på skrå underlag.

Ta hensyn til apparatets vekt ved lagring.

Apparatet skal kun lagres innendørs.

1. Trykk på frigjøringsstasten og ta ut batteripakken for å unngå utlading.

## Stell og vedlikehold

### ⚠ **FARE**

Fare for elektrisk støt

Personskader forårsaket av berøring av strømførende deler

Slå av apparatet.

Ta ut batteripakken.

### Skifte dukfilterpose

1. Lås opp og ta av smussbeholderen.

#### Bilde 1

2. Fjern dukfilterposen.
3. Trekk den nye dukfilterposen over sugestussen (innvendig).

#### Bilde 2

4. Sett inn smussbeholderen og lås den.

#### Bilde 3

### Skift HEPA-filter

**HEPA-filter (spesialtilbehør): Bytt en gang i året**

1. Lås opp og ta av smussbeholderen.
2. Drei sugehodet 180°.
3. Lås opp og ta av HEPA-filteret (spesialtilbehør).
4. Sett inn det nye HEPA-filteret (spesialtilbehør) til det går i lås.
5. Drei sugehodet 180°.
6. Sett inn smussbeholderen og lås den.

### Skifte motorvernfilter

1. Lås opp og ta av smussbeholderen.
2. Drei sugehodet 180°.
3. Lås opp og ta av HEPA-filteret (spesialtilbehør).
4. Fjern motorvernfilteret.
5. Sett inn nytt motorvernfilter.
6. Sett eventuelt inn det nye HEPA-filteret (spesialtilbehør) til det går i lås.
7. Drei sugehodet 180°.
8. Sett inn smussbeholderen og lås den.

### Etterjuster lukkebeltet

1. Lås opp og ta av smussbeholderen.
2. Etterjuster lukkebeltet slik at smussbeholderen ligger tett mot sugehodet.

#### Figur F

3. Sett inn smussbeholderen og lås den.

## Bistand ved feil

### ⚠ FARE

#### Fare for elektrisk støt

Personskader forårsaket av berøring av strømførende deler

Slå av apparatet.

Ta ut batteripakken.

#### Merknad

Hvis det opptrer en feil (f.eks. filterbrudd), må apparatet umiddelbart slås av. Feilen må utbedres før ny igangsettning.

#### Apparatet slår seg av under drift

Motorens termovren er utløst

1. Skift dukfilterpose.
2. Skift ut motorvernfilter.
3. Kontroller alle deler for tilstopping.
4. Slå på apparatet igjen.

#### Sugekraften avtar

1. Skift dukfilterpose.
2. Sett på / lås smussbeholderen på riktig måte, etterjuster lukkebeltet ved behov.

#### Støvutslipp under suging

1. Skift ut defekt dukfilterpose.
2. Sjekk plasseringen av dukfilterposen.
3. Sett på / lås smussbeholderen på riktig måte, etterjuster lukkebeltet ved behov.
4. Sett inn motorvernfilteret riktig.

#### Ingen eller utilstrekkelig sugekraft

1. Fjern blokkeringer fra sugedysen, sugerøret eller sugeslangen.
2. Bytt ut defekt sugeslange.
3. Skift dukfilterpose.
4. Sett på / lås smussbeholderen på riktig måte, etterjuster lukkebeltet ved behov.
5. Skift ut motorvernfilter.

#### Maskinen går ikke

1. Slå på apparatet.
2. La det overopphetede kretskortet avkjøles.
3. Lad opp batteripakken.
4. Sett inn batteripakken.

## Kundeservice

Dersom feilen ikke kan utbedres, må apparatet kontrolleres av kundeservice.

## Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice. (Se adresse på baksiden)

## Tilbehør og reservedeler

Bruk bare originalt tilbehør og originale reservedeler; de garanterer for en sikker og problemfri drift av apparatet. Informasjon om tilbehør og reservedeler finner du på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Reservedelsliste

Bruk bare KÄRCHER originale batteripakker, ikke engangs batterier.

Betegnelse	Bestillingsnummer, reservedel	Varenummer, pakket ut
Batteripakke Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Batteripakke Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Batteripakke Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Batteripakke Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Hurtiglader Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Hurtiglader Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Hurtiglader Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## EU-samsvarserklæring

Vi erklærer herved at maskinen beskrevet nedenfor på grunn av design og konstruksjon, samt i versjonen som vi har markedsført, oppfyller de relevante grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i EU-direktivene.

Endringer på maskinen uten avtale med oss, gjør at denne erklæringen blir ugyldig.

Produkt: Apparat til tørrsuging

Type: 1.394-xxx

#### Gjeldende EU-direktiv

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2011/65/EU

2014/30/EU

#### Anvendte harmoniserte standarder

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### Anvendte nasjonale standarder

Undertegnede handler på vegne av og med fullmakt fra styret.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

#### Dokumentasjonsfullmektig:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)


Tlf.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2020/10/01



## Tekniske data

		<b>BVL 3/1 Bp (Pack)</b>
<b>Elektrisk tilkobling</b>		
Nominell spenning batteri	V	36 DC
Beskyttelsesklasse		III
Nominell effekt	W	350
Maksimal effekt	W	350
<b>Effektspesifikasjoner apparat</b>		
Innhold i beholderen	l	3
Luftmengde (maks.)	l/s	35,4
Vakuum (maks.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Driftstid ved full batterilading - bat-teripakke Battery Power 36/25	Minutter	16/Eco: 26
Driftstid ved full batterilading - bat-teripakke Battery Power 36/50	Minutter	31/Eco: 52
Driftstid ved full batterilading - bat-teripakke Battery Power+ 36/60	Minutter	33/Eco: 55
Driftstid ved full batterilading - bat-teripakke Battery Power+ 36/75	Minutter	41/Eco: 73
<b>Mål og vekt</b>		
Gjennomsnittlig driftsvekt	kg	5,0
Lengde x bredde x høyde	mm	220 x 320 x 390
Diameter sugeslange	mm	35
Lengde sugeslange	m	1,0
<b>Omgivelsesbetingelser</b>		
Omgivelsestemperatur	°C	0/+40
<b>Registrerte verdier iht. EN 60335-2-69</b>		
Lydtrykknivå $L_{pA}$	dB(A)	65
Usikkerhet $K_{pA}$	dB(A)	2
Hånd-arm-vibrasjonsverdi	$m/s^2$	<2,5
Usikkerhet K	$m/s^2$	0,2

Med forbehold om tekniske endringer.

## Innehåll

Allmän information .....	41
Miljøskydd .....	41
Avsedd anvendning .....	41
Sikkerhetsinformasjon .....	42
Beskrivelse av maskinen .....	42
Symboler på maskinen .....	42
Førbereidelse .....	42
Idrifttagning .....	42
Manøvrering .....	43
Transport .....	43
Førvaring .....	43
Skøtsel og underhøll .....	43
Hjelp ved størringer .....	44
Garanti .....	44
Tillbehør og reservedelar .....	44
EU-førsøkran om øverensstømmelse .....	44
Tekniske data .....	45

## Allmøn informasjon



Læs igenom den hær originalbruksanvisningen og medfølgende sikkerhetsinformasjon innan du anvender din apparat første gongen. Følg anvisningarna.

Førvara båda hæftena før framtida bruk eller før næsta øgare.

- Om inte bruksanvisningen og sikkerhetsinformasjonen beaktas kan det oppstå skador på apparaten og risiker før anvendaren og andra personer.
- Informera försøljaren omgæende om transportskador oppstått.
- Kontrollera vid oppackningen att inga tillbehør saknas eller år skadade.

## Miljøskydd



Førpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandtera førpackningar på ett miljøvænligt ssett.



Elektriske og elektroniske maskiner inneholder ofta värdefulla återvinningsbara material og komponenter sssom engångsbatterier, oppladdningsbare batterier og olja, som vid felaktig anvendning eller felaktig avfallshandtering kan utgøre en potensiell risiko før menneskers helse og før miljøen. Dessa komponenter år dock nødvendige før att maskinen ska kunna arbeita korrekt. Maskiner som mærkts med denna symbol får inte kastas i hushøllssoporna.

### Information om ømnen (REACH)

Aktuell informasjon om ømnen finns på: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Avsedd anvendning

### ⚠ VARNING

#### Hølsorisk

Inandning av hølsøvådligt damm

Maskinen ska inte anvendas før att suga opp hølsøvådligt damm.

### OBSERVERA

#### Maskinskada

Kortslutning på grund av høg luftfuktighet

Anvend og førvara endast maskinen inomhus.

- Denna universaldammsugare år avsedd før torrensøgning av golv- og væggytor.

- Denna apparat är avsedd för yrkesmässig användning, t.ex. på hotell, i skolor, på sjukhus och fabriker, i butiker, på kontor och av uthyrningsfirmor.

## Säkerhetsinformation

### Pacemaker

#### ⚠ FARA

#### Fara på grund av utstrålad högfrequens/elektriska magnetfält

Hälsorisk när en pacemaker bärs

Beakta följande säkerhetsinformation vid hantering av denna apparat.

- Om du bär pacemaker rekommenderar vi att du konsulterar din läkare eller pacemakertillverkaren för information om möjliga försiktighetsåtgärder innan du använder maskinen.
- Alla typer av pacemakrar är inte lika motståndskraftiga mot utstrålad högfrequens/elektriska magnetfält i omedelbar närhet vilket skulle kunna leda till problem när maskinen används.
- Använd inte maskinen om din läkare inte kan garantera säkerheten!

## Beskrivning av maskinen

### Bild A



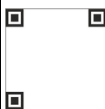
- ① HEPA-filtrer (specialtillbehör)
- ② Motorskyddsfilter
- ③ Bottenplatta
- ④ Kåpa för motorskyddsfilter
- ⑤ Axelrem
- ⑥ Typskylt
- ⑦ Upplåsningsknapp
- ⑧ Höftbältets lås
- ⑨ Hållare för fogmunstycke
- ⑩ Höftbälte
- ⑪ Sugstuts (yttre)
- ⑫ Fleecefilterpåse
- ⑬ Handtag
- ⑭ Batteripaket
- ⑮ Sughuvud
- ⑯ QR-kod för videobruksanvisningen
- ⑰ Smutsbehållarens lås
- ⑱ Smutsbehållare
- ⑲ Låsrem
- ⑳ Bröstmåltets lås
- ㉑ Bröstmålt (höjdjusterbart)
- ㉒ Bärssystem
- ㉓ Mittrem
- ㉔ Omkopplare hårt golv/heltäckningsmatta
- ㉕ Golvmunstycke
- ㉖ Teleskopsugrör
- ㉗ Eco-knapp (energiparläge)

- ㉘ Laddningskontrollindikering
- ㉙ Huvudströmbrytare
- ㉚ Manöverdel
- ㉛ Sugkraftsreglage
- ㉜ Krök
- ㉝ Sugslang

### Färgmärkning

- Manövreringselement för rengöringsprocessen är gula.
- Manövreringselement för underhåll och service är ljusgrå.

## Symboler på maskinen

	Sugslangsanslutning för högerhänta
	Sugslangsanslutning för vänsterhänta
	QR-kod för videobruksanvisning

## Förberedelse

1. Packa upp apparaten och montera tillbehör.  
**Bild B**

## Idrifttagning

### Sätta i fleecefilter

#### Hänvisning

Använd inte maskinen utan fleecefilterpåse.

1. Regla upp och ta bort smutsbehållaren.  
**Figur 1**
2. Dra fleecefilterpåsen med gummifläns över sugstutsen (invändig).  
**Figur 2**
3. Sätt in och lås smutsbehållaren.  
**Figur 3**

### Sätta in batteripaket

1. Skjut in batteripaketet i hållaren och haka fast.

### Ställa in höftbälte, bröstbälte och axelrem

1. Sätt maskinen på ryggen.
2. Haka fast höftbältets lås och ställ in höftbälte.  
**Bild C**
3. Haka fast bröstbältets lås och ställ in bröstbältet (höjdjusterbart). Justera maskinen till kroppen genom att dra i mittspännena.  
**Bild D**

## Ladda batteripaketet

### Hänvisning

Läs noga igenom bruksanvisningen från tillverkaren av laddaren, i synnerhet säkerhetsanvisningarna!

### Hänvisning

Läs noga igenom bruksanvisningen från tillverkaren av batteripaketet, i synnerhet säkerhetsanvisningarna!

### Hänvisning

Batteripaketet är delvis laddat vid leverans. Ladda före idrifttagning och vid behov.

### Hänvisning

Batteripaketet kan endast laddas när det tas bort.

1. Tryck och håll inne uppläsningsknappen och ta ut batteripaketet.
2. Ladda batteripaketet enligt bruksanvisningen från tillverkaren av laddaren resp. av batteripaketet.

## Manövrering

### OBSERVERA

**Fara på grund av teknisk defekt**

Risk för skador på maskinen

Stäng av motorn direkt när sugkraften minskar.

### Rikta in smutsbehållaren

1. Rikta in smutsbehållaren så att sugslangen kommer ut på arbetsidan när bärsystemet är monterat (höger-/vänsterhant manövrering). Respektive symbol kan sedan ses på framsidan.

#### Bild E

### Slå på apparaten

1. Koppla till maskinen med huvudbrytaren.

### Eco-läge

Eco-läge (energisparläge): Maskinen arbetar med reducerad sugeffekt. Batteriets hållbarhet förlängs.

1. Koppla in Eco-läge: Tryck på Eco-knappen.
2. Koppla ur Eco-läge: Tryck upprepade gånger på Eco-knappen.

### Hänvisning

För optimalt sugresultat:

- när det gäller mattor, inaktivera Eco-läget.
- Sug hårda ytor med eller utan ECO-läge.

### Justera sugkraften

1. Reglera sugkraften på sugregulatorn.

### Rengöringsdrift

1. Ställ omkopplaren på hård yta eller matta.
2. Utför rengöringen.

### Stänga av apparaten

1. Stäng av apparaten med huvudbrytaren.

### Efter varje användning

1. Töm smutsbehållare.
2. Rengör maskinen och tillbehören med en fuktig trasa efter användningen.

### Förvara maskinen

1. Skjut in teleskopsugröret.
2. Ställ undan maskinen i ett torrt utrymme eller häng upp den i handtaget och säkra den mot obehörig användning.

## Transport

### △ FÖRSIKTIGHET

**Bristande hänsyn till vikt**

Risk för personsador och materialsador

Ta hänsyn till maskinens vikt vid transport.

1. Vid transport i fordon ska apparaten säkras enligt gällande riktlinjer så att den inte kan halka och välta.

## Förvaring

### △ FÖRSIKTIGHET

**Risk för personsador och materialsador!**

Enheten kan välta på lutande ytor.

Ta hänsyn till apparatens vikt vid förvaring.

Maskinen får endast förvaras inomhus.

1. Tryck in uppläsningsknappen och ta ut batteripaketet för att undvika urladdning.

## Skötsel och underhåll

### △ FARA

**Risk för elektriska stötar**

Skador vid beröring av strömförande delar

Stäng av apparaten.

Ta ut batteripaketet.

### Byta fleecefilterpåse

1. Regla upp och ta bort smutsbehållaren.

#### Figur 1

2. Avlägsna fleecefilterpåse.

3. Dra en ny fleecefilterpåse med gummiflås över sugstutsen (invändig).

#### Figur 2

4. Sätt in och lås smutsbehållaren.

#### Figur 3

### Byt ut HEPA-filtret.

**HEPA-filter (specialtillbehör): Byt en gång om året**

1. Regla upp och ta bort smutsbehållaren.
2. Vrid sughuvudet 180°.
3. Lås upp och ta av HEPA-filtret (specialtillbehör).
4. Sätt in och haka fast det nya HEPA-filtret (specialtillbehör).
5. Vrid sughuvudet 180°.
6. Sätt in och lås smutsbehållaren.

### Byta motorskyddsfilter

1. Regla upp och ta bort smutsbehållaren.
2. Vrid sughuvudet 180°.
3. Lås vid behov upp och ta av HEPA-filtret (specialtillbehör).
4. Ta bort motorskyddsfilter.
5. Sätt in nytt motorskyddsfilter.
6. Sätt vid behov in och haka fast det nya HEPA-filtret (specialtillbehör).
7. Vrid sughuvudet 180°.
8. Sätt in och lås smutsbehållaren.

### Justera läsremmen

1. Regla upp och ta bort smutsbehållaren.
2. Justera läsremmen så att smutsbehållaren ligger an tätt mot sughuvudet.

#### Bild F

3. Sätt in och lås smutsbehållaren.

## Hjälp vid störningar

### ⚠ FARA

#### Risk för elektriska stötar

Skador vid beröring av strömförande delar

Stäng av apparaten.

Ta ut batteripaketet.

#### Hänvisning

Om en störning (t.ex. filterbrott) uppstår måste apparaten fränkopplas omedelbart. Störningen måste avhjälpas innan apparaten tas i drift igen.

#### Maskinen stängs av under drift

Motorns termiska skydd har aktiverats

1. Byta fleecefilterpåse.
2. Byt motorskyddsfilter.
3. Kontrollera alla delar med avseende på igensättning.
4. Starta apparaten igen.

#### Sugkraften minskar

1. Byta fleecefilterpåse.
2. Placera/lås smutsbehållaren korrekt, justera vid behov lösremmen.

#### Damm tränger ut under sugning

1. Byt den defekta fleecefilterpåsen.
2. Kontrollera hur fleecefilterpåsen sitter.
3. Placera/lås smutsbehållaren korrekt, justera vid behov lösremmen.
4. Sätt in motorskyddsfilter korrekt.

#### Ingen eller otillräcklig sugkraft

1. Ta bort det som täpper till sugmunstycke, sugrör eller sugslang.
2. Byt ut defekt sugslang.
3. Byta fleecefilterpåse.
4. Placera/lås smutsbehållaren korrekt, justera vid behov lösremmen.
5. Byt motorskyddsfilter.

#### Maskinen fungerar inte

1. Koppla till apparaten.
2. Låt det överhettade kretskortet svalna.
3. Ladda upp batteripaketet.
4. Sätt in batteripaketet.

## Kundservice

Om felet inte kan åtgärdas måste enheten kontrolleras av kundservice.

## Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på maskinen repareras utan kostnad inom garantifristen, under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserad kundtjänst.  
(Se baksidan för adress)

## Tillbehör och reservdelar

Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar, så att en säker och störningsfri drift av maskinen är garanterad.

Information om tillbehör och reservdelar finns på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Reservdelslista

Använd endast KÄRCHER originalbatteripaket, inte icke-uppladdningsbara batterier.

Beteckning	Beställningsnummer, reservdel	Artikelnummer, oförpackad
Batteripaket Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Batteripaket Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Batteripaket Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Batteripaket Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Snabbladdare Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Snabbladdare Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Snabbladdare Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## EU-försäkran om överensstämmelse

Härmed förklarar vi att nedan angiven maskin genom sin utformning och konstruktionstyp samt i det utförande som marknadsförs av oss uppfyller gällande grundläggande säkerhets- och hälsokrav i EU-direktivet. Denna försäkran upphör att gälla om maskinen ändras utan att detta har godkänts av oss.

Produkt: Torrsug  
Typ: 1.394-xxx

#### Gällande EU-direktiv

2006/42/EG (+2009/127/EG)  
2011/65/EU  
2014/30/EU

#### Tillämpade harmoniserade standarder

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60312-1: 2017  
EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 62233: 2008

#### Tillämpade nationella standarder

-  
Undertecknande agerar på uppdrag av och med styrelsens godkännande.



H. Jenner  
Chairman of the Board of Management



S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentationsbefullmäktigad:

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
D-71364 Winnenden (Germany)  
Tfn: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Tekniska data

		<b>BVL 3/1 Bp (Pack)</b>
<b>Elanslutning</b>		
Batteripaketets märkspänning	V	36 DC
Skyddsklass		III
Märkeffekt	W	350
Maximal effekt	W	350
<b>Effektdata maskin</b>		
Behållarinnehåll	l	3
Luftmängd (max.)	l/s	35,4
Undertryck (max.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Driftstid vid full batteriladdning – batteripaket Battery Power 36/25	Minuter	16/Eco: 26
Driftstid vid full batteriladdning – batteripaket Battery Power 36/50	Minuter	31/Eco: 52
Drifttid vid full batteriladdning - batteripaket Battery Power+ 36/60	Minuter	33/Eco: 55
Driftstid vid full batteriladdning – batteripaket Battery Power+ 36/75	Minuter	41/Eco: 73
<b>Mått och vikter</b>		
Typisk arbetsvikt	kg	5,0
Längd x bredd x höjd	mm	220 x 320 x 390
Diameter sugslang	mm	35
Längd sugslang	m	1,0
<b>Miljöförhållanden</b>		
Omgivande temperatur	°C	0/+40
<b>Fastställda värden enligt EN 60335-2-69</b>		
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	dB(A)	65
Osäkerhet $K_{pA}$	dB(A)	2
Hand-arm-vibrationsvärde	$m/s^2$	<2,5
Osäkerhet K	$m/s^2$	0,2

Med förbehåll för tekniska ändringar.

## Sisältö

Yleisiä ohjeita .....	45
Ympäristönsuojelu .....	45
Määräystenmukainen käyttö .....	45
Turvallisuusohjeet .....	46
Laittekuvaus .....	46
Laitteessa olevat symbolit .....	46
Valmistelu .....	46
Käyttöönotto .....	46
Käyttö .....	47
Kuljetus .....	47
Varastointi .....	47
Hoito ja huolto .....	47
Ohjeet häiriötilanteissa .....	48
Takuu .....	48
Lisävarusteet ja varaosat .....	48
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	48
Tekniset tiedot .....	49

## Yleisiä ohjeita



Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä tämä alkuperäinen käyttöohje ja mukana toimitetut turvallisuusohjeet. Menettele niiden mukaisesti.

Säilytä molemmat vihkoset myöhempiä käyttöä tai seuraavaa oimistajaa varten.

- Käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa laitteen vaurioitumisen sekä vaaroja käyttäjälle ja muille henkilöille.
- Ilmoita kuljetusvahingoista heti myyjälle.
- Tarkasta pakkauksesta purkaessasi, ettei pakkauksen sisällössä ole vaurioita eikä varusteita puutu.

## Ympäristönsuojelu



Pakkauksmateriaalit ovat kierrätettäviä. Hävitä pakkaukset ympäristöystävällisesti.



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja tai rakenneosia kuten paristoja, akkuja tai öljyjä, jotka väärin käsiteltyinä tai väärin hävitettyinä voivat aiheuttaa mahdollisia vaaroja ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Nämä rakenneosat ovat kuitenkin välttämättömiä laitteen asianmukaista käyttöä varten. Tällä symbolilla merkityjä laitteita ei saa hävittää tavallisenä talousjätteenä.

## Sisältöaineita koskevia ohjeita (REACH)

Päivitettyjä tietoja sisältöaineista löytyy osoitteesta: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Määräystenmukainen käyttö

### VAROITUS

#### **Terveydellinen vaara**

Terveydelle haitallisten pölyjen hengittäminen

Laitetta ei saa käyttää terveydelle haitallisten pölyjen imurointiin.

### **HUOMIO**

#### **Laitteauriot**

Korkeasta ilmankosteudesta johtuva oikosulku

Käytä ja säilytä laitetta vain sisätiloissa.

- Tämä yleisimuri on tarkoitettu lattia- ja seinäpintojen kuivapuhdistukseen.
- Laitte on tarkoitettu ammattikäyttöön, esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa, toimistoissa ja vuokrattavissa toimiltiloissa.

# Turvallisuusohjeet

## Sydämentahdistin

### ⚠ VAARA

#### Korkeataajuussäteilyn tai sähköisten magneettikenttien aiheuttama vaara

Terveysvaara sydämentahdistimen käyttäjille  
Ota laitteen käsittelyssä huomioon seuraavat turvallisuusohjeet:

- Jos käytät sydämentahdistinta, suosittelemme, että otat yhteyttä lääkäriisi tai sydämentahdistimen valmistajaan mahdollisista varoitusmerkeistä ennen laitteen käyttöä.
- Kaikki tahdistintyytit eivät ole yhtä kestäviä välittömässä läheisyydessä ilmenevää korkeataajuussäteilyä tai sähköisiä magneettikenttiä vastaan, mikä voi aiheuttaa ongelmia laitetta käytettäessä.
- Jos lääkäri ei pysty takaamaan turvallisuuttasi, älä käytä laitetta!

## Laitekuvaus

### Kuva A

- 1 HEPA-suodatin (erikoisvaruste)
- 2 Moottorin suojasuodatin
- 3 Pohjalevy
- 4 Moottorin suojasuodattimen kotelo
- 5 Olkahihnat
- 6 Tyypkipilpi
- 7 Lukituksen poistonäppäin
- 8 Lantiovyön solki
- 9 Rakosuulakkeen pidike
- 10 Lantiovyö
- 11 Imunippa (ulkopuolella)
- 12 Fleece-suodatinpussi
- 13 Kahva
- 14 Akku
- 15 Imupää
- 16 Video-ohjeiden QR-koodi
- 17 Likasäiliön kansi
- 18 Likasäiliö
- 19 Sulkuhihna
- 20 Rintahihnan solki
- 21 Rintahihna (korkeussäädettävä)
- 22 Kantojärjestelmä
- 23 Keskikiristin
- 24 Vaihtokytkin kova pinta / kokolattiamatto
- 25 Lattiasuutin
- 26 Teleskooppi-imuputki
- 27 Eco-painike (energiansäästötila)
- 28 Lataustilan näyttö
- 29 Pääkytkin

- 30 Käyttöyksikkö
- 31 Imuvoiman säädin
- 32 Putkikäyrä
- 33 Imuletku

## Värimerkintä

- Puhdistusprosessin käyttöelementit ovat keltaisia.
- Huollon ja kunnossapidon käyttöelementit ovat kirkaan harmaita.

## Laitteessa olevat symbolit

	Imuletkun liitäntä oikeakätisille
	Imuletkun liitäntä vasenkätisille
	QR-koodi video-ohjeisiin

## Valmistelu

1. Pura laite pakkauksesta ja asenna lisävarusteet.  
**Kuva B**

## Käyttöönotto

### Fleece-suodatinpussin asettaminen

#### Huomautus

Älä käytä laitetta ilman fleece-suodatinpussia.

1. Avaa likasäiliön lukitus ja poista säiliö.  
**Kuva 1**
2. Vedä fleece-suodatinpussi, jossa on kumireuna, imunipan päälle (sisäpuolelle).  
**Kuva 2**
3. Aseta likasäiliö paikalleen ja lukitse se.  
**Kuva 3**

### Akkupaketin asettaminen paikalleen

1. Työnnä akkupaketti akkupidikkeeseen ja anna lukitua.

### Lantiovyön, rintahihnan ja olkahihnojen säätö

1. Aseta laite selkään.
2. Kiinnitä lantiovyön solki ja säädä lantiovyö.  
**Kuva C**
3. Kiinnitä rintahihnan solki ja säädä rintahihna (korkeussäädettävä). Mukauta laite vartaloon vetämällä keskisoljista.  
**Kuva D**

## Akun lataaminen

### Huomautus

Lue laturin valmistajan käyttöohje ja kiinnitä erityistä huomiota turvallisuusohjeisiin!

### Huomautus

Lue akkupaketin valmistajan käyttöohje ja kiinnitä erityistä huomiota turvallisuusohjeisiin!

### Huomautus

Akkupaketti on toimitettaessa osittain ladattu. Lataa ennen käyttöönottoa ja tarvittaessa.

### Huomautus

Akkupaketti voidaan ladata vain, kun se on irrotettu.

1. Paina lukituksen vapautuspainiketta ja irrota akkupaketti.
2. Lataa akkupaketti laturin ja akkupaketin valmistajan käyttöohjeiden mukaisesti.

## Käyttö

### HUOMIO

**Teknisen vian aiheuttama vaara**

Laitteen vaurioitumisriski

Pysäytä moottori heti, jos imuteho laskee.

### Likasäiliön kohdistaminen

1. Kohdista likasäiliö siten, että imuletku tulee ulos työpuolelta (oikea-/vasenkätinen käyttö), kun kantojärjestelmä on kiinnitetty. Vastaava symboli näkyy sitten etupuolella.

#### Kuva E

### Laitteen kytkeminen päälle

1. Kytke laite päälle pääkytkimestä.

### Eco-tila

Eco-moodi (energiansäästötila): Laite toimii pienennetyllä imuteholla. Akun toiminta-aika pitenee.

1. Eco-tilan ottaminen käyttöön: Paina Eco-painiketta.
2. Eco-tilan poistaminen käytöstä: Paina Eco-painiketta uudelleen.

### Huomautus

Optimaalisen imutuloksen saavuttamiseksi:

- Ota Eco-tila pois käytöstä kokolattiamatoilla.
- Imuroi kovat pinnat Eco-tilassa tai ilman sitä.

### Imutehon säätö

1. Säädä imutehoa imutehon säätimellä.

### Puhdistuskäyttö

1. Aseta lattiasuulakkeen vaihtokytin kova pinta- tai kokolattiamatto-asettoon.
2. Suorita puhdistus.

### Laitteen kytkeminen pois päältä

1. Kytke laite pois päältä pääkytkimestä.

### Jokaisen käytön jälkeen

1. Tyhjennä likasäiliö.
2. Puhdista laite ja tarvikkeet käytön jälkeen kostealla liinalla.

### Laitteen säilytys

1. Työnnä teleskooppi-imuputki sisään.
2. Aseta laite kuivaan tilaan tai ripusta sen kahvasta ja varmista, etteivät sivulliset pääse käyttämään laiteta.

## Kuljetus

### △ VARO

**Jos painoa ei oteta huomioon**

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara

Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.

1. Ajoneuvossa kuljetettaessa estä laitteen liukuminen ja kaatuminen kiinnittämällä laite voimassa olevien määräysten mukaisesti.

## Varastointi

### △ VARO

**Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara!**

Laite voi kaatua kaltevilla pinnoilla.

Ota varastoinnissa huomioon laitteen paino.

Laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

1. Paina lukituksen vapautuspainiketta ja irrota akkupaketti tyhjäksi purkautumisen estämiseksi.

## Hoito ja huolto

### △ VAARA

**Sähköiskuvaara**

Loukkaantumisvaara kosketettaessa sähköä johtavia osia

Kytke laite pois päältä.

Poista akku.

### Fleece-suodatinpussin vaihto

1. Avaa likasäiliön lukitus ja poista säiliö.  
**Kuva 1**
2. Irrota Fleece-suodatinpussin.
3. Vedä uusi kumireunalla varustettu fleece-suodatinpussi imunipan (sisäpuoli) päälle.  
**Kuva 2**
4. Aseta likasäiliö paikalleen ja lukitse se.  
**Kuva 3**

### HEPA-suodattimen vaihto

**HEPA-suodatin (erikoisvaruste): Vaihda 1 kerran vuodessa**

1. Avaa likasäiliön lukitus ja poista säiliö.
2. Käännä imupäätä 180°.
3. Avaa HEPA-suodattimen (erikoisvaruste) lukitus ja poista suodatin.
4. Aseta uusi HEPA-suodatin (erikoisvaruste) ja napsauta se paikalleen.
5. Käännä imupäätä 180°.
6. Aseta likasäiliö paikalleen ja lukitse se.

### Moottorin suoja-suodattimen vaihto

1. Avaa likasäiliön lukitus ja poista säiliö.
2. Käännä imupäätä 180°.
3. Avaa HEPA-suodattimen (erikoisvaruste) lukitus tarvittaessa ja poista suodatin.
4. Irrota moottorin suoja-suodatin.
5. Aseta uusi moottorin suoja-suodatin paikalleen.
6. Aseta tarvittaessa HEPA-suodatin (erikoisvaruste) ja napsauta se paikalleen.
7. Käännä imupäätä 180°.
8. Aseta likasäiliö paikalleen ja lukitse se.

### Sulkuhihnan uudelleensäätö

1. Avaa likasäiliön lukitus ja poista säiliö.
2. Säädä sulkuhihna niin, että likasäiliö on tiiviisti imupäätä vasten.  
**Kuva F**
3. Aseta likasäiliö paikalleen ja lukitse se.

## Ohjeet häiriötilanteissa

### ⚠ VAARA

#### Sähköiskuvaara

Loukkaantumisvaara kosketettaessa sähköä johtavia osia

Kytke laite pois päältä.

Poista akku.

#### Huomautus

Jos ilmenee häiriö (esim. suodattimen rikkoutuminen), laite on kytkettävä pois päältä välittömästi. Häiriö on korjattava ennen kuin laite otetaan käyttöön uudelleen.

#### Laite kytkeytyy käytön aikana pois päältä

Moottorin lämpösuoja on reagoinut

1. Vaihda kuitusuodatinpussi.
2. Vaihda moottorisuodatin.
3. Tarkasta kaikki osat tukosten varalta.
4. Kytke laite uudelleen päälle.

#### Imuvoima laskee

1. Vaihda fleece-suodatinpussi.
2. Aseta/lukitse likasäiliö oikein, säädä lukitushihna tarvittaessa uudelleen.

#### Pölyä tulee ulos imuroitaessa

1. Vaihda vaurioitunut fleece-suodatinpussi.
2. Tarkasta, että fleece-suodatinpussi on kunnolla paikallaan.
3. Aseta/lukitse likasäiliö oikein, säädä lukitushihna tarvittaessa uudelleen.
4. Aseta moottorin suoja-suodatin oikein paikalleen.

#### Imutehoa ei ole tai se on riittämätön

1. Poista tukokset imusuuttimesta, imuputkesta tai imuletkusta.
2. Vaihda viallinen imuletku.
3. Vaihda fleece-suodatinpussi.
4. Aseta/lukitse likasäiliö oikein, säädä lukitushihna tarvittaessa uudelleen.
5. Vaihda moottorin suoja-suodatin.

#### Laite ei käynnisty

1. Kytke laite päälle.
2. Anna ylikuumentuneen piirilevyn jäähtyä.
3. Lataa akku.
4. Aseta akku paikalleen.

## Asiakaspalvelu

Jos vikaa ei voida korjata, toimita laite tarkastettavaksi asiakaspalveluun.

## Takuu

Jokaisessa maassa ovat voimassa vastaavan myyntiyhtiön julkaisemat takuuehdot. Korjaamme laitteessa mahdollisesti ilmenevät häiriöt takuuajan kuluessa maksetta, jos häiriöiden syy on ollut materiaali- tai valmistusvirheet. Takuutapauksessa pyydämme ottamaan yhteyttä ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun. (Osoite, katso takasivu)

## Lisävarusteet ja varaosat

Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia, sillä ne varmistavat laitteen turvallisen ja häiriötöntä käytön.

Tietoja lisävarusteista ja varaosista löytyy osoitteesta [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Varaosaluettelo

Käytä vain alkuperäisiä KÄRCHER-akkuja, ei kertakäyttöisiä akkuja.

Nimi	Tilausnumero, varaosa	Nimikenumero, pakkaamattomana
Battery Power+ 36/75 -akku	2.445-043.0	6.445-059.0
Battery Power+ 36/60 -akku	2.042-022.0	6.445-085.0
Battery Power 36/50 -akku-paketti	2.445-031.0	6.445-039.0
Battery Power 36/25 -akku-paketti	2.445-030.0	6.445-038.0
Battery Power+ 36/60 (EU) -pikalaturi	2.445-045.0	6.445-063.0
Battery Power+ 36/60 (GB) -pikalaturi	2.445-047.0	6.445-065.0
Battery Power+ 36/60 (AU) -pikalaturi	2.445-051.0	6.445-069.0

## EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että jäljempänä kuvattu kone vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä meidän markkinoille tuomanamme mallina EU-direktiivien olennaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos konetta muutetaan ilman meidän hyväksyntäämme, tämän vakuutuksen voimassaolo raukeaa.

Tuote: Kuivaimuri

Tyyppi: 1.394-xxx

#### Sovellettavat EU-direktiivit

2006/42/EY (+2009/127/EY)

2011/65/EU

2014/30/EU

#### Sovelletut yhdenmukaistetut standardit

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### Sovelletut kansalliset standardit

-

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johtokunnan puolesta ja sen valtakirjalla.

H. Jenner

Chairman of the Board of Management

S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentointivastaava:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Puh.: +49 7195 14-0

Faksi: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2020/10/01



## Τεχνικές πληροφορίες

		<b>BVL 3/1 Bp (Pack)</b>
<b>Σηκκλιτάντá</b>		
Akkupaketin nimellisjännite	V	36 DC
Suoja-aluekka		III
Nimellisteho	W	350
Maksimitheho	W	350
<b>Λáιττεν τεηοτιέδοτ</b>		
Sáiliön tilavuus	l	3
Ilmamäärä (maks.)	l/s	35,4
Alipaine (maks.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Toiminta-aika täydellä akun la- tauksella – Battery Power 36/25 - akku	minuut- tia	16/Eco: 26
Toiminta-aika täydellä akun la- tauksella – Battery Power 36/50 - akku	minuut- tia	31/Eco: 52
Toiminta-aika täydellä akun la- tauksella – Battery Power+ 36/60 - akku	minuut- tia	33/Eco: 55
Toiminta-aika täydellä akun la- tauksella – Battery Power+ 36/75 - akku	minuut- tia	41/Eco: 73
<b>Mítat ja painot</b>		
Tyypillinen käyttöpaino	kg	5,0
Pituus x leveys x korkeus	mm	220 x 320 x 390
Imuletkun läpimitta	mm	35
Imuletkun pituus	m	1,0
<b>Ympäristöolosuhteet</b>		
Ympäristön lämpötila	°C	0/+40
<b>Määritetyt arvot standardin EN 60335-2-69 mukaan</b>		
Äänenpainetaso L <sub>pA</sub>	dB(A)	65
Epävarmuus K <sub>pA</sub>	dB(A)	2
Kási-kásivarsi-tärinäarvo	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Epävarmuus K	m/s <sup>2</sup>	0,2

Οίκεος τεκνίσιν μούτοκσιν πιδάτετáñ.

## Περιοχόμενα

Γενικές υποδείξεις .....	49
Προστασία του περιβάλλοντος .....	49
Προβλεπόμενη χρήση .....	49
Υποδείξεις ασφαλείας .....	50
Περιγραφή συσκευής .....	50
Σύμβολα επάνω στη συσκευή .....	50
Προετοιμασία .....	50
Θέση σε λειτουργία .....	50
Χειρισμός .....	51
Μεταφορά .....	51
Αποθήκευση .....	51
Φροντίδα και συντήρηση .....	51
Αντιμετώπιση βλαβών .....	52
Εγγύηση .....	52
Παρελκόμενα και ανταλλακτικά .....	52
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ .....	53
Τεχνικά στοιχεία .....	53

## Γενικές υποδείξεις



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης καθώς και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας. Εφαρμόζετε αυτές τις οδηγίες.

Φυλάξτε τα δύο βιβλιαράκια για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να έχει ως συνέπεια βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χειριστή ή άλλα άτομα.
- Σε περίπτωση ζημιάς από τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως το κατάστημα αγοράς.
- Κατά το άνοιγμα της συσκευασίας, ελέγξτε το περιεχόμενο για τυχόν ελλείψεις σε εξαρτήματα καθώς και για ζημιές.

## Προστασία του περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Απορρίψτε τις συσκευασίες με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.



Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά και, συχνά, εξαρτήματα όπως μπαταρίες απλές, επαναφορτιζόμενες ή λάδια, τα οποία σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή απόρριψης μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Ωστόσο, αυτά τα συστατικά είναι απαραίτητα για τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Οι συσκευές που φέρουν αυτό το σύμβολο δεν επιτρέπεται να απορριπτούν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

## Υποδείξεις σχετικά με συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με τα συστατικά είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Προβλεπόμενη χρήση

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Κίνδυνος για την υγεία

Εισπνοή βλαβερών σωματιδίων σκόνης

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την αναρρόφηση επιβλαβών για την υγεία σκόνων.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

### Πρόκληση ζημιών στη συσκευή

Βραχυκύκλωμα λόγω υψηλής ατμοσφαιρικής υγρασίας  
Χρησιμοποιείτε και αποθηκεύετε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

- Αυτή ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης προορίζεται για τον ξηρό καθαρισμό δαπέδων και τοίχων.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες ενοικίασας.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Βηματοδότης

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος λόγω ακτινοβολίας ηλεκτρομαγνητικών πεδίων υψηλής συχνότητας

Κίνδυνος για την υγεία όταν φοράτε βηματοδότη κατά τη χρήση αυτής της συσκευής τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας,

- Εάν φοράτε βηματοδότη, σας συνιστούμε, πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, να συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή τον κατασκευαστή του βηματοδότη για ενδεχόμενα μέτρα προφύλαξης.
- Όλοι οι τύποι βηματοδοτών δεν είναι εξίσου ανθεκτικοί στην ακτινοβολία σε άμεση γεινίαση από ηλεκτρομαγνητικά πεδία υψηλών συχνοτήτων, τα οποία θα μπορούσαν να προκαλέσουν προβλήματα κατά τη λειτουργία της συσκευής.
- Εάν ο γιατρός σας δεν μπορεί να εγγυηθεί την ασφάλειά σας, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή!

## Περιγραφή συσκευής

### Εικόνα Α



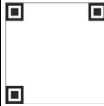
- 1 Φίλτρο HEPA (ειδικό εξάρτημα)
- 2 Φίλτρο προστασίας κινητήρα
- 3 Πλάκα βάσης
- 4 Περίβλημα για φίλτρο προστασίας κινητήρα
- 5 Ιμάντες ώμου
- 6 Πινακίδα τύπου
- 7 Πλήκτρο απασφάλισης
- 8 Πόρπη της ζώνης μέσης
- 9 Στήριγμα για ακροφύσιο αρμών
- 10 Ζώνη μέσης
- 11 Στόμιο αναρρόφησης (εξωτερικά)
- 12 Σακούλα φίλτρου από βάτα
- 13 Χειρολαβή
- 14 Μπαταρίες
- 15 Κεφαλή αναρρόφησης
- 16 Κωδικός QR για βίντεο οδηγίων
- 17 Καπάκι του δοχείου ρύπων
- 18 Δοχείο ρύπων
- 19 Ιμάντας ασφάλισης
- 20 Πόρπη του ιμάντα θώρακα
- 21 Ιμάντας θώρακα (ρυθμιζόμενου ύψους)

- 22 Σύστημα μεταφοράς
- 23 Κεντρικός τεντωτήρας
- 24 Διακόπτης επιλογής για σκληρές επιφάνειες/μοκέτες
- 25 Ακροστόμιο δαπέδου
- 26 Τηλεσκοπικός σωλήνας αναρρόφησης
- 27 Πλήκτρο Eco (εξοικονόμηση ενέργειας)
- 28 Ενδεικτική λυχνία φόρτισης
- 29 Γενικός διακόπτης
- 30 Πίνακας χειρισμού
- 31 Ρυθμιστής αναρρόφησης
- 32 Καμπύλη
- 33 Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης

### Χρωματική σήμανση

- Τα στοιχεία χειρισμού για τη διεργασία καθαρισμού είναι κίτρινα.
- Τα στοιχεία χειρισμού για τη συντήρηση και το σέρβις είναι ανοιχτό γκρι.

## Σύμβολα επάνω στη συσκευή

	Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης για δεξιόχειρες
	Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης για αριστερόχειρες
	Κωδικός QR για οδηγίες βίντεο

## Προετοιμασία

1. Αφαιρέστε τη συσκευασία της συσκευής και τοποθετήστε τα εξαρτήματα.

### Εικόνα Β

## Θέση σε λειτουργία

### Τοποθέτηση σακούλας φίλτρου βάτας

#### Υπόδειξη

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς σακούλα φίλτρου βάτας.

1. Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο ρύπων.  
**Σχήμα 1**
2. Περάστε τη σακούλα φίλτρου με τη λασιχένια φλάντζα πάνω από το στόμιο αναρρόφησης (εσωτερικά).  
**Σχήμα 2**
3. Τοποθετήστε και ασφαλίστε το δοχείο ρύπων.  
**Σχήμα 3**

### Τοποθέτηση συστοιχίας μπαταριών

1. Βάλτε τη συστοιχία μπαταριών στο στήριγμα και ασφαλίστε την.

## Ρύθμιση ζώνης μέσης, ιμάντα θώρακα και ιμάντα ανάρτησης

1. Βάλτε τη συσκευή στην πλάτη της.
2. Κλείστε την πόρπη της ζώνης μέσης και ρυθμίστε τη ζώνη.

### Εικόνα C

3. Κλείστε την πόρπη του ιμάντα θώρακα και ρυθμίστε τον ιμάντα (στο ύψος). Προσαρμόστε τη συσκευή στο σώμα τραβώντας τα κεντρικά λουριά.

### Εικόνα D

## Φόρτιση συστοιχίας μπαταριών

### Υπόδειξη

Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή του φορτιστή και δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις οδηγίες ασφαλείας!

### Υπόδειξη

Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της συστοιχίας μπαταριών και δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις οδηγίες ασφαλείας!

### Υπόδειξη

Η συστοιχία μπαταριών φορτώνεται μερικώς κατά την παράδοση. Φορτώστε πριν από τη θέση σε λειτουργία και ανάλογα με τις ανάγκες.

### Υπόδειξη

Η συστοιχία μπαταριών μπορεί να φορτιστεί, μόνο όταν αφαιρεθεί.

1. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης και αφαιρέστε τη συστοιχία μπαταριών.
2. Φορτίστε τη συστοιχία μπαταριών, σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή του φορτιστή και του κατασκευαστή της συστοιχίας μπαταριών.

## Χειρισμός

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Κίνδυνος λόγω τεχνικού ελαττώματος**

**Κίνδυνος ζημιάς στη συσκευή**

Σβήστε αμέσως τον κινητήρα αν μειώνεται η ισχύς αναρρόφησης.

## Ευθυγράμμιση δοχείου ρύπων

1. Ευθυγραμμίστε το δοχείο ρύπων έτσι ώστε ο εύκαμπος σωλήνας αναρρόφησης να βγαίνει στην πλευρά εργασίας όταν είναι συνδεδεμένο το σύστημα μεταφοράς (λειτουργία για δεξιόχειρες/αριστερόχειρες). Στη συνέχεια, το αντίστοιχο σύμβολο φαίνεται μπροστά.

### Εικόνα E

## Ενεργοποίηση συσκευής

1. Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία από τον γενικό διακόπτη.

## Λειτουργία Eco

Λειτουργία Eco (εξοικονόμηση ενέργειας): Η συσκευή λειτουργεί με μειωμένη ισχύ αναρρόφησης. Η διάρκεια ζωής της μπαταρίας παρατείνεται.

1. Ενεργοποίηση λειτουργίας Eco: Πατήστε το πλήκτρο Eco.
2. Απενεργοποίηση λειτουργίας Eco: Πατήστε επανειλημμένα το πλήκτρο Eco.

### Υπόδειξη

Για ιδανικά αποτελέσματα αναρρόφησης:

- σε δάπεδα με μοκέτα απενεργοποιήστε τη λειτουργία Eco.
- Σκουπίστε σκληρές επιφάνειες με ή χωρίς λειτουργία ECO.

## Ρύθμιση ισχύος αναρρόφησης

1. Ρυθμίστε την αναρροφητική ισχύ στον ρυθμιστή.

## Λειτουργία καθαρισμού

1. Ρυθμίστε τον διακόπτη επιλογής του ακροφυσίου δαπέδου στη θέση για σκληρές επιφάνειες ή μοκέτες.
2. Εκτελέστε τον καθαρισμό.

## Απενεργοποίηση συσκευής

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή από τον γενικό διακόπτη.

## Έπειτα από κάθε λειτουργία

1. Αδειάστε τον κάδο απορριμμάτων.
2. Μετά τη χρήση, καθαρίστε τη συσκευή και τα εξαρτήματα με ένα υγρό πανί.

## Φύλαξη συσκευής

1. Συμπτύξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης.
2. Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό χώρο ή κρεμάστε την από τη λαβή και ασφαλίστε την ώστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άσχετα άτομα.

## Μεταφορά

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

**Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος**

**Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών**  
Κατά τη μεταφορά προσέξτε το βάρος του μηχανήματος.

1. Κατά τη μεταφορά με οχήματα στερεώστε τη συσκευή σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες ώστε να μην γλιστρήσει και να μην πέσει.

## Αποθήκευση

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιάς!**

**Σε κεκλιμένες επιφάνειες η συσκευή μπορεί να πέσει.**

Κατά την αποθήκευση προσέξτε το βάρος της συσκευής.

Η συσκευή επιτρέπεται να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

1. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης και αφαιρέστε τη συστοιχία μπαταριών για να αποφύγετε την εκφόρτιση.

## Φροντίδα και συντήρηση

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

Τραυματισμοί από την επαφή με εξαρτήματα που διαρρέονται από ρεύμα

Απενεργοποιήστε τη συσκευή.

Αφαιρέστε τη συστοιχία μπαταριών.

## Αντικατάσταση σακούλας φίλτρου

1. Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο ρύπων.  
**Σχήμα 1**
2. Αφαιρέστε τη σακούλα φίλτρου βάτας.
3. Περάστε μια νέα σακούλα φίλτρου με τη λαστιχένια φλάντζα πάνω από το στόμιο αναρρόφησης (εσωτερικά).  
**Σχήμα 2**
4. Τοποθετήστε και ασφαλίστε το δοχείο ρύπων.  
**Σχήμα 3**

## Αντικατάσταση φίλτρου HEPA

**Φίλτρο HEPA (ειδικό εξάρτημα): Αλλαγή 1 φορά το χρόνο**

1. Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο ρύπων.
2. Στρέψτε την κεφαλή αναρρόφησης κατά 180°.
3. Ξεκλειδώστε και αφαιρέστε το φίλτρο HEPA (ειδικό εξάρτημα).
4. Τοποθετήστε το νέο φίλτρο HEPA (ειδικό εξάρτημα) και ασφαλίστε το.
5. Στρέψτε την κεφαλή αναρρόφησης κατά 180°.
6. Τοποθετήστε και ασφαλίστε το δοχείο ρύπων.

## Αντικατάσταση του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

1. Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο ρύπων.
2. Στρέψτε την κεφαλή αναρρόφησης κατά 180°.
3. Εάν είναι απαραίτητο, απασφαλίστε και αφαιρέστε το φίλτρο HEPA (ειδικό εξάρτημα).
4. Αφαιρέστε το φίλτρο προστασίας κινητήρα.
5. Τοποθετήστε ένα νέο φίλτρο προστασίας κινητήρα.
6. Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε και ασφαλίστε το φίλτρο HEPA (ειδικό εξάρτημα).
7. Στρέψτε την κεφαλή αναρρόφησης κατά 180°.
8. Τοποθετήστε και ασφαλίστε το δοχείο ρύπων.

## Ρύθμιση του ιμάντα ασφάλισης

1. Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο ρύπων.
  2. Ρυθμίστε τον ιμάντα ασφάλισης έτσι ώστε το δοχείο ρύπων να εφαρμόζει σφικτά στην κεφαλή αναρρόφησης.
- Εικόνα F**
3. Τοποθετήστε και ασφαλίστε το δοχείο ρύπων.

## Αντιμετώπιση βλαβών

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Τραυματισμοί από την επαφή με εξαρτήματα που διαρρέονται από ρεύμα

Απενεργοποιήστε τη συσκευή.

Αφαιρέστε τη συστοιχία μπαταριών.

#### Υπόδειξη

Αν εμφανιστεί κάποια βλάβη (π.χ. σπάσιμο φίλτρου), πρέπει αμέσως να απενεργοποιήσετε τη συσκευή. Η βλάβη πρέπει να επισκευαστεί πριν ενεργοποιηθεί ξανά η συσκευή.

#### Η συσκευή απενεργοποιείται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας

Ενεργοποιήθηκε η προστασία υπερθέρμανσης του κινητήρα

1. Αντικαταστήστε την υφασμάτινη σακούλα φίλτρου.
2. Αντικαταστήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα.
3. Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για τυχόν αποφράξεις.
4. Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή.

#### Η αναρροφητική ισχύς μειώνεται

1. Αντικαταστήστε την υφασμάτινη σακούλα φίλτρου.
2. Τοποθετήστε και ασφαλίστε σωστά το δοχείο ρύπων και, εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τον ιμάντα ασφάλισης.

#### Διαρροή σκόνης κατά την αναρρόφηση

1. Αντικαταστήστε τη χαλασμένη σακούλα φίλτρου.
2. Ελέγξτε την εφαρμογή της σακούλας φίλτρου.
3. Τοποθετήστε και ασφαλίστε σωστά το δοχείο ρύπων και, εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τον ιμάντα ασφάλισης.
4. Τοποθετήστε σωστά το φίλτρο προστασίας του κινητήρα.

#### Ανύπαρκτη ή ανεπαρκής αναρροφητική ισχύς

1. Ξεβουλώστε το ακροστόμιο αναρρόφησης, τον άκαμπο ή τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης.
2. Αντικαταστήστε τον ελαττωματικό ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης.
3. Αντικαταστήστε τη σακούλα φίλτρου βάτας.
4. Τοποθετήστε και ασφαλίστε σωστά το δοχείο ρύπων και, εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τον ιμάντα ασφάλισης.
5. Αντικαταστήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα.

#### Η συσκευή δεν λειτουργεί

1. Ενεργοποιήστε τη συσκευή.
2. Αφήστε την υπερθερμαινόμενη πλάτινα να κρυώσει.
3. Φορτίστε την μπαταρία.
4. Τοποθετήστε τη συστοιχία μπαταριών.

## Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Εάν δε διορθωθεί η βλάβη, πρέπει να γίνει έλεγχος της συσκευής από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης οι οποίοι εκδίδονται από την αρμόδια εταιρεία διανομής μας. Τυχόν βλάβες στη συσκευή σας επιδιορθώνονται από εμάς χωρίς χρέωση εντός της προθεσμίας εγγύησης, εφόσον οφείλονται σε σφάλμα υλικού ή κατασκευής. Σε περίπτωση εγγύησης απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας ή το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, προσκομίζοντας το παραστατικό της αγοράς. (για διευθύνσεις βλέπε την πίσω σελίδα)

## Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα και γνήσια ανταλλακτικά, καθώς αυτά εγγυώνται την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής. Πληροφορίες σχετικά με τα παρελκόμενα και τα ανταλλακτικά θα βρείτε στη διεύθυνση [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Κατάλογος ανταλλακτικών

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες KÄRCHER.

Όνομασία	Αρ. παραγγελίας, ανταλλακτικό	Κωδικός, αποσυσκευασμένο
Μπαταρίες Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Μπαταρίες Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Μπαταρίες Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Μπαταρίες Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Ταχυφορτιστής για Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Ταχυφορτιστής για Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Ταχυφορτιστής για Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Με το παρόν δηλώνουμε ότι η παρακάτω μηχανή λόγω του σχεδιασμού και του τύπου κατασκευής της καθώς και στην έκδοση την οποία έχουμε διαθέσει στην αγορά πληροί τις σχετικές βασικές απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία των Οδηγίων ΕΕ. Σε περίπτωση τροποποίησης της μηχανής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς, αυτή η δήλωση ακυρώνεται.

Προϊόν: Ηλεκτρική σκούπα ξηρής αναρρόφησης  
Τύπος: 1.394-xxx

### Σχετικές Οδηγίες ΕΕ

2006/42/ΕΚ (+2009/127/ΕΚ)

2011/65/ΕΕ

2014/30/ΕΕ

### Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

### Εφαρμοζόμενα εθνικά πρότυπα

-  
Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή και με εξουσιοδότηση από το διοικητικό συμβούλιο.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Υπεύθυνος τεχνικού φακέλου:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40


71364 Winnenden (Germany)

Τηλ.: +49 7195 14-0

Φαξ: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2020/10/01

## Τεχνικά στοιχεία

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Ηλεκτρική σύνδεση</b>		
Ονομαστική τάση συστοιχίας μπαταριών	V	36 DC
Κατηγορία προστασίας		III
Ονομαστική ισχύς	W	350
Μέγιστη ισχύς	W	350
<b>Στοιχεία ισχύος συσκευής</b>		
Χωρητικότητα δοχείου	l	3
Ποσότητα αέρα (μέγ.)	l/s	35,4
Υποπίεση (μέγ.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Χρόνος λειτουργίας κατά την πλήρη φόρτιση της συστοιχίας μπαταριών - Συστοιχία μπαταριών Battery Power 36/25	Λεπτά	16/Eco: 26
Χρόνος λειτουργίας κατά την πλήρη φόρτιση της συστοιχίας μπαταριών - Συστοιχία μπαταριών Battery Power 36/50	Λεπτά	31/Eco: 52
Χρόνος λειτουργίας κατά την πλήρη φόρτιση της συστοιχίας μπαταριών - Συστοιχία μπαταριών Battery Power+ 36/60	Λεπτά	33/Eco: 55
Χρόνος λειτουργίας κατά την πλήρη φόρτιση της συστοιχίας μπαταριών - Συστοιχία μπαταριών Battery Power+ 36/75	Λεπτά	41/Eco: 73
<b>Διαστάσεις και βάρη</b>		
Τυπικό βάρος λειτουργίας	kg	5,0
Μήκος x πλάτος x ύψος	mm	220 x 320 x 390
Διάμετρος ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης	mm	35
Μήκος ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης	m	1,0
<b>Περιβαλλοντικές συνθήκες</b>		
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	°C	0/+40
<b>Μετρημένες τιμές κατά EN 60335-2-69</b>		
Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$	dB(A)	65
Αβεβαιότητα $K_{pA}$	dB(A)	2
Τιμή δονήσεων χειριού-βραχίονα	$m/s^2$	<2,5
Αβεβαιότητα K	$m/s^2$	0,2

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

## İçindekiler

Genel uyarılar .....	54
Çevre koruma .....	54
Amaca uygun kullanım .....	54
Güvenlik bilgisi .....	54
Cihaz açıklaması .....	54
Cihazdaki simgeler .....	55
Hazırlık .....	55
İşletime alma .....	55
Kumanda etme .....	55
Taşıma .....	56
Depolama .....	56
Koruma ve bakım .....	56
Arıza durumunda yardım .....	56
Garanti .....	56
Aksesuarlar ve yedek parçalar .....	56
AB Uygunluk Beyanı .....	57
Teknik bilgiler .....	57

## Genel uyarılar



Cihazı ilk defa kullanmadan önce orijinal işletim kılavuzunu ve ekli güvenlik bilgilerini okuyun. Bu bilgilere göre hareket

edin.

Her iki kılavuzu daha sonra kullanmak için ve sizden sonraki kullanıcı için saklayın.

- İşletim kılavuzu ve güvenlik bilgilerine uyulmaması, kullanıcı ve diğer kişiler için tehlikeli durumların oluşmasına ve cihazın hasar görmesine yol açabilir.
- Taşıma hasarları varsa hemen bayiye bilgilendirin.
- Ambalajı açarken, paket içeriğinde eksik aksesuar veya hasarlı parça olup olmadığını kontrol edin.

## Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Lütfen ambalajları çevreye zarar vermeden tasfiye edin.



Elektrikli ve elektronik cihazlar, değerli ve geri dönüştürülebilir malzemelerin yanı sıra yanlış kullanılması veya yanlış imha edilmesi durumunda insan sağlığı ve çevre için potansiyel tehlike teşkil edebilecek piller, aküler veya yağlar içerebilir. Ancak cihazın usulüne uygun şekilde çalıştırılması için bu parçalar gereklidir. Bu sembol ile işaretlenen cihazlar evsel atık ile birlikte imha edilmemelidir.

## İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Amaca uygun kullanım

### ⚠ UYARI

#### Sağlık tehlikesi

Sağlığa zararlı tozların solunması

Cihazı, sağlığa zararlı tozların süpürülmesi için kullanmayın.

### ⚠ DİKKAT

#### Cihazın hasar görmesi

Havadaki yüksek nem sebebiyle kısa devre

Cihazı sadece iç mekanlarda kullanın ve saklayın.

- Bu universal cihaz; zemin ve duvar yüzeylerinin kuru temizlemesi için uygundur.
- Bu cihaz, ticari kullanıma uygundur; örn., oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, dükkanlar, bürolar ve kiralama dükkanları.

## Güvenlik bilgisi

### Kalp pili

### ⚠ TEHLİKE

**Yayılan yüksek frekans / elektromanyetik alan nedeniyle tehlike**

*Kalp pili kullanmanın neden olabileceği sağlık tehlikeleri Bu cihazla çalışırken aşağıdaki güvenlik bilgilerini dikkate alın.*

- Kalp pili kullanıyorsanız, cihazı kullanmadan önce olası önlemler konusunda doktorunuza veya kalp pili üreticisine danışmanızı öneririz.
- Her kalp pili, yakınında yayılan yüksek frekans/elektromanyetik alanlara karşı aynı dayanıklılığa sahip değildir ve bu, cihazın çalışmasında problemlere neden olabilir.
- Doktorunuz güvenliğinizi garanti edemiyorsa, cihazı kullanmayın!

## Cihaz açıklaması

### Şekil A



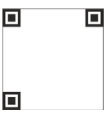
- ① HEPA filtresi (özel donanım)
- ② Motor koruma filtresi
- ③ Taban plakası
- ④ Motor koruma filtresi muhafazası
- ⑤ Omuz kayışı
- ⑥ Tıp levhası
- ⑦ Kilit açma tuşu
- ⑧ Kalça kayışı kilidi kapağı
- ⑨ Derz süpürme başlığı için tutucu
- ⑩ Kalça kayışı
- ⑪ Emme ağız (dış)
- ⑫ Vlies filtre torbası
- ⑬ Tutamak
- ⑭ Akü paketi
- ⑮ Emme kafası
- ⑯ Video talimatları için QR kodu
- ⑰ Kir kabı kapağı
- ⑱ Kir kabı
- ⑲ Kilitleme kayışı
- ⑳ Göğüs kayışı kapağı
- ㉑ Göğüs kayışı (yüksekliği ayarlanabilir)
- ㉒ Taşıma sistemi
- ㉓ Orta sıkma yeri
- ㉔ Sert yüzey / halı zemini geçiş şalteri
- ㉕ Zemin Başlığı
- ㉖ Teleskopik emiş borusu
- ㉗ Eco tuşu (enerji tasarruf modu)
- ㉘ Şarj kontrolü göstergesi
- ㉙ Ana şalter
- ㉚ Kumanda ünitesi

- 31 Vakum gücü ayarlayıcısı  
 32 Dirsek  
 33 Vakum hortumu

### Renk kodlaması

- Temizleme süreci için kumanda elemanları sarı renklidir.
- Bakım ve servis için kumanda elemanları açık gri renklidir.

### Cihazdaki simgeler

	Sağ elini kullananlar için vakum hortumu bağlantısı
	Sol elini kullananlar için vakum hortumu bağlantısı
	Video talimatları için QR kodu

### Hazırlık

1. Cihazı ambalajından çıkarın ve aksesuarlarını monte edin.

#### Şekil B

### İşletime alma

#### Vlies filtre torbasının takılması

#### Not

Cihazı vlies filtre torbası olmadan kullanmayın.

1. Kir haznesinin kılıdını açın ve hazneyi çıkartın.  
**Resim 1**
2. Vlies filtre torbasını kauçuk flanş ile emme ağı üzerine (içten) çekin.  
**Resim 2**
3. Kir kabını yerleştirin ve kilitleyin.  
**Resim 3**

#### Akü paketinin takılması

1. Akü paketini akü tutucusuna yerleştirin ve kilitleyin.

#### Kalça kayışının, göğüs kayışının ve omuz kayışının ayarlanması

1. Cihazı sırtınıza yerleştirin.
2. Kalça kayışı kılıdını kapağını ve kalça kayışını ayarlayın.  
**Şekil C**
3. Göğüs kayışı kapağını ve göğüs kayışını ayarlayın (yüksekliği ayarlanabilir). Ortadaki sıkma yerleriyle cihazı vücudunuza göre ayarlayın.  
**Şekil D**

### Akü paketini şarj edin

#### Not

Şarj cihazı üreticisinin kullanım kılavuzunu okuyun ve güvenlik uyarılarına özellikle dikkat edin!

#### Not

Akü paketi üreticisinin kullanım kılavuzunu okuyun ve güvenlik uyarılarına özellikle dikkat edin!

#### Not

Akü paketi, teslimatta kısmen şarj edilmiştir. İşletime almadan önce ve ihtiyaca göre şarj edin.

#### Not

Akü paketi, yalnızca çıkarıldığında şarj edilebilir.

1. Kilit açma tuşuna basın ve akü paketini çıkarın.
2. Akü paketini, şarj cihazı üreticisinin ve akü paket üreticisinin kullanım kılavuzuna göre şarj edin.

### Kumanda etme

### DIKKAT

**Teknik arıza nedeniyle tehlike**

Cihazda hasar riski

Emme gücü azalıyorsa, cihazı derhal durdurun.

#### Kir kabının hizalanması

1. Kir kabını, taşıma sistemi takılıyken vakum hortumu çalışma tarafında çıkacak şekilde hizalayın (sağ / sol elle işletim). İlgili simge daha sonra ön tarafta görülebilir.  
**Şekil E**

#### Cihazın çalıştırılması

1. Cihazı ana şalterden açın.

#### Eco modu

Eco modu (enerji tasarruf modu): Cihaz, azaltılmış süpürme gücüyle çalışır. Akü çalışma süresi uzar.

1. Eco modunu devreye alın: Eco tuşuna basın.
2. Eco modunu devreden çıkarın: Eco tuşuna tekrar basın.

#### Not

Optimum emiş sonuçları için:

- Halı kaplı zeminlerde eco modunu devre dışı bırakın.
- Sert yüzeyler ECO modu ile veya ECO modsuz kullanılabilir.

#### Vakum gücünü ayarlayın

1. Vakum gücü ayarlayıcısındaki vakum gücünü ayarlayın.

#### Temizleme işletimi

1. Yer süpürme başlığının geçiş şalterini sert yüzeye veya halı zeminine ayarlayın.
2. Temizleme işlemi uygulayın.

#### Cihazın kapatılması

1. Cihazı ana şalterden kapatın.

#### Her işletimden sonra

1. Kir kabını boşaltın.
2. Cihazı ve aksesuarları kullandıktan sonra nemli bir bezle temizleyin.

#### Cihazın muhafaza edilmesi

1. Teleskopik emiş borusunu içeri itin.
2. Cihazı kuru bir odada muhafaza edin veya tutamağın altına asın ve izinsiz kullanıma karşı emniyete alın.

## Taşıma

### ⚠️ **TEDBİR**

#### **Ağırlığın dikkate alınmaması**

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi mevcuttur

Taşıma sırasında cihazın ağırlığını dikkate alın.

1. Cihazı araç içinde taşıırken, ilgili geçerli direktifler uyarınca kayma ve devrilmeye karşı emniyete alın.

## Depolama

### ⚠️ **TEDBİR**

#### **Yaralanma ve hasar tehlikesi mevcuttur!**

Cihaz eğimli yüzeylerde devrilebilir.

Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

Cihaz, sadece iç mekanlarda depolanmalıdır.

1. Deşarj olmasını önlemek için kilit açma tuşuna basın ve akü paketini çıkarın.

## Koruma ve bakım

### ⚠️ **TEHLİKE**

#### **Elektrik çarpma tehlikesi**

Akım ileten parçalara temas nedeniyle yaralanmalar

Cihazı kapatın.

Akü paketini çıkarın.

#### **Vlies filtre torbasının değiştirilmesi**

1. Kir haznesinin kilidini açın ve hazneyi çıkartın.

##### **Resim 1**

2. Vlies filtre torbasını çıkarın.
3. Yeni vlies filtre torbasını kauçuk flanş ile emme ağız üzerine (içten) çekin.

##### **Resim 2**

4. Kir kabını yerleştirin ve kilitleyin.

##### **Resim 3**

#### **HEPA filtresini değiştirme**

**HEPA filtresi (özel donanım): Yılda bir kez değişim**

1. Kir haznesinin kilidini açın ve hazneyi çıkartın.
2. Vakum kafasını 180° çevirin.
3. HEPA filtresinin (özel donanım) kilidini açın ve çıkarın.
4. Yeni bir HEPA filtresi (özel donanım) takın ve yerine oturtun.
5. Vakum kafasını 180° çevirin.
6. Kir kabını yerleştirin ve kilitleyin.

#### **Motor koruma filtresini değiştirme**

1. Kir haznesinin kilidini açın ve hazneyi çıkartın.
2. Vakum kafasını 180° çevirin.
3. Gerekirse HEPA filtresinin (özel donanım) kilidini açın ve çıkarın.
4. Motor koruma filtresini çıkartın.
5. Yeni motor koruma filtresini takın.
6. Gerekirse bir HEPA filtresi (özel donanım) takın ve yerine oturtun.
7. Vakum kafasını 180° çevirin.
8. Kir kabını yerleştirin ve kilitleyin.

#### **Kilit kayışının yeniden ayarlanması**

1. Kir haznesinin kilidini açın ve hazneyi çıkartın.
2. Kilit kayışını, kir kabı vakum kafasına sıkıca dayanaç şekilde yeniden ayarlayın.

##### **Şekil F**

3. Kir kabını yerleştirin ve kilitleyin.

## Arıza durumunda yardım

### ⚠️ **TEHLİKE**

#### **Elektrik çarpma tehlikesi**

Akım ileten parçalara temas nedeniyle yaralanmalar

Cihazı kapatın.

Akü paketini çıkarın.

#### **Not**

Bir arıza oluşması (ör. filtre kırılması) cihaz derhal kapatılmalıdır. Yeniden işleme alınmadan önce, arıza giderilmelidir.

#### **Cihaz, işletim sırasında kapanıyor**

Motor termo koruyucusu cevap verdi

1. Vlies filtre torbasını değiştirin.
2. Motor koruma filtresini değiştirin.
3. Tüm parçaları tıkanıklığa karşı kontrol edin.
4. Cihazı tekrar çalıştırın.

#### **Emme gücü düşüyor**

1. Vlies filtre torbasını değiştirin.
2. Kir kabını doğru şekilde yerleştirin/kilitleyin, gerekirse kilit kayışını yeniden ayarlayın.

#### **Vakum sırasında toz çıkışı**

1. Hasarlı Vlies filtre torbasının değiştirin.
2. Vlies filtre torbasının yerine oturduğunu kontrol edin.
3. Kir kabını doğru şekilde yerleştirin/kilitleyin, gerekirse kilit kayışını yeniden ayarlayın.
4. Motor koruma filtresini doğru şekilde yerleştirin.

#### **Emme gücü yok veya çok az**

1. Emme memesi, emme borusu ve emme hortumundaki tıkanmaları giderin.
2. Arızalı emme hortumunu değiştirin.
3. Vlies filtre torbasını değiştirin.
4. Kir kabını doğru şekilde yerleştirin/kilitleyin, gerekirse kilit kayışını yeniden ayarlayın.
5. Motor koruma filtresini değiştirin.

#### **Cihaz çalışmıyor**

1. Cihazı çalıştırın.
2. Aşırı ısınmış devre kartının soğumasını bekleyin.
3. Akü paketini şarj edin.
4. Akü paketini takın.

## Müşteri hizmetleri

Arızanın giderilememesi durumunda, cihaz müşteri hizmetleri tarafından kontrol edilmelidir.

## Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti durumunda satış fişi ile satıcıya veya yetkili servise başvurun. (Adres için Bkz. Arka sayfa)

## Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın. Bu parçalar cihazın güvenli ve arızasız çalışmasını sağlar.

Aksesuar ve yedek parçalara ilişkin bilgiler için adres: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Yedek parça listesi

Sadece orijinal KÄRCHER akü paketleri kullanın, şarj edilemeyen akü kullanmayın.

Tanım	Sipariş numarası, yedek parça	Ürün numarası, paketlenmemiş
Battery Power 36/75 akü paketi	2.445-043.0	6.445-059.0
Battery Power 36/60 akü paketi	2.042-022.0	6.445-085.0
Battery Power 36/50 akü paketi	2.445-031.0	6.445-039.0
Battery Power 36/25 akü paketi	2.445-030.0	6.445-038.0
Battery Power 36/60 (EU) akü paketi hızlı şarj cihazı	2.445-045.0	6.445-063.0
Battery Power 36/60 (GB) akü paketi hızlı şarj cihazı	2.445-047.0	6.445-065.0
Battery Power 36/60 (AU) akü paketi hızlı şarj cihazı	2.445-051.0	6.445-069.0

## AB Uygunluk Beyanı

İşbu belgeyle, aşağıda adı geçen makinenin mevcut tasarımı yapı tarzı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB direktifinin ilgili temel güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Bizim onayımız olmadan makinede yapılan bir değişiklik durumunda, bu açıklama geçerliliğini kaybeder.

Ürün: Kuru elektrikli süpürge

Tip: 1.394-xxx

### İlgili AB direktifleri

2006/42/AT (+2009/127/AT)

2011/65/AB

2014/30/AB

### Uygulanan uyumlaştırılmış normlar

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

### Uygulanan ulusal normlar

Aşağıda imzası olan, yönetim kurulu adına ve yönetim yetkisine sahip olarak hareket eder.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

### Dokümantasyon yetkilisi:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Almanya)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2020/10/01

## Teknik bilgiler

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Elektrik bağlantısı</b>		
Akü paketinin nominal voltajı	V	36 DC
Koruma sınıfı	III	III
Nominal güç	W	350
Maksimum güç	W	350
<b>Cihaz performans verileri</b>		
Hazne içeriği	I	3
Hava miktarı (maks.)	l/s	35,4
Vakum basıncı (maks.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Tam dolu akü şarjında çalışma süresi - Battery Power 36/25 akü paketi	Dakika	16/Eco: 26
Tam dolu akü şarjında çalışma süresi - Battery Power 36/50 akü paketi	Dakika	31/Eco: 52
Tam dolu akü şarjında çalışma süresi - Battery Power+ 36/60 akü paketi	Dakika	33/Eco: 55
Tam dolu akü şarjında çalışma süresi - Battery Power+ 36/75 akü paketi	Dakika	41/Eco: 73
<b>Boyutlar ve ağırlıklar</b>		
Tipik işletim ağırlığı	kg	5,0
Uzunluk x genişlik x yükseklik	mm	220 x 320 x 390
Emme hortumu çapı	mm	35
Emme hortumu uzunluğu	m	1,0
<b>Çevresel koşul</b>		
Ortam sıcaklığı	°C	0/+40
<b>EN 60335-2-69 uyarınca tespit edilen değerler</b>		
Ses basınç seviyesi L <sub>PA</sub>	dB(A)	65
Belirsizlik K <sub>PA</sub>	dB(A)	2
El-kol titreşim değeri	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Belirsizlik K	m/s <sup>2</sup>	0,2

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

## Содержание

Общие указания.....	58
Защита окружающей среды.....	58
Использование по назначению.....	58
Указания по технике безопасности.....	58
Описание устройства.....	58
Символы на устройстве.....	59
Подготовка.....	59
Ввод в эксплуатацию.....	59
Управление.....	59
Транспортировка.....	60
Хранение.....	60
Уход и техническое обслуживание.....	60
Помощь при неисправностях.....	61
Гарантия.....	61
Принадлежности и запасные части.....	61
Декларация о соответствии стандартам ЕС....	62
Технические характеристики.....	62

## Общие указания



Перед первым применением устройства ознакомьтесь с данной оригинальной инструкцией по эксплуатации и прилагаемыми указаниями по технике безопасности. Действовать в соответствии с ними.

Сохранять обе брошюры для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Несоблюдение инструкции по эксплуатации и указаний по технике безопасности может привести к повреждению устройства и опасности травмирования оператора и других лиц.
- При обнаружении транспортных повреждений сразу проинформировать торгового представителя.
- При распаковке устройства проверить его комплектность и целостность.

## Защита окружающей среды



Упаковочные материалы поддаются вторичной переработке. Упаковку необходимо утилизировать без ущерба для окружающей среды.



Электрические и электронные устройства часто содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, и зачастую такие компоненты, как батареи, аккумуляторы или масло, которые при неправильном обращении или ненадлежащей утилизации представляют потенциальную опасность для здоровья и экологии. Тем не менее, данные компоненты необходимы для правильной работы устройства. Устройства, обозначенные этим символом, запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

### Указания по ингредиентам (REACH)

Для получения актуальной информации об ингредиентах см. [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Использование по назначению

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность для здоровья

Вдыхание вредной для здоровья пыли

Не использовать устройство для сбора вредной для здоровья пыли.

### ВНИМАНИЕ

#### Повреждение устройства

Короткое замыкание из-за высокой влажности

Использовать и хранить устройство только в помещении.

- Данный универсальный пылесос предназначен для сухой чистки поверхностей пола и стен.
- Данное устройство подходит для промышленного использования, например, в гостиницах, школах, больницах, фабриках, магазинах, офисах и бюро по аренде недвижимости.

## Указания по технике безопасности

### Электрокардиостимулятор

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

#### Опасность из-за излучаемых

#### высокочастотных/электрических магнитных полей

Опасность для здоровья при ношении

электрокардиостимулятора

При работе с этим устройством соблюдать

следующие указания по технике безопасности.

- Если Вы носите электрокардиостимулятор, мы рекомендуем Вам проконсультироваться с врачом или производителем электрокардиостимулятора о возможных мерах предосторожности перед началом работы с устройством.
- Не все типы электрокардиостимуляторов одинаково устойчивы к излучению в непосредственной близости от излучаемых высокочастотных/электрических магнитных полей, что может привести к проблемам во время эксплуатации устройства.
- Если Ваш врач не может гарантировать Вашу безопасность, не используйте устройство!

## Описание устройства

### Рисунок А



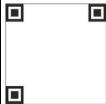
- ① Фильтр HEPA (специальные принадлежности)
- ② Фильтр защиты двигателя
- ③ Опорная плита
- ④ Корпус фильтра защиты двигателя
- ⑤ Плечевые ремни
- ⑥ Фирменная табличка
- ⑦ Кнопка разблокировки
- ⑧ Застежка на пояском ремне
- ⑨ Держатель щелевой насадки
- ⑩ Поясной ремень
- ⑪ Всасывающий патрубок (снаружи)
- ⑫ Фильтровальный пакет из нетканого материала

- 13 Рукоятка
- 14 Аккумуляторный блок
- 15 Головка пылесоса
- 16 QR-код для видеoinструкции
- 17 Замок мусоросборника
- 18 Мусоросборник
- 19 Ремешок замка
- 20 Застежка на нагрудном ремне
- 21 Нагрудный ремень (регулируется по высоте)
- 22 Система подвески
- 23 Центральный натяжитель
- 24 Переключатель для твердых поверхностей/ковровых покрытий
- 25 Насадка для пола
- 26 Телескопическая удлинительная трубка
- 27 Кнопка Eco (режим экономии энергии)
- 28 Индикатор контроля заряда аккумулятора
- 29 Главный выключатель
- 30 Блок управления
- 31 Регулятор силы всасывания
- 32 Колено
- 33 Всасывающий шланг

### Цветовая маркировка

- Элементы управления для процесса очистки имеют желтый цвет.
- Элементы управления для технического и сервисного обслуживания выполнены серым цветом.

### Символы на устройстве

	Присоединение всасывающего шланга для правой
	Присоединение всасывающего шланга для левой
	QR-код для видеoinструкции

### Подготовка

1. Распаковать устройство и установить принадлежности.

**Рисунок В**

## Ввод в эксплуатацию

### Установка фильтровального пакета из нетканого материала

#### Примечание

Не используйте устройство без фильтровального пакета из нетканого материала.

1. Разблокировать и извлечь мусоросборник.
- Рисунок 1**
2. Надеть фильтровальный пакет из нетканого материала с резиновым фланцем на всасывающий патрубок (изнутри).

#### Рисунок 2

3. Установить и зафиксировать мусоросборник.
- Рисунок 3**

### Установка аккумулятора блока

1. Вставить аккумуляторный блок в держатель аккумулятора и защелкнуть.

### Регулировка поясного ремня, нагрудного ремня и плечевых ремней

1. Установить устройство на спину.
  2. Застегнуть застежку поясного ремня и отрегулировать поясной ремень.
- Рисунок С**
3. Застегнуть застежку нагрудного ремня и отрегулировать нагрудный ремень (регулируется по высоте). Подогнать устройство под размеры тела путем подтягивания центральных натяжителей.

#### Рисунок D

### Зарядка аккумулятора блока

#### Примечание

Ознакомиться с инструкцией производителя по эксплуатации зарядного устройства и особое внимание обратить на указания по технике безопасности!

#### Примечание

Ознакомиться с инструкцией производителя по эксплуатации аккумулятора блока и особое внимание обратить на указания по технике безопасности!

#### Примечание

Аккумуляторный блок частично заряжен при поставке. Перед началом эксплуатации и по необходимости зарядить.

#### Примечание

Аккумуляторный блок можно заряжать только после его извлечения.

1. Нажать кнопку разблокировки и вынуть аккумуляторный блок.
2. Зарядить аккумуляторный блок в соответствии с инструкциями по эксплуатации производителей зарядного устройства и аккумулятора блока.

## Управление

### ВНИМАНИЕ

**Опасность из-за технической неисправности**

Опасность повреждения устройства  
При ослаблении всасывания немедленно остановить двигатель.

## Установка мусоросборника

1. Установить мусоросборник так, чтобы всасывающий шланг выходил с рабочей стороны при установленной системе подвески (управление для правши/левши). Соответствующий символ можно увидеть на лицевой стороне.

**Рисунок E**

## Включение устройства

1. Включить устройство на главном выключателе.

## Режим Eco

Режим Eco (режим экономии энергии): устройство работает со сниженной мощностью всасывания. Время работы аккумулятора увеличивается.

1. Включение режима Eco: нажать кнопку Eco.
2. Выключение режима Eco: повторно нажать кнопку Eco.

## Примечание

Для достижения оптимальных результатов уборки:

- отключить режим Eco при очистке ковровых покрытий.
- твердые поверхности очищать с режимом ECO или без него.

## Регулировка силы всасывания

1. Регулировать силу всасывания на регуляторе силы всасывания.

## Режим очистки

1. Установить переключатель насадки для пола на твердые поверхности или ковровые покрытия.
2. Произвести очистку.

## Выключение устройства

1. Выключить устройство с помощью главного выключателя.

## После каждой эксплуатации

1. Опорочнить мусоросборник.
2. Устройство и принадлежности после применения протереть влажной тряпкой.

## Хранение устройства

1. Вставить телескопическую всасывающую трубку.
2. Поставить устройство в сухом помещении или подвесить за ручку, приняв меры от несанкционированного использования.

## Транспортировка

### ⚠ ОСТОРОЖНО

#### Несоблюдение веса

Опасность получения травм и повреждений. Во время транспортировки учитывать вес устройства.

1. При перевозке устройства в транспортных средствах зафиксировать его от скольжения и опрокидывания в соответствии с действующими правилами.

## Хранение

### ⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм и повреждений! Устройство может опрокинуться на наклонных поверхностях.

Во время хранения учитывать вес устройства.

Устройство разрешается хранить только в помещениях.

1. Нажать кнопку разблокировки и вынуть аккумуляторный блок, чтобы предотвратить его разрядку.

## Уход и техническое обслуживание

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током

Травмы в результате касания токоведущих частей

Выключить устройство.

Вынуть аккумуляторный блок.

### Замена фильтровального пакета из нетканого материала

1. Разблокировать и извлечь мусоросборник.  
**Рисунок 1**
2. Снять фильтровальный пакет из нетканого материала.
3. Надеть новый фильтровальный пакет из нетканого материала с резиновым фланцем на всасывающий патрубок (изнутри).  
**Рисунок 2**
4. Установить и зафиксировать мусоросборник.  
**Рисунок 3**

### Замена фильтра HEPA

**Фильтр HEPA (специальная принадлежность): замена раз в год**

1. Разблокировать и извлечь мусоросборник.
2. Повернуть всасывающую головку на 180°.
3. Разблокировать и снять фильтр HEPA (специальная принадлежность).
4. Вставить и зафиксировать новый фильтр HEPA (специальная принадлежность).
5. Повернуть всасывающую головку на 180°.
6. Установить и зафиксировать мусоросборник.

### Замена фильтра защиты двигателя

1. Разблокировать и извлечь мусоросборник.
2. Повернуть всасывающую головку на 180°.
3. При необходимости разблокировать и снять фильтр HEPA (специальная принадлежность).
4. Извлечь фильтр защиты двигателя.
5. Вставить новый фильтр защиты двигателя.
6. При необходимости вставить и зафиксировать фильтр HEPA (специальная принадлежность).
7. Повернуть всасывающую головку на 180°.
8. Установить и зафиксировать мусоросборник.

### Подтягивание ремешка замка

1. Разблокировать и извлечь мусоросборник.
2. Подтянуть ремешок замка так, чтобы мусоросборник плотно прилегал к всасывающей головке.  
**Рисунок F**
3. Установить и зафиксировать мусоросборник.

## Помощь при неисправностях

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Опасность поражения электрическим током**

*Травмы в результате касания токоведущих частей*

*Выключить устройство.*

*Вынуть аккумуляторный блок.*

#### **Примечание**

*При появлении неисправности (например, разрыве фильтра) устройство следует незамедлительно выключить. Перед повторным включением устройства следует устранить неисправность.*

#### **Устройство отключается во время работы**

Сработал тепловой защитный элемент двигателя

1. Заменить фильтровальный пакет из нетканого материала.
2. Заменить фильтр защиты двигателя.
3. Проверить все части на предмет засорения.
4. Снова включить устройство.

#### **Сила всасывания ослабевает**

1. Заменить фильтровальный пакет из нетканого материала.
2. Правильно установить/зафиксировать мусоросборник, при необходимости отрегулировать ремешок замка.

#### **Во время уборки из устройства выходит пыль**

1. Заменить поврежденный фильтровальный пакет из нетканого материала.
2. Проверить посадку фильтровального пакета из нетканого материала.
3. Правильно установить/зафиксировать мусоросборник, при необходимости отрегулировать ремешок замка.
4. Правильно вставить защитный фильтр двигателя.

#### **Отсутствующая или недостаточная мощность всасывания**

1. Удалить мусор из насадки, всасывающей трубки и всасывающего шланга.
2. Заменить неисправный всасывающий шланг.
3. Заменить фильтровальный пакет из нетканого материала.
4. Правильно установить/зафиксировать мусоросборник, при необходимости отрегулировать ремешок замка.
5. Заменить фильтр защиты двигателя.

#### **Устройство не работает**

1. Включить устройство.
2. Дать остыть перегретой плате.
3. Зарядить аккумуляторный блок.
4. Вставить аккумуляторный блок.

### **Сервисная служба**

Если неисправность не удается устранить, устройство необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

### **Гарантия**

В каждой стране действуют соответствующие гарантийные условия, установленные уполномоченной организацией по сбыту нашей продукции. Возможные неисправности устройства в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или производственных браке. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться с чеком о покупке в

торговую организацию, продавшую изделие или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

(Адрес указан на обороте)

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде. При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190

- 3 год выпуска
- 0 столетие выпуска
- 1 десятилетие выпуска
- 9 вторая цифра месяца выпуска
- 0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 / (2)013.

## Принадлежности и запасные части

Использовать только оригинальные принадлежности и запасные части. Только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства.

Для получения информации о принадлежностях и запчастях см. [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### **Перечень запасных частей**

Используйте только оригинальные батарейные блоки KÄRCHER. Неперезаряжаемые батареи использовать не разрешается.

Обозначение	Номер заказа, запасная часть	Артикулный номер, без упаковки
Аккумуляторный блок Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Аккумуляторный блок Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Аккумуляторный блок Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Аккумуляторный блок Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Устройство быстрой зарядки Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Устройство быстрой зарядки Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Устройство быстрой зарядки Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим заявляем, что концепция, конструкция и исполнение указанной ниже машины отвечают соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и охране здоровья. При любых изменениях машины, не согласованных с нашей компанией, данная декларация теряет свою силу. Изделие: Пылесос для сухой уборки  
Тип: 1.394-xxx

### Действующие директивы ЕС

2006/42/ЕС (+2009/127/ЕС)

2011/65/ЕС

2014/30/ЕС

### Примененные гармонизированные стандарты

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

### Примененные национальные стандарты

Нижеподписавшиеся лица действуют от имени и по доверенности Правления.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Лицо, ответственное за ведение документации:

Ш. Райзер (S. Reiser)

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28–40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2020/10/01

## Технические характеристики

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Электрическое подключение</b>		
Номинальное напряжение аккумулятора блока	V	36 DC
Класс защиты		III
Номинальная мощность	W	350
Максимальная мощность	W	350
<b>Рабочие характеристики устройства</b>		
Объем бака	l	3
Расход воздуха (макс.)	l/s	35,4
Разрежение (макс.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Время работы при полном заряде аккумулятора — аккумуляторный блок Battery Power 36/25	Минуты	16/Есо: 26
Время работы при полном заряде аккумулятора — аккумуляторный блок Battery Power 36/50	Минуты	31/Есо: 52
Время работы при полном заряде аккумулятора — аккумуляторный блок Battery Power+ 36/60	Минуты	33/Есо: 55
Время работы при полном заряде аккумулятора — аккумуляторный блок Battery Power+ 36/75	Минуты	41/Есо: 73
<b>Размеры и вес</b>		
Типичный рабочий вес	kg	5,0
Длина x ширина x высота	mm	220 x 320 x 390
Диаметр всасывающего шланга	mm	35
Длина всасывающего шланга	m	1,0
<b>Условия окружающей среды</b>		
Температура окружающей среды	°C	0/+40
<b>Расчетные значения в соответствии с EN 60335-2-69</b>		
Уровень звукового давления $L_{pA}$	dB(A)	65
Погрешность $K_{pA}$	dB(A)	2
Вибрация на руке/кисти	$m/s^2$	<2,5
Погрешность K	$m/s^2$	0,2
Сохраняется право на внесение технических изменений.		

## Tartalom

Általános utasítások .....	63
Környezetvédelem .....	63
Rendeltetészerű alkalmazás .....	63
Biztonsági utasítások .....	63
A készülék leírása .....	63
Szimbólumok a készüléken .....	64
Előkészítés .....	64
Üzembe helyezés .....	64
Kezelés .....	64
Szállítás .....	65
Raktározás .....	65
Ápolás és karbantartás .....	65
Segítség üzemzavarok esetén .....	65
Garancia .....	65
Tartozékok és pótalkatrészek .....	66
EU-megfelelőségi nyilatkozat .....	66
Műszaki adatok .....	66

## Általános utasítások



A készülék első használata előtt olvassa el az eredeti kezelési útmutatót és a mellékelt biztonsági tanácsokat. Ezeknek megfelelően járjon el.

Őrizze meg mindkét tájékoztatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- A használati utasítás és a biztonsági tanácsok be nem tartása a készülék károsodásához, valamint a kezelő és más személyek veszélyeztetéséhez vezethet.
- A szállítás során keletkezett károk esetén azonnal értesítse a kereskedőt.
- Kicsomagolásnál ellenőrizze, hogy a csomagolásból nem hiányzik-e valamilyen tartozék, illetve a csomagolás tartalma nem károsodott-e.

## Környezetvédelem



A csomagolóanyag újrahasznosítható. Kérjük, környezetbarát módon semmisítse meg a csomagolást.



Az elektromos és elektronikus készülékek értékes, újrahasznosítható anyagokat, és gyakran olyan alkotóelemeket, például elemeket, akkumulátorokat vagy olajat is tartalmaznak, melyek nem megfelelő kezelése vagy helytelen megsemmisítése potenciális veszélyt jelenthet az emberek egészségre és a környezetre. Ezek az alkotóelemek azonban a készülék rendeltetészerű üzemeléséhez szükségesek. Az ezzel a szimbólummal jelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni.

### Összetevőkre vonatkozó utasítások (REACH)

Az összetevőkre vonatkozó aktuális információkat itt találja: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Rendeltetészerű alkalmazás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

#### Egészségkárosodás veszélye

Egészségre ártalmas por belélegzése

Ne használja a készüléket az egészségre ártalmas por felszívására.

### FIGYELEM

#### A készülék károsodása

Rövidzárlat a túl magas nedvességtartalmú levegő miatt  
A készüléket csak belső helyiségben használja és tárolja.

- Ez az univerzális készülék padló- és falfelületek száraztisztítására alkalmas.
- A készülék ipari használatra, pl. szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és bérleményekben történő használatra készült.

## Biztonsági utasítások

### Szívritmus-szabályozó

### ⚠ VESZÉLY

#### Veszély a sugárzott nagyfrekvenciás / elektromos mágneses terek miatt

Egészségkárosodás veszélye szívritmus-szabályozó használata esetén

A jelen készülék kezelésekor vegye figyelembe a következő biztonsági tanácsokat.

- Ha szívritmus-szabályozót visel, javasoljuk, hogy konzultáljon orvosával vagy a szívritmus-szabályozó gyártójával a lehetséges óvintézkedésekről a készülék használata előtt.
- A szívritmus-szabályozók nem minden típusa egyformán ellenálló a sugárzással szemben a sugárzott nagy frekvenciájú / elektromos mágneses terek közvetlen közelében, ami problémákat okozhat a készülék működésében.
- Ha orvosa nem tudja garantálni az Ön biztonságát, ne használja a készüléket!

## A készülék leírása

### Ábra A

- ① HEPA-szűrő (külön tartozék)
- ② Motorvédő szűrő
- ③ Alaplap
- ④ Motorvédő szűrő ház
- ⑤ Vállpántok
- ⑥ Típus tábla
- ⑦ Reteszelés feloldó billentyű
- ⑧ Derékheveder zár
- ⑨ Tartó a fugafejhez
- ⑩ Derékheveder
- ⑪ Szívócsonkok (kívüli)
- ⑫ Vliesszűrő tasak
- ⑬ Kézi fogantyú
- ⑭ Akkumulátor
- ⑮ Szívófej
- ⑯ QR-kód az útmutató videóhoz
- ⑰ Szennytartály zár
- ⑱ Szennytartály
- ⑲ Csatheveder
- ⑳ Mellkaspánt zár
- ㉑ Mellkaspánt (állítható magasság)
- ㉒ Hordozórendszer
- ㉓ Közép feszítőív

- ④ Keménypadló burkolat/padlószőnyeg átkapcsoló
- ⑤ Padlótisztító fej
- ⑥ Teleszkópszívócső
- ⑦ Eco-gomb (energiatakarékos üzemmód)
- ⑧ Töltésszint kijelző
- ⑨ Főkapcsoló
- ⑩ Kezelőpanel
- ⑪ Szívóerő szabályozó
- ⑫ Könyökcső
- ⑬ Szívótömlő

### Színjelölés

- A tisztítási folyamat kezelőelemei sárgák.
- A karbantartás és a szerviz kezelőelemei világoszürkék.

### Szimbólumok a készüléken

	Szívótömlő csatlakozás a jobbkezesek számára
	Szívótömlő csatlakozás balkezesek számára
	QR-kód a videó utasításokhoz

### Előkészítés

1. Csomagolja ki a készüléket, és szerelje fel a tartozékokat.

**Ábra B**

### Üzembe helyezés

#### A vliesszűrő telepítése

#### Megjegyzés

A készülék használata a vliesszűrő nélkül tilos.

1. Reteszelve ki a szennytartályt és vegye ki.
  1. ábra
2. A gumikarimás vliesszűrő zsákokat húzza a szívócsőre (belül).
  2. ábra
3. Telepítse és reteszelve a szennytartályt.
  3. ábra

#### Akkuegység behelyezése

1. Az akkuegységet tolja be az akkumulátortartóba, és pattintsa be a helyére.

#### A derékheveder, a mellkaspánt és a vállpántok beállítása

1. Helyezze a készüléket a hátára.
2. Reteszelve a derékheveder zárját és állítsa be a derékhevedert.

**Ábra C**

3. Reteszelve a mellkaspánt zárját és állítsa be a mellkaspántot (állítható magasság). A központi feszítők meghúzásával igazítsa a készüléket a testéhez.

**Ábra D**

### Akkuegység feltöltése

#### Megjegyzés

Olvassa el a töltő gyártójának használati utasítását, és fordítson különös figyelmet a biztonsági előírásokra!

#### Megjegyzés

Olvassa el az akkuegység gyártójának használati utasítását, és fordítson különös figyelmet a biztonsági előírásokra!

#### Megjegyzés

Az akkuegység szállításkor részlegesen fel van töltve. Üzembe helyezés előtt töltsen fel, ha szükséges.

#### Megjegyzés

Az akkuegység töltésére csak kiszereelt állapotban kerülhet sor.

1. Nyomja meg a kioldó gombot, és vegye ki az akkuegységet.
2. Töltse fel az akkuegységet a töltő és az akkuegység gyártójának használati utasításai szerint.

### Kezelés

#### FIGYELEM

**Műszaki hiba miatt fellépő veszély**

A készülék károsodásának veszélye

Azonnal állítsa le a motort, ha a szívóteljesítmény csökken.

#### A szennytartály beállítása

1. A szennytartályt állítsa úgy, hogy telepített hordozórendszer esetén a szívótömlő a munkareszren végződjön (jobb / balkezes kezelés). Ezt követően az előlő oldalon a rendszer kijelzi a megfelelő szimbólumot.

**Ábra E**

#### A készülék bekapcsolása

1. Kapcsolja be a készüléket a főkapcsolóval.

#### Eco üzemmód

Eco üzemmód (energiatakarékos üzemmód): A készülék csökkentett szívóteljesítménnyel működik. Az akkumulátor élettartama meghosszabbodik.

1. Eco üzemmód aktiválása: Nyomja meg az Eco gombot.
2. Az Eco üzemmód kikapcsolása: Nyomja meg ismét az Eco gombot.

#### Megjegyzés

Az optimális szívás:

- padlószőnyegek esetében kapcsolja ki az Eco üzemmódot.
- Keménypadló burkolatok porszívózásához használja a készülék ECO üzemmódját vagy üzemeltesse a készüléket anélkül.

#### A szívóerő beállítása

1. Szabályozza a szívóerőt a szívóerő szabályozón.

#### Tisztítóüzem

1. Állítsa a padlókefe átkapcsolóját keménypadló burkolatra vagy padlószőnyegre.
2. Végezze el a tisztítást.

#### A készülék kikapcsolása

1. Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval.



## Minden használat után

1. Úrítse ki a szennytartályt.
2. Használat után tisztítsa meg nedves ruhával a készüléket és a tartozékokat.

## A készülék megőrzése

1. Telepítse a teleszkópszívócsövet.
2. A készüléket tárolja száraz helyen, vagy használja a kézi fogantyút és függesse fel; biztosítsa a készüléket illetéktelen használat ellen.

## Szállítás

### ⚠ VIGYÁZAT

#### **A súly figyelmen kívül hagyása**

Sérülés és károsodás veszélye

Szállítás során ügyeljen a készülék súlyára.

1. Járműben történő szállítás esetén a készüléket a mindenkori érvényes irányelvek szerint biztosítsa csúszás és felborulás ellen.

## Raktározás

### ⚠ VIGYÁZAT

#### **Sérülés és károsodás veszélye!**

A ferde felületeken a készülék megbillenhet.

Raktározás során ügyeljen a készülék súlyára.

A készüléket csak belső terekben szabad tárolni.

1. A kiszülés elkerülése érdekében nyomja meg a kioldó gombot, és vegye ki az akkumulátort.

## Ápolás és karbantartás

### ⚠ VESZÉLY

#### **Áramütés veszélye**

Sérülésveszély áram alatt álló részek érintése miatt

Kapcsolja ki a készüléket.

Vegye ki az akkuegységet.

## A vliesszűrő zsák cseréje

1. Reteszelve ki a szennytartályt és vegye ki.  
**1. ábra**
2. Távolítsa el a vliesszűrő zsákokat.
3. Az új gumikarimás vliesszűrő zsákokat húzza a szívócsomókra (belül).  
**2. ábra**
4. Telepítse és reteszelve a szennytartályt.  
**3. ábra**

## A HEPA-szűrő cseréje

**A HEPA-szűrő (külön tartozék): Évente egyszer cserélje**

1. Reteszelve ki a szennytartályt és vegye ki.
2. Fordítsa el a szívófejet 180°-kal.
3. Reteszelve ki és távolítsa el a HEPA-szűrőt (külön tartozék).
4. Telepítse és rögzítse az új HEPA-szűrőt (külön tartozék).
5. Fordítsa el a szívófejet 180°-kal.
6. Telepítse és reteszelve a szennytartályt.

## Motorvédő szűrő cseréje

1. Reteszelve ki a szennytartályt és vegye ki.
2. Fordítsa el a szívófejet 180°-kal.
3. Ha szükséges, reteszelve ki és távolítsa el a HEPA-szűrőt (külön tartozék).
4. Távolítsa el a motorvédő szűrőt.
5. Helyezzen be új motorvédő szűrőt.
6. Ha szükséges telepítse és rögzítse az új HEPA-szűrőt (külön tartozék).

7. Fordítsa el a szívófejet 180°-kal.
8. Telepítse és reteszelve a szennytartályt.

## A csatheveder utóállítása

1. Reteszelve ki a szennytartályt és vegye ki.
2. A csatheveder utóállításkor bizonyosodjon meg arról, hogy a szennytartály szorosan helyezkedik a szívófejhez.

### Ábra F

3. Telepítse és reteszelve a szennytartályt.

## Segítség üzemzavarok esetén

### ⚠ VESZÉLY

#### **Áramütés veszélye**

Sérülésveszély áram alatt álló részek érintése miatt

Kapcsolja ki a készüléket.

Vegye ki az akkuegységet.

#### **Megjegyzés**

Amennyiben üzemzavar lép fel (pl. szűrőtörés), a készüléket azonnal le kell kapcsolni. Az ismételt üzembe helyezés előtt az üzemzavart el kell hárítani.

#### **A készülék üzemelés közben leáll**

A motor hővédő működésbe lépett

1. Cserélje ki a vliesszűrő tasakot.
2. Cserélje ki a motorvédő szűrőt.
3. Ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nincsenek-e eltömődve.
4. Kapcsolja be ismét a készüléket.

#### **A szívóerő csökken**

1. Cserélje ki a vliesszűrő tasakot.
2. Telepítse/reteszelve megfelelően a szennytartályt, szükség esetén állítsa be a csathevedert.

#### **Porszívógás porszívózáskor**

1. Cserélje ki a meghibásodott vliesszűrő zsákokat.
2. Ellenőrizze a vliesszűrő tasak rögzítettségét.
3. Telepítse/reteszelve megfelelően a szennytartályt, szükség esetén állítsa be a csathevedert.
4. Megfelelően helyezze be a motorvédő szűrőt.

#### **Nincs szívóteljesítmény, vagy mértéke nem megfelelő**

1. Távolítsa el az elzáró szennyeződések a szívófejből, szívócsőből vagy a szívótömlőből.
2. Cserélje ki a hibás szívótömlőt.
3. Cserélje ki a vliesszűrő tasakot.
4. Telepítse/reteszelve megfelelően a szennytartályt, szükség esetén állítsa be a csathevedert.
5. Cserélje ki a motorvédő szűrőt.

#### **A készülék nem működik**

1. Kapcsolja be a készüléket.
2. Hagyja lehűlni a túlmelegedett áramköri lapot.
3. Töltse fel az akkumulátor-egységet.
4. Helyezze be az akkuegységet.

## Ügyfélszolgálat

Ha az üzemzavart nem sikerül elhárítani, a készüléket az ügyfélszolgálatnál kell megvizsgáltatni.

## Garancia

Minden országban az illetékes értékesítő társaságunk által megadott garanciális feltételek vannak érvényben. A készüléknél felmerülő esetleges zavarokat a garanciaidőn belül díjmentesen orvosoljuk, amennyiben anyag-, illetve gyártási hibáról van szó. Garanciális esetben kérjük, a számlával együtt forduljon kereskedőjéhez vagy a legközelebbi, arra jogosult ügyfélszolgálati irodához.

(A címet lásd a hátoldalon)

## Tartozékok és pótalkatrészek

Csak eredeti tartozékot és eredeti pótalkatrészt alkalmazzon; ezek garantálják a készülék biztonságos és zavarmentes üzemelését.

A tartozékokra és pótalkatrészekre vonatkozóan információkat itt talál: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Pótalkatrész lista

Kizárólag eredeti KÄRCHER akkuegységeket használjon, ne használjon nem újratölthető akkumulátorokat.

Megnevezés	Rendelési szám, pótalkatrész	Cikkszám, csomagolás nélkül
Battery Power+ 36/75 akkuegység	2.445-043.0	6.445-059.0
Battery Power+ 36/60 akkuegység	2.042-022.0	6.445-085.0
Battery Power 36/50 akkuegység	2.445-031.0	6.445-039.0
Battery Power 36/25 akkuegység	2.445-030.0	6.445-038.0
Battery Power+ 36/60 gyorstöltő készülék (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Battery Power+ 36/60 gyorstöltő készülék (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Battery Power+ 36/60 gyorstöltő készülék (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## EU-megfelelőségi nyilatkozat

Ezúton kijelentjük, hogy az alább megjelölt gép tervezése és felépítése alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel a vonatkozó EU-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gépen végzett, de velünk nem egyeztetett módosítás esetén jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Termék: Száraz porszívó

Típus: 1.394-xxx

### Vonatkozó EU-irányelvek

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2011/65/EU

2014/30/EU

### Alkalmazott harmonizált szabványok

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

### Alkalmazott nemzeti szabványok

- Az aláírók a cégvezetőség megbízásából és teljes körű meghatalmazásával járnak el.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentációs meghatalmazott:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Németország)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Műszaki adatok

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Elektromos csatlakozás</b>		
Akkuegység névleges feszültsége V		36 DC
Érintésvédelmi osztály		III
Névleges teljesítmény	W	350
Maximális teljesítmény	W	350
<b>A készülék teljesítményre vonatkozó adatai</b>		
Tartály tartalma	l	3
Levegőmennyiség (max.)	l/s	35,4
Vákuum (max.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Működési idő teljes akkumulátor-töltéssel - Battery Power 36/25 akkuegység	perc	16/Eco: 26
Működési idő teljes akkumulátor-töltéssel - Battery Power 36/50 akkuegység	perc	31/Eco: 52
Működési idő teljes akkumulátor-töltéssel - Battery Power+ 36/60 akkuegység	perc	33/Eco: 55
Működési idő teljes akkumulátor-töltéssel - Battery Power+ 36/75 akkuegység	perc	41/Eco: 73
<b>Méreték és súlyok</b>		
Jellemző üzemi súly	kg	5,0
Hosszúság x szélesség x magasság	mm	220 x 320 x 390
Szívótömlő átmérője	mm	35
Szívótömlő hossza	m	1,0
<b>Környezeti feltételek</b>		
Környezeti hőmérséklet	°C	0/+40
<b>Az EN 60335-2-69 szerint meghatározott értékek</b>		
Zajszint L <sub>pA</sub>	dB(A)	65
Bizonytalansági paraméter K <sub>pA</sub>	dB(A)	2
Kéz-kar-vibrációs érték	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Bizonytalansági paraméter K	m/s <sup>2</sup>	0,2

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

## Obsah

Obecné pokyny .....	67
Ochrana životního prostředí .....	67
Použití v souladu s určením .....	67
Bezpečnostní pokyny .....	67
Popis přístroje .....	67
Symbole na přístroji .....	68
Příprava .....	68
Uvedení do provozu .....	68
Obsluha .....	68
Přeprava .....	69
Skladování .....	69
Péče a údržba .....	69
Nápověda při poruchách .....	69
Záruka .....	69
Příslušenství a náhradní díly .....	69
EU prohlášení o shodě .....	70
Technické údaje .....	70

## Obecné pokyny



Před prvním použitím přístroje si přečtete tento překlad originálního návodu k použití a příložený

bezpečnostní pokyny. Řiďte se jimi.

uschovejte obě příručky pro pozdější použití nebo pro dalšího vlastníka.

- V případě nedodržování návodu k použití a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a nebezpečí pro obsluhu a další osoby.
- Škody vzniklé při přepravě ihned oznamte prodejci.
- Při vybalení zkontrolujte obsah balení, zda nechybí příslušenství a zda není obsah poškozený.

## Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte ekologickým způsobem.



Elektrické a elektronické přístroje obsahují hodnotné recyklovatelné materiály a často součásti, jako baterie, akumulátory nebo oleje, které mohou při chybném zacházení nebo

likvidaci představovat potenciální nebezpečí pro lidské zdraví nebo pro životní prostředí. Pro řádný provoz přístroje jsou však tyto součásti nezbytné. Přístroje označené tímto symbolem se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

### Informace k obsaženým látkám (REACH)

Aktuální informace k obsaženým látkám naleznete na stránkách: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Použití v souladu s určením

### ⚠ VAROVÁNÍ

#### Zdravotní riziko

Vdechnutí prachu nebezpečného pro zdraví

Přístroj není určen k odsávání prachu nebezpečného pro zdraví.

### POZOR

#### Poškození přístroje

Zkrat z důvodu vysoké vlhkosti vzduchu

Přístroj používejte a skladujte pouze ve vnitřních prostorech.

- Tento univerzální vysavač je vhodný pro suché a mokré čištění podlah a stěn.

- Tento přístroj je vhodný k průmyslovému použití, např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, v kancelářích a pohostinských zařízeních.

## Bezpečnostní pokyny

### Kardiostimulátor

### ⚠ NEBEZPEČÍ

**Ohrožení vyzařováním vysokofrekvenčních/elektrických magnetických polí**

Ohrožení zdraví při nošení kardiostimulátoru

Při manipulaci s tímto přístrojem dbejte následujících bezpečnostních pokynů.

- V případě, že nosíte kardiostimulátor Vám doporučujeme, abyste se u Vašeho lékaře nebo u výrobce kardiostimulátoru informovali o případných preventivních opatřeních, dříve než začnete přístroj provozovat.
- Ne všechny typy kardiostimulátorů jsou stejně odolné proti vyzařování vysokofrekvenčních/elektrických magnetických polí v bezprostřední blízkosti, což by mohlo způsobit problémy při provozu přístroje.
- Pokud Vám nemůže Váš lékař zaručit spolehlivost, přístroj nepoužívejte!

## Popis přístroje

### Ilustrace A



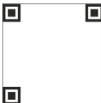
- ① Výměna HEPA filtru (zvláštní příslušenství)
- ② Ochranný filtr motoru
- ③ Základní deska
- ④ Pouzdro ochranného filtru motoru
- ⑤ Ramenní popruhy
- ⑥ Typový štítek
- ⑦ Tlačítko na odjištění
- ⑧ Uzávěr bederního popruhu
- ⑨ Držák šterbinové hubice
- ⑩ Bederní popruh
- ⑪ Sací hrdlo (vnější)
- ⑫ Rounový filtrační sáček
- ⑬ Rukojeť
- ⑭ Akumulátorový blok
- ⑮ Sací hlava
- ⑯ QR kód pro video návod
- ⑰ Uzávěr nádoby na nečistoty
- ⑱ Nádoba na nečistoty
- ⑲ Popruh s uzávěrem
- ⑳ Uzávěr hrudního popruhu
- ㉑ Hrudní popruh (výškově nastavitelný)
- ㉒ Nosný systém
- ㉓ Střední napínač
- ㉔ Přepínač tvrdá podlaha/kobercová podlaha
- ㉕ Podlahová hubice

- ⑳ Teleskopická sací trubka
- ㉑ Tlačítko Eco (režim úspory energie)
- ㉒ Kontrolní indikace nabíjení
- ㉓ Hlavní vypínač
- ㉔ Ovládací jednotka
- ㉕ Regulátor sací síly
- ㉖ Koleno
- ㉗ Sací hadice

### Barevné označení

- Ovládací prvky pro čisticí proces jsou žluté.
- Ovládací prvky pro údržbu a servis jsou světle šedé.

## Symbyly na přístroji

	Přípojka sací hadice pro praváky
	Přípojka sací hadice pro leváky
	QR kód pro video návod

## Příprava

1. Vybalte přístroj a namontujte příslušenství.
- Ilustrace B**

## Uvedení do provozu

### Nasazení rounového filtračního sáčku

#### Upozornění

Nepoužívejte přístroj bez rounového filtračního sáčku.

1. Odjistěte nádobu na nečistoty a sejměte ji.  
**Obrázek 1**
2. Přetáhněte rounový filtrační sáček s pryžovou přírubou přes sací hrdlo (uvnitř).  
**Obrázek 2**

3. Nasadte a zajistěte nádobu na nečistoty.  
**Obrázek 3**

### Nasazení akumulátorového bloku

1. Akumulátorový blok nasuňte do držáku tak, aby zacvakla západka.

### Nastavení bederního popruhu a ramenních popruhů

1. Nasadte si přístroj na záda.
2. Zaaretujte uzávěr hrudního popruhu a nastavte bederní popruh.

#### Ilustrace C

3. Zaaretujte uzávěr hrudního popruhu a nastavte hrudní popruh (výškově nastavitelný). Tažením za střední napínače přizpůsobte přístroj na tělo.

#### Ilustrace D

## Nabití akumulátorového bloku

### Upozornění

Přečtěte si návod k použití od výrobce nabíječky a hlavně dodržujte bezpečnostní pokyny!

### Upozornění

Přečtěte si návod k použití od výrobce akumulátorového bloku a hlavně dodržujte bezpečnostní pokyny!

### Upozornění

Akumulátorový blok je při dodání částečně nabitý. Před uvedením do provozu a v případě potřeby akumulátorový blok dobijte.

### Upozornění

Nabíjení akumulátorového bloku je možné pouze po jeho vyjmutí z přístroje..

1. Stiskněte tlačítko na odjištění (odblokování) a vyjměte akumulátorový blok.
2. Akumulátorový blok dobijte podle návodu k použití od výrobce nabíječky a výrobce akumulátorového bloku.

## Obsluha

### POZOR

**Nebezpečí vlivem technické závady**

*Nebezpečí poškození přístroje*

*Při klesajícím sacím výkonu ihned vypněte motor.*

### Zarovnání nádoby na nečistoty

1. Nádobu na nečistoty zarovnejte tak, aby sací hadice při nasazeném nosném systému vycházela z pracovní strany (ovládání pro praváky/leváky). Příslušný symbol je pak vidět na přední straně.
- Ilustrace E**

### Zapnutí přístroje

1. Zapněte přístroj na hlavním vypínači.

### Režim Eco

Režim Eco (režim úspory energie): Přístroj pracuje se sníženým sacím výkonem. Doba chodu na akumulátor se prodlouží.

1. Zapnutí režimu Eco: Stiskněte tlačítko Eco.
2. Vypnutí režimu Eco: Stiskněte znovu tlačítko Eco.

### Upozornění

Pro optimální výsledek sání:

- deaktivujte režim Eco v případě kobercových podlah.
- Tvrdé povrchy vysávejte s režimem Eco nebo bez něj.

### Nastavení sací síly

1. Sací sílu regulujte pomocí regulátoru sací síly.

### Režim čištění

1. Přepínač podlahové hubice postavte na tvrdou podlahu nebo kobercovou podlahu.
2. Proveďte čištění.

### Vypnutí přístroje

1. Vypněte přístroj hlavním vypínačem.

### Po každém provozu

1. Vyprázdněte nádobu na nečistoty.
2. Po použití vyčistěte přístroj a příslušenství vlhkou utěrkou.

## Ukládání přístroje

1. Zasuňte teleskopickou sací trubku.
2. Přístroj odstavte do suché místnosti nebo jej zavěste za rukojeť a zajistěte proti neoprávněnému použití.

## Přeprava

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

#### **Nedodržení hmotnosti**

Nebezpečí úrazu a poškození

Při přepravě vezměte v úvahu hmotnost stroje.

1. Při přepravě ve vozidle zajistěte přístroj podle příslušných platných směrnic proti sklouznutí a převržení.

## Skladování

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

#### **Nebezpečí zranění a poškození!**

Na nakloněných plochách se může přístroj převrátit.

Při skladování vezměte v úvahu hmotnost přístroje.

Přístroj se smí skladovat pouze ve vnitřním prostoru.

1. Stiskněte tlačítko na odjištění (odblokování) a vyjměte akumulátorový blok, aby bylo zabráněno vybití.

## Péče a údržba

### ⚠ NEBEZPEČÍ

#### **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Úrazy v důsledku kontaktu s částmi pod napětím

Vypněte přístroj.

Vyjměte akumulátorový blok.

### Výměna rounového filtračního sáčku

1. Odjistěte nádobu na nečistoty a sejměte ji.  
**Obrázek 1**
2. Sejměte rounový filtrační sáček.
3. Nový rounový filtrační sáček s pryžovou přírubou přetáhněte přes sací hrdlo (vnitřní).  
**Obrázek 2**
4. Nasaďte a zajistěte nádobu na nečistoty.  
**Obrázek 3**

### Výměna HEPA filtru

**HEPA filtr (zvláštní příslušenství): výměna 1x ročně**

1. Odjistěte nádobu na nečistoty a sejměte ji.
2. Otočte sací hlavu o 180°.
3. Odjistěte a vyjměte HEPA filtr (zvláštní příslušenství).
4. Nasaďte a zaaretujte nový HEPA filtr (zvláštní příslušenství).
5. Otočte sací hlavu o 180°.
6. Nasaďte a zajistěte nádobu na nečistoty.

### Výměna ochranného filtru motoru

1. Odjistěte nádobu na nečistoty a sejměte ji.
2. Otočte sací hlavu o 180°.
3. V případě potřeby odjistěte a vyjměte HEPA filtr (zvláštní příslušenství).
4. Vyjměte ochranný filtr motoru.
5. Vložte nový ochranný filtr motoru.
6. V případě potřeby nasaďte a zaaretujte HEPA filtr (zvláštní příslušenství).
7. Otočte sací hlavu o 180°.
8. Nasaďte a zajistěte nádobu na nečistoty.

## Nastavení popruhu s uzávěrem

1. Odjistěte nádobu na nečistoty a sejměte ji.
2. Nastavte popruh s uzávěrem tak, aby nádoba na nečistoty těsně přiléhala k sací hlavě.  
**Ilustrace F**
3. Nasaďte a zajistěte nádobu na nečistoty.

## Nápověda při poruchách

### ⚠ NEBEZPEČÍ

#### **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Úrazy v důsledku kontaktu s částmi pod napětím

Vypněte přístroj.

Vyjměte akumulátorový blok.

#### **Upozornění**

Pokud se vyskytne porucha (např. prasknutí filtru), musí se přístroj okamžitě vypnout. Před opětovným uvedením do provozu se musí porucha odstranit.

#### **Přístroj se vypíná během provozu**

Teplotní protektor motoru reaguje

1. Vyměňte rounový filtrační sáček.
2. Vyměňte ochranný filtr motoru.
3. Zkontrolujte všechny díly, zda nejsou ucpané.
4. Přístroj zase zapněte.

#### **Klesá sací výkon**

1. Vyměňte rounový filtrační sáček.
2. Správně nasaďte/zajistěte nádobu na nečistoty, v případě potřeby upravte popruh s uzávěrem.

#### **Únik prachu při vysávání**

1. Vyměňte vadný rounový filtrační sáček.
2. Zkontrolujte umístění rounového filtračního sáčku.
3. Správně nasaďte/zajistěte nádobu na nečistoty, v případě potřeby upravte popruh s uzávěrem.
4. Nasaďte správně ochranný filtr motoru.

#### **Žádný nebo nedostatečný sací výkon**

1. Uvolněte ucpání sací hubice, sací trubice nebo sací hadice.
2. Vyměňte vadnou sací hadici.
3. Vyměňte rounový filtrační sáček.
4. Správně nasaďte/zajistěte nádobu na nečistoty, v případě potřeby upravte popruh s uzávěrem.
5. Vyměňte ochranný filtr motoru.

#### **Přístroj neběží**

1. Zapněte přístroj.
2. Přeháťou desku nechte vychladnout.
3. Dobjíte akumulátorový blok.
4. Nasaďte akumulátorový blok.

## Zákaznický servis

Pokud nelze poruchu odstranit, musí kontrolu přístroje provést zákaznický servis.

## Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou odbytovou společností. Případné závady Vašeho přístroje odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud jsou zaviněny vadou materiálu nebo výrobní vadou. V záručním případě se prosím obraťte s dokladem o koupi na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizované servisní středisko. (Adresa viz zadní stranu)

## Příslušenství a náhradní díly

Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly, které Vám zaručují bezpečný a bezporuchový provoz přístroje.

Informace o příslušenství a náhradních dílech naleznete na stránkách [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Seznam náhradních dílů

Používejte pouze KÄRCHER originální akumulátory a nikoliv jednorázové baterie.

Označení	Objednací číslo, náhradní díl	Číslo výrobku, nezabalený
Akumulátorový blok Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Akumulátorový blok Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Akumulátorový blok Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Akumulátorový blok Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Rychlonabíječka Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Rychlonabíječka Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Rychlonabíječka Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme tímto, že níže uvedený stroj na základě svého provedení a druhu konstrukce, jakož i v provedení námi uváděném na trh, vyhovuje příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům podle směrnice EU. V případě provedení námi neschválené změny stroje ztrácí toto prohlášení svoji platnost.

Výrobek: Vysávání za sucha  
Typ: 1.394-xxx

### Příslušné směrnice EU

2006/42/ES (+2009/127/ES)  
2011/65/EU  
2014/30/EU

### Aplikované harmonizované normy

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60312-1: 2017  
EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 62233: 2008

### Aplikované národní normy

Níže podepsaní jednájí z pověření a se zplnomocněním představenstva společnosti.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser


Director Regulatory Affairs & Certification

Zmocněnec pro dokumentaci:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Německo)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Technické údaje

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Elektrické připojení</b>		
Jmenovité napětí akumulátorového bloku	V	36 DC
Třída krytí		III
Jmenovitý výkon	W	350
Maximální výkon	W	350
<b>Výkonnostní údaje přístroje</b>		
Obsah nádrže	l	3
Množství vzduchu (max.)	l/s	35,4
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Provozní čas při plném nabití akumulátoru - akumulátorový blok Battery Power 36/25	minut	16/Eco: 26
Provozní čas při plném nabití akumulátoru - akumulátorový blok Battery Power 36/50	minut	31/Eco: 52
Provozní čas při plném nabití akumulátoru - akumulátorový blok Battery Power+ 36/60	minut	33/Eco: 55
Provozní čas při plném nabití akumulátoru - akumulátorový blok Battery Power+ 36/75	minut	41/Eco: 73
<b>Rozměry a hmotnosti</b>		
Typická provozní hmotnost	kg	5,0
Délka x šířka x výška	mm	220 x 320 x 390
Průměr sací hadice	mm	35
Délka sací hadice	m	1,0
<b>Okolní podmínky</b>		
Teplota prostředí	°C	0/+40
<b>Zjištěné hodnoty podle EN 60335-2-69</b>		
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	dB(A)	65
Nejistota K <sub>pA</sub>	dB(A)	2
Hodnota vibrací rukou/paží	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Nejistota K	m/s <sup>2</sup>	0,2
Technické změny vyhrazeny.		

## Kazalo

Splošni napotki .....	71
Varovanje okolja .....	71
Namenska uporaba .....	71
Varnostna navodila .....	71
Opis naprave .....	71
Simboli na napravi .....	72
Priloga .....	72
Zagon .....	72
Upravljanje .....	72
Transport .....	73
Skladiščenje .....	73
Nega in vzdrževanje .....	73
Pomoč pri motnjah .....	73
Garancija .....	73
Pribor in nadomestni deli .....	73
Izjava EU o skladnosti .....	74
Tehnični podatki .....	74

## Splošni napotki



Pred prvo uporabo naprave preberite ta originalna navodila za uporabo in priložena varnostna navodila ter jih upošte-

vajte.

Obe knjižici shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega uporabnika.

- Če navodil za uporabo in varnostnih navodil ne upoštevate, lahko nastanejo škoda na napravi in nevarnosti za upravljalca in druge osebe.
- Če opazite poškodbe, ki so nastale med transportom, takoj obvestite prodajalca.
- Ko vzamete vsebino paketa iz embalaže, preverite, ali manjka pribor in ali je vsebina poškodovana.

## Varovanje okolja



Materiali embalaže se lahko reciklirajo. Embalažo odstranite na okolju varen način.



Električne in elektronske naprave vsebujejo dragocene materiale z možnostjo recikliranja, pogosto pa tudi sestavne dele, kot so baterije, akumulatorske baterije ali olja, ki lahko pri napačni uporabi ali napačnem odstranjevanju škodujejo

zdravju ljudi in okolju. Navedeni sestavni deli so kljub temu potrebni za pravilno delovanje naprave. Naprave, označene s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjstvske odpadke.

### Napotki o sestavinah (REACH)

Aktualne informacije najdete na spletnem naslovu: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Namenska uporaba

### ⚠ OPOZORILO

#### Nevarnost za zdravje

Vdihavanje prahov, nevarnih za zdravje

Naprave ne uporabljajte za sesanje prahov, nevarnih za zdravje.

### POZOR

#### Poškodovanje naprave

Kratek stik zaradi visoke vlažnosti zraka

Napravo uporabljajte in skladiščite samo v notranjih prostorih.

- Ta univerzalni sesalnik je primeren za suho čiščenje talnih in stenskih površin.

- Ta naprava je predvidena za industrijsko uporabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in posredniških trgovinah.

## Varnostna navodila

### Srčni spodbujevalnik

### ⚠ NEVARNOST

**Nevarnost zaradi visokofrekvenčnega sevanja/električnih magnetnih polj**

**Nevarnost za zdravje v primeru srčnega spodbujevalnika**

Pri ravnanju s to napravo upoštevajte naslednja varnostna navodila.

- Če imate srčni spodbujevalnik priporočamo, da se pred uporabo naprave posvetujete s svojim zdravnikom ali proizvajalcem srčnega spodbujevalnika glede previdnostnih ukrepov.
- Nekateri srčni spodbujevalniki niso odporni na visokofrekvenčno sevanje/električna magnetna polja v neposredni bližini, kar bi lahko povzročilo težave ob uporabi naprave.
- Ne uporabljajte naprave, če vam zdravnik ne more zagotoviti varnosti!

## Opis naprave

### Slika A



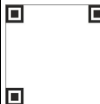
- ① Filter HEPA (dodatna oprema)
- ② Zaščitni filter motorja
- ③ Osnovna plošča
- ④ Ohišje za zaščitni filter motorja
- ⑤ Ramenski pas
- ⑥ Tipska ploščica
- ⑦ Deblokirna tipka
- ⑧ Zapiralo bočnega pasu
- ⑨ Držalo za šobo za stike
- ⑩ Bočni pas
- ⑪ Sesalni nastavek (zunaj)
- ⑫ Filtrirna vrečka iz flisa
- ⑬ Ročaj
- ⑭ Paket akumulatorskih baterij
- ⑮ Sesalna glava
- ⑯ Koda QR za video navodila
- ⑰ Zapiralo posode za umazanijo
- ⑱ Posoda za umazanijo
- ⑲ Trak za zapiranje
- ⑳ Zapiralo prsnega traku
- ㉑ Prsni trak (nastavljiv po višini)
- ㉒ Nosilni sistem
- ㉓ Sredinski napenjalnik
- ㉔ Preklopno stikalo »trda površina/preprogasta talna obloga«
- ㉕ Talna šoba

- ②6 Teleskopska sesalna cev
- ②7 Tipka Eco (način za varčevanje z energijo)
- ②8 Kontrolni prikaz polnjenja
- ②9 Glavno stikalo
- ③0 Upravljalni del
- ③1 Regulator sesalne moči
- ③2 Koleno
- ③3 Sesalna gibka cev

### Barvna oznaka

- Upravljalni elementi za postopek čiščenja so rume- ni.
- Upravljalni elementi za vzdrževanje in servis so svetlo sivi.

### Simboli na napravi

	Priključek sesalne gibke cevi za desni- čarje
	Priključek sesalne gibke cevi za levičarje
	Koda QR za video navodila

### Priprava

1. Odpakirajte napravo in sestavite pribor.  
**Slika B**

### Zagon

#### Vstavljanje filtrske vrečke iz flisa

##### Napotek

Naprave ne uporabljajte brez filtrske vrečke iz flisa.

1. Sprostite in odstranite posodo za umazanijo.  
**Slika 1**
2. Filtrsko vrečko iz flisa z gumijasto prirobnico poteg- nite prek sesalnega priključka (znotraj).  
**Slika 2**
3. Vstavite in zapahnite posodo za umazanijo.  
**Slika 3**

#### Vstavljanje paketa akumulatorskih baterij

1. Paket akumulatorskih baterij potisnite v držalo aku- mulatorske baterije, da se zaskoči.

#### Nastavljanje bočnega pasu, prsnega traku in ramenskega pasu

1. Napravo namestite na hrbet.
2. Pritrdite zapiralo bočnega pasu in nastavite bočni pas.  
**Slika C**
3. Pritrdite zapiralo prsnega traku in nastavite prsni trak (nastavljiv po višini). Napravo z vlečenjem sre- dinskih napenjalnikov prilagodite telesu.  
**Slika D**

### Polnjenje paketa akumulatorskih baterij

#### Napotek

Preberite navodila za uporabo proizvajalca polnilcev in bodite posebno pozorni na varnostna navodila!

#### Napotek

Preberite navodila za uporabo proizvajalca paketa aku- mulatorskih baterij in bodite posebno pozorni na varno- stna navodila!

#### Napotek

Paket akumulatorskih baterij je ob dobavi delno napol- njen. Napolnite ga pred zagonom in po potrebi.

#### Napotek

Paket akumulatorskih baterij lahko polnite samo, če je odstranjen iz naprave.

1. Pritisnite gumb za sprostitve in odstranite paket aku- mulatorskih baterij.
2. Paket akumulatorskih baterij napolnite v skladu z navodili za uporabo proizvajalca polnilcev in pro- izvajalca paketa akumulatorskih baterij.

### Upravljanje

#### POZOR

**Nevarnost zaradi tehnične okvare**

Nevarnost poškodovanja naprave

Takoj zaustavite motor, ko se moč sesanja zmanjša.

#### Poravnava posode za umazanijo

1. Poravnajte posodo za umazanijo, tako da sesalna gibka cev izstopi na delovni strani pritrenega nosil- nega sistema (upravljanje za desničarje/levičarje). Ustrezni simbol je nato viden na sprednji strani.

#### Slika E

#### Vklop naprave

1. Napravo vklopite z glavnim stikalom.

#### Način Eco

Način Eco (način za varčevanje z energijo): Naprava deluje z zmanjšano zmogljivostjo sesanja. Čas delova- nja akumulatorske baterije se podaljša.

1. Vklop načina Eco: Pritisnite tipko Eco.
2. Izklop načina Eco: Ponovno pritisnite tipko Eco.

#### Napotek

Za optimalne rezultate sesanja:

- za tla s preprogami deaktivirajte način Eco.
- Trdne površine lahko sesate v načinu ECO ali brez njega.

#### Nastavitev sesalne moči

1. Sesalno moč regulirajte z regulatorjem sesalne mo- či.

#### Čiščenje

1. Talno šobo s preklopnim stikalom postavite na trdo podlago ali preprogasto talno oblogo.
2. Izvedite čiščenje.

#### Izklop naprave

1. Napravo izklopite z glavnim stikalom.

#### Po vsakem obratovanju

1. Izpraznite posodo za umazanijo.
2. Po uporabi z vlažno krpo očistite napravo in pripo- močke.

#### Shranjevanje naprave

1. Vstavite teleskopsko sesalno cev.
2. Napravo hranite v suhem prostoru ali jo obesite za ročaj in jo zavarujte pred nepooblaščenno uporabo.



## Transport

### ⚠ PREVIDNOST

#### Neupoštevanje teže

Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode

Pri transportu upoštevajte težo naprave.

1. Pri transportu v vozilih zavarujte napravo pred zdrsom in prevrnitvijo v skladu z veljavnimi smernicami.

## Skladiščenje

### ⚠ PREVIDNOST

Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode!

Na nagnjenih površinah se lahko naprava prevrne.

Pri skladiščenju upoštevajte težo naprave.

Napravo je dovoljeno skladiščiti samo v notranjih prostorih.

1. Pritisnite gumb za sprostitvev in odstranite paket akumulatorskih baterij, da se izognete praznjenju.

## Nega in vzdrževanje

### ⚠ NEVARNOST

Nevarnost udara elektrike

Telesne poškodbe zaradi dotika delov pod napetostjo  
Izklopite napravo.

Odstranite paket akumulatorskih baterij.

### Zamenjava filtrske vrečke iz flisa

1. Sprostite in odstranite posodo za umazanijo.  
**Slika 1**
2. Odstranite filtrsko vrečko iz flisa.
3. Novo filtrsko vrečko iz flisa z gumijasto prirobnico potegnite prek sesalnega priključka (znotraj).  
**Slika 2**
4. Vstavite in zapahnite posodo za umazanijo.  
**Slika 3**

### Zamenjava filtra HEPA

**Filter HEPA (dodatna oprema): menjava 1-krat letno**

1. Sprostite in odstranite posodo za umazanijo.
2. Obrnite sesalno glavo za 180°.
3. Sprostite in odstranite filter HEPA (dodatna oprema).
4. Vstavite nov filter HEPA (dodatna oprema) in ga zaskočite.
5. Obrnite sesalno glavo za 180°.
6. Vstavite in zapahnite posodo za umazanijo.

### Menjava zaščitnega filtra motorja

1. Sprostite in odstranite posodo za umazanijo.
2. Obrnite sesalno glavo za 180°.
3. Po potrebi sprostite in odstranite filter HEPA (dodatna oprema).
4. Odstranite zaščitni filter motorja.
5. Vstavite nov zaščitni filter motorja.
6. Po potrebi vstavite filter HEPA (dodatna oprema) in ga zaskočite.
7. Obrnite sesalno glavo za 180°.
8. Vstavite in zapahnite posodo za umazanijo.

### Ponovna nastavitvev traku za zapiranje

1. Sprostite in odstranite posodo za umazanijo.
2. Ponovno nastavite trak za zapiranje, da je posoda za umazanijo tesno pritrjena na sesalno glavo.  
**Slika F**
3. Vstavite in zapahnite posodo za umazanijo.

## Pomoč pri motnjah

### ⚠ NEVARNOST

Nevarnost udara elektrike

Telesne poškodbe zaradi dotika delov pod napetostjo  
Izklopite napravo.

Odstranite paket akumulatorskih baterij.

#### Napotek

Če pride do motnje (npr. pretrganja filtra), je treba napravo takoj izklopiti. Pred ponovnim zagonom je treba odpraviti motnjo.

**Naprava se izklopi med delovanjem**

Aktivirala se je toplotna zaščita motorja

1. Zamenjajte filtrirno vrečko iz flisa.
2. Zamenjajte zaščitni filter motorja.
3. Vse dele preverite glede zamašitev.
4. Napravo ponovno vklopite.

**Sesalna moč upada**

1. Zamenjajte filtrirno vrečko iz flisa.
2. Posodo za umazanijo pravilno namestite/zapahnite, po potrebi ponovno nastavite trak za zapiranje.

**Med sesanjem izstopa prah**

1. Zamenjajte okvarjeno filtrsko vrečko iz flisa.
2. Preverite prileganje filtrirne vrečke iz flisa.
3. Posodo za umazanijo pravilno namestite/zapahnite, po potrebi ponovno nastavite trak za zapiranje.
4. Pravilno vstavite zaščitni filter motorja.

**Brez moči ali nezadostna sesalna moč**

1. Odmašite sesalno šobo, odstranite sesalno cev ali sesalno gibko cev.
2. Zamenjajte okvarjeno sesalno gibko cev.
3. Zamenjajte filtrirno vrečko iz flisa.
4. Posodo za umazanijo pravilno namestite/zapahnite, po potrebi ponovno nastavite trak za zapiranje.
5. Zamenjajte zaščitni filter motorja.

**Naprava ne deluje**

1. Vključite napravo.
2. Počakajte, da se pregreta plošča ohladi.
3. Napolnite paket akumulatorskih baterij.
4. Vstavite paket akumulatorskih baterij.

### Servisna služba

Če motnje ni mogoče odpraviti, mora napravo pregledati servisna služba.

### Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih je izdala naša pristojna prodajna družba. V garancijskem roku bodo morebitne motnje v delovanju naprave odpravljene brezplačno, če je njihov vzrok napaka v materialu ali napaka pri proizvodnji. Pri uveljavljanju garancije zagotovite dokazilo o nakupu in stopite v stik s prodajalcem ali z najbližjo servisno službo. Naslov najdete na hrbtni strani.

### Pribor in nadomestni deli

Uporabljajte samo originalni pribor in originalne nadomestne dele, ki zagotavljajo varno in nemoteno delovanje naprave.

Informacije o priboru in nadomestnih delih najdete na spletnem naslovu [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Seznam nadomestnih delov

Uporabljajte samo originalne pakete akumulatorskih baterij znamke KÄRCHER. Ne uporabljajte baterij, ki jih lahko ponovno napolnite.

Ime	Številka za naročilo, nadomestni del	Številka izdelka, nepakirano
Paket akumulatorskih baterij Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Paket akumulatorskih baterij Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Paket akumulatorskih baterij Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Paket akumulatorskih baterij Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Hitri polnilnik Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Hitri polnilnik Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Hitri polnilnik Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Izjava EU o skladnosti

S tem izjavljamo, da v nadaljevanju navedeni stroj zaradi svoje zasnove in konstrukcije ter v izvedbi, kakršno dajemo na tržišče, ustreza osnovnim zahtevam glede varnosti in varovanja zdravja v skladu z EU-direktivami. V primeru sprememb na stroju brez našega soglasja ta izjava izgubi veljavnost.

Izdelek: Sesalnik za suho sesanje  
Tip: 1.394-xxx

### Zadevne EU-direktive

2006/42/ES (+2009/127/ES)  
2011/65/EU  
2014/30/EU

### Uporabljeni harmonizirani standardi

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60312-1: 2017  
EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 62233: 2008

### Uporabljeni nacionalni standardi

-  
Podpisniki ravnajo po navodilih in s pooblastilom uprave.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Pooblaščenca oseba za dokumentacijo:

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Nemčija)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Faks: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Tehnični podatki

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Električni priključek</b>		
Nazivna napetost paketa akumulatorskih baterij	V	36 DC
Razred zaščite		III
Nazivna moč	W	350
Največja moč	W	350
<b>Podatki o zmogljivosti naprave</b>		
Vsebina posode	l	3
Količina zraka (maks.)	l/s	35,4
Podtlak (maks.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Čas delovanja pri polni bateriji – Paket akumulatorskih baterij Battery Power 36/25	minute	16/Eco: 26
Čas delovanja pri polni bateriji – Paket akumulatorskih baterij Battery Power 36/50	minute	31/Eco: 52
Čas delovanja pri polni bateriji – Paket akumulatorskih baterij Battery Power+ 36/60	minute	33/Eco: 55
Čas delovanja pri polni bateriji – Paket akumulatorskih baterij Battery Power+ 36/75	minute	41/Eco: 73
<b>Mere in masa</b>		
Tipična delovna masa	kg	5,0
Dolžina x širina x višina	mm	220 x 320 x 390
Premer sesalne gibke cevi	mm	35
Dolžina sesalne gibke cevi	m	1,0
<b>Okoljski pogoji</b>		
Okoljska temperatura	°C	0/+40
<b>Ugotovljene vrednosti v skladu s standardom EN 60335-2-69</b>		
Raven tlaka hrupa $L_{pA}$	dB(A)	65
Negotovost $K_{pA}$	dB(A)	2
Vrednost treslajev za dlani/roke	$m/s^2$	<2,5
Negotovost K	$m/s^2$	0,2

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## Spis treści

Ogólne wskazówki.....	75
Ochrona środowiska.....	75
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	75
Zasady bezpieczeństwa.....	75
Opis urządzenia.....	75
Symbole na urządzeniu.....	76
Przygotowanie.....	76
Uruchamianie.....	76
Obsługa.....	76
Transport.....	77
Składowanie.....	77
Czyszczenie i konserwacja.....	77
Usuwanie usterek.....	77
Gwarancja.....	78
Akcesoria i części zamienne.....	78
Deklaracja zgodności UE.....	78
Dane techniczne.....	79

## Ogólne wskazówki



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi oraz załączone

wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami.

Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i powstania zagrożeń dla osoby obsługującej oraz innych osób.
- Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.
- Podczas rozpakowywania urządzenia należy je sprawdzić pod kątem kompletności i uszkodzeń.

## Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub olej, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

### Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników można znaleźć na stronie: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

### ⚠ OSTRZEŻENIE

#### Zagrożenie dla zdrowia

Wdychanie pyłów szkodliwych dla zdrowia

Nie używać urządzenia do odsysania pyłów szkodliwych dla zdrowia.

## UWAGA

### Uszkodzenie urządzenia

Zwarcie na skutek za wysokiej wilgotności powietrza  
Urządzenie może być używane i składowane tylko wewnątrz pomieszczeń.

- Niniejszy odkurzacz uniwersalny przeznaczony jest do czyszczenia na sucho powierzchni podłogowych i ściennych.
- To urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i lokalach na wynajem.

## Zasady bezpieczeństwa

### Rozrusznik serca

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie na skutek promieniowania wysokiej częstotliwości/wytwarzania pola elektromagnetycznego

Zagrożenie zdrowia osób z wszczepionym rozrusznikiem serca

Podczas obsługi urządzenia należy przestrzegać poniższych zasad bezpieczeństwa.

- Osobom z rozrusznikiem serca zaleca się konsultację z lekarzem lub producentem rozrusznika w sprawie możliwych środków ostrożności przed podjęciem pracy z urządzeniem.
- Nie wszystkie typy rozruszników serca są równie odporne na promieniowanie o wysokiej częstotliwości/pole elektromagnetyczne, co może prowadzić do problemów w działaniu urządzenia.
- Jeśli lekarz nie może zagwarantować bezpieczeństwa, nie korzystaj z urządzenia!

## Opis urządzenia

### Rysunek A



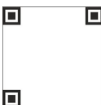
- ① Filtr HEPA (akcesoria specjalne)
- ② Filtr ochronny silnika
- ③ Płyta podstawowa
- ④ Obudowa filtra ochronnego silnika
- ⑤ Szelki
- ⑥ Tabliczka znamionowa
- ⑦ Przycisk odblokowania
- ⑧ Zapięcie pasa biodrowego
- ⑨ Uchwyt na dyszę do fugu
- ⑩ Pas biodrowy
- ⑪ Króciec ssący (na zewnątrz)
- ⑫ Worek włókninowy
- ⑬ Uchwyt
- ⑭ Zestaw akumulatorów
- ⑮ Głowica ssąca
- ⑯ Kod QR do video z instrukcją
- ⑰ Zamknięcie pojemnika na zanieczyszczenia
- ⑱ Zbiornik zanieczyszczeń
- ⑲ Pasek blokujący
- ⑳ Zapięcie pasa piersiowego

- ① Pas piersiowy (z regulacją wysokości)
- ② System nośny
- ③ Napinacz środkowy
- ④ Przełącznik Powierzchnia twarda/dywan
- ⑤ Dysza podłogowa
- ⑥ Rura ssawna teleskopowa
- ⑦ Przycisk Eco (tryb energooszczędny)
- ⑧ Kontrolka ładowania
- ⑨ Wyłącznik główny
- ⑩ Element obsługowy
- ⑪ Regulator siły ssania
- ⑫ Krzywka
- ⑬ Wąż ssący

### Kolor oznaczenia

- Elementy obsługowe procesu czyszczenia są żółte.
- Elementy obsługowe konserwacji i serwisu są jasnoszare.

### Symbole na urządzeniu

	Przyłącze węża ssącego dla praworęcznych
	Przyłącze węża ssącego dla osób leworęcznych
	Kod QR do instrukcji wideo

### Przygotowanie

1. Rozpakować urządzenie i zamontować akcesoria.  
**Rysunek B**

### Uruchamianie

#### Wkładanie worka włókninowego

##### Wskazówka

Nie używać urządzenia bez worka włókninowego.

1. Odblokować i zdjąć zbiornik zanieczyszczeń.  
**Ilustracja 1**
2. Założyć worek włókninowy z gumowym kołnierzem na króciec ssący (wewnątrz).  
**Ilustracja 2**
3. Założyć i zablokować pojemnik na zanieczyszczenia.  
**Ilustracja 3**

#### Wkładanie zestawu akumulatorów

1. Wsunąć zestaw akumulatorów w uchwyt i zablokować.

### Ustawianie pasa biodrowego, piersiowego i szelek

1. Założyć urządzenie na plecy.
2. Zapiąć klamrę pasa biodrowego i wyregulować go.  
**Rysunek C**
3. Zapiąć klamrę pasa piersiowego i wyregulować go (z regulacją wysokości). Dopasować urządzenie do ciała, pociągając za napinacz środkowy.  
**Rysunek D**

### Ładowanie zestawu akumulatorów

#### Wskazówka

Przeczytać instrukcję obsługi ładowarki od producenta i zwrócić szczególną uwagę na wskazówki dotyczące bezpieczeństwa!

#### Wskazówka

Przeczytać instrukcję obsługi od producenta zestawu akumulatorów i zwrócić szczególną uwagę na wskazówki dotyczące bezpieczeństwa!

#### Wskazówka

W momencie dostawy akumulatory w zestawie są częściowo naładowane. Naładować akumulator przed uruchomieniem i w razie potrzeby.

#### Wskazówka

Akumulatory z zestawu można ładować tylko po jego wyjęciu.

1. Nacisnąć przycisk odblokowujący i wyjąć zestaw akumulatorów.
2. Naładować akumulatory zgodnie z instrukcją obsługi ładowarki od jej producenta i producenta zestawu akumulatorów.

### Obsługa

#### UWAGA

**Niebezpieczeństwo na skutek wady technicznej**

*Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia*

*Natychmiast zatrzymać silnik, gdy spada moc ssania.*

#### Wyrównaj pojemnik na brud

1. Pojemnik na zanieczyszczenia ustawić tak, aby wąż ssący wychodził po stronie roboczej, gdy system nośny jest zamocowany (obsługa prawo-/leworęczna). Odpowiedni symbol będzie wtedy widoczny z przodu.  
**Rysunek E**

#### Włączanie urządzenia

1. Włączyć urządzenie głównym wyłącznikiem.

#### Tryb eco

Tryb eco (tryb energooszczędny) Urządzenie działa ze zmniejszoną mocą ssania. Żywotność baterii wydłuża się.

1. Włączanie trybu eco: Nacisnąć przycisk Eco.
2. Wyłączanie tryb eco: Ponownie nacisnąć przycisk Eco.

#### Wskazówka

*Dla optymalnych rezultatów odkurzania:*

- Na wykładzinach dywanowych wyłączyć tryb eco.
- Na twardych powierzchniach odkurzać z trybem eco lub bez.

#### Ustawianie mocy ssania

1. Wyregulować moc ssania za pomocą regulatora siły ssania.

## Tryb czyszczenia

1. Ustawić przełącznik dyszy podłogowej na twardą powierzchnię lub wykładzinę dywanową.
2. Przeprowadzić czyszczenie.

## Wyłączanie urządzenia

1. Wyłączyć urządzenie, naciskając wyłącznik główny.

## Po każdym użyciu

1. Opróżnić zbiornik zanieczyszczeń.
2. Po użyciu wyczyścić urządzenie i akcesoria wilgotną ściereczką.

## Przechowywanie urządzenia

1. Wsunąć teleskopową rurę ssącą.
2. Przenieść urządzenie do suchego pomieszczenia lub zaczepić na uchwycie i zabezpieczyć przed dostępem osób nieupoważnionych.

## Transport

### ⚠ **OSTROŻNIE**

#### **Nieuwzględnianie masy urządzenia**

*Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia*  
*Podczas transportu zwrócić uwagę na masę urządzenia.*

1. Na czas transportu w pojazdach należy zabezpieczyć urządzenie przed ślizganiem się i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## Składowanie

### ⚠ **OSTROŻNIE**

#### **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia!**

*Na pochylonych powierzchniach urządzenie może się przewrócić.*

*Podczas przechowywania uwzględnić masę urządzenia.*

Urządzenie wolno składować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

1. Nacisnąć przycisk odblokowujący i wyjąć zestaw akumulatorów, aby uniknąć rozładowania.

## Czyszczenie i konserwacja

### ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem**

*Obrażenia z powodu dotknięcia elementów przewodzących prąd*

*Wyłączyć urządzenie.*

*Wyjąć zestaw akumulatorów.*

## Wymiana worka włókninowego

1. Odblokować i zdjąć zbiornik zanieczyszczeń.

### **Ilustracja 1**

2. Wyjąć worek włókninowy.
3. Założyć nowy worek włókninowy z gumowym kołnierzem na króciec ssący (wewnątrz).

### **Ilustracja 2**

4. Założyć i zablokować pojemnik na zanieczyszczenia.

### **Ilustracja 3**

## Wymiana filtra HEPA

### **Filtr HEPA (akcesoria specjalne): Wymiana 1 raz w roku**

1. Odblokować i zdjąć zbiornik zanieczyszczeń.
2. Obróć głowicę ssącą o 180°.
3. Odblokować i wyjąć filtr HEPA (akcesoria specjalne).
4. Włożyć i zablokować nowy filtr HEPA (akcesoria specjalne).
5. Obróć głowicę ssącą o 180°.
6. Założyć i zablokować pojemnik na zanieczyszczenia.

## Wymiana filtra ochronnego silnika

1. Odblokować i zdjąć zbiornik zanieczyszczeń.
2. Obróć głowicę ssącą o 180°.
3. W razie potrzeby odblokować i wyjąć filtr HEPA (akcesoria specjalne).
4. Wyjąć filtr ochronny silnika.
5. Włożyć nowy filtr ochronny silnika.
6. W razie potrzeby włożyć i zablokować filtr HEPA (akcesoria specjalne).
7. Obróć głowicę ssącą o 180°.
8. Założyć i zablokować pojemnik na zanieczyszczenia.

## Regulacja paska blokującego

1. Odblokować i zdjąć pojemnik na zanieczyszczenia.
2. Wyregulować pasek blokujący tak, aby pojemnik na zanieczyszczenia ściśle przylegał do głowicy ssącej.

### **Rysunek F**

3. Założyć i zablokować pojemnik na zanieczyszczenia.

## Usuwanie usterek

### ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem**

*Obrażenia z powodu dotknięcia elementów przewodzących prąd*

*Wyłączyć urządzenie.*

*Wyjąć zestaw akumulatorów.*

#### **Wskazówka**

*W przypadku wystąpienia usterki (np. pęknięcie filtra) należy natychmiast wyłączyć urządzenie. Przed ponownym uruchomieniem należy usunąć usterkę.*

#### **Urządzenie wyłącza się w trakcie pracy**

Silnik termoprotektora zadziałał

1. Wymienić worek włókninowy.
2. Wymienić filtr ochronny silnika.
3. Sprawdzić, czy którakolwiek część nie jest zatkana.
4. Ponownie włączyć urządzenie.

#### **Siła ssania słabnie**

1. Wymienić worek włókninowy.
2. Prawidłowo założyć/zablokować pojemnik na zanieczyszczenia, w razie potrzeby wyregulować pasek blokujący.

#### **Wydostawanie się pyłu podczas odkurzania**

1. Wymienić uszkodzony worek włókninowy.
2. Sprawdzić osadzenie worka włókninowego.
3. Prawidłowo założyć/zablokować pojemnik na zanieczyszczenia, w razie potrzeby wyregulować pasek blokujący.
4. Włożyć prawidłowo filtr ochronny silnika.

## Brak lub niewystarczająca moc ssania

1. Usunąć zatory z dyszy ssącej, rury ssącej lub węża ssącego.
2. Wymienić uszkodzony wąż ssący.
3. Wymienić worek włókninowy.
4. Prawidłowo założyć/zablokować pojemnik na zanieczyszczenia, w razie potrzeby wyregulować pasek blokujący.
5. Wymienić filtr ochronny silnika.

## Urządzenie nie działa

1. Włączyć urządzenie.
2. Pozostawić przegrzaną płytkę do ostygnięcia.
3. Naładować zestaw akumulatorów.
4. Włożyć zestawu akumulatorów.

## Serwis

Jeśli usterka nie może zostać usunięta, urządzenie musi zostać skontrolowane w serwisie.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

(Adres znajduje się na odwrocie)

## Akcesoria i części zamienne

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, ponieważ gwarantują one bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

Informacje dotyczące akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Lista części zamiennych

Używać tylko oryginalnych zestawów akumulatorów KÄRCHER, a nie baterii jednorazowych.

Nazwa	Numer zamówienia, część zamienna	Numer artykułu, bez opakowania
Zestaw akumulatorów Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Zestaw akumulatorów Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Zestaw akumulatorów Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Zestaw akumulatorów Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Ładowarka do szybkiego ładowania Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Ładowarka do szybkiego ładowania Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Ładowarka do szybkiego ładowania Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym zasadniczym wymogom dyrektyw UE dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nieuzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Odkurzacz do pracy na sucho  
Typ: 1.394-xxx

## Obowiązujące dyrektywy UE

2006/42/WE (+2009/127/WE)  
2011/65/UE  
2014/30/UE

## Zastosowane normy zharmonizowane

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60312-1: 2017  
EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 62233: 2008

## Zastosowane normy krajowe

Niżej podpisane osoby działają na zlecenie i z upoważnienia zarządu.



H. Jenner  
Chairman of the Board of Management



S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

Administrator dokumentacji:

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Faks: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Dane techniczne

		<b>BVL 3/1 Bp (Pack)</b>
<b>Przylącze elektryczne</b>		
Napięcie znamionowe zestawu akumulatorów	V	36 DC
Klasa ochrony		III
Moc znamionowa	W	350
Maksymalna moc	W	350
<b>Wydajność urządzenia</b>		
Pojemność zbiornika	l	3
Ilość powietrza (maks.)	l/s	35,4
Podciśnienie (maks.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Zzas pracy z w pełni naładowanym akumulatorze - zestaw akumulatorów Battery Power 36/25	minuty	16/Eco: 26
Zzas pracy z w pełni naładowanym akumulatorze - zestaw akumulatorów Battery Power 36/50	minuty	31/Eco: 52
Zzas pracy z w pełni naładowanym akumulatorze - zestaw akumulatorów Battery Power+ 36/60	minuty	33/Eco: 55
Zzas pracy z w pełni naładowanym akumulatorze - zestaw akumulatorów Battery Power+ 36/75	minuty	41/Eco: 73
<b>Wymiary i masa</b>		
Typowy ciężar roboczy	kg	5,0
Dł. x szer. x wys.	mm	220 x 320 x 390
Średnica węża ssącego	mm	35
Długość węża ssącego	m	1,0
<b>Warunki otoczenia</b>		
Temperatura otoczenia	°C	0/+40
<b>Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-69</b>		
Poziom ciśnienie akustyczne L <sub>pA</sub>	dB(A)	65
Niepewność pomiaru K <sub>pA</sub>	dB(A)	2
Drgania przenoszone przez kołczyny górne	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Niepewność pomiaru K	m/s <sup>2</sup>	0,2

Zmiany techniczne zastrzeżone.

## Cuprins

Indicații generale.....	79
Protecția mediului.....	79
Utilizarea conform destinației.....	79
Indicații privind siguranța.....	80
Descrierea dispozitivului.....	80
Simboluri pe aparat.....	80
Pregătirea.....	80
Punerea în funcțiune.....	80
Operarea.....	81
Transport.....	81
Depozitarea.....	81
Îngrijirea și întreținerea.....	81
Remediarea defecțiunilor.....	82
Garanție.....	82
Accesorii și piese de schimb.....	82
Declarație de conformitate UE.....	82
Date tehnice.....	83

## Indicații generale



Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți aceste instrucțiuni de utilizare originale și indicațiile de siguranță aferente.

Respectați aceste instrucțiuni.

Păstrați ambele manuale pentru utilizarea ulterioară sau pentru viitorul posesor.

- Dacă nu sunt respectate instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță, pot apărea defecțiuni la nivelul aparatului și pericole pentru operator și alte persoane.
- Dacă intervin defecțiuni la transport, informați imediat distribuitorul.
- La despachetare, verificați conținutul pentru a vă asigura că nu lipsesc accesoriile și că nu există alte deteriorări.

## Protecția mediului



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele în mod ecologic.



Aparatele electrice și electronice conțin materiale reciclabile prețioase și, uneori, componente precum baterii, acumulatori sau uleiuri, care, în cazul utilizării incorecte sau al eliminării

necorespunzătoare, pot reprezenta un potențial pericol pentru sănătatea oamenilor și pentru mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste componente sunt necesare. Aparatele marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate la gunoii menajer.

## Observații referitoare la materialele conținute (RE-ACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Utilizarea conform destinației

### ⚠ AVERTIZARE

#### Pericol pentru sănătate

*Inspirarea de particule dăunătoare sănătății*

*Nu utilizați aparatul pentru aspirarea de particule dăunătoare sănătății.*

### ATENȚIE

#### Deteriorarea aparatului

*Scurtcircuitul cauzat de umiditatea ridicată a aerului*

*Utilizați și depozitați aparatul doar în interior.*

- Acest aspirator universal este destinat pentru curățarea uscată a suprafețelor podelelor și pereților.
- Acest aparat este potrivit pentru uz comercial, de ex. în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și magazine de închiriere.

## Indicații privind siguranța

### Stimulator cardiac

#### ⚠ PERICOL

#### Pericol datorat câmpurilor magnetice electrice/de înaltă frecvență radiate

Pericol pentru sănătate în cazul purtării unui stimulator cardiac

La manevrarea acestui aparat, respectați următoarele indicații de siguranță.

- Dacă purtați un stimulator cardiac, vă recomandăm să consultați medicul dumneavoastră sau producătorul stimulatorului cu privire la posibile măsuri de precauție înainte de a folosi dispozitivul.
- Nu toate tipurile de stimuloare cardiace sunt la fel de rezistente la radiații în imediata apropiere a câmpurilor magnetice electrice/de înaltă frecvență radiate, ceea ce ar putea duce la probleme în funcționarea dispozitivului.
- Dacă medicul dumneavoastră nu vă poate garanta siguranța, nu folosiți dispozitivul!

## Descrierea dispozitivului

### Figura A



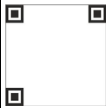
- 1 Filtru HEPA (accesoriu special)
- 2 Filtru de protecție a motorului
- 3 Placă de bază
- 4 Carcasa filtrului protecție motor
- 5 Centură de umăr
- 6 Plăcuță de tip
- 7 Buton de deblocare
- 8 Închidere centură de șold
- 9 Suport pentru duza de colțuri
- 10 Centură de șold
- 11 Ștuț aspirator (exterior)
- 12 Sac filtrant din material textil
- 13 Mâner
- 14 Acumulator
- 15 Cap de aspirare
- 16 Cod QR pentru instrucțiuni video
- 17 Închidere recipient impurități
- 18 Recipient impurități
- 19 Centură de închidere
- 20 Închidere centură piept
- 21 Centură piept (deplasare verticală)
- 22 Sistem de transport
- 23 Întinzător central
- 24 Comutator suprafață rigidă/mochetă

- 25 Duză pentru pardoseală
- 26 Tub de aspirare telescopic
- 27 Tastă Eco (regim de economisire a energiei)
- 28 Afișajul controlului încărcării
- 29 Comutator principal
- 30 Panou de comandă
- 31 Regulator putere de aspirare
- 32 Colector
- 33 Furtun de aspirare

### Cod de culori

- Elementele de operare pentru procesul de curățare sunt de culoare galbenă.
- Elementele de operare pentru întreținere și service sunt de culoare gri deschis.

## Simboluri pe aparat

	Racord furtun de aspirație pentru dreapta
	Racord furtun de aspirație pentru stanga
	Cod QR pentru instrucțiuni video

## Pregătirea

1. Dezamblați aparatul și montați accesoriul.

### Figura B

## Punerea în funcțiune

### Montarea filtrului pătură

#### Indicație

Utilizare dispozitivului fără filtru pătură este interzisă.

1. Deblocați și scoateți recipientul de impurități.

#### Figura 1

2. Trageți filtru pătură cu flanșă din cauciuc peste ștuțul aspirator (interior).

#### Figura 2

3. Montați și blocați recipientul de impurități.

#### Figura 3

### Montarea setului de acumulatori

1. Împingeți setul de acumulatori în suport și blocați-l.

### Reglarea curelelor de șold și a bretelelor

1. Așezați dispozitivul pe spate.
2. Fixați închiderea centurii de șold și reglați centura de șold.

#### Figura C

3. Fixați închiderea centurii de piept și reglați centura de piept (deplasare verticală). Reglați dispozitivul la corp trăgând de bretelele centrale.

#### Figura D



## Încărcarea setului de acumulatori

### Indicație

Citiți instrucțiunile de funcționare ale producătorului încărcătorului și accordați o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță!

### Indicație

Citiți instrucțiunile de funcționare ale producătorului setului de acumulatori și accordați o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță!

### Indicație

Setul de acumulatori este încărcat parțial la livrare. Încărcați înainte de punerea în funcțiune și după caz.

### Indicație

Setul de acumulatori nu poate fi încărcat decât atunci când este scos.

1. Apăsăți butonul de deblocare și scoateți setul de acumulatori.
2. Încărcați setul de acumulatori conform instrucțiunilor de funcționare ale producătorului încărcătorului și ale producătorului setului de acumulatori.

## Operarea

### ATENȚIE

**Pericol din cauza defectelor tehnice**

*Pericol de deteriorare a aparatului*

Oprii imediat motorul, în cazul în care puterea de aspirație scade.

### Alinierea recipientului de impurități

1. Aliniați recipientul de impurități, astfel încât furtunul de aspirare să iasă pe partea de lucru atunci când sistemul de transport este atașat (operare stânga/dreapta). Simbolul respectiv poate fi apoi văzut pe față.

### Figura E

### Pornirea aparatului

1. Porniți aparatul la comutatorul principal.

### Mod Eco

Mod Eco (regim de economisire a energiei): Dispozitivul funcționează cu o putere redusă de aspirare. Durata de viață a acumulatorului este prelungită.

1. Activați modul Eco: Acționați tasta „Eco”.
2. Dezactivați modul Eco: Acționați din nou tasta „Eco”.

### Indicație

*Pentru aspirare optimă:*

- dezactivați modul Eco în cazul covoarelor de pardoseală.
- Pentru aspirarea suprafețelor dure folosiți dispozitivul cu sau fără modul ECO.

### Reglarea puterii de aspirare

1. Reglați puterea de aspirare la regulatorul puterii de aspirare.

### Operațiune de curățare

1. Setăți comutatorul duzei pentru podea pe suprafața rigidă sau pe mochetă.
2. Efectuați curățarea.

### Oprirea aparatului

1. Oprii aparatul de la comutatorul principal.

### După fiecare utilizare

1. Goliți recipientul de impurități.
2. Curățați dispozitivul și accesoriile cu o cârpă umedă, după utilizare.

## Depozitarea dispozitivului

1. Introduceți teava aspirației telescopică.
2. Depozitați dispozitivul în spațiu uscat sau suspendați folosind mânerul și securizați-l împotriva utilizării neautorizate.

## Transport

### ⚠ PRECAUȚIE

**Nerespectarea greutății**

*Pericol de accidentare și de deteriorare*

*La transport țineți cont de greutatea aparatului.*

1. La transportarea aparatului în vehicule, ancorați-l în conformitate cu directivele aplicabile, pentru a preveni alunecarea și răsturnarea.

## Depozitarea

### ⚠ PRECAUȚIE

**Pericol de accidentare și de deteriorare!**

*Aparatul plasat pe suprafețe înclinate se poate răsturna.*

*La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.*

*Aparatul poate fi depozitat numai în interior.*

1. Apăsăți butonul de eliberare și scoateți setul de acumulatori pentru a evita descărcarea.

## Îngrijirea și întreținerea

### ⚠ PERICOL

**Pericol de electrocutare**

*Răniri cauzate de atingerea pieselor aflate sub tensiune*

*Oprii aparatul.*

*Scoateți setul de acumulatori.*

### Înlocuirea filtrului pătură

1. Deblocați și scoateți recipientul de impurități.

#### Figura 1

2. Scoateți filtrul pătură.
3. Trageți noul filtru pătură cu flanșă din cauciuc peste ștuțul aspirator (interior).

#### Figura 2

4. Montați și blocați recipientul de impurități.

#### Figura 3

### Înlocuirea filtrului HEPA

**Filtrul HEPA (accesoriu special): Înlocuire 1x an**

1. Deblocați și scoateți recipientul de impurități.
2. Întoarceți capul de aspirare cu 180°.
3. Deblocați și scoateți filtrul HEPA (accesoriu special).
4. Introduceți și fixați noul filtru HEPA (accesoriu special) în poziție.
5. Întoarceți capul de aspirare cu 180°.
6. Montați și blocați recipientul de impurități.

### Înlocuirea filtrului de protecție a motorului

1. Deblocați și scoateți recipientul de impurități.
2. Întoarceți capul de aspirare cu 180°.
3. Dacă este cazul, deblocați și îndepărtați filtrul HEPA (accesoriu special).
4. Scoateți filtrul de protecție a motorului.
5. Introduceți noul filtru de protecție a motorului.
6. Dacă este cazul, montați și fixați filtrul HEPA (accesoriu special).
7. Întoarceți capul de aspirare cu 180°.
8. Montați și blocați recipientul de impurități.

## Reajustarea centurii de închidere

1. Deblocați și scoateți recipientul de impurități.
2. Reajustați centura de închidere, pentru a poziționa recipientul de impurități strâns de capul de aspirare.  
**Figura F**
3. Montați și blocați recipientul de impurități.

## Remedierea defecțiunilor

### **⚠ PERICOL**

#### **Pericol de electrocutare**

Răniri cauzate de atingerea pieselor aflate sub tensiune  
Opriiți aparatul.

Scoateți setul de acumulatori.

#### **Indicație**

Dacă apare o defecțiune (de ex. rupere a filtrului), aparatul trebuie oprit imediat. Înainte de repunerea în funcțiune, defecțiunea trebuie remediată.

#### **Aparatul se oprește în timpul funcționării**

Termoprotectorul motorului a răspuns

1. Înclocuiți sacul filtrant din material textil.
2. Înclocuiți filtrul de protecție a motorului.
3. Verificați toate componentele pentru a vă asigura că nu sunt înfundate.
4. Porniți din nou aparatul.

#### **Puterea de aspirare scade**

1. Înclocuiți sacul filtrant din material textil.
2. Așezați/închideți recipientul de impurități în mod corespunzător și, dacă este cazul, reajustați centura de închidere.

#### **Scurgere de praf la aspirare**

1. Înclocuiți filtrul pătură defect.
2. Verificați suportul sacului filtrant din pâslă.
3. Așezați/închideți recipientul de impurități în mod corespunzător și, dacă este cazul, reajustați centura de închidere.
4. Introduceți corect filtrul de protecție a motorului.

#### **Putere de aspirație lipsă sau insuficientă**

1. Îndepărtați blocajele din duza de aspirație, tubul de aspirare sau furtunul de aspirare.
2. Înclocuiți furtunul de aspirare defect.
3. Înclocuiți sacul filtrant din material textil.
4. Așezați/închideți recipientul de impurități în mod corespunzător și, dacă este cazul, reajustați centura de închidere.
5. Înclocuiți filtrul de protecție a motorului.

#### **Aparatul nu funcționează**

1. Porniți aparatul.
2. Lăsați platina supraîncălzită să se răcească.
3. Încărcați setul de acumulatori.
4. Introduceți setul de acumulatori.

## Departamentul de asistență clienți

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, aparatul trebuie verificat de departamentul de asistență clienți.

## Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

(Pentru adresă, consultați pagina din spate)

## Accesorii și piese de schimb

Utilizați numai accesorii originale și piese de schimb originale; ele asigură funcționarea în siguranță și fără avariilor a aparatului.

Informații despre accesorii și piesele de schimb se găsesc la adresa [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Listă piese de schimb

Utilizați numai seturi de acumulatori originale KÄRCHER, nu folosiți baterii nereîncărcabile.

Denumire	Număr de comandă, piesă de schimb	Număr articol, neambalat
Set de acumulatori Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Set de acumulatori Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Set de acumulatori Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Set de acumulatori Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Încărcător rapid Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Încărcător rapid Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Încărcător rapid Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Declarație de conformitate UE

Prin prezenta, declarăm că aparatul indicat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța și sănătatea prevăzute în directivele UE relevante, prin proiectarea și construcția sa, precum și în versiunea comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aspirator pentru mediu uscat

Tip: 1.394-xxx

#### **Directive UE relevante**

2006/42/UE (+2009/127/UE)

2011/65/UE

2014/30/UE

#### **Norme armonizate aplicate**

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### **Standarde naționale aplicate**

-

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea Consiliului director.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Însărcinat cu elaborarea documentației:

S. Reiser

## Date tehnice

		<b>BVL 3/1 Bp (Pack)</b>
--	--	----------------------------------

### Conexiune electrică

Tensiune nominală set de acumulatori	V	36 DC
Clasă de protecție		III
Randament nominal	W	350
Putere maximă	W	350

### Date privind puterea aparatului

Conținutul recipientului	l	3
Cantitate de aer (max.)	l/s	35,4
Subpresiune (max.)	kPa (mbar)	18,9 (189)

Interval de funcționare la încărcare completă a acumulatorului - set de acumulatori Battery Power 36/25	Minute	16/Eco: 26
---	--------	------------

Interval de funcționare la încărcare completă a acumulatorului - set de acumulatori Battery Power 36/50	Minute	31/Eco: 52
---	--------	------------

Interval de funcționare la încărcare completă a acumulatorului - set de acumulatori Battery Power+ 36/60	Minute	33/Eco: 55
--	--------	------------

Interval de funcționare la încărcare completă a acumulatorului - set de acumulatori Battery Power+ 36/75	Minute	41/Eco: 73
--	--------	------------

### Dimensiuni și greutate

Greutate tipică în timpul funcționării	kg	5,0
Lungime x Lățime x Înălțime	mm	220 x 320 x 390
Diametru furtun de aspirare	mm	35
Lungime furtun de aspirare	m	1,0

### Condiții de mediu

Temperatură ambiantă	°C	0/+40
----------------------	----	-------

### Valori calculate conform EN 60335-2-69

Nivel de zgomot $L_{pA}$	dB(A)	65
Incertitudine $K_{pA}$	dB(A)	2
Valoarea vibrațiilor mână-braț	$m/s^2$	<2,5
Incertitudine K	$m/s^2$	0,2

Sub rezerva modificărilor tehnice.

## Obsah

Všeobecné upozornenia .....	83
Ochrana životného prostredia .....	83
Používanie v súlade s účelom .....	83
Bezpečnostné pokyny .....	84
Popis prístroja .....	84
Symbyly na prístroji .....	84
Príprava .....	84
Uvedenie do prevádzky .....	84
Ovládanie .....	85
Preprava .....	85
Skladovanie .....	85
Starostlivosť a údržba .....	85
Pomoc pri poruchách .....	86
Zárka .....	86
Príslušenstvo a náhradné diely .....	86
EÚ vyhlásenie o zhode .....	86
Technické údaje .....	87

## Všeobecné upozornenia



Pred prvým použitím prístroja si prečítajte tento originálny návod na obsluhu a priložené bezpečnostné pokyny. Riďte sa informáciami a pokynmi, ktoré sú v nich uvedené. Obidva dokumenty si uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre nasledujúceho majiteľa.

- Pri nedodržaní návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže dôjsť k poškodeniu prístroja a ohrozeniu obsluhy a iných osôb.
- V prípade poškodenia počas prepravy okamžite informujte predajcu.
- Pri rozbaľovaní skontrolujte obsah balenia z hľadiska chýbajúceho príslušenstva alebo poškodenia.

## Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obaly zlikvidujte ekologickým spôsobom.



Elektrické a elektronické zariadenia obsahujú cenné recyklovateľné materiály a často aj komponenty ako napr. batérie, akumulátory alebo olej, ktoré pri nesprávnej manipulácii alebo likvidácii môžu predstavovať potenciálne nebezpečenstvo pre ľudské zdravie a životné prostredie. Tieto komponenty sú však pre správnu prevádzku zariadenia nevyhnutné. Zariadenia označené týmto symbolom nesmú byť likvidované spolu s domovým odpadom.

### Informácie o obsiahnutých látkach (REACH)

Aktuálne informácie o obsiahnutých látkach sú uvedené na internetovej stránke: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Používanie v súlade s účelom

### ⚠ VÝSTRAHA

#### Ohrozenie zdravia

Vdychnutie zdraviu škodlivých prachov

Prístroj nie je určený na odsávanie zdraviu škodlivých prachov.

### POZOR

#### Poškodenie prístroja

Skrat zapríčinený vysokou vlhkosťou vzduchu

Prístroj používajte a skladujte len vo vnútorných priestoroch.

- Tento univerzálny vysávač je určený na suché čistenie povrchov podláh a stien.

- Tento prístroj je vhodný na priemyselné použitie, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a nájomných priestoroch.

## Bezpečnostné pokyny

### Kardiostimulátor

#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo následkom vyžarováných vysokofrekvenčných/elektrických magnetických polí**  
 Ohrozenie zdravia pri používaní kardiostimulátora  
 Pri manipulácii s týmto prístrojom dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny.

- Ak máte kardiostimulátor, odporúčame vám pred použitím zariadenia konzultovať so svojim lekárom alebo výrobcom kardiostimulátora prípadne preventívne opatrenia.
- Nie všetky typy kardiostimulátorov sú rovnako odolné voči žiareniu v bezprostrednej blízkosti vyžarováných vysokofrekvenčných/elektrických magnetických polí, čo by mohlo viesť k problémom pri prevádzke prístroja.
- Ak lekár nemôže zaručiť vašu bezpečnosť, prístroj nepoužívajte!

## Popis prístroja

### Obrázok A

- 1 HEPA filter (špeciálne príslušenstvo)
- 2 Ochranný filter motora
- 3 Základná doska
- 4 Schránka pre ochranný filter motora
- 5 Ramenné popruhy
- 6 Typový štítk
- 7 Tlačidlo na odblokovanie
- 8 Uzáver bedrového popruhu
- 9 Držiak pre štrbinovú hubicu
- 10 Bedrový pás
- 11 Nasávacie hrdlo (vonkajšie)
- 12 Filtračné vrecko z netkanej textílie
- 13 Rukoväť
- 14 Súprava akumulátorov
- 15 Nasávacía hlava
- 16 QR kód pre návod vo forme videa
- 17 Uzáver nádoby na nečistoty
- 18 Nádobu na nečistoty
- 19 Uzatvárací popruh
- 20 Uzáver hrudného popruhu
- 21 Hrudný popruh (výškovo nastaviteľný)
- 22 Nosný systém
- 23 Stredný napínač
- 24 Prepínač tvrdá plocha/kobercová podlaha
- 25 Podlahová hubica
- 26 Teleskopická sacia trubica

- 27 Tlačidlo Eco (úsporný režim)
- 28 Ukazovateľ kontroly nabitia
- 29 Hlavný spínač
- 30 Ovládacia jednotka
- 31 Regulátor sily vysávania
- 32 Kolená
- 33 Sacia hadica

### Farebné označenie

- Ovládacie prvky pre čistiaci proces sú žlté.
- Ovládacie prvky pre údržbu a servis sú svetlosivé.

## Symbyly na prístroji

	Prípojka sacej hadice pre právakov
	Prípojka sacej hadice pre ľavákov
	QR kód pre návod vo forme videa

## Príprava

1. Vybalte prístroj a namontujte príslušenstvo.

### Obrázok B

## Uvedenie do prevádzky

### Vloženie filtračného vrecka z netkanej textílie

#### Upozornenie

Nepoužívajte prístroj bez filtračného vrecka z netkanej textílie.

1. Odistite a odoberte nádobu na nečistoty.

#### Obrázok 1

2. Filtračné vrecko z netkanej textílie s gumovou prírubou pretiahnite cez nasávacie hrdlo (vnútri).

#### Obrázok 2

3. Vložte nádobu na nečistoty a zaisťte ju.

#### Obrázok 3

### Vloženie súpravy akumulátorov

1. Súpravu akumulátorov vsuňte do držiaka akumulátora a zaareťte ju.

### Nastavenie bedrového popruhu, hrudného popruhu a ramenných popruhov

1. Prístroj umiestnite na váš chrbát.
2. Zaisťte uzáver bedrového popruhu a nastavte bedrový popruh.

#### Obrázok C

3. Zaisťte uzáver hrudného popruhu a nastavte hrudný popruh (výškovo nastaviteľný). Potiahnutím stredných napínačov pritiahnite prístroj k telu.

#### Obrázok D

## Nabitie súpravy akumulátorov

### Upozornenie

Prečítajte si návod na obsluhu výrobcu nabíjačky a venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným pokynom!

### Upozornenie

Prečítajte si návod na obsluhu výrobcu súpravy akumulátorov a venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným pokynom!

### Upozornenie

Súprava akumulátorov je pri dodávke čiastočne nabitá. Pred uvedením do prevádzky a v prípade potreby nabíjajte.

### Upozornenie

Súpravu akumulátorov je možné nabíjať, iba ak je vybratá.

1. Stlačte tlačidlo na odblokovanie a vyberte súpravu akumulátorov.
2. Súpravu akumulátorov nabíjajte podľa návodov na obsluhu výrobcu nabíjačky a výrobcu súpravy akumulátorov.

## Ovládanie

### POZOR

**Nebezpečenstvo v dôsledku technickej poruchy**

**Nebezpečenstvo poškodenia prístroja**

Pri klesajúcom sacom výkone okamžite zastavte motor.

### Nastavenie polohy nádoby na nečistoty

1. Polohu nádoby na nečistoty nastavte tak, aby sacia hadica pri nasadenom nosnom systéme vychádzala na pracovnej strane (obsluha pravou/ľavou rukou). Príslušný symbol je potom viditeľný na prednej strane.

### Obrázok E

### Zapnutie prístroja

1. Prístroj zapnite hlavným vypínačom.

### Režim Eco

Režim Eco (úsporný režim): Zariadenie pracuje so zníženým sacím výkonom. Životnosť batérií sa predlžuje.

1. Zapnutie ekologického režimu: Stlačte tlačidlo Eco.
2. Vypnutie ekologického režimu: Znovu stlačte tlačidlo Eco.

### Upozornenie

Pre optimálne výsledky vysávania:

- v prípade kobercovej podlahy deaktivujte režim Eco.
- Tvrdé plochy vysávajte s režimom ECO alebo bez neho.

### Nastavenie sily vysávania

1. Na regulátore sily vysávania nastavte silu vysávania.

### Čistiaca prevádzka

1. Prepínač podlahovej hubice nastavte na tvrdú plochu alebo na kobercovú podlahu.
2. Vykonajte čistenie.

### Vypnutie prístroja

1. Prístroj vypnite pomocou hlavného spínača.

### Po každej prevádzke

1. Vyprázdňte nádobu na nečistoty.
2. Po použití prístroj a príslušenstvo očistite vlhkou utierkou.

## Uschovanie prístroja

1. Zasuňte teleskopickú saciu trubicu.
2. Prístroj odstavte do suchej miestnosti, alebo ho zaveste za rukoväť. Zaisťte ho proti neoprávnenému používaniu.

## Preprava

### ⚠ UPOZORNENIE

**Nerešpektovanie hmotnosti**

**Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia**

**Pri preprave dbajte na hmotnosť prístroja.**

1. Prístroj pri preprave vo vozidlách zaisťte proti zosmyknutiu a prevráteniu v súlade s príslušne platnými smernicami.

## Skladovanie

### ⚠ UPOZORNENIE

**Nebezpečenstvo vzniku poranení a poškodení!**

Na naklonených plochách môže dôjsť k prevráteniu prístroja.

Pri skladovaní dbajte na hmotnosť prístroja.

Prístroj sa smie skladovať iba vo vnútorných priestoroch.

1. Stlačte tlačidlo na odblokovanie a vyberte súpravu akumulátorov, aby nedošlo k vybitiu.

## Starostlivosť a údržba

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

**Zranenie následkom dotyku dielov vedúcich prúd**

**Vypnite prístroj.**

Vyberte súpravu akumulátorov.

### Výmena filtračného vrečka z netkanej textilie

1. Odistite a odoberte nádobu na nečistoty.

#### Obrázok 1

2. Odoberte filtračné vrečko z netkanej textilie
3. Nové filtračné vrečko z netkanej textilie s gumovou prírubou pretiahnite cez nasávacie hrdlo (vo vnútri).

#### Obrázok 2

4. Vložte nádobu na nečistoty a zaisťte ju.

#### Obrázok 3

### Výmena HEPA filtra

**HEPA filter (špeciálne príslušenstvo): výmena 1x ročne**

1. Odistite a odoberte nádobu na nečistoty.
2. Saciu hlavu otočte o 180°.
3. Odistite a odoberte HEPA filter (špeciálne príslušenstvo).
4. Vložte nový HEPA filter (špeciálne príslušenstvo) a zaisťte ho.
5. Saciu hlavu otočte o 180°.
6. Vložte nádobu na nečistoty a zaisťte ju.

### Výmena ochranného filtra motora

1. Odistite a odoberte nádobu na nečistoty.
2. Saciu hlavu otočte o 180°.
3. V prípade potreby odistite a odoberte HEPA filter (špeciálne príslušenstvo).
4. Vyberte ochranný filter motora.
5. Vložte nový ochranný filter motora.
6. V prípade potreby vložte HEPA filter (špeciálne príslušenstvo) a zaisťte ho.
7. Saciu hlavu otočte o 180°.
8. Vložte nádobu na nečistoty a zaisťte ju.

## Dodatočné nastavenie uzatváracieho popruhu

1. Odistíte a odoberte nádobu na nečistoty.
2. Dodatočne nastavíte uzatvárací popruh tak, aby nádobu na nečistoty tesne priliehala k sacej hlave.  
**Obrázok F**
3. Vložte nádobu na nečistoty a zaistíte ju.

## Pomoc pri poruchách

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Zranenie následkom dotyku dielov vedúcich prúd  
Vypnite prístroj.

Vyberte súpravu akumulátorov.

#### **Upozornenie**

Ak sa vyskytne porucha (napr. zlomenie filtra), prístroj sa musí okamžite vypnúť. Pred opätovnými uvedením do prevádzky sa porucha musí odstrániť.

#### **Prístroj sa počas prevádzky vypne**

Došlo k aktivácii tepelnej ochrany motora

1. Vymeňte filtračné vrečko z netkanej textilie.
2. Vymeňte ochranný filter motora.
3. Skontrolujte všetky diely z hľadiska ich upchatia.
4. Znovu zapnite prístroj.

#### **Sacia sila klesá**

1. Vymeňte filtračné vrečko z netkanej textilie.
2. Nádobu na nečistoty správne umiestnite/zaistíte.  
V prípade potreby dodatočne nastavte uzatvárací popruh.

#### **Vystupovanie prachu pri vysávaní**

1. Vymeňte poškodené filtračné vrečko z netkanej textilie.
2. Skontrolujte umiestnenie a upevnenie filtračného vrečka z netkanej textilie.
3. Nádobu na nečistoty správne umiestnite/zaistíte.  
V prípade potreby dodatočne nastavte uzatvárací popruh.
4. Správne vložte ochranný filter motora.

#### **Žiadny alebo nedostatočný sací výkon**

1. Odstráňte predmety, ktoré upchávajú nasávaciu hubicu, nasávaciu trubicu alebo nasávaciu hadicu.
2. Vymeňte poškodenú nasávaciu hadicu.
3. Vymeňte filtračné vrečko z netkanej textilie.
4. Nádobu na nečistoty správne umiestnite/zaistíte.  
V prípade potreby dodatočne nastavte uzatvárací popruh.
5. Vymeňte ochranný filter motora.

#### **Prístroj nebeží**

1. Zapnite zariadenie.
2. Prehriatu dosku nechajte vychladnúť.
3. Nabite súpravu akumulátorov.
4. Vložte súpravu akumulátorov.

## Zákaznícky servis

V prípade, že sa porucha nedá odstrániť, prístroj musí skontrolovať zákaznícky servis.

## Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Prípadné poruchy Vašho zariadenia odstránime v rámci záručnej doby zadarmo, pokiaľ ich príčinou boli materiálové alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe obráťte na Vašho predajcu alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko. (adresa je uvedená na zadnej strane)

## Príslušenstvo a náhradné diely

Používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, pretože takéto komponenty zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku zariadenia. Informácie o príslušenstve a náhradných dieloch sa nachádzajú na stránke [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Zoznam náhradných dielov

Používajte iba originálne súpravy akumulátorov KÄRCHER. Nepoužívajte akumulátory, ktoré nemožno znovu nabiť.

Názov	Objednávacie číslo, náhradný diel	Číslo položky, nezabalené
Súprava akumulátorov Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Súprava akumulátorov Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Súprava akumulátorov Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Súprava akumulátorov Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Rýchlonabíjačka Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Rýchlonabíjačka Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Rýchlonabíjačka Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## EÚ vyhlásenie o zhode

Týmto prehlasujeme, že nižšie označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od vyhotovení, ktoré sme uviedli do prevádzky, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES. V prípade zmeny, ktorú neschválime, stráca toto prehlásenie platnosť. Výrobok: Suchý vysávač  
Typ: 1.394-xxx

#### **Príslušné smernice EÚ**

2006/42/ES (+2009/127/ES)  
2011/65/EÚ  
2014/30/EÚ

#### **Aplikované harmonizované normy**

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60312-1: 2017  
EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 62233: 2008

#### **Aplikované vnútroštátne normy**

Podpísané osoby konajú z poverenia a s plnou mocou vedenia spoločnosti.




H. Jenner  
Chairman of the Board of Management



S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:  
S. Reiser

## Technické údaje

		<b>BVL 3/1 Bp (Pack)</b>
<b>Elektrická prípojka</b>		
Menovité napätie súpravy akumu- látorov	V	36 DC
Trieda ochrany		III
Menovitý výkon	W	350
Maximálny výkon	W	350
<b>Výkonové údaje prístroja</b>		
Objem nádoby	l	3
Množstvo vzduchu (max.)	l/s	35,4
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Prevádzková doba pri úplnom na- bití akumulátora - súprava akumu- látorov Battery Power 36/25	min.	16/Eco: 26
Prevádzková doba pri úplnom na- bití akumulátora - súprava akumu- látorov Battery Power 36/50	min.	31/Eco: 52
Prevádzková doba pri úplnom na- bití akumulátora - súprava akumu- látorov Battery Power+ 36/60	min.	33/Eco: 55
Prevádzková doba pri úplnom na- bití akumulátora - súprava akumu- látorov Battery Power+ 36/75	min.	41/Eco: 73
<b>Rozmery a hmotnosti</b>		
Typická prevádzková hmotnosť	kg	5,0
Dĺžka x šírka x výška	mm	220 x 320 x 390
Priemer nasávacej hadice	mm	35
Dĺžka nasávacej hadice	m	1,0
<b>Podmienky prostredia</b>		
Teplota okolia	°C	0/+40
<b>Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-69</b>		
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	dB(A)	65
Neistota $K_{pA}$	dB(A)	2
Hodnota vibrácií ruka-rameno	$m/s^2$	<2,5
Neistota K	$m/s^2$	0,2

Technické zmeny vyhradené.

## Sadržaj

Opće napomene.....	87
Zaštita okoliša .....	87
Namjenska uporaba .....	87
Sigurnosni napuci.....	88
Opis uređaja.....	88
Simboli na uređaju .....	88
Priprema.....	88
Puštanje u pogon .....	88
Rukovanje .....	89
Transport .....	89
Skladištenje.....	89
Njega i održavanje .....	89
Pomoć u slučaju smetnji .....	90
Jamstvo .....	90
Pribor i zamjenski dijelovi.....	90
EU izjava o sukladnosti .....	90
Tehnički podaci.....	91

## Opće napomene



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročita-  
 ajte ove originalne upute za rad i prilo-  
 žene Sigurnosne naputke. Postupajte u  
 skladu s njima.

Čuvajte obje knjižice za kasniju uporabu ili za sljedećeg  
 vlasnika.

- U slučaju nepridržavanja uputa za uporabu i sigurnosnih naputaka može doći do oštećenja uređaja i opasnosti za rukovatelja i druge osobe.
- U slučaju štete nastale prilikom transporta smjesta obavijestite trgovca.
- Kod raspakiranja provjerite je li sadržaj pakiranja potpun tj. nedostaje li pribor i je li oštećen.

## Zaštita okoliša



Ambalažni se materijali mogu reciklirati. Molimo odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Električni i elektronički uređaji sadrže vrijedne reciklažne materijale, a često i sastavne dijelove poput baterija, punjivih baterija ili ulja koji kod nepropisnog rukovanja ili nepravilnog odlaganja u otpad mogu predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje i okoliš. Međutim, ti su sastavni dijelovi potrebni za pravilan rad uređaja. Uređaji koji su označeni ovim simbolom ne smiju se odlagati zajedno s kućnim otpadom.

### Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima pronađite na:  
[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Namjenska uporaba

### ⚠ UPOZORENJE

#### Opasnost po zdravlje

*Udisanje prašina opasnih po zdravlje*

*Uređaj nemojte upotrebljavati za usisavanje prašina koje su opasne po zdravlje.*

#### PAŽNJA

#### Oštećenje uređaja

*Kratki spoj zbog visoke vlažnosti zraka*

*Uređaj upotrebljavajte i skladištite samo u zatvorenim prostorijama.*

- Ovaj univerzalni usisivač prikladan je za suho čišćenje podnih i zidnih površina.

- Ovaj uređaj prikladan je za komercijalnu uporabu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i iznajmljivačkim prostorima.

## Sigurnosni napuci

### Pejsmejker

#### **⚠ OPASNOST**

**Opasnost uslijed zračenja visoke frekvencije / električnih magnetskih polja**

*Opasnost za zdravlje kod nošenja pejsmejкера*

*Pri rukovanju ovim uređajem obratite pozornost na sljedeće sigurnosne napomene:*

- *Ako nosite pejsmejker, preporučujemo da se prije rada s uređajem posavjetujete s liječnikom ili proizvođačem pejsmejкера.*
- *Nisu sve vrste pejsmejкера jednako otporne na zračenje visoke frekvencije / električnih magnetskih polja u neposrednoj blizini, što bi moglo dovesti do problema u radu uređaja.*
- *Ako vaš liječnik ne može jamčiti vašu sigurnost, ne možete koristiti uređaj!*

## Opis uređaja

### Slika A



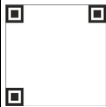
- 1 HEPA filter (posebni pribor)
- 2 Filter za zaštitu motora
- 3 Temeljna ploča
- 4 Kućište filtra za zaštitu motora
- 5 Naramenice
- 6 Natpisna pločica
- 7 Tipka za deblokiranje
- 8 Zatvarač pojasa oko struka
- 9 Držač za nastavak za fuge
- 10 Pojas oko struka
- 11 Usisni nastavak (izvana)
- 12 Flizelinska filtarska vrećica
- 13 Rukohvat
- 14 Komplet baterija
- 15 Usisna glava
- 16 QR kod za video upute
- 17 Zatvarač spremnika za prljavštinu
- 18 Spremnik za prljavštinu
- 19 Pojas zatvarača
- 20 Zatvarač prsnog remena
- 21 Prsni remen (podesiv po visini)
- 22 Sustav za nošenje
- 23 Središnji zatezač
- 24 Prekidač za prebacivanje između tvrde površine/tepiha
- 25 Podni nastavak
- 26 Teleskopska usisna cijev
- 27 Eco tipka (energetski štedljiv način rada)

- 28 Kontrolni prikaz punjenja
- 29 Glavna sklopka
- 30 Upravljački dio
- 31 Regulator usisne snage
- 32 Koljeno
- 33 Usisno crijevo

### Oznake u boji

- Upravljački elementi za proces čišćenja su žute boje.
- Upravljački elementi za održavanje i servis su svjetlosive boje.

## Simboli na uređaju

	Priključak usisnog crijeva za dešnjake
	Priključak usisnog crijeva za ljevake
	QR kód za video upute

## Priprema

1. Raspakirajte uređaj i montirajte pribor.  
**Slika B**

## Puštanje u pogon

### Umetanje flizelinske filtarske vrećice

#### Napomena

*Nemojte koristiti uređaj bez flizelinske filtarske vrećice.*

1. Deblokirajte i skinite spremnik za prljavštinu.  
**Slika 1**
2. Povucite flizelinske filtarske vrećice s gumenom prirubnicom preko usisnog nastavka (iznutra).  
**Slika 2**
3. Umetnite spremnik za prljavštinu i blokirajte ga.  
**Slika 3**

### Umetanje kompleta baterija

1. Komplet baterija gurnite u držač baterija i uglavite ga.

### Namještanje pojasa oko struka i prsnog remena te naramenica

1. Stavite uređaj na leđa.
2. Zatvorite zatvarač pojasa oko struka i namjestite pojas oko struka.  
**Slika C**
3. Zakopčajte zatvarač prsnog remena i namjestite prsni remen (podesiv po visini). Prilagodite uređaj tijelu povlačenjem središnjih zateznih traka.  
**Slika D**



## Punjenje kompleta baterija

### Napomena

Pročitajte upute za uporabu proizvođača punjača i obratite posebnu pozornost na sigurnosne napomene!

### Napomena

Pročitajte upute za uporabu proizvođača paketa baterija i obratite posebnu pozornost na sigurnosne napomene!

### Napomena

Paket baterija je djelomično napunjen kod isporuke. Napunite prije puštanja u pogon i po potrebi.

### Napomena

Punjenje paketa baterija može se provoditi samo kada ga izvadite.

1. Pritisnite tipku za deblokiranje i uklonite paket baterija.
2. Napunite paket baterije prema uputama za uporabu proizvođača punjača i proizvođača paketa baterija.

## Rukovanje

### PAŽNJA

#### Opasnost zbog tehničkog kvara

Postoji opasnost od oštećenja uređaja

Odmah isključite motor ako se snaga usisavanja smanjuje.

#### Poravnanje spremnika za prljavštinu

1. Poravnajte spremnik za prljavštinu tako da pri pričvršćenom sustavu nošenja usisno crijevo izlazi na radnoj strani (rukovanje za dešnjake/ljevake). Odgovarajući simbol tada se može vidjeti na prednjoj strani.

Slika E

#### Uključivanje uređaja

1. Uključite uređaj na glavnoj sklopki.

#### Eco način rada

Eco tipka (energetski štedljiv način rada): Uređaj radi sa smanjenom usisnom snagom. Produžuje se vijek trajanja baterije.

1. Aktiviranje eco načina rada: Pritisnite tipku Eco.
2. Isključite eco način rada: Ponovno pritisnite tipku Eco.

### Napomena

Za optimalne rezultate usisavanja:

- deaktivirajte eco način rada za tekstilne podove.
- Usisavajte tvrde površine sa ili bez ECO načina rada.

#### Namještanje usisne snage

1. Regulirajte usisnu snagu na regulatoru usisne snage.

#### Način rada čišćenja

1. Postavite prekidač podne mlaznice na tvrdi površinu ili tepih.
2. Provedite čišćenje.

#### Isključivanje uređaja

1. Isključite uređaj na glavnoj sklopki.

#### Nakon svakog rada

1. Ispraznite spremnik za prljavštinu.
2. Nakon upotrebe vlažnom krpom očistite uređaj i pribor.

## Čuvanje uređaja

1. Ugurajte teleskopsku usisnu cijev.
2. Odložite uređaj u suhu prostoriju ili ga objesite za ručkohvat te ga zaštitite od neovlaštenog korištenja.

## Transport

### ⚠ OPREZ

#### Nepridržavanje težine

Opasnost od ozljeda i oštećenja

Pri transportu uzmite u obzir težinu uređaja.

1. Pri transportu u vozilima uređaj osigurajte od klizanja i prevrtanja prema trenutno važećim direktivama.

## Skladištenje

### ⚠ OPREZ

#### Opasnost od ozljeda i oštećenja!

Uređaj se može prevrnuti na površinama s nagibom.

Pri skladištenju uzmite u obzir težinu uređaja.

Uređaj se smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

1. Pritisnite tipku za deblokiranje i uklonite paket baterija kako biste izbjegli pražnjenje.

## Njega i održavanje

### ⚠ OPASNOST

#### Opasnost od strujnog udara

Ozljede zbog dodira dijelova pod naponom

Isključite uređaj.

Izvadite paket baterija.

#### Zamjena filzelinske filtarske vrećice

1. Deblokirajte i skinite spremnik za prljavštinu.

##### Slika 1

2. Uklonite filzelinsku filtarsku vrećicu.
3. Navucite novu filzelinsku filtarsku vrećicu s gumenom prirubnicom preko usisnog nastavka (iznutra).

##### Slika 2

4. Umetnite spremnik za prljavštinu i blokirajte ga.

##### Slika 3

#### Zamjena HEPA filtra

HEPA filtar (posebni pribor): promijenite 1x godišnje

1. Deblokirajte i skinite spremnik za prljavštinu.
2. Okrenite usisnu glavu za 180°.
3. Otključajte i uklonite HEPA filtar (posebni pribor).
4. Umetnite i uglavite novi HEPA filtar (posebni pribor) na njegovo mjesto.
5. Okrenite usisnu glavu za 180°.
6. Umetnite spremnik za prljavštinu i blokirajte ga.

#### Zamjena filtra za zaštitu motora

1. Deblokirajte i skinite spremnik za prljavštinu.
2. Okrenite usisnu glavu za 180°.
3. Ako je potrebno, otključajte i uklonite HEPA filtar (posebni pribor).
4. Izvadite filtar za zaštitu motora.
5. Umetnite novi filtar za zaštitu motora.
6. Ako je potrebno, umetnite i učvrstite HEPA filtar (posebni pribor).
7. Okrenite usisnu glavu za 180°.
8. Umetnite spremnik za prljavštinu i blokirajte ga.

## Naknadno namještanje pojasa sa zatvaračem

1. Deblokirajte i skinite spremnik za prljavštinu.
  2. Naknadno namjestite pojas sa zatvaračem tako da spremnik za prljavštinu čvrsto prinja uz usisnu glavu.
- Slika F**
3. Umetnite spremnik za prljavštinu i blokirajte ga.

## Pomoć u slučaju smetnji

### ⚠ OPASNOST

#### Opasnost od strujnog udara

Ozljede zbog dodira dijelova pod naponom  
Isključite uređaj.

Izvadite paket baterija.

#### Napomena

Ako se pojavi smetnja (npr. lom filtra), morate odmah isključiti uređaj. Smetnju treba ukloniti prije ponovnog puštanja u rad.

#### Uređaj se isključuje tijekom rada

Toplinska zaštita motora je reagirala

1. Zamijenite flizelinsku filtersku vrećicu.
2. Zamijenite filter za zaštitu motora.
3. Na svim dijelovima provjerite postoje li začepljenja.
4. Ponovno uključite uređaj.

#### Usisna snaga se smanjuje

1. Zamijenite flizelinsku filtersku vrećicu.
2. Ispravno postavite/blokirajte spremnik za prljavštinu, po potrebi naknadno namjestite pojas sa zatvaračem.

#### Izlaženje prašine pri usisavanju

1. Zamijenite neispravnu flizelinsku filtersku vrećicu.
2. Provjerite položaj filterske vrećice.
3. Ispravno postavite/blokirajte spremnik za prljavštinu, po potrebi naknadno namjestite pojas sa zatvaračem.
4. Ispravno umetnite filter za zaštitu motora.

#### Nema ili nedovoljna snaga usisavanja

1. Uklonite začepljenja iz usisnog nastavka, usisne cijevi ili usisnog crijeva.
2. Zamijenite neispravno usisno crijevo.
3. Zamijenite flizelinsku filtersku vrećicu.
4. Ispravno postavite/blokirajte spremnik za prljavštinu, po potrebi naknadno namjestite pojas sa zatvaračem.
5. Zamijenite filter za zaštitu motora.

#### Uređaj ne radi

1. Uključite uređaj.
2. Ostavite da se pregrijana ploča ohladi.
3. Napunite komplet baterija.
4. Umetanje kompleta baterija.

## Servisna služba

Ako se smetnja ne može ukloniti, uređaj mora ispitati servisna služba.

## Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdala nadležna organizacija za distribuciju. Moguće kvarove na Vašem uređaju popravljamo besplatno unutar jamstvenog roka ako je uzrok materijalna pogreška ili pogreška u proizvodnji. U slučaju koji podliježe jamstvu obratite se s potvrdom o plaćanju Vašem prodavaču ili sljedećoj ovlaštenoj lokaciji servisne službe. (vidi adresu na poleđini)

## Pribor i zamjenski dijelovi

Koristite samo originalan pribor i originalne zamjenske dijelove jer oni jamče siguran i nesmetan rad uređaja. Informacije o priboru i zamjenskim dijelovima pronađite na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Popis rezervnih dijelova

Koristite samo originalne komplete baterija tvrtke KÄRCHER, a ne baterije koje nisu punjive.

Opis	Kataloški broj, rezervni dio	Broj artikla, nepakirano
Komplet baterija Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Komplet baterija Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Komplet baterija Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Komplet baterija Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Brzi punjač Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Brzi punjač Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Brzi punjač Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## EU izjava o sukladnosti

Ovime izjavljujemo da je dolje označeni stroj na temelju svoje koncepcije i konstrukcije kao i izvedbe koju mi stavljamo u promet sukladan odgovarajućim temeljnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima EU direktiva. U slučaju izmjene stroja koja nije dogovorena s nama ova izjava gubi svoju valjanost.

Proizvod: Usisivač za suho usisavanje

Tip: 1.394-xxx

#### Relevantne EU direktive

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2011/65/EU

2014/30/EU

#### Primijenjene usklađene norme

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### Primijenjene nacionalne norme

-

Dolje potpisani djeluju u ime i po opunomoćenju uprave.



H. Jenner  
Chairman of the Board of Management




S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

Opunomoćenik za dokumentaciju:

S. Reiser

## Tehnički podaci

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Električni priključak</b>		
Nazivni napon kompleta baterija	V	36 DC
Klasa zaštite		III
Nazivna snaga	W	350
Maksimalna snaga	W	350
<b>Podaci o snazi uređaja</b>		
Zapremina spremnika	l	3
Protok zraka (maks.)	l/s	35,4
Podtlak (maks.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Vrijeme rada s punim baterijama - komplet baterija Battery Power 36/25	minute	16/Eco: 26
Vrijeme rada s punim baterijama - komplet baterija Battery Power 36/50	minute	31/Eco: 52
Vrijeme rada s punim baterijama - komplet baterija Battery Power+ 36/60	minute	33/Eco: 55
Vrijeme rada s punim baterijama - komplet baterija Battery Power+ 36/75	minute	41/Eco: 73
<b>Dimenzije i težine</b>		
Tipična težina pri radu	kg	5,0
Duljina x širina x visina	mm	220 x 320 x 390
Promjer usisnog crijeva	mm	35
Duljina usisnog crijeva	m	1,0
<b>Okolni uvjeti</b>		
Okolna temperatura	°C	0/+40
<b>Vrijednosti utvrđene prema EN 60335-2-69</b>		
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	dB(A)	65
Nesigurnost $K_{pA}$	dB(A)	2
Vrijednost vibracije šaka-ruka	$m/s^2$	<2,5
Nesigurnost K	$m/s^2$	0,2

Pridržano pravo na tehničke izmjene.

## Sadržaj

Opšte napomene.....	91
Zaštita životne sredine .....	91
Namenska upotreba.....	91
Sigurnosne napomene .....	92
Opis uređaja.....	92
Simboli na uređaju .....	92
Priprema.....	92
Puštanje u pogon .....	92
Rukovanje .....	93
Transport .....	93
Skladištenje.....	93
Nega i održavanje .....	93
Pomoć u slučaju smetnji .....	94
Garancija.....	94
Pribor i rezervni delovi.....	94
EU izjava o usklađenosti.....	94
Tehnički podaci.....	95

## Opšte napomene



Pre prve upotrebe, pročitajte originalna uputstva za upotrebu i priložene bezbednosne instrukcije. Postupajte u skladu sa tim.

Sačuvajte obe knjžice za buduću upotrebu ili sledeće vlasnike.

- Ukoliko se ignorišu uputstvo za rukovanje i bezbednosne napomene, može doći do oštećenja uređaja i mogu se javiti opasnosti po rukovaoca i druge ljude.
- U slučaju štete nastale prilikom transporta odmah obavestite prodavca.
- Prilikom raspakivanja proverite da li nedostaju delovi opreme i da li ima oštećenja.

## Zaštita životne sredine



Ambalaža može da se reciklira. Pakovanja odložite u otpad na ekološki način.



Električni i elektronski uređaji sadrže dragocene materijale koji se mogu reciklirati, a često i sastavne delove kao što su baterije, akumulatori ili ulje koji, u slučaju pogrešnog rukovanja ili pogrešnog odlaganja u otpad mogu da predstavljaju potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi i životnu sredinu.

Međutim, ovi sastavni delovi su neophodni za pravilan rad uređaja. Uređaji označeni ovim simbolom ne smeju da se odlažu u kućni otpad.

### Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Namenska upotreba

### ⚠ UPOZORENJE

#### Opasnost po zdravlje

Udisanje prašina štetnih po zdravlje

Nemojte koristiti uređaj za usisavanje prašina štetnih po zdravlje.

#### PAŽNJA

#### Oštećenje uređaja

Kratki spoj usled prevelike vlažnosti vazduha

Uređaj skladištite i koristite samo u unutrašnjim prostorima.

- Ovaj univerzalni usisivač je namenjen za suvo čišćenje podnih i zidnih površina.

- Ovaj uređaj je pogodan za profesionalnu upotrebu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, radnjama, kancelarijama i prostorima za iznajmljivanje.

## Sigurnosne napomene

### Pejsmejker

#### **⚠ OPASNOST**

#### **Opasnost usled emitovanja visoke frekvencije/ električnih magnetnih polja**

Opasnost po zdravlje prilikom nošenja pejsmejкера  
Prilikom rukovanja ovim uređajem, obratite pažnju na sledeća upozorenja.

- *Ukoliko nosite pejsmejker, preporučujemo da se prilikom rukovanja uređajem informišete kod vašeg lekara ili proizvođača pejsmejкера o eventualnim merama predostrožnosti.*
- *Različiti tipovi pejsmejкера imaju različitu otpornost na emitovanu visoku frekvenciju/električna magnetna polja u neposrednoj blizini, što prilikom rukovanja uređajem može dovesti do problema.*
- *Ukoliko vam vaš lekar ne može garantovati bezbednost, onda nemojte koristiti uređaj!*

## Opis uređaja

### Slika A



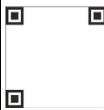
- 1 HEPA filter (poseban pribor)
- 2 Filter za zaštitu motora
- 3 Osnovna ploča
- 4 Kucište filtera za zaštitu motora
- 5 Rameni nosač
- 6 Natpisna pločica
- 7 Taster za deblokadu
- 8 Zatvarač pojasa za bok
- 9 Držač nastavka za fuge
- 10 Pojas za bok
- 11 Usisni nastavak (spoljašnji)
- 12 Flizelinska filterska vrećica
- 13 Ručka
- 14 Akumulatorsko pakovanje
- 15 Usisna glava
- 16 QR šifra za video uputstvo
- 17 Zatvarač posude za prljavštinu
- 18 Posuda za prljavštinu
- 19 Pojas za zatvaranje
- 20 Zatvarač pojasa za grudi
- 21 Pojas za grudi (podesiv po visini)
- 22 Sistem za nošenje
- 23 Središnji zatezač
- 24 Prekidač za prebacivanje opcije tvrda površina/ tepih
- 25 Podni nastavak

- 26 Teleskopska usisna cev
- 27 Eco taster (energetski štedljivi način rada)
- 28 Indikator kontrole punjenja
- 29 Glavni prekidač
- 30 Jedinica za rukovanje
- 31 Regulator usisne sile
- 32 Zakrivljenje
- 33 Usisno crevo

### Identifikacija boje

- Komandni elementi za postupak čišćenja su žuti.
- Komandni elementi za održavanje i servis su svetlo sivi.

## Simboli na uređaju

	Priključak usisnog creva za dešnjake
	Priključak usisnog creva za levake
	QR šifra za video uputstvo

## Priprema

1. Raspakujte uređaj i montirajte dodatnu opremu.  
**Slika B**

## Puštanje u pogon

### Postavljanje flizelinske filterske vrećice

#### Napomena

Nemojte koristiti uređaj bez flizelinske filterske vrećice.

1. Deblokirati i skinuti posudu za prljavštinu.  
**Slika 1**
2. Novu flizelinsku filtersku vrećicu sa gumenom prirubnicom navucite preko usisnog nastavka (unutrašnji).  
**Slika 2**
3. Postavite i zaključajte posudu za prljavštinu.  
**Slika 3**

### Postavljanje akumulatorskog pakovanja

1. Akumulatorsko pakovanje gumuti u držač akumulatora i uglaviti.

### Podešavanje pojasa za bok, pojasa za grudi i ramenog nosača

1. Postavite uređaj na leđa.
2. Uglavite zatvarač pojasa za bok i podesite pojas za bok.  
**Slika C**
3. Uglavite zatvarač pojasa za grudi i podesite pojas za grudi (podesiv po visini). Povlačenjem središnjih zatezača podesite uređaj prema telu.  
**Slika D**

## Punjenje akumulatorskog pakovanja

### Napomena

Pročitajte uputstvo za rad proizvođača punjača i posebno uvažite sigurnosne napomene!

### Napomena

Pročitajte uputstvo za rad proizvođača akumulatorskog pakovanja i posebno uvažite sigurnosne napomene!

### Napomena

Akumulatorsko pakovanje je prilikom isporuke delimično napunjeno. Napuniti pre puštanja u rad i po potrebi.

### Napomena

Punjenje akumulatorskog pakovanja može da se vrši samo kada je pakovanje izvađeno.

1. Pritisnuti taster za deblokadu i izvaditi akumulatorsko pakovanje.
2. Napunite akumulatorsko pakovanje u skladu sa uputstvima za rad proizvođača punjača i proizvođača akumulatorskog pakovanja.

## Rukovanje

### PAŽNJA

#### Opasnost usled tehničkog kvara

Opasnost od oštećenja uređaja

Odmah isključite motor u slučaju pada snage usisavanja.

### Usmeravanje posude za prljavštinu

1. Posudu za prljavštinu usmerite tako da usisno crevo, pri postavljenom sistemu za nošenje, izlazi na radnoj strani (rukovanje za dešnjake/levake). Odgovarajući simbol je, pri tome, vidljiv na prednjoj strani.

Slika E

### Uključivanje uređaja

1. Uključite uređaj na glavnom prekidaču.

### Ekonomični režim

Ekonomični način rada (energetski štedljivi način rada): Uređaj radi sa smanjenom snagom usisavanja. Vreme rada baterije se produžava.

1. Uključivanje ekonomičnog načina rada: Aktivirati Eco taster.
2. Isključivanje ekonomičnog načina rada: Ponovo aktivirati Eco taster.

### Napomena

Za optimalni rezultat usisavanja:

- kod tepiha, isključite Eco režim.
- Usisajte tvrde površine sa ili bez ECO režima.

### Podešavanje usisne snage

1. Usisnu snagu regulisati na regulatoru usisne snage.

### Pogon čišćenja

1. Prekidač za prebacivanje podnog nastavka podesite na tvrdi površinu ili tepih.
2. Izvršite čišćenje.

### Isključivanje uređaja

1. Isključite uređaj preko glavnog prekidača.

### Nakon svakog rada

1. Isprazniti posudu za prljavštinu.
2. Nakon upotrebe, uređaj i pribor očistite vlažnom krpom.

## Čuvanje uređaja

1. Ugurajte teleskopsku usisnu cev.
2. Uređaj odložite u suhu prostoriju ili zakačite za ručku i zaštitite ga od neovlašćene upotrebe.

## Transport

### ⚠ OPREZ

#### Zanemarivanje težine

Opasnost od povreda i oštećenja

Prilikom transporta obratite pažnju na težinu uređaja.

1. Prilikom transporta u vozilima, uređaj osigurajte od isklizavanja i prevrtanja u skladu sa važećim direktivama.

## Skладиštenje

### ⚠ OPREZ

#### Opasnost od povreda i oštećenja!

Uređaj može da se prevrne na površini pod nagibom.

Prilikom skladištenja obratite pažnju na težinu uređaja.

Uređaj sme da se skladišti samo u unutrašnjem prostoru.

1. Pritisnite taster za deblokadu i izvadite akumulatorsko pakovanje, da biste izbegli praznjenje.

## Nega i održavanje

### ⚠ OPASNOST

#### Opasnost od strujnog udara

Povrede dodirivanjem delova koji provode struju

Isključite uređaj.

Izvadite akumulatorsko pakovanje.

### Zamena flizelinske filterske vrećice

1. Deblokirati i skinuti posudu za prljavštinu.  
Slika 1
2. Uklonite flizelinsku filtersku vrećicu.
3. Novu flizelinsku filtersku vrećicu sa gumenom prirubnicom navucite preko usisnog nastavka (unutrašnji).  
Slika 2
4. Postavite i zaključajte posudu za prljavštinu.  
Slika 3

### Zamena HEPA filtera

#### HEPA filter (poseban pribor): zameniti 1x godišnje

1. Deblokirati i skinuti posudu za prljavštinu.
2. Usisnu glavu okrenite za 180°.
3. Deblokirajte i skinite HEPA filter (poseban pribor).
4. Postavite i uglavite novi HEPA filter (poseban pribor).
5. Usisnu glavu okrenite za 180°.
6. Postavite i zaključajte posudu za prljavštinu.

### Zamena filtera za zaštitu motora

1. Deblokirati i skinuti posudu za prljavštinu.
2. Usisnu glavu okrenite za 180°.
3. Po potrebi deblokirajte i skinite HEPA filter (poseban pribor).
4. Skinite filter za zaštitu motora.
5. Postavite novi filter za zaštitu motora.
6. Po potrebi postavite i uglavite HEPA filter (poseban pribor).
7. Usisnu glavu okrenite za 180°.
8. Postavite i zaključajte posudu za prljavštinu.

## Naknadno podešavanje pojasa za zatvaranje

1. Deblokirati i skinuti posudu za prljavštinu.
2. Izvršite naknadno podešavanje pojasa za zatvaranje tako da posuda za prljavštinu nalegne čvrsto na usisnu glavu.

### Slika F

3. Postavite i zaključajte posudu za prljavštinu.

## Pomoć u slučaju smetnji

### ⚠ OPASNOST

#### Opasnost od strujnog udara

Povrede dodirivanjem delova koji provode struju  
Isključite uređaj.

Izvadite akumulatorsko pakovanje.

#### Napomena

Ukoliko dođe do pojave smetnje (npr. pucanje filtera),  
uređaj mora odmah da se isključi. Smetnja mora da se  
otkloni pre ponovnog puštanja u rad.

#### Uređaj se isključuje tokom rada

1. Aktivirala se termička zaštita motora
2. Zamenite filterne filterske vrećice.
2. Zamenite filter za zaštitu motora.
3. Proveriti sve delove u pogledu začepljenja.
4. Ponovo uključite uređaj.

#### Usisna snaga opada

1. Zamenite filterne filterske vrećice.
2. Postavite pravilno/zaključajte posudu za prljavštinu,  
po potrebi naknadno podesite pojas za zatvaranje.

#### Isticanje prašine prilikom usisavanja

1. Zamenite neispravnu filternu filtersku vrećicu.
2. Proverite prikladnost filterne filterske vrećice.
3. Postavite pravilno/zaključajte posudu za prljavštinu,  
po potrebi naknadno podesite pojas za zatvaranje.
4. Pravilno postavite filter za zaštitu motora.

#### Nepostojeća ili nedovoljna snaga usisavanja

1. Uklonite začepljenje na usisnom nastavku, usisnoj  
cevi ili usisnom crevu.
2. Zamenite neispravno usisno crevo.
3. Zamenite filterne filterske vrećice.
4. Postavite pravilno/zaključajte posudu za prljavštinu,  
po potrebi naknadno podesite pojas za zatvaranje.
5. Zamenite filter za zaštitu motora.

#### Uređaj ne radi

1. Uključiti uređaj.
2. Ostavite pregrejanu matičnu ploču da se ohladi.
3. Napunite akumulatorsko pakovanje.
4. Postavite akumulatorsko pakovanje.

## Servisna služba

Ako smetnja ne može da se otkloni, uređaj mora da se  
odnese na proveru u servisnu službu.

## Garancija

U svakoj zemlji važe uslovi garancije koje je izdala naša  
nadležna distributivna organizacija. Bilo kakve smetnje  
na uređaju otklanjamo besplatno u garantnom roku,  
ukoliko je uzrok smetnje greška u materijalu ili  
proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se  
sa računom vašem distributeru ili narednoj ovlašćenoj  
lokaciji servisne službe.

(Adresu vidi na poleđini)

## Pribor i rezervni delovi

Koristite samo originalni pribor i originalne rezervne  
delove pošto oni garantuju bezbedan rad i rad bez  
smetnji na uređaju.

Informacije o priboru i rezervnim delovima možete  
pronaći na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Spisak rezervnih delova

Koristite samo KÄRCHER originalna akumulatorska  
pakovanja, nemojte upotrebljavati punjive baterije.

Naziv	Kataloški broj, rezervni deo	Broj artikla, bez pakovanja
Akumulatorsko pakovanje Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Akumulatorsko pakovanje Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Akumulatorsko pakovanje Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Akumulatorsko pakovanje Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Punjač za brzo punjenje Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Punjač za brzo punjenje Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Punjač za brzo punjenje Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## EU izjava o usklađenosti

Ovim putem izjavljujemo da mašina označena u nastavku, na osnovu svoje koncepcije i konstrukcije kao i u izvedbi koju smo pustili u promet, odgovara važećim osnovnim zahtevima za bezbednost i zdravlje iz EU direktiva. U slučaju izmena na mašini bez naše saglasnosti ova izjava prestaje da važi.

Proizvod: Usisivač za suvo usisavanje

Tip: 1.394-xxx

#### Važeće direktive EU

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2011/65/EU

2014/30/EU

#### Primenjene harmonizovane norme

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

#### Primenjene nacionalne norme

-

Potpisnici deluju po nalogu i uz punomoć upravnog odbora.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management




S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Lice ovlašćeno za dokumentaciju:

S. Reiser

## Tehnički podaci

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Električni priključak</b>		
Nominalni napon akumulatorskog pakovanja	V	36 DC
Klasa zaštite		III
Nominalna snaga	W	350
Maksimalna snaga	W	350
<b>Podaci o snazi uređaja</b>		
Zapremina posude	l	3
Protok vazduha (maks.)	l/s	35,4
Podpritisk (maks.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Vreme rada pri punom punjenju akumulatora - akumulatorsko pakovanje Battery Power 36/25	minuta	16/Eco: 26
Vreme rada pri punom punjenju akumulatora - akumulatorsko pakovanje Battery Power 36/50	minuta	31/Eco: 52
Vreme rada pri punom punjenju akumulatora - akumulatorsko pakovanje Battery Power+ 36/60	minuta	33/Eco: 55
Vreme rada pri punom punjenju akumulatora - akumulatorsko pakovanje Battery Power+ 36/75	minuta	41/Eco: 73
<b>Dimenzije i težine</b>		
Tipična radna težina	kg	5,0
Dužina x širina x visina	mm	220 x 320 x 390
Prečnik usisnog creva	mm	35
Dužina usisnog creva	m	1,0
<b>Uslovi okruženja</b>		
Temperatura okoline	°C	0/+40
<b>Utvrđene vrednosti prema EN 60335-2-69</b>		
Nivo zvučnog pritiska L <sub>pA</sub>	dB(A)	65
Nepouzdanost K <sub>pA</sub>	dB(A)	2
Vrednost vibracije na šaci i ruci	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Nepouzdanost K	m/s <sup>2</sup>	0,2

Zadržano pravo na tehničke promene.

## Съдържание

Общи указания .....	95
Защита на околната среда .....	95
Употреба по предназначение .....	95
Указания за безопасност .....	96
Описание на уреда .....	96
Символи върху уреда .....	96
Подготовка .....	96
Пускане в експлоатация .....	96
Обслужване .....	97
Транспортиране .....	97
Съхранение .....	97
Грижа и поддръжка .....	97
Помощ при повреди .....	98
Гаранция .....	98
Акcesoари и резервни части .....	98
Декларация за съответствие на ЕС .....	99
Технически данни .....	99

## Общи указания



Преди първото използване на уреда прочетете това оригинално ръководство за експлоатация и приложените указания за безопасност.

Процедурите съответно.

Запазете двете книжки за последващо използване или за следващи собственик.

- При пренебрегване на ръководството за експлоатация и на указанията за безопасност могат да възникнат повреди по уреда и опасности за обслужващото лице и за други хора.
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.
- При разопаковането проверете съдържанието на опаковката за липсващи принадлежности или повреди.

## Защита на околната среда



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Моля, изхвърляйте опаковките по съобразен с околната среда начин.



Електрическите и електронните уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, а често и съставни части, напр. батерии, акумулаторни батерии или масло,

които при неправилно боравене или изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. За правилното функциониране на уреда все пак тези съставни части са необходими. Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни заедно с битовите отпадъци.

### Указания за съставни вещества (REACH)

Актуална информация относно съставни вещества можете да намерите тук: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Употреба по предназначение

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност за здравето

Вдишване на опасни за здравето прахове

Не използвайте уреда за изсмукване на опасни за здравето прахове.

## ВНИМАНИЕ

### Повреда на уреда

Късо съединение поради висока влажност на въздуха

Използвайте и съхранявайте уреда само във вътрешни помещения.

- Тази универсална прахосмукачка е предназначена за сухо почистване на подови и стенни повърхности.
- Този уред е подходящ за промишлена употреба, напр. в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси и помещения под наем.

## Указания за безопасност

### Кардиостимулатор

#### ⚠ ОПАСНОСТ

**Опасност поради излъчвана висока честота/електрически магнитни полета**

Опасност за здравето при носене на кардиостимулатор

При работата с този уред спазвайте дадените по-долу указания за безопасност.

- Ако носите кардиостимулатор, препоръчваме да се информирате от Вашия лекар или от производителя на кардиостимулатора за евентуални предпазни мерки, преди да използвате уреда.
- Не всички типове кардиостимулатори са еднакво устойчиви на излъчвания към излъчвана висока честота/електрически магнитни полета в непосредствена близост, което може да доведе до проблеми при работата на уреда.
- Ако Вашият лекар не може категорично да гарантира безопасност, не използвайте уреда!

## Описание на уреда

### Фигура А



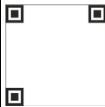
- ① HEPA филтър (специална принадлежност)
- ② Защитен филтър на двигателя
- ③ Основна плоча
- ④ Корпус за защитен филтър на двигателя
- ⑤ Презрамка
- ⑥ Типова табелка
- ⑦ Бутон за деблокиране
- ⑧ Ключалка на набедрения ремък
- ⑨ Държач за дюза за почистване на fugи
- ⑩ Набедрен ремък
- ⑪ Всмукателен крайник (отвън)
- ⑫ Филтърна торбичка от текстилен материал
- ⑬ Ръкохватка
- ⑭ Акумулираща батерия
- ⑮ Всмукателна глава
- ⑯ QR Code за видео инструкция
- ⑰ Ключалка на съда за мръсотията
- ⑱ Резервоар за отпадъци

- ⑲ Заклучващ ремък
- ⑳ Ключалка на нагръдния ремък
- ㉑ Нагръден ремък (изместващ се във височина)
- ㉒ Носеща система
- ㉓ Стягащ механизъм в средата
- ㉔ Превключвател твърда повърхност/под с килим
- ㉕ Подова дюза
- ㉖ Телескопична всмукателна тръба
- ㉗ Бутон Eco (режим за спестяване на енергия)
- ㉘ Индикатор за контрол на зареждането
- ㉙ Главен прекъсвач
- ㉚ Обслужващ елемент
- ㉛ Регулатор на изсмукващата сила
- ㉜ Огъната част
- ㉝ Смукателен маркуч

### Цветна маркировка

- Обслужващите елементи за процеса на почистване са жълти.
- Обслужващите елементи за поддръжка и сервизно обслужване са светлосиви.

## Символи върху уреда

	Извод за всмукателен маркуч за хора, работещи с дясната ръка
	Извод за всмукателен маркуч за хора, работещи с лявата ръка
	QR код за видео инструкция

## Подготовка

1. Разопаковайте уреда и монтирайте принадлежностите.

### Фигура В

## Пускане в експлоатация

### Поставяне на торбичка с флорен филтър

#### Указание

Не използвайте уреда без торбичка с флорен филтър.

1. Деблокирайте и свалете резервоара за отпадъци.  
**Фигура 1**
2. Издърпайте торбичката с флорен филтър над смукателното гърло (отвътре).  
**Фигура 2**
3. Поставете съда за мръсотията и го заключете.  
**Фигура 3**



## Поставяне на акумулиращата батерия

1. Поставяте акумулиращата батерия в нейния държач и я фиксирайте.

## Регулиране на набедрения ремък, нагръдния ремък и презрамките

1. Поставяте уреда на гърба.
2. Фиксирайте ключалката на набедрения ремък и регулирайте набедрения ремък.

### Фигура С

3. Фиксирайте ключалката на нагръдния ремък и регулирайте нагръдния ремък (изместващ се във височина). Чрез издърпване на стягащите механизми в средата нагласете уреда към тялото.

### Фигура D

## Зареждане на акумулиращата батерия

### Указание

Прочетете ръководството за експлоатация на производителя на зарядното устройство и спазвайте особено указанията за безопасност!

### Указание

Прочетете ръководството за експлоатация на производителя на акумулиращата батерия и спазвайте особено указанията за безопасност!

### Указание

При доставката акумулиращата батерия е частично заредена. Заредете преди пускане в експлоатация и при необходимост.

### Указание

Акумулиращата батерия може да се зарежда само когато е извадена.

1. Натиснете бутона за деблокиране и извадете акумулиращата батерия.
2. Заредете акумулиращата батерия, както е описано в ръководствата за експлоатация на производителя на зарядното устройство и производителя на акумулиращата батерия.

## Обслужване

### ВНИМАНИЕ

Опасност поради технически дефект

Опасност от повреда на уреда

При отслабваща всмукателна мощност веднага изключете мотора.

## Нагласяне на резервоара за отпадъци

1. Нагласете резервоара за отпадъци така, че при поставена система за носене всмукателният маркуч да излиза от работната страна (обслужване с дясна/лява ръка). Тогава съответният символ може да се види на предната страна.

### Фигура E

## Включване на уреда

1. Включете уреда от главния прекъсвач.

## Режим Есо

Режим Есо (режим за спестяване на енергия): Уредът работи с намалена всмукателна мощност. Времето за зареждане се удължава.

1. Включване на режим Есо: Натиснете бутон Есо.
2. Изключване на режим Есо: Натиснете отново бутон Есо.

### Указание

За оптимални резултати при изсмукване:

- при основи на килими деактивирайте режим Есо.
- Изсмуквайте твърди площи със или без режим ЕСО.

## Настройка на силата на изсмукване

1. Регулирайте силата на изсмукване от регулатора на изсмукващата сила.

## Режим на почистване

1. Поставяте превключвателя на подовата дюза на твърда повърхност или под с килим.
2. Извършете почистването.

## Изключване на уреда

1. Изключете уреда от главния прекъсвач.

## След всяка употреба

1. Изпразнете контейнера за мръсотия.
2. След употреба почиствайте уреда и принадлежностите с влажна кърпа.

## Съхранение на уреда

1. Вкарайте телескопичната смукателна тръба.
2. Поставяте уреда в сухо помещение или го закачете за ръчката и го осигурете срещу неупълномощено използване.

## Транспортиране

### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Несъблюдаване на теглото

Опасност от наранявания и повреди

При транспортиране съблюдавайте теглото на уреда.

1. При транспортиране в превозни средства осигурявайте уреда срещу изплъзване и обръщане в съответствие с валидните инструкции.

## Съхранение

### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от наранявания и повреди!

Върху наклонени повърхности уредът може да се преобърне.

При съхранението вземайте под внимание теглото на уреда.

Уредът трябва да се съхранява само във вътрешни помещения.

1. Натиснете бутона за деблокиране и извадете акумулиращата батерия, за да предотвратите разреждане.

## Грижа и поддръжка

### ⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от токов удар

Наранявания поради допир до провеждащи ток части

Изключете уреда.

Извадете акумулиращата батерия.

### Смяна на филтърната торбичка от текстилен материал

1. Деблокирайте и свалете резервоара за отпадъци.  
**Фигура 1**
2. Отстранете торбичката с флорен филтър.
3. Издърпайте новата торбичка с флорен филтър с гумен фланец над смукателното гърло (отвътре).  
**Фигура 2**
4. Поставете съда за мръсотията и го заключете.  
**Фигура 3**

### Смяна на HEPA филтъра

**HEPA филтър (специални принадлежности): да се сменя 1x годишно**

1. Деблокирайте и свалете резервоара за отпадъци.
2. Завъртете смукателната глава на 180°.
3. Деблокирайте и извадете HEPA филтъра (специални принадлежности).
4. Поставете новия HEPA филтър (специални принадлежности) и го фиксирайте.
5. Завъртете смукателната глава на 180°.
6. Поставете съда за мръсотията и го заключете.

### Смяна на защитния филтър на двигателя

1. Деблокирайте и свалете резервоара за отпадъци.
2. Завъртете смукателната глава на 180°.
3. При необходимост деблокирайте и свалете HEPA филтъра (специални принадлежности).
4. Извадете защитния филтър на двигателя.
5. Поставете нов защитен филтър на двигателя.
6. При необходимост поставете и фиксирайте HEPA филтъра (специални принадлежности).
7. Завъртете смукателната глава на 180°.
8. Поставете съда за мръсотията и го заключете.

### Регулиране на заключващия ремък

1. Деблокирайте и свалете резервоара за отпадъци.
2. Регулирайте заключващия ремък, така че съдът за мръсотията да привлече плътно към смукателната глава.  
**Фигура F**
3. Поставете съда за мръсотията и го заключете.

### Помощ при повреди

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Опасност от токов удар**

*Наранявания поради допир до провеждащи ток части*

*Изключете уреда.*

*Извадете акумулиращата батерия.*

#### **Указание**

*Ако настъпи повреда (напр. счупване на филтъра), уредът трябва да се изключи незабавно. Преди повторно пускане в експлоатация трябва да се отстрани повредата.*

#### **Уредът се изключва по време на работа**

Защитният термопротектор на двигателя е сработил

1. Сменете филтърната торбичка от текстилен материал.
2. Сменете защитния филтър на двигателя.
3. Проверете всички части за запушвания.
4. Включете уреда отново.

### Силата на всмукване отслабва

1. Сменете филтърната торбичка от текстилен материал.
2. Поставете/заключете правилно съда за мръсотията, при необходимост регулирайте заключващия ремък.

### Излизане на прах при засмукване

1. Сменете дефектната торбичка с флорен филтър.
2. Проверете положението на поставяне на филтърната торбичка от текстилен материал.
3. Поставете/заключете правилно съда за мръсотията, при необходимост регулирайте заключващия ремък.
4. Поставете правилно защитния филтър на двигателя.

### Липсваща или недостатъчна всмукателна мощност

1. Отстранете запушванията от всмукателната дюза, всмукателната тръба или всмукателния маркуч.
2. Сменете дефектния всмукателен маркуч.
3. Сменете филтърната торбичка от текстилен материал.
4. Поставете/заключете правилно съда за мръсотията, при необходимост регулирайте заключващия ремък.
5. Сменете защитния филтър на двигателя.

### Уредът не работи

1. Включете уреда.
2. Оставете прегрялата платка да се охлади.
3. Заредете акумулиращата батерия.
4. Поставете акумулиращата батерия.

### Сервиз

Ако повредата не може да бъде отстранена, уредът трябва да бъде проверен от сервиза.

### Гарантия

Във всяка държава са валидни издадените от нашия оторизиран дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или производствен дефект. В случай на предявяване на право на гаранция, се обърнете към Вашия дистрибутор или към най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка. (Адрес, вж. задната страна)

### Акcesoари и резервни части

Използвайте само оригинални акcesoари и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда.

Информация относно акcesoари и резервни части ще намерите тук: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Списък с резервни части

Използвайте само оригинални акумулаторни батерии KÄRCHER, не използвайте акумулаторни батерии, които не могат да се презареждат.

Обозначение	Номер на поръчка, резервна част	Номер на артикул, неопакован
Акумулираща батерия Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Акумулираща батерия Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Акумулираща батерия Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Акумулираща батерия Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Зарядно устройство за бързо зареждане Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Зарядно устройство за бързо зареждане Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Зарядно устройство за бързо зареждане Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Декларация за съответствие на ЕС

С настоящото декларираме, че посочената по-долу машина по своята концепция и конструкция, както и в пуснатото от нас на пазара изпълнение, съответства на приложимите основни изисквания за безопасност и опазване на здравето, определени в директивите на ЕС. При несъгласуване с нас промяна на машината тази декларация губи своята валидност.

Продукт: Прахосмукачка за сухо почистване  
Тип: 1.394-xxx

### Приложими директиви на ЕС


2006/42/EO (+2009/127/EO)  
2011/65/EC  
2014/30/EC

### Приложими хармонизирани стандарти

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60312-1: 2017  
EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 62233: 2008

### Приложими национални стандарти

-  
Подписващите лица действат от името и като пълномощници на управителния орган.



H. Jenner  
Chairman of the Board of Management



S. Reiser  
Director Regulatory Affairs & Certification

Пълномощник по документацията:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Технически данни

		BVL 3/1 Вр (Pack)
<b>Електрическо свързване</b>		
Номинално напрежение на акумулираща батерия	V	36 DC
Клас защита		III
Номинална мощност	W	350
Максимална мощност	W	350
<b>Данни за мощността на уреда</b>		
Съдържание на резервоара	l	3
Количество въздух (макс.)	l/s	35,4
Вакуум (макс.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Продължителност на работа при пълно зареждане на акумулиращата батерия - акумулираща батерия Battery Power 36/25	Минуты	16/Есо: 26
Продължителност на работа при пълно зареждане на акумулиращата батерия - акумулираща батерия Battery Power 36/50	Минуты	31/Есо: 52
Продължителност на работа при пълно зареждане на акумулиращата батерия - акумулираща батерия Battery Power+ 36/60	Минуты	33/Есо: 55
Продължителност на работа при пълно зареждане на акумулиращата батерия - акумулираща батерия Battery Power+ 36/75	Минуты	41/Есо: 73
<b>Размери и тегла</b>		
Типично собствено тегло	kg	5,0
Дължина x широчина x височина	mm	220 x 320 x 390
Диаметър на всмукателния маркуч	mm	35
Дължина на всмукателния маркуч	m	1,0
<b>Условия на заобикалящата среда</b>		
Околна температура	°C	0/+40
<b>Установени стойности съгласно EN 60335-2-69</b>		
Ниво на звуково налягане L <sub>рА</sub>	dB(A)	65
Неустойчивост K <sub>рА</sub>	dB(A)	2
Стойност на вибрацията ръка-рамо	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Неустойчивост К	m/s <sup>2</sup>	0,2

Запазваме си правото на технически промени.

## Sisukord

Üldised juhised .....	100
Keskonnakaitse .....	100
Nõuetekohane kasutamine.....	100
Ohutusjuhised .....	100
Seadme kirjeldus .....	100
Seadmel olevad sümbolid .....	101
Ettevalmistus .....	101
Käikuvõtmine .....	101
Käsitsemine .....	101
Transport .....	102
Ladustamine.....	102
Hooldus ja jooksevremont .....	102
Abi rikete korral .....	102
Garantii.....	102
Lisavarustus ja varuosad.....	102
EL vastavusdeklaratsioon.....	103
Tehnilised andmed .....	103

## Üldised juhised



Enne seadme esmast kasutamist lugege see originaalkasutusjuhend ja kaasasolevad ohutusjuhised läbi. Toimige

neile vastavalt.

Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.

- Kasutusjuhendi ja ohutusjuhiste eiramisel võivad tekkida kahjustused seadmel ja ohud operaatorile ning teistele inimestele.
- Informeerige transpordikahjude korral kohe edasimüüjat.
- Kontrollige lahtipakkimisel pakendi sisu puuduvate tarvikute või kahjustuste suhtes.

## Keskonnakaitse



Pakkematerjalid on taaskasutatavad. Utiliseerige pakendid keskkonناسäästlikult.



Elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad väärtuslikke taaskasutatavaid materjale ja sageli koostisosi nagu patareid, akud või õli, mis võivad vale ümberkäämise või vale utiliseerimise

korral kujutada potentsiaalset ohtu inimeste tervisele ja keskkonnale. Seadme nõuetekohaseks käitamiseks on neid koostisosi siiski vaja. Selle sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmeprügiga.

### Juhised koostisainete kohta (REACH)

Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Nõuetekohane kasutamine

### ⚠ HOIATUS

#### Oht tervisele

Tervist kahjustavate tolmude sissehingamine

Ärge kasutage seadet tervist kahjustavate tolmude imemiseks.

### TÄHELEPANU

#### Seadme kahjustus

Lühis kõrge õhuniiskuse tõttu

Kasutage ja ladustage seadet ainult siseruumides.

- See universaalimur on ette nähtud pöranda- ja seinapindade kuivpuhastuseks.
- Antud seade sobib tööstuslikuks kasutamiseks nt hotellides, koolides, haiglates, tehastes, kauplustes, büroodes ja üüriärides.

## Ohutusjuhised

### Südamestimulaator

#### ⚠ OHT

#### Oht kiirguslike kõrgsageduslike/elektriliste magnetväljade tõttu

Terviseoht südamestimulaatori kasutamisel

Järgige selle seadmega ümberkäämisel järgmisi ohutusjuhiseid.

- Kui teil on südamestimulaator, soovitame enne seadme kasutamist konsulteerida oma arsti või südamestimulaatori tootjaga võimalike ettevaatusabinõude osas.
- Mitte kõik südamestimulaatori tüübid pole kiirguse suhtes võrdselt vastupidavad kõrgsageduslike/elektriliste magnetväljade vahetus läheduses, mis võib tekitada probleeme seadme töös.
- Kui arst ei saa teie ohutust tagada, ärge seda seadet kasutage!

## Seadme kirjeldus

### Joonis A



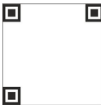
- ① HEPA-filter (eritarvik)
- ② Mootorikaitsefilter
- ③ Põhiplaat
- ④ Mootorikaitse filtri korpus
- ⑤ Õlarihmad
- ⑥ Tüübisilt
- ⑦ Lahtilukustusklahv
- ⑧ Puusarihma sulgur
- ⑨ Vuugidüüsi hoidik
- ⑩ Sukahoidja
- ⑪ Imiotsik (väljaspool)
- ⑫ Fliisfilterkott
- ⑬ Käepide
- ⑭ Akupakk
- ⑮ Imipea
- ⑯ Video-juhendi QR-kood
- ⑰ Mustusemahuti sulgur
- ⑱ Mustusemahuti
- ⑲ Sulgurrihm
- ⑳ Rinnarihma sulgur
- ㉑ Rinnarihm (reguleeritava kõrgusega)
- ㉒ Kandesüsteem
- ㉓ Keskmise pinguti
- ㉔ Kõva pinna/vaipkatte ümberlülit
- ㉕ Põrandadüüs
- ㉖ Teleskoop-imitoru
- ㉗ Eco-klahv (energiasäästumoodus)
- ㉘ Laadimiskontrolli näidik
- ㉙ Pealülit

- 30 Käsitsemisplokk
- 31 Imijõuregulaator
- 32 Kaar
- 33 Imivoolik

### Värvitähistus

- Puhastusprotsessi käsitsemiselemendid on kollased.
- Hoolduse ja teeninduse käsitsemiselemendid on helehallid.

### Seadmel olevad sümbolid

	Imivooliku ühendus paremakäelistele
	Imivooliku ühendus vasakukäelistele
	Video-juhendi QR-kood

### Ettevalmistus

1. Pakkige seade lahti ja monteeri lisavarustus.  
**Joonis B**

### Käikuvõtmine

#### Fliisfilterkoti sissepanek

##### Märkus

Ärge kasutage seadet ilma fliisfilterkotita.

1. Mustusemahuti lahtilukustamine ja mahavõtmine.  
**Joonis 1**
2. Tõmmake kummiäärrikuga fliisfilterkott üle imitutsi (sees).  
**Joonis 2**
3. Pange mustusemahuti sisse ja lukustage.  
**Joonis 3**

#### Akupaki sissepanek

1. Lükake akupakk akuhoidikusse ja fikseeri.

#### Puusarihma, rinnarihma ja õlarihmade reguleerimine

1. Pange seade selga.
2. Fikseeri puusarihma sulgur ja reguleeri puusarihma.  
**Joonis C**
3. Fikseeri rinnarihma sulgur ja reguleeri rinnarihma (reguleeritava kõrgusega). Sobitage seade keha külge, tõmmates keskmist pingutit.  
**Joonis D**

### Akupaki laadimine

#### Märkus

Lugege läbi laadimisseadme tootja kasutusjuhend ja järgige eriti ohutusjuhiseid!

#### Märkus

Lugege läbi akupaki tootja kasutusjuhend ja järgige eriti ohutusjuhiseid!

#### Märkus

Akupakk on tarnimisel osaliselt laaditud. Laadige enne kasutuselevõttu ja vastavalt vajadusele.

#### Märkus

Akupakki saab laadida ainult siis, kui see on eemaldatud.

1. Vajutage luku vabastusklahvi ja võtke akupakk välja.
2. Laadige akupakki vastavalt laadija tootja ja akupaki tootja kasutusjuhenditele.

### Käitsemine

#### TÄHELEPANU

##### Oht tehniliste defektide tõttu

Seadme kahjustusohu

Seisake mootor kohe, kui imivõimsus väheneb.

#### Mustusemahuti väljajoondamine

1. Joondage mustusemahuti välja nii, et imivoolik väljaks pealeasetatud kandesüsteemi korral tööpoolelt (parema-/vasakukäeline käitsemine). Seejärel on vastavat sümbolit esiküljel näha.

#### Joonis E

#### Seadme sisselülitamine

1. Lülitage seade pealülitist sisse.

#### Eco-moodus

Eco-moodus (energiasäästumoodus): Seade töötab vähendatud imemisvõimsusega. Aku eluiga pikeneb.

1. Eco-mooduse sisselülitamine: Vajutage Eco-klahvi.
2. Eco-mooduse väljalülitamine: Vajutage uuesti Eco-klahvi.

#### Märkus

Optimaalse imemistulemuse saavutamiseks:

- deaktiveeri Eco-moodus põrandakatete korral.
- Puhastage kõvasid pindu ECO-moodusega või ilma selleta.

#### Imijõu seadistamine

1. Reguleeri imijõudu imemisregulaatoril.

#### Puhastusrežiim

1. Seadke põrandadüüsi ümberlüüti kõvale pinnale või vaipkattele.
2. Viige läbi puhastamine.

#### Seadme väljalülitamine

1. Lülitage seade pealülitist välja.

#### Pärast iga kätust

1. Tühjendage mustusemahuti.
2. Puhastage seadet ja tarvikuid pärast kasutust niiske lapiga.

#### Seadme hoidmine

1. Libistage teleskoop-imitoru sisse.
2. Asetage seade kuiva ruumi või riputage käepidemest üles ja kindlustage volitamata kasutamise eest.

## Transport

### △ **ETTEVAATUS**

#### **Kaalu eiramine**

*Vigastus- ja kahjustusoh*

*Pidage transportimisel silmas seadme kaalu.*

1. Kindlustage seade sõidukites transportimisel vastavalt kehtivatele direktiividele libisemise ja ümberkukkumise vastu.

## Ladustamine

### △ **ETTEVAATUS**

#### **Vigastus- ja kahjustusoh!**

*Seade võib kaldus pindadel ümber kukkuda.*

*Pidage ladustamisel silmas seadme kaalu.*

Seadet tohib ladustada ainult siseruumides.

1. Vajutage luku vabastusklahvi ja võtke akupakk välja, et vältida tühjenemist.

## Hooldus ja jooksevremont

### △ **OHT**

#### **Elektrilöögi oht**

*Vigastused voolu juhtivate osade puudutamise tõttu*

*Lülitage seade välja.*

*Eemaldage akupakk.*

### **Fliisfilterkoti vahetamine**

1. Mustusemahuti lahtilukustamine ja mahavõtmine.  
**Joonis 1**
2. Eemaldage fliisfilterkott.
3. Tõmmake kummiäärrikuga fliisfilterkott üle imiotsaku (sees).  
**Joonis 2**
4. Pange mustusemahuti sisse ja lukustage.  
**Joonis 3**

### **HEPA-filtri väljavahetamine**

#### **HEPA-filtri (erivarustus): Vahetage 1x aastas**

1. Mustusemahuti lahtilukustamine ja mahavõtmine.
2. Keerake imipead 180°.
3. Lukustage HEPA-filtri lahti (erivarustus) ja võtke ära.
4. Pange uus HEPA-filtri sisse (erivarustus) ja fikseerige.
5. Keerake imipead 180°.
6. Pange mustusemahuti sisse ja lukustage.

### **Mootorikaitsefiltri väljavahetamine**

1. Mustusemahuti lahtilukustamine ja mahavõtmine.
2. Keerake imipead 180°.
3. Vajaduse korral lukustage HEPA-filtri lahti (erivarustus) ja võtke ära.
4. Võtke mootorikaitsefilter välja.
5. Pange uus mootorikaitsefilter sisse.
6. Vajaduse korral pange HEPA-filtri sisse (erivarustus) ja fikseerige.
7. Keerake imipead 180°.
8. Pange mustusemahuti sisse ja lukustage.

### **Sulgurrihma ülereguleerimine**

1. Mustusemahuti lahtilukustamine ja mahavõtmine.
2. Reguleerige sulgurrihm üle, et mustusemahuti toetus tihedalt vastu imipead.  
**Joonis F**
3. Pange mustusemahuti sisse ja lukustage.

## Abi rikete korral

### △ **OHT**

#### **Elektrilöögi oht**

*Vigastused voolu juhtivate osade puudutamise tõttu*

*Lülitage seade välja.*

*Eemaldage akupakk.*

#### **Märkus**

*Kui tekib rike (nt filtri purunemine), tuleb seade koheselt välja lülitada. Enne uuesti käikuvõtmist tuleb rike kõrvaldada.*

#### **Seade lülitub käituse ajal välja**

Mootori termoprotektor on reageerinud

1. Vahetage fliisfilterkotti.
2. Vahetage mootorikaitsefilter välja.
3. Kontrollige kõiki detaile ummistuste suhtes.
4. Lülitage seade jälle sisse.

#### **Imijõud nõrgeneb**

1. Vahetage fliisfilterkotti.
2. Asetage/lukustage mustusemahuti õigesti, vajaduse korral reguleerige sulgurrihm üle.

#### **Toimu väljatungimine imemisel**

1. Vahetage defektne fliisfilterkott välja.
2. Kontrollige fliisfilterkoti asetust.
3. Asetage/lukustage mustusemahuti õigesti, vajaduse korral reguleerige sulgurrihm üle.
4. Pange mootorikaitsefilter õigesti sisse.

#### **Imivõimsus puudub või on ebapiisav**

1. Eemaldage ummistused imidüüdist, imitorust või imivoolikust.
2. Vahetage defektne imemisvoolik välja.
3. Vahetage fliisfilterkotti.
4. Asetage/lukustage mustusemahuti õigesti, vajaduse korral reguleerige sulgurrihm üle.
5. Vahetage mootorikaitsefilter välja.

#### **Seade ei tööta**

1. Lülitage seade sisse.
2. Laske ülekuumenenud laual jahtuda.
3. Laadige akupakk täis.
4. Pange akupakk sisse.

### **Klienditeenindus**

Kui riket ei saa kõrvaldada, tuleb seade üle kontrollida klienditeenindusel.

### **Garantii**

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad mistahes rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või tootmisviga. Garantiijuhtumil pöörduge ostu tõendava dokumendiga oma edasimüüja või lähima volitatud klienditeeninduse poole. (Aadressi vt tagaküljelt)

### **Lisavarustus ja varuosad**

Kasutage ainult originaalvarukuid ja originaalvaruosi, mis tagavad seadme ohutu ja tõrgeteta käituse. Tarvikute ja varuosade kohta leiate teavet aadressilt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Varuosade nimekiri

Kasutage ainult KÄRCHERi originaalakupakke, mitte ühekordseid akusid.

Nimetus	Tellimis-number, va-ruosa	Toote num-ber, pakki-mata
Akupakk Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Akupakk Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Akupakk Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Akupakk Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Kiirilaadija Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Kiirilaadija Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Kiirilaadija Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## EL vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et alljärgnevalt nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni ja koosteligi põhjal ning meie poolt turule viidud teostuses EL direktiivide asjaomastele põhilistele ohutus- ja tervisenõuetele. Masinal meiega kooskõlastamata muudatuste teostamisel kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Kuivimur

Tüüp: 1.394-xxx

### Asjaomased EL direktiivid

2006/42/EÜ (+2009/127/EÜ)

2011/65/EL

2014/30/EL

### Kohaldatud ühtlustatud normid

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

### Kohaldatud riiklikud normid

-

Allakirjutatud tegutsevad juhatase ülesandel ja volitu-sega.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentatsioonivolinik:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2020/10/01

## Tehnilised andmed

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Elektriühendus</b>		
Akupaki nimipinge	V	36 DC
Kaitseklass		III
Nimivõimsus	W	350
Maksimaalne võimsus	W	350
<b>Seadme võimsusandmed</b>		
Paagi maht	l	3
Õhukogus (max)	l/s	35,4
Alarõhk (max)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Tööaeg täis aku korral - akupakk Battery Power 36/25	minutid	16/Eco: 26
Tööaeg täis aku korral - akupakk Battery Power 36/50	minutid	31/Eco: 52
Tööaeg täis aku korral - akupakk Battery Power+ 36/60	minutid	33/Eco: 55
Tööaeg täis aku korral - akupakk Battery Power+ 36/75	minutid	41/Eco: 73
<b>Mõõtmised ja kaalud</b>		
Tüüpiline töökaal	kg	5,0
Pikkus x laius x kõrgus	mm	220 x 320 x 390
Imivooliku läbimõõt	mm	35
Imivooliku pikkus	m	1,0
<b>Ümbrustingimused</b>		
Ümbrustemperatuur	°C	0/+40
<b>Kindlakstehtud väärtused EN 60335-2-69 kohaselt</b>		
Helirõhutase $L_{pA}$	dB(A)	65
Ebakindlus $K_{pA}$	dB(A)	2
Labakäsi-käsivars vibratsiooni- väärtus	$m/s^2$	<2,5
Ebakindlus K	$m/s^2$	0,2

Õigus tehnilisteks muudatusteks.

## Saturs

Vispārīgas norādes.....	104
Vides aizsardzība.....	104
Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	104
Drošības norādījumi.....	104
Ierīces apraksts.....	104
Simboli uz ierīces.....	105
Sagatavošana.....	105
Ekspluatācijas uzsākšana.....	105
Apkalpošana.....	105
Transportēšana.....	106
Uzglabāšana.....	106
Kopšana un apkope.....	106
Palīdzība traucējumu gadījumā.....	106
Garantija.....	106
Piederumi un rezerves daļas.....	106
ES atbilstības deklarācija.....	107
Tehniskie dati.....	107

## Vispārīgas norādes



Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasiet šo oriģinālo lietošanas instrukciju un pievienotās drošības norādes. Rīkojieties saskaņā ar tām.

Saglabājiet abus bukletus turpmākai lietošanai vai nākamajam īpašniekam.

- Neievērojot lietošanas instrukcijas un drošības norādes, var tikt radīti bojājumi ierīcei un apraudējums ierīces lietotājam un citām personām.
- Ja konstatēts bojājums, kas radies transportēšanas laikā, nekavējoties informējiet izplatītāju.
- Izsaiņojot pārbaudiet iepakojuma saturu, vai netrūkst piederumu un vai nav bojājumu.

## Vides aizsardzība



Iepakojuma materiālus ir iespējams pārstrādāt atkārtoti. Utilizējiet iepakojumus videi draudzīgā veidā.



Elektriskās un elektroniskās ierīces satur noderīgus pārstrādājumus materiālus un bieži vien tādas sastāvdaļas kā baterijas, akumulatorus un eļļu, kuras to nepareizas izmantošanas vai neatbilstošas utilizācijas gadījumā var radīt potenciālu apdraudējumu cilvēku veselībai un videi. Tomēr šīs sastāvdaļas ir nepieciešamas ierīces pareizai darbībai. Ierīces, kas apzīmētas ar šo simbolu, nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

### Informācija par sastāvdaļām (REACH)

Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Noteikumiem atbilstoša lietošana

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS**

#### **Bīstamība veselībai**

*Veselībai kaitīgu putekļu ieeļļošana*

*Neizmantojiet ierīci veselībai kaitīgu putekļu iesūkšanai.*

#### **IEVĒRĪBA**

#### **Ierīces bojājumi**

*Paaugstināta gaisa mitruma radīts īssavienojums*

*Ierīci izmantojiet un uzglabājiet tikai iekštelpās.*

- Šis universālais sūcējs ir paredzēts grīdas un sienas virsmu sausiai tīrīšanai.

- Šī ierīce ir piemērota izmantošanai komerciāliem mērķiem, piem., viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, veikalos, birojos un tīres tīrīšanas mašīnās.

## Drošības norādījumi

### Kardiostimulatori

#### ⚠ **BĪSTAMI**

#### **Apraudējums, ko rada augstfrekvences / elektrisko magnētisko lauku starojums**

*Bīstams veselībai, lietojot kardiostimulatoru*

*Rīkojoties ar šo ierīci, ievērojiet šādas drošības norādes.*

- *Gadījumā, ja Jūs lietojat kardiostimulatoru, pirms uzsākat darbu ar ierīci ieteicams konsultēties ar savu ārstu vai kardiostimulatora ražotāju par iespējamem piesardzības pasākumiem.*
- *Ne visi kardiostimulatoru veidi ir vienlīdz droši pret augstfrekvences / elektrisko magnētisko lauku starojumu, atrodoties to tiešā tuvumā, kas varētu radīt problēmas, strādājot ar ierīci.*
- *Ja Jūsu ārsts Jums nevar garantēt absolūtu drošību, nelietojiet ierīci!*

## Ierīces apraksts

### Attēls A

- ① HEPA filtrs (īpašs piederums)
- ② Motora aizsardzības filtrs
- ③ Pamatplāksne
- ④ Motora aizsargfiltra korpuss
- ⑤ Plecu siksnas
- ⑥ Datu plāksnīte
- ⑦ Atbloķēšanas taustiņš
- ⑧ Gurnu jostas aizdare
- ⑨ Šaurās sprauslas turētājs
- ⑩ Gurnu josta
- ⑪ Iesūkšanas tīcaurule (ārpusē)
- ⑫ Filta filtra maiņiņš
- ⑬ Rokturis
- ⑭ Akumulatoru paka
- ⑮ Sūkšanas galviņa
- ⑯ QR kods video instrukcijai
- ⑰ Netīrumu tvertnes fiksators
- ⑱ Netīrumu tvertne
- ⑲ Fiksācijas sikсна
- ⑳ Krūšu siksnas aizdare
- ㉑ Krūšu siksnas (ar regulējamu augstumu)
- ㉒ Nešanas atbalsta sistēma
- ㉓ Vidējais priegotājs
- ㉔ Pārslēgšanās starp cieto virsmu/paklāju režīmu
- ㉕ Grīdas sprausla
- ㉖ Teleskopiskā sūkšanas caurule
- ㉗ Eco taustiņš (enerģijas taupības režīms)



- 28 Uzlādes kontrolrādījums
- 29 Galvenais slēdzis
- 30 Vadības bloks
- 31 Sūkšanas jaudas regulators
- 32 Loks
- 33 Sūkšanas šļūtene

### Krāsu marķējums

- Tīrīšanas procesa vadības elementi ir dzelteni.
- Apkopes un servisa vadības elementi ir gaiši pelēki.

### Simboli uz ierīces

	iesūkšanas šļūtenes savienojums labro- čiem
	iesūkšanas šļūtenes savienojums kreis- šiem
	QR kods video instrukcijām

### Sagatavošana

1. Izpakoiet ierīci un salieciet piederumus.  
**Attēls B**

### Ekspluatācijas uzsākšana

#### Filsa filtra maiņa ievietošana

##### Norādījums

Neizmantojiet ierīci bez filsa filtra maiņa.

1. Atbloķēt un izņemt netīrumu tvertni.  
**1. attēls**
2. Filsa filtra maisiņu ar gumijas atloku uzvilkt uz iesūkšanas īscaurules (iekšpusē).  
**2. attēls**
3. Ievietot un nofiksēt netīrumu tvertni.  
**3. attēls**

#### Akumulatoru pakas ievietošana

1. Ievietojiet akumulatoru paku stiprinājumā un to nofiksējiet.

#### Gurnu jostas, krūšu siksnas un plecu siksnu noregulēšana

1. Uzlieciet ierīci uz muguras.
2. Nofiksējiet gurnu jostas aizdari un noregulējiet gurnu jostu.  
**Attēls C**
3. Nofiksējiet krūšu siksnas aizdari un noregulējiet krūšu siksnu (regulējams augstums). Pielāgojiet ierīci ķermenim, pavelkot vidējos spriegotājus.  
**Attēls D**

### Akumulatoru pakas uzlāde

#### Norādījums

Izlasiet lādētāja ražotāja sastādīto lietošanas pamācību, īpašu uzmanību pievēršot drošības norādēm!

#### Norādījums

Izlasiet akumulatoru pakas ražotāja sastādīto lietošanas pamācību, īpašu uzmanību pievēršot drošības norādēm!

#### Norādījums

Piegādes laikā akumulators ir daļēji uzlādēts. Uzlādējiet pirms ekspluatācijas uzsākšanas un pēc nepieciešamības.

#### Norādījums

Akumulatoru paku var uzlādēt tikai pēc izņemšanas.

1. Nospiediet atbloķēšanas taustiņu un izņemiet akumulatoru paku.
2. Uzlādējiet akumulatoru paku saskaņā ar uzlādes ierīces un akumulatora ražotāja lietošanas instrukcijām.

### Apkalpošana

#### IEVĒRĪBAI

**Tehniska defekta radīts apdraudējums**

*Ierīces bojājumu risks*

*Ja samazinās sūkšanas jauda, nekavējoties izslēdziet motoru.*

#### Noregulējiet netīrumu tvertni

1. Noregulējiet netīrumu tvertni tā, lai iesūkšanas šļūtene iznāktu darba pusē, kad ir piestiprināta nesošā sistēma (labās / kreisās puses darbība). Pēc tam attiecīgo simbolu var redzēt priekšpusē.

**Attēls E**

#### Ierīces ieslēgšana

1. Ar galveno slēdzi ieslēgt ierīci.

#### Eco režīms

Eco režīms (enerģijas taupības režīms): Iekārta darbojas ar samazinātu sūkšanas jaudu. Akumulatora darbības laiks pagarinās.

1. Eco režīma aktivizācija: nospiediet Eco taustiņu.
2. Eco režīma deaktivizācija: atkārtoti nospiediet eco taustiņu.

#### Norādījums

Optimālam sūkšanas rezultātam:

- uz pakļājiem deaktivizējiet Eco režīmu.
- uz cietām virsmām sūciet ar vai bez ECO režīma.

#### Sūkšanas jaudas iestatīšana

1. Sūkšanas jaudu regulējiet ar sūkšanas jaudas regulatoru.

#### Tīrīšanas darbības režīms

1. Grīdas sprauslas slēdzi iestatīt uz cieto virsmu vai pakļāju režīmu.
2. Veikt tīrīšanu.

#### Ierīces izslēgšana

1. Izslēdziet ierīci ar galveno slēdzi.

#### Pēc katras lietošanas

1. Iztukšojiet netīrumu tvertni.
2. Ierīci un piederumus notīriet ar mitru lupatīņu.

#### Ierīces uzglabāšana

1. Ievietojiet teleskopisko sūkšanas cauruli.
2. Novietojiet ierīci sausā telpā vai pakariniet to aiz roktura un nodrošiniet pret neatļautu lietošanu.

## Transportēšana

### ⚠ **UZMANĪBU**

#### **Svara neievērošana**

Savainojumu un bojājumu draudi

Transportējot ņemiet vērā ierīces svaru.

1. Pārvadājot transportlīdzekļos, nodrošiniet ierīci pret sīdēšanu un apgāšanos atbilstoši attiecīgajām spēkā esošajām direktīvām.

## Uzglabāšana

### ⚠ **UZMANĪBU**

#### **Savainojumu un bojājumu draudi!**

Uz slīpām virsmām ierīce var apgāzties.

Uzglabājot ņemiet vērā ierīces svaru.

Ierīci drīkst uzglabāt tikai iekšējās telpās.

1. Nospiediet atbloķēšanas taustiņu un izņemiet akumulatoru paku, lai novērstu tās izlādi.

## Kopšana un apkope

### ⚠ **BĪSTAMI**

#### **Strāvas sītienu bīstamība**

Iespējams gūt ievainojumus, pieskaroties strāvu vadotām detaļām

Izslēdziet ierīci.

Izņemiet akumulatoru paku.

## Flīsa filtra maiņa

1. Atbloķēt un izņemt neīrūmu tvertni.

#### **1. attēls**

2. Noņemt flīsa filtra maisiņu.
3. Jauno flīsa filtra maisiņu ar gumijas atloku uzvilkt uz iesūkšanas īscaurules (iekšpusē).

#### **2. attēls**

4. Ievietot un nofiksēt neīrūmu tvertni.

#### **3. attēls**

## HEPA filtra nomaiņa

#### **HEPA filtrs (papildpiederums): mainīt reizi gadā**

1. Atbloķēt un izņemt neīrūmu tvertni.
2. Pagriezt sūkšanas galvu par 180°.
3. Atbloķēt un noņemt HEPA filtru (papildpiederums).
4. Ievietot un nofiksēt jauno HEPA filtru (papildpiederums).
5. Pagriezt sūkšanas galvu par 180°.
6. Ievietot un nofiksēt neīrūmu tvertni.

## Motora aizsardzības filtra nomaiņa

1. Atbloķēt un izņemt neīrūmu tvertni.
2. Pagriezt sūkšanas galvu par 180°.
3. Ja nepieciešams, atbloķēt un noņemt HEPA filtru (papildpiederums).
4. Izņemt motora aizsargfiltru.
5. Ievietojiet jauno motora aizsargfiltru.
6. Ja nepieciešams, ievietot un nofiksēt HEPA filtru (papildpiederums).
7. Pagriezt sūkšanas galvu par 180°.
8. Ievietot un nofiksēt neīrūmu tvertni.

## Fiksācijas siksnas regulēšana

1. Atbloķēt un izņemt neīrūmu tvertni.
2. Noregulēt fiksnācijas siksnu tā, lai neīrūmu tvertne cieši piegulētu pie sūkšanas galvas.

#### **Attēls F**

3. Ievietot un nofiksēt neīrūmu tvertni.

## Palīdzība traucējumu gadījumā

### ⚠ **BĪSTAMI**

#### **Strāvas sītienu bīstamība**

Iespējams gūt ievainojumus, pieskaroties strāvu vadotām detaļām

Izslēdziet ierīci.

Izņemiet akumulatoru paku.

#### **Norādījums**

Ja rodas traucējums (piem., plīst filtrs), ierīce ir nekavējoties jāizslēdz. Pirms atkal uzsākt lietošanu, traucējums ir jānovērš.

#### **Ierīce ekspluatācijas laikā izslēdzas**

Nostrādājusi motora termoaizsardzība

1. Nomainiet flīsa filtra maisiņu.
2. Nomainiet motora aizsargfiltru.
3. Pārbaudiet visas daļas, vai tās nav nosprostotas.
4. Izslēdziet ierīci atkārtoti.

#### **Samazinās sūkšanas jauda**

1. Nomainiet flīsa filtra maisiņu.
2. Pareizi novietojiet/nofiksējiet neīrūmu tvertni, vajadzības gadījumā noregulējiet fiksnācijas siksnu.

#### **Putekļu noplūde sūkšanas laikā**

1. Nomainiet bojāto flīsa filtra maisiņu.
2. Pārbaudiet flīsa filtra maisiņa fiksnāciju.
3. Pareizi novietojiet/nofiksējiet neīrūmu tvertni, vajadzības gadījumā noregulējiet fiksnācijas siksnu.
4. Pareizi ievietojiet motora aizsargfiltru.

#### **Nav sūkšanas jaudas vai tā ir nepietiekama**

1. Izņemiet aizsprostojumus no sūkšanas sprauslas, sūkšanas caurules vai sūkšanas šļūtenes.
2. Nomainiet bojāto sūkšanas šļūteni.
3. Nomainiet flīsa filtra maisiņu.
4. Pareizi novietojiet/nofiksējiet neīrūmu tvertni, vajadzības gadījumā noregulējiet fiksnācijas siksnu.
5. Nomainiet motora aizsargfiltru.

#### **Ierīce nedarbojas**

1. Izslēdziet ierīci.
2. Ļaujiet pārkarstāi platei atdzist.
3. Uzlādējiet akumulatoru paku.
4. Ievietojiet akumulatoru paku.

## Klientu apkalpošanas dienests

Ja traucējumu nav iespējams novērst, to nepieciešams pārbaudīt klientu apkalpošanas dienestam.

## Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespējamos Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsīsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecināto dokumentu griezties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā.  
(Adresi skatīt aizmugurē)

## Piederumi un rezerves daļas

Izmantot tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas, jo tie garantē drošu un nevainojamu ierīces darbību.

Informāciju par piederumiem un rezerves daļām skatīt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Rezerves daļu saraksts

Izmantojiet tikai KÄRCHER oriģinālās akumulatoru pakas, neizmantojiet atkārtoti neuzlādējamus akumulatorus.

Apzīmējums	Pasūtījuma numurs, rezerves daļa	Artikula numurs, neiesaiņots
Akumulatoru paka Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Akumulatoru paka Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Akumulatoru paka Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Akumulatoru paka Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Ātrās uzlādes ierīce Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Ātrās uzlādes ierīce Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Ātrās uzlādes ierīce Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## ES atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk tekstā minētās iekārtas projekts un konstrukcija, kā arī mūsu izgatavotais modelis atbilst ES direktīvu drošības un veselības pamatprasībām. Veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas iekārtas uzbūvē, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produkts: Sausās sūkšanas putekļsūcējs

Tips: 1.394-xxx

### Attiecīgās ES direktīvas

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2011/65/ES

2014/30/ES

### Piemērotie saskaņotie standarti

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

### Piemērotie valsts standarti

- Parakstītāji rīkojas valdes vārdā un ar tās pilnvaru.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Pilnvarotais sagatavot dokumentāciju:

S. Reizers (S. Reiser)

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Vācija)

Tālr.: +49 7195 14-0

Fakss: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2020/10/01

## Tehniskie dati

BVL 3/1  
Bp  
(Pack)

### Strāvas pieslēgums

Akumulatoru pakas nominālais spriegums V 36 DC

Aizsardzības klase III

Nominālā jauda W 350

Maksimālā jauda W 350

### Ierīces veiktspējas dati

Tvertnes saturs l 3

Gaisa apjoms (maks.) l/s 35,4

Vakuuma vērtība (maks.) kPa (mbar) 18,9 (189)

Darbības laiks ar pilnu akumulatora uzlādi - akumulatoru paka Battery Power 36/25 Minūtes 16/Eco: 26

Darbības laiks ar pilnu akumulatora uzlādi - akumulatoru paka Battery Power 36/50 Minūtes 31/Eco: 52

Darbības laiks ar pilnu akumulatora uzlādi - akumulatora paka Battery Power+ 36/60 Minūtes 33/Eco: 55

Darbības laiks ar pilnu akumulatora uzlādi - akumulatora paka Battery Power+ 36/75 Minūtes 41/Eco: 73

### Izmēri un svars

Raksturīgais ekspluatācijas svars kg 5,0

Garums x platums x augstums mm 220 x 320 x 390

Sūkšanas šļūtenes diametrs mm 35

Sūkšanas šļūtenes garums m 1,0

### Vides nosacījumi

Vides temperatūra °C 0/+40

### Aprēķinātās vērtības saskaņā ar EN 60335-2-69

Trokšņa spiediena līmenis  $L_{pA}$  dB(A) 65

Nedrošības faktors  $K_{pA}$  dB(A) 2

Roku-plaukstu vibrācijas vērtība  $m/s^2$  <2,5

Nedrošības faktors K  $m/s^2$  0,2

Patūrētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

## Turinys

Bendrosios nuorodos .....	108
Aplinkos apsauga .....	108
Naudojimas laikantis nurodymų .....	108
Saugos nurodymai .....	108
Prietaiso aprašymas .....	108
Simboliai ant prietaiso .....	109
Paruošimas .....	109
Eksploatavimo pradžia .....	109
Valdymas .....	109
Transportavimas .....	110
Sandėliavimas .....	110
Kasdienė priežiūra ir techninė priežiūra .....	110
Pagalba trikių atveju .....	110
Garantija .....	110
Priedai ir atsarginės dalys .....	111
ES atitikties deklaracija .....	111
Techniniai duomenys .....	111

## Bendrosios nuorodos



Prieš pradėdami naudoti prietaisu, perskaitykite šią originalią naudojimo instrukciją ir pridėdamus saugos nurodymus. Laikykitės jų.

Išsaugokite abi knygeles vėlesniam naudojimui arba kitam prietaiso savininkui.

- Nesilaikydami naudojimo instrukcijos reikalavimų ir saugos nurodymų, galite sugadinti prietaisą ir sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.
- Aptikus transportavimo pažeidimų, nedelsdami informuokite apie tai pardavėją.
- Išpakavę patikrinkite, ar yra visi prietaiso priedai ir ar jie nepažeisti.

## Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Pakuotės atliekas sutvarkykite tausodami aplinką.



Elektros ir elektroniuose prietaisuose būna vertingų perdirbamų medžiagų ir dažnai tokių dalių, su kuriomis netinkamai elgiantis arba netinkamai jas pašalinus gali kilti pavojus žmonių sveikatai ir aplinkai. Tačiau norint tinkamai eksploatuoti įrenginį šios dalys būtinos. Šiuo simboliu pažymėtus įrenginius draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

### Pastabos dėl sudėtinių medžiagų (REACH)

Naujausią informaciją apie sudėtines medžiagas rasite: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Naudojimas laikantis nurodymų

### ⚠ **ĮSPĖJIMAS**

#### **Pavojus sveikatai**

*Įkvėpus sveikatai kenksmingų medžiagų  
Nenaudokite prietaiso sveikatai kenksmingoms dul-  
kėms siurbti.*

### **DĖMESIO**

#### **Įrenginio pažeidimai**

*Trumpasis jungimas dėl didelio oro drėgno  
Prietaisą naudokite ir laikykite tik patalpų viduje.*

- Šis universalusis siurblys skirtas sausajam grindų ir sienų paviršių valymui.
- Šis prietaisas skirtas komerciniam naudojimui, pvz., viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, gamyklose, parduotuvėse, biuruose ir nuomos versle.

## Saugos nurodymai

### Širdies stimulatorius

### ⚠ **PAVOJUS**

#### **Spinduliuojamų aukštojo dažnio / elektrinių magnetinių laukų keliamas pavojus**

*Naudojant širdies stimulatorių kylantis pavojus sveikatai*

*Naudodami šį prietaisą laikykitės toliau pateiktų saugos nurodymų.*

- Jeigu ketinate naudoti širdies stimulatorių, prieš naudojantis prietaisu rekomenduojame pasitarti su savo gydytoju ar širdies stimulatoriaus gamintoju dėl atitinkamų saugos priemonių.
- Ne visų tipų širdies stimulatoriai yra vienodai atsparūs greta spinduliuojamam aukštojo dažnio / elektrinių magnetinių laukų poveikiui, nes šis poveikis gali sutrikdyti prietaiso veikimą.
- Jeigu jūs gydytojas negali garantuoti jūsų saugumo, nenaudokite šio prietaiso!

## Prietaiso aprašymas

### Paveikslas A

- ① „HEPA“ filtras (specialusis priedas)
- ② Variklio apsauginis filtras
- ③ Pagrindo plokštė
- ④ Variklio apsauginio filtro korpusas
- ⑤ Pečių diržai
- ⑥ Identifikacinė plokštelė
- ⑦ Blokavimo panaikinimo mygtukas
- ⑧ Klubo diržo sagtis
- ⑨ Siūlių valymo antgalio laikiklis
- ⑩ Klubo diržas
- ⑪ Siurbimo atvamzdis (išorinis)
- ⑫ Pluoštinio filtro maišelis
- ⑬ Rankena
- ⑭ Akumulatoriaus blokas
- ⑮ Siurbiamoji galvutė
- ⑯ QR kodas vaizdo instrukcijoms
- ⑰ Nešvarumų talpyklos uždarymas
- ⑱ Nešvarumų talpykla
- ⑲ Fiksavimo dirželis
- ⑳ Krūtinės diržo sagtis
- ㉑ Krūtinės diržas (reguliuojamas aukštis)
- ㉒ Nešimo sistema
- ㉓ Centrinis įtempiklis
- ㉔ Perjungiklis „Kietųjų dangų paviršiai / kiliminės dangos“
- ㉕ Grindų valymo antgalis
- ㉖ Teleskopinis siurbimo vamzdis
- ㉗ Mygtukas „Eco“ (energijos taupymo režimas)
- ㉘ Įkrovos indikatorius

- 29 Pagrindinis jungiklis
- 30 Valdymo pultas
- 31 Siurbimo jėgos reguliatorius
- 32 Alkūnė
- 33 Siurbiamoji žarna

### Spalvinis ženklinimas

- Valymo proceso valdymo elementai yra geltoni.
- Techninės priežiūros ir aptarnavimo elementai yra šviesiai žali.

### Simboliai ant prietaiso

	Siurbimo žarnos jungtis dešiniarankiams
	Siurbimo žarnos jungtis kairiarankiams
	„QR“ kodas vaizdo instrukcijoms

### Paruošimas

1. Išpakuokite prietaisą ir sumontuokite priedus.  
**Paveikslas B**

### Eksploatavimo pradžia

#### Pluoštinio filtro maišelio įdėjimas

##### **Pastaba**

*Nenaudokite prietaiso be pluoštinio filtro maišelio.*

1. Panaikinkite nešvarumų talpyklos blokavimą ir ją nuimkite.  
**1 paveikslas**
2. Ant siurbimo atvamzdžio (vidinio) užmaukite pluoštinio filtro maišelį su gumine jungė.  
**2 paveikslas**
3. Įstatykite ir užfiksuokite nešvarumų talpyklą.  
**3 paveikslas**

#### Akumulatoriaus bloko įdėjimas

1. Įstumkite akumuliatorių į laikiklį ir užfiksuokite.

#### Klubo diržo, krūtinės diržo ir pečių diržo nustatymas

1. Užsidėkite prietaisą ant nugaros.
2. Klubo diržo sagtį užfiksuokite ir sureguliuokite klubo diržą.  
**Paveikslas C**
3. Užfiksuokite krūtinės diržo sagtį ir sureguliuokite krūtinės diržą (reguliuojamas aukštis). Traukdami vidurinius įtempiklius pritaikykite prietaiso padėtį prie kūno.  
**Paveikslas D**

### Įkraukite akumuliatorių

#### **Pastaba**

*Perskaitykite įkroviklio gamintojo parengtą naudojimo instrukciją ir laikykitės jos nurodymų, visų pirma saugos reikalavimų!*

#### **Pastaba**

*Perskaitykite įkroviklio gamintojo parengtą naudojimo instrukciją ir laikykitės jos nurodymų, visų pirma saugos reikalavimų!*

#### **Pastaba**

*Pristatytas akumuliatorius būna tik iš dalies įkrautas. Įkraukite prieš pradėdami eksploatuoti ir pagal poreikį.*

#### **Pastaba**

*Įkrauti galima tik išimtą akumuliatorių.*

1. Paspauskite blokavimo panaikinimo mygtuką ir išimkite akumuliatorių.
2. Įkraukite akumuliatorių atsižvelgdami į įkroviklio gamintojo ir akumulatoriaus gamintojo parengtas naudojimo instrukcijas.

### Valdymas

#### **DĖMESIO**

*Techninio defekto keliamas pavojus*

*Pavojus sugadinti įrenginį*

*Nedelsdami sustabdykite variklį, jeigu siurbimo galia sumažėja.*

#### Sulygiuokite nešvarumų talpyklą

1. Sureguliuokite nešvarumų talpyklą taip, kad įsiurbimo žarna išeitų iš darbinės pusės, kai pritvirtinta laikymo sistema (valdymas dešine / kairėn ranka). Tada priekyje galima pamatyti atitinkamą simbolį.  
**Paveikslas E**

#### Įrenginio įjungimas

1. Įjunkite prietaiso pagrindinį jungiklį.

#### „Eco“ režimas

„Eco“ režimas (energijos taupymo režimas): Prietaisas veikia sumažinta siurbimo galia. Akumulatoriaus eksploatavimo trukmė paigėja.

1. „Eco“ režimo įjungimas: Nuspauskite „Eco“ mygtuką.
2. „Eco“ režimo išjungimas: Dar kartą nuspauskite įjunkite „Eco“ mygtuką.

#### **Pastaba**

*Optimaliam siurbimo rezultatui užtikrinti:*

- Išjunkite „Eco“ režimą, jeigu grindys išklotos kilimine danga.
- Kietuosius paviršius siurbkite naudodami „ECO“ režimą arba be jo.

#### Nustatykite siurbimo galią

1. Siurbimo galią pasirinkite naudodami siurbimo reguliatorių.

#### Valymo režimas

1. Grindų valymo antgalio perjungiklį nustatykite į kietųjų paviršių arba kiliminės dangos valymo padėtį.
2. Išvalykite.

#### Įrenginio išjungimas

1. Prietaisą išjunkite pagrindiniu jungikliu.

#### Po kiekvieno naudojimo

1. Ištuštinkite nešvarumų talpyklą.
2. Užbaigę naudoti drėgna šluoste nuvalykite prietaisą ir priedus.

## Prietaiso sandėliavimas

1. Įstumkite teleskopinį siurbimo vamzdį.
2. Prietaisą pastatykite sausoje patalpoje ir pasirūpinkite, kad jo nenaudotų tam teisės neturintys asmenys.

## Transportavimas

### ⚠ **ATSARGIAI**

#### *Nesilaikant svorio nuorodos*

*Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus*  
*Transportuodami atsižvelkite į įrenginio svorį.*

1. Transportuodami transporto priemonėje prietaisą įtvirtinkite pagal galiojančias taisykles, kad jis nestytų ir neapvirštų.

## Sandėliavimas

### ⚠ **ATSARGIAI**

#### *Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus!*

*Prietaisas gali apvirsti ant nuožulnių paviršių.*  
*Sandėliuodami atsižvelkite į prietaiso svorį.*

Prietaisą galima laikyti tik vidaus patalpose.

1. Paspauskite sustabdymo mygtuką ir nuimkite akumuliatorių, kad jis neišsikrautų.

## Kasdienė priežiūra ir techninė priežiūra

### ⚠ **PAVOJUS**

#### *Elektros smūgio pavojus*

*Sužalojimai prisilietus prie elektrinių dalių.*  
*Išjunkite prietaisą.*

*Išimkite akumuliatorių.*

### Pluoštinio filtro maišelio keitimas

1. Panaikinkite nešvarumų talpyklos blokavimą ir ją nuimkite.  
**1 paveikslas**
2. Pašalinkite pluoštinio filtro maišelį.
3. Ant siurbimo atvamzdžio (vidinio) užmaukite naują pluoštinio filtro maišelį su gumine jungė.  
**2 paveikslas**
4. Įstatykite ir užfiksuokite nešvarumų talpyklą.  
**3 paveikslas**

### „HEPA“ filtro keitimas

**„HEPA“ filtras (specialusis priedas): Keiskite vieną kartą per metus**

1. Panaikinkite nešvarumų talpyklos blokavimą ir ją nuimkite.
2. Pasukite siurbimo galvutę 180° kampu.
3. Panaikinkite „HEPA“ filtro (specialusis priedas) blokavimą ir jį išimkite.
4. Įdėkite naują „HEPA“ filtrą (specialusis priedas) ir užfiksuokite jį vietoje.
5. Pasukite siurbimo galvutę 180° kampu.
6. Įstatykite ir užfiksuokite nešvarumų talpyklą.

### Variklio apsauginio filtro keitimas

1. Panaikinkite nešvarumų talpyklos blokavimą ir ją nuimkite.
2. Pasukite siurbimo galvutę 180° kampu.
3. Jei reikia, atkabinkite ir išimkite „HEPA“ filtrą (specialusis priedas).
4. Išimkite variklio apsauginį filtrą.
5. Įdėkite naują variklio apsauginį filtrą.
6. Jei reikia, įdėkite ir įjunkite „HEPA“ filtrą (specialusis priedas).

7. Pasukite siurbimo galvutę 180° kampu.
8. Įstatykite ir užfiksuokite nešvarumų talpyklą.

## Tvirtinimo diržo reguliavimas

1. Panaikinkite nešvarumų talpyklos blokavimą ir ją nuimkite.
2. Sureguliuokite tvirtinimo diržą taip, kad nešvarumų talpykla sandariai priglustų prie siurbimo galvutės.  
**Paveikslas F**
3. Įstatykite ir užfiksuokite nešvarumų talpyklą.

## Pagalba trikčių atveju

### ⚠ **PAVOJUS**

#### *Elektros smūgio pavojus*

*Sužalojimai prisilietus prie elektrinių dalių.*

*Išjunkite prietaisą.*

*Išimkite akumuliatorių.*

#### **Pastaba**

*Jei atsiranda triktis (pvz., sulūžta filtras), prietaisą reikia tuoj pat išjungti. Jis gali būti vėl naudojamas tik pašalinus triktį.*

#### **Veikiantis prietaisas išsijungia**

Suveiklia apsauginis šiluminis variklio elementas

1. Pakeiskite pluoštinio filtro maišelį.
2. Variklio apsauginio filtro keitimas.
3. Patikrinkite visas dalis, ar jos nėra užkimštos.
4. Vėl įjunkite prietaisą.

#### **Siurbimo galia mažėja**

1. Pakeiskite pluoštinio filtro maišelį.
2. Tinkamai įstatykite ir (arba) užfiksuokite nešvarumų talpyklą, prireikus sureguliuokite fiksavimo diržą.

#### **Siurbiant sklanda dulkės**

1. Defektinį pluoštinio filtro maišelį pakeiskite.
2. Patikrinkite pluoštinio filtro maišelio įtvirtinimą.
3. Tinkamai įstatykite ir (arba) užfiksuokite nešvarumų talpyklą, prireikus sureguliuokite fiksavimo diržą.
4. Variklio apsaugos filtrą įdėkite pagal reikalavimus.

#### **Siurbimas nėra užtikrinamas arba jo galia nepakankama**

1. Iš siurbiamojo antgalio, siurbiamojo vamzdžio, siurbiamosios žarnos pašalinkite susikaupusius teršalus.
2. Pakeiskite defektinę siurbimo žarną.
3. Pluoštinio filtro maišelio keitimas.
4. Tinkamai įstatykite ir (arba) užfiksuokite nešvarumų talpyklą, prireikus sureguliuokite fiksavimo diržą.
5. Variklio apsauginio filtro keitimas.

#### **Įrenginys neįsijungia**

1. Įjunkite prietaisą.
2. Palaukite, kol perkaitusi plokštelė atvėsta.
3. Įkraukite akumuliatoriaus bloką.
4. Akumuliatoriaus bloko įdėjimas.

## Klientų aptarnavimo centras

Jeigu negalite pašalinti gedimo, pristatykite prietaisą į klientų aptarnavimo centrą.

## Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus įrenginio gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinančią kasos kvitą.

(Adresą rasite kitoje pusėje)

## Priedai ir atsarginės dalys

Naudokite tik originalius priedus ir originalas atsarginės dalis – taip užtikrinsite, kad įrenginys veiktų patikimai ir be trikčių.

Informaciją apie priedus ir atsarginės dalis rasite svetainėje [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Atsarginių dalių sąrašas

Naudokite tik originalius „KÄRCHER“ akumuliatorių blokus, o ne vienkartinius akumuliatorius.

Žymėjimas	Užsakymo numeris, atsarginė dalis	Gaminio numeris, ne-supakuotas
Akumuliatoriaus blokas „Battery Power+“ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Akumuliatoriaus blokas „Battery Power+“ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Akumuliatoriaus blokas „Battery Power“ 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Akumuliatoriaus blokas „Battery Power“ 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Spartusis įkroviklis „Battery Power“ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
Spartusis įkroviklis „Battery Power“ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Spartusis įkroviklis „Battery Power“ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## ES atitikties deklaracija

Pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius ES direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jeigu įrenginui atliekamas su mumis nesuderintas keitimas, ši deklaracija netenka savo galios.

Produktas: Sauso valymo siurblys

Tipas: 1.394-xxx

### Atitinkamos ES direktyvos

2006/42/EB (+2009/127/EB)

2011/65/ES

2014/30/ES

### Taikomi darnieji standartai

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 2015

EN 60312-1: 2017

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 62233: 2008

### Taikomi nacionaliniai standartai

Pasirašantys asmenys veikia pagal bendrovės vadovų įgaliojimus.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentacijos tvarkytojas:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden, Vokietija

Tel.: +49 7195 14-0

Faks.: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2020/10/01

## Techniniai duomenys

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>Elektros jungtis</b>		
Akumuliatoriaus bloko vardinė įtampa	V	36 DC
Apsaugos klasė	III	III
Vardinė galia	W	350
Didžiausia galia	W	350
<b>Įrenginio galios duomenys</b>		
Talpyklos tūris	l	3
Oro kiekis (maks.)	l/s	35,4
Neigiamasis slėgis (maks.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Eksplotavimo trukmė, jeigu akumuliatoriaus blokas „Battery Power 36/25“ yra visiškai įkrautas	minutės	16/Eco: 26
Eksplotavimo trukmė, jeigu akumuliatoriaus blokas „Battery Power 36/50“ yra visiškai įkrautas	minutės	31/Eco: 52
Eksplotavimo trukmė, jeigu akumuliatoriaus blokas „Battery Power+ 36/60“ yra visiškai įkrautas	minutės	33/Eco: 55
Eksplotavimo trukmė, jeigu akumuliatoriaus blokas „Battery Power+ 36/75“ yra visiškai įkrautas	minutės	41/Eco: 73
<b>Matmenys ir svoriai</b>		
Tipinis darbinis svoris	kg	5,0
Ilgis x plotis x aukštis	mm	220 x 320 x 390
Siurbiamosios žarnos skersmuo	mm	35
Siurbiamosios žarnos ilgis	m	1,0
<b>Aplinkos sąlygos</b>		
Aplinkos temperatūra	°C	0/+40
<b>Nustatyta vertė pagal EN 60335-2-69</b>		
Garso lygis $L_{pA}$	dB(A)	65
Neapibrėžtis $K_{pA}$	dB(A)	2
Plaštakos ir rankos vibracijos vertė	$m/s^2$	<2,5
Neapibrėžtis K	$m/s^2$	0,2
Gamintojas pasilieka teisę atlikti techninius pakeitimus.		

## Зміст

Загальні вказівки .....	112
Охорона довкілля .....	112
Використання за призначенням.....	112
Вказівки з техніки безпеки .....	112
Опис пристрою .....	112
Символи на пристрої .....	113
Підготовка .....	113
Введення в експлуатацію .....	113
Керування .....	113
Транспортування.....	114
Зберігання .....	114
Догляд та технічне обслуговування.....	114
Допомога в разі несправностей.....	114
Гарантія .....	115
Приладдя та запасні деталі .....	115
Декларація про відповідність стандартам ЄС .	115
Технічні характеристики .....	116

## Загальні вказівки



Перед першим використанням пристрою ознайомитись з цією оригінальною інструкцією з

експлуатації та вказівками з техніки безпеки, що додаються. Діяти відповідно до них.

Зберігати обидві брошури для подальшого використання або для наступного власника.

- Недотримання інструкції з експлуатації та вказівок з техніки безпеки може призвести до пошкодження пристрою та небезпечки травмування оператора та інших осіб.
- У разі виявлення транспортних ушкоджень відразу проінформувати торгового представника.
- Під час розпакування пристрою перевірити його комплектність і цілісність.

## Охорона довкілля



Пакувальні матеріали придатні до вторинної переробки. Упаковку необхідно утилізувати без шкоди для довкілля.



Електричні та електронні пристрої найчастіше містять цінні матеріали, які придатні до вторинної переробки, та компоненти, такі як батареї, акумулятори чи мастило, які у разі

неправильного поводження з ними або неправильної утилізації можуть створити потенційну небезпеку для здоров'я людини та довкілля. Однак ці компоненти необхідні для належної експлуатації пристрою. Пристрої, позначені цим символом, забороняється утилізувати разом із побутовим сміттям.

### Вказівки щодо компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на сайті: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Використання за призначенням

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

#### Небезпека для здоров'я

Вдихання шкідливого для здоров'я пилу

Забороняється експлуатація пристрою для збору шкідливого для здоров'я пилу.

## УВАГА

### Пошкодження пристрою

Коротке замикання через високу вологість

Використовувати і зберігати пристрій тільки у приміщеннях.

- Цей універсальний пилосос призначений для вологого та сухого очищення підлоги і стін.
- Цей пристрій придатний для професійного використання, наприклад, в готелях, школах, лікарнях, фабриках, магазинах, офісах і бюро з оренди нерухомості.

## Вказівки з техніки безпеки

### Електрокардіостимулятор

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека через випромінювання

високочастотні/електричні магнітні поля

Небезпека для здоров'я під час носіння

електрокардіостимулятора

Під час роботи з цим пристроєм дотримуватись наведених нижче вказівок з техніки безпеки.

- Якщо Ви носите електрокардіостимулятор, радимо проконсультуватися з лікарем або виробником електрокардіостимулятора щодо можливих заходів безпеки перед введенням пристрою в експлуатацію.
- Не всі типи електрокардіостимуляторів однаково стійкі до випромінювання в безпосередній близькості від випромінюваних височастотних/електричних магнітних полів, що може призвести до проблем під час роботи пристрою.
- Якщо Ваш лікар не може гарантувати Вашу безпеку, не використовуйте пристрій!

## Опис пристрою

### Малюнок А

- 1 Фільтр HEPA (спеціальне обладнання)
- 2 Фільтр захисту двигуна
- 3 Основа
- 4 Корпус фільтра захисту двигуна
- 5 Наплічні ремінь
- 6 Заводська табличка
- 7 Кнопка розблокування
- 8 Застібка поясного реміня
- 9 Тримач щільної насадки
- 10 Поясний ремінь
- 11 Усмоктувальний патрубок (зовнішній)
- 12 Фільтрувальний пакет з нетканого матеріалу
- 13 Рукоятка
- 14 Акумуляторний блок
- 15 Головка пилососа
- 16 QR-код для відеоінструкції
- 17 Замок контейнера для сміття
- 18 Контейнер для сміття
- 19 Кріпильний ремінь


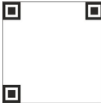


- ⑳ Застібка нагрудного ремня
- ㉑ Нагрудний ремінь (регульована висота)
- ㉒ Система підвішування
- ㉓ Центральний натягувач
- ㉔ Перемикач для твердих поверхонь/килимових покриттів
- ㉕ Насадка для підлоги
- ㉖ Телескопічна всмоктувальна трубка
- ㉗ Кнопка Eсо (режим заощадження енергії)
- ㉘ Індикатор контролю заряду акумулятора
- ㉙ Головний вимикач
- ㉚ Блок керування
- ㉛ Регулятор сили всмоктування
- ㉜ Коліно
- ㉝ Всмоктувальний шланг

### Кольорове маркування

- Елементи керування процесом очищення позначені жовтим кольором.
- Елементи керування технічним обслуговуванням і сервісу позначені світло-сірим кольором.

### Символи на пристрої

	Підключення всмоктувального шланга для правшів
	Підключення всмоктувального шланга для лівшів
	QR-код для відеоінструкції

### Підготовка

1. Розпакувати пристрій і встановити приладдя.  
**Малюнок В**

### Введення в експлуатацію

#### Установлення фільтрувального пакету з нетканого матеріалу

##### Вказівка

Не використовувати пристрій без фільтрувального пакету з нетканого матеріалу.

1. Розблокувати та зняти контейнер для сміття.

##### Рисунок 1

2. Надягти фільтрувальний пакет з нетканого матеріалу з гумовим фланцем на всмоктувальний патрубок (зсередини).

##### Рисунок 2

3. Вставити і зафіксувати контейнер для сміття.  
**Рисунок 3**

### Встановлення акумуляторного блоку

1. Вставити акумуляторний блок у тримач акумулятора і зафіксувати.

### Регулювання поясного, нагрудного та плечових ремнів

1. Установити пристрій на спину.
  2. Зафіксувати застібку поясного ремня і відрегулювати ремінь.
- Малюнок С**
3. Зафіксувати застібку нагрудного ремня і відрегулювати ремінь (регульована висота). Підігнати пристрій під розміри тіла шляхом підтягування центральних натягувачів.

##### Малюнок D

### Зарядження акумуляторного блоку

##### Вказівка

Ознайомитись з інструкцією виробника з експлуатації зарядного пристрою і особливо прийняти до уваги вказівки з техніки безпеки!

##### Вказівка

Ознайомитись з інструкцією виробника з експлуатації акумуляторного блоку і особливо прийняти до уваги вказівки з техніки безпеки!

##### Вказівка

Під час поставки акумуляторний блок частково заряджений. Перед початком експлуатації та за потреби зарядити акумулятор.

##### Вказівка

Заряджати акумуляторний блок можна лише вийнявши його з пристрою.

1. Натиснути кнопку розблокування і витягти акумуляторний блок.
2. Заряджати акумулятор відповідно до інструкцій з експлуатації виробників зарядного пристрою та акумуляторного блоку.

### Керування

#### УВАГА

**Небезпека через технічну несправність**

Небезпека пошкодження пристрою

При ослабленні потужності всмоктування негайно зупинити двигун.

#### Вирівнювання контейнера для сміття

1. Вирівняти контейнер для сміття так, щоб всмоктувальний шланг за встановленої системи підвіски виходив на робочій стороні (робота правою/лівою рукою). Потім відповідний символ можна побачити спереду.

##### Малюнок E

#### Увімкнення пристрою

1. Увімкнути пристрій на головному вимикачу.

#### Режим Eсо

Режим Eсо (режим заощадження енергії): Прилад працює зі зниженою потужністю всмоктування. Тривалість роботи акумулятора збільшується.

1. Увімкнення режиму Eсо: натиснути кнопку Eсо.
2. Вимкнення режиму Eсо: ще раз натиснути кнопку Eсо.

##### Вказівка

Для отримання оптимальних результатів прибирання:

- вимкнути режим Eсо під час очищення килимових покриттів.

- жорсткі поверхні очищувати за допомогою режиму ECO або без нього.

## Регулювання потужності всмоктування

1. Відрегулювати потужність всмоктування на регуляторі сили всмоктування.

## Режим очищення

1. Встановити перемикач насадки для підлоги на тверді поверхні або килимові покриття.
2. Виконати очищення.

## Вимкнення пристрою

1. Вимкнути пристрій за допомогою головного вимикача.

## Після кожного використання

1. Спорозжити контейнер для сміття.
2. Протерти пристрій та додаткове обладнання вологою ганчіркою.

## Зберігання пристрою

1. Вставити телескопічну всмоктувальну трубку.
2. Поставити пристрій у сухому приміщенні або підвісити за ручку, вживши заходів від несанкціонованого використання.

## Транспортування

### ⚠ ОБЕРЕЖНО

#### Недотримання ваги

Небезпека травмування та пошкодження

Під час транспортування враховувати вагу пристрою.

1. Під час транспортування в транспортних засобах закріплювати пристрій згідно з чинними нормами для запобігання його ковзанню та перевертанню.

## Зберігання

### ⚠ ОБЕРЕЖНО

#### Небезпека отримання травм та ушкоджень!

Пристрій може перекинутись на похилій поверхні.

Під час зберігання враховувати вагу пристрою.

Пристрій має зберігатися лише у приміщеннях.

1. Натиснути кнопку розблокування і витягти акумуляторний блок, щоб уникнути його розрядження.

## Догляд та технічне обслуговування

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

#### Небезпека ураження електричним струмом

Травми в результаті торкання струмоведучих частин

Вимкнути пристрій.

Вийняти акумуляторний блок.

## Заміна фільтрувального пакету з нетканого матеріалу

1. Розблокувати та зняти контейнер для сміття.
2. Зняти фільтрувальний пакет з нетканого матеріалу.
3. Надягти новий фільтрувальний пакет з нетканого матеріалу з гумовим фланцем на всмоктувальний патрубок (зсередини).

### Рисунок 2

4. Вставити і зафіксувати контейнер для сміття.

### Рисунок 3

## Заміна фільтра HEPA

Фільтр HEPA (спеціальне обладнання): заміна раз на рік

1. Розблокувати та зняти контейнер для сміття.
2. Повернути всмоктувальну головку на 180°.
3. Розблокувати і зняти фільтр HEPA (спеціальне обладнання).
4. Вставити і зафіксувати новий фільтр HEPA (спеціальне обладнання).
5. Повернути всмоктувальну головку на 180°.
6. Вставити і зафіксувати контейнер для сміття.

## Заміна фільтра для захисту двигуна

1. Розблокувати та зняти контейнер для сміття.
2. Повернути всмоктувальну головку на 180°.
3. За необхідності розблокувати і зняти фільтр HEPA (спеціальне обладнання).
4. Вийняти фільтр захисту двигуна.
5. Встановити новий фільтр захисту двигуна.
6. Якщо потрібно, вставити і зафіксувати фільтр HEPA (спеціальне обладнання).
7. Повернути всмоктувальну головку на 180°.
8. Вставити і зафіксувати контейнер для сміття.

## Регулювання кріпильного ремня

1. Розблокувати та зняти контейнер для сміття.
2. Відрегулювати кріпильний ремінь так, щоб контейнер для сміття щільно прилягав до всмоктувальної головки.

### Малюнок F

3. Вставити і зафіксувати контейнер для сміття.

## Допомога в разі несправностей

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

#### Небезпека ураження електричним струмом

Травми в результаті торкання струмоведучих частин

Вимкнути пристрій.

Вийняти акумуляторний блок.

#### Вказівка

У разі виникнення несправності (наприклад, розрив фільтру) пристрій слід негайно вимкнути. Перед повторним використанням слід усунути несправність.

#### Пристрій вимикається під час роботи

Спрацював тепловий захисний елемент двигуна

1. Замінити фільтрувальний пакет з нетканого матеріалу.
2. Замінити фільтр захисту двигуна.
3. Перевірити усі частини на предмет засмічення.
4. Знову увімкнути пристрій.

#### Потужність всмоктування знижується

1. Замінити фільтрувальний пакет з нетканого матеріалу.
2. Правильно встановити/зафіксувати контейнер для бруду, за потреби відрегулювати кріпильний ремінь.

#### Під час всмоктування виходить пил

1. Замінити пошкоджений фільтрувальний пакет з нетканого матеріалу.
2. Перевірити посадку фільтрувального пакету з нетканого матеріалу.
3. Правильно встановити/зафіксувати контейнер для бруду, за потреби відрегулювати кріпильний ремінь.
4. Правильно встановити фільтр захисту двигуна.

## Відсутня або недостатня потужність всмоктування

1. Видалити сміття зі всмоктувальної насадки, всмоктувальної трубки або всмоктувального шланга.
2. Замінити несправний всмоктувальний шланг.
3. Замінити фільтрувальний пакет з нетканого матеріалу.
4. Правильно встановити/зафіксувати контейнер для бруду, за потреби відрегулювати кріпильний ремінь.
5. Замінити фільтр захисту двигуна.

## Пристрій не працює

1. Увімкнути пристрій.
2. Дати охолонути перегрітій платі.
3. Зарядити акумуляторний блок.
4. Вставити акумуляторний блок.

## Сервісна служба

Якщо пошкодження не можна усунути, необхідно перевірити пристрій у сервісній службі.

## Гарантія

У кожній країні діють відповідні гарантійні умови, встановлені уповноваженою організацією збуту нашої продукції в цій країні. Можливі несправності приладу протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина несправності полягає в дефектах матеріалів або виробничому браку. У разі виникнення претензій протягом гарантійного строку прохання звертатися, маючи при собі чек про покупку, до торговельної організації, що продала продукт, або до найближчої уповноваженої служби сервісного обслуговування.

(Адреси див. на звороті)

## Приладдя та запасні деталі

Слід використовувати лише оригінальне приладдя та оригінальні запасні частини, тому що саме вони гарантують безпечну та безперебійну експлуатацію пристрою.

Інформація щодо приладдя та запасних частин міститься на сайті [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Перелік запасних частин

Використовуйте лише оригінальні акумуляторні батареї KÄRCHER. Використовувати акумуляторні батареї, що не перезаряджаються, не дозволяється.

Позначення	Номер замовлення, запасна частина	Артикульний номер, без упаковки
Акумуляторний блок Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
Акумуляторний блок Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
Акумуляторний блок Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
Акумуляторний блок Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
Пристрій швидкого заряджання Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0

Позначення	Номер замовлення, запасна частина	Артикульний номер, без упаковки
Пристрій швидкого заряджання Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
Пристрій швидкого заряджання Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## Декларація про відповідність стандартам ЄС

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеній у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У разі внесення неузгоджених із нами змін до машини ця заява втрачає свою чинність.  
Виріб: Пилосос для сухого прибирання  
Тип: 1.394-xxx

**Відповідні директиви ЄС**  
2006/42/EG (+2009/127/EG)  
2011/65/EC  
2014/30/EC

**Застосовувані гармонізовані стандарти**  
EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60312-1: 2017  
EN 60335-1  
EN 60335-2-69  
EN 62233: 2008

**Застосовувані національні стандарти**

-  
Особи, що нижче підписалися, діють від імені та за довіреністю керівництва.

  
H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Особа, відповідальна за ведення документації:  
Ш. Райзер (S. Reiser)  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2020/10/01

## Технічні характеристики

		<b>BVL 3/1 Bp (Pack)</b>
<b>Електричне підключення</b>		
Номинальна напруга акумуляторного блока	V	36 DC
Клас захисту		III
Номинальна потужність	W	350
Максимальна потужність	W	350
<b>Робочі характеристики пристрою</b>		
Місткість баку	l	3
Кількість повітря (макс.)	l/s	35,4
Розрідження (макс.)	kPa (mbar)	18,9 (189)
Час роботи за повного заряду акумулятора — акумуляторний блок Battery Power 36/25	хвилини	16/Есо: 26
Час роботи за повного заряду акумулятора — акумуляторний блок Battery Power 36/50	хвилини	31/Есо: 52
Час роботи за повного заряду акумулятора — акумуляторний блок Battery Power+ 36/60	хвилини	33/Есо: 55
Час роботи за повного заряду акумулятора — акумуляторний блок Battery Power+ 36/75	хвилини	41/Есо: 73
<b>Розміри та вага</b>		
Типова робоча вага	kg	5,0
Довжина x ширина x висота	mm	220 x 320 x 390
Діаметр всмоктувального шланга	mm	35
Довжина всмоктувального шланга	m	1,0
<b>Умови навколишнього середовища</b>		
Температура навколишнього середовища	°C	0/+40
<b>Розраховані значення згідно з EN 60335-2-69</b>		
Рівень звукового тиску L <sub>рА</sub>	dB(A)	65
Похибка K <sub>рА</sub>	dB(A)	2
Значення вібрації на руці/кисті	m/s <sup>2</sup>	<2,5
Похибка K	m/s <sup>2</sup>	0,2
Зберігається право на внесення технічних змін.		

## 目录

一般性提示	116
环境保护	116
按规定使用	116
安全说明	116
设备说明	117
设备上的标志	117
准备	117
投入运行	117
操作	117
运输	118
存放	118
保养和维护	118
故障时的帮助	118
质量保证	119
附件和备件	119
技术参数	119

## 一般性提示



在首次使用设备之前，请先阅读本原厂操作说明书和随附的安全说明。并遵守。

为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管两份手册。

- 不遵守操作说明书和安全说明会导致设备损坏，并对操作员和其他人员造成危险。
- 如有运输损坏，立即通知经销商。
- 开箱时，请检查包装内物品是否有附件丢失或损坏。

## 环境保护



包装材料可以回收利用。请按照环保要求处理包装。



电气和电子设备含有宝贵的可再利用的材料以及诸如电池、蓄电池或油等若使用不当或处理错误会对人体健康和环境造成潜在性危险的组成部分。为了设备按规定运行，需要这些组件。用符号标记的设备不得与生活垃圾一同处理。

## 内部材料提示 (REACH)

最新的内部材料信息请您在如下链接中查找：

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## 按规定使用

### 警告

#### 健康危害

吸入有害粉尘

请勿使用本设备抽吸有害粉尘。

### 注意

#### 设备损坏

高湿度会导致短路

仅在室内使用和存放设备。

- 这款通用吸尘器专为干式清洁地面和墙面而设计。
- 本设备适用于商业用途，例如酒店、学校、医院、工厂、商店、办公室和租赁业务。

## 安全说明

### 心脏起搏器

### 危险

辐射高频/电磁场会造成危险

佩戴心脏起搏器时有危害健康的危险

操作本设备时，请遵守以下安全说明。

- 如果您佩戴着心脏起搏器，我们建议您在操作设备前向您的医生或心脏起搏器制造商咨询可能需要采取的预防措施。
- 并非所有类型的心脏起搏器都对附近的辐射高频/电磁场具有同等的抵抗力，这可能会导致操作设备时出现问题。
- 如果您的医生不能保证设备对您安全的，请不要使用它！

## 设备说明


图 A

- ① HEPA 过滤器（可选配件）
- ② 电机保护过滤器
- ③ 底板
- ④ 电机保护过滤器外壳
- ⑤ 肩带
- ⑥ 铭牌
- ⑦ 解锁按钮
- ⑧ 腰带扣
- ⑨ 接缝吸嘴支架
- ⑩ 腰带
- ⑪ 吸尘管接口（外部）
- ⑫ 无纺布过滤袋
- ⑬ 手柄
- ⑭ 蓄电池组
- ⑮ 吸头
- ⑯ 视频说明二维码
- ⑰ 污物容器密封盖
- ⑱ 污物容器
- ⑲ 锁紧带
- ⑳ 胸带扣
- ㉑ 胸带（高度可调）
- ㉒ 支撑系统
- ㉓ 中间松紧带
- ㉔ 硬地面/地毯拨动开关
- ㉕ 地面扒头
- ㉖ 伸缩吸管
- ㉗ Eco 按钮（节能模式）
- ㉘ 充电控制显示
- ㉙ 主开关
- ㉚ 控制部件
- ㉛ 吸力调节器
- ㉜ 歧管
- ㉝ 抽吸软管

## 颜色标记

- 清洁过程的操作元件为黄色。
- 保养和检修的操作元件为浅灰色。

## 设备上的标志

	方便右手操作的吸尘软管接口
	方便左手操作的吸尘软管接口
	视频说明二维码

## 准备

1. 打开设备包装并安装附件。

图 B

## 投入运行

### 插入无纺布过滤袋

#### 提示

在没有无纺布过滤袋的情况下使用该设备。

1. 解锁污物容器并取下。

图 1

2. 将无纺布过滤袋及橡胶法兰拉到吸尘管接口（内部）上。

图 2

3. 装入并锁定污物容器。

图 3

### 装入蓄电池组

1. 将蓄电池组推进蓄电池支架并卡入。

### 调整腰带、胸带和肩带

1. 背上设备。
2. 扣上腰带扣并调整腰带。

图 C

3. 扣上胸带扣并调整胸带（高度可调）。通过拉动中间松紧带来调整设备以适应身体。

图 D

### 为蓄电池组充电

#### 提示

阅读充电器制造商操作说明书，特别要注意遵守安全提示！

#### 提示

阅读蓄电池组制造商操作说明书，特别要注意遵守安全提示！

#### 提示

蓄电池组在交付时部分充电。在调试前和需要时充电。

#### 提示

将蓄电池组取出后才能进行充电。

1. 按下解锁按钮并取下蓄电池组。
2. 根据充电器制造商和蓄电池组制造商的操作说明书为蓄电池组充电。

## 操作

### 注意

#### 技术缺陷风险

设备损坏风险

如果吸尘功率下降，请立即关闭电机。

## 对准污物容器

1. 对准污物容器，以便在安装了支撑系统时吸尘软管从工作侧伸出（右手/左手操作）。然后可以从正面看到相应的标志。

图 E

## 接通设备

1. 通过主开关打开设备。

## 省电模式

省电模式（节能模式）：设备以降低的吸尘功率工作。蓄电池运行时间延长。

1. 开启省电模式：按下省电按钮。
2. 关闭省电模式：反复按下省电按钮。

### 提示

为了达到最佳的吸尘效果：

- 清洁铺有地毯的地面时应停用省电模式。
- 清洁硬质表面时使用或不使用省电模式均可。

## 调节吸力

1. 通过吸力调节器调节吸力。

## 清洁运行

1. 将地面扒头的切换开关置于硬表面或地毯上。
2. 进行清洁。

## 关闭设备

1. 在主开关上关闭设备。

## 在每次运行之后

1. 清空污物容器。
2. 设备和附件在使用结束后用湿毛巾擦拭干净。

## 保管设备

1. 推入伸缩吸管。
2. 将设备放置在一个干燥的房间内或挂在手柄上，并且采取保护措施，避免无关人员使用。

## 运输

### △ 小心

#### 忽视重量

#### 受伤与损坏危险

运输时注意设备的重量。

1. 用车辆运输时，根据现行准则固定设备以防滑动和倾翻。

## 存放

### △ 小心

#### 受伤与损坏危险！

该设备在倾斜的平面上可能会发生倾覆。

存放时注意设备的重量。

本修剪机只允许存放在室内。

1. 按下解锁按钮并取下蓄电池组，以避免放电。

## 保养和维护

### △ 危险

#### 触电危险

触摸带电部件导致受伤

关闭设备。

取下蓄电池组。

## 更换无纺布过滤袋

1. 解锁污物容器并取下。

图 1

2. 拆除无纺布过滤袋。
3. 将新的无纺布过滤袋及橡胶法兰拉到吸尘管接口（内部）上。

图 2

4. 装入并锁定污物容器。

图 3

## 更换 HEPA 过滤器

HEPA 过滤器（可选配件）：每年更换一次

1. 解锁污物容器并取下。
2. 将吸头旋转 180°。
3. 解锁并取下 HEPA 过滤器（可选配件）。
4. 装入新的 HEPA 过滤器（可选配件）并卡入到位。
5. 将吸头旋转 180°。
6. 装入并锁定污物容器。

## 更换电机保护过滤器

1. 解锁污物容器并取下。
2. 将吸头旋转 180°。
3. 如有必要，解锁并取下 HEPA 过滤器（可选配件）。
4. 取下电机保护过滤器。
5. 装入新的电机保护过滤器。
6. 如有必要，装入 HEPA 过滤器（可选配件）并卡入到位。
7. 将吸头旋转 180°。
8. 装入并锁定污物容器。

## 重新调整锁紧带

1. 解锁污物容器并取下。
2. 重新调整锁紧带，使污物容器紧贴吸头。

图 F

3. 装入并锁定污物容器。

## 故障时的帮助

### △ 危险

#### 触电危险

触摸带电部件导致受伤

关闭设备。

取下蓄电池组。

#### 提示

一旦发生故障（例如过滤器破裂），则必须立即关闭设备。在重新投入使用前，必须排除故障。

#### 设备在运行期间关闭

电机热保护器响应

1. 更换无纺布过滤袋。
2. 更换电机保护过滤器。
3. 检查所有部件是否堵塞。
4. 再次接通设备。

#### 吸力减弱

1. 更换无纺布过滤袋。
2. 正确放置/锁定污物容器，必要时重新调整锁紧带。

#### 吸尘时粉尘泄漏

1. 更换损坏的无纺布过滤袋。
2. 检查无纺布过滤袋。
3. 正确放置/锁定污物容器，必要时重新调整锁紧带。
4. 正确装入电机保护过滤器。

#### 无吸尘功率或吸尘功率不足

1. 从吸嘴、吸管或吸尘软管中清除堵塞物。
2. 更换损坏的吸尘软管。
3. 更换无纺布过滤袋。
4. 正确放置/锁定污物容器，必要时重新调整锁紧带。
5. 更换电机保护过滤器。

#### 设备不运行

1. 接通设备。
2. 让过热的电路板冷却。
3. 为蓄电池组充电。
4. 装入蓄电池组。

## 客户服务部

如果无法排除故障，则必须由客户服务部检查设备。

## 质量保证

我们的主管销售公司所发布的质量保证条件在每个国家均适用。在质量保证期内，如果您的产品发生了任何故障，我们都将为您提供免费维修，但是这种故障应当是由于机身材料或制造上的缺陷造成的。如属质量保证情况，请凭发票联系贵方经销商或就近联系获得授权的客户服务点。

(地址详见背面。)

## 附件和备件

只允许使用原厂附件和备件，它们可以确保设备安全无故障地运行。

关于附件和备件的信息参见 [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)。

## 备件清单

只能使用 KÄRCHER 原装蓄电池组，不得使用无法反复充电的电池。

名称	订货号, 备件	货号, 无包装
蓄电池组 Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
蓄电池组 Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
蓄电池组 Battery Power 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
蓄电池组 Battery Power 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
快速充电器 Battery Power+ 36/60 (EU)	2.445-045.0	6.445-063.0
快速充电器 Battery Power+ 36/60 (GB)	2.445-047.0	6.445-065.0
快速充电器 Battery Power+ 36/60 (AU)	2.445-051.0	6.445-069.0

## 技术参数

		BVL 3/1 Bp (Pack)
<b>电源连接</b>		
蓄电池组额定电压	V	36 DC
防护等级		III
额定功率	W	350
最大功率	W	350
<b>设备性能</b>		
污物桶容量	l	3
(最大) 空气流量	l/s	35,4
(最大) 负压	kPa (mbar)	18,9 (189)
蓄电池充满电时的工作时间 - 蓄 电池组 Battery Power 36/25	分钟	16/Eco: 26
蓄电池充满电时的工作时间 - 蓄 电池组 Battery Power 36/50	分钟	31/Eco: 52
蓄电池充满电时的工作时间 - 蓄 电池组 Battery Power+ 36/60	分钟	33/Eco: 55
蓄电池充满电时的工作时间 - 蓄 电池组 Battery Power+ 36/75	分钟	41/Eco: 73
<b>尺寸和重量</b>		
典型的工作重量	kg	5,0
长 x 宽 x 高	mm	220 x 320 x 390
抽吸软管直径	mm	35
抽吸软管长度	m	1,0
<b>环境条件</b>		
环境温度	° C	0/+40
<b>测量值符合 EN 60335-2-69</b>		
声压级 $L_{pA}$	dB(A)	65
不确定度 $K_{pA}$	dB(A)	2
手臂振动值	$m/s^2$	<2,5
不确定度 K	$m/s^2$	0,2

保留技术参数更改权利。

## البيانات الفنية

BVL 3/1 Bp  
(Pack)

توصيل الطاقة	
36 DC V	الجهد الاسمي لعلبة البطارية
III 	فئة الحماية
350 W	إدخال الطاقة المقدر
350 W	القدرة القصوى
أداء الجهاز	
3 l	محتوى الوعاء
35,4 l/s	كمية الهواء (القصوى)
18,9 (189) kPa (mbar)	ضغط خواني (أقصى)
16/Eco: 26 دقائق	وقت التشغيل عند الشحن الكامل للبطارية - حزمة البطارية Battery Power 36/25
31/Eco: 52 دقائق	وقت التشغيل عند الشحن الكامل للبطارية - حزمة البطارية Battery Power 36/50
33/Eco: 55 دقائق	وقت التشغيل عند الشحن الكامل للبطارية - حزمة البطارية Battery Power+ 36/60
41/Eco: 73 دقائق	وقت التشغيل عند الشحن الكامل للبطارية - حزمة البطارية Battery Power+ 36/75
الأبعاد الوزن	
5,0 kg	وزن التشغيل النمطي
220 x 320 x mm 390	الطول x العرض x الارتفاع
35 mm	قطر خرطوم الشفط
1,0 m	طول خرطوم الشفط
الظروف المحيطة	
0/+40 °C	درجة حرارة المحيط
القيم المسجلة وفقاً للمواصفة EN 60335-2-69	
65 dB(A)	مستوى انبعاث الصوت L <sub>PA</sub>
2 dB(A)	قيمة الشك K <sub>PA</sub>
<2,5 m/s <sup>2</sup>	القيمة الاهتزازية لليد والذراع
0,2 m/s <sup>2</sup>	K قيمة الشك

المواصفات الفنية خاضعة للتعديل.



## العناية والصيانة

### ⚠️ خطر

#### خطر الإصابة بصدمة كهربائية

الاصابة بسبب ملامسة اجزاء موصلة للكهرباء  
قم بإغلاق الجهاز.  
أخرج حزمة البطارية.

### تغيير كيس الفلتر الصوفي

1. تحرير قفل حاوية الأوساخ ثم إخراجها.
- الشكل 1
2. قم بإزالة كيس الفلتر الصوفي.
3. اسحب كيس فلتر الصوف الجديد مع شفة مطاطية على فتحة الشفط (من الداخل).
- الشكل 2
4. قم بتركيب حاوية الأوساخ وأغلقها.
- الشكل 3

### استبدال فلتر HEPA

#### فلتر HEPA (ملحق خاص): تغيير مرة واحدة في السنة

1. تحرير قفل حاوية الأوساخ ثم إخراجها.
2. قم بتدوير رأس الشفط 180 درجة.
3. قم بإلغاء قفل فلتر HEPA وإزالته (ملحق خاص).
4. أدخل فلتر HEPA الجديد (ملحق خاص) واحكم تركيبه.
5. قم بتدوير رأس الشفط 180 درجة.
6. قم بتركيب حاوية الأوساخ وأغلقها.

### استبدال فلتر حماية المحرك

1. تحرير قفل حاوية الأوساخ ثم إخراجها.
2. قم بتدوير رأس الشفط 180 درجة.
3. إذا لزم الأمر، قم بتحرير قفل فلتر HEPA (ملحق خاص) وإخراجه.
4. إزالة فلتر حماية المحرك.
5. تركيب فلتر حماية المحرك الجديد.
6. إذا لزم الأمر، أدخل فلتر HEPA (ملحق خاص) وقم بتثبيتته في مكانه.
7. قم بتدوير رأس الشفط 180 درجة.
8. قم بتركيب حاوية الأوساخ وأغلقها.

### إعادة ضبط حزام القفل

1. تحرير قفل حاوية الأوساخ ثم إخراجها.
2. قم بإعادة ضبط حزام القفل بحيث تكون حاوية الأوساخ ملاصقة لرأس الشفط.
3. صورة إيضاحية F  
قم بتركيب حاوية الأوساخ وأغلقها.

## مساعدة في حالة حدوث أعطال

### ⚠️ خطر

#### خطر الإصابة بصدمة كهربائية

الاصابة بسبب ملامسة اجزاء موصلة للكهرباء  
قم بإغلاق الجهاز.  
أخرج حزمة البطارية.

#### إرشاد

في حالة حدوث خطأ (مثل كسر الفلتر) ، يجب إيقاف الجهاز على الفور. يجب إزالة الخطأ قبل إعادة التشغيل.

#### الجهاز ينطفئ أثناء التشغيل

1. استجابة الوافي الحراري ووافي المحرك
2. تغيير كيس الفلتر الصوفي.
3. استبدال فلتر حماية المحرك.
4. التحقق من عدم وجود انسدادات في جميع الأجزاء.
5. إعادة تشغيل الجهاز مرة أخرى.

#### انخفاض قوة الشفط تدريجياً

1. تغيير كيس الفلتر الصوفي.
2. قم بتركيب/تأمين قفل حاوية الأوساخ بصورة صحيحة، وإذا لزم الأمر قم بإعادة ضبط حزام القفل.

#### خروج الأغبرة عند الشفط

1. تغيير كيس الفلتر الصوفي التالف.
2. تحقق من موضع تركيب كيس الفلتر الصوفي.

3. قم بتركيب/تأمين قفل حاوية الأوساخ بصورة صحيحة، وإذا لزم الأمر قم بإعادة ضبط حزام القفل.
  4. تركيب فلتر حماية المحرك بشكل صحيح.
- لا يوجد أو قوة الشفط غير كافية**
1. إزالة الانسدادات من فوهة الشفط، أنبوب الشفط أو خرطوم الشفط.
  2. استبدال خرطوم الشفط التالف.
  3. تغيير كيس الفلتر الصوفي.
  4. قم بتركيب/تأمين قفل حاوية الأوساخ بصورة صحيحة، وإذا لزم الأمر قم بإعادة ضبط حزام القفل.
  5. استبدال فلتر حماية المحرك.
- الجهاز لا يعمل**
1. قم بتشغيل الجهاز.
  2. اترك اللوحة المتعرضة لفرط السخونة تبرد.
  3. شحن عبلة البطارية.
  4. قم بتركيب حزمة البطارية.

### خدمة العملاء

إن لم تتم إزالة العيب، يجب فحص الجهاز من قبل خدمة العملاء.

### الضمان

يسري في كل دولة شروط الضمان التي تضعها شركة التسويق المتخصصة التابعة لنا. نحن نتولى إصلاح الأخطاء التي قد تطرأ على جهازك خلال فترة الضمان بدون مقابل، عندما يكون سبب هذه الأعطال ناجم عن عيب في المواد المستخدمة أو في عملية التصنيع. في حالة استحقاق الضمان، توجه من فضلك بقسيمة الشراء إلى أقرب موزع أو مركز خدمة عملاء معتمد. (العنوان على الصفحة الخلفية)

### الملحقات التكميلية وقطع الغيار

استخدام الملحقات التكميلية الأصلية وقطع الغيار الأصلية فقط، والتي تضمن تشغيل الجهاز بشكل آمن وخالي من الاختلالات. تجد المعلومات الخاصة بالملحقات التكميلية وقطع الغيار على الموقع [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### قائمة قطع الغيار

يجب استخدام عبلة البطاريات الأصلية من KÄRCHER، وعدم استخدام البطاريات غير القابلة لإعادة الشحن.

التسمية	رقم الطلب، قطع الغيار	رقم الصنف، غير مغلف
عبلة البطارية Battery Power+ 36/75	2.445-043.0	6.445-059.0
عبلة البطارية Battery Power+ 36/60	2.042-022.0	6.445-085.0
بطارية بقوة 36/50	2.445-031.0	6.445-039.0
بطارية بقوة 36/25	2.445-030.0	6.445-038.0
شاحن سريع للبطارية Battery Power+ 36/60 (الاتحاد الأوروبي)	2.445-045.0	6.445-063.0
شاحن سريع للبطارية Battery Power+ 36/60 (المملكة المتحدة)	2.445-047.0	6.445-065.0
شاحن سريع للبطارية Battery Power+ 36/60 (أستراليا)	2.445-051.0	6.445-069.0

## الاستعمال

### تنبيه

خطر بسبب عطل فني

خطر تلف الجهاز

قم بإيقاف المحرك فوراً عند انخفاض قوة الشفط.

### قم بمحاذاة حاوية الأوساخ

1. قم بمحاذاة حاوية الأوساخ بحيث يخرج خرطوم الشفط من جانب العمل عند توصيل نظام الحمل (الاستخدام باليد اليميني/اليد اليسرى). يمكن بعد ذلك رؤية الرمز المعني على مقدمة الجهاز.

### صورة إيضاحية E

### تشغيل الجهاز

1. قم بتشغيل الجهاز من المفاتيح الرئيسية.

### وضع Eco

وضع Eco (وضع توفير الطاقة): يعمل الجهاز بقوة شفط منخفضة. ويطول عمر تشغيل البطارية.

1. تشغيل الوضع Eco: اضغط على زر Eco.
2. إيقاف الوضع Eco: كرر الضغط على زر Eco.

### إرشاد

للحصول نتيجة شفط مثالية:

- قم بتعطيل الوضع Eco مع أرضيات السجاد.
- تنظيف الأرضيات الصلبة بالوضع Eco أو بدونه.

### ضبط قوة الشفط

1. اضبط قوة الشفط من منظم قوة الشفط.

### تشغيل التنظيف

1. ضبط محول الفوهة الأرضية على السطح الصلب أو على السجاد.
2. إجراء التنظيف.

### إيقاف الجهاز

1. إيقاف الجهاز من المفاتيح الرئيسية.

### بعد كل تشغيل

1. قم بتفريغ حاوية الأوساخ.
2. يجب تنظيف الجهاز والملحقات بقطعة قماش رطبة بعد الاستخدام.

### حفظ الجهاز

1. أدخل أنبوب الشفط التلسكوبي.
2. قم بتخزين الجهاز في غرفة جافة أو تعليقه من المقبض اليدوي وتأمنه ضد الاستخدام غير المصرح به.

## النقل

### △ تنويه

عدم مراعاة الوزن

خطر الإصابة وخطر التعرض لأضرار

احرص عند النقل على مراعاة وزن الجهاز.

1. عند عملية الشحن في المركبات، يجب تأمين الجهاز ضد الانزلاق والانتقال وفقاً لما تنص عليه المعايير السارية.

## التخزين

### △ تنويه

خطر الإصابة وخطر التعرض لأضرار!

قد يتعرض الجهاز للانتقال على الأسطح المائلة.

احرص عند التخزين على مراعاة وزن الجهاز.

يجب أن يتم تخزين الجهاز في أماكن داخلية فقط.

1. اضغط على زر التحرير وانزع حزمة البطارية لتجنب فراغ الشحنة.

## رموز على الجهاز

وصلة خرطوم شفط لمن يستخدمون اليد اليمنى	
وصلة خرطوم شفط لمن يستخدمون اليد اليسرى	
رمز الاستجابة السريعة لتعليمات الفيديو	

## التحضير

1. افتح عبوة الجهاز وقم بتجميع الملحقات.  
صورة إيضاحية B

## بدء التشغيل

### تركيب كيس فلتير الصوف

#### إرشاد

لا تستخدم الجهاز بدون كيس فلتير من الصوف.

1. تحرير قفل حاوية الأوساخ ثم إخراجها.
2. الشكل 1  
سحب كيس فلتير الصوف المزود بشفة مطابقة فوق فوهة الشفط (من الداخل).
3. الشكل 2  
قم بتركيب حاوية الأوساخ وأغلقها.
3. الشكل 3

### تركيب عبوة البطارية

1. أدخل البطارية في حامل البطارية وثبتها.

### ضبط حزام الخصر وحزام الصدر

1. ضع الجهاز على الظهر.
2. قم بإغلاق قفل حزام الخصر واضبط حزام الخصر.
3. صورة إيضاحية C  
قم بإغلاق قفل حزام الصدر واضبط حزام الصدر (القابل لضبط الارتفاع). ضبط الجهاز على الجسم عن طريق سحب الشدادات الوسطى.

### صورة إيضاحية D

### شحن عبوة البطارية

#### إرشاد

اقرأ دليل تشغيل الجهة الصانعة للشاحن واتبع إرشادات السلامة بشكل خاص!

#### إرشاد

اقرأ دليل تشغيل الجهة الصانعة لحزمة البطارية واتبع إرشادات السلامة بشكل خاص!

#### إرشاد

يتم شحن حزمة البطارية جزئياً عند التسليم. قم بشحنها قبل التشغيل وعند اللزوم.

#### إرشاد

يمكن شحن حزمة البطارية فقط وهي مخلوطة من الجهاز.

1. اضغط على زر التحرير وانزع حزمة البطارية.
2. قم بشحن حزمة البطارية وفقاً لإرشادات التشغيل الخاصة بالجهة الصانعة للشاحن والجهة الصانعة لحزمة البطارية.

احرص عند التعامل مع هذا الجهاز على مراعاة إرشادات السلامة التالية.

- إذا كان لديك جهاز تنظيم ضربات القلب، فتوصيك باستشارة طبيب أو الشركة المصنعة لجهاز تنظيم ضربات القلب بشأن التدابير الاحتياطية الممكنة قبل تشغيل الجهاز.
- ليست جميع أنواع أجهزة تنظيم ضربات القلب لديها نفس المقاومة لإشعاع الحقول المغناطيسية عالية التردد/الكهربائية المشعة المجاورة، مما قد يؤدي ذلك إلى مشاكل في تشغيل الجهاز.
- إذا كان طبيبك لا يستطيع ضمان سلامتك، فلا تستخدم الجهاز

## مواصفات الجهاز

### صورة إيضاحية A

- ① فلتـر HEPA (ملحق خاص)
- ② فلتـر حماية المحرك
- ③ اللوحة الرئيسية
- ④ مبيت لفلتر حماية المحرك
- ⑤ حامل الكفـف
- ⑥ لوحة الطراز
- ⑦ زر التحير
- ⑧ قفل حزام الخصر
- ⑨ حامل فوهة الشفوق
- ⑩ حزام الورك
- ⑪ فتحة الشفط (من الخارج)
- ⑫ كيس فلتر قماشـي
- ⑬ مقبض
- ⑭ علبـة البطارية
- ⑮ رأس الشفط
- ⑯ كود الاستجابة السريع للدليل التشغيل بالفيديو
- ⑰ قفل حاوية الأوساخ
- ⑱ حاوية الأوساخ
- ⑲ حزام القفل
- ⑳ قفل حزام الصدر
- ㉑ حزام الصدر (قابل للتعديل الارتفاع)
- ㉒ نظام الحمل
- ㉓ الشدادة الوسطى
- ㉔ محول للسطح الصلب/السجاد
- ㉕ فوهة الأرضية
- ㉖ أنبوب شفط تلسكوبي
- ㉗ زر - Eco (وضع توفير الطاقة)
- ㉘ مؤشر التحكم بالشحن
- ㉙ مفتاح رئيسي
- ㉚ لوحة التحكم
- ㉛ منظم قوة الشفط
- ㉜ كوع
- ㉝ خرطوم شفط

### التمييز اللوني

- عناصر استعمال عملية التنظيف صفراء.
- عناصر استعمال الصيانة والخدمة باللون الرمادي الفاتح.

## المحتويات

إرشادات عامة.....	120
حماية البيئة.....	120
الاستخدام المطابق للتعليمات.....	120
إرشادات السلامة.....	120
مواصفات الجهاز.....	120
رموز على الجهاز.....	121
التحضير.....	121
بدء التشغيل.....	121
الاستعمال.....	121
النقل.....	121
التخزين.....	121
العناية والصيانة.....	122
مساعدة في حالة حدوث أعطال.....	122
الضمان.....	122
الملحقات التكميلية وقطع الغيار.....	122
البيانات الفنية.....	123

## إرشادات عامة



اقرأ دليل التشغيل الأصلي لهذا وإرشادات السلامة المرفقة قبل استخدام الجهاز لأول مرة. ثم تصرف طبقاً لذلك.

- احتفظ بالكيبين للاستخدام لاحقاً أو تسليمهما للمالك اللاحق.
- قد يؤدي عدم اتباع تعليمات دليل التشغيل وإرشادات السلامة إلى تلف الجهاز وإلى مخاطر على المشغل والأشخاص الآخرين.
- يجب إبلاغ التاجر فوراً عند وجود أضرار ناتجة عن النقل.
- تحقق عند فتح العبوة من المحتويات وعدم فقدان أي ملحقات أو من وجود تلفيات.

## حماية البيئة



المواد المستخدمة في التغليف قابلة لإعادة التدوير. يرجى التخلص من مواد التغليف بطريقة تحافظ على البيئة.

- تحتوي الأجهزة الكهربائية والإلكترونية مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير وغالباً على أجزاء مثل البطاريات، متراكمات أو الزيوت والتي قد تشكل خطورة على صحة الإنسان والبيئة في حالة التعامل معها أو تم التخلص منها بصورة خاطئة. إلا أن هذه الأجزاء ضرورية لتشغيل الجهاز بصورة سليمة. لا يجوز التخلص من الأجهزة المميزة بهذا الرمز مع النفايات المنزلية.

### إرشادات حول مواد المحتويات (REACH)

تجد المعلومات الحالية حول مواد المحتويات على الموقع: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## الاستخدام المطابق للتعليمات

### ⚠ تحذير

#### خطر على الصحة

استنشاق أعيرة ضارة صحياً  
لا تستخدم الجهاز لشفط أعيرة ضارة صحياً.

### تنبيه

#### تضرر الجهاز

- ماس كهربائي بسبب الرطوبة العالية
- استخدام وتخزين الجهاز في غرف داخلية فقط.
- تم تصميم المكينة الكهربائية الشاملة هذه للتنظيف الجاف الخاص بالأرضيات والجدران.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام التجاري ويمكن على سبيل المثال استخدامه في الفنادق والمدارس والمستشفيات والمصانع والمتاجر والمكاتب والمحلات المؤجرة.

## إرشادات السلامة

### جهاز تنظيم ضربات القلب

### ⚠ خطر

خطر بسبب حقول مغناطيسية كهربائية عالية تردد مشعة  
مخاطر صحية عند وجود جهاز تنظيم ضربات القلب



**THANK YOU!**  
**MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!**



Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.

Register your product and benefit from many advantages.

Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.

Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

**[www.kaercher.com/welcome](http://www.kaercher.com/welcome)**



Bewerten Sie Ihr Produkt und sagen Sie uns Ihre Meinung.

Rate your product and tell us your opinion.

Évaluer votre produit et dites-nous votre opinion.

Reseñe su producto y díganos su opinión.



**[www.kaercher.com/dealersearch](http://www.kaercher.com/dealersearch)**

**Alfred Kärcher SE & Co. KG**  
Alfred-Kärcher-Str. 28-40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212





Deutsch	3
English	5
Français	7
Italiano	9
Nederlands	11
Español	13
Português	15
Dansk	17
Norsk	19
Svenska	20
Suomi	22
Ελληνικά	24
Türkçe	26
Русский	28
Magyar	31
Čeština	33
Slovenščina	35
Polski	36
Românește	39
Slovenčina	41
Hrvatski	43
Srpski	44
Български	46
Eesti	49
Latviešu	50
Lietuviškai	52
Українська	54
中文	56
Қазақша	58
Indonesia	60
한국어	62
Português do Brasil	64
العربية	68



## Hinweise zur Entsorgung und Rückgabemöglichkeiten nach dem ElektroG

(Deutsche Umsetzung der WEEE Richtlinie - gültig in Deutschland)

Wir weisen Besitzer von Elektro- und Elektronikgeräten (EAG) darauf hin, dass EAG gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften einer vom Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen sind. In den Elektroaltgeräten enthaltene Batterien und Akkumulatoren, die nicht fest vom EAG umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem EAG entnommen werden können, sind vor deren Abgabe an einer Erfassungsstelle zerstörungsfrei von diesem zu trennen und einer hierfür vorgesehenen Entsorgung zuzuführen.

Stationäre Fachhändler von Elektro- und Elektronikgeräten (EEE) mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm obliegen bestimmte Rücknahmepflichten von EAG. Gleiches gilt für Lebensmittelhändler mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 qm, sofern diese mehrmals pro Jahr oder dauerhaft EEE anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Bei Verkauf eines neuen EEE müssen diese ein EAG der gleichen Geräteart kostenfrei am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe zurücknehmen (1:1-Rücknahme); dies gilt auch bei Auslieferungen des EEE zum Kunden. Kostenfrei zurückzunehmen sind im Geschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu außerdem bis zu drei kleine EAG < 25cm, ohne dass dies an den Erwerb eines EEE geknüpft werden darf (0:1-Rücknahme). Vorstehende Rücknahmepflichten gelten auch für den Versandhandel, wobei die 1:1-Rücknahme nur für Wärmeüberträger, Bildschirmgeräte und Großgeräte gilt. Für 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen ITK-Geräten sowie für die 0:1-Rücknahme gilt, dass Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endnutzer bereitstellen müssen.

Als rücknahmepflichtiger Vertreter von EEE sind wir als Hersteller entsprechend verpflichtet. Dieser Pflicht kommen wir nach. Die genauen Kontaktdaten und Abgabeorte finden Sie auf unserer Homepage. Daneben ist die Rückgabe von EAG selbstverständlich auch bei jeder offiziellen Abgabestelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger kostenlos möglich.

Für die Löschung von personenbezogenen Daten auf den zu entsorgenden EAG sind Sie als Endnutzer vor der Abgabe selbst verantwortlich.

Das nachfolgend dargestellte und auf EEE/EAG aufgebrachte Symbol einer durchkreuzten Abfalltonne weist zusätzlich auf die Pflicht zur getrennten Erfassung hin.



Zur Abfallvermeidung sollten Reparaturmöglichkeiten des EEE geprüft und möglichst langlebige EEE angeschafft werden. Weitere Informationen zur Abfallvermeidung für Verbraucher sind etwa dem Abfallvermeidungsprogramm des Bundes unter Beteiligung der Länder zu entnehmen, abrufbar unter <https://www.bmu.de/download/abfallvermeidungsprogramm-des-bundes-unter-beteiligung-der-laender-fortschreibung-wertschaetzen-statt-wegwerfen>.

## Sicherheitshinweise Nass-/Trockensauger



Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Sicherheitshinweise und die Originalbetriebsanleitung. Handeln Sie danach. Bewahren Sie beide Hefte für den späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen Sie die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigen.
- Am Gerät angebrachte Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.

### Gefahrenstufen

#### **⚠ GEFAHR**

- Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### **⚠ WARNUNG**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

#### **⚠ VORSICHT**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

### ACHTUNG

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

### Persönliche Schutzausrüstung

- ⚠ **VORSICHT** • Tragen Sie bei Arbeiten am Gerät geeignete Handschuhe.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- ⚠ **GEFAHR** • Erstickungsgefahr. Halten Sie Verpackungsfolien von Kindern fern.

- ⚠ **WARNUNG** • Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß. Berücksichtigen Sie die örtlichen Gegebenheiten und achten Sie beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder. • Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden. • Nur Personen, die in der Handhabung des Geräts unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zur Bedienung nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind, dürfen das Gerät benutzen. • Kinder dürfen das Gerät nicht betreiben. • Beaufsichtigen Sie Kinder, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- ⚠ **VORSICHT** • Sicherheitseinrichtungen dienen Ihrem Schutz. Verändern oder umgehen Sie niemals Sicherheitseinrichtungen.

### Stromschlaggefahr

- ⚠ **GEFAHR** • Schließen Sie Schutzklasse I - Geräte nur an ordnungsgemäß geerdete Stromquellen an. • Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen. • Fassen Sie Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen an.

- ⚠ **WARNUNG** • Schließen Sie das Gerät nur an einem elektrischen Anschluss an, der von einer Elektro-

Fachkraft gemäß IEC 60364-1 ausgeführt wurde.

- Schalten Sie das Gerät bei Schaumbildung oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker oder entnehmen Sie den Akkupack. • Stellen Sie vor jeder Verwendung des Geräts sicher, dass die Netzanschlussleitung mit Netzstecker nicht beschädigt ist. Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist, muss sie unverzüglich durch den Hersteller, den autorisierten Kundendienst oder von einer Elektro-Fachkraft ersetzt werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden. • Verletzen oder beschädigen Sie die Netzanschluss- und Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zeren oder dergleichen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. • Verwenden Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebene Netzanschlussleitung, dies gilt auch bei Ersatz der Leitung. Bestell-Nr. und Type siehe Betriebsanleitung. • Ersetzen Sie Kupplungen an der Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung nur durch solche mit gleichem Spritzwasserschutz und gleicher mechanischer Festigkeit.

- ACHTUNG** • Einschaltvorgänge erzeugen kurzzeitige Spannungsabsenkungen. • Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten. • Bei Netzimpedanz kleiner als 0,15 Ohm sind keine Störungen zu erwarten.

### Betrieb

- ⚠ **GEFAHR** • Beachten Sie beim Einsatz des Geräts in Gefahrenbereichen (z. B. Tankstellen) die entsprechenden Sicherheitsvorschriften. • Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt, außer das Gerät ist explizit dafür vorgesehen, siehe Kapitel Bestimmungsgemäßer Gebrauch in der Betriebsanleitung. • Explosionsgefahr. Bestimmte Stoffe können durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden und die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

- Saugen Sie keine brennbaren Gase, Flüssigkeiten oder Stäube (reaktive Stäube) auf, außer das Gerät ist explizit dafür vorgesehen, siehe Kapitel Bestimmungsgemäßer Gebrauch in der Betriebsanleitung.
- Saugen Sie keine reaktiven Metallstäube (z. B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen oder sauren Reinigungsmitteln auf.
- Saugen Sie keine unverdünnten Laugen oder Säuren auf.
- Saugen Sie keine organischen Lösungsmittel (z. B. Benzin, Farbverdüner, Aceton, Heizöl) auf.
- Saugen Sie keine brennenden oder glimmenden Gegenstände auf.

- ⚠ **WARNUNG** • Saugen Sie weder Menschen noch Tiere mit dem Gerät ab. • Verwenden Sie das Gerät nur bei ausdrücklicher Kennzeichnung für die Absaugung gesundheitsschädlicher Stäube. Beachten Sie die sicherheitstechnischen Angaben in der Betriebsanleitung.

- ⚠ **VORSICHT** • Prüfen Sie das Gerät und das Zubehör, insbesondere Netzanschlussleitung und Verlängerungskabel, vor jedem Betrieb auf ordnungsgemäßen Zustand und Betriebssicherheit. Ziehen Sie bei Beschädigung den Netzstecker und verwenden Sie das Gerät nicht. • Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, solange es nicht ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen oder der Akkupack entnommen ist.

**ACHTUNG** • Betreiben Sie das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0 °C. • Setzen Sie das Gerät bei tiefen Temperaturen nicht im Außenbereich ein.

#### Trockensauger

**⚠ WARNUNG** • Das Gerät ist nur für die Trockenreinigung bestimmt. Verwenden Sie das Gerät nur bei ausdrücklicher Kennzeichnung im Freien bei nasenen Bedingungen.

#### Nasssauger

**⚠ VORSICHT** • Saugen Sie flüssige Medien nur bis zu einer Temperatur von 45 °C ein.

**ACHTUNG** • Verwenden Sie das Gerät nur mit entsprechender Ausstattung zur Absaugung von Kühl- und Schmiermitteln.

#### Geräte mit Staubklasse L, M und H

**⚠ GEFAHR** • Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub. Tragen Sie bei Wartungsarbeiten (z. B. Filterwechsel) eine Atemschutzmaske P2 oder höherwertig und Einwegkleidung. • Gebrauch des Geräts und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials nur durch geschultes Personal. • Wenn die Abluft im Raum zurückgeführt wird, muss eine ausreichende Luftwechselrate L im Raum vorhanden sein. Um die geforderten Grenzwerte einzuhalten, darf der zurückgeführte Volumenstrom maximal 50% des Frischluftvolumens (Raumvolumen  $V_R \times$  Luftwechselrate  $L_W$ ) betragen. Ohne besondere Lüftungsmaßnahme gilt:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Dieses Gerät enthält gesundheitsschädlichen Staub. Leerungs- und Wartungsvorgänge, einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter, dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die entsprechende Schutz-ausrüstung tragen. • Betreiben Sie das Gerät nicht ohne das vollständige Filtrationssystem. • Beachten Sie die anwendbaren Sicherheitsbestimmungen, die für die zu behandelnden Materialien zutreffen. • Betätigen Sie für einen sicheren Stand des Geräts die Feststellbremsen an der Lenkrolle. Bei offener Feststellbremse kann sich das Gerät unkontrolliert in Bewegung setzen. • Zur Wartung durch den Benutzer muss das Gerät auseinandergenommen, gereinigt und gewartet werden, soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen. Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten Entgiftung vor dem Auseinandernehmen, Vorsorge treffen für örtlich gefilterte Zwangsentlüftung, wo das Gerät auseinandergenommen wird, Reinigung der Wartungsfläche und geeigneter Schutz des Personals. • Das Äußere des Geräts sollte durch Staubsaugverfahren entgiftet und sauber abgewischt werden, oder mit Abdichtmittel behandelt werden, bevor es aus dem gefährlichen Gebiet genommen wird. Alle Geräteteile müssen als verunreinigt angesehen werden, wenn sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden. Es müssen geeignete Maßnahmen ergriffen werden, um eine Staubverteilung zu vermeiden. • Bei der Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, weggeworfen werden. Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln, in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls, entsorgt werden. • Nur Staubklasse M und H: Verschließen Sie die Ansaugöff-

nung bei Transport und Wartung des Geräts mit dem Verschlussstopfen. • Nur Staubklasse H: Die Wirksamkeit der Filtration des Geräts kann durch das Testverfahren wie in EN 60 335-2-69 22.AA.201.2 spezifiziert, geprüft werden. Diese Prüfung muss mindestens jährlich erfolgen oder häufiger, wenn dies in nationalen Anforderungen spezifiziert ist. Bei negativem Prüfergebnis ist der Test mit einem neuen Flachfaltfilter zu wiederholen.

**⚠ WARNUNG** • Sicherheitseinrichtungen zur Verhütung von Gefahren müssen mindestens einmal jährlich vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person auf ihre sicherheitstechnisch einwandfreie Funktion geprüft werden, z. B. Dichtheit des Geräts, Beschädigung des Filters, Funktion der Kontrolleinrichtungen (nur Staubklasse M und H).

#### Geräte mit rotierenden Bürsten

**⚠ GEFAHR** • Stromschlaggefahr. Überfahren Sie niemals die Netzanschlussleitung oder das Verlängerungskabel mit den sich drehenden Bürsten des Saugkopfs.

**⚠ VORSICHT** • Ungeeignete Bürsten gefährden Ihre Sicherheit. Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten oder die in der Betriebsanleitung empfohlenen Bürsten.

#### Geräte mit Luftbereifung

**⚠ VORSICHT** • Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Reifenfülldruck. Sie müssen den Reifenfülldruck am Reifen und gegebenenfalls an der Felge ablesen. Bei unterschiedlichen Werten, müssen Sie den kleineren Wert einhalten. • Stellen Sie sicher, dass der Druckminderer am Kompressor korrekt eingestellt ist, bevor Sie den Reifenfülldruck einstellen. • Bei Geräten mit verschraubten Felgen: Stellen Sie sicher, dass alle Schrauben der Felge fest angezogen sind, bevor Sie den Reifenfülldruck einstellen.

#### Pflege und Wartung

**⚠ WARNUNG** • Vor Reinigung, Wartung und dem Austausch von Teilen müssen Sie das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen oder den Akkupack entnehmen. Schalten Sie das Gerät vor der Umstellung auf eine andere Funktion aus.

**⚠ VORSICHT** • Lassen Sie Instandsetzungen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchführen. • Reinigen Sie die Wasserstandbegrenzungseinrichtung regelmäßig und prüfen Sie sie dabei auf Anzeichen einer Beschädigung.

**ACHTUNG** • Beachten Sie die Sicherheitsüberprüfung für ortsveränderliche gewerblich genutzte Geräte nach den örtlich geltenden Vorschriften. • Kurzschlüsse oder andere Schäden. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Schlauch- oder Hochdruckwasserstrahl.

#### Geräte mit elektrischen Verbindungen im Saugschlauch

**⚠ GEFAHR** • Stromschlaggefahr. Tauchen Sie den Schlauch zum Reinigen niemals ins Wasser.



## Zubehör und Ersatzteile

**⚠ VORSICHT** • Verwenden Sie nur Zubehör und Ersatzteile, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.

## Transport

**⚠ VORSICHT** • Setzen Sie vor dem Transport den Motor still. Befestigen Sie das Gerät unter Berücksichtigung des Gewichts, siehe Kapitel Technische Daten in der Betriebsanleitung.

## Safety instructions Wet/dry vacuum cleaner



Read these safety instructions and the original instructions before using the device for the first time. Act in accordance

with them. Keep the two booklets for future reference or for future owners.

- In addition to the notes in the operating instructions, you also need to take into consideration the general safety regulations and accident prevention guidelines applicable by law.
- Warnings and information notices attached to the device provide important information for hazard-free operation.

## Hazard levels

### ⚠ DANGER

- Indication of an imminent threat of danger that will lead to severe injuries or even death.

### ⚠ WARNING

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to severe injuries or even death.

### ⚠ CAUTION

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to minor injuries.

### ATTENTION

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to damage to property.

## Personal protective equipment

**⚠ CAUTION** • Wear suitable gloves when working with the device.

## General safety instructions

**⚠ DANGER** • Risk of asphyxiation. Keep packaging film out of the reach of children.

**⚠ WARNING** • Only use the device for its proper use. Take into account the local conditions and beware of third parties, in particular children, when working with the device. • The device is not intended for use by persons with restricted physical, sensory or mental abilities or those lacking in experience and / or lacking in knowledge. • Only people who have been instructed on how to use the device, or have proven their ability to operate it, and have been explicitly instructed to use it, must use the device. • Children must not operate the device. • Children must be supervised to prevent them from playing with the appliance.

**⚠ CAUTION** • Safety devices are provided for your own protection. Never modify or bypass safety devices.

## Risk of electric shock

**⚠ DANGER** • Only connect protection class I devices to properly earthed power sources. • The voltage indicated on the type plate must match the voltage of the power source. • Never touch the mains plug and socket with wet hands.

**⚠ WARNING** • Only connect the device to an electrical connection which has been set up by a qualified electrician as per IEC 60364-1. • In case of any foam formation or escaping liquids, switch off the device immediately and remove the mains plug or the battery pack. • Check that the mains connection cable with mains plug is undamaged each time before using the device. To avoid any possible danger, a damaged mains connection cable must be immediately replaced by the manufacturer, or the authorised customer service department or a qualified electrician. • Do not damage the power supply and extension cable by running over it, crushing or yanking it or similar. Protect the power supply cable from heat, oil and sharp edges. • Only use the mains connection cable prescribed by the manufacturer, including when replacing the cable. For order no. and type see operating instructions. • Only replace couplings on the power supply or extension cable with those with the same splash guard and the same mechanical strength.

**ATTENTION** • Switch-on procedures will generate short-term voltage drops. • Unfavourable mains conditions may cause other devices to be impaired. • In case of a network impedance of less than 0.15 ohms, no malfunctions are to be expected.

## Operation

**⚠ DANGER** • When using the device in hazard zones (e.g. service stations), adhere to the respective safety regulations. • Operation in areas where there is a risk of explosion is prohibited unless the device is explicitly intended for this. See chapter Intended use in the operating instructions. • Risk of explosion. Certain substances can form explosive vapours or mixtures with the suction air due to turbulence and corrode the materials in use on the device.

- Never use the device to vacuum up combustible gases, liquids or dusts (reactive dusts) unless it is explicitly designated for this. See chapter Intended use in the operating instructions.
- Never use the device to vacuum up reactive metal dusts (e.g. aluminium, magnesium, zinc) in combination with strongly alkaline or acidic detergents.
- Never use the device to vacuum up undiluted brine or acids.
- Never use the device to vacuum up organic solvents (e.g. petrol, paint thinner, acetone, heating oil).
- Never use the device to vacuum up any burning or smouldering objects/matter.

**⚠ WARNING** • Never use the device to vacuum up people or animals. • Only use the device for vacuuming up dusts that are harmful to human health if it is expressly designated for this use. Observe the safety instructions in the operating instructions.

**⚠ CAUTION** • Check the device and the accessories each time before operation, in particular the mains connection and extension cable, to make sure it is safe and working correctly. Pull out the mains plug in case of any damage and do not use the device. • Never

leave the device unattended when it is not switched off and with the mains plug or the battery pack removed.

**ATTENTION** • Do not operate the device at temperatures below 0 °C. • Never use the device outdoors at low temperatures.

#### Dry vacuum cleaner

**⚠ WARNING** • The device is only intended for dry cleaning. Only use the device outdoors during wet conditions if it is expressly designated for this use.

#### Wet vacuum cleaner

**⚠ CAUTION** • Only vacuum up liquid media up to a temperature of 45 °C.

**ATTENTION** • Only use the device for vacuuming coolants and lubricants with the corresponding equipment.

#### Devices with dust class L, M and H

**⚠ DANGER** • Danger from dust that is harmful to your health. Wear a breathing protection mask of class P2 or higher and disposable clothing when performing maintenance work (e.g. filter change). • Only trained personnel are permitted to use the device and the substances for which it is to be used, including the safe procedure for disposing of the vacuumed material. • An air exchange rate L must be present in the room when the exhaust gas is returned into the room. To remain within the required limit values, the volume flow of returned air must be no greater than 50% of the fresh air volume (room volume  $V_R$  x air exchange rate  $L_W$ ). Without special ventilation measures, the following applies:  $L_W=1h^{-1}$ . • This device contains dust that is harmful to your health. Emptying and maintenance, including removal of the dust bag, may only be performed by technical specialists wearing suitable personal protective equipment. • Do not operate the device without the complete filtration system. • Observe the applicable safety instructions for the materials being vacuumed. • Apply the parking brake at the steering roller to ensure a secure footing for the device. The device may move uncontrollably if the parking brake is open. • For servicing performed by the user, the device must be disassembled, cleaned and maintained only to the degree that this is possible without presenting a danger to the maintenance personnel and other persons. Suitable precautionary measures include detoxification before disassembly. Make provisions for local forced ventilation at the location where the device is to be disassembled, for cleaning the maintenance surface and to ensure adequate protection for the personnel. • The exterior of the device should be detoxified by vacuuming and wiped clean, or treated with sealant before being removed from the hazardous area. All unit parts must be regarded as contaminated when they are taken from the hazardous area. Suitable measures must be taken to prevent distribution of the dust. • All contaminated objects resulting from maintenance and repair work that cannot be satisfactorily cleaned must be correctly disposed of. Such objects must be disposed of in sealed bags in accordance with the applicable regulations for the disposal of this type of waste. • Dust classes M and H only: Close the suction opening with the plug when transporting and servicing the device. • Dust class H only: The effectiveness of the filtration of the device can be tested by the test method as specified in EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. This test must be carried out at least

annually or more frequently if specified in national requirements. If the test result is negative, repeat the test with a new flat fold filter.

**⚠ WARNING** • Safety devices providing hazard protection must be checked for correct safety-related functionality at least annually by the manufacturer or an appropriately instructed person, e.g. absence of leaks, filter damage, functionality of the monitoring devices (dust classes M and H only).

#### Devices with rotating brushes

**⚠ DANGER** • Risk of electric shock. Never run over the mains connection or the extension cable with the rotating brushes of the suction head.

**⚠ CAUTION** • Unsuitable brushes endanger your safety. Only use the brushes supplied with the device or brushes recommended in the operating instructions.

#### Devices with pneumatic tyres

**⚠ CAUTION** • Never exceed the maximum permissible tyre filling pressure. The tyre filling pressure needs to be read on the tyre and if necessary on the wheel rim. If these values differ, use the smaller value. • Make sure that the pressure reducer is set correctly on the compressor before setting the tyre filling pressure. • In case of devices with screw-in wheel rims: Make sure that all wheel rim bolts are tightened securely before setting the tyre filling pressure.

#### Care and service

**⚠ WARNING** • Prior to cleaning, maintenance and replacement of parts, the device needs to be switched off and the mains plug or battery pack removed. Switch the device off before changing over to another function.

**⚠ CAUTION** • Repairs may only be carried out by approved customer service sites or staff qualified in this area who are familiar with all relevant safety instructions. • Clean the water level limit facility regularly, checking for any signs of damage.

**ATTENTION** • Pay attention to the safety inspection for mobile devices for industrial use in accordance with the locally applicable regulations • Short-circuits or other damage. Do not clean the device with a hose or high-pressure water jet.

#### Devices with electrical connections in the suction hose

**⚠ DANGER** • Risk of electric shock. Never immerse the hose in water for cleaning.

#### Accessories and spare parts

**⚠ CAUTION** • Only use accessories and spare parts which are approved by the manufacturer. Only original accessories and original spare parts ensure that the appliance will run fault-free and safely.

#### Transport

**⚠ CAUTION** • Shut the motor down prior to transportation. Secure the device, taking into account its weight. See chapter Technical data in the operating instructions.

## Consignes de sécurité Aspirateur humide / sec



Veuillez lire ces consignes de sécurité et le manuel d'instructions original avant la première utilisation de l'appareil. Suivez ces instructions. Conservez ces deux documents pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

- Outre les remarques dans ce manuel d'utilisation, vous devez prendre en compte les directives générales de sécurité et les directives pour la prévention des accidents du législateur.
- Les panneaux d'avertissement et d'instructions apposés sur l'appareil donnent des remarques importantes pour un fonctionnement sans risque.

### Niveaux de danger

#### **⚠ DANGER**

- Indique un danger immédiat qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

#### **⚠ PRÉCAUTION**

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères.

### ATTENTION

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels.

### Équipement de protection individuelle

- **⚠ PRÉCAUTION** • Portez des gants adaptés lors de travaux sur l'appareil.

### Consignes de sécurité générales

- **⚠ DANGER** • Risque d'asphyxie. Ne laissez pas les matériaux d'emballage à la portée des enfants.

- **⚠ AVERTISSEMENT** • Utilisez l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu. Respectez les conditions locales et portez attention aux tiers, en particulier aux enfants, lors de travaux avec l'appareil. • Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne disposent pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. • Seules les personnes instruites dans la manipulation de l'appareil ou ayant prouvé leurs compétences pour la commande et étant expressément chargées de son utilisation sont habilitées à utiliser l'appareil. • Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil. • Surveillez les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- **⚠ PRÉCAUTION** • Les dispositifs de sécurité servent à assurer votre sécurité. Ne modifiez ou ne dérivez jamais les dispositifs de sécurité.

### Risque d'électrocution

- **⚠ DANGER** • Ne raccordez des appareils de la classe de protection I qu'à des sources de courant mises à la terre correctement. • Les indications de la tension sur la plaque signalétique doivent correspondre à la tension de la source de courant. • Ne touchez jamais aux fiches secteur et prises de courant avec les mains mouillées.

- **⚠ AVERTISSEMENT** • Raccordez l'appareil uniquement à un raccordement électrique réalisé par un électricien qualifié selon IEC 60364-1. • En cas de moussage ou de fuite de liquide, éteignez immédiatement l'appareil et débranchez la prise ou retirez la batterie. • Avant toute utilisation de l'appareil, s'assurer que le câble d'alimentation électrique et sa fiche secteur ne sont pas endommagés. Si le câble d'alimentation électrique est endommagé, le faire remplacer immédiatement par le fabricant, le service après-vente autorisé ou un électricien spécialisé pour éviter tout danger.

- Veillez à ne pas endommager ou abîmer le câble d'alimentation et la conduite de rallonge en passant dessus, en les écrasant, les déformant, etc. Protégez le câble d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes. • Utilisez exclusivement le câble d'alimentation électrique prescrit par le fabricant, ceci vaut également en cas de remplacement du câble. N° de commande et type, voir le Manuel d'utilisation. • Remplacez les raccords du câble d'alimentation électrique ou de la conduite de rallonge exclusivement par des modèles avec protection contre les projections d'eau et de même résistance mécanique.

- **ATTENTION** • Les procédures d'activation génèrent des chutes de tension de courte durée. • En cas de conditions de secteur défavorables, d'autres appareils peuvent être gênés. • Aucun défaut n'est attendu avec une impédance de secteur inférieure à 0,15 ohm.

### manuel

- **⚠ DANGER** • Lors de l'utilisation de l'appareil dans des zones dangereuses (p.ex. stations service), respectez les consignes de sécurité correspondantes. • Le fonctionnement en atmosphère explosible est interdit sauf si l'appareil est explicitement destiné à cet usage, voir chapitre Usage prévu dans le mode d'emploi. • Risque d'explosion. Certaines substances peuvent former des vapeurs explosives ou des mélanges en raison de la turbulence de l'air aspiré et attaquer les matériaux utilisés sur l'appareil.

- Ne pas aspirer de gaz inflammables, de liquides ou de poussières (poussières réactives), sauf si le dispositif est explicitement conçu à cet effet, voir le chapitre Usage prévu dans le mode d'emploi.
- N'aspirez pas de poussières métalliques réactives (p. Ex. Aluminium, magnésium, zinc) en combinaison avec des agents de nettoyage fortement alcalins ou acides.
- Ne jamais aspirer de lessive ou d'acide non dilués.
- Ne pas aspirer de solvants organiques (essence, diluant à peinture, acétone, mazout, etc.).
- Ne jamais aspirer d'objets enflammés ou incandescents.

- **⚠ AVERTISSEMENT** • N'aspirez pas d'humains ou d'animaux avec l'appareil. • N'utilisez l'appareil que s'il est expressément indiqué pour extraire les poussières nocives. Observez les informations relatives à la sécurité dans les instructions d'utilisation.

- **⚠ PRÉCAUTION** • Vérifiez le bon état et la sécurité du fonctionnement de l'appareil et des accessoires, en particulier du câble d'alimentation électrique, de la fermeture de sécurité et du flexible vapeur, avant chaque fonctionnement. En cas de dommage, débranchez la fiche secteur et n'utilisez pas l'appareil. • Ne laissez jamais l'appareil en fonctionnement et fiche secteur débranchée ou batterie retirée sans surveillance.

**ATTENTION** • N'utilisez pas l'appareil à des températures inférieures à 0 °C. • N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur à basse température.

#### Aspirateur de poussières

**⚠ AVERTISSEMENT** • L'appareil est conçu uniquement pour le nettoyage à sec. N'utilisez l'appareil que s'il est expressément étiqueté à l'extérieur dans des conditions humides.

#### Aspirateur humide

**⚠ PRÉCAUTION** • Aspirez les fluides liquides jusqu'à une température de 45 °C.

**ATTENTION** • Utilisez cet appareil uniquement avec un équipement approprié pour extraire les liquides de refroidissement et les lubrifiants.

#### Appareils avec classe de poussière L, M et H

**⚠ DANGER** • Danger dû à de la poussière nocive pour la santé. Lors des opérations de maintenance, (p. ex. un changement de filtre), porter un masque de protection respiratoire P2 ou de meilleure qualité et des vêtements jetables. • L'utilisation de l'appareil et des substances pour lesquelles il doit être employé, y compris la procédure d'élimination sûre de la matière aspirée, sont exclusivement réservées à un personnel formé. • Si l'air vicié est retourné dans la pièce, un taux de renouvellement de l'air L suffisant doit être assuré. Pour conserver les valeurs limites exigées, le débit volumétrique retourné peut être de 50 % max. du débit volumétrique d'air frais (volume de la pièce  $V_R$  x taux de renouvellement d'air  $L_W$ ). Sans système de ventilation particulier, s'applique :  $L_W = 1h^{-1}$ . • Cet appareil contient de la poussière nocive pour la santé. Le vidage et la maintenance, y compris l'élimination du réservoir de récupération de la poussière, sont du ressort exclusif de personnes compétentes, portant un équipement de protection approprié. • Ne pas utiliser l'appareil sans le système de filtration complet. • Respecter les prescriptions de sécurité applicables pour les matières à traiter. • Actionner le frein de stationnement sur la roue directionnelle pour un positionnement sûr de l'appareil. Lorsque le frein de stationnement est ouvert, l'appareil peut se mettre en mouvement de manière incontrôlée. • Pour la maintenance par l'utilisateur, l'appareil doit être démonté, nettoyé et entretenu, dans la mesure où cela est possible, sans pour autant mettre en danger le personnel de maintenance et autres personnes. Les mesures de précaution adaptées incluent la désintoxication avant le démontage, prévoir un système de ventilation forcée à filtre sur l'emplacement où l'appareil sera démonté, un nettoyage de la surface de maintenance et une protection appropriée pour le personnel. • L'extérieur de l'appareil devra être décontaminé par aspiration et soigneusement essuyé ou traité avec un moyen d'étanchéité avant de le prélever de la zone dangereuse. Toutes les pièces de l'appareil doivent être considérées comme souillées lorsqu'elles sont enlevées de la zone dangereuse. Il convient de prendre des mesures appropriées pour éviter une répartition de la poussière. • Lors de l'exécution de travaux de maintenance et de réparation, tous les objets souillés qui n'ont pas pu être nettoyés convenablement doivent être jetés. Ces objets doivent être éliminés dans des sacs étanches, en conformité avec la réglementation en vigueur sur l'élimination de tels déchets. • Seules les classes de poussière M et H: Fermez l'ouverture d'aspi-

ration avec le bouchon d'étanchéité pendant le transport et la maintenance de l'appareil. • Seulement la classe de poussière H: L'efficacité de la filtration de l'appareil peut être testée par la méthode de test spécifiée dans l'EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Cet essai doit être effectué au moins une fois par an ou plus fréquemment si cela est spécifié dans les exigences nationales. Si le résultat du test est négatif, répétez le test avec un nouveau filtre à plis plats.

**⚠ AVERTISSEMENT** • Le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité permettant de prévenir les dangers, p. ex. l'étanchéité de l'appareil, l'endommagement du filtre, le fonctionnement des dispositifs de contrôle doit être contrôlé au moins une fois par an par le fabricant ou une personne formée à cet effet (uniquement classes de poussière M et H).

#### Dispositifs avec brosses rotatives

**⚠ DANGER** • Risque d'électrocution. Ne passez jamais le câble de raccordement au secteur ou la rallonge avec les brosses rotatives de la tête d'aspiration.

**⚠ PRÉCAUTION** • Des brosses inappropriées mettent votre sécurité en danger. Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou les brosses recommandées dans le mode d'emploi.

#### Appareils avec pneus gonflés

**⚠ PRÉCAUTION** • Ne dépassez jamais la pression maximale autorisée de remplissage des pneus. Vous devez, le cas échéant, lire la pression de remplissage des pneus sur les pneumatiques et sur la jante. Si les valeurs sont différentes, vous devez respecter la valeur la plus petite. • Assurez-vous que le limiteur de pression du compresseur est bien réglé avant de régler la pression de remplissage des pneus. • Sur les appareils avec des jantes vissées : Assurez-vous que toutes les vis des jantes sont bien serrées avant de régler la pression de remplissage des pneus.

#### Entretien et maintenance

**⚠ AVERTISSEMENT** • Avant le nettoyage, la maintenance et le remplacement de pièces, éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur ou retirer la batterie. Éteignez l'appareil avant de passer à une autre fonction.

**⚠ PRÉCAUTION** • Faites réaliser les réparations uniquement par le point de service après-vente autorisé ou par des spécialistes du domaine familiarisés avec toutes les consignes de sécurité importantes. • Nettoyez régulièrement le limiteur de niveau d'eau en vérifiant qu'il ne présente aucun signe de dommage.

**ATTENTION** • Pour les appareils professionnels utilisés sur différents sites, observez les contrôles de sécurité selon les directives locales en vigueur • Court-circuits ou autres dommages. Ne nettoyez pas l'appareil avec un flexible ou jet d'eau sous forte pression.

#### Appareils avec connexions électriques dans le tuyau d'aspiration

**⚠ DANGER** • Risque d'électrocution. Ne plongez jamais le tuyau dans l'eau pour le nettoyer.

## Accessoires et pièces de rechange

**⚠ PRÉCAUTION** • Utilisez exclusivement les accessoires et pièces de rechange autorisés par le fabricant. Les accessoires et pièces de rechange originaux garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

## Transport

**⚠ PRÉCAUTION** • Mettez le moteur à l'arrêt avant le transport. Fixez l'appareil en tenant compte de son poids, voir chapitre Caractéristiques techniques dans le manuel d'utilisation.

## Avvertenze di sicurezza Aspiraliquidi/Aspiratore a secco



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere queste avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso originali. Agire secondo quanto indicato nelle istruzioni. Conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.

- Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme generali vigenti in materia di sicurezza/antinfurtivistica.
- Le targhette di avvertimento e indicazione applicate sull'apparecchio forniscono informazioni importanti per un utilizzo in completa sicurezza.

## Livelli di pericolo

### ⚠ PERICOLO

- Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

### ⚠ AVVERTIMENTO

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

### ⚠ PRUDENZA

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

## ATTENZIONE

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

## Equipaggiamento di protezione individuale

**⚠ PRUDENZA** • Mentre si utilizza l'apparecchio indossare guanti di sicurezza adeguati.

## Avvertenze di sicurezza generali

**⚠ PERICOLO** • Pericolo di soffocamento. Tenere le pellicole di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

**⚠ AVVERTIMENTO** • Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in modo conforme alle disposizioni. Rispettare le condizioni locali e, durante l'utilizzo dell'apparecchio, prestare attenzione a terzi, in modo particolare ai bambini. • L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non abbiano esperienza e/o conoscenza. • L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone istruite sul rispettivo uso oppure che hanno dato prova di sapere utilizzare l'apparecchio ed espressamente incaricate dell'uso. • L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini. • Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**⚠ PRUDENZA** • I dispositivi di sicurezza servono per la vostra protezione: non modificare né aggirare mai un dispositivo di sicurezza.

## Pericolo di scosse elettriche

**⚠ PERICOLO** • Collegare gli apparecchi della classe di protezione I solo a fonti di alimentazione correttamente messe a terra. • La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente. • Mai toccare e afferrare la spina e la presa elettrica con mani bagnate.

**⚠ AVVERTIMENTO** • Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364-1. • In caso di formazione di schiuma o fuoriuscita di liquido, spegnere immediatamente l'apparecchio ed estrarre la spina o rimuovere l'unità accumulatore. • Prima di ogni impiego dell'apparecchio, assicurarsi che la condotta di collegamento alla rete con la spina non sia danneggiata. Se il cavo di collegamento alla rete è danneggiato, deve essere immediatamente sostituito dal produttore, dal servizio assistenza autorizzato o da un elettricista specializzato per evitare qualsiasi pericolo. • Non danneggiare il cavo di collegamento alla rete o la prolunga calpestandoli, schiacciandoli, tirandoli o in altro modo simile. Proteggere il cavo di collegamento alla rete da calore, olio e spigoli appuntiti. • Utilizzare unicamente il cavo di allacciamento previsto dal produttore, anche in caso di sostituzione del cavo. Per il cod. d'ordin. e il tipo, vedere le istruzioni per l'uso. • Sostituire i connettori al cavo di collegamento alla rete e alle prolunghie solo con altri che hanno la stessa protezione da spruzzi d'acqua e la stessa resistenza meccanica.

**ATTENZIONE** • Il transitorio d'inserzione causa una diminuzione di tensione temporanea. • In condizioni di rete sfavorevoli le altre apparecchiature possono essere danneggiate. • Tali danni non sono previsti, se l'impedenza di rete è inferiore a 0,15 Ohm.

## Esercizio

**⚠ PERICOLO** • In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza. • È vietato l'esercizio in atmosfere potenzialmente esplosive a meno che l'apparecchio non sia espressamente previsto per tale scopo, vedi capitolo Utilizzo conforme alla destinazione d'uso nelle istruzioni per l'uso. • Pericolo di esplosione. Alcune sostanze possono creare vapori o miscele esplosivi per vorticosità con l'aria di aspirazione e aggredire i materiali utilizzati sull'apparecchio.

- Non aspirare gas, liquidi o polveri infiammabili (polveri reattive), a meno che l'apparecchio non sia espressamente previsto per tale scopo, vedi capitolo Utilizzo conforme alla destinazione d'uso nelle istruzioni per l'uso.
- Non aspirare polveri metalliche reattive (ad es. alluminio, magnesio, zinco) in combinazione con detergenti fortemente alcalini o acidi.
- Non aspirare soluzioni alcaline o acidi diluiti.
- Non aspirare solventi organici (ad es. benzina, diluenti per vernici, acetone, gasolio).
- Non aspirare oggetti infiammabili o che ardono senza fiamma.

**⚠ AVVERTIMENTO** • Non aspirare persone o animali con l'apparecchio. • Utilizzare l'apparecchio

solo se espressamente contrassegnato per l'aspirazione di polveri dannose per la salute. Osservare le informazioni relative alla sicurezza nelle istruzioni per l'uso.

**⚠ PRUDENZA** • Prima di ogni utilizzo, controllare il corretto stato e la sicurezza dell'apparecchio e degli accessori, in particolare il cavo di collegamento alla rete e il cavo di prolunga. In caso di danni, estrarre la spina e non utilizzare l'apparecchio. • Non lasciare mai l'apparecchio incustodito se non è spento e la spina non è staccata dalla presa a muro o l'unità accumulatore non è stata rimossa.

**ATTENZIONE** • Non utilizzate l'apparecchio con temperature inferiori a 0 °C. • Non utilizzare l'apparecchio all'esterno a basse temperature.

#### Aspiratore a secco

**⚠ AVVERTIMENTO** • L'apparecchio è destinato esclusivamente alla pulizia a secco. Utilizzare l'apparecchio all'aperto in condizioni di bagnato solo se espressamente contrassegnato.

#### Aspiraliquidi

**⚠ PRUDENZA** • Aspirare liquidi fino a una temperatura di 45 °C.

**ATTENZIONE** • Utilizzare l'apparecchio solo con attrezzature appropriate per l'aspirazione di fluidi di raffreddamento e lubrificanti.

#### Apparecchi con classe di polvere L, M e H

**⚠ PERICOLO** • Pericolo dovuto a polveri dannose per la salute. Per i lavori di manutenzione (ad es. sostituzione del filtro), indossare un respiratore P2 o indumenti monouso di qualità superiore. • Impiego dell'apparecchio e delle sostanze per le quali è previsto l'uso, compreso il metodo sicuro di smaltimento del materiale registrato solo da parte di personale addestrato.

• Se l'aria di scarico viene fatta ricircolare nel locale, deve essere presente nel locale un tasso di ricambio dell'aria L sufficiente. Per rispettare i valori limite richiesti, la portata volumetrica di ricircolo non deve superare il 50% del volume dell'aria di rinnovo (volume ambiente  $V_R$  x velocità scambio aria  $L_W$ ). Senza misure di ventilazione speciali si applica quanto segue:  $L_W = 1h^{-1}$ .

• Questo apparecchio contiene polvere dannosa per la salute. Le operazioni di svuotamento e di manutenzione, compresa la rimozione dei serbatoi di raccolta delle polveri, possono essere eseguite solo da specialisti che indossano gli appositi dispositivi di protezione. • Non mettere in funzione l'apparecchio senza il sistema di filtraggio completo. • Osservare le norme di sicurezza applicabili ai materiali da trattare. • Per un supporto sicuro dell'apparecchio, applicare i freni di stazionamento sulla ruota. In caso di freno di stazionamento aperto, l'apparecchio potrebbe muoversi in modo incontrollato. • Per la manutenzione, l'utente deve disassemblare l'apparecchio, pulirlo e sottoporlo a manutenzione, nella misura del possibile, senza provocare pericoli per il personale addetto alla manutenzione e per le altre persone. Le misure cautelative prevedono la rimozione di impurità prima dello smontaggio. Adottare le opportune precauzioni per lo sfiato forzato, filtrato, in loco; nell'ambiente in cui si procede a disassemblare l'apparecchio, è necessaria la pulizia delle superfici di manutenzione e protezione adeguata del personale. • Prima dello spostamento dalla zona di pericolo, la parte esterna dell'apparecchio deve essere privata di impurità tramite procedura di aspirazione polvere e ripulita, oppure trat-

tata con mezzi di tenuta. Quando prelevate dalla zona di pericolo, tutte le parti apparecchio devono risultare prive di impurità. Si devono adottare opportune contromisure, per evitare la diffusione della polvere. • Durante l'esecuzione dei lavori di manutenzione e riparazione, tutti gli oggetti contaminati da impurità, per i quali non è possibile ottenere una pulizia adeguata, dovranno essere gettati. Tali oggetti devono essere smaltiti in sacchetti impermeabili, in conformità con le disposizioni vigenti per lo smaltimento, di tali rifiuti. • Solo classe di polvere M e H: Chiudere l'apertura di aspirazione con il tappo di chiusura durante il trasporto e la manutenzione dell'apparecchio. • Solo classe di polvere H: L'efficacia della filtrazione dell'apparecchio può essere verificata con il metodo di prova specificato nella norma EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Questo controllo deve essere eseguito almeno una volta l'anno o più frequentemente se specificato nei requisiti nazionali. Se il risultato del controllo è negativo, ripetere il test con un nuovo filtro plissettato piatto.

**⚠ AVVERTIMENTO** • I dispositivi di sicurezza per prevenire i pericoli devono essere controllati almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona istruita per verificare che funzionino correttamente in termini di sicurezza, ad esempio, tenuta dell'apparecchio, danni al filtro, funzionamento dei dispositivi di comando (solo classe di polvere M e H).

#### Apparecchi con spazzole rotanti

**⚠ PERICOLO** • Pericolo di scosse elettriche. Non passare mai sul cavo di collegamento alla rete o sul cavo di prolunga con le spazzole rotanti della testa di aspirazione.

**⚠ PRUDENZA** • Spazzole non adatte compromettono la vostra sicurezza. Utilizzare solo le spazzole fornite con l'apparecchio o le spazzole consigliate nelle istruzioni per l'uso.

#### Apparecchi con pneumatici ad aria

**⚠ PRUDENZA** • Non superare mai la pressione massima consentita dei pneumatici. Leggere la pressione dei pneumatici sulla gomma ed eventualmente sul cerchione. Se i valori sono differenti è necessario rispettare il valore più basso. • Accertarsi che il riduttore di pressione nel compressore sia correttamente regolato prima di regolare la pressione dei pneumatici. • Per gli apparecchi con cerchioni avvitati: Accertarsi che tutte le viti del cerchione siano ben fissate prima di regolare la pressione dei pneumatici.

#### Cura e manutenzione

**⚠ AVVERTIMENTO** • Prima di operazioni di pulizia, manutenzione e sostituzione di componenti, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla presa a rimuovere l'unità accumulatore. Spegner l'apparecchio prima di passare a un'altra funzione.

**⚠ PRUDENZA** • Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da centri di assistenza autorizzati o da personale esperto in questo settore che abbia familiarità con tutte le norme di sicurezza vigenti in materia. • Pulire regolarmente il limitatore di livello dell'acqua, verificando la presenza di segni di danneggiamento.

**ATTENZIONE** • *Eseguire i controlli di sicurezza per gli apparecchi mobili ad uso professionale previsti dalle norme locali* • *Corto circuiti o altri danni. Non pulire l'apparecchio con un getto d'acqua o un getto d'acqua ad alta pressione.*

**Apparecchi con collegamenti elettrici nel tubo flessibile di aspirazione**

**⚠ PERICOLO** • *Pericolo di scosse elettriche. Non immergere mai il tubo flessibile nell'acqua per la pulizia.*

### Accessori e ricambi

**⚠ PRUDENZA** • *Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio.*

### Trasporto

**⚠ PRUDENZA** • *Prima del trasporto arrestare il motore. Fissare l'apparecchio tenendo conto del peso, vedi capitolo Specifiche tecniche nelle istruzioni per l'uso.*

## Veiligheidsinstructies Nat-/droogzuiger



Lees voor het eerste gebruik van het apparaat deze veiligheidsinstructies en de originele gebruiksaanwijzing door. Houd u hieraan. Bewaar beide documenten voor later gebruik of voor de volgende eigenaar.

- Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moet u ook de algemene wettelijke veiligheidsvoorschriften en de voorschriften inzake ongevallenpreventie in acht nemen.
- De op het apparaat aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven belangrijke instructies voor de veilige werking.

### Gevarenniveaus

#### **⚠ GEVAAR**

- *Aanwijzing voor direct dreigend gevaar dat tot zware of dodelijke verwondingen leidt.*

#### **⚠ WAARSCHUWING**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot zware of dodelijke verwondingen kan leiden.*

#### **⚠ VOORZICHTIG**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.*

#### **LET OP**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.*

### Persoonlijke veiligheidsuitrusting

**⚠ VOORZICHTIG** • *Draag bij werkzaamheden aan het apparaat geschikte handschoenen.*

### Algemene veiligheidsinstructies

**⚠ GEVAAR** • *Verstikkingsgevaar. Houd verpakkingsfolie buiten het bereik van kinderen.*

**⚠ WAARSCHUWING** • *Gebruik het apparaat alleen volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke omstandigheden en let bij het uitvoeren van werkzaamheden met het apparaat op andere personen en met name kinderen.* • *Dit apparaat mag niet*

*worden gebruikt door personen met een fysieke, sensorische of verstandelijke beperking of een gebrek aan ervaring en/of kennis.* • *Alleen personen die in de omgang met het apparaat zijn geïnstrueerd of hebben bewezen dat ze het apparaat correct bedienen en uitdrukkelijk de opdracht hebben dit apparaat te gebruiken, mogen het apparaat gebruiken.* • *Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken.* • *Houd toezicht op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.*

**⚠ VOORZICHTIG** • *Veiligheidsinrichtingen zijn er voor uw veiligheid. Verander of omzeil veiligheidsinrichtingen nooit.*

### Gevaar voor elektrische schokken

**⚠ GEVAAR** • *Sluit apparaten van beschermingsklasse I alleen op correct gearde stroombronnen aan.* • *De aangegeven spanning op het typeplaatje moet overeenkomen met de spanning van de stroombron.* • *Raak stekkers en stopcontacten nooit met vochtige handen aan.*

**⚠ WAARSCHUWING** • *Sluit het apparaat alleen aan op een elektrische aansluiting die door een electricien conform IEC 60364-1 is uitgevoerd.* • *Schaakel het apparaat bij schuimvorming of bij het uitlopen van vloeistof onmiddellijk uit en trek de stekker uit het stopcontact of verwijder het accupack.* • *Controleer voor elk gebruik van het apparaat of de stroomleiding met netstekker niet is beschadigd. Als de stroomleiding is beschadigd, moet deze onmiddellijk door de fabrikant, de geautoriseerde klantenservice of een electricien worden vervangen om gevaar te vermijden.*

• *Beschadig de stroom- en verlengkabel niet door overrijden, beknellen, scheuren en dergelijke. Bescherm de stroomkabel tegen hitte, olie en scherpe randen.* • *Gebruik alleen de door de fabrikant voorgeschreven stroomleiding; dit geldt ook voor de vervanging van de leiding. Bestelnummer en type, zie Gebruiksaanwijzing.* • *Vervang de koppelingen aan de stroom- of verlengkabel alleen door spatwaterbestendige kabels met dezelfde mechanische sterkte.*

**LET OP** • *Bij inschakelingen treden kortstondige spanningsdalingen op.* • *Bij ongunstige omstandigheden van het net kunnen andere apparaten hinder onder vinden.* • *Bij een netimpedantie van minder dan 0,15 ohm doen zich waarschijnlijk geen storingen voor.*

### Werking

**⚠ GEVAAR** • *Let bij het gebruik van het apparaat in gevare zones (bijv. tankstations) op de veiligheidsvoorschriften.* • *Gebruik in mogelijk explosieve omgevingen is verboden, tenzij het apparaat daar uitdrukkelijk voor is bestemd, zie hoofdstuk Reglementair gebruik in de gebruiksaanwijzing.* • *Explosiegevaar. Bepaalde stoffen kunnen door opwerveling met de zuig- lucht explosieve dampen of mengsels vormen en de aan het apparaat gebruikte materialen aantasten.*

- *Zuig geen brandbare gassen, vloeistoffen of stoffen (reactieve stoffen) op, tenzij het apparaat hier uitdrukkelijk voor is bestemd, zie hoofdstuk Reglementair gebruik in de gebruiksaanwijzing.*
- *Zuig geen reactieve metaalstoffen (bijv. aluminium, magnesium, zink) in combinatie met sterk alkalische of zure reinigingsmiddelen op.*
- *Zuig geen onverdunde logen of zuren op.*

- Zuig geen organische oplosmiddelen (bijv. benzine, ververdunner, aceton, stookolie) op.
- Zuig geen brandende of gloeiende voorwerpen op.

**⚠ WAARSCHUWING** • Gebruik het apparaat niet om mensen of dieren te stofzuigen. • Gebruik het apparaat enkel voor het opzuigen van gezondheidsgevaarlijke stoffen als dit uitdrukkelijk is aangegeven. Neem de veiligheidstechnische instructies in de gebruiksaanwijzing in acht.

**⚠ VOORZICHTIG** • Controleer het apparaat en toebehoren, met name de stroomkabel en het verlengsnoer, vóór elk gebruik op correcte toestand en bedrijfsveiligheid. Trek bij beschadiging de stekker uit het stopcontact en gebruik het apparaat niet. • Laat het apparaat nooit zonder toezicht zolang het niet uitgeschakeld is en de stekker niet uitgetrokken of het accupack niet verwijderd is.

**LET OP** • Gebruik het apparaat niet bij temperaturen onder 0 °C. • Gebruik het apparaat niet buiten bij lage temperaturen.

#### Stofzuiger voor droge bestanddelen

**⚠ WAARSCHUWING** • Het apparaat is alleen voor droge reiniging geschikt. Gebruik het apparaat alleen buiten in een natte omgeving als dit uitdrukkelijk is aangegeven.

#### Natzuigen

**⚠ VOORZICHTIG** • Zuig vloeistoffen enkel tot een temperatuur van maximaal 45 °C op.

**LET OP** • Gebruik het apparaat alleen met geschikte uitrusting voor het afzuigen van koel- en smeermiddelen.

#### Apparaten met stofklasse L, M en H

**⚠ GEVAAR** • Gevaar door gezondheidsgevaarlijke stof. Draag voor onderhoudswerkzaamheden (bijv. filtervervangning) een masker van klasse P2 of hoger en wegwerpkleding. • Gebruik van het apparaat en de stoffen waarvoor het moet worden gebruikt, inclusief het veilig verwijderen van het opgezogen materiaal, uitsluitend door opgeleid personeel. • Bij terugvoer van de afvoerlucht in de ruimte moet een toereikende luchtuitwisselingswaarde L in de ruimte voorhanden zijn. Om aan de vereiste grenswaarden te voldoen, mag het teruggevoerde debiet maximaal 50% van het verse-luchtdebiet (kamervolume  $V_R \times$  luchtuitwisselingswaarde  $L_W$ ) bedragen. Zonder bijzondere ventilatiemaatregel geldt:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Dit apparaat bevat stof dat gevaarlijk is voor de gezondheid. Draag bij het leegmaken en bij onderhoudswerkzaamheden, inclusief het verwijderen van de stofverzamelreservoirs, de voorgeschreven veiligheidsuitrusting. • Gebruik het apparaat alleen met het volledige filtratiesysteem. • Neem de veiligheidsvoorschriften in acht die van toepassing zijn op de te behandelen materialen. • Gebruik voor een veilige stand van het apparaat de parkeerrem aan het zwenkwiel. Als het apparaat niet op de rem wordt gezet, kan het ongecontroleerd gaan bewegen. • Voor het onderhoud door de gebruiker moet het apparaat uit elkaar gehaald, gereinigd en onderhouden worden, voor zover dit uitvoerbaar is, zonder hierbij een gevaar voor het onderhoudspersoneel en andere personen te vormen. Geschikte voorzorgsmaatregelen omvatten de ontgifting vóór het uit elkaar halen van het apparaat, het treffen van maatregelen voor gefilterde gedwongen ontluchting op plaatsen waar het apparaat uit elkaar wordt gehaald,

reiniging van het onderhoudsvlak en geschikte bescherming van het personeel. • De buitenkant van het apparaat moet door het stofzuigproces ontgift en schoon worden afgeveegd of met afdichtmiddel worden behandeld vooraleer het uit het gevaarlijke gebied wordt genomen. Alle onderdelen van het apparaat moeten als verontreinigd worden beschouwd als ze uit het gevaarlijke gebied worden genomen. Er moeten passende maatregelen worden getroffen om een stofverdeling te vermijden. • Bij de uitvoering van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten alle verontreinigde voorwerpen die niet op bevredigende wijze konden worden gereinigd, worden weggevoerd. Dergelijke voorwerpen moeten in ondoorlaatbare zaken, in overeenstemming met geldende bepalingen voor het verwijderen van dergelijk afval, worden afgevoerd. • Alleen stofklasse M en H: sluit bij transport en onderhoud van het apparaat de aanzuigopening met behulp van de sluitstop. • Alleen stofklasse H: de effectiviteit van de filtratie van het apparaat kan met de testmethode zoals gespecificeerd in EN 60 335-2-69 22.AA.201.2 worden getest. Deze test moet ten minste jaarlijks of vaker worden uitgevoerd, al naargelang de nationale voorschriften. Als het testresultaat negatief is, moet de test met een nieuwe vlakke harmonicafilter worden herhaald.

**⚠ WAARSCHUWING** • Veiligheidsinrichtingen voor het voorkomen van gevaren moeten minstens eenmaal per jaar door de fabrikant of een opgeleid persoon op hun probleemloze veiligheidstechnische werking worden gecontroleerd, bijv. dichtheid van het apparaat, schade aan het filter, werking van de controleinrichtingen (alleen stofklasse M en H).

#### Apparaten met roterende borstels

**⚠ GEVAAR** • Gevaar voor elektrische schokken. Rijd nooit met de roterende borstels van de zuigkop over de stroomkabel of het verlengsnoer.

**⚠ VOORZICHTIG** • Ongeschikte borstels brengen uw veiligheid in gevaar. Gebruik alleen de borstels die bij het apparaat zijn geleverd of de borstels die in de gebruiksaanwijzing worden aanbevolen.

#### Apparaten met luchtbanden

**⚠ VOORZICHTIG** • Overschrijd nooit de maximaal toegestane bandendruk. U moet de bandendruk op de banden en, indien nodig, aan de velg aflezen. Bij een verschil in de waarden moet u zich aan de kleinere waarde houden. • Zorg ervoor dat de drukregelaar op de compressor goed ingesteld is, voordat u de bandendruk instelt. • Bij apparaten met vastgeschroefde velgen: zorg ervoor dat alle schroeven van de velgen goed vastgedraaid zijn, voordat u de bandendruk instelt.

#### Verzorging en onderhoud

**⚠ WAARSCHUWING** • Voordat de onderdelen worden gereinigd, onderhouden en vervangen, moet u het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken of het accupack verwijderen. Schakel het apparaat uit voordat u naar een andere functie overschakelt.

**⚠ VOORZICHTIG** • Laat reparaties alleen uitvoeren door erkende klantenservices of experts voor dit gebied die bekend zijn met alle relevante veiligheidsvoorschriften. • Reinig regelmatig de waterniveaubegrenzer en controleer daarbij op beschadigingen aan het apparaat.



**LET OP** • Houd u volgens de plaatselijk geldende voorschriften aan de veiligheidscontrole voor verplaatsbare, commercieel gebruikte apparaten. • Kortsluitingen of andere schade. Reinig het apparaat niet met een slang of een hogedrukstraal.

#### Apparaten met elektrische aansluitingen in de zuigslang

**⚠ GEVAAR** • Gevaar voor elektrische schokken. Dompel de slang nooit onder in water om hem te reinigen.

#### Toebehoren en reserveonderdelen

**⚠ VOORZICHTIG** • Gebruik alleen toebehoren en reserveonderdelen die worden aanbevolen door de fabrikant. Origineel toebehoren en originele reserveonderdelen garanderen een veilige en storingsvrije werking van het apparaat.

#### vervoer

**⚠ VOORZICHTIG** • Zet de motor vóór het transport af. Houd bij de bevestiging van het apparaat rekening met het gewicht, zie hoofdstuk Technische rekening van de gebruiksaanwijzing.

### Instrucciones de seguridad Aspirador en húmedo/aspirador en seco



Antes de poner en marcha por primera vez el equipo, lea estas instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones.

Actúe conforme a estos documentos. Conserve ambos manuales para su uso posterior o para futuros propietarios.

- Además de las instrucciones incluidas en el manual de instrucciones, debe respetar las normativas de seguridad y para la prevención de accidentes del legislador correspondiente.
- Las placas de advertencia e indicadoras colocadas en el equipo proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.

#### Niveles de peligro

##### **⚠ PELIGRO**

- Aviso de un peligro inminente que produce lesiones corporales graves o la muerte.

##### **⚠ ADVERTENCIA**

- Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales graves o la muerte.

##### **⚠ PRECAUCIÓN**

- Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales leves.

#### **CUIDADO**

- Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir daños materiales.

#### Equipo de protección personal

**⚠ PRECAUCIÓN** • Al trabajar con el equipo, lleve guantes de protección adecuada.

#### Instrucciones generales de seguridad

**⚠ PELIGRO** • Riesgo de asfixia. Mantenga los embalajes fuera del alcance de los niños.

**⚠ ADVERTENCIA** • Utilice el equipo solo para su uso previsto. Al trabajar con el equipo, tenga en

cuenta las condiciones locales y evite causar daños a terceras personas, sobre todo a niños. • El uso del equipo no es apto para personas con capacidades corporales, sensoriales o psíquicas limitadas o que carezcan de experiencia y/o conocimiento suficiente. • El equipo solo puede ser utilizado por personas instruidas en su manejo o que hayan demostrado su capacidad para manejarlo y que hayan recibido la orden explícita de usarlo. • Los niños no pueden utilizar el equipo. • Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

**⚠ PRECAUCIÓN** • Los dispositivos de seguridad velan por su seguridad. Nunca modifique ni manipule los dispositivos de seguridad.

#### Peligro de choques eléctricos

**⚠ PELIGRO** • Solo conecte los equipos de la clase de protección I a fuentes de corriente con toma a tierra. • La tensión indicada en la placa de características debe coincidir con la tensión de la fuente de corriente. • Nunca toque los conectores de red y enchufes con las manos húmedas.

**⚠ ADVERTENCIA** • Conecte el equipo únicamente a una conexión eléctrica instalada por un electricista formado conforme a la norma IEC 60364-1. • En caso de espuma o derrame, apague el equipo de inmediato y desconecte el conector de red o retire la batería. • Cada vez que utilice el equipo, asegúrese de que el cable de conexión de red con el conector de red no está dañado. Si el cable de conexión de red está dañado, el fabricante, el servicio de posventa autorizado o el personal electricista especialista deben sustituirlo inmediatamente para evitar cualquier peligro. • No dañe el conducto de prolongación ni el cable de conexión de red pasando por encima, aplastándolo, arrastrándolo o similares. Proteja el cable de conexión de red frente al calor, el aceite y los cantos afilados. • Utilice únicamente el cable de conexión de red indicado por el fabricante, también al sustituirlo. N.º de referencia y tipo; ver el Manual de instrucciones. • Sustituya los acoplamientos del conducto de prolongación o conexión de red por otros con la misma protección contra salpicaduras de agua y la misma resistencia mecánica.

**CUIDADO** • Los procesos de conexión generan caídas breves de tensión. • Si las condiciones de la red no son favorables pueden verse perjudicados otros equipos. • Si la impedancia de la red es inferior a 0,15 ohmios, no se producirán fallos.

#### Funcionamiento

**⚠ PELIGRO** • A la hora de utilizar el equipo en zonas de peligro (p. ej. gasolineras), tenga en cuenta las correspondientes reglamentaciones de seguridad.

• Se prohíbe la utilización en atmósferas potencialmente explosivas a menos que el equipo esté específicamente diseñado para ello, véase el capítulo Uso previsto en el manual de instrucciones. • Peligro de explosión. Ciertas sustancias pueden formar vapores o mezclas explosivas por la agitación con el aire de aspiración y dañar los materiales utilizados en el equipo.

• No aspire gases, líquidos o polvos inflamables (polvos reactivos) a menos que el equipo esté específicamente diseñado para ello, véase el capítulo Uso previsto en el manual de instrucciones.

- No aspire polvos reactivos de metal (p. ej. aluminio, magnesio o cinc) en combinación con detergentes fuertemente alcalinos o ácidos.
- No aspire lejía o ácidos sin diluir.
- No aspire disolventes orgánicos (p. ej. gasolina, disolvente, acetona o gasóleo).
- No aspire objetos en llamas ni candentes.

**⚠ ADVERTENCIA** • No utilice el equipo para aspirar en humanos o animales. • Utilice el equipo para aspirar polvos dañinos para la salud solo si está explícitamente indicado para ello. Observe las indicaciones de seguridad incluidas en el manual de instrucciones.

**⚠ PRECAUCIÓN** • Antes de cada uso, compruebe el buen estado y la seguridad operacional del equipo y sus accesorios, especialmente el cable de conexión de red y el cable de prolongación. Si el conector de red presenta daños, desenchúfelo y no utilice el equipo. • Nunca deje el equipo desatendido a menos que haya sido desconectado y el conector de red se haya desenchufado o la batería se haya retirado.

**⚠ CUIDADO** • No utilice el equipo a temperaturas inferiores a 0 °C. • No utilice el equipo al aire libre a bajas temperaturas.

#### Aspirador en seco

**⚠ ADVERTENCIA** • El equipo solo está diseñado para la limpieza en seco. Use el equipo al aire libre en condiciones húmedas solo si está explícitamente indicado para ello.

#### Aspirador en húmedo

**⚠ PRECAUCIÓN** • aspire medios líquidos solo hasta una temperatura de 45 °C.

**⚠ CUIDADO** • Utilice el equipo solo con el equipamiento adecuado para aspirar refrigerantes y lubricantes.

#### Equipos con tipos de polvo L, M y H

**⚠ PELIGRO** • Peligro por polvo dañino para la salud. Para realizar tareas de mantenimiento (p. ej. cambio de filtro) debe llevar siempre una mascarilla de protección respiratoria P2 o superior y ropa de un solo uso. • Solo personal formado debe hacer uso del equipo y de las sustancias para las que se debe emplear, incluido el procedimiento seguro de la eliminación del material recogido. • En caso de que el aire de salida retorne a la habitación, debe disponerse de un coeficiente de circulación de aire L suficientemente amplio en la sala. Para respetar los valores límite requeridos, el caudal de retorno debe ser como máximo un 50 % del caudal de aire fresco (volumen de la habitación  $V_R$  x coeficiente de circulación de aire  $L_{WV}$ ). Sin medidas de ventilación especiales se aplica:  $L_{WV} = 1 \text{ h}^{-1}$ . • Este equipo contiene polvo dañino para la salud. Solo personas formadas y con un equipo de protección adecuado deben llevar a cabo tareas de vaciado y mantenimiento, incluida la eliminación de los recipientes colectores de polvo. • No utilice el equipo sin el sistema de filtrado completo.

• Tenga en cuenta las disposiciones de seguridad aplicables a los materiales tratados. • Para garantizar una posición segura del equipo, accione el freno de estacionamiento en el rodillo de dirección. Si el freno de estacionamiento está abierto, el equipo puede moverse de forma descontrolada. • Para el mantenimiento por parte del usuario, el equipo se debe desmontar, limpiar y revisar siempre que sea factible y no represente un peligro para el personal de mantenimiento y demás perso-

nas. Las medidas de precaución adecuadas incluyen la desintoxicación previa al desmontaje, la precaución a la hora de realizar la ventilación filtrada del lugar en el que se va a desmontar equipo, la limpieza de la superficie de mantenimiento y la protección adecuada del personal. • El exterior del equipo se debe descontaminar y limpiar mediante procedimientos de aspiración de polvo, o se debe tratar con un producto de sellado antes de ser retirado de la zona peligrosa. Todos los componentes del equipo deben considerarse como contaminados si se sacan de la zona peligrosa. Deben adoptarse medidas adecuadas para evitar la dispersión de polvo.

• Durante la realización de trabajos de mantenimiento y reparación deben desecharse todos los objetos contaminados que no se hayan podido limpiar de forma satisfactoria. Dichos objetos deben desecharse en bolsas impermeables de conformidad con las normativas vigentes para la eliminación de dichos residuos. • Solo tipos de polvo M y H: Cierre la abertura de aspiración con el tapón de cierre durante el transporte y el mantenimiento del equipo. • Solo tipo de polvo H: La eficacia del filtrado del equipo se puede comprobar mediante el procedimiento de prueba especificado en la norma EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Esta prueba debe realizarse al menos una vez al año o con mayor frecuencia si así se especifica en las disposiciones nacionales. Si el resultado de la prueba es negativo, repita la prueba con un nuevo filtro plegado plano.

**⚠ ADVERTENCIA** • Al menos una vez al año, el fabricante o una persona cualificada debe comprobar el funcionamiento correcto y seguro de los dispositivos de seguridad para prevenir riesgos, p. ej., la estanqueidad del equipo, ausencia de daños en el filtro, el funcionamiento de los dispositivos de control (solo tipos de polvo M y H).

#### Equipos con cepillos giratorios

**⚠ PELIGRO** • Peligro de choques eléctricos. Nunca pase los cepillos giratorios del cabezal de aspiración por el cable de conexión de red o el cable de prolongación.

**⚠ PRECAUCIÓN** • Los cepillos inadecuados ponen en peligro su seguridad. Utilice únicamente los cepillos suministrados con el equipo o los cepillos recomendados en el manual de instrucciones.

#### Equipos con neumáticos

**⚠ PRECAUCIÓN** • Nunca supere la presión máxima admisible de los neumáticos. Deberá leer la presión recomendada en los neumáticos y, en caso necesario, en la llanta. Si los valores difieren, deberá utilizar el valor más bajo. • Asegúrese de que el reductor de presión del compresor esté bien ajustado antes de aplicar la presión completa de los neumáticos. • En equipos con llantas atornilladas: Asegúrese de que todos los tornillos de las llantas se encuentran bien apretados antes de aplicar la presión completa de los neumáticos.

#### Conservación y mantenimiento

**⚠ ADVERTENCIA** • Antes de realizar la limpieza, el mantenimiento y la sustitución de piezas, deberá desconectar el equipo y extraer el conector de red o la batería. Apague el equipo antes de cambiar a otra función.

**⚠ PRECAUCIÓN** • Solo el servicio de posventa autorizado o el personal especialista familiariza-

do con todas las reglamentaciones de seguridad pertinentes debe llevar a cabo las reparaciones. • Limpie el limitador de nivel de agua regularmente y compruebe si presenta daños.

**CUIDADO** • Observe la revisión de seguridad relativa a los equipos móviles de uso profesional según las normas locales en vigor • Cortocircuitos u otros daños. No limpie el equipo con mangueras o agua de alta presión.

#### Equipos con conexiones eléctricas en la manguera de aspiración

**⚠ PELIGRO** • Peligro de choques eléctricos. Nunca sumerja la manguera en agua para limpiarla.

#### Accesorios y recambios

**⚠ PRECAUCIÓN** • Utilice únicamente accesorios y recambios autorizados por el fabricante. Los accesorios y recambios originales garantizan un servicio seguro y sin fallos del equipo.

#### Transporte

**⚠ PRECAUCIÓN** • Antes del transporte debe detener el motor. Fije el equipo teniendo en cuenta el peso, véase el capítulo Datos técnicos del manual de instrucciones.

### Avisos de segurança Aspirador de sólidos e líquidos



Antes da primeira utilização do aparelho, leia estes avisos de segurança e o manual original. Proceda em conformidade. Conserve ambas as folhas para referência ou utilização futura.

- Além das indicações que constam do manual de instruções, é necessário observar as prescrições gerais de segurança e as prescrições para a prevenção de acidentes do legislador.
- Os sinais e as placas de aviso que se encontram no aparelho dão indicações importantes para um bom funcionamento do aparelho.

#### Níveis de perigo

##### **⚠ PERIGO**

• Aviso de um perigo iminente, que pode provocar ferimentos graves ou morte.

##### **⚠ ATENÇÃO**

• Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos graves ou morte.

##### **⚠ CUIDADO**

• Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos ligeiros.

#### **ADVERTÊNCIA**

• Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar danos materiais.

#### Equipamento de protecção individual

**⚠ CUIDADO** • Utilize luvas adequadas durante os trabalhos no aparelho.

#### Indicações gerais de segurança

**⚠ PERIGO** • Perigo de asfixia. Mantenha a película da embalagem afastada das crianças.

**⚠ ATENÇÃO** • Utilize o aparelho apenas para os fins a que se destina. Tenha em consideração as

condições locais e verifique se existem outras pessoas ao redor, especialmente crianças, durante os trabalhos com o aparelho. • O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou sem experiência e/ou conhecimentos. • O aparelho apenas deve ser manuseado por pessoas instruídas quanto à sua utilização, ou que tenham demonstrado competência na sua operação e que tenham sido expressamente encarregadas da sua utilização. • O aparelho não pode ser operado por crianças. • Supervisione as crianças para garantir que não brincom com o aparelho.

**⚠ CUIDADO** • As unidades de segurança servem para a sua protecção. Nunca altere ou evite as unidades de segurança.

#### Perigo de choque eléctrico

**⚠ PERIGO** • Ligue aparelhos de classe de protecção I apenas a fontes de corrente ligadas à terra adequadas. • A tensão indicada na placa de características tem de coincidir com a tensão da fonte de corrente. • Nunca manuseie fichas de rede e tomadas com as mãos húmidas.

**⚠ ATENÇÃO** • Ligue o aparelho apenas a uma ligação eléctrica estabelecida por um técnico electricista, em conformidade com a IEC 60364-1. • Em caso de formação de espuma ou fuga de gás líquido, desligue imediatamente o aparelho e retire a ficha de rede ou remova o conjunto de bateria. • Antes de cada utilização do aparelho, certifique-se de que o cabo de ligação à rede com ficha de rede não está danificado. Se o cabo de ligação à rede estiver danificado, este deverá ser substituído imediatamente pelo fabricante, serviço de assistência técnica autorizado ou por um técnico electricista, a fim de evitar perigos. • Não danifique o cabo de ligação à rede e a linha de extensão passando por cima, esmagando, arrastando ou semelhante. Proteja o cabo de ligação à rede contra o calor, óleo e cantos afiados. • Utilize apenas um cabo de ligação à rede prescrito pelo fabricante. Tal aplica-se também à substituição da linha. Para o número de encomenda e modelos, ver Manual de instruções. • Substitua os acoplamentos aos cabos de ligação à rede ou linhas de extensão apenas por outros com protecção contra salpicos de água e resistência mecânica equivalentes.

**ADVERTÊNCIA** • Os arranques produzem breves reduções de tensão. • Com condições de rede adversas, podem ocorrer danos noutras aparelhos. • Não se prevêem avarias com impedância eléctrica inferior a 0,15 ohm.

#### Operação

**⚠ PERIGO** • Observe as respetivas prescrições de segurança ao utilizar o aparelho em áreas de perigo (por ex., estações de serviço). • A operação em zonas com perigo de explosão é proibida, a menos que o aparelho esteja explicitamente previsto para o efeito, ver o capítulo Utilização adequada no manual de instruções. • Perigo de explosão. Determinadas substâncias podem formar misturas ou vapores explosivos, devido a agitação com o ar aspirado, e corroer os materiais utilizados no aparelho.

• Não aspire líquidos, póis (póis reactivos) ou gases inflamáveis, a menos que o aparelho esteja explicitamente previsto para o efeito, ver o capítulo Utilização adequada no manual de instruções.

- Não aspire pós metálicos reactivos (por exemplo, alumínio, magnésio, zinco) associados a produtos de limpeza fortemente alcalinos ou ácidos.
- Não aspire soluções alcalinas não diluídas nem ácidos não diluídos.
- Não aspire diluentes orgânicos (por exemplo, gasolina, diluente de tinta, acetona, gasóleo de aquecimento).
- Não aspire objectos em chamas ou em brasa.

**⚠ ATENÇÃO** • Não aspire pessoas nem animais com o aparelho. • Apenas utilize o aparelho para a aspiração de pós prejudiciais à saúde se o mesmo possuir marcação expressa nesse sentido. Respeite as indicações técnicas de segurança no manual de instruções.

**⚠ CUIDADO** • Verifique o estado correcto e a segurança operacional do aparelho e dos acessórios, em particular do cabo de ligação à rede e do cabo de extensão, antes de cada operação. Em caso de danos, retire a ficha de rede e não utilize o aparelho. • Nunca deixe o aparelho sem supervisão, se o mesmo não estiver desligado e com a ficha de rede retirada ou sem o conjunto de bateria.

**ADVERTÊNCIA** • Não operar o aparelho com temperaturas abaixo dos 0 °C. • Não utilize o aparelho no exterior caso se registem baixas temperaturas.

#### Aspirador de sólidos

**⚠ ATENÇÃO** • O aparelho destina-se apenas à limpeza a seco. Apenas utilize o aparelho ao ar livre em condições de chuva se o mesmo possuir marcação expressa nesse sentido.

#### Aspirador de líquidos

**⚠ CUIDADO** • Apenas aspire líquidos até uma temperatura de 45 °C.

**ADVERTÊNCIA** • Apenas utilize o aparelho para a aspiração de refrigerantes e lubrificantes com o equipamento correspondente.

#### Aparelhos com classes de pó L, M e H

**⚠ PERIGO** • Perigo devido a pó prejudicial para a saúde. Durante os trabalhos de manutenção (p. ex. substituição de filtro) use uma máscara respiratória P2 ou superior e vestuário descartável. • O manuseamento do aparelho e das substâncias para as quais deve ser utilizado, incluindo o processo seguro de eliminação do material recolhido, deve estar exclusivamente a cargo de pessoal com formação adequada. • Se o ar de exaustão for reconduzido para o compartimento, deve haver uma taxa de ventilação de ar L suficiente nesse compartimento. Para respeitar os valores-limite exigidos, o caudal volumétrico reconduzido deve corresponder, no máximo, a 50% do volume de ar puro (volume no compartimento  $V_R$  x taxa de ventilação de ar  $L_{W}$ ). Sem medidas de ventilação, aplica-se:  $L_{W}=1h^{-1}$ . • Este aparelho contém pó perigoso para a saúde. Os processos de esvaziamento e manutenção, incluindo a remoção do recipiente colector de pó, só podem ser efectuados por profissionais experientes envergando equipamento de protecção adequado. • Não utilize o aparelho sem o sistema de filtração completo. • Respeite as normas de segurança aplicáveis relativas aos materiais a tratar.

• Para um posicionamento seguro do aparelho, accione o travão de parqueamento no rolete de direcção. Se o travão de parqueamento não for accionado, o dispositivo pode entrar em movimento descontrolado. • Para

a manutenção pelo utilizador, o aparelho deve ser desmontado, limpo e sujeito a manutenção, até onde for possível, sem que tal resulte num perigo para o pessoal responsável pela manutenção e para terceiros. As precauções adequadas incluem proceder à descontaminação antes da desmontagem, providenciar a ventilação forçada filtrada localmente onde o aparelho será desmontado, bem como a limpeza da superfície de manutenção e a protecção adequada do pessoal. • O exterior do aparelho deve ser descontaminado através da aspiração de pó, devendo também ser bem limpo ou coberto com vedante, antes de ser removido da área de perigo. Todas as peças do aparelho devem ser consideradas contaminadas se tiverem sido recolhidas de áreas de perigo. Devem ser tomadas medidas adequadas, para evitar que o pó se disperse. • Durante a realização dos trabalhos de reparação e de manutenção, todos os objectos contaminados que não possam ser limpos de forma satisfatória devem ser descartados. Tais objectos devem ser eliminados em sacos impermeáveis, em conformidade com as normas em vigor relativas à eliminação de tais resíduos. • Apenas classes de pó M e H: Feche a abertura de aspiração com o tampo durante o transporte e a manutenção do aparelho. • Apenas classe de pó H: A eficácia da filtração do aparelho pode ser verificada através do método de teste especificado na norma EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Este ensaio deve ser realizado pelo menos anualmente ou com maior frequência, se especificado nos requisitos nacionais. Se o resultado da verificação for negativo, o teste deve ser repetido com um novo filtro de pregas.

**⚠ ATENÇÃO** • As unidades de segurança para prevenção de perigos têm de ser verificadas pelo fabricante ou por uma pessoa qualificada, pelo menos uma vez por ano, quanto ao perfeito funcionamento dos elementos técnicos de segurança, p. ex. estanqueidade do aparelho, dano no filtro, funcionamento dos dispositivos de controlo (apenas classes de pó M e H).

#### Aparelhos com escovas rotativas

**⚠ PERIGO** • Perigo de choque eléctrico. Nunca passe com as escovas rotativas da cabeça de aspiração por cima do cabo de ligação à rede ou do cabo de extensão.

**⚠ CUIDADO** • Escovas inadequadas põem em risco a sua segurança. Utilize apenas as escovas fornecidas com o aparelho ou as escovas recomendadas no manual de instruções.

#### Aparelhos com pneumáticos

**⚠ CUIDADO** • Nunca exceda a pressão máxima permitida para os pneus. Deve ler a pressão para os pneus nos pneus e, se necessário, na jante. Em caso de valores diferentes, deve respeitar o valor mais baixo. • Certifique-se de que o redutor da pressão está correctamente ajustado no compressor antes de ajustar a pressão para os pneus. • No caso de aparelhos com jantes aparafusadas: Certifique-se de que todos os parafusos da jante estão bem apertados antes de ajustar a pressão para os pneus.

#### Conservação e manutenção

**⚠ ATENÇÃO** • Antes da limpeza, da manutenção e da substituição de peças, deve desligar o aparelho e retirar a ficha de rede ou remover o conjunto de

bateria. Desligue o aparelho antes de mudar para outra função.

**⚠ CUIDADO** • As reparações devem apenas ser feitas pela assistência técnica autorizada ou por técnicos desta área, que estão familiarizados com todas as prescrições de segurança relevantes. • Limpe regularmente o limitador de nível de água, verificando ao mesmo tempo se existem sinais de danos.

**ADVERTÊNCIA** • Tenha em atenção o controlo de segurança para aparelhos portáteis utilizados para fins comerciais de acordo com as prescrições locais em vigor • Curtos-circuitos ou outros danos. Não limpe o aparelho com o jacto de mangueira ou de água de alta pressão.

**Aparelhos com ligações eléctricas na mangueira de aspiração**

**⚠ PERIGO** • Perigo de choque eléctrico. Nunca mergulhe a mangueira em água para realizar a limpeza.

### Acessórios e peças sobressalentes

**⚠ CUIDADO** • Utilize acessórios e peças sobressalentes disponibilizadas pelo fabricante. Ao utilizar acessórios e peças sobressalentes originais, garante uma utilização segura e o bom funcionamento do aparelho.

### Transporte

**⚠ CUIDADO** • Antes do transporte, pare o motor. Fixe o aparelho tendo em consideração o seu peso, ver capítulo Dados Técnicos no manual de instruções.

## Sikkerhedshenvisninger Våd-/tørsuger



Læs disse sikkerhedshenvisninger og den originale driftsvejledning, inden maskinen tages i brug første gang. Betjen maskinen i henhold til disse. Opbevar de to hæfter til senere brug eller til senere ejere.

- Ud over henvisningerne i driftsvejledningen skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.
- Advarsels- og henvisningsskilte på maskinen giver vigtige henvisninger for en ufarlig drift.

### Faregrader

**⚠ FARE**  
• Henviser til en umiddelbar fare, der medfører alvorlige kvæstelser eller død.

**⚠ ADVARSEL**  
• Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.

**⚠ ADVARSEL**  
• Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre lettere kvæstelser.

### BEMÆRK

• Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre materielle skader.

### Personligt beskyttelsesudstyr

**⚠ FORSIGTIG** • Anvend egnede handsker ved arbejde på apparatet.

### Generelle sikkerhedsforskrifter

**⚠ FARE** • Kvælningsfare. Emballagefolie skal holdes uden for børns rækkevidde.

**⚠ ADVARSEL** • Anvend kun apparatet bestemmelsesmæssigt. Tag hensyn til de lokale forhold, og vær ved arbejde med apparatet opmærksom på uvedkommende, specielt børn. • Dette apparat er ikke beregnet til at skulle anvendes af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller mangel på viden. • Maskinen må kun betjenes af personer, der er blevet undervist i håndtering af maskinen, eller som har bevist deres evner til at betjene maskinen og udtrykkeligt har fået anvendelsen heraf til opgave. • Børn må ikke anvende apparatet. • Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

**⚠ FORSIGTIG** • Sikkerhedsanordninger fungerer som din beskyttelse. Sikkerhedsanordninger må aldrig ændres eller ignoreres.

### Fare for elektrisk stød

**⚠ FARE** • Tilslut kun apparater i beskyttelsesklasse I ved korrekt jordede strømkilder. • Spændingsangivelsen på typeskiltet skal stemme overens med strømkildens spænding. • Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder.

**⚠ ADVARSEL** • Maskinen må kun kobles til strømforbindelser, der er udført af en faguddannet elinstallatør i overensstemmelse med IEC 60364-1. • Hvis der et sted på maskinen dannes skum eller lækker væske, skal du slukke maskinen omgående og trække strømstikket ud eller fjerne batteripakken. • Sørg for hver anvendelse for, at nettilslutningsledningen med netstikket ikke er beskadiget. Hvis nettilslutningsledningen er beskadiget, skal den omgående udskiftes af producenten, den autoriserede kundeservice eller en elinstallatør for at undgå enhver form for fare. • Ødelæg eller beskadig ikke nettilslutnings- eller forlængerledningen ved at køre over den, klemme den, rykke i den eller lignende. Beskyt nettilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe kanter. • Anvend kun den nettilslutningsledning, der foreskrives af producenten, dette gælder også ved udskiftning af ledningen. Bestillingsnr. og type se Driftsvejledningen. • Udskift udelukkende koblinger på nettilslutnings- eller forlængerledningen med koblinger, der har den samme stænkvaldsbeskyttelse og samme mekaniske fasthed.

**BEMÆRK** • Tilkoblingsprocesser producerer kortvarige spændingsfald. • Ved ugunstige netbetingelser kan der optræde påvirkninger på andre apparater. • Ved en netimpedans under 0,15 ohm kan der ikke forventes forstyrrelser.

### Drift

**⚠ FARE** • Vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne ved anvendelse af apparatet i farezoner (f.eks. tankstationer). • Det er ikke tilladt at anvende maskinen på steder, hvor der er fare for eksplosioner, medmindre maskinen er udtrykkeligt beregnet dertil, læs kapitlet Korrekt anvendelse i driftsvejledningen. • Eksplosionsfare. Ved turbulens i indsugningsluften kan visse stoffer danne eksplosive dampe eller blandinger heraf og angribe de anvendte materialer på maskinen.

- Der må ikke opsuges brændbare gasser, væsker eller støvpartikler (reaktivt støv), medmindre maskinen er udtrykkeligt beregnet dertil, læs kapitlet Korrekt anvendelse i driftsvejledningen.
- Der må ikke opsuges reaktivt metalstøv (f.eks. aluminium, magnesium, zink) i kombination med stærkt alkaliske eller syreholdige rengøringsmidler.
- Opsug ikke ufortyndet lud eller syre.
- Der må ikke opsuges organiske opløsningsmidler (f.eks. benzin, fortyndere, acetone, fyringsolie).
- Opsug ikke brændende eller glødende genstande.

**⚠ ADVARSEL** • Maskinen må ikke anvendes til sugning på mennesker eller dyr. • Maskinen må kun anvendes til opugning af sundhedsskadeligt støv, hvis dette udtrykkeligt er angivet. Arbejd altid i overensstemmelse med de sikkerhedstekniske forholdsregler i driftsvejledningen.

**⚠ FORSIGTIG** • Inden brug skal du altid kontrollere, om såvel maskine som tilbehør, herunder i særdeleshed strømforbindelser og forlængerledninger, er i god og driftssikker stand. Opdag du en skade, skal du trække strømstikket ud og under ingen omstændigheder anvende maskinen. • Efterlad aldrig maskinen uden opsyn, medmindre den er slukket, og strømstikket er trukket ud eller batteripakken fjernet.

**BEMÆRK** • Anvend ikke apparatet ved temperaturer under 0 °C. • Maskinen må ikke anvendes udenørs ved lave temperaturer.

#### Tørsuger

**⚠ ADVARSEL** • Maskinen er kun beregnet til tørrerengøring. Maskinen må kun anvendes udendørs i vådt vejr, hvis dette udtrykkeligt er angivet.

#### Vådsuger

**⚠ FORSIGTIG** • Flydende medier må kun opsuges ved temperaturer på op til 45 °C.

**BEMÆRK** • Maskinen må kun anvendes til opugning af kølevæsker og smøremidler med dertil passende udstyr.

#### Maskiner med støvklasse L, M og H

**⚠ FARE** • Fare forårsaget af sundhedsskadeligt støv. Bær åndedrætsværn P2 eller højere og engangsdragt ved vedligeholdelsesarbejde (f.eks. filterskift). • Brug af maskinen og håndtering af de substanser, til hvilke den skal anvendes, inklusive sikker fremgangsmåde ved bortskaftelse af det opsugede materiale, kun af personer med den nødvendige uddannelse. • Hvis afgangsluften føres tilbage til rummet, skal der være et tilstrækkeligt luftskifte L i rummet. For at overholde grænseværdierne må den tilbageførte volumenstrøm maks. udgøre 50 % af volumen for den friske luft (rumvolumen  $V_R \times$  luftskifte  $L_W$ ). Uden særlige udluftningsforanstaltninger gælder følgende:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Denne maskine indeholder sundhedsskadeligt støv. Tømnings og vedligeholdelse, inklusive bortskaftelse af støvbeholderen, må kun udføres af fagligt kvalificerede personer, som bærer egnet beskyttelsesudstyr. • Anvend ikke maskinen uden det komplette filtrationsystem. • Overhold de gældende sikkerhedsbestemmelser, som er relevante for de materialer, der håndteres. • For at maskinen står stabilt skal du aktivere parkeringsbremsen på styrerullen. Hvis parkeringsbremsen ikke er aktiveret, kan maskinen ukontrolleret sætte sig i bevægelse. • Ved vedligeholdelse udført af brugeren skal maskinen skilles ad, rengøres og vedligeholdes,

såvidt det kan udføres, uden at der i den forbindelse opstår fare for vedligeholdelsespersonalet og andre personer. Træf passende sikkerhedsforanstaltninger, herunder afgiftning, inden komponenter skilles ad, forberedelse til filterret tvangsudluftning på stedet, hvor maskinen skal skilles ad, rengøring af vedligeholdelsesområdet og beskyttelse af det pågældende personale. • Maskinens yderside bør afgiftes og tørres af ved hjælp af støvsugning eller behandles med tætningsmiddel, før den fjernes fra fareområdet. Alle maskindele skal anses som forurenede, hvis de fjernes fra fareområdet. Der skal træffes egnede foranstaltninger for at undgå spredning af støv. • Ved vedligeholdelses- og reparationsarbejder skal alle forurenede genstande, som ikke kan rengøres på tilfredsstillende vis, smides ud. Sådanne genstande skal bortskaftes i tætte poser i overensstemmelse med de gældende bestemmelser for bortskaftelse af affald af denne art. • Kun støvklasse M og H: Under transport og vedligeholdelse skal maskinens indgangsåbning lukkes ved hjælp af lukkepropen. • Kun støvklasse H: Ved hjælp af testmetoden som specificeret i EN 60 335-2-69 22.AA.201.2 kan det testes, hvor effektiv filtreringen af maskinen var. Denne test skal udføres mindst en gang om året eller hyppigere, hvis det er specificeret således i de nationale krav. Hvis testresultatet er negativt, gentages testen med et nyt fladt foldefilter.

**⚠ ADVARSEL** • Sikkerhedsudstyr til forebyggelse af fare skal kontrolleres mindst en gang om året af producenten eller en uddannet person med henblik på sikkerhedsteknisk fejlfri funktion, f.eks. maskinens tæthed, skader på filterret, kontrolanordningernes funktion (kun for støvklasse M og H).

#### Maskiner med roterende børster

**⚠ FARE** • Fare for elektrisk stød. Kør aldrig over strømledningen eller forlængerledningen med sugehovedets roterende børster.

**⚠ FORSIGTIG** • Uegnede børster kun bringe din sikkerhed i fare. Brug kun de børster, der følger med maskinen, eller børster, der anbefales i driftsvejledningen.

#### Maskiner med luftdæk

**⚠ FORSIGTIG** • Overskrid aldrig det maksimalt tilladte dæktryk. Dæktrykket aflæses på dækket og på fælgen. Ved forskellige værdier overholdes den laveste værdi. • Kontroller, at trykreduktionsventilen på kompressoren er indstillet korrekt, inden dæktrykket indstilles. • Ved apparater med sammenskruede fælg: Kontroller, at alle fælgenes skruer er spændt godt, inden dæktrykket indstilles.

#### Pleje og vedligeholdelse

**⚠ ADVARSEL** • Inden rengøring, vedligeholdelse og udskaftning af dele skal maskinen frakobles og strømstikket trækkes ud eller batteripakken fjernes. Sluk for maskinen, inden du skifter til en anden funktion.

**⚠ FORSIGTIG** • Istandsættelser må kun gennemføres af godkendte kundeservicesteder eller af faglært personale inden for dette område, som er fortrolig med alle de relevante sikkerhedsforskrifter. • Vandstands begrænsningsanordningen skal rengøres regelmæssigt og kontrolleres for tegn på skader.

**BEMÆRK** • Overhold sikkerhedskontrollen for alle transportable apparater til erhvervsmässig brug iht. de lokalt gjældende forskrifter • Kortslutninger eller andre skader. Apparatet må ikke rengøres med slange- eller højtryksvandstråle.

Maskiner med elektriske forbindelser i sugeslangen

**FARE** • Fare for elektrisk stød. Slangen må aldrig nedsænkes i vand ved rengøringen.

### Tilbehør og reservedele

**FORSIGTIG** • Anvend kun tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originalt tilbehør og originale reservedele er en garanti for en sikker og fejlfri drift af apparatet.

### Transport

**FORSIGTIG** • Stands motoren inden transport. Fastgør maskinen under hensyntagen til vægten, se kapitlet Tekniske data i driftsvejledningen.

## Sikkerhedsanvisninger Apparat til våt-/tørrsugning



Les disse sikkerhedsinstruksene og oversættelsen af den originale bruksanvisningen før apparatet tas i bruk første gang. Følg anvisningene. Oppbevar begge heftene til senere bruk eller for annen eier.

- I tillegg til instruksene i denne bruksanvisningen må du ta hensyn til de generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.
- Varsels- og henvisningsskilt som er plassert på apparatet, gir viktige henvisninger om sikker drift.

### Risikonivå

#### **FARE**

- Anvisning om en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

#### **ADVARSEL**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

#### **FORSIKTIG**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

#### **OBS**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

### Personlig verneutstyr

**FORSIKTIG** • Bruk egnede hansker når du arbeider med apparatet.

### Generelle sikkerhetsanvisninger

**FARE** • Fare for kvelning. Hold innpakningsfolien vekke fra barn.

**ADVARSEL** • Bruk apparatet slik det er tiltenkt. Ta hensyn til lokale omstendigheter og vær obs. på tredjeperson, særlig barn når du arbeider med apparatet. • Apparatet skal ikke brukes av personer med innskrenkede fysiske, sensoriske eller intellektuelle evner eller personer som mangler erfaring og / kunnskap. • Apparatet skal bare brukes av personer som har fått opplæring i bruk av apparatet eller kan dokumentere evner til bruk, og som uttrykkelig har fått i oppdrag å bruke apparatet. • Barn må ikke betjene apparatet. • Barn

skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

**FORSIKTIG** • Sikkerhetsinnretningen er til din egen beskyttelse. Sikkerhetsinnretningene må aldri endres eller omgås.

### Fare for elektrisk støt

**FARE** • Apparater i beskyttelsesklasse I skal kun kobles forskriftsmässig til jordede strømkilder. • Den angitte spenningen på typeskiltet må stemme overens med spenningen i strømkilden. • Ta aldri i støpselet eller stikkontakten med våte hender.

**ADVARSEL** • Anlegget må kun kobles til strømnett som er installert av en elektromontør; i henhold til IEC 60364-1. • Hvis det dannes skum eller leker ut av væske, slå av apparatet øyeblikkelig og trekk ut støpselet eller ta ut batteriet. • Kontroller at tilkoblingsledningen til strømmettet og nettpluggen er uten skade hver gang før du bruker apparatet. Hvis tilkoblingsledningen har skade, må den umiddelbart skiftes ut av produsenten, autorisert kundeservice eller av elektroffagfolk for å unngå fare. • Ikke skad tilkoblings- og forlengelsesledningen ved å kjøre over den, eller klemme, og trekke i den. Beskytt tilkoblingsledningen mot varme, olje og skarpe kanter. • Bruk kun den strømledningen som er angitt av produsenten, det gjelder også ved erstatning av ledningen. Ordrenr. og type, se brukerveiledningen. • Koblingene på strøm- eller skjøteledningen skal kun erstattes av koblinger med samme sprutikkerhet og lik mekanisk fasthet.

**OBS** • Innkoblingsprosessene genererer kortsiktige spenningsreduksjoner. • Under ugunstige spenningsbetingelser kan det påvirke andre apparater. • Ved nettimpedans lavere enn 0,15 Ohm ventes det ingen forstyrrelser.

### Bruk

**FARE** • Følg gjeldende sikkerhetsforskrifter ved bruk av apparatet på farlige steder (f.eks. bensinstasjoner etc.). • Bruk i potensielt eksplosive omgivelser er forbudt med mindre apparatet eksplisitt er ment for dette, se kapittel Beregnet bruk i bruksanvisningen. • Eksplosjonsfare. Enkelte stoffer kan danne eksplosive damper eller blandinger når de virvles opp med sugeluftten, og angripe materialene som brukes på apparatet.

- Ikke sug opp brennbare gasser, væsker eller støv (reaktivt støv) med mindre apparatet eksplisitt er ment for dette, se kapittel Beregnet bruk i bruksanvisningen.
- Ikke sug opp reaktivt metallstøv (f.eks. aluminium, magnesium, sink) i kombinasjon med sterkt alkaliske eller sure rengjøringsmidler.
- Ikke sug opp uførtynnet lut eller syre.
- Ikke sug opp organiske løsemidler (f.eks. bensin, malingstynner, acetone, fyringsolje).
- Ikke sug opp brennende eller glødende gjenstander.

**ADVARSEL** • Ikke sug av mennesker eller dyr med apparatet. • Apparatet må ikke brukes til suging av skadelig støv med mindre apparatet er uttrykkelig merket for dette. Overhold sikkerhetstekniske angivelser i bruksanvisningen.

**FORSIKTIG** • Kontroller at apparatet og tilbehøret, spesielt strømledningen og skjøteledningen, er i forskriftsmässig stand og driftssikre før de tas i bruk. I tilfelle skade, trekk ut støpselet og ikke bruk apparatet. • La aldri apparatet være ubevoktet så lenge det ikke er

slått av og støpselet ikke er trukket ut eller batteriet ikke er fjernet.

**OBS** • Apparatet skal ikke drives ved temperaturen under 0 °C. • Ikke bruk apparatet utendørs ved lave temperaturer.

#### Apparat til tørrsuging

**⚠ ADVARSEL** • Apparatet er kun beregnet for tørr rengjøring. Apparatet skal kun brukes utendørs under våte forhold hvis apparatet er uttrykkelig merket for dette.

#### Apparat til våtsuging

**⚠ FORSIKTIG** • Sug opp flytende medier bare opp til en temperatur på 45 °C.

**OBS** • Du må bruke passende utstyr hvis apparatet skal brukes til å suge kjøle- og smøremidler.

#### Apparater med støvklasse L, M og H

**⚠ FARE** • Fare på grunn av helseskadelig støv. Bruk røykvermåske P2 eller høyere og engangsklær under vedlikeholdsarbeid (f.eks. bytte av filter). • Bruk av apparatet og de substansene det brukes til, innbefattet sikker avfallshåndtering av materialet som suges opp, skal kun utføres av opplært personale. • Dersom utblåsningsluften føres tilbake til rommet, må en tilstrekkelig luftvekslingsrate L være tilstede i rommet. For å overholde de påkrevde grenseverdiene skal den tilbakeførte volumstrømmen utgjøre maks. 5% av volumstrømmen for den friske luften (romvolum  $V_R \times$  luftvekslingsrate  $L_W$ ). Uten særskilte ventilasjonstiltak gjelder:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Apparatet inneholder helseskadelig støv. Tømming og vedlikehold, innbefattet tømming av støvbeholderen, skal kun utføres av fagpersoner ikledd egnet personlig verneutstyr. • Apparatet skal ikke brukes uten fullstendig filtreringssystem. • Følg de gjeldende sikkerhetsbestemmelsene som er aktuelle for de materialene som skal behandles. • Stram parkeringsbremsen på styrerullen slik at apparatet står stabilt. Med åpen parkeringsbrems kan enheten sette seg i bevegelse ukontrollert. • Dersom brukeren foretar vedlikeholdet selv, må apparatet tas fra hverandre, rengjøres og holdes vedlike, så langt det er gjennomførbart, uten at det oppstår færer for vedlikeholdspersonalet og andre personer. Forsiktighetsregler som må tas innbefatter avgiftning før apparatet tas fra hverandre, iverksetting av forebyggende tiltak med tanke på filtertr, påkrevd ventilasjon på stedet der apparatet skal tas fra hverandre, rengjøring av vedlikeholdsområdet og egnet beskyttelse av personalet. • Utsiden av apparatet bør avgiftes i kraft av støvsuging og tørkes av, eller behandles med tetringsmiddel, før det tas ut av det farlige området. Alle apparatets deler må anses som forurenset når de tas ut av det farlige området. Det må settes i verk egnede tiltak for å unngå at støvet sprer seg. • Under gjennomføringen av vedlikeholds- og reparasjonsarbeid skal alle forurensete gjenstander som ikke kan rengjøres tilstrekkelig, kastes. Slike gjenstander må legges i ugjennomtrengelige poser og kastes i samsvar med gjeldende forskrifter for håndtering av slikt avfall. • Bare støvklasse M og H: Lukk sugepåningen med tetringspluggen under transport og vedlikehold av apparatet. • Bare støvklasse H: Effektiviteten av apparatets filtrering kan testes ved hjelp av testmetoden spesifisert i EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Denne testen må utføres minst en gang i året eller oftere, hvis dette er spesifisert

i nasjonale krav. Hvis testresultatet er negativt, gjenta testen med et nytt flatt foldefilter.

**⚠ ADVARSEL** • Sikkerhetsinnretninger til forebygging av færer må minst én gang i året sikkerhetsteknisk funksjonskontrolleres av produsenten eller en opplært person, f.eks. for å påse at maskinen er tett, at filteret ikke er skadet og at kontrollinnretningene fungerer (kun støvklasse M og H).

#### Apparater med roterende børster

**⚠ FARE** • Fare for elektrisk støt. Kjør aldri over strømledningen eller skjøteledningen med de roterende børstene på sugehodet.

**⚠ FORSIKTIG** • Uegnede børster setter sikkerheten din i fare. Bruk bare børstene som følger med apparatet eller børstene som er anbefalt i bruksanvisningen.

#### Apparater med luftdekk

**⚠ FORSIKTIG** • Overskrid aldri maks. tillatt dekktrykk. Les av dekktrykket på dekkene og ev. på felgene. Hvis verdiene er forskjellige, må du overholde den minste verdien. • Sørg for at trykkforminsker på kompressoren er stilt riktig inn før du stiller inn dekktrykket. • For apparater med skrudd felger: Sørg for at alle skruene på felgen er trukket godt til før du stiller inn dekktrykket.

#### Stell og vedlikehold

**⚠ ADVARSEL** • Før rengjøring, vedlikehold og utskifting av deler må du slå av apparatet og dra ut støpselet eller ta ut batteriet. Slå av apparatet før du veksler til en annen funksjon.

**⚠ FORSIKTIG** • Reparasjoner skal kun utføres av godkjente kundeservice-steder eller fagfolk på dette området, som er kjent med alle relevante sikkerhetsforskrifter. • Rengjør vannstandsbegrensere regelmessig og sjekk for tegn på skade.

**OBS** • Ta hensyn til sikkerhetskontrollen for lokalt brukt kommersielt utstyr i samsvar med lokale bestemmelser. • Kortslutninger eller andre skader. Ikke rengjør apparatet med slange- eller høytrykksvannstråle.

#### Apparater med elektriske tilkoblinger i sugeslangen

**⚠ FARE** • Fare for elektrisk støt. Senk aldri slangen ned i vannet for rengjøring.

#### Tilbehør og reservedeler

**⚠ FORSIKTIG** • Bruk kun tilbehør og reservedeler som produsenten har frigitt. Originalt tilbehør og originalreservedeler gir garanti for sikker drift av apparatet uten funksjonstfeil.

#### Transport

**⚠ FORSIKTIG** • Stans motoren før transport. Ta hensyn til maskinens vekt når du fester den, se kapittel Tekniske data i bruksveiledningen.

## Sikkerhetsinformasjon Grovdammsugare



Läs igenom den här säkerhetsinformationen och originalbruksanvisningen innan du använder maskinen för första gången. Följ alla anvisningar. Spara båda häftena för senare bruk eller för nästa ägare.



- Förutom anvisningarna i bruksanvisningen ska lagstiftarens allmänna säkerhets- och skyddsföreskrifter följas.
- Varnings- och informationsskyltar på maskinen innehåller viktig information för en riskfri drift.

### Risknivåer

#### ⚠ **FARA**

- Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

#### ⚠ **VARNING**

- Varnar om en möjlig farlig situation som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

#### ⚠ **FÖRSIKTIGHET**

- Varnar om en möjlig farlig situation som kan leda till lättare personskador.

#### **OBSERVERA**

- Varnar om en möjlig farlig situation som kan leda till materiella skador.

### Personlig skyddsutrustning

- ⚠ **FÖRSIKTIGHET** • Använd lämpliga handskar vid arbeten på maskinen.

### Allmän säkerhetsinformation

- ⚠ **FARA** • Kvävningsrisk. Håll förpackningsfolier utom räckhåll för barn.

- ⚠ **VARNING** • Använd endast maskinen enligt bestämmelserna. Ta hänsyn till lokala förhållanden när du arbetar med maskinen och var försiktig när folk befinner sig i närheten, framför allt barn. • Maskinen får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad kunskap och erfarenhet. • Maskinen får endast användas av personer som instruerats i hur den fungerar eller tydligt visat att de klarar av att hantera den och uttryckligen fått uppdraget att använda den. • Maskinen får inte användas av barn. • Håll uppsikt över barn för att vara säkra på att de inte leker med maskinen.

- ⚠ **FÖRSIKTIGHET** • Säkerhetsanordningarna är till för att skydda dig. Ändra eller kringgå aldrig säkerhetsanordningar.

### Risk för elektriska stötar

- ⚠ **FARA** • Maskiner av kapslingsklass I får endast anslutas till jordade strömkällor. • Spänningen som anges på typskylten måste överensstämma med strömkällans spänning. • Ta aldrig tag i nätkontakten eller eluttaget med fuktiga händer.

- ⚠ **VARNING** • Anslut bara enheten till ett eluttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364-1. • Stäng av enheten omedelbart vid skumbildning eller vätskeläckage och dra ut nätkontakten eller ta ur batteripaketet. • Kontrollera varje gång innan du använder apparaten att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Om nätkabeln är skadad måste den omedelbart bytas av tillverkare, auktoriserad kundtjänst eller en behörig elektriker för att undvika alla risker. • Nätan slutnings- och förlängningsledningen får inte skadas genom att den överkörs, kläms, rycks i eller liknande. Skydda nätan slutningsledningen mot värme, olja och vassa kanter. • Använd endast den av tillverkaren föreskrivna nätan slutningsledningen; detta gäller även när ledningen byts ut. För beställningsnummer och typ, se bruksanvisningen. • Byt bara ut kopplingar på ström- el-

ler förlängningskabeln mot sådana med samma stänkvattenskydd och samma mekaniska hållfasthet.

- OBSERVERA** • Tillkopplingsförlopp genererar korta spänningsfall. • Under ogynnsamma närförhållanden kan negativ inverkan på andra maskiner uppträda. • Vid nätimpedans under 0,15 ohm är inga störningar att vänta.

### Drift

- ⚠ **FARA** • Följ gällande säkerhetsföreskrifter om maskinen ska användas i riskområden (t.ex. bensinmackar). • Drift i potentiellt explosiva atmosfärer är förbjudet såvida inte enheten är uttryckligen avsedd för detta, se kapitel Avsedd användning i bruksanvisningen. • Explosionsrisk! Vissa ämnen kan bilda explosiva ångor eller blandningar genom turbulens med sugluften och angräpa materialen som används på enheten. • Dammsug inte brandfarliga gaser, vätskor eller damm (reaktivt damm), såvida inte enheten är uttryckligen avsedd för detta, se kapitel Avsedd användning i bruksanvisningen. • Sug inte upp reaktivt metalldamm (t.ex. aluminium, magnesium, zink) i kombination med starkt alkaliska eller sura rengöringsmedel. • Sug inte upp utspädd lut eller utspädda syror. • Sug inte upp organiska lösningsmedel (t.ex. bensin, färgförtunning, aceton, eldningsolja). • Sug inte upp brännande eller glödande föremål.

- ⚠ **VARNING** • Dammsug inte människor eller djur med enheten. • Använd enheten endast om den har uttrycklig märkning för sugning av skadligt damm. Beakta den säkerhetsrelaterade informationen i bruksanvisningen.

- ⚠ **FÖRSIKTIGHET** • Kontrollera om enheten och tillbehören, framför allt strömkabeln och förlängningskabeln, är i felfritt skick och säkra att använda före varje användningstillfälle. Vid skador, dra ut nätkontakten och använd inte enheten. • Lämna aldrig enheten utan uppsikt så länge som den inte är avstängd och nätkontakten inte har dragits ur eller batteripaket är bortplockat.

- OBSERVERA** • Maskinen får inte användas vid temperaturer under 0 °C. • Använd inte enheten utomhus vid låga temperaturer.

### Torr sug

- ⚠ **VARNING** • Enheten är endast avsedd för torrensugning. Enheten ska endast användas utomhus under våta förhållanden när det finns uttrycklig märkning.

### Våtsug

- ⚠ **FÖRSIKTIGHET** • Sug bara in flytande medier upp till en temperatur på 45 °C.

- OBSERVERA** • Använd enheten endast med motsvarande utrustning för sugning av kyl- och smörjmedel.

### Enheter med dammklass L, M och H

- ⚠ **FARA** • Fara på grund av hälsovådligt damm. Använd ett andningskydd P2 eller effektivare och engångskläder när du utför underhållsarbeten (t.ex. filterbyte). • Apparaten och de ämnen för vilka den ska användas, inklusive säker metod för att avlägsna det uppsugna materialet, får endast hanteras av instruerad personal. • Om frånluften återförs i rummet ska en till-

räcklig luftväxlingshastighet  $L$  finnas i rummet. För att de gränsvärden som krävs ska hållas får det återförda volymflödet vara max. 50 % av friskluftvolymen (rums- $voly m V_R$  x luftväxlingshastigheten  $L_W$ ). Utan särskilda ventilationsåtgärder gäller följande:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Denna apparat innehåller hälsovådligt damm. Tömning och underhåll, inklusive borttagning av dammpåsen, får endast utföras av kompetenta personer som bär lämplig skyddsutrustning. • Använd inte apparaten utan hela filtrationssystemet. • Observera de tillämpliga säkerhetsbestämmelser som gäller för de material som ska behandlas. • Aktivera spärren på styrvalsen så att apparaten står stadigt. Om spärren är öppen kan apparaten börja röra sig okontrollerat. • Vid underhåll ska användaren demontera, rengöra och underhålla apparaten utan framkallande av fara för underhållspersonal eller andra personer. Lämpliga försiktighetsåtgärder omfattar avgiftning före demonteringen. Vidta åtgärder för lokalt filterad tvångsventilering där enheten demonteras samt vid rengöring av underhållsområden och som lämpligt skydd för personalen. • Apparatus utsida ska saneras med hjälp av dammsugning och torkas ren eller behandlas med tätningsmedel innan den flyttas ut från farligt område. Alla apparatdelar ska kontrolleras avseende föroreningar när de flyttas ut från farligt område. Lämpliga åtgärder måste vidtas för att undvika dammspridning. • Vid underhålls- och reparationsarbeten måste alla förorenade föremål som inte kan rengöras tillräckligt kasseras. Sådana föremål måste hanteras i ogenomträngliga påsar i enlighet med gällande bestämmelser för bortskaffning av denna avfallstyp. • Endast dammklass M och H: Stäng sugöppningen med tätningspluggen vid transport och underhåll av enheten. • Endast dammklass H: Effektiviteten hos enhetens filterning kan testas enligt testmetoden som specificeras i EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Testet måste utföras minst en gång om året eller oftare om det anges i nationella krav. Om testresultatet är negativt ska testet upprepas med ett nytt planfilter.

**⚠ VARNING** • Den säkerhetstekniska funktionen hos säkerhetsanordningar för förebyggande av faror, t.ex. enhetens täthet, skador på filtret eller kontrollutrustningens funktion, måste kontrolleras minst en gång om året av tillverkaren eller av en instruerad person (endast dammklass M och H).

#### Enheter med roterande borstar

**⚠ FARA** • Risk för elektriska stötar. Kör aldrig över strömkablen eller förlängningskabeln med sughuvudet roterande borstar.

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Olämpliga borstar äventyrar din säkerhet. Använd endast de borstar som medföljer enheten eller som rekommenderas i bruksanvisningen.

#### Maskiner med luftringrustning

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Överskrid aldrig det maximalt tillåtna ringtrycket. Ringtrycket måste avläsas på däckets och eventuellt på fålgens. Om värdena är olika måste det lägre värdet iaktas. • Kontrollera att tryckreduceraren på kompressorn är korrekt inställd innan ringtrycket ställs in. • För maskiner med fastskruvade fålgar: Kontrollera att fålgens alla skruvar är ordentligt åtdragna innan ringtrycket ställs in.

#### Skötsel och underhåll

**⚠ VARNING** • Inför rengöring, underhåll och byte av delar måste enheten stängas av och nätkontakten dras ur eller batteripaketet plockas bort. Stäng av enheten före byte till en annan funktion.

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Låt endast kundtjänst eller yrkesutövare med relevant behörighet, väl förtrogena med alla tillämpliga säkerhetsföreskrifter, genomföra reparationer. • Rengör begränsningsanordningen för vattenvägn regelbundet och kontrollera om det finns tecken på skador.

**OBSERVERA** • Iaktta säkerhetskontrollen för mobila, yrkesmässigt använda maskiner enligt lokalt gällande föreskrifter • Kortslutningar eller andra skador. Rengör inte maskinen med slang- eller högtrycksvattnenstråle.

**Enheter med elektriska anslutningar i sugslangen**

**⚠ FARA** • Risk för elektriska stötar. Sänk aldrig ner slangen i vattnet för rengöring.

#### Tillbehör och reservdelar

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Använd endast tillbehör och reservdelar som har godkänts av tillverkaren. Originaltillbehör och originalreservdelar garanterar en säker och störningsfri drift av maskinen.

#### Transport

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Stäng av motorn före transport. Gör fast maskinen med hänsyn till vikten, se kapitlet Tekniska data i bruksanvisningen.

### Turvallisuusohjeet Märkä-/kuivaimuri



Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä nämä turvallisuusohjeet ja alkuperäinen käyttöohje. Menettele niiden mukaisesti. Säilytä molemmat ohjeet myöhempäkäyttöä tai laitteen seuraavaa omistajaa varten.

- Käyttöohjeen ohjeiden lisäksi sinun on noudatettava lakimääräisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja ohjekilvet sisältävät tärkeitä ohjeita vaaratonta käyttöä varten.

#### Vaarallisuusasteet

##### ⚠ VAARA

- Huomautus välittömästi uhkaavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

##### ⚠ VAROITUS

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa vuo lemaan.

##### ⚠ VAARO

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.

##### HUOMIO

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.

#### Henkilösuojaimet

**⚠ VARO** • Käytä laitteella työskennellessäsi oveltuvia suojakäsineitä.

## Yleiset turvallisuusohjeet

**VAARA** • Tukehtumisvaara. Pidä pakkauskalvot pois lasten ulottuvilta.

**VAROITUS** • Käytä laitetta vain määräysten mukaisesti. Ota huomioon paikalliset olosuhteet ja varo laitteella työskennellessä muita ihmisiä, erityisesti lapsia. • Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden ruumiilliset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilta puuttuu käyttöön tarvittavat kokemukset ja/tai tiedot. • Vain henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen laitteen käsittelyyn tai jotka ovat todistaneet kykenevänsä sen käyttöön ja joille se nimennomaisesti annettu tehtäväksi, saavat käyttää laitetta. • Lapset eivät saa käyttää laitetta. • Valvo lapsia sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.

**VARO** • Turvalaitteita on sinun turvallisuutesi vuoksi. Älä koskaan muuta tai ohita turvalaitteita.

## Sähköiskun vaara

**VAARA** • Yhdistä suojualuokan I -laitteet vain asianmukaisesti maadoitettuihin virtalähteisiin. • Tyypikkivälissä ilmoitetun jännitteen täytyy vastata virtalähteen jännitettä. • Älä koskaan tartu märin käsin verkkopistokkeeseen ja pistorasiaan.

**VAROITUS** • Yhdistä laite vain sellaiseen sähköliitäntään, jonka on suorittanut sähköalan ammattilainen normin IEC 60364-1 mukaan. • Kytke laite pois päältä ja vedä verkkopistoke irti tai poista akku välittömästi, jos laitteessa ilmenee vaahtoamista tai nestevuotoja. • Varmista aina ennen laitteen käyttöä, että verkkojohto ja verkkopistoke eivät ole vaurioituneet. Jos verkkojohto on vaurioitunut, valmistajan, valtuutetun asiakaspalvelun tai sähköalan ammattilaisen täytyy vaihtaa se, jotta se ei aiheuta vaaraa. • Älä vahingoita tai vaurioita verkkoliitäntä- ja jatkojohtoa ajamalla sen yli, puristamalla, vetämällä tai muulla vastaavalla tavalla. Suojaa verkkoliitäntäjohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä kumilmita. • Käytä vain valmistajan määräämää verkkoliitäntäjohtoa, tämä koskee myös johdon vaihtoa. Tilausnumero ja tyyppi, katso Käyttöohje. • Vaihda liittimet verkkoliitäntä- tai jatkojohdoissa vain sellaisiin, jotka ovat roiskevesisuojuuttuja ja varustettuja samalla mekaanisella kestävytydellä.

**HUOMIO** • Käynnistykset tuottavat lyhytaikaisia jännitelaskuja. • Jos verkon olosuhteet ovat epäsuotuisat, voi ilmetä vaikutuksia muihin laitteisiin. • Odotettavissa ei ole häiriöitä, jos verkkoimpedanssi on alle 0,15 ohmia.

## Käyttö

**VAARA** • Noudata laitetta käytettäessä vaarallisilla alueilla (esim. huoltoasemat) vastaavia turvallisuusmääräyksiä. • Käyttö räjähdysvaarallisissa tiloissa on kielletty, ellei laitetta ole nimennomaisesti tarkoitettu tähän, katso käyttöohjeesta luku Määräystenmukainen käyttö. • Räjähdysvaara. Tietyt aineet voivat muodostaa räjähtäviä höyryjä tai seoksia sekoitettaessaan imuilmaan ja vahingoittaa laitteessa käytettyjä materiaaleja. • Älä imuroi palavia kaasuja, nesteitä tai pölyjä (reaktiivisia pölyjä), paitsi jos laite on nimennomaisesti tarkoitettu tähän, katso käyttöohjeesta luku Määräystenmukainen käyttö.

- Älä imuroi reaktiivisia metallipölyjä (esim. alumiinia, magnesiumia tai sinkkiä) yhdessä voimakkaasti emäksisten tai happamien puhdistusaineiden kanssa.
- Älä imuroi ohentamattomia emäksiä tai happoja.
- Älä imuroi orgaanisia liuottimia (esim. bensiiniä, maalin ohenteita, asetonia tai polttoöljyä).
- Älä imuroi palavia tai hehkuvia esineitä.

**VAROITUS** • Älä imuroi laitteella ihmisiä tai eläimiä. • Käytä laitetta terveydelle haitallisten pölyjen poistamiseen vain, jos laite on selvästi merkitty tähän tarkoitukseen. Huomioi käyttöohjeessa olevat turvallisuustekniset tiedot.

**VARO** • Tarkasta ennen jokaista käyttöä, että laite ja lisävarusteet, erityisesti verkkoiliitäntäjohto ja jatkojohto, ovat asianmukaisessa kunnossa ja turvallisia käyttää. Jos havaitset vaurion, irrota verkkopistoke pistorasiasta äläkä käytä laitetta. • Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, jos sitä ei ole jätetty pois päältä ja jos verkkopistoketta ei ole irrotettu pistorasiasta tai akkua irrotettu.

**HUOMIO** • Älä käytä laitetta alle 0 °C lämpötiloissa. • Älä käytä laitetta ulkotiloissa, jos lämpötila on matala.

## Kuivaimuri

**VAROITUS** • Laite on tarkoitettu vain kuivauspuhdistukseen. Käytä laitetta ulkona märissä olosuhteissa vain, jos laite on selvästi merkitty tähän tarkoitukseen.

## Märkäimuri

**VARO** • Imuroi vain sellaisia nestemäisiä aineita, joiden lämpötila on enintään 45 °C.

**HUOMIO** • Käytä laitetta jäädytysnesteiden ja voiteluaineiden imuroimiseen vain sopivilla varusteilla varustettuna.

## Laitteet, joiden pölyluokka on L, M ja H

**VAARA** • Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara. Käytä huoltotöiden (esim. suodattimen vaihdon) aikana vähintään P2-luokan hengityssuojainta sekä kertakäyttösuojavaatetusta. • Vain tehtävään koulutetut työntekijät saavat käyttää laitetta ja aineita, joille laitetta käytetään, sekä suorittaa laitteeseen imetyn materiaalin turvallisen poistamisen. • Jos poistoilma johdetaan huoneeseen, huoneen ilmanvaihtoasteen pitää olla luokkaa L. Vaadittujen raja-arvojen noudattamiseksi takaisin johdettu tilavuusvirta saa olla enintään 50 prosenttia puhtaan ilman tilavuusvirrasta (huoneen tilavuus  $V_R \times$  ilmanvaihtoaste  $L_{W}$ ). Ilman erityistä tuuletusta:  $L_{W}=1h^{-1}$ . • Laite sisältää terveydelle haitallisia pölyjä. Tyhjennys- ja huoltotoimenpiteitä, mukaan lukien pölynsäilön poiston, saavat suorittaa vain asiantuntevat henkilöt käyttäen asianmukaisia suojavarusteita. • Älä käytä laitetta ilman täydellistä suodatusjärjestelmää. • Huomioi noudatettavat turvallisuusvaatimukset, jotka koskevat käsiteltäviä materiaaleja. • Paina ohjauksellisen seisontajarrua, jotta laite pysyy varmasti paikallaan. Jos seisontajarru on auki, laite voi lähteä liikkeelle hallitsemattomasti. • Käyttäjän tekemää huoltoa varten laite pitää purkaa, puhdistaa ja huoltaa, mikäli se on mahdollista ilman, että huoltohenkilöstö ja muut henkilöt joutuvat vaaraan. Asianmukaisena varotoimenpiteenä ennen laitteen purkamista on suositettava myrkkujen poisto. Varokeinoinin kuuluvat paikallisesti suodatettu koneellinen ilmanvaihto tilassa, jossa laite puretaan, huoltoalueen puhdistus sekä henkilöstön so-

piva suojaus. • **Λαίτηεν** ulkopuoletta on imuroitaa myrkylliset aineet ja ulkopuolet on pyyhittävä puhtaaksi tai käsiteltävä tiivistysaineella ennen kuin laite viedään pois vaaralliselta alueelta. Kaikki laiteosat on katsottava likaisiksi, kun ne tuodaan pois vaaralliselta alueelta. Pölyn leviämisen estämiseksi on toteutettava sopivat toimenpiteet. • **Huolto-** ja korjaustöiden aikana on heitettävä pois kaikki likaantuneet esineet, joita ei voi puhdistaa riittävän hyvin. Tällaiset esineet on hävitettävä läpinäkyvissä säkeissä, tällaisen jätteen hävittämistä koskevien voimassa olevien määräysten mukaisesti. • Vain pölyluokat M ja H: Sulje imuaukko tulppala laitteen kuljetuksen ja huollon ajaksi. • Vain pölyluokka H: Laitteen suodatuksen tehokkuus voidaan testata standardin EN 60335-2-69 22.AA.201.2 mukaisella testimenetelmällä. Tämä testi on suoritettava vähintään kerran vuodessa tai useammin, jos kansallisissa vaatimuksissa niin määrätään. Jos testitulokset on negatiiviset, testi on toistettava uudella laaka-suodattimella.

**VAROITUS** • Vaarojen välttämiseksi valmistajan tai asiaan perehdytetyn henkilön on tarkastettava vähintään kerran vuodessa turvalaitteiden turvallisuus-tekniinen moitteeton toimivuus, esim. laitteen tiiviyden, suodattimen vaurioituminen ja valvontalaitteiden toiminta (vain pölyluokat M ja H).

#### Λαίτηεν, joissa on pyörivät harjat

**VAARA** • Sähköiskun vaara. Älä koskaan aja verkkoliitäntäjohdon tai jatkojohdon yli imupään pyörivillä harjoilla.

**VARO** • Sopimattomat harjat ovat vaaraksi turvallisuudellesi. Käytä vain laitteen mukana toimitettuja tai käyttöohjeessa suositeltuja harjoja.

#### Ilmatäytteisillä renkailla varustettu laίτηεν

**VARO** • Älä koskaan ylitä renkaiden sallittua enimmästäyttöpainetta. Lue renkaiden täyttöpaineen kaista ja tarvittaessa vanteesta. Jos arvot ovat erilaiset, on noudatettava pienempää arvoa. • Varmista, että kompressorin paineenalennin on säädetty oikein, ennen kuin säädät renkaiden täyttöpaineen. • Laitteissa, joissa on ruuvut vanteet: Varmista, että kaikki vanteen ruuvit on kiristetty, ennen kuin säädät renkaiden täyttöpaineen.

#### Hoito ja huolto

**VAROITUS** • Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke tai poista akku ennen puhdistamista, huoltoa ja osien vaihtoa. Kytke laite pois päältä ennen kuin vaihdat toiseen toimintoon.

**VARO** • Teetä korjaukset ainoastaan hyväksytyissä palvelupisteissä tai tämän alan ammattilaisilla, jotka tuntevat kaikki asiaan liittyvät turvallisuusmääräykset. • Puhdista vedenerkkeidenä joutoin säännöllisesti ja tarkista samalla, näkyvät vaurioiden merkkejä.

**HUOMIO** • Noudata liikkuvien, ammattikäytössä käytettyjen laitteiden turvallisuustarkastuksessa paikallisesti sovellettavia määräyksiä. • Oikosulut tai muut vauriot. Älä puhdistusta laitetta letkulla tai suurpaineisella vedellä suihkuttamalla.

#### Λαίτηεν, joiden imuletkussa on sähkökytkentöjä

**VAARA** • Sähköiskun vaara. Älä koskaan ota letkua veteen puhdistamista varten.

#### Lisävarusteet ja varaosat

**VARO** • Käytä vain valmistajan hyväksymiä lisävarusteita ja varaosia. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat varmistavat laitteen turvallisen ja häiriöttömän käytön.

#### Kuljetus

**VARO** • **Sammuta moottori ennen kuljetusta.** Kiinnitä laite ottaen huomioon paino, katso käyttöohjeen luku Tekniset tiedot.

#### Υποδείξεις ασφαλείας Ηλεκτρική σκούπα υγρής/ξηρής αναρρόφησης



Πριν από την πρώτη χρήση του εργαλείου, διαβάστε τις παρούσες υποδείξεις ασφαλείας και το πρωτότυπο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Εφαρμόζετε αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε και τα δύο τεύχη για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Εκτός από τις υποδείξεις στο εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να τηρείτε και τους ισχύοντες γενικούς κανονισμούς ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.
- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στο εργαλείο, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή λειτουργία.

#### Διαβαθμίσεις κινδύνων

##### Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Υπόδειξη άμεσου κινδύνου, ο οποίος οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

##### Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

##### Δ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρείς τραυματισμούς.

##### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

#### Ατομικός εξοπλισμός προστασίας

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Κατά την εργασία με τη συσκευή φοράτε κατάλληλα γάντια.

#### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Κίνδυνος ασφυξίας. Φυλάσσετε τις μεμβράνες συσκευασίας μακριά από παιδιά.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τον σκοπό που προορίζεται. Λαμβάνετε υπόψη τις τοπικές συνθήκες και προσέχετε κατά τη χρήση του εργαλείου την παρουσία άλλων ανθρώπων, και ιδιαίτερα παιδιών. • Αυτό το εργαλείο δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες καθώς ούτε και από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις. • Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί στον χειρισμό της συσκευής ή έχουν αποδείξει τις ικανότητές τους για τον χειρισμό και έχουν λάβει ρητή εντολή για τη χρήση της. • Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή. • Επιβλέπετε τα παιδιά, ώστε να είστε βέβαιοι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** • Οι διατάξεις ασφαλείας χρησιμεύουν για την προστασία σας. Μην αλλάζετε ή χρησιμοποιείτε ποτέ τις διατάξεις ασφαλείας.

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

**Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Συνδέετε τις συσκευές της κατηγορίας προστασίας Ι μόνο σε πηγές ρεύματος που διαθέτουν κατάλληλη γείωση. • Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος. • Μην ακουμπάτε ποτέ με υγρά χέρια το φως ρεύματος ούτε την πρίζα ρεύματος.

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική παροχή η οποία έχει γίνει από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο κατά το πρότυπο IEC 60364-1. • Σε περίπτωση σχηματισμού αφρού ή διαρροής υγρού, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αποσυνδέστε το φως από το ρεύμα ή αφαιρέστε τη μπαταρία. • Πριν από κάθε χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο και το καλώδιο προέκτασης δεν έχουν ζημιά. Αν το καλώδιο ρεύματος έχει ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από τον κατασκευαστή, από κάποιο εξουσιοδοτημένο τμήμα ή από ηλεκτρολόγο ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανός κίνδυνος. • Μην προκαλείτε φθορές ή ζημιές στο ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο προέκτασης από πατήματα, συνθλίψεις, τραβήγματα ή παρόμοιες αιτίες. Προστατέψτε το ηλεκτρικό καλώδιο από τη ζέση, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές. • Χρησιμοποιείτε μόνο το ηλεκτρικό καλώδιο που καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση αντικατάστασης του καλωδίου. Για τον κωδικό παραγγελίας και τον τύπο, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης. • Αντικαταστήστε τους συνδέσμους στη σύνδεση ρεύματος ή τα καλώδια προέκτασης μόνο με υλικά με τον ίδιο βαθμό αδιάβροχης προστασίας και την ίδια μηχανική αντοχή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Οι διαδικασίες ενεργοποίησης προκαλούν σύντομη μείωση της τάσης. • Σε περίπτωση δυσμενών συνθηκών δικτύου μπορεί να επηρεασθούν αρνητικά και άλλες συσκευές. • Δυσλειτουργίες δεν αναμένονται εφόσον η σύνθετη αντίσταση δικτύου είναι μικρότερη από 0,15 Ω.

### Λειτουργία

**Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικινδύνους χώρους (π. χ. σε παρτίρια καυσίμων) τηρείτε τους ανάλογους κανονισμούς ασφαλείας. • Η λειτουργία σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης απαγορεύεται, εκτός εάν η συσκευή προορίζεται ρητά για αυτό, βλ. κεφάλαιο Προβλεπόμενη χρήση στις οδηγίες χρήσης. • Κίνδυνος έκρηξης. Ορισμένες ουσίες μπορούν από στροβιλισμό να σχηματίσουν εκρηκτικούς ατμούς ή μίγματα με τον αέρα αναρρόφησης και να προσβάλλουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.

- Μην αναρροφάτε εύφλεκτα αέρια, υγρά ή σκόνες (σκόνες που προκαλούν αντίδραση), εκτός εάν η συσκευή προορίζεται ρητά γι' αυτό, βλ. κεφάλαιο Προβλεπόμενη χρήση στις οδηγίες χρήσης.
- Μην αναρροφάτε αντιδραστήρια ρινισματά μετάλλου (π.χ. αλουμίνιο, μαγνήσιο, ψευδάργυρο) σε συνδυασμό με ισχυρά αλκαλικά ή όξινα καθαριστικά.
- Μην αναρροφάτε μη αραιωμένα αλκάλια ή όξια.
- Μην αναρροφάτε οργανικούς διαλύτες (π.χ. βενζίνη, διαλυτικό χρωμάτων, ακετόνη, πετρέλαιο θέρμανσης).

- Μην αναρροφάτε ποτέ φλεγόμενα ή πυρακτωμένα αντικείμενα.

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Μην κάνετε αναρρόφηση επάνω σε ανθρώπους ή ζώα με τη συσκευή. • Χρησιμοποιείτε τη συσκευή για αναρρόφηση επιβλαβών για την υγεία σωματιδίων σκόνης μόνο εάν επισημαίνεται ρητά. Τηρείτε τα σχετικά με την ασφάλεια στοιχεία στις οδηγίες χρήσης.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** • Πριν από κάθε νέα χρήση ελέγχετε την καλή κατάσταση της συσκευής για λειτουργίας στη συσκευή και στα παρελκόμενά της, ιδιαίτερα το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας και το καλώδιο προέκτασης. Σε περίπτωση ζημιάς αποσυνδέστε το φως και μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή. • Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, εφόσον δεν έχει απενεργοποιηθεί και δεν έχει αποσυνδεθεί το φως ρεύματος ή δεν έχει αφαιρεθεί η μπαταρία.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0 °C. • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο σε χαμηλές θερμοκρασίες.

### Ηλεκτρική σκούπα ξηρής αναρρόφησης

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Η συσκευή προορίζεται μόνο για ξηρό καθαρισμό. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο και υγρές συνθήκες μόνο εάν επισημαίνεται ρητά.

### Ηλεκτρική σκούπα υγρής αναρρόφησης

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** • Αναρροφάτε υγρά μόνο όταν είναι σε θερμοκρασία έως 45 °C.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την αναρρόφηση ψυκτικών υγρών και λιπαντικών μόνο με κατάλληλο εξοπλισμό.

### Συσκευές με κατηγορία σκόνης L, M και H

**Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Κίνδυνος από σκόνη επιβλαβή για την υγεία. Κατά τις εργασίες συντήρησης (π.χ. αλλαγή φίλτρου) φοράτε αναπνευστική μάσκα P2 ή ανώτερης κατηγορίας και ρουχισμό μιας χρήσεως. • Χρήση της συσκευής και των υλικών, για τα οποία χρησιμοποιείται, συμπεριλαμβανομένης της ασφαλούς μεθόδου απόρριψης των αναρροφούμενων υλικών μόνον από εκπαιδευμένο προσωπικό. • Εάν ο ανακυκλούμενος αέρας επιστρέφει στο χώρο, τότε πρέπει να υπάρχει επαρκές ποσοστό ανανέωσης αέρα L. Προκειμένου να τηρούνται οι απαραίτητες οριακές τιμές, η ογκομετρική παροχή επιστροφής επιτρέπεται να ανέρχεται το ανώτερο στο 50% της ογκομετρικής παροχής φρέσκου αέρα (όγκος υλικού,  $V_R$  x ποσοστό ανανέωσης αέρα  $L_{W}$ ). Χωρίς ιδιαίτερα μέτρα αερισμού ισχύει:  $L_{W} = 1h^{-1}$ . • Η συσκευή αυτή περιέχει σκόνη βλαβερή για την υγεία. Οι εργασίες εκκένωσης και συντήρησης, συμπεριλαμβανομένης της απόρριψης των κάδων συλλογής σκόνης, επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο φοράει τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό. • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς ολόκληρο το σύστημα φίλτρου. • Τηρείτε τους εφαρμοστέους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν για τα υπό επεξεργασία υλικά. • Για την ασφαλή σταθεροποίηση της συσκευής εφαρμόστε το χειρόφρενο στον τροχό οδηγό. Όταν το χειρόφρενο είναι ανοικτό η συσκευή μπορεί να τεθεί σε ανεξέλεγκτη κίνηση. • Για να γίνει συντήρηση της συσκευής από τον χρήστη, η συσκευή πρέπει να αποσυναρμολογηθεί, να καθαριστεί και να συντηρηθεί, εφόσον αυτό μπορεί να γίνει, χωρίς να προκληθεί κατά

τη συντήρηση κίνδυνος για το προσωπικό συντήρησης και για άλλα άτομα. Πριν την αποσυρμολόγηση να λαμβάνετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας που περιλαμβάνονται και απολύμανση, να φροντίζετε ώστε να υπάρχει τοπικός αυτοδύναμος αερισμός με φίλτρο στο χώρο όπου αποσυρμολογείται η συσκευή, να καθαρίζετε την επιφάνεια που έγινε η συντήρηση και να υπάρχει κατάλληλη προστασία του προσωπικού. • Το εξωτερικό της συσκευής θα πρέπει να καθαριστεί από τοξικές ουσίες με αναρρόφηση σκόνης και ακουπιστεί καλά, ή να γίνει επεξεργασία του με στεγανοποιητικό μέσο, πριν απομακρυνθεί από την επικίνδυνη περιοχή. Όλα τα εξαρτήματα της συσκευής πρέπει να θεωρούνται ακάθαρτα, όταν απομακρύνονται από την επικίνδυνη περιοχή. Πρέπει να λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα για να μην διαφύγει η σκόνη. • Κατά την εκτέλεση των εργασιών συντήρησης και επισκευής πρέπει να πεταχτούν όλα τα ακάθαρτα αντικείμενα που δεν καθαρίστηκαν ικανοποιητικά. Παρόμοια αντικείμενα πρέπει να απορρίπτονται σε αδιαπέραστες από την υγρασία σακούλες, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση παρόμοιων απορριμμάτων. • Μόνο κατηγορία σκόνης M και H: Κατά τη μεταφορά και τη συντήρηση της συσκευής κλείνετε το άνοιγμα αναρρόφησης με το πώμα. • Μόνο κατηγορία σκόνης H: Η αποτελεσματικότητα φιλτραρίσματος της συσκευής είναι δυνατό να ελεγχθεί με τη διαδικασία δοκιμής, η οποία προσδιορίζεται στο πρότυπο EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Η δοκιμή αυτή πρέπει να διεξάγεται τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο ή συχνότερα, εφόσον αυτό επιβάλλεται από τις εθνικές διατάξεις. Σε περίπτωση αρνητικού αποτελέσματος, η δοκιμή θα πρέπει να επαναλαμβάνεται με νέο πλακέ πτυχωτό φίλτρο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Τα συστήματα ασφαλείας για πρόληψη κινδύνων πρέπει να ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο από τον κατασκευαστή ή από αρμόδιο άτομο για την ασφαλή και άψογη λειτουργία τους. Θα πρέπει να ελέγχονται π.χ. η στεγανότητα της συσκευής, η φθορά του φίλτρου, η λειτουργία των διατάξεων ελέγχου (μόνο κατηγορία σκόνης M και H).

#### Συσκευές με περιστρεφόμενες βούρτσες

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Ποτέ μην περνάτε με τις περιστρεφόμενες βούρτσες της κεφαλής αναρρόφησης επάνω από το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας ή το καλώδιο προέκτασης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Οι ακατάλληλες βούρτσες θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλειά σας. Χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες που συνοδεύουν τη συσκευή ή τις βούρτσες που συνιστώνται στις οδηγίες χρήσης.

#### Μηχανήματα με ελαστικά αέρος

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Ποτέ μην υπερβείτε τη μέγιστη επιτρεπτή πίεση των ελαστικών. Η επιτρεπόμενη πίεση ελαστικών αναγράφεται στο ελαστικό και ενδεχομένως και στη ζάντα. Σε περίπτωση διαφορετικών τιμών να χρησιμοποιείτε τη χαμηλότερη τιμή. • Πριν ρυθμίσετε την πίεση των ελαστικών βεβαιωθείτε πως έχει ρυθμιστεί σωστά ο μειωτήρας πίεσης στον συμπιεστή. • Για μηχανήματα με βιδωτές ζάντες: Πριν ρυθμίσετε την πίεση των ελαστικών βεβαιωθείτε πως είναι σφιγμένες όλες οι βίδες στις ζάντες.

#### Φροντίδα και συντήρηση

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Πριν τον καθαρισμό, τη συντήρηση και την αντικατάσταση εξαρτημάτων θα πρέπει να απενεργοποιείτε τη συσκευή και να βγάξετε το φως από την πρίζα ή να αφαιρέσετε την μπαταρία. Αν θέλετε να κάνετε κάτι άλλο, προηγουμένως απενεργοποιήστε τη συσκευή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία ή από εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο γνωρίζει όλους τους σημαντικούς κανονισμούς ασφαλείας. • Καθαρίζετε τακτικά τη διάταξη περιορισμού της στάθμης νερού και ελέγχετε για σημάδια ζημιάς.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Τηρείτε τον έλεγχο ασφαλείας για μεταβλητές συσκευές επαγγελματικής χρήσης σύμφωνα με τους κατά τόπο ισχύοντες κανονισμούς. • Βραχυκυκλώματα ή άλλες βλάβες: Μην καθαρίζετε τη συσκευή με σωλήνα νερού ή με δέσμη νερού υψηλής πίεσης.

**Συσκευές με ηλεκτρικές συνδέσεις στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης**

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην βυθίζετε ποτέ τον εύκαμπτο σωλήνα για καθαρισμό στο νερό.

#### Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια παρελκόμενα και τα γνήσια ανταλλακτικά εγγυούνται την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία του εργαλείου.

#### Μεταφορά

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Πριν από τη μεταφορά σβήστε τον κινητήρα. Στερεώστε το μηχάνημα λαμβάνοντας υπόψη το βάρος του, βλ. κεφάλαιο Τεχνικά στοιχεία στο εγχειρίδιο λειτουργίας.

#### Güvenlik bilgileri Islak / kuru süpürge



Cihazını ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik bilgilerini ve orijinal işletim kılavuzunu okuyun. Bu bilgilere göre hareket edin. Her iki kitabı da daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

- İşletim kılavuzundaki uyarıların yanında yasa koyucunun belirlediği güvenlik ve kaza önleme yönetmeliğini dikkate almalısınız.
- Cihazı takılı olan uyarı ve bilgi levhaları, tehlikesiz bir işletim için önemli bilgiler verir.

#### Tehlike kademeleri

##### **TEHLİKE**

- Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.

##### **UYARI**

- Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

##### **TEDBİR**

- Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

## DIKKAT

- Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

### Kişisel koruyucu donanım

⚠ **TEDBİR** • Cihaz ile çalışırken uygun eldivenler kullanın.

### Genel güvenlik bilgileri

⚠ **TEHLİKE** • Boğulma tehlikesi. Ambalaj folyolarını çocuklardan uzak tutunuz.

⚠ **UYARI** • Cihazı sadece amacına uygun bir şekilde kullanın. Yerel koşulları dikkate alın ve cihazla çalışmalar esnasında üçüncü şahıslara ve özellikle çocuklara dikkat edin. • Bu cihaz, fiziksel, duymasal veya zihni sınırlamalara sahip veya tecrübesiz ve/veya bilgilendirilmemiş kişiler tarafından kullanılamaz.

• Sadece cihazın kullanımı konusunda bilgilendirilmiş veya cihazı kumanda etme konusundaki kabiliyetlerini kanıtlanmış ve katı şekilde cihazın kullanımıyla görevlendirilmiş olan kişiler cihazı kullanabilir. • Çocukların bu cihazı kullanması yasaktır. • Cihazla oynamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

⚠ **TEDBİR** • Emniyet düzenleri sizin emniyetiniz içindir. Emniyet düzenlerini asla değiştirmeyin veya baypas etmeyin.

### Akım çarpma tehlikesi

⚠ **TEHLİKE** • Koruma sınıfı I cihazları sadece uygun şekilde topraklanmış akım kaynaklarına takın.

• Tip levhasındaki gerilim bilgilerinin akım kaynağı gerilimiyle uyuşmadığını kontrol edin. • Elleriniz ıslak veya nemliyen fişi ve prizi kesinlikle tutmayın.

⚠ **UYARI** • Cihazı sadece bir elektrik uzmanı tarafından IEC 60364-1 uyarınca düzenlenmiş olan bir prize takın. • Köpük oluşumu veya sıvı çıkışı söz konusu olduğunda, cihazı derhal kapatın ve şebeke fişini çekin veya akü paketini çıkartın. • Cihazın her kullanımından önce şebeke fişli şebeke bağlantı hattının hasarlı olmadığından emin olun. Şebeke bağlantı hattı hasarlı olduğunda, herhangi bir tehlikeyi önlemek için üretici, yetkili müşteri hizmetleri veya bir elektrik uzmanı tarafından derhal değiştirilmelidir. • Şebeke bağlantısı hattına ve uzatma hattına üzerinden arabayla geçerek, ezerek, çekerek veya benzeri şekilde hasar vermemeyin. Şebeke bağlantı hattını ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun. • Yalnızca üretici tarafından tavsiye edilen şebeke bağlantı kablosunu ve yedek kabloyu kullanın. Sipariş numarası ve tipi için bkz. Kullanım kılavuzu. • Şebeke bağlantısı veya uzatma hattındaki kavramaları sadece aynı püskürtülen su koruması ve aynı mekanik mukavemete sahip benzerleriyle değiştirin.

**DIKKAT** • Açma işlemi kısa süreli gerilim düşüşlerine sebep olur. • Şebeke koşulları elverişsizse başka cihazlar etkilenebilir. • Şebeke empedansı 0,15 Ohm altında kaldığı sürece arıza beklenmez.

### İşletim

⚠ **TEHLİKE** • Cihazın tehlike bölgelerinde (ör. benzin istasyonları) ilgili güvenlik kurallarını dikkate alın. • Potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda işletme, cihaz açıkça bunun için tasarlanmadıysa yasaktır, bkz. kullanım kılavuzunun Amaçlanan kullanım bölümü. • Patlama tehlikesi. Bazı maddeler, vakum havası ile girdaplamaya girme yoluyla patlayıcı buhar veya karı-

şımlar oluşturabilir ve cihazda kullanılan maddelere zarar verebilir.

- Cihaz açıkça bunun için tasarlanmadıysa, yanıcı gazları, sıvıları veya tozları (reaktif tozları) süpürmeyin, bkz. kullanım kılavuzunun Amaçlanan kullanım bölümü.
- Reaktif metal tozlarını (örn. Alüminyum, magnezyum, çinko), güçlü alkali veya asidik temizleme maddeleriyle birlikte süpürmeyin.
- Seyreltilmemiş alkali veya asitleri süpürmeyin.
- Organik çözücü maddeleri (örn. Benzin, tiner, aseton, ısıtma yağı) süpürmeyin.
- Yanan veya kor halindeki cisimleri süpürmeyin.

⚠ **UYARI** • Cihazla insanları da hayvanları da süpürmeyin. • Cihazı, yalnızca bu hususta açıkça işaretlendiği takdirde zararlı tozların çıkarılması için kullanın. Kullanım kılavuzunda güvenlikle ilgili bilgileri dikkate alın.

⚠ **TEDBİR** • Cihazı ve aksesuarı, özellikle şebeke bağlantı hattını ve uzatma kablosunu her işletmeden önce kursuz durumda ve işletim için güvenli olduklarına dair kontrol edin. Hasar söz konusu ise, şebeke fişini prizden çekin ve cihazı kullanmayın. • Cihazı, kapatılmadığı, şebeke fişi çekilmediği veya akü paketi çıkarılmadığı sürece asla gözetimsiz bırakmayın.

**DIKKAT** • Cihazı 0 °C'nin altındaki sıcaklıklarda çalıştırmayın. • Cihazı, düşük sıcaklıklarda dış ortamlarda kullanmayın.

### Kuru elektrikli süpürge

⚠ **UYARI** • Cihaz, sadece kuru temizleme için tasarlanmıştır. Cihazı, yalnızca bu hususta açıkça işaretlendiği takdirde dış ortamlarda ve ıslak koşullarda kullanın.

### Islak süpürme

⚠ **TEDBİR** • Yalnızca sıcaklığı 45 °C'yi geçmeyen sıvıları süpürün.

**DIKKAT** • Soğutucu ve yağlama malzemelerini süpürmek için, cihazı sadece uygun donanım ile kullanın.

### L, M ve H toz sınıfı cihazlar

⚠ **TEHLİKE** • Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike. Bakım çalışmaları sırasında (ör. filtre değişimi), P2 veya daha kaliteli bir solunum cihazı ve tek kullanımlık giysi kullanılmalıdır. • Çekilen malzemenin güvenli bir şekilde imha edilmesi de dahil olmak üzere, cihazın ve kullanılacak maddelerin kullanımı sadece eğitimli personel tarafından gerçekleştirilmelidir. • Atık hava odaya geri gönderilirse odada yeterli hava değişim oranı L olmalıdır. Talep edilen sınır değerlerine uymak için, geri verilen hacim akışı temiz hava hacmi akışının maks. %50'sine (oda hacmi  $V_R$  x hava değişim oranı  $L_W$ ) teka-bül etmelidir. Özel havalandırma önlemi olmadan şunlar geçerlidir:  $L_W = 1 \text{ sa}^{-1}$ . • Bu cihaz, sağlığa zararlı toz içerir. Toz toplama torbasının bertaraf edilmesi de dahil olmak üzere boşaltma ve bakım işlemleri, sadece uygun koruyucu ekipman giyen yetkili kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir. • Cihazı, yalnızca tam filtreleme sistemi ile kullanın. • Kullanılacak malzemeler için geçerli olan ilgili güvenlik yönetmeliklerini dikkate alın. • Cihazın sabit şekilde durması için yürütme tekerleklerinde bulunan park frenini etkinleştirin. Park freni çözüldü durumdakiler cihaz kontrolsüz biçimde hareket edebilir. • Bakım kullanıcı tarafından gerçekleştirilirken, cihazın, servis personeli veya diğer kişiler için tehlike oluşturmadan sökülmesi, temizlenmesi ve bakımının yapılması

gerekir. Uygun önlemler arasında, sökme işleminden önce detoksifikasyon, cihazın söküleceği yerlerde filtrelenmiş cebri havalandırma sağlanması, bakım alanlarının temizliği ve personelin uygun bir şekilde korunması bulunmaktadır. • Cihazın dış kısmı vakumla temizleme ve silme yoluyla temizlenmeli veya tehlikeli bölgeden çıkarılmadan önce mühürleme işleminden geçirilmelidir. Tehlikeli alanın dışına çıkarıldığında tüm teçhizat kirlenmiş sayılmalıdır. Toz dağılımını önlemek için uygun tedbirler alınmalıdır. • Bakım ve onarım çalışmalarını gerçekleştirirken, tatmin edici bir şekilde temizlenemeyen kirlenmiş maddeler atılmalıdır. Bu tür maddeler, atıkların bertaraf edilmesine yönelik yürürlükteki yönetmeliklere uygun olarak geçirimsiz torbalara koyulmalıdır. • Sadece M ve H toz sınıfı: Cihazın taşınması ve bakımı sırasında emme açıklığını sızdırmazlık tapasıyla kapatın. • Sadece toz sınıfı H: Cihaz filtrasyonunun etkinliği, EN 60 335-2-69 22.AA.201.2 içerisinde belirtilen test metodu ile test edilebilir. Bu test, ulusal gerekliliklerde belirtildiği takdirde, en az yıllık olarak veya daha sık yapılmalıdır. Test sonucu negatifse, testi yeni bir düz katlanmış filtre ile tekrarlayın.

**UYARI** Tehlikelerin önlenmesine yönelik emniyet düzenlerinin güvenlik açısından sorunsuz şekilde çalışıp çalışmadığı, yılda en az bir kez üretici veya eğitimli bir personel tarafından kontrol edilmelidir; örn. cihazın sızdırmazlığı, filtrede hasar olup olmadığını, kontrol cihazlarının işlevi (sadece M ve H toz sınıfı).

#### Döner fırçalara sahip cihazlar

**TEHLİKE** Akım çarpma tehlikesi. Emme kafasının döner fırçaları ile şebeke bağlantı hattının veya uzatma kablosunun üzerinden asla geçmeyiniz.

**TEDBİR** Uygun olmayan fırçalar, güvenliğini zedeleyebilir. Yalnızca cihazla birlikte verilen fırçaları veya kullanım kılavuzunda önerilen fırçaları kullanın.

#### Havali lastiği olan cihazlar

**TEDBİR** Hiçbir zaman izin verilen maksimum lastik dolm basıncını aşmayın. Lastik dolm basıncını lastikte ve gerekirse jantlarda ölçmelisiniz. Değerler farklı çıkarsa daha küçük değeri alın. • Lastik dolm basıncı ayarını yapmadan önce kompresördeki basınç azaltıcısının doğru ayarlanmış olmasına dikkat edin. • Vida bağlantılı jantları olan cihazlarda: Lastik dolm basıncını ayarlamadan önce jantın tüm civatalarının sıkılmış olmasına dikkat edin.

#### Koruma ve bakım

**UYARI** Temizlik, bakım ve parça değişiminden önce, cihaz kapatılmalı ve şebeke fişi çekilmeli veya akü paketi çıkarılmalıdır. Başka bir fonksiyona geçmeden önce, cihazı kapatın.

**TEDBİR** Onarım çalışmalarını yalnızca yetkili müşteri hizmet noktalarında veya geçerli güvenlik kuralarını bilen uzmanlar tarafından yaptırın. • Su seviyesi sınırlandırıcı tertibatını, düzenli olarak temizleyin ve hasarlı olup olmadığını kontrol edin.

**DIKKAT** Ticari amaçla kullanılan cihazların güvenlik testleri ülkeye göre değişiklik gösterebilir. Yerel yönetmelikleri dikkate alın. • Kısa devre veya başka hasarlar oluşabilir. Cihazı hortumdan veya yüksek basınçlı suyla temizlemeyin.

#### Emme hortumunda elektrik bağlantıları olan cihazlar

**TEHLİKE** Akım çarpma tehlikesi. Hortumu, temizlemek için asla suya batırmayın.

#### Aksesuarlar ve yedek parçalar

**TEDBİR** Sadece üretici tarafından onaylanmış olan aksesuarları ve yedek parçaları kullanın. Orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız çalışmasını sağlar.

#### Taşıma

**TEDBİR** Nakliye öncesinde motoru durdurun. Cihazı, ağırlığını dikkate alarak sabitleyin, bkz. kullanım kılavuzu Teknik Özellikler bölümü.

#### Указания по технике безопасности Пылесос для влажной/сухой уборки



Перед первым использованием устройства необходимо ознакомиться с данными указаниями

по технике безопасности и оригинальным руководством по эксплуатации. Действовать в соответствии с ними. Сохранять обе брошюры для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Наряду с указаниями, содержащимися в инструкции по эксплуатации, соблюдать также общие законодательные положения по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
- Предупредительные и указательные таблички, размещенные на приборе, содержат важную информацию, необходимую для его безопасной эксплуатации.

#### Степень опасности

##### ОПАСНОСТЬ

- Указание относительно непосредственно угрожающей опасности, которая приводит к тяжелым травмам или к смерти.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым травмам или к смерти.

##### ОСТОРОЖНО

- Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

##### ВНИМАНИЕ

- Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой материальный ущерб.

#### Средства индивидуальной защиты

**ОСТОРОЖНО** Во время работ с устройством пользоваться подходящими перчатками.

#### Общие указания по технике безопасности

**ОПАСНОСТЬ** Опасность удушья. Упаковочную пленку хранить в недоступном для детей месте.



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Использовать устройство только по назначению. Учитывать местные особенности и при работе с устройством следить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.

• Устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами с недостатком опыта и/или знаний.

• Устройство разрешено пользоваться только лицам, которые прошли инструктаж по обращению с ним, подтвердили свои способности по управлению ним и которым поручено пользование устройством. • Запрещается работать с устройством детям. • Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Предохранительные устройства предназначены для вашей защиты. Запрещено изменять предохранительные устройства или пренебрегать ими.

### Опасность поражения током

**⚠ ОПАСНОСТЬ** • Устройства класса защиты I подключать только к заземленным надлежащим образом источникам тока.

• Напряжение, указанное на заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока. • Запрещено прикасаться к штепсельной вилке и розетке мокрыми руками.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Подключать устройство только к элементу электроподключения, выполненному специалистом-электриком в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364-1. • В случае пенообразования или вытекания жидкости немедленно выключить устройство, извлечь штепсельную вилку из розетки или вынуть аккумуляторный блок. • Перед каждым использованием устройства убедиться, что сетевой кабель с сетевой вилкой не поврежден. Если сетевой кабель поврежден, то он должен быть немедленно заменен производителем, авторизованной сервисной службой или квалифицированным электриком во избежание опасности. • Не допускать повреждения сетевого кабеля и удлинителя путем наезда, сдавливания, растягивания и т. п. Защитить сетевой кабель от перерева, воздействия масла или повреждения острыми краями. • Использовать только предписанный производителем сетевой кабель; это касается и случаев замены кабеля. Номер для заказа и типовое обозначение см. в Инструкции по эксплуатации. • Соединительные элементы на сетевом кабеле и удлинителе заменять только на аналогичные изделия с той же брызгозащитой и механической прочностью.

**ВНИМАНИЕ** • Коммутационные процессы ведут к кратковременному снижению напряжения.

• При неблагоприятных условиях работы сети возможно создание помех для другого оборудования. • При полном сопротивлении сети менее 0,15 Ом помехи маловероятны.

**⚠ ОПАСНОСТЬ** • При использовании устройства в опасных зонах (например, на заправках) соблюдать соответствующие правила техники безопасности. • Эксплуатация во взрывоопасных зонах запрещена, за исключением случаев, когда устройство специально предназначено для этого, см. главу Использование по назначению в инструкции по эксплуатации.

• Опасность взрыва. Некоторые вещества в результате смешения с васаываемым воздухом могут образовывать взрывоопасные пары или смеси и оказывать разрушающее действие на материалы, используемые в устройстве.

• Не собирать легковоспламеняющиеся газы, жидкости или пыль (химически активную пыль), за исключением случаев, когда устройство специально предназначено для этого, см. главу Использование по назначению в инструкции по эксплуатации.

• Не собирать химически активную металлическую пыль (например, алюминий, магний, цинк) в сочетании с сильнощелочными или кислотными чистящими средствами.

• Не собирать нерастворимые щелочи и кислоты.

• Не собирать органические растворители (например, бензин, разбавитель краски, ацетон, мазут).

• Не собирать горячие или тлеющие предметы.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Не пылесосить людей или животных с помощью устройства. • Устройство разрешено использовать для сбора вредной для здоровья пыли только при наличии специальной маркировки. Соблюдать информацию по технике безопасности в инструкции по эксплуатации.

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Перед каждым использованием проверять состояние и эксплуатационную безопасность устройства и принадлежностей, например, сетевого кабеля и удлинителя. В случае повреждения извлечь штепсельную вилку из розетки и не использовать устройство. • Запрещается оставлять устройство без присмотра, если оно не выключено, включено в розетку или если из устройства не извлечен аккумуляторный блок.

**ВНИМАНИЕ** • Не разрешается эксплуатация устройства при температуре ниже 0 °С. • Не использовать устройство на открытом воздухе при низких температурах.

### Пылесос для сухой уборки

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Устройство предназначено только для сухой уборки. Использовать устройство во влажных условиях разрешено только при его специальной маркировке.

### Пылесос для влажной уборки

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Собирать жидкие среды только с температурой до 45 °С.

**ВНИМАНИЕ** • Для сбора охлаждающих и смазочных материалов использовать устройство только с соответствующим оборудованием.

## Устройства с классом пыли L, M и H

**⚠ ОПАСНОСТЬ** • Опасность из-за вредной для здоровья пыли. Во время технического обслуживания (например, при замене фильтра) использовать респиратор класса P2 или более высокого класса и одноразовую одежду. • Работа с устройством и веществами, для которых оно предназначено, включая безопасный метод ликвидации собранного материала, осуществляются только обученным персоналом. • Если отработанный воздух отводится в помещение, то в данном помещении должна быть обеспечена достаточная степень воздухообмена L. Для соблюдения требуемых предельных значений объемный поток может составлять максимально 50 % от объема свежего воздуха (объем помещения  $V_R$  x степень воздухообмена  $L_{BM}$ ). Без принятия особых мер по обеспечению вентиляции действует правило:  $L_{BM}=1h^{-1}$ . • В данном устройстве находится вредная для здоровья пыль. Работы по удалению пыли из устройства и техническое обслуживание устройства, включая и удаление пылесборников, должны выполняться только специалистами, имеющими соответствующее защитное снаряжение. • Не эксплуатировать устройство без полной системы фильтрации. • Соблюдать правила техники безопасности, применяемые к материалам, подлежащим обработке. • Для безопасного положения устройства задействовать стояночные тормоза на направляющем ролике. При неактивном стояночном тормозе устройство может бесконтрольно прийти в движение. • Для проведения технического обслуживания пользователь, насколько это возможно, должен разобрать устройство, произвести его очистку и техобслуживание, не подвергая при этом опасности обслуживающий персонал и других лиц. Надлежащие меры предосторожности включают обеззараживание, проводимое перед разборкой, местную принудительную фильтрующую вентиляцию в месте разборки устройства, уборку места обслуживания и соответствующую защиту персонала. • До удаления устройства из опасной зоны внешняя поверхность устройства должна быть обеззаражена путем очистки пылесосом или вытерта начисто, или обработана герметизирующим средством. Все части устройства, удаленные из опасной зоны, должны рассматриваться как загрязненные. Необходимо принять все меры для того, чтобы избежать распространения пыли. • При проведении работ по техобслуживанию и ремонтным работ все загрязненные предметы, которые было невозможно очистить в достаточной степени, необходимо выбросить. Такие предметы подлежат утилизации, будучи упакованными в герметичные мешки, в соответствии с действующими положениями об устранении подобных отходов. • Только класс пыли M и H: во время транспортировки и технического обслуживания устройства закрыть всасывающее отверстие заглушкой. • Только класс пыли H: эффективность фильтрации устройства может быть проверена методом, указанным в EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Эта проверка должна

проводиться как минимум раз в год или чаще, если это указано в национальных требованиях. Если результат проверки отрицательный, повторить проверку с новым плоским складчатым фильтром.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Один раз в год производитель или лицо, прошедшее инструктаж, должны проверять правильное функционирование предохранительных устройств для предотвращения опасности, например герметичность устройства, наличие повреждений фильтра, функционирование контрольных устройств (только класс пыли M и H).

## Устройства с вращающимися щетками

**⚠ ОПАСНОСТЬ** • Опасность поражения электрическим током. Запрещается переезжать сетевой кабель или удлинитель вращающимися щетками головки пылесоса.

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Неподходящие щетки ставят под угрозу вашу безопасность. Использовать только щетки, поставляемые с устройством, или щетки, рекомендованные в инструкции по эксплуатации.

## Устройства с пневматическими шинами

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Ни в коем случае не превышать максимального допустимого давления в шинах. Необходимо свериться со значением давления, указанным на шине и, возможно, на колесном диске. В случае расхождения значений требуется соблюдать меньшее из них. • Перед регулировкой давления в шине убедиться, что редуктор давления на компрессоре настроен должным образом. • Для устройства с привинченными колесными дисками: Перед регулировкой давления в шине убедиться, что все болты колесного диска плотно затянуты.

## Уход и техническое обслуживание

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Перед очисткой, техобслуживанием и заменой деталей необходимо выключить устройство, извлечь штепсельную вилку из розетки или вынуть аккумуляторный блок. Выключить устройство перед переключением на другую функцию.

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Ремонтные работы должны выполняться только авторизованными сервисными центрами или специалистам в этой области, ознакомленными со всеми соответствующими правилами техники безопасности. • Регулярно очищать устройство ограничения уровня воды, одновременно проверяя наличие признаков повреждения.

**ВНИМАНИЕ** • Необходимо соблюдать правила проверки используемых в коммерческих целях мобильных устройств согласно действующим местным предписаниям. • Короткие замыкания и другие повреждения. Запрещается очищать устройство струей воды из шланга и струей высокого давления.

**Устройства с электрическими соединениями во всасывающем шланге**

**⚠ ОПАСНОСТЬ** • Опасность поражения электрическим током. Не погружать шланг в воду для очистки.

## Принадлежности и запасные части

**⚠ OSTOZHONHO.** *Используйте только те принадлежности и запасные детали, которые одобрены производителем. Используйте оригинальные принадлежности и запасные части. Только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства.*

## Транспортировка

**⚠ OSTOZHONHO.** *Перед транспортировкой остановить двигатель. Фиксировать устройство с учетом веса, см. главу Технические характеристики в инструкции по эксплуатации.*

## Biztonsági tanácsok Nedves / száraz porszívó



A készülék első használata előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és az eredeti használati útmutatót. Ezeknek megfelelően járjon el. Őrizze meg mindkét tájékoztatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- A használati utasításban található útmutatások mellett figyelembe kell venni a törvényhozók általános biztonsági és balesetmegelőzési előírásait is.
- A készüléken található figyelmeztető és információs táblák fontos tudnivalókat tartalmaznak a veszélytelen üzemeltetéssel kapcsolatban.

## Veszélyfokozat

### ⚠ VESZÉLY

• Olyan, közvetlenül fenyegető veszély jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezet.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

• Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.

### ⚠ VIGYÁZAT

• Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely könnyebb sérülésekhez vezethet.

### FIGYELEM

• Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely anyagi károkhoz vezethet.

## Személyi védőfelszerelés

**⚠ VIGYÁZAT.** • A készüléken való munkavégzéshez viseljen megfelelő kesztyűket.

## Általános biztonsági utasítások

**⚠ VESZÉLY.** • Fulladásveszély! Tartsa távol a gyerekektől a csomagolást!

**⚠ FIGYELMEZTETÉS.** • Csak rendeltetészerűen használja a készüléket. Vegye figyelembe a helyi adottságokat, és a készülékkel való munkavégzés során ügyeljen a harmadik személyek, különösen a gyerekek biztonságára. • Ez a készülék nem csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű személyek, illetve tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek általi használatra szolgál. • A készüléket csak olyan személyek használhatják, akikkel ismertették annak kezelését, vagy igazolták, hogy rendelkeznek az annak kezeléséhez szükséges ismeretekkel, és kifejezetten megbízták őket a készülék használatával. • Gyerekek nem használhatják a ké-

szüléket! • Felügyelje a gyerekeket, és biztosítsa, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

**⚠ VIGYÁZAT.** • A biztonsági berendezések az Ön védelmét szolgálják. A biztonsági berendezéseket ne módosítsa és ne mellőzze használatukat!

## Áramütésveszély

**⚠ VESZÉLY.** • Az I. érintésvédelmi osztályba sorolt készülékeket csak megfelelő földeléssel ellátott áramforráshoz csatlakoztassa! • A típusábrán szereplő feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével. • Soha ne fogja meg a hálózati dugót vagy az aljzatot nedves kézzel.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS.** • Csak olyan elektromos csatlakozóra csatlakoztassa a készüléket, amelyet villamos szakember alakított ki IEC 60364-1 szabvány-nak megfelelően. • Habosodás vagy folyadékszívárgás esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozót, vagy vegye ki az akkumulátort. • A készülék minden egyes használata előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozó vezeték és a hálózati dugasz nem sérült-e. A veszélyek elkerülése érdekében a sérült hálózati csatlakozó vezetékét haladéktalanul cseréltesse ki a gyártóval, a hivatalos ügyfélszolgálattal vagy villamosági szakemberrel.

• Ne menjen át a hálózati kábelen és a hosszabbítókábelben, illetve ne hagyja beszorulni és megtörni őket stb., mivel megsérülhetnek, illetve károsodhatnak. Védje a hálózati kábelt a hőtől, olajtól és az élektől. • Csak a gyártó által előírt hálózati csatlakozó vezetékét alkalmazza, ez a vezeték cseréje esetén is alkalmas. A rendelőszámot és típust lásd a használati utasításban.

• A hálózati csatlakozókat és a hosszabbító vezeték csatlakozóit csak azonos fröcskölő víz elleni védelemmel és azonos mechanikai szilárdsággal rendelkező csatlakozókra cserélje.

**FIGYELEM.** • A bekapcsolási folyamatok rövid idejű feszültségcsökkenéseket hoznak létre. • Kedvezőtlen hálózati feltételek negatívan befolyásolhatják a további készülékeket. • 0,15 Ohmnál kisebb hálózati impedancia esetén nem várhatók zavarok.

## Üzemeltetés

**⚠ VESZÉLY.** • A készülék veszélyes tartományban (pl. töltőállomáson) való használata esetén tartsa be a megfelelő biztonsági előírásokat. • Robbanásveszélyes atmoszférában történő üzemeltetés tilos, kivéve, ha a készüléket kifejezetten erre tervezték, lásd a kezelési útmutató Rendeltetésszerű használat fejezetében. • Robbanásveszély. Egyes anyagok a szivólevélvel való turbulencia útján robbanóképes gőzöket vagy keverékeket képezhetnek, és megtámadhatják a készüléken használt anyagokat.

- Ne szívjon fel gyúlékony gázokat, folyadékokat vagy porokat (reaktív porok), kivéve, ha a készüléket kifejezetten erre tervezték, lásd a kezelési útmutató Rendeltetésszerű használat fejezetét.
- Ne szívjon fel reaktív fémporokat (pl. alumínium, magnézium, cink) erősen lúgos vagy savas tisztítószerekkel együtt.
- Ne szívjon fel hígítatlan lúgokat vagy savakat.
- Ne szívjon fel szerves oldószereket (pl. benzint, festék-hígítót, acetont, fűtőolajat).
- Soha ne szívjon fel égő vagy izzó tárgyakat.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS.** • Ne tegyen ki sem embereket, sem állatokat az eszköz szívó hatásának.

• A készüléket csak akkor használja, ha a jelölése alapján kifejezetten alkalmas káros por eltávolítására. Vegye figyelembe a kezelési útmutatóban szereplő biztonsági tudnivalókat.

**⚠ VIGYÁZAT.** Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék és annak tartozékai, különösen a hálózati csatlakozó vezeték és a hosszabbító kábel állapotja és üzembiztonsága megfelelő-e. Sérülés esetén húzza ki a hálózati csatlakozót, és ne használja a készüléket. • Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, ha az nincs kikapcsolva és a hálózati dugó nincs kihúzva, illetve az akkumulátor nincs eltávolítva.

**FIGYELEM.** 0 °C alatt ne üzemeltesse a készüléket. • Ne használja a készüléket kültéri helyszíneken, ha a hőmérséklet alacsony.

#### Száraz porszívó

**⚠ FIGYELMEZTETÉS.** A készülék csak vegytisztításra alkalmas. A készüléket csak akkor használja, ha a jelölése alapján kifejezetten alkalmas szabadban, nedves körülmények közötti alkalmazására.

#### Nedves szivász

**⚠ VIGYÁZAT.** Csak legfeljebb 45 °C hőmérsékleten szívjon be folyékony közeget.

**FIGYELEM.** A készüléket csak megfelelő felszerelésekkel ellátva használja hűtőfolyadékok és kénoanyagok kivonására.

#### L, M és H porosztályú készülékek

**⚠ VESZÉLY.** Egészségre ártalmas por okozta veszély Karbantartási munkák során (pl. szűrőcsere) viseljen P2-es vagy magasabb osztályú légszűrődő maszkot és eldobható ruházatot. • A készüléket, valamint azokat az anyagokat, amelyekhez alkalmazzák, beleértve az összegyűjtött anyag biztonságos megsemmisítési eljárását, kizárólag oktatásban részesített személyzet használhatja. • Ha a távozó levegőt visszavezetik a helyiségbe, akkor biztosítani kell a helyiségben az elegendes L légszeresemót. Az elvárt határértékek betartásához a visszavezetett áramlási mennyiség max. 50%-át teheti ki a friss levegő áramlási mennyiségének (helyiség térfogat  $V_R \times$  légszereszám  $L_W$ ). Különösebb szellőzési intézkedés nélkül a következő érvényes:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Ez a készülék az egészségére ártalmas port tartalmaz. Az ürítési és karbantartási folyamatokat, beleértve a porgyűjtő tartály megsemmisítését is, kizárólag szakemberek végezhetik el, akik eközben megfelelő védőfelszerelést viselnek. • A készüléket ne használja a teljes szűrés rendszer nélkül. • Vegye figyelembe a kezelt anyagokra vonatkozó, alkalmazható biztonsági rendelkezéseket. • Hozza működésbe a kormánygörgőkre ható rögzítőféket, hogy a készülék biztonságosan álljon. A készülék mozgása a rögzítőfék behúzása nélkül irányíthatatlanná válhat. • A felhasználó által végzett karbantartás során a készüléket szét kell szerelni, meg kell tisztítani és el kell végezni azon a karbantartást, amennyiben az úgy elvégezhető, hogy ne sodorja a karbantartó személyzet vagy más személyeket veszélybe. A megfelelő elővigyázatossági intézkedések kiterjednek a szétszerelés előtti méregtelenítésre, a szétszerelés helyén helyileg szűrte kényszerzellőztetést biztosító óvintézkedésekre, a karbantartófelület tisztítására és a személyzet megfelelő védelmére. • A készülék külső részét porszivó eljárással méregteleníteni kell és tisztára kell törölni, vagy szigetelőanyaggal kell kezelni, mielőtt azt a veszélyes te-

rületről kivinné. A készülék részeket, ha azokat a veszélyes területről hozza ki, szennyezettnék kell tekinteni. Vezessen be megfelelő óvintézkedéseket a poreloszlás megakadályozása érdekében. • A karbantartási és javítási munkák elvégzésekor minden szennyezett tárgyat, amelyet nem lehet megbízható módon megtisztítani, hulladékként kell kezelni. Az ilyen tárgyakat szigetelt zacskókban, az ilyen jellegű hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos rendelkezésekkel összhangban kell ártalmatlanítani. • Kizárólag az M és H porosztály: Az eszköz szállítása és karbantartása során zárja le a szivónyílást a záródugóval. • Kizárólag H porosztály: Az eszköz szűrésének hatékonysága az EN 60 335-2-69 szabvány 22.AA.201.2 pontjában meghatározott vizsgálati módszerrel tesztelhető. Ezt a tesztet legalább évente vagy – ha a nemzeti szabályozások előírják – gyakrabban kell elvégezni. Ha a teszt eredménye negatív, ismételje meg a tesztet egy új, lapos redős szűrővel.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS.** A veszélyekkel szembeni védelmet biztosító biztonsági berendezések műszaki szempontból kifogástalan működését, pl. a készülék tömítettségét, a szűrő sérülését, a vezérlőberendezések működését legalább évente egyszer a gyártóval vagy egy megfelelően képzett személlyel ellenőriztetni kell.

#### Forgó kefékkel ellátott eszközök

**⚠ VESZÉLY.** Áramütésveszély. Soha ne hajtson át a hálózati csatlakozókábelben vagy a hosszabbító kábelben, ha a szivófej keféi forognak.

**⚠ VIGYÁZAT.** A nem megfelelő kefék veszélyeztetik az Ön biztonságát. Csak a készülékhez mellékelt vagy a kezelési útmutatóban ajánlott keféket használja.

#### Levegővel töltött kerekekkel rendelkező készülék

**⚠ VIGYÁZAT.** Soha nem lépje túl a maximális megengedett keréknyomást. A keréknyomás leolvasható a gumiabroncsról vagy az abroncsról. Eltérő értékek esetén a kisebb értékkel kell betartani. • Győződjön meg róla, hogy a nyomáscsökkenőt a kompresszoron megfelelően van beállítva, mielőtt beállítja a keréknyomást. • Csavarozott abroncsokkal rendelkező készülék esetén: Győződjön meg róla, hogy az abroncs összes csavarja meg van húzva, mielőtt beállítja a keréknyomást.

#### Ápolás és karbantartás

**⚠ FIGYELMEZTETÉS.** Tisztítás, karbantartás és alkatrészek cseréje előtt kapcsolja ki a készüléket, és esetén húzza ki a hálózati dugaszt vagy vegye ki az akkumulátort. Mielőtt másik funkcióra váltana, kapcsolja ki a készüléket.

**⚠ VIGYÁZAT.** A javításokat kizárólag az engedélyezett ügyfélszolgálati iroda vagy e terület azon szakemberei végezhetik, akik jártasak a vonatkozó biztonsági előírásokban. • Rendszeresen tisztítsa meg a vízszint-korlátozót, ellenőrizve a sérülések jeleit.

**FIGYELEM.** Vegye figyelembe a helyileg hatályos előírásoknak megfelelő biztonsági felülvizsgálatot a változó helyszínen, nem magáncélra használt készülékek esetében • Rövidzárlatok és egyéb sérülések. Ne tisztítsa a készüléket tömlővel vagy magasnyomású vízzel.

## A szivótömlőben elektromos csatlakozással rendelkező eszközök

**⚠ VESZÉLY.** Áramütésveszély. Tisztításkor soha ne merítse a tömlőt vízbe.

## Tartozékok és pótalkatrészek

**⚠ VIGYÁZAT.** Csak a gyártó által jóváhagyott tartozékokat és pótalkatrészeket használjon. Az eredeti tartozékok és az eredeti pótalkatrészek garatálják a készülék biztonságos és zavartmentes üzemelését.

## Szállítás

**⚠ VIGYÁZAT.** Szállítás előtt állítsa le a motort. A készülék rögzítéséhez vegye figyelembe a készülék súlyát, lásd a használati utasítás Műszaki adatok című fejezetét.

## Bezpečnostní pokyny Vysavač pro vysávání mokřých nečistot a pro vysávání za sucha



Před prvním použitím přístroje si přečtěte tyto bezpečnostní pokyny a originální provozní návod. Řiďte se jimi.

Uschovejte oba dokumenty pro pozdější použití nebo dalšího vlastníka.

- Kromě pokynů v návodu k použití musíte dodržovat všeobecné zákonné bezpečnostní předpisy a předpisy pro prevenci úrazů.
- Výstražné a informační štítky umístěné na přístroji poskytují důležité pokyny pro bezpečný provoz.

## Stupně nebezpečí

### ⚠ NEBEZPEČÍ

- Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým úrazům nebo usmrcení.

### ⚠ VAROVÁNÍ

- Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým úrazům nebo usmrcení.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým úrazům.

## POZOR

- Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést ke vzniku věcných škod.

## Osobní ochranná výstroj

**⚠ UPOZORNĚNÍ.** Při práci s přístrojem noste příslušný vhodný rukavice.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

**⚠ NEBEZPEČÍ.** Nebezpečí udušení. Obalové fólie udržujte mimo dosah dětí.

**⚠ VAROVÁNÍ.** Přístroj skladujte výhradně v souladu s určením. Berte v úvahu místní okolnosti a při práci s přístrojem dbejte na třetí osoby, zejména děti.

- Přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby s omezenými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo vědomostí.
- Přístroj smí používat pouze osoby, které jsou v zacházení s ním zaškoleny nebo prokázaly svou schopnost přístroj obsluhovat a jsou jeho používáním výslovně pověřeny.
- Přístroj nesmí používat děti.
- Dohlížejte na děti a zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

**⚠ UPOZORNĚNÍ.** Bezpečnostní zařízení slouží pro vaši ochranu. Bezpečnostní zařízení nikdy nepozměňujte ani nepřemostujte.

## Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

**⚠ NEBEZPEČÍ.** Připojujte přístroje třídy krytí I pouze k řádně uzemněným zdrojům el. proudu.

- Napětí uvedené na typovém štítku se musí shodovat s napětím zdroje el. proudu.
- Nikdy se nedotýkejte síťové zástrčky a zásuvky mokřými rukama.

**⚠ VAROVÁNÍ.** Přístroj připojujte pouze k elektrické přípojce, kterou nainstaloval kvalifikovaný elektrikář v souladu s normou IEC 60364-1.

- V případě tvorby pěny nebo úniku kapaliny přístroj okamžitě vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku nebo vyjměte akumulátorový blok.
- Před každým použitím přístroje se ujistěte, že síťový přívod se síťovou zástrčkou není poškozený. Pokud je síťové přívodní vedení poškozené, musí být okamžitě vyměněno výrobcem, autorizovaným zákaznickým servisem nebo kvalifikovaným elektrikářem, aby se zabránilo jakémukoli riziku.
- Nepoškodte síťovou přípojku a prodlužovací kabel přejetím, přímáčknutím, škrabnutím a podobně. Chraňte síťový kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Používejte pouze síťový kabel předepsaný výrobcem, to platí rovněž pro výměnu síťového kabelu. Obj. č. a typ viz návod k použití.
- Spojky na kabelech síťové přípojky nebo prodlužovacího kabelu nahrazujte pouze spojkami se shodnou ochranou před stříkající vodou a stejnou mechanickou pevností.

**POZOR.** Spinání vyvolává krátkodobé poklesy napětí.

- Za nepříznivých podmínek v síti může být nepříznivě ovlivněno fungování jiných přístrojů.
- Při nižší impedanci sítě než 0,15 ohmů se nepředpokládají žádné poruchy.

## Provoz

**⚠ NEBEZPEČÍ.** Při použití přístroje v nebezpečných místech (např. čerpací stanice) dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy.

- Provoz v prostředí s nebezpečím výbuchu je zakázán, pokud k tomu není zařízení výslovně určeno, viz kapitola Použití v souladu s určeným účelem v návodu k obsluze.
- Nebezpečí výbuchu. Určité látky mohou po zvíření se sacím vzduchem tvořit výbušné páry nebo směsi a poškozovat materiály použité na zařízení.
- Nevysávejte hořlavé plyny, kapaliny ani prach (reaktivní prach), pokud k tomu není zařízení výslovně určeno, viz kapitola Použití v souladu s určeným účelem v návodu k obsluze.
- Nevysávejte reaktivní kovový prach (např. hliník, hořčík, zinek) v kombinaci se silně alkalickými nebo kyselými čisticími prostředky.
- Nevysávejte nezheděné louhy ani kyseliny.
- Nevysávejte organická rozpouštědla (např. benzín, ředidlo na barvy, aceton, topný olej).
- Nevysávejte vakuové hořčík nebo doutnající předměty.

**⚠ VAROVÁNÍ.** Nevysávejte přístrojem lidi nebo zvířata.

- Přístroj používejte k odsávání škodlivých prachů pouze tehdy, pokud je tak výslovně označen. Dodržujte bezpečnostně technické pokyny v návodu k obsluze.

**⚠ UPOZORNĚNÍ.** Před každým spuštěním provozu zkontrolujte přístroj a příslušenství, zejména

síťový a prodlužovací kabel, zda jsou v řádném stavu a provozně bezpečné. V případě poškození vytáhněte síťovou zástrčku a přístroj nepoužívejte. ● Nikdy přístroj neponechávejte bez dozoru, dokud není vypnutý a není odpojena síťová zástrčka či vytažen akumulátorový blok.

**POZOR** ● Nikdy neprovozujte přístroj při teplotách nižších než 0 °C. ● Nepoužívejte zařízení venku při nízkých teplotách.

#### Vysavač pro vysávání za sucha

**VAROVÁNÍ** ● Přístroj je vhodný pouze pro suché čištění. Přístroj používejte venku za mokra pouze tehdy, je-li opatřen výslovným odpovídajícím označením.

#### Vysávání mokrých nečistot

**UPOZORNĚNÍ** ● Kapalná média vysávejte pouze do teploty 45 °C.

**POZOR** ● Pro odsávání chladicích prostředků a maziv používejte přístroj pouze s odpovídající výbavou.

#### Přístroje s prachovou třídou L, M a H

**NEBEZPEČÍ** ● Nebezpečí v důsledku zdraví škodlivého prachu. Při provádění údržbářských prací (např. výměna filtru) noste respirační masku P2 nebo kvalitnější a jednorázový ochranný oděv. ● Používaní přístroje a látek, pro které se má vysavač používat, včetně bezpečného odstranění vysátého materiálu pouze vyškoleným personálem. ● Když se odpadní vzduch přivádí zpět do prostoru, musí v prostoru existovat dostatečná míra výměny vzduchu L.

K dodržení požadovaných mezích hodnot smí zpět přiváděný objemový tok činit max. 50 % objemového toku čerstvého vzduchu (objem  $V_R$  x míra výměny vzduchu  $L_W$ ). Bez zvláštního větracího opatření platí:  $L_W = 1 \text{ h}^{-1}$ . ● Tento přístroj obsahuje zdraví škodlivý prach. Jeho vyprazdňování a údržbu včetně odstranění prachových nádob smí provádět jen odborníci, jež nosí příslušné ochranné pracovní prostředky.

● Neprovozujte přístroj bez úplného filtračního systému. ● Mějte na zřeteli aplikovatelná bezpečnostní ustanovení, jež se týkají vysávaných materiálů. ● Pro bezpečné postavení přístroje aktivujte parkovací brzdy na říditelných kolečkách. Při nezajištěné parkovací brzdě se může přístroj nekontrolovaně rozjet. ● Pro účely údržby uživatelem se musí přístroj rozmontovat, vyčistit a servisovat, pokud je to proveditelné, aniž by tak nastalo nebezpečí pro personál údržby a jiné osoby. Vhodná bezpečnostní opatření zahrnují detoxikaci před rozmontováním, preventivní opatření pro lokálně filtrované nucené větrání, kde bude přístroj rozmontován, vyčištění plochy údržby a vhodná ochrana personálu. ● Před přemístěním přístroje z nebezpečné oblasti by se vnější strana přístroje měla detoxikovat a očistit prostřednictvím metody vysávání nebo ošetřit těsnicími prostředky. Všechny části přístroje se musí považovat za znečištěné (kontaminované), pokud jsou přemístěny z nebezpečné oblasti. Je třeba podniknout vhodná opatření, aby bylo zabráněno rozvíření prachu. ● Při provádění údržbářských a opravářských prací se musí vyhodit všechny znečištěné předměty, které není možné uspokojivě vyčistit. Takové předměty se musí zlikvidovat v nepropustných sáčkích, a to v souladu s platnými ustanoveními pro likvidaci takového odpadu. ● Pouze prachová třída M a H: Během přepravy a

údržby přístroje uzavřete sací otvor uzavírací zátkou.

● Pouze prachová třída H: Účinnost filtrace přístroje lze otestovat zkušební metodou specifikovanou v normě EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Tuto zkoušku je nutno provádět minimálně jednou ročně nebo častěji, pokud je to specifikováno v národních požadavcích. Pokud je výsledek zkoušky negativní, opakujte zkoušku s novým plochým skládaným filtrem.

**VAROVÁNÍ** ● Bezpečnostní zařízení k odvrácení rizik musí minimálně jednou za rok zkontrolovat výrobce nebo poučená osoba z hlediska bezpečnostně-technicky bezchybné funkce, např. těsnost přístroje, poškození filtru, funkce kontrolních zařízení (pouze prachová třída M a H).

#### Přístroje s rotujícími kartáči

**NEBEZPEČÍ** ● Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Nikdy nepřejíždějte přes síťový kabel nebo prodlužovací kabel točícími se kartáči sací hlavy.

**UPOZORNĚNÍ** ● Nevhodné kartáče ohrožují vaši bezpečnost. Používejte pouze kartáče dodané s přístrojem nebo kartáče doporučené v návodu k obsluze.

#### Přístroje se vzduchovými pneumatikami

**UPOZORNĚNÍ** ● Nikdy nepřekračujte maximální přípustný tlak v pneumatikách. Tlak je třeba odečíst na pneumatice a případně na ráfku. Při různých hodnotách musíte dodržet nižší hodnotu. ● Před nastavením tlaku v pneumatikách se ujistěte, že je redukční tlakový ventil na kompresoru správně nastaven. ● U přístrojů s našroubovanými ráfky: Před nastavením tlaku v pneumatikách se ujistěte, že všechny šrouby ráfků jsou utažené.

#### Péče a údržba

**VAROVÁNÍ** ● Před čištěním, údržbou a výměnou dílů je nutno přístroj vypnout odpojit a síťovou zástrčku nebo vyjmout akumulátorový blok. Před přeprutím na jinou funkci přístroj vypněte.

**UPOZORNĚNÍ** ● Opravy smí provádět pouze autorizovaná servisní střediska nebo odborníci na tuto problematiku, kteří jsou obeznámeni se všemi relevantními bezpečnostními předpisy. ● Čistěte pravidelně omezovač hladiny vody a kontrolujte přítom známky poškození.

**POZOR** ● Mějte na zřeteli nutnost bezpečnostní kontroly pro mobilní podnikatelsky využívané přístroje v souladu s místními platnými předpisy. ● Zkratky nebo jiná poškození. Nečistěte přístroj proudem z hadice nebo vysokotlakým vodním paprskem.

#### Přístroje s elektrickými připojeními v sací hadici

**NEBEZPEČÍ** ● Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Hadici za účelem čištění nikdy neponořujte do vody.

#### Příslušenství a náhradní díly

**UPOZORNĚNÍ** ● Používejte výhradně příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly zaručují bezpečný a bezporuchový provoz přístroje.

## Přepřava

**⚠ UPOZORNĚNÍ** • Před přepřavou vypněte motor. Upevněte stroj s ohledem na jeho hmotnost, viz kapitola Technické údaje v provozním návodu.

## Varnostna navodila Sesalnik za mokro/suho sesanje



Před prvo uporabo naprave preberite ta varnostna navodila in originalna navodila za uporabo ter jih upoštevajte. Obe knjižici shranite za kasnejšo uporabo ali za naslednjega uporabnika.

- Poleg napotkov v navodilih za uporabo upoštevajte tudi splošne zakonske predpise o varnosti in preprečevanju nesreč.
- Opozorila in naporilka na napravi vsebujejo pomembne informacije za varno obratovanje.

## Stopnje nevarnosti

### ⚠ NEVARNOST

- Označuje neposredno nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

### ⚠ OPOZORILO

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

### ⚠ PREVIDNOST

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči lahke telesne poškodbe.

### POZOR

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo.

## Osebna zaščitna oprema

**⚠ PREVIDNOST** • Pri delu z napravo nosite ustrezne rokavice.

## Splošna varnostna navodila

**⚠ NEVARNOST** • Nevarnost zadušitve. Otrokom prepričite stik z embalažno folijo.

**⚠ OPOZORILO** • Napravo uporabljajte samo v skladu z namenom uporabe. Upoštevajte krajevne danosti in pri delu z napravo pazite na tretje osebe, zlasti na otroke. • Osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem ne smejo uporabljati naprave.

• Napravo smejo uporabljati samo osebe, poučene o ravnanju z napravo, ali osebe, ki so dokazale svoje sposobnosti za upravljanje in so izrecno pooblaščenke za uporabo naprave. • Otroci ne smejo uporabljati naprave. • Otrokom prepričite igro z napravo.

**⚠ PREVIDNOST** • Varnostna navodila so namenjena vaši varnosti. Varnostnih navodil nikoli ne spreminjajte in jih vedno upoštevajte.

## Nevarnost udara elektrike

**⚠ NEVARNOST** • Naprave s stopnjo zaščite I priključite samo na pravilno ozemljeni vir električnega toka. • Navedena napetost na tipski ploščici mora biti skladna z napetostjo vira električnega toka. • Omrežne gvičice in vtičnice nikoli ne prijemajte z vlažnimi rokami.

**⚠ OPOZORILO** • Napravo povežite samo z električnim priključkom, ki ga je v skladu s standardom IEC 60364-1 izdelal strokovnjak za elektriko. • V primeru penjenja ali uhajanja tekočine takoj izklopite napravo

in izvlecite električni vtič ali odstranite paket akumulatorskih baterij. • Pred vsako uporabo naprave se prepričajte, da električni priključni kabel z električnim vtičem ni poškodovan. Če je električni priključni kabel poškodovan, ga mora takoj zamenjati proizvajalec, pooblaščen servisna služba ali strokovnjak za elektriko, da ne pride do nevarnih situacij. • Električnega priključnega kabla in podaljška ne poškodujte, zato ne vozite čez njiju, ju ne stiskajte, nategujte ipd. Električni priključni kabel varujte pred vročino, oljem in ostrimi robovi. • Uporabljajte samo električni priključni kabel, ki ga je predpisal proizvajalec, enako velja tudi v primeru zamenjave kabla. Za št. naročila in tipe glejte navodila za uporabo. • Spojke električnega priključnega kabla ali podaljška zamenjajte samo s takimi, ki imajo enako zaščito pred škropljenjem in enako mehansko trdnost.

**POZOR** • Postopki vkapljanja povzročajo kratkotrajne padce napetosti. • Pri neugodnih omrežnih pogojih se lahko pojavijo motnje drugih naprav. • Z omrežno impedanco, manjšo od 0,15 ohma, ni pričakovati motenj.

## Obratovanje

**⚠ NEVARNOST** • Pri uporabi naprave v nevarnih območjih (npr. na bencinskih postajah) upoštevajte ustrezne varnostne predpise. • Delovanje v potencialno eksplozivnih območjih je prepovedano, razen če je naprava izrecno namenjena temu; glejte poglavje Predvidena uporaba v navodilih za uporabo. • Nevarnost eksplozije. Določene snovi lahko s sesalnim zrakom tvorijo eksplozivne hlape ali zmesi in korodirajo materiale, uporabljene na napravi.

- Ne sesajte vnetljivih plinov, tekočin ali prahu (reaktivnega prahu), razen če je naprava izrecno namenjena temu; glejte poglavje Predvidena uporaba v navodilih za uporabo.
- Ne sesajte kovinskega prahu (npr. aluminijevega, magnezijevega, cinkovega) v kombinaciji z močno alkalnimi ali kislimi čistilnimi sredstvi.
- Ne sesajte nerazredčenih lugov ali kislin.
- Ne sesajte organskih topil (npr. bencina, razredčila za barve, acetona, kurilnega olja).
- Ne sesajte gorečih ali tečih predmetov.

**⚠ OPOZORILO** • Z napravo ne se sesajte ljudi ali živali. • Napravo uporabljajte za odsesavanje zdravlju škodljivega prahu samo, če je to izrecno označeno. Upoštevajte varnostnotehnične informacije v navodilih za uporabo.

**⚠ PREVIDNOST** • Pred vsako uporabo preverite brezhibnost in obratovalno varnost naprave ter pribora, zlasti električnega priključnega kabla in kabelskega podaljška. V primeru poškodbe izvlecite električni vtič in ne uporabljajte naprave. • Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora, razen če je izključena in je izvlečen električni vtič ali če je odstranjen paket akumulatorskih baterij.

**POZOR** • Naprave ne uporabljajte pri temperaturi pod 0 °C. • Naprave ne uporabljajte zunaj pri nizkih temperaturah.

## Sesalnik za suho sesanje

**⚠ OPOZORILO** • Naprava je namenjena samo za suho čiščenje. Napravo uporabljajte na prostem v mokrih razmerah samo, če je to izrecno označeno.

## Sesalnik za mokro sesanje

**△ PREVIDNOST** • Tekoče medije lahko sesate samo do temperature 45 °C.

**POZOR** • Napravo uporabljajte samo z ustrežno opremo za sesanje hladilnih tekočin in maziv.

## Naprave z razredom prahu L, M in H

**△ NEVARNOST** • Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu. Pri vzdrževalnih delih (npr. menjavi filtra) nosite dihalno masko tipa P2 ali novejšo in oblačila za enkratno uporabo. • Napravo in snovi, za katere se ta uporablja, vključno z varnim postopkom odstranjevanja posezanega materiala, lahko uporabljata samo usposobljeno osebe. • Pri vračanju izpušnega zraka v prostor mora biti v prostoru zagotovljena stopnja izmenjave zraka L. Da bi izpolnili zahtevane mejne vrednosti, vrtnjeni prostominski pretok ne sme presegati 50 % količine svežega zraka (prostornina sobe  $V_R$  x stopnja izmenjave zraka  $L_W$ ). Brez posebnega ukrepa prezračevanja velja:  $L_W = 1 \text{ h}^{-1}$ . • Ta naprava vsebuje zdravju škodljiv prah. Postopke praznjenja in vzdrževanja, vključno z odstranjevanjem zbiralnika prahu, smejo izvajati samo strokovnjaki, ki nosijo ustrežno zaščitno opremo. • Naprave ne uporabljajte brez celotnega sistema filtracije. • Upoštevajte veljavne varnostne predpise, ki veljajo za materiale, ki jih je treba obdelati. • Za varen položaj naprave zategnite parkirne zavore na krmilnem kolesu. Ko je parkirna zavora odprta, se lahko naprava začne nenadzorovano premikati. • Za vzdrževanje mora uporabnik napravo razstaviti, očistiti in servisirati, če je to izvedljivo brez povzročitve nevarnosti za servisno osebo in druge osebe. Ustrezni previdnostni ukrepi vključujejo razstrupljanje pred razstavljanjem, poskrbite za lokalno filtrirano prisilno odzračevanje, kjer se naprava razstavi, čiščenje vzdrževalne površine in ustrezno zaščito oseba. • Preden napravo vzamete iz nevarnega območja je njeno zunanost treba razstrupiti s sesanjem in očistiti z brisanjem, ali pa obdelati s tesnilnim sredstvom. Vse dele naprave je treba obravnavati kot onesnažene, če se vzamejo iz nevarnega območja. Sprejeti je treba ustrezne ukrepe za preprečevanje porazdelitve prahu. • Pri opravljanju vzdrževalnih del in popravil je treba zavreči vse kontaminirane predmete, ki jih ni mogoče zadovoljivo očistiti. Takšne predmete je treba odstraniti v neprepustnih vrečah v skladu z veljavnimi predpisi za odstranjevanje takih odpadkov. • Samo razreda prahu M in H: Med transportom in vzdrževanjem naprave zaprite sesalno odprtino z zapiralnim čepom. • Samo razred prahu H: Učinkovitost filtracije naprave se lahko preskusi s preskusno metodo, kot je določeno v EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Ta preskus je treba izvajati vsaj enkrat letno ali pogosteje, če je to določeno v nacionalnih predpisih. Če je rezultat preskusa negativen, poskus ponovite z novim ploskim nagubanim filtrom.

**△ OPOZORILO** • Proizvajalec ali usposobljena oseba mora najmanj enkrat letno preveriti, ali varnostne naprave za preprečevanje nevarnosti brezhibno delujejo iz varnostnotehničnega vidika, npr. tesnost naprave, poškodba filtra, delovanje kontrolnih enot (samo razreda prahu M in H).

## Naprave z vrtljivimi krtačami

**△ NEVARNOST** • Nevarnost električnega udara. Nikoli ne vzimate čez električni priključni kabel ali kabelski podaljšek, ko se vrtijo krtače na sesalni glavi.

**△ PREVIDNOST** • Neprimerne krtače ogrožajo vašo varnost. Uporabljajte samo krtače, ki so priložene napravi, ali krtače, priporočene v navodilih za uporabo.

## Naprave s pnevmatikami

**△ PREVIDNOST** • Nikoli ne prekoračite najvišjega dovoljenega tlaka v pnevmatikah. Tlak pnevmatik odčitajte na pnevmatiki in po potrebi na platišču. Če so vrednosti različne, upoštevajte nižjo vrednost. • Preden nastavite tlak v pnevmatiki, se prepričajte, da je reducirni ventil na kompresorju pravilno nastavljen. • Pri napravah s privitimi platišči: Preden nastavite tlak v pnevmatiki, se prepričajte, da so vsi vijaki platišča trdno priviti.

## Nega in vzdrževanje

**△ OPOZORILO** • Pred čiščenjem, vzdrževanjem in menjavo delov je treba izklopiti napravo in izvlечи električni vtič ali odstraniti paket akumulatorskih baterij. Preden preklopite na drugo funkcijo, izklopite napravo.

**△ PREVIDNOST** • Popravila naj izvajajo pooblašeni servisi ali strokovnjaki za to področje, ki poznajo vse ustrezne varnostne predpise. • Redno čistite omejevalnik nivoja vode in pri tem preverjajte znake poškodb.

**POZOR** • Upoštevajte varnostni pregled za prenosno industrijsko opremo v skladu z lokalno veljavnimi predpisi. • Kratek stik ali druga škoda. Naprave ne čistite z vodnim curkom iz gibke cevi ali z visokotlačnim curkom.

Naprave z električnimi priključki v sesalni gibki cevi

**△ NEVARNOST** • Nevarnost električnega udara. Gibke cevi pri čiščenju nikoli ne potopite v vodo.

## Pribor in nadomestni deli

**△ PREVIDNOST** • Uporabljajte samo pribor in nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno delovanje naprave.

## Transport

**△ PREVIDNOST** • Pred transportom morate motor izklopiti. Pri pritrditvi naprave upoštevajte njeno težo; glejte poglavje Tehnični podatki v teh navodilih za uporabo.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Odkurzacz do pracy na mokro i sucho



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać poniższe zasady bezpieczeństwa i oryginalną

instrukcję obsługi. Postępuwać zgodnie z podanymi instrukcjami obsługi. Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Należy przestrzegać wskazań zawartych w tej instrukcji obsługi oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
- Umieszczone na urządzeniu tablicke ostrzegawcze i informacyjne zawierają ważne zasady bezpiecznej eksploatacji.



## Stopnie zagrożenia

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

### ⚠ OSTROŻNIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

### UWAGA

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

## Środki ochrony indywidualnej

- ⚠ **OSTROŻNIE** • Podczas pracy przy urządzeniu należy nosić odpowiednie rękawice.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Niebezpieczeństwo uduszenia. Opakowania foliowe należy przechowywać z dala od dzieci.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE** • Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Podczas eksploatacji urządzenia uwzględniać miejscowe warunki i zwrócić uwagę na inne osoby, zwłaszcza dzieci.

- Niniejsze urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia lub wiedzy na temat jego używania. • Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie obsługi lub przedstawiły dowód potwierdzający umiejętności obsługi i zostały wyraźnie do tego wyznaczone.

- Dzieci nie mogą obsługiwać urządzenia. • Należy pilnować dzieci, aby upewnić się, iż nie bawią się one urządzeniem.

- ⚠ **OSTROŻNIE** • Urządzenia zabezpieczające służą ochronie użytkownika. Nigdy nie modyfikować ani nie obchodzić urządzeń zabezpieczających.

## Niebezpieczeństwo porażenia prądem

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Urządzenia klasy ochrony I podłączać tylko do właściwie uziemionych źródeł prądu. • Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu. • Nigdy nie dotykać wtyczki sieciowej ani gniazdka wlotowymi rękoma.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE** • Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364.1. • W przypadku spienienia lub wycieku płynu należy natychmiast wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową lub wyjąć akumulator. • Przed każdym użyciem urządzenia upewnić się, że przewód zasilający oraz wtyczka nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia przewodu zasilającego należy niezwłocznie zlecić jego wymianę przez producenta, w autoryzowanym serwisie lub przez specjalistę elektryka, aby zapobiec jakimkolwiek zagrożeniom. • Nie dopuścić do naruszenia lub uszkodzenia przewodu zasilającego lub przedłużacza w wyniku np. przejechania, zgniecenia, szarpnięcia itp. Chronić przewód zasilający przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami. • Stosować wyłącznie zalecany

przez producenta przewód zasilający, dotyczy to również wymiany przewodu. Nr katalogowy i typ, patrz instrukcja obsługi. • Wymieniać złącza przewodów zasilających i przedłużaczy tylko na takie, które posiadają taką samą wodoczość oraz odpowiednią wytrzymałość mechaniczną.

- UWAGA** • Włączanie powoduje obniżenie napięcia przez krótki czas. • W przypadku niekorzystnych warunków sieci mogą występować zakłócenia innych urządzeń. • W przypadku impedancji sieci wynoszącej mniej niż 0,15 Ohm można spodziewać się nieznacznych zakłóceń.

## Eksploatacja

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Podczas używania urządzenia w obszarach niebezpiecznych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać właściwych przepisów bezpieczeństwa. • Eksploatacja w strefach zagrożonych wybuchem jest zabroniona, chyba że urządzenie jest specjalnie do tego przeznaczone, patrz rozdział Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem w instrukcji obsługi. • Niebezpieczeństwo wybuchu. Niektóre substancje mogą tworzyć opary lub mieszanki wybuchowe w wyniku zmieszania z zasysanym powietrzem i zniszczyć materiały, z których wykonane jest urządzenie.

- Nie zasysać łatwopalnych gazów, cieczy lub pyłów (pyły reaktywne), chyba że urządzenie jest specjalnie do tego przeznaczone, patrz rozdział Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem w instrukcji obsługi.
- Nie zasysać reaktywnych pyłów metalowych (np. aluminium, magnezu, cynku) w połączeniu z silnie alkalicznymi lub kwasowymi środkami czyszczącymi.
- Nie zasysać nierozcieńczonych lugów ani kwasów.
- Nie zasysać rozpuszczalników organicznych (np. benzyny, rozcieńczalnika do farb, acetonu, oleju opałowego).
- Nie zasysać płonących ani żarzących się przedmiotów.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE** • Nie odkurzac ludzi ani zwierząt za pomocą tego urządzenia. • Używać urządzenia do usuwania szkodliwych pyłów tylko wtedy, gdy jest to wyraźnie dozwolone na oznakowaniu. Przestrzegać danych dotyczących bezpieczeństwa technicznego, zamieszczonych w instrukcji obsługi.

- ⚠ **OSTROŻNIE** • Przed każdym uruchomieniem sprawdzić stan techniczny urządzenia i akcesoriów, a zwłaszcza elektryczny przewód zasilającego i przedłużaczy. W przypadku uszkodzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i nie używać urządzenia. • Nigdy nie pozostawiać bez nadzoru urządzenia działającego, podłączonego do zasilania lub z niewyjętymi akumulatorami.

- UWAGA** • Nie używać urządzenia przy temperaturach poniżej 0°C. • Nie używać urządzenia na zewnątrz w niskich temperaturach.

## Odkurzac do pracy na sucho

- ⚠ **OSTRZEŻENIE** • Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do czyszczenia na sucho. Używać urządzenia na zewnątrz w wilgoci tylko wtedy, gdy jest to wyraźnie dopuszczone na oznakowaniu.

## Odkurzacz do pracy na mokro

**⚠ OSTROŻNIE** • Zasysać płynne media tylko, gdy ich temperatura nie przekracza 45°C.

**UWAGA** • Używać urządzenia tylko z odpowiednim sprzętem do usuwania płynów chłodzących i środków smarnych.

## Urządzenia o klasie pyłów L, M i H

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów. Podczas wykonywania prac konserwacyjnych (np. wymiana filtra) należy nosić maskę przeciwpyłową klasy P2 lub wyższej oraz odzież jednorazową. • Tylko odpowiednio przeszkolony personel może obsługiwać urządzenie i substancje, dla których jest ono przeznaczone, a także przeprowadzać bezpieczną procedurę usuwania nagromadzonego materiału. • W przypadku odprowadzania zużytego powietrza do pomieszczenia musi w nim występować odpowiednio krotność wymiany powietrza L. W celu zachowania wymaganych wartości granicznych strumień objętości powietrza zwrotnego może wynosić maksymalnie 50% strumienia objętości powietrza świeżego (kubatura pomieszczenia  $V_R$  x krotność wymiany powietrza  $L_{Wj}$ ). W przypadku braku szczególnych działań wentylacyjnych obowiązuje zasada:  $L_{Wj} = 1h^{-1}$ . • Urządzenie zawiera szkodliwe dla zdrowia pyły. Opróżnianie i konserwacja, włącznie z usuwaniem zbiorników pyłu, mogą być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowany personel, używający odpowiedniego wyposażenia ochronnego. • Nie eksploatować urządzenia bez kompletnego systemu filtracyjnego. • Należy przestrzegać właściwych przepisów bezpieczeństwa odnoszących się do używanych materiałów. • Aby zapewnić stabilną pracę urządzenia, należy uruchomić hamulce postojowe na kółku skrętnym. Gdy hamulce postojowe jest otwarty, urządzenie może zostać wprawione w ruch w sposób niekontrolowany. • W celu wykonania prac konserwacyjnych użytkownik musi rozmontować urządzenie, wyczyścić je i wykonać odpowiednie prace, o ile jest to możliwe, nie stwarzając przy tym zagrożenia dla personelu serwisowego i innych osób. Odpowiednie środki ostrożności obejmują odkażanie przed demontażem, zapewnienie wymuszoną wentylację filtrującą w pomieszczeniu, w którym ma być rozmontowywane urządzenie, wyczyszczenie powierzchni konserwacyjnej i dbałość o właściwą ochronę personelu. • Zewnętrzną część urządzenia należy oczyścić z substancji szkodliwych i wyczyścić w trakcie procesu odsysania lub zabezpieczyć odpowiednim środkiem uszczelniającym przed wyprowadzeniem jej z niebezpiecznego obszaru. Wszystkie części urządzenia muszą być traktowane jako zanieczyszczone, jeśli są zabierane z niebezpiecznego obszaru. Należy podjąć odpowiednie działania, aby zapobiec rozprzestrzenianiu się pyłów. • Podczas wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych należy pozbyć się wszystkich zanieczyszczonych przedmiotów, których nie można wyczyścić w stopniu zadowalającym. Tego typu przedmioty należy umieścić w nieprzepuszczalnych workach i zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi utylizacji tego rodzaju odpadów. • Dotyczy tylko klasy pyłów M i H: Podczas transportu i konserwacji urządzenia zamknąć otwór zasysający korkiem. • Dotyczy tylko klasy pyłów H: Skuteczność filtracji urządzenia można zbadać metodą badawczą określoną w normie EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Badanie to należy przeprowadzać co naj-

mniej raz w roku lub częściej, jeżeli jest to określone w wymogach krajowych. Jeśli wynik testu jest negatywny, powtórz test z nowym filtrem płaskim.

**⚠ OSTRZEŻENIE** • Urządzenia przeznaczone do zapobiegania i usuwania zagrożeń muszą zostać skontrolowane przynajmniej raz w roku przez producenta lub odpowiednio poinstruowaną osobę np. pod kątem szczególności, uszkodzenia filtra, prawidłowego działania urządzeń kontrolnych (dot. tylko klasy pyłów M i H).

## Urządzenia z obrotowymi szczotkami

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Nigdy nie przejeżdżać po kablu sieciowym lub przedłużaczu, gdy szczotki na głowicy ssącej obracają się.

**⚠ OSTROŻNIE** • Nieodpowiednie szczotki zagrażają bezpieczeństwu. Używać wyłącznie szczotek dostarczonych wraz z urządzeniem lub szczotek zalecanych w instrukcji obsługi.

## Urządzenia z ogumieniem pneumatycznym

**⚠ OSTROŻNIE** • Nigdy nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia powietrza w oponach. Wartość maksymalnego ciśnienia powietrza w oponach można sprawdzić na oponach i ewentualnie na felgach. Jeśli poszczególne wartości różnią się, przestrzegać mniejszej wartości. • Przed ustawieniem ciśnienia powietrza w oponach upewnić się, że reduktor ciśnienia z felgami przykręconymi śrubami: Przed ustawieniem ciśnienia powietrza w oponach upewnić się, że wszystkie śruby felgi są odpowiednio dokręcone.

## Czyszczenie i konserwacja

**⚠ OSTRZEŻENIE** • Przed przystąpieniem do czyszczenia, konserwacji i wymiany części wyłączyc urządzenie i wyjąć wtyczkę sieciową lub zestaw akumulatorów. Wyłączyć urządzenie przed zmianą jego funkcji.

**⚠ OSTROŻNIE** • Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane punkty serwisowe lub osoby wykwalifikowane w tym zakresie, którym znane są wszystkie istotne zasady bezpieczeństwa. • Regularnie czyść ogranicznik poziomu wody, sprawdzając przy tym ewentualne oznaki uszkodzenia.

**UWAGA** • Przestrzegać kontroli bezpieczeństwa urządzeń przenośnych wykorzystywanych do celów handlowych zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami • Zwarcia i inne szkody. Nie czyścić urządzenia za pomocą węża ani strumienia pod ciśnieniem.

## Urządzenia ze złączami elektrycznymi w wężu ssącym

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Do czyszczenia nigdy nie zanurzać węża w wodzie.

## Aksesoria i części zamienne

**⚠ OSTROŻNIE** • Stosować wyłącznie akcesoria i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne akcesoria i części zamienne gwarantują niezawodną i bezawaryjną pracę urządzenia.

## Transport

**⚠ OSTROŻNIE** • *Przed przystąpieniem do transportu wyłączyć silnik. Przymocować urządzenie, uwzględniając jego masę, patrz rozdział Dane techniczne w instrukcji obsługi.*

## Indicații privind siguranța Aspirator umed/uscat



Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți indicațiile privind siguranța și instrucțiunile de utilizare originale. Respectați aceste instrucțiuni. Păstrați aceste două manuale pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.

- În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerare și prevederile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele legislative.
- Plăcuțele de avertizare și plăcuțele informative montate pe aparat furnizează indicații importante pentru funcționarea în condiții de siguranță.

## Trepte de pericol

### ⚠ PERICOL

- Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

### ⚠ AVERTIZARE

- Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

### ⚠ PRECAUȚIE

- Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

### ATENȚIE

- Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

## Echipament individual de protecție

**⚠ PRECAUȚIE** • Purtați mănuși adecvate când lucrați la aparat.

## Indicații de siguranță generale

**⚠ PERICOL** • Pericol de asfixiere. Nu țineți foliile de ambalaj la îndemâna copiilor.

**⚠ AVERTIZARE** • Folosiți aparatul doar conform destinației. Luați în considerare condițiile locale și aveți grijă în timpul lucrului cu aparatul la terțe persoane, în special la copii. • Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu abilități fizice, senzoriale ori mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe. • Pot utiliza aparatul numai persoanele care au primit instrucțiuni în ceea ce privește manipularea aparatului sau și-au demonstrat capacitatea de a opera și au fost însărcinate în mod expres. • Este interzisă utilizarea aparatului de către copii. • Nu lăsați copiii nesupravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

**⚠ PRECAUȚIE** • Dispozitivele de siguranță au drept scop protecția dvs. Nu modificați și nu ignorați niciodată dispozitivele de siguranță.

## Pericol de electrocutare

**⚠ PERICOL** • Conectați aparatele din clasa I de protecție doar la surse de curent cu împământare regulamentară. • Tensiunea indicată pe plăcuța cu caracte-

ristic trebuie să coincidă cu tensiunea sursei de curent.  
• Nu apucați niciodată fișa de rețea și priza cu mâinile ude.

**⚠ AVERTIZARE** • Conectați aparatul doar la un racord electric realizat în conformitate cu IEC 60364-1 de un electrician autorizat. • În cazul formării de spumă sau scurgerii de lichid, opriți imediat aparatul și trageți fișa de rețea din priză sau scoateți setul de acumulatori. • Înainte de fiecare utilizare a aparatului, asigurați-vă că nu este deteriorat cablul de alimentare cu ștecherul de rețea. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit imediat de către producător, serviciul de asistență clienți autorizat sau un electrician autorizat, pentru a se evita orice pericol. • Nu stricați și nu deteriorați cablul de alimentare și cablul prelungitor prin trecere peste acestea, strivire, trageri sau alte asemenea. Protejați cablul de alimentare împotriva căldurii, uleiului și muchilor ascuțiți.  
• Utilizați doar cablul de conectare la rețea specificat de producător, acest lucru fiind valabil și în cazul înlocuirii cablului. Nr. de comandă și tip vezi Instrucțiunile de funcționare. • Înlocuiți mufele de la cablul de racord la rețea sau de la cablul prelungitor doar cu mufe care dispun de aceeași protecție împotriva jetului și rezistență mecanică.

**ATENȚIE** • Sursele de alimentare produc reduceri de tensiune pe termen scurt. • În condiții nefavorabile de conectare la rețea, pot apărea interferențe cu alte aparate. • În cazul unei impedențe de rețea mai mici de 0,15 Ohm, nu sunt anticipate defecțiuni.

## Funcționare

**⚠ PERICOL** • La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. benzinării), respectați prevederile de siguranță corespunzătoare. • Funcționarea în atmosfere potențial explozive este interzisă, cu excepția cazului în care aparatul este destinat în mod explicit pentru acest lucru, a se vedea capitolul Utilizarea conform destinației în instrucțiunile de funcționare. • Pericol de explozie. Anumite substanțe pot forma vapori sau amestecuri explozive prin turbulență cu aerul de aspirație și pot ataca materialele utilizate pe aparat.

- Nu aspirați gaze inflamabile, lichide sau prafuri (prafuri reactive), cu excepția cazului în care aparatul este destinat în mod explicit pentru acest lucru, vezi cap. Utilizarea conform destinației în instrucțiunile de funcționare.
- Nu aspirați prafurile metalice reactive (de ex. aluminiu, magneziu, zinc) în combinație cu agenți de curățare puternic alcalini sau acizi.
- Nu aspirați leșie nediluată sau acizi.
- Nu aspirați solvenții organici (de ex. benzină, diluant pentru vopsea, acetona, motorină).
- Nu aspirați obiecte care ard sau care sunt incandescente.

**⚠ AVERTIZARE** • Nu aspirați oamenii sau animalele cu aparatul. • Utilizați aparatul numai dacă este marcat în mod expres pentru aspirarea particulelor dăunătoare sănătății. Respectați informațiile referitoare la siguranță în instrucțiunile de funcționare.

**⚠ PRECAUȚIE** • Verificați aparatul și accesoriile, cum ar fi cablul de racordare la rețea și cablul prelungitor, în ceea ce privește starea corectă și siguranța funcționării. În caz de deteriorare, scoateți fișa de rețea și nu folosiți aparatul. • Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat dacă nu este scos din funcțiune și nu este

trasă fișa de rețea sau setul de acumulatori nu este scos.

**ATENȚIE** • Nu utilizați aparatul la temperaturi sub 0° C. • Nu folosiți aparatul în exterior la temperaturi scăzute.

#### Aspirator pentru mediu uscat

⚠ **AVERTIZARE** • Aparatul este destinat exclusiv curățării uscate. Utilizați aparatul numai atunci când este etichetat expres în aer liber, în condiții umede.

#### Aspirator umed

⚠ **PRECAUȚIE** • Aspirati mediul lichid numai la o temperatură de până la 45 °C.

**ATENȚIE** • Utilizați aparatul numai cu echipament adecvat pentru extragerea lichidelor de răcire și a lubrifianților.

#### Aparate cu clasa de praf L, M și H

⚠ **PERICOL** • Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate. Pentru lucrări de întreținere (de ex. înlocuirea filtrului) purtați o mască de protecție respiratorie P2 sau superior și îmbrăcăminte de unică folosință. • Utilizarea aparatului și a substanțelor pentru care urmează să fie utilizat, inclusiv procedura sigură de eliminare a materialului inclus numai de personal instruit. • La revenirea aerului evacuat în cameră, în încăpere, trebuie să existe o rată de schimbare a aerului L, suficientă. Pentru a respecta valorile limită necesare, debitul reintrodus poate fi de maxim 50 % din debitul de aer proaspăt (volumul camerei  $V_R$  x rata de schimbare a aerului  $L_{Wj}$ ). Fără măsuri de ventilație speciale, se aplică:  $L_{Wj} = 1h^{-1}$ . • Acest aparat conține un praf dăunător pentru sănătate. Operațiunile de golire și întreținere, inclusiv darea la o parte a sacului de colectare a prafului, trebuie să fie efectuate numai de specialiști, care poartă echipament de protecție adecvat. • Nu utilizați aparatul fără sistemul de filtrare complet. • Respectați reglementările de siguranță aplicabile materialelor care trebuie tratate. • Pentru o poziție sigură a aparatului, acționați frânele de staționare de la rola de ghidaj. În cazul frânei de staționare acționate, aparatul se poate mișca necontrolat. • Pentru întreținerea de către utilizator, aparatul trebuie să fie dezasamblat, curățat și întreținut, pe cât este posibil, fără a cauza prin aceasta un pericol pentru personalul de întreținere și pentru alte persoane. Măsurile de precauție adecvate includ decontaminare înainte de demontare. Asigurați ventilația forțată, filtrată local, acolo unde aparatul este dezasamblat, curățarea zonei de întreținere și protecția adecvată a personalului. • Exteriorul aparatului trebuie să fie decontaminat prin procedee de aspirare a prafului și trebuie să fie șters de praf până devine curat, sau să fie tratat cu un mediu de impermeabilizare, înainte de a fi îndepărtat din zona periculoasă. Toate părțile componente trebuie să fie considerate contaminate, atunci când sunt scoase din zona periculoasă. Trebuie să fie luate măsuri corespunzătoare pentru a evita distribuția prafului. • Atunci când efectuați lucrări de întreținere și lucrări de reparații, trebuie să fie aruncate toate obiectele murdărite care nu pot fi curățate în mod satisfăcător. Aceste obiecte trebuie să fie eliminate ecologic, în puncti impermeabile, în conformitate cu dispozițiile aplicabile pentru eliminarea acestor deșeuri. • Numai clasele de praf M și H: Închideți orificiile de aspirație cu dopul de închidere în timpul transportului și întreținerii aparatului. • Numai clasa de

praf H: Eficacitatea filtrării aparatului poate fi testată prin metoda de testare specificată în EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Această verificare trebuie efectuată cel puțin anual sau mai frecvent, dacă este specificată în cerințele naționale. Dacă rezultatul verificării este negativ, repetați testul cu un nou filtru cutat plat.

⚠ **AVERTIZARE** • Dispozitivele de siguranță pentru prevenirea pericolului trebuie să fie verificate cel puțin o dată pe an de către producător sau de către o persoană instruită cu privire la funcționarea fără probleme din punct de vedere al siguranței, de ex. etanșeitatea aparatului, deteriorarea filtrului, funcționarea structurilor de inspecție (numai clasele de praf M și H).

#### Aparate cu perii rotative

⚠ **PERICOL** • Pericol de electrocutare. Nu treceți niciodată peste cablul de racordare la rețea sau pe cablul prelungitor periiile rotative ale capului de aspirare.

⚠ **PRECAUȚIE** • Periiile necorespunzătoare vă pun în pericol siguranța. Utilizați doar periiile furnizate cu aparatul sau periiile recomandate în instrucțiunile de funcționare.

#### Aparate cu pneuri

⚠ **PRECAUȚIE** • Nu depășiți niciodată presiunea maxim permisă pentru anvelope. Trebuie să citiți presiunea în anvelope de pe anvelopă și, dacă este necesar, de pe jantă. În caz de valori diferite, trebuie să respectați valoarea mai mică. • Asigurați-vă că reductorul de presiune de la compresor este setat corect, înainte de a seta presiunea în anvelope. • În cazul aparatelor cu jante înșurubate: Asigurați-vă că toate șuruburile de pe jantă sunt bine strânse înainte de a seta presiunea în anvelope.

#### Îngrijirea și întreținerea

⚠ **AVERTIZARE** • Înainte de curățarea, întreținerea și înlocuirea pieselor, trebuie să opriți aparatul și să scoateți fișa de rețea din priză sau să scoateți setul de acumulatori. Opriți aparatul înainte de a trece la o altă funcție.

⚠ **PRECAUȚIE** • Reparațiile trebuie efectuate doar de către unități de service autorizate sau de personal calificat în acest domeniu, care sunt familiarizați cu toate reglementările relevante referitoare la siguranță. • Curățați regulator limitatorul de apă, verificând semnele de deteriorare.

**ATENȚIE** • Respectați verificarea de siguranță pentru aparatele comerciale utilizate la nivel local, în conformitate cu reglementările locale • Scurtcircuitul sau alte deteriorări. Nu curățați aparatul cu jet de apă prin furtun sau jet de apă de înaltă presiune.

#### Aparate cu conexiuni electrice în furtunul de aspirare

⚠ **PERICOL** • Pericol de electrocutare. În timpul curățării, nu cufundați niciodată furtunul în apă.

#### Accesorii și piese de schimb

⚠ **PRECAUȚIE** • Folosiți doar accesorii și piese de schimb sunt recomandate de producător. Accesoriile originale și piesele de schimb originale asigură funcționarea în siguranță și fără avarii a aparatului.

## Transport

**⚠ PRECAUȚIE** • Înainte de transport, opriți motorul și aduceți-l în stare de repaus. Fixați aparatul ținând cont de greutate, vezi capitolul Date tehnice din Manualul de utilizare.

## Bezpečnostné pokyny Mokrý/suchý vysávac



Pred prvým použitím prístroja si prečítajte tieto bezpečnostné pokyny a originálny návod na obsluhu. Riadte sa informáciami, ktoré sú v nich uvedené. Oba dokumenty si uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre nasledujúceho majiteľa.

- Okrem pokynov uvedených v návode na prevádzku je nutné dodržiavať aj všeobecné bezpečnostné predpisy a predpisy týkajúce sa prevencie vzniku nehôd, ktoré sú platné v príslušnej krajine.
- Výstražné a upozorňovacie štítky umiestnené na prístroji obsahujú pokyny pre bezpečnú prevádzku.

## Stupne nebezpečenstva

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

- Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.

### ⚠ VÝSTRAHA

- Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.

### ⚠ UPOZORNENIE

- Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkým fyzickým poraneniam.

### POZOR

- Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vecným škodám.

## Osobné ochranné prostriedky

**⚠ UPOZORNENIE** • Pri práci s prístrojom používajte vhodné rukavice.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

**⚠ NEBEZPEČENSTVO** • Nebezpečenstvo zadusenía. Obalové fólie uchovávajú mimo dosahu detí.

**⚠ VÝSTRAHA** • Prístroj používajte len v súlade s účelom. Zohľadnite miestne danosti a pri práci s prístrojom dávajte pozor na tretie osoby, obzvlášť na deti.

- Tento prístroj nesmú používať deti a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí. • Prístroj smú používať len osoby, ktoré boli poučené o manipulácii s prístrojom alebo preukázali schopnosti na obsluhu a boli výslovne poverené touto činnosťou. • Deti nesmú používať tento prístroj. • Dozerať na deti, aby sa nemohli hrať so zariadením.

**⚠ UPOZORNENIE** • Bezpečnostné zariadenia slúžia na Vašu ochranu. Nikdy nemeňte ani neobchádzajte bezpečnostné zariadenia.

## Nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom

**⚠ NEBEZPEČENSTVO** • Prístroj s triedou ochrany I sa smú pripojiť len do správne uzemnených zásuviek. • Napätie uvedené na typovom štítku sa

musí zhodovať s napätím zdroja prúdu. • Sieťovej zástrčky a sieťovej zásuvky sa nikdy nedotýkajte vlhkými rukami.

**⚠ VÝSTRAHA** • Prístroj pripojte len na elektrickú prípojku, ktorú inštaloval odborný elektrikár v zmysle IEC 60364-1. • V prípade úniku peny alebo tekutín zariadenie okamžite vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku alebo vyberte súpravu akumulátorov. • Pred každým použitím prístroja sa ubezpečte, že sieťový pripojovací kábel a sieťová zástrčka nie sú poškodené. Keď je poškodený sieťový pripojovací kábel, výrobca, autorizovaný zákazník servis alebo odborný elektrikár ho musia okamžite vymeniť, aby sa predišlo každému ohrozeniu. • Dbajte na to, aby sa sieťový pripojovací kábel a predlžovacie vedenie nepoškodili a nezneškodnili prejazdom, pomliačdením, vytrhnutím a podobne. Sieťový pripojovací kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami. • Používajte len výrobcom predpísanú sieťovú prípojku, to platí aj pre výmenu vedenia. Objednávacie čísla a typy sú uvedené v návode na prevádzku. • Spojky na sieťovom pripojovacom kábli alebo predlžovacom vedení vymieňajte iba za spojky s rovnakou ochranou proti striekajúcej vode a rovnakou mechanickou pevnosťou.

**POZOR** • Zapínacie procesy spôsobujú krátkodobé poklesy napätia. • Pri nevhodných sieťových podmienkach sa môžu vyskytovať rušenia iných prístrojov. • Pri sieťovej impedanci menšej ako 0,15 ohmu sa neočakávajú žiadne poruchy.

## Prevádzka

**⚠ NEBEZPEČENSTVO** • Pri používaní tohto prístroja v nebezpečných oblastiach (napr. čerpacích staniciach pohonných hmôt) dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy. • Prevádzka v potenciálne výbušnom prostredí je zakázaná, pokiaľ na to nie je zariadenie výslovne určené, pozri kapitolu Použitie v súlade s účelom v návode na obsluhu. • Nebezpečenstvo výbuchu. Niektoré látky môžu vytvárať výbušné výpary alebo zmesi prostredníctvom turbulencie s nasávaným vzduchom a pôsobiť na materiály použité na zariadení.

- Nevysávajte horľavé plyny, kvapaliny ani prach (reaktívny prach), pokiaľ na to nie je zariadenie výslovne určené, pozri kapitolu Použitie v súlade s účelom v návode na obsluhu.
- Nevysávajte reaktívne kovové prachy (napr. hliník, horčík, zinok) v kombinácii so silne alkalickými alebo kyslými čistiacimi prostriedkami.
- Nevysávajte neziednené lúhy alebo kyseliny.
- Nevysávajte organické rozpúšťadlá (napr. benzín, riedidlo na farby, aceton, vykurovací olej).
- Nikdy nevysávajte horiace alebo tlejúce predmety.

**⚠ VÝSTRAHA** • Zariadenie nepoužívajte na vysávanie ľudí ani zvierat. • Zariadenie nepoužívajte na odsávanie škodlivých prachov, iba ak je to výslovne označené na zariadení. Zohľadnite bezpečnostné údaje v návode na obsluhu.

**⚠ UPOZORNENIE** • Zariadenie a príslušenstvo, hlavne sieťový pripojovací kábel a predlžovací kábel skontrolujte z hľadiska riadneho stavu a prevádzkovej bezpečnosti. V prípade poškodenia vyťahnite sieťovú zástrčku a nepoužívajte zariadenie.

- Prístroj počas prevádzky nikdy nenechávajte bez dozoru, ak nie je vypnutý a nie je vyťahnutá sieťová zástrčka alebo vybratá súprava akumulátorov.

**POZOR** • Prístroj nepoužívajte pri teplotách pod 0°C. • Nepoužívajte prístroj vonku pri nízkych teplotách.

#### Suchý vysávač

**△ VÝSTRAHA** • Prístroj je určený iba na suché čistenie. Zariadenie používajte vonku na mokrom povrchu iba vtedy, ak je to výslovne označené na zariadení.

#### Mokrý vysávač

**△ UPOZORNENIE** • Kvapalnú médiu vysávajú iba do teploty 45 °C.

**POZOR** • Na odsávanie chladiacich a mazacích prostriedkov používajte iba zariadenie s príslušným vybavením.

#### Zariadenia s triedou prachu L, M a H

**△ NEBEZPEČENSTVO** • Nebezpečenstvo zapríčinené zdraviu škodlivým prachom. Pri údržbových prácach (napr. výmena filtra) noste ochrannú dýchaciu masku P2 alebo vyššej triedy a jednorazový odev. • Používanie prístroja a substancií, pre ktoré sa má použiť, vrátane bezpečného postupu pri likvidácii povysávaného materiálu povolené len pre zaškolený personál. • Pri spätnom privádzaní odpadového vzduchu do miestnosti musí byť zabezpečená dostatočná miera výmeny vzduchu v miestnosti L. Pre dodržanie požadovaných limitných hodnôt na pracovisku späťne privádzaný objemový prietok smie byť max. 50% objemového prietoku čerstvého vzduchu (objem miestnosti  $V_R$  x miera výmeny vzduchu  $L_{VW}$ ). Bez špeciálnych opatrení na vetranie platí:  $L_{VW} = 1h^{-1}$ . • Tento prístroj obsahuje je zdraviu škodlivý prach. Vyprázdnenie a údržbu, vrátane odstránenia zberného vrecúška na prach smú vykonávať iba odborníci, ktorí používajú vhodnú ochrannú výbavu. • Prístroj neprevádzkujte bez kompletného filtračného systému. • Dbajte na aplikovateľné bezpečnostné ustanovenia platné pre ošetrované materiály. • Pre bezpečnú polohu prístroja stlačte parkovaciu brzdu na otočnom koliesku. Pri otvorenej parkovacej brzde sa prístroj môže dať do nekontrolovaného pohybu. • Na údržbu vykonávanú používateľom sa prístroj musí rozobrať, vyčistiť a vykonať údržbu, pokiaľ je možné tieto práce vykonať tak, aby pritom nevzniklo nebezpečenstvo pre údržbový personál a iné osoby. Medzi vhodné preventívne opatrenia patrí detoxikácia pre rozobrať, prijímate preventívne opatrenia pre miesto filtrovaného núteného vetrania, kde sa prístroj rozoberie, čistenie údržbovej plochy a vhodnú ochranu personálu. • Pred vynesení z nebezpečnej oblasti sa vonkajšia časť prístroja musí detoxikovať vysávaním a poutieraním dočista alebo ošetrením tesniacim prostriedkom. Všetky časti prístroja sa musia považovať za znečistené, keď sa vynesú z nebezpečnej oblasti. Pre zabránenie prenášania prachu sa musia prijať vhodné opatrenia. • Pri výkone údržby a opráv je nutné zahodiť všetky predmety, ktoré nie je možné uspokojivo vyčistiť. Takéto predmety sa musia likvidovať v nepriepustných vreciach, v súlade s platnými ustanoveniami na likvidáciu týchto odpadov. • Iba trieda prachu M a H: Počas prepravy a údržby zariadenia uzavrite nasávací otvor uzatváracou zátkou. • Iba trieda prachu H: Účinnosť filtrácie zariadenia sa môže testovať testovacou metódou špecifikovanou v EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Táto skúška sa musí vykonať najmenej raz ročne alebo častejšie, ak je to stanovené vo vnútroštátnych predpisoch.

Ak je výsledok testu negatívny, opakujte test s novým plochým skladaným filtrom.

**△ VÝSTRAHA** • Bezpečnostné zariadenia na prevenciu nebezpečenstiev musí minimálne raz ročne výrobca alebo ním poučená osoba skontrolovať z hľadiska bezchybnej bezpečnostno-technickej funkčnosti, napr. tesnosť prístroja, poškodenie filtra, funkcia kontrolných zariadení (len trieda prachu M a H).

#### Zariadenia s rotujúcimi kefami

**△ NEBEZPEČENSTVO** • Nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom. Nikdy neprechádzajte cez sieťový pripojovací kábel alebo predlžovací kábel s rotujúcimi kefami nasávajúce hlavy.

**△ UPOZORNENIE** • Nevhodné kefy ohrozujú vašu bezpečnosť. Používajte iba kefy dodávané so zariadením alebo kefy odporúčané v návode na obsluhu.

#### Prístroje s pneumatikami

**△ UPOZORNENIE** • Nikdy neprekračujte maximálny povolený plniaci tlak pneumatík. Plniaci tlak pneumatík je nutné si pozrieť na pneumatike a prípadne na ráfiku. V prípade rozdielnych hodnôt musíte dodržať nižšiu hodnotu. • Pred nastavením plniaceho tlaku pneumatiky sa uistite, že redukčný ventil na kompresore je správne nastavený. • V prípade prístrojov s nasakutkovými ráfikmi: Pred nastavením plniaceho tlaku pneumatík sa uistite, že všetky skrutky ráfika sú pevne utiahnuté.

#### Starostlivosť a údržba

**△ VÝSTRAHA** • Pred čistením, údržbou a výmenou dielov je nutné vypnúť prístroj a vytiahnuť sieťovú zástrčku alebo vybrať súpravu akumulátorov. Pred prepruťím na inú funkciu prístroj vypnite.

**△ UPOZORNENIE** • Opravy smú vykonávať iba autorizované servisné strediská alebo odborníci v príslušnom odbore, ktorí sú oboznámení so všetkými relevantnými bezpečnostnými predpismi. • Pravidelne čistite obmedzovač hladiny vody a skontrolujte z hľadiska známok poškodenia.

**POZOR** • Dodržiavajte bezpečnostnú kontrolu pre mobilné, komerčne používané prístroje v súlade s miestnymi platnými predpismi. • Skraty alebo iné poškodenia. Na čistenie prístroja nepoužívajte prúd vody z hadice alebo vysokotlakový prúd vody.

#### Zariadenia s elektrickým pripojením v nasávacej hadici

**△ NEBEZPEČENSTVO** • Nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom. Na čistenie nikdy neponárajte hadicu do vody.

#### Príslušenstvo a náhradné diely

**△ UPOZORNENIE** • Používajte iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku prístroja.

#### Preprava

**△ UPOZORNENIE** • Pred prepravou vypnite motor. Prístroj upevnite pri zohľadnení hmotností, pozrite si kapitolu Technické údaje v návode na obsluhu.

## Sigurnosni napuci Usisivač za mokro/suho usisavanje



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitate ove sigurnosne naputke i izvorne upute za rad. Postupajte u skladu s njima. Čuvajte obje knjižice za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Osim naputaka u uputama za rad, morate uzeti u obzir i opće propise o sigurnosti i sprječavanju nezgoda koje je donio zakonodavac.
- Natpisi s upozorenjima i napomenama daju važne naputke za siguran rad.

### Sigurnosne razine

#### ⚠ OPASNOST

- Uputa na neposredno prijeteću opasnost koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

#### ⚠ UPOZORENJE

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

#### ⚠ OPREZ

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do lakših ozljeda.

### PAŽNJA

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do oštećenja imovine.

### Osobna zaštitna oprema

- ⚠ **OPREZ** • Pri radovima na uređaju nosite prikladne rukavice.

### Opći sigurnosni napuci

- ⚠ **OPASNOST** • Opasnost od gušenja. Držite ambalažnu foliju dalje od djece.

- ⚠ **UPOZORENJE** • Uređaj upotrebljavajte samo u skladu s njegovom namjenom. Uzmite u obzir lokalne okolnosti i pri radu s uređajem obratite pozornost na druge osobe, osobito na djecu. • Uređaj nije namijenjen za to da ga koriste osobe s ograničenim tjelesnim, osjetnim ili duhovnim sposobnostima ili bez iskustva i/ili s nedostatnim znanjem. • Uređaj smiju koristiti samo osobe koje su podučene rukovanju uređajem ili su dokazale svoju sposobnost rukovanja te su izričito zadužene za korištenje. • Djeca ne smiju upravljati uređajem. • Djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

- ⚠ **OPREZ** • Sigurnosni uređaji služe vašoj zaštiti. Nikad ne mijenjajte i nemojte zaobilaziti sigurnosne uređaje.

### Opasnost od strujnog udara

- ⚠ **OPASNOST** • Priključite uređaje klase zaštite I na propisno uzemljene izvore struje. • Navedeni napon na natpisnoj pločici mora odgovarati naponu izvora struje. • Nikada ne dirajte strujne utikače i utičnice vlažnim rukama.

- ⚠ **UPOZORENJE** • Priključite uređaj samo na električni priključak koji je izveo stručni električar u skladu s IEC 60364-1. • U slučaju pjenjenja ili curenja tekućine odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač ili izvadite paket baterija. • Prije svake uporabe uređaja provjerite nije li vod priključka na mrežu sa strujnim utikačem oštećen. Ako je vod priključka na mrežu oštećen, proizvođač, ovlaštena servisna služba ili stručni

električar mora ga bez odlaganja zamijeniti, kako bi se spriječila bilo kakva opasnost. • Nemojte ozlijediti ili oštetiti vod priključka na mrežu ili produžni vod pregaženjem, prignječanjem, istezanjem ili slično. Zaštite priključni strujni kabel od vrućine, ulja i oštrih rubova.

- Upotrijebite samo priključni strujni kabel koji propisuje proizvođač, to vrijedi i kod zamjene voda. Kataloški br. i tip vidi u uputama za rad. • Spojeve na vodu priključka na električnu mrežu ili produžnom vodu samo zamijenite samo spojevima koji imaju jednaku zaštitu od prskanja vode te jednaku mehaničku čvrstoću.

- PAŽNJA** • Postupci uklapanja stvaraju kratkotrajna smanjenja napona. • Kod nepovoljnih uvjeta mreže to može nepovoljno djelovati na druge uređaje. • Pri impedanciji mreže manjoj od 0,15 oma ne očekuju se nikakve smetnje.

### Rad

- ⚠ **OPASNOST** • Prilikom primjene uređaja u područjima opasnosti (npr. benzinska crpka) pridržavajte se odgovarajućih sigurnosnih propisa. • Rad u potencijalno eksplozivnoj atmosferi je zabranjen, osim ako uređaj nije izričito namijenjen tome, vidi poglavlje Namjenska uporaba u uputama za rad. • Opasnost od eksplozije. Određene tvari mogu proizvesti eksplozivne pare ili smjese uslijed vrtoženja usisnog zraka i oštetiti materijale koji se koriste na uređaju.

- Ne usisavajte zapaljive plinove, tekućine ili prašine (reaktivne prašine), osim ako uređaj nije izričito namijenjen tome, vidi poglavlje Namjenska uporaba u uputama za rad.
- Ne usisavajte reaktivne metalne prašine (npr. aluminij, magnezij, cink) u kombinaciji s jako alkalnim ili kiselim sredstvima za čišćenje.
- Nemojte usisavati nerazrijeđene lužine ili kiseline.
- Ne usisavajte organska otapala (npr. benzin, razrijeđivač boja, aceton, loživo ulje).
- Nemojte usisavati zapaljive ili užarene predmete.

- ⚠ **UPOZORENJE** • Ne usisavajte uređajem prašinu s ljudi ili životinja. • Uređaj koristite samo ako je izričito označen kao uređaj za usisavanje prašina štetnih za zdravlje. Pridržavajte se sigurnosno-tehničkih podataka u uputama za rad.

- ⚠ **OPREZ** • Prije svakog rada provjerite propisno stanje i sigurnost uređaja i pribora, osobito priključnog strujnog kabela i produžnog kabela. U slučaju oštećenja izvucite mrežni utikač i ne upotrebljavajte uređaj. • Uređaj nikad nemojte ostavljati bez nadzora ako nije isključen i mrežni utikač izvučen iz utičnice ili ako nije izvađen paket baterija.

- PAŽNJA** • Uređaj ne koristite na temperaturama nižim od 0 °C. • Ne koristite uređaj pri niskim temperaturama na otvorenom.

### Usisivač za suho usisavanje

- ⚠ **UPOZORENJE** • Uređaj je namijenjen samo za suho čišćenje. Uređaj upotrebljavajte samo ako je izričito označen kao uređaj za upotrebu na otvorenom u vlažnim uvjetima.

### Usisivač za mokro usisavanje

- ⚠ **OPREZ** • Tekuće medije usisavajte samo do temperature od 45 °C.

- PAŽNJA** • Uređaj koristite samo s odgovarajućom opremom za usisavanje rashladnih sredstava i maziva.

## Uređaji s razredima prašine L, M i H

**⚠ OPASNOST** • Opasnost od prašine štetne za zdravlje. Prilikom radova održavanja (npr. Zamjene filtra) nosite masku za zaštitu dišnih putova P2 ili veće vrijednosti i odjeću za jednokratnu uporabu. • Uporaba uređaja i tvari, za koje ga treba koristiti, uključujući siguran postupak uklanjanja prikupljenog materijala od strane školovanog osoblja. • Ako se ispušni zrak vraća u prostoriju, u prostoriji mora biti osigurana dostatna stopa izmjene zraka L. Za poštivanje propisanih graničnih vrijednosti na radnom mjestu, povratno dovedeni volumni protok smije iznositi maksimalno 50 % volumnog protoka svježeg zraka (zapremnina prostorije  $V_R \times$  stopa izmjene zraka  $L_W$ ). Bez posebne mjere ventilacije vrijedi:  $L_W = 1h^{-1}$ . • Ovaj uređaj sadrži prašinu škodljivu za zdravlje. Postupke pražnjenja i održavanja, uključujući uklanjanje spremnika za skupljanje prašine, smiju provoditi stručnjaci, koji nose odgovarajuću zaštitnu opremu. • Uređaj ne upotrebljavajte bez potpunog sustava za filtriranje. • Obratite pozornost na primjenjive sigurnosne napomene, koje se odnose na materijale koje je potrebno tretirati. • Za siguran stav uređaja pritisnite pozicijske (ručne) kočnice na upravljačkom kotačiću. Pri otvorenoj pozicijskoj (ručnoj) kočnici uređaj se može nekontrolirano pomaknuti. • Radi održavanja od strane korisnika uređaj se mora rastaviti, očistiti i održavati, u mjeri u kojoj je to provedivo, bez da pritom dođe do opasnosti za osoblje za održavanje i druge osobe. Prikladne mjere opreza uključuju uklanjanje otrova prije rastavljanja; poduzmite mjere predostrožnosti za filtrirano nužno odzračivanje na mjestu rastavljanja uređaja, čišćenje površine za održavanje i odgovarajuću zaštitu osoblja. • Vanjski dio uređaja treba dekontaminirati postupkom usisavanja i očistiti brisanjem ili obraditi brtvilom, prije nego se uređaj iznese iz opasnog područja. Kod iznošenja iz opasnog područja svi dijelovi uređaja moraju se smatrati onečišćenima. Moraju se poduzeti odgovarajuće mjere za sprječavanje širenja prašine. • Kod provođenja radova održavanja i popravaka svi onečišćeni predmeti, koji se nisu mogli očistiti na zadovoljavajući način, moraju se baciti. Takvi se predmeti moraju zbrinuti u nepropusnim vrećicama u skladu s važećim odredbama za uklanjanje takvog otpada. • Samo razredi prašine M i H: Zatvorite usisni otvor brtvjenim čepom za vrijeme transporta i održavanja uređaja. • Samo razred prašine H: Učinkovitost filtracije uređaja može se ispitati testiranjem kao što je specificirano u normi EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Ovo se ispitivanje mora provoditi najmanje jednom godišnje ili češće ako je tako definirano u nacionalnim zahtjevima. Ako je rezultat testa negativan, ponovite test s novim filtrom s ravnim nabornama.

**⚠ UPOZORENJE** • Proizvođač ili obučena osoba mora najmanje jednom godišnje provjeriti besprijekornu sigurnosno-tehničku funkciju sigurnosnih uređaja za prevenciju opasnosti, npr. nepropusnost uređaja, oštećenje filtra, funkciju kontrolnih uređaja (samo razredi prašine M i H).

## Uređaji s rotirajućim četkama

**⚠ OPASNOST** • Opasnost od strujnog udara. Nikada nemojte prelaziti preko priključnog strujnog kabela ili produžnog kabela rotirajućim četkama usisne glave.

**⚠ OPREZ** • Neprikladne četke ugrožavaju vašu sigurnost. Koristite samo četke isporučene s uređajem ili četke preporučene u uputama za rad.

## Uređaji s gumama sa zračnicama

**⚠ OPREZ** • Nikad ne prekoračujte maksimalno dopušteni tlak punjenja guma. Tlak punjenja gume morate očitati na gumi i po potrebi na naplatku. Ako su vrijednosti različite, morate se pridržavati manje vrijednosti. • Prije nego što namjestite tlak punjenja gume, provjerite je li reductor tlaka na kompresoru pravilno namješten. • Kod uređaja s naplatcima pričvršćenim vijcima: Prije nego što namjestite tlak punjenja gume, provjerite jesu li svi vijci naplatka čvrsto pritegnuti.

## Njega i održavanje

**⚠ UPOZORENJE** • Prije čišćenja, održavanja i zamjene dijelova morate isključiti uređaj i izvuci mrežni utikač ili izvaditi paket baterija. Prije prelaska na drugu funkciju isključite uređaj.

**⚠ OPREZ** • Servisiranje prepustite samo ovlaštenim servisnim službama ili stručnjacima za to područje koji su upoznati sa svim bitnim sigurnosnim propisima. • Redovito čistite graničnik razine vode i provjeravajte ima li ikakvih naznaka oštećenja.

**PAŽNJA** • Pridržavajte se sigurnosne provjere za prijenosne uređaje koji se koriste u gospodarstvene svrhe u skladu s mjesno važećim propisima. • Kratki spojevi ili druga oštećenja. Uređaj ne čistite vodenim mlazom iz crijeva ili vodenim mlazom pod visokim tlakom.

## Uređaji s električnim spojevima u usisnom crijevu

**⚠ OPASNOST** • Opasnost od strujnog udara. Za čišćenje nikada nemojte uranjati crijevo u vodu.

## Pribor i zamjenski dijelovi

**⚠ OPREZ** • Upotrebljavajte samo pribor i rezervne dijelove koji su odobreni od proizvođača. Originalan pribor i originalni zamjenski dijelovi jamče siguran i nesmetan rad uređaja.

## Transport

**⚠ OPREZ** • Prije transporta isključite motor. Pričvrstite uređaj uzexvi u obzir njegovu težinu, vidi poglavlje Tehnički podaci u uputama za rad.

## Sigurnosne napomene Usisivač za mokro/suvo usisavanje



Prije prve upotrebe uređaja pročitajte ove sigurnosne napomene i originalno uputstvo za rad. Postupajte u skladu sa tim. Sačuvajte obe knjižice za buduću upotrebu ili sledeće vlasnike.

- Pored napomena u uputstvu za rad, moraju da se uvažavaju i opšti sigurnosni propisi i propisi zakonodavca o sprečavanju nesreća.
- Natpisi sa upozorenjima i napomenama koji su postavljeni na uređaju pružaju važne napomene o bezbednom radu.

## Stepeni opasnosti

### ⚠ OPASNOST

- Napomena o neposrednoj opasnosti koja preti i koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.



## ⚠ UPOZORENJE

• Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

## ⚠ OPREZ

• Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do lakih telesnih povreda.

## PAŽNJA

• Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do materijalnih oštećenja.

### Lična zaštitna oprema

⚠ **OPREZ** • Prilikom radova na uređaju nositi odgovarajuće odgovarajuće rukavice.

### Opšte sigurnosne napomene

⚠ **OPASNOST** • Opasnost od gušenja. Folije za pakovanje držite dalje od dece.

⚠ **UPOZORENJE** • Uređaj koristiti samo u skladu sa namenom. Uzmite u obzir lokalne uslove i obratite pažnju tokom rada na treća lica, naročito decu.  
• Uređaj nije predviđen za upotrebu od strane lica koja imaju ograničene fizičke, senzoričke ili psihičke sposobnosti ili lica kojima nedostaje iskustvo i/ili znanje.  
• Samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem ili poseduju dokazane sposobnosti za rukovanje i izričito su ovlašćena za korišćenje smeju da koriste uređaj.  
• Deca ne smeju da rukuju uređajem. • Nadgledajte decu kako biste obezbedili da se ne igraju uređajem.

⚠ **OPREZ** • Sigurnosni uređaji služe za vašu zaštitu. Nikada nemojte menjati ili zaobilaziti sigurnosne uređaje.

### Opasnost od strujnog udara

⚠ **OPASNOST** • Uređaje klase zaštite I priključite samo na pravilno uzemljene izvore struje.  
• Napon koji je naznačen na natpisnoj pločici mora da odgovara naponu izvora struje. • Strujni utikač i utičnicu nikada nemojte dodirivati vlažnim rukama.

⚠ **UPOZORENJE** • Uređaj priključite samo na električni priključak koji je izveden od strane obučenog stručnog električara u skladu sa IEC 60364-1. • Odmah isključite uređaj u slučaju stvaranja pene ili isticanja tečnosti i izvadite strujni utikač ili akumulatorsko pakovanje. • Pre svakog korišćenja uređaja uverite se da vod za mrežni priključak sa strujnim utikačem nije oštećen. Ako je vod za mrežni priključak oštećen, proizvođač, ovlašćena servisna služba ili stručnjak za elektranu moraju neodložno da ga zamene, kako bi se izbegla svaka opasnost. • Nemojte povrediti ili oštetiti strujni priključni kabl i produžni kabl tako što ćete ga pregaziti, nagnječiti, povlačiti ili slično. Zaštitite strujni priključni kabl od toplote, ulja i oštrih ivica. • Koristiti samo strujne priključne kablove koje je propisao proizvođač, to važi i u slučaju zamene voda. Br. narudžbe i tipove pogledati u uputstvu za rad.  
• Spojnice na strujnom priključnom kabl ili produžnom kabl zamenite isključivo onima koje imaju istu zaštitu od prskanja vode i istu mehaničku čvrstoću.

**PAŽNJA** • Postupci uključivanja stvaraju kratkotrajne padove napona. • Kod nepovoljnih mrežnih uslova može doći do uticaja na druge uređaje.  
• Kod mrežne impedance manje od 0,15 Oma ne treba očekivati smetnje.

## Rad

⚠ **OPASNOST** • Prilikom upotrebe uređaja u područjima opasnosti (npr. benzinske pumpe) obratite pažnju na odgovarajuće sigurnosne propise. • Rad u područjima koja su ugrožena eksplozijom je zabranjen, osim ako uređaj nije izričito za to predviđen, vidi poglavlje Namenska upotreba u uputstvu za rad.  
• Opasnost od eksplozije. Određene materije usled kovitiranja sa usisnim vazduhom mogu da stvaraju eksplozivna isparenja i mešavine i da nagrizaju materijale koji su korišćeni na uređaju.

- Nemojte usisavati zapaljive gasove, tečnosti ili prašinu (reaktivna prašina), osim ako uređaj nije izričito za to predviđen, vidi poglavlje Namenska upotreba u uputstvu za rad.
- Nemojte usisavati reaktivnu metalnu prašinu (npr. od aluminijuma, magnezijuma, cinka) u kombinaciji sa izrazito alkalnim ili kiselim sredstvima za čišćenje.
- Nemojte usisavati nerazređene baze ili kiseline.
- Nemojte usisavati organske rastvarače (npr. benzin, razređivač boje, aceton, lož ulje).
- Nemojte usisavati zapaljive ili užarene predmete.

⚠ **UPOZORENJE** • Nemojte koristiti uređaj za usisavanje materija sa ljudi i životinja. • Uređaj koristite samo ako je izričito označen za usisavanje prašina štetnih po zdravlje. Obratite pažnju na bezbednostno-tehničke napomene u uputstvu za rad.

⚠ **OPREZ** • Pre svake upotrebe, proverite propisno stanje i radnu bezbednost uređaja i pribora, posebno strujni priključni vod i produžni kabl. U slučaju oštećenja, izvadite strujni utikač i nemojte koristiti uređaj. • Ne ostavljajte uređaj bez nadzora sve dok se ne isključi i dok se ne izvuce strujni utikač ili izvadi akumulatorsko pakovanje.

**PAŽNJA** • Nemojte koristiti uređaj na temperaturama ispod 0 °C. • Nemojte koristiti uređaj na otvorenom prostoru pri nižim temperaturama.

### Usisivač za suvo usisavanje

⚠ **UPOZORENJE** • Uređaj je namenjen samo za suvo čišćenje. Uređaj koristite samo ako je izričito označen za primenu na otvorenom prostoru pri vlažnim uslovima.

### Usisivač za mokro usisavanje

⚠ **OPREZ** • Tečne fluide usisavajte samo do temperature od 45 °C.

**PAŽNJA** • Uređaj koristite za usisavanje rashladnih sredstava i sredstava za podmazivanje samo uz odgovarajuću opremu.

### Uređaji sa klasom prašine L, M i H

⚠ **OPASNOST** • Opasnost usled prašine opasne po zdravlje. Prilikom radova na održavanju (npr. zamena filtera), nosite masku za zaštitu disajnih puteva P2 ili veći stepen i odeću za jednokratnu upotrebu.  
• Uređaj i supstance, za koje treba da se koristi, uključujući postupak bezbednog uklanjanja usisanog materijala, sme da koristi samo obučeno osoblje. • Ako se izduvni vazduh vraća nazad u prostoriju, onda u prostoriji mora da postoji dovoljna stopa izmene vazduha L. Za uvažavanje potrebnih graničnih vrednosti, povratno vođeni zapreminski protok sme da iznosi maksimalno 50% zapremine svežeg vazduha (prostorni volumen  $V_R$  x stopa izmene vazduha  $L_W$ ).

Bez posebne mere ventilacije vredi sledeće:  $L_W=1h^{-1}$ .

• Ovaj uređaj sadrži prašinu koja je opasna po zdravlje. Postupak pražnjenja i održavanja, uključujući uklanjanje vrećice za sakupljanje prašine, sme da izvodi samo stručno osoblje, koje nosi odgovarajuću zaštitnu opremu. • Uređaj nemojte da koristite bez potpunog sistema za filtraciju. • Uvažite primenljive sigurnosne odredbe koje se odnose na materijale koje je potrebno tretirati. • Za bezbedan položaj uređaja, aktivirajte ručnu kočnicu na upravljačkom točkiću. Uređaj može nekontrolisano da se pokrene ukoliko je ručna kočnica otvorena. • Da bi održavanje izvršio korisnik, uređaj mora da se rastavi, očisti i održava ako je to izvedivo, bez izazivanja opasnosti za osoblje zaduženo za održavanje, te za druge osobe. Odgovarajuće mere opreza podrazumevaju dekontaminaciju pre rastavljanja, preduzimanje mera predostrožnosti za lokalno filtersko odušivanje, tamo gde se uređaj rastavlja, čišćenje površine za održavanje i odgovarajuću zaštitu osoblja. • Spoljni deo uređaja treba da se dekontaminiraju postupkom usisavanja i prebriše krpom ili obradi zaptivnim sredstvom pre odvođenja iz opasne oblasti. Svi delovi uređaja moraju da se smatraju onečišćenima ako se uzimaju iz opasne oblasti. Moraju da se poduzmu prikladne mere kako bi se sprečilo širenje prašine. • Prilikom sprovođenja radova održavanja i radova na servisiranju moraju da se bace svi onečišćeni predmeti koji ne mogu zadovoljavajuće da se očiste. Takvi predmeti u otpad moraju da se odlože u nepropusnim vrećicama u skladu sa važećim odredbama za odlaganje takvog otpada. • Samo klasa prašine M i H: Zatvorite usisni otvor uređaja pomoću čepa za zatvaranje prilikom transporta i održavanja. • Samo klasa prašine H: Efikasnost filtracije uređaja može da se ispita postupkom testiranja, kao što je naznačeno u EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Ovo ispitivanje mora da se sprovedi najmanje jednom godišnje ili češće, ukoliko je to naznačeno u nacionalnim zahtevima. U slučaju negativnog rezultata, ispitivanje treba ponoviti pomoću novog pljosnatog naboranog filtera.

**△ UPOZORENJE** • Na sigurnosnim uređajima za sprečavanje opasnosti, proizvođač ili upućeno stručno lice najmanje jednom godišnje mora da ispita besprekornu bezbednosno-tehničku funkciju, npr. hermetičnost uređaja, oštećenje filtera, funkcija kontrolnih uređaja (samo klasa prašine M i H).

#### Uređaji sa rotirajućim četkama

**△ OPASNOST** • Opasnost od strujnog udara. Nikada nemojte gaziti preko strujnog priključnog voda ili produžnog kabela ako se okreću četke na usisnoj glavi.

**△ OPREZ** • Neodgovarajuće četke ugrožavaju vašu bezbednost. Koristite samo četke koje su isporučene uz uređaj ili koje su preporučene u uputstvu za rad.

#### Uređaji sa vazдушnim gumama

**△ OPREZ** • Nikada nemojte prekoračiti maksimalno dozvoljeni pritisak punjenja guma. Pritisak punjenja guma morate da očitate na gumi i, po potrebi, na felni. Kod različitih vrednosti morate da uvažite manju vrednost. • Pobrinuti se da reduktor pritiska na kompresoru bude pravilno podešen pre nego što podesite pritisak punjenja guma. • Kod uređaja sa felnama zavijenim zavrtnjem: Pobrinuti se da svi zavrtnji

na felni budu čvrsto pritegnuti pre nego što podesite pritisak punjenja guma.

#### Nega i održavanje

**△ UPOZORENJE** • Pre čišćenja, održavanja i zamene delova morate isključiti uređaj i izvući strujni utikač ili izvaditi akumulatorsko pakovanje. Isključite uređaj pre prebacivanja na drugu funkciju.

**△ OPREZ** • Servisiranje treba da vrše samo ovlašćene lokacije servisne službe ili stručnjaci za datu oblast koji su upoznati sa relevantnim sigurnosnim propisima. • Redovno čistite uređaj za ograničene nivoa vode i, pri tome, proveravajte da li postoje znakovi oštećenja.

**PAŽNJA** • Obratiti pažnju na bezbednosnu proveru za uređaje koji menjaju lokaciju i koji se koriste u komercijalnu svrhu u skladu sa važećim lokalnim propisima • Kratki spojevi ili druga oštećenja. Nemojte čistiti uređaj pod mlazom iz creva ili mlazom vode pod visokim pritiskom.

#### Uređaji sa električnim spojevima u usisnom crevu

**△ OPASNOST** • Opasnost od strujnog udara. Crevo nikada nemojte uranjati u vodu u svrhu čišćenja.

#### Pribor i rezervni delovi

**△ OPREZ** • Koristite samo pribor i rezervne delove koje je odobrio proizvođač. Originalni pribor i originalni rezervni delovi daju garanciju za bezbedan rad uređaja bez smetnji.

#### Transport

**△ OPREZ** • Isključite motor pre transporta. Pričvrstite uređaj uz uvažavanje težine, pogledajte poglavlje Tehnički podaci u uputstvu za rad.

### Указания за безопасност Праховсмукачка за мокро/сухо почистване



Преди първа употреба на уреда прочетете тези указания за безопасност и оригиналното

ръководство за експлоатация. Процидирайте съответно. Запазете двете книжки за следващо използване или за следващия собственик.

- Освен указанията в ръководството за експлоатация, трябва да спазвате и общовалидните законови предписания за безопасност и избягване на злополуки.
- Поставете на уреда предупредителни табелки и табелки с указания дават важна информация за безопасната експлоатация.

#### Степени на опасност

##### **△ ОПАСНОСТ**

- Указание за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

##### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

##### **△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни повреди.

## ВНИМАНИЕ

● Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

### Лично защитно оборудване

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● При работи по уреда носете подходящи ръкавици.

### Общи указания за безопасност

**⚠ ОПАСНОСТ** ● Опасност от задушаване. Дръжте опаковъчното фолио далече от обсега на деца.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Използвайте уреда само по предназначение. Съблюдавайте местните условия и при работата с уреда следете за трети лица, особено деца. ● Уредът не е предназначен за употреба от лица с ограничени физически, сензорни или умствени възможности, или липса на опит и / или познания. ● Уредът трябва да се използва само от хора, които са обучени за работа с него или които са доказали способностите си за обслужването му, и на които ползването на уреда е изрично възложено. ● Децата не бива да използват уреда. ● Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● Предпазните устройства служат за Вашата защита. Никога не променяйте или пренебрегвайте предпазни устройства.

### Опасност от токов удар

**⚠ ОПАСНОСТ** ● Свързвайте уреди от клас защита I само към правилно заземени източници на ток. ● Посоченото на типовата табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на източника на ток. ● Никога не докосвайте с мокри ръце мрежовия щепсел и контакта.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Свързвайте уреда само към електрически извод, който е бил изпълнен от електротехник в съответствие с IEC 60364-1. ● При образуване на пяна или изтичане на течност незабавно изключете уреда и издърпайте щепсела или извадете акумулиращата батерия. ● Преди всяка употреба на уреда се уверявайте, че мрежовият захранващ кабел с щепсел не е повреден. Ако мрежовият захранващ кабел е повреден, той трябва незабавно да бъде сменен от производителя, от оторизиран сервиз или от електротехник, за да се избегне всякаква опасност. ● Мрежовият захранващ кабел и електрическият удължителен кабел да не се повреждат или нараняват поради настъпване, притискане, опъване или други подобни. Пазете мрежовия захранващ кабел от силна топлина, масло и остри ръбове. ● Използвайте само определения от производителя мрежов захранващ кабел, това важи и при смяна на кабела. Не на поръчка и типове - вж. Ръководство за експлоатация. ● Сменяйте куплунзите на мрежовия захранващ кабел или на електрическия удължителен кабел само с такива със същата защита от водни пръски и същата механична здравина.

**ВНИМАНИЕ** ● Процесите на включване пораждат кратковременни спадове на

напрежението. ● При неблагоприятни мрежови условия могат да се повредят други уреди. ● При мрежов импеданс, по-нисък от 0, 15 ома, не следва да се очакват повреди.

### Експлоатация

**⚠ ОПАСНОСТ** ● При ползването на уреда в рисковите зони (като бензиностанции) спазвайте съответните правила за безопасност.

● Работата в зони с опасност от експлозия е забранена, освен ако уредът не е изрично предназначен за това, вж. глава Употреба по предназначение от ръководството за експлоатация. ● Опасност от експлозия. При завихряне с всмуквания въздух определени вещества могат да образуват експлозивни пари или смеси и да атакуват използваните в уреда материали.

- Не изсмуквайте запалими газове, течности или прахове (реактивни прахове), освен ако уредът не е изрично предназначен за това, вж. глава Употреба по предназначение от ръководството за експлоатация.
- Не изсмуквайте реактивни метални прахове (напр. алуминий, магнезий, цинк) в комбинация със силно алкални или киселинни почистващи препарати.
- Не изсмуквайте неразредена луга или киселини.
- Не изсмуквайте органични разтворители (напр. бензин, разредители за бои, ацетон, мазут).
- Не изсмуквайте горящи или тлеещи предмети.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Не засмуквайте хора и животни с уреда. ● Използвайте уреда за изсмукване на опасни за здравето прахове само при изрично обозначение. Съблюдавайте информацията за безопасност, дадена в ръководството за експлоатация.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● Преди всяка употреба проверявайте за изправно състояние и експлоатационна безопасност уреда и принадлежностите, особено мрежовия захранващ кабел и удължителния кабел. При наличие на повреда извадете щепсела и не използвайте уреда. ● Никога не оставяйте уреда без надзор, докато не бъде изключен и щепселът или акумулиращата батерия - извадени.

**ВНИМАНИЕ** ● Не работете с уреда при температура под 0 °С. ● При ниски температури не използвайте уреда навън.

### Прахосмукачка за сухо почистване

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Уредът е предназначен само за сухо почистване. Използвайте уреда на открито при условия на влага само при изрично обозначение.

### Прахосмукачка за мокро почистване

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● Всмуквайте само течности с температура до 45 °С.

**ВНИМАНИЕ** ● Използвайте уреда само със съответно оборудване за изсмукване на охладящи и смазочни средства.

**⚠ ОПАСНОСТ.** Опасност поради опасен за здравето прах. При работи по поддръжката (напр. смяна на филтър) носете респиратор P2 или от по-висок клас, и облекло за еднократна употреба.

• Уредът и субстанциите, за които той трябва да се използва, включително сигурния метод за отстраняването на поетия материал, трябва да се използват само от обучен персонал. • Ако отработеният въздух се отвежда обратно в помещението, то в помещението трябва да е налична достатъчна степен на обмяна на въздуха L. За да се спазват изискваните гранични стойности, връщаният се обратно обменен поток трябва да бъде максимално 50% от обменния поток на чист въздух (обем на помещението  $V_R \times$  степен на обмяна на въздух  $L_{in}$ ). Без особени мерки за вентилация важи:  $L_{in} = 1h^{-1}$ . • Този уред съдържа опасен здравето прах. Процесите на изпразване и поддръжка, включително отстраняването на резервоара за събиране на прах могат да бъдат извършвани само от специалисти, носещи съответно защитно оборудване. • Не използвайте уреда без цялостната система от филтри. • Спазвайте приложимите разпоредби за безопасност, които се отнасят за третираните материали. • За фиксирано положение на уреда задействайте застопоряващите спирачки на водещата ролка. При отворена застопоряваща спирачка уредът може да се задвижи неконтролирано. • За поддръжка от страна на потребителя уредът трябва да се разглобява, почиства и поддържа, доколкото това е възможно да се извърши, без да възниква опасност за персонала по поддръжката и други лица. Подходящите предпазни мерки включват отстраняване на отровите преди разглобяването, мерки за филтриране на принудителното отстраняване на отровите на мястото, на което се разглобява уредът, почистване на повърхностите за поддръжка и подходяща защита на персонала. • Отровите от външните части на уреда трябва да се отстраняват по метода на изсмукване и избърсване до сухо, или да се третират с уплътняващи средства, преди да се изнесат от опасната област. Всички части на уреда трябва да се разглеждат като замърсени, когато се изнесат от опасната област. Трябва да бъдат предприети подходящи мерки за предотвратяване на разпръскване на праха. • При провеждане на дейностите по поддръжка и ремонт трябва да се избързват всички замърсени предмети, които не могат да бъдат почистени удовлетворително. Такива предмети трябва да се отстраняват в непропускливи торби, в съответствие с валидните разпоредби за отстраняване на такива отпадъци. • Само клас прах M и H: При транспортиране и поддръжка на уреда затваряйте всмукателния отвор с капачката. • Само клас прах H: Ефективността на филтриращата функция на уреда може да се провери чрез тестовия метод, както е описан в EN 60 335-2-69 22. AA.201.2. Тази проверка трябва да се извършва най-малко веднъж годишно или по-често, ако това е установено в национални изисквания. При отрицателен резултат от

проверката тестът трябва да се повтори с нов плосък филтър.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** С цел предотвратяване на опасности предпазните устройства трябва най-малко веднъж годишно да се проверяват от производителя или от инструктирано лице във връзка с тяхното безупречно по отношение на безопасността функциониране, напр. херметичност на уреда, повереда на филтъра, функция на контролните устройства (само клас прах M и H).

#### Уреди с въртящи се четки

**⚠ ОПАСНОСТ.** Опасност от токов удар. Никога не преминавайте върху мрежовия захранващ кабел или удължителния кабел с въртящите се четки на всмукателната глава.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ.** Неподходящите четки застрашават Вашата безопасност. Използвайте само четките, доставени с уреда, или препоръчаните в ръководството за експлоатация четки.

#### Уреди с пневматични гуми

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ.** Никога не превишавайте максимално допустимото пълно налягане на гумите. Трябва да прочетете информацията за пълното налягане на гумите на гумата и евентуално на джантата. При различни стойности трябва да спазвате по-малката стойност. • Уверете се, че редукторът на компресора е правилно настроен, преди да настроите пълното налягане на гумите. • При уреди със завинтени джанти: Уверете се, че всички винтове на джантата са здраво затегнати, преди да настроите пълното налягане на гумите.

#### Грижа и поддръжка

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Преди почистване, поддръжка и смяна на части трябва да изключвате уреда и да изваждате щепсела или акумулиращата батерия. Изключвайте уреда, преди да преминете към друга функция.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ.** Възлагайте прехвърдането в изправност само на одобрени сервизи или на специалисти в тази област, които са запознати с всички свързани с това правила за безопасност. • Почиствайте редовно ограничителя на нивото на водата и при това го проверявайте за признаци на повреда.

**ВНИМАНИЕ.** Съблюдавайте проверката за безопасност на преносими уреди за професионална употреба съгласно валидните на мястото предписания. • Къси съединения или други повреди. Не почиствайте уреда с водна струя от маркуч или под високо налягане.

#### Уреди с електрически съединения в смукателния маркуч

**⚠ ОПАСНОСТ.** Опасност от токов удар. Никога не потапяйте маркуча във вода за почистване.

## Принадлежности и резервни части

**△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Използвайте само аксесоари и резервни части, които са одобрени от производителя. Оригиначните аксесоари и оригиналните резервни части осигуряват безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда.

## Транспортиране

**△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Преди транспортирането изключете двигателя напълно. Закрепвайте уреда, като вземате под внимание теглото, вж. глава Технически данни от ръководството за експлоатация.

## Ohutusjuhised Märg-/kuivimur



Enne seadme esmast kasutamist lugege need ohutusjuhised ja originaalkasutusjuhend läbi. Toimige neile vastavalt.

Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.

- Lisaks kasutusjuhendis esitatud juhiste tuleb Teil arvesse võtta ka seadusandja üldisi ohutuslaseid ja õnnetuse ennetamise eeskirju.
- Seadmele paigaldatud hoiatussildid ja osutavad sildid annavad olulisi juhiseid ohutuks käituseks.

## Ohuastmed

### △ OHT

• Viide vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

### △ HOIATUS

• Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

### △ ETTEVAATUS

• Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

### TÄHELEPANU

• Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada varakahjusid.

## Isiklik kaitsevarustus

**△ ETTEVAATUS** • Kandke seadmega töötamisel sobivaid kindaid.

## Üldised ohutusjuhised

**△ OHT** • Lämmisohot. Hoidke pakendikiled lastest eemal.

**△ HOIATUS** • Kasutage seadet ainult sihtotstarbeliselt. Võtke arvesse kohalikke asjaolusid ning pidage seadmega töötamisel silmas kolmandaid isikuid, eelkõige lapsi. • Seade ei ole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete ga isikutele või kogemuste ja/või teadmiste puudumisel. • Seadet tohivad kasutada ainult need inimesed, keda on seadme käsitsemise osas juhendatud või kes on tõendanud oma käsitsemisoskusi ja keda on selgesõnaliselt volitatud seadet kasutama. • Lapsed ei tohi seadet käitada. • Teostage laste üle järelevalvet kindlustamaks, et nad seadmega ei mängi.

**△ ETTEVAATUS** • Ohutusseadised on ette nähtud Teie kaitseks. Ärge kunagi muutke või hiilige kõrvale ohutusseadistest.

## Elektrilöögi oht

**△ OHT** • Ühendage kaitseklassi I seadmeid ainult nõuetekohaselt maandatud vooluallikate külge. • Tüübisildil esitatud pinge peab olema kooskõlas vooluallika pingega. • Ärge kunagi puudutage võrgupistikut ja pistikupesaa märkedate kättega.

**△ HOIATUS** • Ühendage seade ainult elektrilise ühenduse külge, mis on teostatud elektrispetsialisti poolt IEC 60364-1 kohaselt. • Vahu tekke või vedeliku- lekke korral lülitage seade viivitamatult välja ja tõmmake pistik pesast välja või eemaldage aku. • Tehke enne seadme iga kasutamist kindlaks, et võrgupistikuga võrguühenduse juhe ei ole kahjustatud. Kui võrguühendusjuhe on kahjustatud, tuleb see viivitamatult tootja, volitatud kliendi teeninduse või erialaspetsialisti poolt asendada, et vältida igasuguseid ohte. • Ärge vigastage või kahjustage võrguühendus- ja pikendusjuhet ülesõitmisel, muljumisel, tirmisel või sellesarnasega. Kaitske võrguühendusjuhet kuumuse, õli ja teravate servade eest. • Kasutage ainult tootja poolt ettekirjutatud toitejuhet, see kehtib ka juhtme asenduse korral. Tellimisel ja tüüpi vt kasutusjuhendist. • Asendage võrguühendus- või pikendusjuhtme liitmikke ainult sama pritsmekaitseme ja sama mehaanilise vastupidavusega liitmikega.

**TÄHELEPANU** • Sisselülitusprotsessid põhjustavad lühiajalisi pingelangusi. • Ebasoodsate võrgutingimuste korral võivad tekkida teiste seadmete kahjustused. • Võrgu impendantsi korral alla 0,15 oomi ei ole rikkeid oodata.

## Käitamine

**△ OHT** • Järgige seadme kasutamisel ohualadel (nt tanklates) vastavaid ohutuseeskirju. • Töötamine plahvatusohtlikus keskkonnas on keelatud, välja arvatud juhul, kui seade on selleks spetsiaalselt ette nähtud, vt kasutusjuhendi peatükki Sihipärane kasutamine.

• Plahvatusohot. Teatud ained võivad imemisõhu turbulentsil moodustada plahvatusohtlikke aure või segusid ja rünnata seadmes kasutatavaid materjale.

- Ärge imege sisse tuleohtlikke gaase, vedelikke ega tolmu (reaktiivsed tolmud), välja arvatud juhul, kui seade on selleks spetsiaalselt ette nähtud, vt kasutusjuhendi peatükki Sihipärane kasutamine.
- Ärge imege sisse reageerivat metallitolmu (nt alumiinium, magneesium, tsink) koos tugevalt aluseliste või happeliste puhastusvahenditega.
- Ärge imege sisse lahjendamata aluseid või tolme.
- Ärge imege sisse orgaanilisi lahusteid (nt bensiini, värvi lahustit, atsetooni, kütetõli).
- Ärge imege sisse põlevaid või hõõguvaid esemeid.

**△ HOIATUS** • Ärge imege seadmega inimesi ega loomi. • Kasutage seadet ainult siis, kui see on selgesõnaliselt märgitud tervistkahjustavate tolmude eraldamiseks. Järgige kasutusjuhendis toodud ohutusnõudeid.

**△ ETTEVAATUS** • Kontrollige seadet ja tarvikuid, eelkõige võrguühendusjuhte ja pikendusjuhtme nõuetekohast seisundit ja töökindlust enne iga käitamist. Kahjustuste korral tõmmake pistik välja ja ärge seadest seadest kasutage. • Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta, kuni see ei ole välja lülitatud ning võrgupistik pole välja tõmmatud või aku eemaldatud.

**TÄHELEPANU** • Ärge käitage seadet temperatuuridel alla 0 °C. • Ärge kasutage seadet madalal temperatuuril.

## Kuivimur

⚠ **HOIATUS** • Seade on ette nähtud ainult kuivpuhastuseks. Kasutage seadet ainult siis, kui selgesõnalise märgistuse korral õues märgades oludes.

## Märgpuhastus

⚠ **ETTEVAATUS** • Imege vedelaid aineid sisse ainult temperatuurini 45 °C.

**TÄHELEPANU** • Kasutage seadet jahutusvedelike ja määrdeainete sisse immemiseks ainult koos sobivate varustusega.

## L, M ja H tolmuklassiga seadmed

⚠ **OHT** • Oht tervist kahjustava tolmu tõttu Kandke hooldustöödel (nt filtri vahetamisel) hingamiskaitsemaski P2 või kõrgema väärtusega ning ühekordset riietust. • Seadme ning ainete kasutamine, mille jaoks seda kasutada tuleb, sealhulgas kokkukogutud materjali kõrvaldamise ohutu menetluse kasutamine ainult koolitatud personali kaudu. • Kui hoiõhk juhitakse ruumi tagasi, peab ruumis olema piisav õhuvahetusmäär L. Nõutavast piirväärtusest kinnipidamiseks tohib tagasihitavat mahtvoolu olla maksimaalselt 50% värsket õhu mahust (ruumi maht  $V_R$  x õhuvahetusmäär  $L_W$ ). Ilma spetsiaalse ventilatsioonimeetmeta kehtib:  $L_W = 1h^{-1}$ . • See seade sisaldab tervist ohustavat tolmu. Tühjendus- ja hooldustoiminguid, sealhulgas tolmukoti kõrvaldamist, tohivad teostada ainult erialaspetsialistid, kes kannavad vastavat kaitsevarustust. • Ärge käituge seadet ilma täieliku filtratsioonüsteemita. • Järgige rakendatavaid ohutusalasaid sätteid, mis on asjakohased käsitletavatele materjalidele. • Vajutage seadme kindla seisuasendi jaoks seisupidurit juhtruulil. Lahtise seisupiduri puhul võib seade kontrollimatult liikuma hakata. • Kasutajapoolseks hoolduseks tuleb seade lahti võtta, puhastada ja hooldada, niivõrd kui see on teostatav, põhjustamata seejuures ohtu hoolduspersonalile ja teistele isikutele. Hoidke kinni kohastest ettevaatusabinõudest, sealhulgas mürgitusohul seadme lahti võtmisel, võrte tarvitusele ettevaatusabinõud kohalikuks filtreeritud sundõhueleemalduseks, kus seade lahti võetakse, hoolduspinnal puhastamiseks ning personali sobivaks kaitsmiseks. • Seadme välisosa tuleks tolmuiemmisemeetodi kaudu mürgitustada ja puhtaks pühkida või tihendusvahendiga töödelda, enne kui see ohtlikust piirkonnast välja võetakse. Kõiki seadmeosi tuleb vaadelda saastununa, kui nad ohtlikust piirkonnast välja võetakse. Tarvitusele tuleb võtta sobivad meetmed tolmu jaotumise vältimiseks. • Hooldus- ja remonditööde läbiviimisel tuleb ära visata kõik saastunud esemed, mida ei saa rahuldavalt puhastada. Sellised esemed tuleb utiliseerida mitteläbilaskvates kottides, kooskõlas selliste jättemeetmete kõrvaldamise kohta kehtivate sätetega. • Ainult M ja H tolmuklass: Seadme transportimise ja hooldamise ajal sulgege imiava tihendusorgiga. • Ainult tolmuklass H: Seadme filtreerimise tõhusust saab kontrollida katsemeetodi abil, nagu on täpsustatud standardis EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. See katse tuleb läbi viia vähemalt kord aastas või sagedamini, kui nii on ette nähtud riiklikes nõuetes. Kui testi tulemus on negatiivne, korra-ke testi uue lameda voldi filtriga.

⚠ **HOIATUS** • Ohutusseadiseid tuleb ohtude ennetamiseks vähemalt kord aastas tootja või instrueeritud isiku poolt kontrollida ohutustehniliselt laitmatu talitluse, nt seadme tiheduse, filtri kahjustuse, kontrollseadiste talitluse osas (ainult tolmuklassid M ja H).

## Pöörlevate harjadega seadmed

⚠ **OHT** • Elektrilöögi oht. Ärge kunagi ületage toitejuhtet või pikenduskaablit imipea pöörlevate harjadega.

⚠ **ETTEVAATUS** • Sobimatud harjad ohustavad teie ohutust. Kasutage ainult seadmega kaasasolevaid või kasutusjuhendis soovitatud harju.

## Õhkrehvidega seadmed

⚠ **ETTEVAATUS** • Ärge kunagi ületage maksimaalselt lubatud rehvi täiterõhku. Te peate rehvi täiterõhku lugema rehvidelt ja vajaduse korral veljelt. Erinevate väärtuste korral peate Te kinni pidama väiksemast väärtusest. • Tehke kindlaks, et rõhureduktor kompressoril on korrektselt seadistatud, enne kui Te seadistate rehvi täiterõhku. • Kinnikruvitut velgedega seadmete korral: Tehke kindlaks, et velgede kõik poldid on kõvasti kinni keeratud, enne kui Te seadistate rehvi täiterõhku.

## Hooldus ja jooksevremont

⚠ **HOIATUS** • Enne puhastamist, jooksevremonti ja osade väljavahetamist peate Te seadme välja lülitama ja võrgupistikut välja tõmbama või aku eemaldama. Enne mõne muule funktsioonile ümberlülitamist lülitage seade välja.

⚠ **ETTEVAATUS** • Laske parandamisi läbi viia ainult heakskiidetud klienditeeninduspunktidel või antud piirkonna erialaspetsialistidel, kes on tuttavad kõigi asjakohaste ohutuseskirjadega. • Puhastage regulaarselt veetaseme piirajat, kontrollides seejuures kahjustuste tunnuseid.

**TÄHELEPANU** • Pidage silmas mitte kohtkindlate kaubanduslikult kasutatud seadmete ohutusosalast kontrolli kohalike kehtivate eeskirjade järgi • Lühised või muud kahjustused. Ärge puhastage seadet voolikivõi kõrgsurveveejaoga.

## Imivooliku elektrühendustega seadmed

⚠ **OHT** • Elektrilöögi oht. Ärge kunagi kastke voolikut puhastamiseks vette.

## Tarvikud ja varuosad

⚠ **ETTEVAATUS** • Kasutage ainult tootja poolt lubatud tarvikuid ja varuosi. Originaaltarvikuid ja originaalvaruosad tagavad seadme ohutu ja tõrgeteta käitu-  
se.

## Transport

⚠ **ETTEVAATUS** • Pange enne transportimist mootor seisma. Kinnitage seade kaalu arvesse võttes, vt peatükki Tehnilised andmed kasutusjuhendis.

## Drošības norādes Mitrais / sausais puteklšucējs



Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasiet šīs drošības norādes un oriģinālo lietošanas instrukciju. Rīkojieties saskaņā ar tām. Saglabājiet abus izdevumus vēlākai izmantošanai vai nodašanai nākamajam īpašniekam.

- Kopā ar lietošanas instrukciju ietvertajiem norādījumiem ņemiet vērā likumdevēja vispārīgos drošības tehnikas noteikumus un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus.

- Pie ierīces piestiprinātās brīdinājuma un informatīvās uzlīmes sniedz norādes par to, kā droši un pareizi ekspluatēt šo ierīci.

### Riska pakāpes

#### ⚠ **BĪSTAMI**

- Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.

#### ⚠ **BRĪDINĀJUMS**

- Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.

#### ⚠ **UZMANĪBU**

- Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.

### **IEVĒRĪBAI**

- Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

### Individuālie aizsardzības līdzekļi

- ⚠ **UZMANĪBU** • Strādājot ar ierīci, valkājiet piemērotus cimdus.

### Vispārīgas drošības norādes

- ⚠ **BĪSTAMI** • Nosmakšanas draudi. Iepakojuma plēves uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.

- ⚠ **BRĪDINĀJUMS** • Ierīci lietojiet tikai atbilstoši paredzētajam mērķim. Ņemiet vērā apkārtējos apstākļus un darba laikā uzmanieties no trešām personām, jo īpaši bērniem. • Ierīce nav paredzēta lietošanai personām ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām, prāta spējām vai pieredzes un/vai zināšanu trūkuma dēļ.

- Ierīci drīkst izmantot tikai personas, kuras ir instruktētas par ierīces lietošanu vai kuras ir pierādījušas savas lietošanas prasmes un kuru pienākumos ietilpst ierīces lietošana. • Ierīci nedrīkst lietot bērni. • Uzraugiet bērnus, lai pārliecinātos, ka tie nespēlējas ar ierīci.

- ⚠ **UZMANĪBU** • Drošības ierīces ir paredzētas jūsu aizsardzībai. Nemainiet un neatvienojiet drošības ierīces.

### Strāvas triecienu bīstamība

- ⚠ **BĪSTAMI** • I klases aizsardzības ierīces pievienojiet tikai pareizi sazemetēm strāvas avotiem. • Datu plāksnītē norādītajai sprieguma vērtībai jāskatās ar strāvas avota spriegumu. • Nekad nepieskarieties kontaktakšai un kontaktligzdai ar mitrām rokām.

- ⚠ **BRĪDINĀJUMS** • Ierīci pievienojiet tikai sertificēta elektrotehniķa sagatavotam, IEC 60364-1 atbilstošam strāvas pieslēgumam. • Putu veidošanās vai šķidruma noplūdes gadījumā nekavējoties izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla spraudni vai izņemiet akumulatoru paku. • Pirms katras ierīces izmantošanas reizes pārlicinieties, ka tīkla pieslēguma vads ar tīkla kontaktakšu nav bojāti. Ja ir bojāts tīkla pieslēguma vads, ražotājam, pilnvarotajam klientu servisam vai elektrīķim tas nekavējoties ir jānomaina, lai novērstu jebkādas riskus. • Nesabojājiet tīkla pieslēguma un pagarinājuma kabeli, tam pārbraucot, saspiežot, pārrauļot, vai, radot līdzīga veida bojājumus. Sargiet tīkla pieslēguma kabeli no karstuma, eļļas un asām malām. • Izmantojiet tikai ražotāja noteikto tīkla pieslēguma vadu, tas attiecas arī uz vadu maiņu. Pasūt. Nr. un tipu skatiet Lietošanas pamācībā. • Strāvas pieslēguma vai pagarināšanas vada savienojumus nomainiet tikai pret savienojumiem ar

identiskiem aizsardzību pret šķakātām un mehānisko stiprību.

**IEVĒRĪBAI** • Ieslēgšanas process rada īslaicīgus sprieguma kritumus. • Neizdevīgu tīkla nosacījumu gadījumā var rasties citu ierīču darbības traucējumi. • Pie tīkla pretestības, kas ir zemāka par 0,15 omiem traucējumiem nevajadzētu rasties.

### Ekspluatācija

- ⚠ **BĪSTAMI** • Izmantojot iekārtu apdraudējuma zonās (piem., degvielas uzpildes stacijās), ievērojiet atbilstošas drošības noteikumus. • Ekspluatācija sprādzienbīstamā vidē ir aizliegta, ja vien ierīce nav īpaši paredzēta tam, skatīt nodaļu Noteikumiem atbilstoša ekspluatācija lietošanas instrukcijā. • Sprādzienbīstamība. Atsevišķas vielas savienojumā ar sūkšanas gaisu var veidot sprādzienbīstamus tvaikus vai maisījumus un ietekmēt ierīci izmantotos materiālus.

- Nesūciet viegli uzliesmojošas gāzes, šķidrums vai putekļus (reaktīvos putekļus), ja vien ierīce nav tieši paredzēta tam, skatīt nodaļu Noteikumiem atbilstoša ekspluatācija lietošanas instrukcijā.
- Neiesūciet reaktīvos metāla putekļus (piem., alumīniju, magniju, cinku) savienojumā ar stipri sārmainiem vai skābiem tīrīšanas līdzekļiem.
- Neuzsūciet neatšķaidītus sārms vai skābes.
- Neiesūciet organiskos šķīdinātājus (piem., benzīnu, krāsas šķīdinātāju, acetonu, mazutu).
- Neuzsūciet degošus vai gruzdošus priekšmetus.

- ⚠ **BRĪDINĀJUMS** • Nenosūciet ar ierīci cilvēkus vai dzīvniekus. • Ierīci izmantojiet tikai tad, ja tā ir skaidri marķēta veselībai kaitīgu putekļu iesūkšanai. Ievērojiet ar drošību saistītas norādes lietošanas instrukcijā.

- ⚠ **UZMANĪBU** • Pirms katras ekspluatācijas pārbaudiet ierīces un piederumu, jo īpaši tīkla pieslēguma vada un pagarinājuma kabeļa stāvokli un darba drošību. Bojājuma gadījumā atvienojiet tīkla spraudni un nelietojiet ierīci. • Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kamēr tā nav izslēgta un nav atvienots tīkla spraudnis vai izņemta akumulatoru paka.

**IEVĒRĪBAI** • Nelietojiet ierīci, ja apkārtējās vides temperatūra ir zemāka par 0 °C. • Neizmantojiet ierīci ārā pie zemām temperatūrām.

### Sausās sūkšanas putekļsūcējs

- ⚠ **BRĪDINĀJUMS** • Ierīce ir paredzēta tikai sausai tīrīšanai. Izmantojiet ierīci tikai tad, ja ir skaidri marķēts, ka to var izmantot ārā mitros apstākļos.

### Mitrās putekļsūcējs

- ⚠ **UZMANĪBU** • Iesūciet šķidrums tikai līdz 45 °C temperatūrai.

**IEVĒRĪBAI** • Izmantojiet ierīci tikai ar atbilstošu aprīkojumu dzesēšanas šķidrumu un smērvielu iesūkšanai.

### Ierīces ar putekļu klasi L, M un H

- ⚠ **BĪSTAMI** • Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ. Apkopes darbu (piem., filtra maiņas) laikā valkājiet elpceļu aizsargmasku P2 vai augstvērtīgāku un vienreizējās lietošanas apģērbus. • Ierīces un vielu, kuru apstrādei paredzēts izmantot ierīci, lietošanu, tostarp drošu savāktā materiāla utilizācijas procesu izpilda tikai apmācīts personāls. • Atgriežot izplūdes gaisu atpakaļ telpā, tai ir jābūt nodrošinātai ar pietiekamu gaisa ap-

maiņas koeficientu  $L$ . Lai ievērotu pieprasītās robežvērtības, atgriezīt tilpumplūsmu drīkst būt maksimāli 50 % no svaigā gaisa tilpumplūsmas (telpas tilpums  $V_R$  x gaisa apmaiņas koeficients  $L_W$ ). Bez īpašiem ventilācijas pasākumiem:  $L_W = 1 \text{ h}^{-1}$ . • **St** ierīce satur veselībai kaitīgus putekļus. Iztukšošanas un apkopes procedūras, tostarp putekļu savākšanas ierīču izņemšanu, drīkst veikt tikai speciālisti, kas lieto piemērotu aizsargaprīkojumu. • Nelietojiet ierīci bez pilnībā uzstādītas filtrēšanas sistēmas. • Nemiet vērā piemērojamos drošības noteikumus, kas attiecas uz apstrādes materiāliem.

• Lai nodrošinātu drošu ierīces pozīciju, nolieciet vadības riteni stāvbremzī. Ja stāvbremze nav nofikseja, iekārta var uzsākt nekontrolētu kustību. • Lai lietotājs veiktu apkopi, ierīce ir jāizjauca, jāiztīra un jāapkopj, cik tāl tas ir iespējams, neradot draudus apkopes personālam un citām personām. Piemēroti piesardzības pasākumi ietver detoksikāciju pirms izjaukšanas, piesardzības pasākumi paredz arī veikt lokālu filtrētu piespiedu ventilāciju, kur ierīce tiek izjaukta, apkopes vietas tīrīšanu un atbilstošu personāla aizsardzību.

• Pirms izņemt no bīstamās zonas, jāveic ierīces ārpusē detoksikācija ar putekļsūcēju, pēc tam noslaukot to tīru, vai arī tā ir jāapstrādā ar hermētiku. Visas ierīces daļas jāuzskata par netīrām, kad tās tiek paņemtas no bīstamās zonas. Nepieciešams ievērot atbilstošus pasākumus, lai izvairītos no putekļu emisijas. • Veicot apkopes un remontdarbus, visus netiros priekšmetus, kurus nav iespējams pilnībā notīrīt, izmetiet. Šādus priekšmetus nepieciešams izlietot hermētiskos maisos saskaņā ar utilizācijas spēkā esošajiem priekšrakstiem, kas attiecas uz šādiem atkritumiem. • Tikai putekļu klase M un H: Ierīces transportēšanas un apkopes laikā aizveriet iesūkšanas atveri ar noslēgtaizbāzni. • Tikai putekļu klase H: Ierīces filtrēšanas efektivitāti var pārbaudīt ar testa metodi, kā norādīts EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Šo pārbaudi jāveic vismaz reizi gadā vai biežāk, ja tas noteikts valsts prasībās. Ja pārbaudes rezultāts ir negatīvs, atkārtojiet testu ar jaunu plakanrievu filtru.

**△ BRĪDINĀJUMS** • Lai novērstu apdraudējumu, ražotājam vai instruktīvai personai vismaz reizi gadā jāveic drošības aprikojuma netraucētas darbības drošības tehnisko pārbaudi, piem., jāpārbauda ierīces hermētiskumu, filtra bojājums, kontroles ietaišu darbību (tikai putekļu klase M un H).

#### Ierīces ar rotējošām sukām

**△ BĪSTAMI** • Strāvas trieciena draudi. Nekad nebrauciet pāri tīkla pieslēguma kabelim vai pagarinājuma kabelim ar sūkšanas galvas rotējošajām sukām.

**△ UZMANĪBU** • Nepiemērotas sukas apdraud Jūsu drošību. Izmantojiet tikai ar ierīci piegādātās vai lietošanas instrukcijā ieteiktās sukas.

#### Ierīces ar pneimatiskajām riepām

**△ UZMANĪBU** • Nekad nepārsniedziet maks. pieļaujamo riepų uzpildes spiedienu. Jums riepų uzpildes spiedienu ir jānolasa no riepām un nepieciešamības gadījumā no diskjiem. Ja vērtības atšķiras, Jums ir jāievēro zemāko vērtību. • Pārlicinieties, ka spiediena samazināšanas ierīce pie kompresora ir pareizi iestatīta, pirms iestatāt riepų uzpildes spiedienu. • Ierīcēm ar skrūvētiem diskjiem: Pārlicinieties, ka visas disku skrūves ir stingri pievilkta, pirms iestatāt riepų uzpildes spiedienu.

## Kopšana un apkope

**△ BRĪDINĀJUMS** • Pirms tīrīšanas, apkopes un daļu nomaiņas Jums ierīci nepieciešams izslēgt un atvienot tīkla spraudni vai izņemt akumulatoru paku. Pirms citas funkcijas iestatīšanas, izslēdziet ierīci.

**△ UZMANĪBU** • Remontdarbus drīkst veikt tikai klientu apkalpošanas centri vai šīs jomas speciālisti, kas ir iepazinušies ar visiem attiecīgajiem drošības noteikumiem. • Regulāri notīriet ūdens līmeņa ierobežotāju un pārbaudiet, vai nav bojājumu palīmeņa.

**IEVĒRĪBAI** • Ievērojiet pārvietojamu profesionāli izmantojamo ierīču drošības pārbaudes atbilstoši vietējiem noteikumiem • Issavienojumi vai citi bojājumi. Ne-tīriet ierīci, izmantojot šļūteni vai augstspiediena ūdens strūklu.

#### Ierīces ar elektriskiem savienojumiem sūkšanas šļūtenē

**△ BĪSTAMI** • Strāvas trieciena draudi. Tīrīšanai nekad neiegremdējiet šļūteni ūdenī.

#### Piederumi un rezerves daļas

**△ UZMANĪBU** • Izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumi un rezerves daļas garantē drošu un nevainojamu ierīces darbību.

#### Transportēšana

**△ UZMANĪBU** • Pirms transportēšanas izslēdziet motoru. Piestipriniet ierīci, ievērojot tās svaru, skatiet lietošanas instrukcijas nodaļu Tehniskie dati.

## Saugos nurodymai Šlapijo / sausojo siurbimo siurblys



Prieš pradēdami naudoti įsigytą įrenginį, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir originalią naudojimo instrukciją. Laikykites jų. Išsaugokite abu šiuos dokumentus, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Be naudojimo instrukcijoje pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.
- Prie įrenginio pritvirtintuose įspėjamuosiuose ir informaciniuose apspaudžiamuosiuose lipdukuose pateiktos svarbios nuorodos apie saugų eksploatavimą.

#### Rizikos lygiai

##### △ PAVOJUS

- Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

##### △ ĮSPĖJIMAS

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

##### △ ATSARGIAI

- Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

##### DĖMESIO

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materinius nuostolius.

#### Asmeninės apsauginės priemonės

**△ ATSARGIAI** • Dirbdami su įrenginiu mūvėkite tinkamas apsaugines pirštines.



## Bendrosios saugos nuorodos

**⚠ PAVOJUS** • Uždusimo pavojus Pakuotės plevėle saugokite nuo vaikų.

**⚠ ĮSPĖJIMAS** • Įrenginį naudokite tik pagal paskirtį. Atsižvelkite į konkrečios vietos sąlygas ir dirbdami su prietaisu atsižvelkite į pašalinus, pirmiausia į vaikus. • Šis remonto rinkinys nėra pritaikytas, kad juo galėtų naudotis asmenys su ribotais fiziniais, sensoriniais arba protiniais gebėjimais arba nepakankama patirtimi ir (arba) nepakankamomis žiniomis. • Prietaisą leidžiama naudoti tik asmenims, supažindintiems su jo naudojimu, arba įrodžiusiems savo gebėjimą jį valdyti bei nedviprasmiškai įgaliotiems jį naudoti. • Vaikams neleidžiama dirbti su įrenginiu. • Prižiūrėkite vaikus ir užtikrinkite, kad jie nežaistų su įrenginiu.

**⚠ ATSARGIAI** • Apsauginiais įtaisais garantuoja jūsų saugą. Apsauginiais įtaisus modifikuoti ar apeiti draudžiama.

## Elektros smūgio pavojus

**⚠ PAVOJUS** • Į apsaugos klasės prietaisus jungkite tik su tinkamai įžemintais maitinimo šaltiniais.

• Įtamos, nurodytos aparate identifikacinėje plokštelėje vertė, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtamos verte. • Niekada nelieskite tinklo kištuko arba maitinimo lizdo drėgnomis rankomis.

**⚠ ĮSPĖJIMAS** • Aparatą sujunkite tik su elektros lizdu, įrengtu pagal standarto IEC 60364-1 reikalavimus. • Jeigu susidaro putų arba jeigu ar nuteka skystis, nedelsdami išjunkite aparatą ir ištraukite tinklo kištuką arba išimkite akumulatoriaus bloką. • Kiekvieną kartą prieš naudodami įrenginį įsitinkinkite, kad nesugadintas tinklo laidas su tinklo kištuku. Jei tinklo laidas sugadintas, gamintojas, įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba arba elektrikas jį turi nedelsiant pakeisti, siekiant išvengti bet kokių pavojaus. • Maitinimo kabelio ir ilgintuvo nepažeiskite ir neapgadinkite per jį pervažiuodami, jį suspausdami, tempdami ar pan. Saugokite maitinimo kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.

• Naudokite tik gaminto nurodytą tinklo laidą, tai taikoma ir keičiant laidą. Užsakymo Nr. ir tipą žr. Naudojimo instrukcijoje. • Tinklo jungtis ir ilginamąjį kabelį keiskite tokios pat apsaugos nuo purlių ir tokio paties mechaninio atsparumo tinklo jungtimi ir ilginamuju kabeliu.

**DĖMESIO** • Įsijungimas gali sukelti trumpalaikių įtamos kritimų. • Esant nepalankioms tinklo sąlygoms galimi kitų prietaisų sutrikimai. • Jeigu tinklo pilnutinė varža mažesnė negu 0,15 Ohm, triktys netikėtinos.

## Eksploatavimas

**⚠ PAVOJUS** • Jei naudojate aparatą pavojingoje aplinkoje (pvz., degalinėje), vykdykite atitinkamus saugos nurodymus. • Draudžiama eksploatuoti potencialiai sprogiroje atmosferoje, išskyrus tais atvejais, jeigu aparatas pritaikytas eksploatuoti šioje atmosferoje, žr. Skyrių Eksploatavimo instrukcijoje nustatytas naudojimas pagal paskirtį. • Sprogioms pavojus. Tam tikros medžiagos veikiant turbulencijai su siurbiamu oru gali sudaryti sprogiuosius garus ar mišinius ir paveikti agregatą naudojamą medžiagas.

• Neleidžiama siurbti degių dujų, skysčių ar dulkių (reaktyviųjų dulkių), nebent aiškiai nurodoma, kad agregatas yra šiam naudojimui, žr. Skyrių Eksploatavimo instrukcijoje nustatytas naudojimas pagal paskirtį.

- Metalų reaktyviųjų dulkių (pvz., aliuminio, magno, cinko) neleidžiama siurbti kartu su valymo priemonėmis, kurių sudėtyje yra didelė šarmų ar rūgščių koncentracija.
- Nesiurbkite neskiestų šarmų arba rūgščių.
- Neleidžiama siurbti jokių organinių tirpiklių (pvz., benzino, dažų skiediklio, acetono, maizto).
- Neisiurbkite degių ar rusenančių daktų.

**⚠ ĮSPĖJIMAS** • Agregatui neleidžiama siurbti žmonių dėvimų drabužių arba gyvūnų kūno. • Sveikatai kenksmingas dulkes agregatu siurbkite tik tuo atveju, jeigu jis yra atitinkamai paženklintas. Laikykite eksploatavimo instrukcijose pateiktos su sauga susijusios informacijos.

**⚠ ATSARGIAI** • Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite aparatą ir jo priedus, pvz., maitinimo tinklo jungtį, ilginamąjį kabelį, ar jų būklė ir eksploatavimo saugumas atitinka reikalavimus. Jeigu aptinkamas pažeidimas, ištraukite maitinimo tinklo kištuką ir nenaudokite aparato. • Jokių būdu nepalikite veikiančio agregato be priežiūros, jeigu jis nėra išjungtas ir neištrauktas maitinimo tinklo kištukas.

**DĖMESIO** • Neeksploatuokite prietaiso žemesnėje temperatūroje kaip 0 °C. • Nenaudokite agregato lauke esant žemai temperatūrai.

## Sauso valymo siurblys

**⚠ ĮSPĖJIMAS** • Agregatas skirtas tik sausam valymui. Agregatą naudokite tik tada, kai jis aiškiai paženklintas ženklui, kad agregatą leidžiama naudoti lauke, šlapiomis sąlygomis.

## Drėgnojo siurbimo siurblys

**⚠ ATSARGIAI** • Siurbkite ne didesnės kaip 45 °C temperatūros skystąsias terpes.

**DĖMESIO** • Agregatą naudokite tik su tinkama įranga, skirta siurbti aušinimo ir tepimo priemones.

## L, M ir H klasių dulkėmis skirti agregatai

**⚠ PAVOJUS** • Sveikatai kenksmingų dulkių keliamas pavojus. Atlikdami techninės priežiūros darbus (pvz., keisdami filtrą), užsidėkite P2 arba didesnės vertės respiratorių ir dėvėkite vienkartinius drabužius. • Naudoti agregatą ir medžiagas, kurios juo bus siurbiamos, įskaitant saugų susiurbtų medžiagų pašalinimą, gali tik instruktuoti personalas. • Orą išleidžiant į patalpą, turi būti užtikrintas pakankamas oro apykaitos greitis L. Kad būtų išlaikyta reikalaujamas ribinės vertės, išleidžiamas oro srautas gali sudaryti ne daugiau kaip 50 % sviežio oro srauto (patalpų tūris  $V_R$  x oro apykaitos greitis  $L_W$ ). Jei nenaudojamos specialios vėdinimo priemonės:  $L_W=1h^{-1}$ . • Šiame agregate yra sveikatai kenksmingų dulkių. Ištuštinti agregatą ir atlikti jo techninę priežiūrą, įskaitant dulkių surinkimo maišelio pašalinimą, gali tik specialistai su tinkamomis apsaugos priemonėmis. • Nenaudokite agregato be visos filtravimo sistemos. • Laikykites saugos nuostatų, taikomų atitinkamoms medžiagoms. • Kad agregatas stovėtų stabiliai, nuspauskite kreipiamojo ratuko stovėjimo stabdį. Nenuspaudus stabdžio agregatas gali pradėti nekontroliuojamai judėti. • Jeigu techninę priežiūrą atlieka naudotojas, agregatą reikia išrinkti, išvalyti ir atlikti techninės priežiūros darbus, kiek juos galima atlikti, nekeičiant pavojaus techninės priežiūros personalui ir kitoms asmenims. Pasirūpinkite, kad vietoje, kurioje agregatas išrenkamas, būtų priverstinė ventilacija, būtų nuvalytas paviršius, ant kurio atliekami techninės priežiūros dar-

bai, ir būtų утїікринта атїітїінкама персоналo апауга.

• **Пrieš агрегатą паймант іш павоїіngос zonos, jo išorę reikia detoksikuoti nusiurbiant ir švariai nušluostant arba apdoroti sandarikliu. Visos agregato dalys, jas paimant iš pavoїіngос zonos, laikytinos užterštomis. Reikia imtis tinkamų priemonių, siekiant išvengti dulkių sklїіdimo.** • **Atliekant techninės priežiūros ir remonto darbus visus užterštus daiktus, kurių negalima patenkinamai išvalyti, reikia išmesti. Tokius daiktus reikia utilizuoti nepralaidžiuose maišeliuose, laikintys tokios atliekoms taikomo nuostatų dėl šalinimo.** • **Tik M ir H klasės dulкės: Gabendami agregatą ir atlikdami jo techninę priežiūrą siurbimo angą su užkimškite sandarinimo kaiščiu.** • **Tik H klasės dulкės: Agregato filtravimo veiksmingumą galima patikrinti taikant standarte EN 60 335-2-69 22.AA.201.2 nurodytą bandymo procedūrą. Šis bandymas turi būti atliekamas bent kartą per metus arba dažniau, jeigu taip nustatyta nacionaliniuose reikalavimuose. Jeigu bandymo rezultatas neatitinka privalomųjų rezultatų, kartokite bandymą naudodami naują plokščiąjį filtrą.**

▲ **ISPĖJIMAS** • **Siekiant išvengti pavojaus, ne rečiau kaip kartą per metus gamintojas arba instruktuotas asmuo turi patikrinti, ar saugiai ir nepriekaištingai veikia saugos įranga, pvz., ar sandarus agregatas ir ar nepažeistas filtras, kaip veikia kontrolės įtaisai (taikoma tik M ir H klasės dulkių atžvilgiu).**

#### Agregatai su besisukančiais šepetėliais

▲ **PAVOJUS** • **Elektros smūgio pavojus. Per maitinimo tinklo jungiamąjį kabelį ar įilgamąjį laidą draudžiama važiuoti su besisukančiais siurbimo galvutės šepetėliais.**

▲ **ATSARGIAI** • **Netinkami šepetėliai kelia pavojų jūsų saugumui. Naudokite tik šepetčius, tiekiamus su agregatu, arba šepetčius, rekomenduojamus naudojimo instrukcijose.**

#### Agregatai su pneumatinėmis padangomis

▲ **ATSARGIAI** • **Niekada neviršykite maksimalaus leistino padangų slėgio. Tinkamas padangos slėgis pateiktas ant padangos arba ant ratlankio. Jeigu vertės skiriasi, naudokite mažesnę vertę.** • **Prieš pripildydami padangas slėgio, užtikrinkite, kad kompresoriaus slėgio ribotuvus nustatytas tinkamai.** • **Įrenginiams su priveržtais ratlankiais: Prieš pripildydami padangas slėgio, užtikrinkite, kad ratlankio varžtai tvirtai priveržti.**

#### Kasdienė priežiūra ir techninė priežiūra

▲ **ISPĖJIMAS** • **Prieš valymą, techninės priežiūros darbus ir prieš keičiant dalis, agregatą reikia išjungti, ištraukti maitinimo tinklo kištuką arba išimti akumuliatoriaus bloką. Prieš įjungdami kitą funkciją, išjunkite agregatą.**

▲ **ATSARGIAI** • **Remonto darbus atlikti gali tik patvirtintos klientų aptarnavimo įstaigos arba šios sritys specialistai, susipažinę su atitinkamomis saugos instrukcijomis.** • **Reguliariai valykite vandens lygio apribojimo įtaisą ir tikrinkite, ar neaptiksite pažeidimų.**

**DĖMESIO** • **Laikykitės saugos patikros nuostatų, taikomos nešiojamiems, komercinės paskirties naudojamiems įrenginiams pagal vietoje galiojančius reikalavimus** • **Trumpieji jungimai arba kiti pažeidimai. Nevalykite įrenginio žarna arba aukšto slėgio vandens srove.**

#### Agregatai su elektrinėmis jungtimis siurbimo žarnoje

▲ **PAVOJUS** • **Elektros smūgio pavojus. Valomos žarnos nardinti į vandenį neleidžiama.**

#### Priedai ir atsarginės dalys

▲ **ATSARGIAI** • **Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Naudokite tik originalius priedus ir originalias atsargines dalis – taip užtikrinsite, kad įrenginys veiktų patikimai ir be triukščių.**

#### Gabenimas

▲ **ATSARGIAI** • **Prieš transportuodami išjunkite variklį. Pritvirtinkite įrenginį atsižvelgdami į jo svorį, žr. skyrių Techniniai duomenys.**

#### Вказівки з техніки безпеки Пилосос для вологого/сухого прибирання



Перед першим використанням пристрою слід ознайомитися з цими вказівками з техніки безпеки та оригінальною інструкцією з експлуатації. Діяти відповідно до них. Зберігати обидві брошури для подальшого використання або для наступного власника.

- Разом із вказівками в цій інструкції з експлуатації слід враховувати загальні законодавчі положення щодо техніки безпеки та попередження нещасних випадків.
- Наявні на пристрої попереджувальні знаки та таблиці дають важливі вказівки для безпечної експлуатації пристрою.

#### Ступінь небезпеки

##### ▲ НЕБЕЗПЕКА

- Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

##### ▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

##### ▲ ОБЕРЕЖНО

- Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

##### УВАГА

- Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

#### Засоби індивідуального захисту

▲ **ОБЕРЕЖНО** • **Під час роботи з пристроєм використовувати відповідні захисні рукавиці.**

#### Загальні вказівки з техніки безпеки

▲ **НЕБЕЗПЕКА** • **Небезпека ядуха.**

Пакувальну плівку зберігати у недоступному для дітей місці.

▲ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** • **Використовувати пристрій лише за призначенням. Враховувати умови місцевості, під час роботи з пристроєм необхідно звертати увагу на третіх осіб, особливо на дітей.** • **Пристрій не призначений для**

використання особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також особами з недостатнім досвідом та/або знаннями.

- Пристроєм дозволяється користуватися тільки особам, які пройшли інструктаж щодо поводження з ним, підтвердили свої здібності щодо керування ним та таким доручено користування пристроєм.
- Забороняється працювати з пристроєм дітям.
- Стежити за тим, щоб діти не грали з пристроєм.

**⚠ ОБЕРЕЖНО** ● Запобіжні пристрої призначені для вашого захисту. Забороняється змінювати запобіжні пристрої чи нехтувати ними.

### Небезпека ураження струмом

**⚠ НЕБЕЗПЕКА** ● Пристрої класу захисту I підключати тільки до заземлених належним чином джерелам струму. ● Зазначена напруга на заводській табличці повинна відповідати напрузі джерела струму. ● Заборонено торкатися штепсельної вилки та розетки вологими руками.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** ● Підключати пристрій до елемента електропідключення, виконаного спеціалістом-електриком відповідно до стандарту міжнародної електротехнічної комісії (МЕК) IEC 60364-1. ● У разі піноутворення або витоків рідини негайно вимкнути пристрій і витягнути штепсельну вилку або виїняти акумуляторний блок. ● Перед кожним використанням пристрою переконатися, що мережевий кабель зі штепсельною вилкою не пошкоджені. Якщо мережевий кабель пошкоджений, то він повинен бути негайно замінений виробником, авторизованою сервісною службою або кваліфікованим електриком для уникнення небезпеки. ● Уникати пошкодження мережевого кабелю та подовжувача шляхом наїзду, стискання, розтягування тощо. Захищати мережевий кабель від високих температур, оливи та острих країв.

● Використовувати лише мережевий кабель, рекомендований виробником (це стосується також випадків заміни кабелю). Номери для замовлення та типи наведено в інструкції з експлуатації. ● З'єднувальні елементи на мережевому кабелі або подовжувачі замінювати тільки на аналогічні вироби з таким же бризкозахистом та механічною міцністю.

**УВАГА** ● Під час увімкнення виникають короточасні падіння напруги. ● За несприятливих умов мережі можливий негативний вплив на роботу інших приладів. ● Якщо імпеданс мережі становить менше 0,15 Ом, виникнення несправностей малоймовірне.

### Експлуатація

**⚠ НЕБЕЗПЕКА** ● Під час використання пристрою у небезпечних зонах (наприклад, на заправках) дотримуватись відповідних правил техніки безпеки. ● Заборонено використовувати пристрій у вибухонебезпечних зонах, якщо пристрій прямо не призначений для цього, див. главу Використання за призначенням в інструкції з експлуатації. ● Небезпека вибуху. Певні речовини у разі змішування зі всмоктуваним повітрям можуть утворювати вибухонебезпечні пари або суміші та

мати руйнівну дію на матеріали, використовувані в пристрої.

- Не пилюсити легкозаймисті газу, рідини або пил (хімічно активний пил), якщо пристрій прямо не призначений для цього, див. главу Використання за призначенням в інструкції з експлуатації.
- Не збирати хімічно активний металевий пил (наприклад, алюміній, магній, цинк) у поєднанні з сильно лужними чи кислотними засобами для чищення.
- Не збирати концентровані луги або кислоти.
- Не збирати органічні розчинники (наприклад, бензин, розріджувач фарби, ацетон, мазут).
- Не збирати предмети, що горять або тліють.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** ● Не пилюсити люდეю або тварин пристроєм. ● Пристрій дозволено використовувати для збирання шкідливого для здоров'я пилу тільки за наявності спеціального маркування. Дотримуватись інформації з техніки безпеки, що міститься в інструкції з експлуатації.

**⚠ ОБЕРЕЖНО** ● Перед кожним використанням перевіряти стан та експлуатаційну безпеку пристрою та додаткового обладнання, наприклад мережевого кабелю та подовжувача. У разі пошкодження витягнути штепсельну вилку з розетки і не користуватися пристроєм. ● Забороняється залишати пристрій без нагляду, якщо він не вимкнений, увімкнений в розетку або якщо з пристрою не витягнутий акумуляторний блок.

**УВАГА** ● Забороняється експлуатація пристрою за температури нижче 0 °C. ● Не використовувати пристрій просто неба за низьких температур.

### Пилосос для сухого прибирання

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** ● Пристрій призначений тільки для сухого прибирання. Використовувати пристрій просто неба у вологих умовах дозволено тільки за умов його спеціального маркування.

### Пилосос для вологого прибирання

**⚠ ОБЕРЕЖНО** ● Збирати рідкі середовища тільки з температурою до 45 °C.

**УВАГА** ● Для збирання охолоджуючих і мастильних матеріалів використовувати пристрій тільки з відповідним обладнанням.

### Пристрої з класом пилу L, M і H

**⚠ НЕБЕЗПЕКА** ● Небезпека через шкідливий для здоров'я пил. В ході проведення технічного обслуговування пристрою (наприклад, заміна фільтру) слід використовувати респіратор P2 або вищого ступеня захисту та одноразовий одяг. ● Робота з пристроєм і речовинами, для яких він призначений, включаючи безпечний метод ліквідації зібраного матеріалу, здійснюються тільки навченим персоналом. ● Якщо відпрацьоване повітря відводиться в приміщення, то в цьому приміщенні повинен бути забезпечений ступінь повітрообміну L. Для дотримання необхідних граничних значень об'ємний потік може становити максимум 50 % від обсягу свіжого повітря (обсяг приміщення  $V_R$  x ступінь

повітряної обміну  $L_{Вм}$ ). Без спеціальних вентиляційних заходів:  $L_{Вм}=1h^{-1}$ . • Цей пристрій містить шкідливий для здоров'я пил. Спороження та технічне обслуговування пристрою, включаючи зняття контейнера для сміття, мають проводитись тільки спеціалістами у відповідному захисному спорядженні. • Не експлуатувати пристрій без повної системи фільтрації.

• Дотримуватись правил техніки безпеки, що застосовуються до матеріалів, що підлягають обробці. • Для безпечного положення пристрою задіяти стоянкове гальмо на напрямному ролику. У разі неактивного стоянкового гальма пристрій може безконтрольно почати рухатись. • Для проведення технічного обслуговування користувач, наскільки це можливо, повинен розібрати пристрій, провести його очищення і техобслуговування, не надаючи при цьому небезпечі обслуговуючий персонал та інших осіб.

До належних заходів безпеки належать знезараження, проведене перед розбиранням, місцева примусова фільтрувальна вентиляція в місці розбирання пристрою, прибирання місця обслуговування і відповідний захист персоналу.

• До видалення пристрою з небезпечної зони зовнішня поверхня пристрою повинна бути знезаражена шляхом очищення пілососом або втерта начисто, або оброблена ущільнювачем засобом. Усі частини пристрою, видалені з небезпечної зони, повинні розглядатись як забруднені. Необхідно ужити всіх заходів, щоб уникнути розповсюдження пилу. • Під час проведення обслуговування або ремонту пристрою усі забруднені деталі, які неможливо очистити належним чином, слід викинути. Такі предмети мають бути поміщені у непрозорі мішки та утилізовані відповідно до положень щодо утилізації таких відходів. • Тільки клас пилу M і H: під час транспортування та технічного обслуговування пристрою закривати всмоктувальний отвір пробкою. • Тільки клас пилу H: ефективність фільтрації пристрою може бути перевірена методом, визначеним в EN 60 335-2-69 22.АА.201.2. Ця перевірка повинна проводитись щонайменше один раз на рік або частіше, якщо це визначено національними вимогами. Якщо результат перевірки негативний, повторити її з новим складчастим фільтром.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Принаймні один раз на рік виробник або особа, що пройшла інструктаж, повинні перевірити правильне функціонування запобіжних пристроїв для запобігання небезпек, наприклад герметичність пристрою, наявність пошкоджень фільтра, функціонування контрольних пристроїв (тільки клас пилу M і H).

#### Пристрої з обертовими щітками

**⚠ НЕБЕЗПЕКА.** Небезпека ураження струмом. Забороняється переїжджати мережеві кабелі або подовжувач обертовими щітками головки пілососа.

**⚠ ОБЕРЕЖНО.** Непридатні щітки загрожують вашій безпеці. Використовувати тільки щітки, що постачаються з пристроєм, або щітки, рекомендовані в інструкції з експлуатації.

#### Пристрої з пневматичними шинами

**⚠ ОБЕРЕЖНО.** У жодному разі не перевищувати максимально допустимий тиск у шинах. Значення тиску в шині вказано на самій шині та іноді на диску. Якщо ці значення не збігаються, слід використовувати менше з них. • Перш ніж регулювати тиск у шині, переконайтесь, що на компресорі правильно налаштовано редуктор. • Для пристроїв із дисками на болтах: перш ніж регулювати тиск у шині, переконайтесь, що всі болти диска щільно затягнуті.

#### Догляд та технічне обслуговування

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Перед очищенням, технічним обслуговуванням або заміною деталей слід вимкнути пристрій, витягнути штепсельну вилку з розетки або виїняти акумуляторний блок. Вимкнути пристрій перед переходом на іншу функцію.

**⚠ ОБЕРЕЖНО.** Проведення ремонту доручати лише авторизованим службам сервісного обслуговування або спеціалізованому персоналу для даного регіону, обізнаному з усіма відповідними правилами техніки безпеки.

• Регулярно чистити пристрій обмеження рівня води, одночасно перевіряючи наявність ознак пошкодження.

**УВАГА.** Дотримуватись екологічних вимог із перевірки безпеки для пересувних промислових пристроїв згідно з місцевими правилами. • Короткі замикання або інші пошкодження. Не очищувати пристрій під струменем води зі шланга або під високим тиском.

#### Пристрої з електричними з'єднаннями у всмоктувальному шлангу

**⚠ НЕБЕЗПЕКА.** Небезпека ураження струмом. Не занурювати шланг у воду для чищення.

#### Приладдя та запасні деталі

**⚠ ОБЕРЕЖНО.** Використовуйте лише те обладнання та запасні частини, що дозволені для використання виробником. Слід використовувати оригінальне приладдя та оригінальні запасні частини, тому що саме вони гарантують безпечну та безперебійну експлуатацію пристрою.

#### Транспортування

**⚠ ОБЕРЕЖНО.** Перед транспортуванням зупинити двигун. Фіксувати обладнання з урахуванням ваги, див. главу Технічні характеристики в інструкції з експлуатації.

#### 安全提示 湿法/干法吸尘装置



在您第一次使用设备之前, 请先阅读本安全提示和操作说明书原件。并遵守。为日后使用或其他所有者使用方便, 请妥善保管两份手册。

- 除了操作说明书里的提示外, 还要遵守法律上一般安全规定和意外事故防范规定。
- 设备上相应的警告、指示标志为无风险的运行提供重要提示。

## 危险等级

### △ 危险

● 提示导致人员重伤或死亡的直接威胁性危险。

### △ 警告

● 提示可能导致人员重伤或死亡的危险状况。

### △ 小心

● 提示可能导致轻度伤害的危险状况。

### 注意

● 提示可能产生财产损失的危险状况。

## 个人防护装备

△ 小心。在设备上工作时请您佩戴合适的手套。

## 一般安全提示

△ 危险。窒息危险。让儿童远离包装薄膜。

△ 警告。仅使用本设备来清洗。请注意遵守地方现行的规定，并在操作设备时留意他人的存在，尤其是儿童。● 本设备不得由身体能力有限、感官能力弱或理解能力差或缺乏经验和/或缺乏知识的人员使用。● 只有接受设备操作培训的人员或持有操作资格证明并明确被任命操作的人员才能使用本设备。● 儿童不能操作本设备。● 照顾好儿童，以确保他们不用设备玩耍。

△ 小心。安全装置用于保护您的安全。不得变更或不用安全装置。

## 存在电击危险

△ 危险。防护等级 I 的设备只能按规定连接到接地电源上。

● 电源电压必须跟型号标牌上给出的电压一致。● 决不能用湿手触及电源插头或者插座。

△ 警告。本设备只能由专业电工根据 IEC 60364-1 标准连接到电气接口上。● 如果有泡沫或液体溢出，请立即关闭设备并拔出电源插头或取出蓄电池组。● 每次使用设备之前，请确保带电源插头的电源线没有损坏。如果电源线损坏，必须立即由制造商、授权的客户服务中心或专业电工更换，以避免任何风险。● 不要碾压、挤压、拖曳电源线或延长线缆或采取类似行为造成损伤或损害。防止电线与高温、油及尖锐物品接触。● 仅使用制造商规定的电源连接导线，这在更换导线时同样适用。设备订单编号和型号详见操作说明书。● 只能用防止淋水和机械强度相同的连接器替换电源连接导线/延长线缆上的连接器。

注意。通电过程会短时间内使电压降低。● 不适宜的电源条件可能导致其他设备的损伤。● 当电源阻抗小于 0.15 欧姆时，无故障产生。

## 运行

△ 危险。在危险区域（如加油站）使用设备时要注意相关的安全规定。● 禁止在有爆炸危险的区域中运行设备，除非设备是专门为此而设计的，详见操作说明书中“按规定使用”一章。● 有爆炸危险。某些物质在被吸入空气搅动时，可能会生成爆炸性气体或混合物并侵蚀设备上所使用的材料。

- 不得抽取可燃气体、液体或粉尘（反应性粉尘），除非设备是专门为此而设计的，详见操作说明书中“按规定使用”一章。
- 不得与强碱性或酸性清洁剂一起抽取任何反应性金属粉尘。
- 不得抽取未稀释的碱或酸。
- 不得抽取有机溶剂（例如汽油、油漆稀释剂、丙酮、燃料油）。
- 不得抽取任何燃烧或发光的物体。

△ 警告。不得使用设备抽取人或动物。● 本设备只在有明确标记的情况下方可用于抽取有损身体健康的粉尘。请注意操作说明书内的安全技术说明。

△ 小心。检查设备和附件，特别是电源连接导线和延长线缆，在每次运行前都要检查其是否状态正常以及是否具有运行安全性。如有损坏，拔下电源插头，不得使用设备。● 如果设备未关闭，电源插头已拔下或蓄电池组已取下，则设备不得无人看管。

注意。勿在 0 °C 以下使用本设备。● 在低温情况下，不得在室外使用设备。

## 干式吸尘器

△ 警告。本设备仅用于干式清洁。只有在明确标记的情况下，才可在潮湿条件下在室外使用设备。

## 湿式吸尘器

△ 小心。仅可在最高 45 °C 的温度条件下抽取液体介质。

注意。仅可在已配备用于抽取冷却液和润滑剂的装备时使用本设备。

## 粉尘级别为 L、M 和 H 的设备

△ 危险。有损健康的粉尘危害。执行保养工作（例如更换过滤器）时，请佩戴 P2 或更高级口罩和穿上一次性服装。● 只能由接受过培训的专业人员使用设备以及需要使用本设备的物资，其中包括排除已记录的材料的安全工艺。● 如果废气再循环进入房内，房内必须有足够的换气率 L。为了遵守所要求的极限值，再循环容积流量最大为新鲜空气量的 50%（室内体积  $V_R$  x 换气率  $L_W$ ）。适用于没有特殊的通风措施： $L_W = 1h^{-1}$ 。● 该设备含有损害健康的粉尘。通风和保养过程，其中包括清除粉尘收集容器，只能由穿戴相应防护装备的专业人员进行操作。● 在没有完整的过滤系统情况下不得操作设备。● 遵守针对待加工材料的适用安全规定。● 为确保设备立稳，操作转向辊上的驻车制动器。当驻车制动器打开时，设备可能发生不受控的运动。● 对于用户的保养工作，不会对维护人员或其他人员造成危险的情况下，必须尽可能地拆卸、清洁和维护设备。适当的预防措施包括拆卸前的排毒。在拆卸设备的位置上采取局部过滤的强制通风、保养表面的清洁以及人员的适当保护措施。● 设备外部从危险区域中移除之前，应通过吸尘处理对其排毒并且擦拭干净，或用密封胶处理。如果设备零件从危险区域取出，所有零件必须均视为脏污。必须采取适当措施，以避免灰尘分布。● 进行保养和维修作业时，所有脏污的物品清洁无法令人满意，必须将其丢弃。这类物品必须按照处理此类废物的适用规定放在防渗漏包装袋中进行处理。● 仅粉尘级别 M 和 H：运输和保养设备期间，用密封胶堵塞封闭进气口。● 仅粉尘级别 H：可以通过诸如 EN 60 335-2-69 22.AA.201.2 中规定的测试方法检查设备过滤的有效性。如果在国家规定中有要求，必须至少每年进行一次测试或更频繁地执行。如果检查结果为阴性，请使用新的扁平折叠式过滤器重复测试。

△ 警告。必须由制造商或经过培训的人员至少每年检查一次用于预防危险的安全装置安全技术功能是否完好，例如设备密封性、过滤器损坏、监控设备的功能（仅限粉尘级别 M 和 H）。

## 带旋转刷的设备

△ 危险。电击危险。切勿使用吸头的自动旋转刷刷碰电源线或延长电缆。

△ 小心。不合适的刷子会危及您的安全。只能使用随设备提供的刷子或操作说明书中推荐的刷子。

## 带充气轮胎的设备

**△ 小心。**不得超过最大允许的轮胎充气压力。必须在轮胎上读取轮胎充气压力，需要在轮胎上读取。如果数值不同，必须采用较小的数值。● 设置轮胎充气压力之前，确保压缩机上的减压器已正确设置。● 对于带拧紧螺丝轮胎的设备：设置轮胎充气压力之前，确保轮胎的所有螺栓固定拧紧。

## 保养和维护

**△ 警告。**清洁、维护和更换零件之前，必须关闭设备并且拔掉电源插头或取出蓄电池组。切换到另一个功能之前关闭设备。

**△ 小心。**只允许已授权的客户服务处或熟知该领域所有重要安全规定的专业人员进行设备修复工作。● 定期清洁水位限制装置，并检查是否出现损坏。

**注意。**在按照当地现行规定对用作商业用途的移动式设备进行安全检查时，● 注意是否出现短路或其它损坏。不得用软管或高压水射流清洁设备。

## 设备吸尘软管内有电路连接

**△ 危险。**电击危险。清洁时切勿将软管浸入水中。

## 附件和备件

**△ 小心。**只允许使用制造商提供的附件和备件。原厂附件和备件可以确保设备安全无故障地运行。

## 运输

**△ 小心。**在运输之前请您关闭电机。在考虑到重量的情况下固定设备，详见操作说明书中“技术参数”一章。

## Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар Дымқыл/Құрғақ тазалауға арналған шаңсорғыш



Бұйымды алғаш рет қолдану алдында осы қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқауларды және түпнұсқа

пайдалану бойынша нұсқаулықты оқып шығыңыз. Оларға сай әрекет етіңіз. Кітаптардың екеуін де кейін пайдалану немесе кейінгі пайдаланушылар үшін сақтап қойыңыз.

- Пайдалану бойынша нұсқаулықтағы нұсқаулармен қоса, заңмен белгіленген жалпы қауіпсіздік және қауіпсіздік техникасы бойынша ережелерге назар аударуыңыз қажет.
- Құрылғыдағы нұсқаулары мен ескертулері бар тақтайша қауіпсіз пайдалануға арналған маңызды нұсқауларды береді.

## Қауіп деңгейлері

### △ ҚАУІП

- Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғатын тікелей қауіп бойынша нұсқау.

### △ ЕСКЕРТУ

- Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғу мүмкін қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

### △ АБАЙЛАҢЫЗ

- Жеңіл жарақаттануға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

## НАЗАР АУДАРҒЫҢЫЗ

- Материалдық зиянға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

## Жеке қорғаныс құралы

**△ АБАЙЛАҢЫЗ** ● Құрылғыдағы жұмыстарды орындау үшін тиісті қолғапты пайдаланыңыз.

## Техникалық қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

**△ ҚАУІП** ● Тұншығу қаупі! Қаптама пленканы балалардан алыс ұстау қажет.

**△ ЕСКЕРТУ** ● Құрылғыны тек нұсқауға сәйкес қолданыңыз. Жергілікті жағдайларды ескеріңіз және құрылғымен жұмыс істеген кезде, бөгде тұлғаларды, әсіресе балаларды қадағалаңыз. ● Құрылғыны физикалық, психикалық және ойлау қабілеті жеткіліксіз адамдардың, тәжірибесі/білімі жеткіліксіз адамдардың пайдалануына болмайды. ● Құрылғыны пайдалану бойынша нұсқау берілген немесе құрылғыны пайдалану мүмкіндігін растаған және осы мақсатқа нақты тағайындалған адамдарға ғана пайдалануға рұқсат етілген. ● Балаларға құрылғыны пайдалануға тыйым салынады. ● Балаларды бұйыммен ойнамайтындай етіп қадағалап тұрыңыз.

**△ АБАЙЛАҢЫЗ** ● Қорғаныс құрылғысы сіздің қауіпсіздігіңізге арналған. Қорғаныс құрылғысын ешқашан өзгертпеңіз немесе ажыратпаңыз.

## Ток соғу қаупі

**△ ҚАУІП** ● I қорғаныс сыныбы бар құрылғыны сәйкес жерге тұйықталған қуат кезіне қосу керек. ● Зауыт тақтайшасында көрсетілген кернеу желі кернеуіне сәйкес келу керек. ● Ешқашан қуат ашасы мен электр розеткасын ылғалды қолмен ұстамаңыз.

**△ ЕСКЕРТУ** ● Құрылғыны IEC 60364-1 стандартына сәйкес электрлік маман орындаған қуат кезіне жалғаңыз. ● Көбіктеніп немесе сұйықтық ағып кетсе, құрылғыны дереу сөндіріп, ашасын розеткадан суырыңыз немесе аккумулятор жинағын алыңыз. ● Құрылғыны пайдаланбас бұрын, ашасы бар қуат сымды зақымдалмағанына көз жеткізіңіз. Егер сым зақымдалған болса, қандай да бір қауіпті болдырмау үшін, оны өндіруші, өкілетті қызмет көрсету орталығы немесе кәсіби электр маманы тарапынан ауыстырылуы керек. ● Жаншу, қысу, созу немесе осыған ұқсас әрекеттен желі кабелін немесе ұзартқышты зақымдап алмауға тырысыңыз. Желі кабелін жоғарғы температура, май және өткір жиектер әсерінен қорғау керек. ● Желіге қосу үшін өзіңіздің рұқсат еткен желілік сымды ғана қолданыңыз, бұл шарт желілік сымды ауыстырған кезде де әрекет етпеңіз. Тапсырыс № және түрі. Пайдалану нұсқаулығын қараңыз. ● Желі кабелі мен ұзартқыш жалғағыштарын тек су өткізбестігі және ұқсас механикалық төзімділікке ие балама түрімен ауыстырыңыз.

## HAZAP AYAPAPYҢЫ • Қосу процестері

кернеудің қысқа уақытқа төмендеуіне әкеледі.

- Электр желісінің сипаттамалары қанағаттанарлық болмаған кезде, кейбір құрылғылардың жұмысы шектеулі болады.
- Желінің толық кедергісі 0,15 Ом-нан аз болған кезде құрылғы жұмысында ақау байқалмайды.

### Пайдалану

**▲ ҚАУІП** • Құрылғыны қауіпті аймақтарда (мыс., АЖҚС) қолданған кезде сәйкес қауіпсіздік ережелерін ұстаныңыз. • Жарылу қауіпі бар жерлерде, егер құрылғы осы мақсатта нақты тағайындалмаған болса, жұмыс істеуге тыйым салынады, пайдалану нұсқаулығындағы Тағайындалуы бойынша пайдалану тарауын қараңыз. • Жарылыс қауіпі. Кейбір заттар жарылғыш бұлар немесе сорғыш ағым турбуленттілік нәтижесінде қоспалар түзіп, құрылғыда қолданылатын материалдарға ықпал ете алады.

- Жанғыш газдарды, сұйықтықтарды немесе шаңдарды (реактивті шаңдар) егер құрылғы бұл үшін нақты арналмаған болса, сорып алмаңыз, пайдалану нұсқаулығындағы Тағайындалуы бойынша пайдалану тарауын қараңыз.
- Реактивті металл шаңдарын (мысалы, алюминий, магний, мырыш) қатты сілтілі немесе қышқыл тазалағыш заттармен бірге сорып алмаңыз.
- Сұйылтылмаған сілтілерді немесе қышқылдарды шаңсорғышпен сормаңыз.
- Органикалық еріткіштерді (мысалы, бензин, ерітінділер, ацетон, мазут) сорып алмаңыз.
- Өртенетін немесе тозаңдаушы заттарды шаңсорғышпен сормаңыз.

**▲ ЕСКЕРТУ** • Құрылғымен адамдар мен жануарларды сорып алмаңыз. • Құрылғыны зиянды шаңды жою үшін арнайы белгіленген болса ғана пайдаланыңыз. Пайдалану нұсқаулығындағы қауіпсіздік техникасы жөніндегі нұсқауларды сақтаңыз.

**▲ АБАЙЛАҢЫЗ** • Өрбір іске қосу алдында құрылғыны және құрамдас бөліктерін тексеріңіз, әсіресе қоректендіру кабелінің және ұзартқыш кабельдің тиісті күйін және қауіпсіз пайдаланылатынын тексеріңіз. Егер зақымдалған болса, ашаны розеткадан суырыңыз және құрылғыны пайдаланбаңыз. • Құралды, егер ол өшірілмеген болса және ашасы розеткадан шығарылса немесе аккумулятор жинағы алынбаған болса, ешқашан қараусыз қалдырмаңыз.

**HAZAP AYAPAPYҢЫ** • Құрылғыны 0 °С-тан төмен температурада қолданбаңыз.

- Құрылғыны сыртта төмен температурада пайдаланбаңыз.

### Құрғақ тазалауға арналған шаңсорғыш

**▲ ЕСКЕРТУ** • Құрылғы тек құрғақ тазалауға арналған. Құрылғыны тек сыртқы бымқыл жерлерде нақты түрде белгіленген кезде ғана пайдаланыңыз.

### Дымқыл шаңсорғыш

**▲ АБАЙЛАҢЫЗ** • Сұйық орталарды тек 45 °С бейінегі температурада сорыңыз.

**HAZAP AYAPAPYҢЫ** • Құрылғыны салқындатқыштар мен жанар-жағармай материалдарын жоюға арналған тиісті жабдықтармен ғана қолданыңыз.

### L, M және H класты шаңы бар құрылғылар

**▲ ҚАУІП** • Зиянды шаңнан қауіпті. Техникалық қызмет көрсету жұмыстары үшін (мысалы, сүзгіні ауыстыру) P2 немесе одан жоғары респираторды және бір реттік киімді киіңіз. • Құрылғыны және оған арналған заттарды пайдалану, соның ішінде жазылған материалдарды жоюдың қауіпсіздендірілген процедураларын тек білікті қызметкерлердің көмегімен жою. • Егер бөлмедегі өңделген ауа қайтарылса, бөлмеде L ауа алмасудың жеткілікті мөлшерлесі болуы керек. Қажетті шекті мәндерді орындау үшін қайтарылатын көлем ағынының мөлшері таза ауа көлемінің 50 %-ынан (бөлме көлемі  $V_R$  x ауа алмасу мөлшерлесі  $L_W$ ) аспауы керек. Желдетудің арнайы шараларынсыз қолданылады:  $L_W = 1 \text{ сар}^{-1}$ . • Бұл құрылғыда зиянды шаң бар. Босату және техникалық қызмет көрсету бойынша жұмыстарды, оның ішінде шаң жинағыштарды алып тастауды тиісті қорғаныс құралдарын киетін мамандар ғана жүргізе алады. • Құрылғыны толық сүзгілеу жүйесізін пайдаланбаңыз. • Өңделетін материалдарға қатысты қолданылатын қауіпсіздік техникасының ережелерін сақтаңыз. • Құрылғының қауіпсіз орналасуы үшін бағыттауыш шығыршыққа тұрақ тежегіштерін қойыңыз. Тұрақ тежегіші ашық болған кезде құрылғы бақылаусыз қозғалуы мүмкін. • Пайдаланушымен техникалық қызмет көрсету үшін жабдық қызмет көрсету персоналына немесе басқа адамдарға қауіп төндірмейтіндей бөлшектенген, тазаланған және қызмет көрсетілген болуы керек. Тиісті сақтық шаралары бөлшектеле алдында детоксикацияны, құрылғыны бөлшектенген жерде жергілікті сүзгіден өткізетін мәжбүрлі желдетуді, техникалық қызмет көрсету аймағын тазалауды және персоналды тиісті түрде қорғауды қамтиды. • Құрылғының сыртын қауіпті аймақтан шығарар алдында шаңсорғышпен тазартып, сүрту немесе тазартқышпен тазалау қажет. Барлық жабдықтар қауіпті аймақтан шығарылған кезде ластаған деп есептелуі керек. Шаңның таралуын болдырмау үшін тиісті шаралар қабылдануы керек. • Техникалық қызмет көрсету және жөндеу жұмыстарын жүргізген кезде, қанағаттанарлық түрде тазалау мүмкін емес ластаған заттар жойылуы тиіс. Мұндай заттарды осындай қалдықтарды жою туралы қағидаларға сәйкес өткізбейтін қапшықтарға салып тастау керек. • Тек M және H шаң классы: Құрылғыны тасымалдау және оған қызмет көрсету кезінде сору қақпағын нығыздаушы тығынмен жабыңыз. • Тек H шаң классы: Құрылғының сүзгілеу тиімділігі EN 60 335-2-69 22.АА.201.2-те көрсетілгендей сынау әдісімен тексерілуі мүмкін. Бұл сынау егер ол ұлттық талаптарда көрсетілген болса, кем дегенде жыл сайын немесе одан жиі өткізілуі керек. Егер сынау

нәтижесі теріс болса, сынауды жаңа тегіс сүзгі арқылы қайталаңыз.

**⚠ ЕСКЕРТУ** • Қауіптердің алдын-алу үшін қорғаныс құрал-жабдықтарын жылына кемінде бір рет өндіруші немесе оқытылған адам олардың қауіпсіздікке қатысты мінсіз функцияларын, мысалы, құрылғының тығыздығын, сүзгінің зақымдануын, басқару құрылғыларының қызметін (тек шаң класы M және H) тексеріп отыруы керек.

#### Айналмалы қылшақтары бар құрылғылар

**⚠ Қауіп** • Электр тогының соғу қаупі. Ешқашан желілік қосылым бабелін немесе ұзартқыш кабельді сору басының айналмалы қылшақтары арқылы жүрегізбеңіз.

**⚠ АБАЙЛАҢЫЗ** • Жарамсыз қылшақтар сіздің қауіпсіздігіңізге қауіп төндіреді. Жеткізу жиынтығында бар немесе пайдалану нұсқаулығында ұсынылған қылшақтарды ғана пайдаланыңыз.

#### Пневматикалық шиналардағы құрылғылар

**⚠ АБАЙЛАҢЫЗ** • Шиналардағы максималды жарамды. Қысымнан асыруға рұқсат етілмейді.

Шинада және, қажет болса, дискіде шиналардағы қысымды есептеу қажет. Әртүрлі мәндер болған кезде ең аз мәнді ұстау қажет. • Шиналардағы қысымды реттеу алдында компрессордағы қысым редукторы бұрыс реттелгеніне көз жеткізіңіз. • Бұралатын дискілері бар құрылғыларға арналған: Шиналардағы қысымды реттеу алдында дискінің барлық бекіткіш бұрандалары тығыз бұралғанына көз жеткізіңіз.

#### Күтім және техникалық қызмет көрсету

**⚠ ЕСКЕРТУ** • Тазарту, техникалық қызмет көрсету және бөлшектерді ауыстыру алдында құрылғыны өшіру қажет, қуат көзінен ажырату немесе аккумулятор жинағын алып тастау керек. Басқа функцияға ауыспас бұрын құрылғыны өшіріңіз.

**⚠ АБАЙЛАҢЫЗ** • Құрылғыны рұқсат етілген сервистік қызмет көрсету орталықтарында қауіпсіздік техникасы бойынша барлық негізгі нұсқауларды білетін осы саладағы мамандар жөндеуі қажет. • Су деңгейінің өлшегішін үнемі тазартып, зақымдардың жоқтығын тексеріп отырыңыз.

**HAZAR AUDAРЫҢЫ** • Өндірістік мақсатта қолданылатын тасымалы құрылғылардың қауіпсіздігін тексерген кезде, қолданыстағы жергілікті нұсқауларды ұстану керек. • Қысқа тұйықталу немесе басқа зақымдар. Құрылғыларды түтік құбырдағы су ағынымен немесе жоғары қысым астында тазартуға тыйым салынады.

#### Сору түтігінде электр байланысы бар құрылғылар

**⚠ Қауіп** • Электр тогының соғу қаупі. Ешқашан тазалауға арналған түтікті суға батырмаңыз.

#### Құрал-жабдықтар мен қосалқы бөлшектер

**⚠ АБАЙЛАҢЫЗ** • Тек әзірлеуші рұқсат еткен құрал-жабдықтар мен қосалқы бөлшектерді пайдаланыңыз. Түпнұсқа құрал-жабдықтар мен түпнұсқа қосалқы бөлшектер құрылғыны сенімді және үздіксіз пайдалануға кепілдік береді.

#### Тасымалдау

**⚠ АБАЙЛАҢЫЗ** • Тасымалдау алдында қозғалтқышты нық қойыңыз. Құрылғыны салмағын ескеріп бекіту туралы ақпаратты пайдалану нұсқаулығындағы Техникалық сипаттар бөлімінен қараңыз.

#### Petunjuk Keselamatan Mesin pengisap debu basah/kering



Bacalah petunjuk keselamatan ini dan panduan pengoperasian asli sebelum Anda menggunakan perangkat untuk pertama kalinya. Ikuti langkah-langkah sebagaimana dijelaskan. Simpan kedua dokumen tersebut untuk digunakan di lain waktu atau untuk diserahkan kepada pemilik berikutnya.

- Di samping petunjuk yang ada pada panduan pengoperasian ini, perhatikan juga peraturan keselamatan dan pencegahan kecelakaan yang berlaku.
- Tanda peringatan dan petunjuk yang terdapat pada perangkat memberikan informasi penting mengenai pengoperasian yang aman.

#### Tingkat bahaya

##### ⚠ BAHAYA

- Petunjuk tentang situasi berbahaya yang segera mengancam yang dapat menyebabkan terluka parah atau kematian.

##### ⚠ PERINGATAN

- Petunjuk tentang situasi yang mungkin berbahaya yang dapat menyebabkan terluka parah atau kematian.

##### ⚠ HATI-HATI

- Petunjuk tentang situasi yang mungkin berbahaya yang dapat menyebabkan cedera ringan.

##### PERHATIAN

- Petunjuk tentang situasi yang mungkin berbahaya yang dapat menyebabkan kerusakan properti.

#### Alat pelindung diri

**⚠ HATI-HATI** • Kenakan sarung tangan yang sesuai saat bekerja dengan perangkat.

#### Petunjuk keselamatan secara umum

**⚠ BAHAYA** • Risiko kesulitan bernapas.

Jauhkan kertas timah pembungkus dari anak-anak.

**⚠ PERINGATAN** • Gunakan hanya perangkat seperti yang ditujukan. Patuhi kondisi wilayah setempat dan perhatikan kewaspadaan saat bekerja dengan perangkat jika ada orang lain, terutama anak-anak.

- Penggunaan perangkat ini bukan ditujukan untuk digunakan oleh seseorang yang mempunyai keterbatasan fisik, sensorik, atau kemampuan kecerdasan, serta kurang pengalaman dan/atau pengetahuan. • Hanya orang-orang yang diinstruksikan untuk menanganai perangkat atau telah menunjukkan kemampuan mereka untuk



mengoperasikan perangkat tersebut dan secara tegas diberi wewenang untuk menggunakan perangkat dapat menggunakan perangkat ini. • Anak-anak tidak diperbolehkan mengoperasikan perangkat ini.

• Pastikan anak-anak diawasi sehingga tidak bermain-main dengan perangkat ini.

**⚠ HATI-HATI** • Perlengkapan keselamatan disediakan untuk melindungi Anda. Jangan pernah memodifikasi atau mengabaikan perlengkapan keselamatan.

### Bahaya sengatan listrik

**⚠ BAHAYA** • Sambungkan perangkat kelas perlindungan I hanya pada sumber arus listrik yang sesuai. • Tegangan yang tertera pada pelat tipe harus sesuai dengan tegangan sumber arus listrik. • Jangan pernah memegang konektor dan soket dengan tangan basah.

**⚠ PERINGATAN** • Sambungkan perangkat hanya pada sambungan listrik yang dibuat oleh ahli listrik resmi berdasarkan IEC 60364-1. • Jika terbentuk busa atau ada kebocoran cairan, segera matikan perangkat dan cabut konektor listrik atau lepaskan unit baterai. • Setiap sebelum menggunakan perangkat, pastikan kabel daya beserta konektornya tidak mengalami kerusakan. Apabila terdapat kerusakan pada kabel daya, kabel harus segera diganti di tempat layanan pelanggan resmi, oleh produsen, atau di teknisi listrik untuk mencegah terjadinya bahaya. • Jangan merusak sambungan utama dan kabel tambahan dengan menggilas, meremas, menarik, dan sebagainya. Lindungi kabel listrik dari panas, oli, dan tepian yang tajam. • Gunakan hanya kabel listrik yang ditentukan oleh produsen, hal ini juga berlaku jika kabel diganti. No. pemesanan dan jenis, lihat Panduan pengoperasian. • Ganti kopling pada sambungan listrik atau kabel ekstensi hanya dengan yang memiliki ketahanan air dan kekuatan mekanis yang sama.

**PERHATIAN** • Proses pengaktifan menghasilkan penurunan tegangan jangka pendek. • Dalam kondisi jaringan yang tidak menguntungkan, gangguan dari perangkat lain mungkin terjadi. • Dengan impedansi jaringan kurang dari 0,15 ohm, gangguan mungkin tidak terjadi.

### Pengoperasian

**⚠ BAHAYA** • Patuhi peraturan keselamatan yang relevan saat menggunakan perangkat di area berbahaya (misalnya pom bensin). • Pengoperasian di lingkungan yang berpotensi eksplosif dilarang kecuali jika perangkat secara eksplisit dimaksudkan untuk hal tersebut. Lihat bab Penggunaan yang tepat dalam panduan pengoperasian. • Bahaya ledakan. Zat tertentu dapat membentuk uap atau campuran eksplosif melalui pusaran udara isap dan merugikan bahan yang digunakan pada perangkat.

- Jangan mengisap gas, cairan, atau debu yang mudah terbakar (debu reaktif), kecuali jika perangkat secara eksplisit dimaksudkan untuk hal tersebut. Lihat bab Penggunaan yang tepat dalam panduan pengoperasian.
- Jangan mengisap logam reaktif (misalnya aluminium, magnesium, seng) yang tercampur dengan bahan pembersih yang sangat basa atau asam.

- Jangan mengisap alkali atau asam yang tidak dilarutkan.
- Jangan mengisap bahan pelarut organik (misalnya bensin, pengencer cat, aseton, minyak bahan bakar).
- Jangan mengisap benda yang terbakar atau menyala-nyala.

**⚠ PERINGATAN** • Jangan menggunakan perangkat ini pada manusia atau hewan. • Hanya gunakan perangkat jika ditandai secara jelas untuk ekstraksi debu yang merugikan kesehatan. Amati informasi terkait keselamatan dalam panduan pengoperasian.

**⚠ HATI-HATI** • Periksa perangkat dan aksesoris, terutama kabel listrik dan kabel ekstensi sebelum melakukan pengoperasian untuk memastikan kondisi dan pengoperasiannya baik. Jika terjadi kerusakan, cabut konektor listrik dan jangan gunakan perangkat. • Jangan pernah meninggalkan perangkat tanpa pengawasan kecuali jika dimatikan dan konektor listriknya sudah dicabut atau baterainya dilepas.

**PERHATIAN** • Jangan mengoperasikan perangkat saat suhu berada di bawah 0 °C. • Jangan menggunakan perangkat di luar ruangan pada suhu rendah.

### Mesin pengisap debu kering

**⚠ PERINGATAN** • Perangkat ini dimaksudkan hanya untuk pembersihan kering. Di luar ruangan dalam kondisi basah, hanya gunakan perangkat jika secara jelas diberi label.

### Mesin pengisap debu basah

**⚠ HATI-HATI** • Isap zat cair hanya pada suhu hingga 45 °C.

**PERHATIAN** • Hanya gunakan perangkat dengan peralatan yang sesuai untuk mengekstraksi bahan pendingin dan pelumas.

### Perangkat dengan kelas debu L, M, dan H

**⚠ BAHAYA** • Bahaya dari debu yang merugikan kesehatan. Untuk pemeliharaan (mis. penggantian filter), kenakan masker P2 atau yang lebih tinggi dan pakaian sekali pakai. • Penggunaan perangkat dan bahan yang diperlukan untuk perangkat, termasuk proses pembuangan bahan yang diserap, hanya boleh dilakukan oleh personel terlatih. • Jika udara buang dikembalikan ke ruangan, tingkat pertukaran udara L yang cukup harus ada di dalam ruangan. Untuk memenuhi nilai batas yang diperlukan, aliran volume yang dikembalikan tidak boleh melebihi 50% dari volume udara segar ( $\text{volume kamar } V_R \times \text{tingkat pertukaran udara } L_W$ ). Tanpa ventilasi khusus, berlaku:  $L_W = 1 \text{ h}^{-1}$ . • Perangkat ini berisi debu yang merugikan kesehatan. Operasi pengosongan dan pemeliharaan, termasuk pembuangan wadah penampung debu, hanya boleh dilakukan oleh tenaga profesional yang memakai peralatan pelindung yang sesuai. • Jangan mengoperasikan perangkat tanpa sistem filtrasi lengkap. • Patuhi peraturan keselamatan yang berlaku untuk bahan yang akan ditangani. • Untuk posisi perangkat yang aman, operasikan rem parkir pada roda. Ketika rem parkir terbuka, perangkat mungkin mulai bergerak secara tidak terkendali. • Untuk pemeliharaan oleh pengguna, perangkat harus dibongkar, dibersihkan, dan dipelihara asalkan dapat dilakukan tanpa menimbulkan bahaya bagi personel

pemeliharaan atau orang lain. Tindakan pencegahan yang sesuai mencakup dekontaminasi sebelum pembongkaran, ketentuan untuk ventilasi paksa yang difilter secara lokal tempat perangkat dibongkar, pembersihan area pemeliharaan, dan perlindungan personel yang tepat. • Bagian luar perangkat harus didekontaminasi dengan proses pengisian dan diseka bersih, atau diberi bahan penyegel sebelum dipindahkan dari area berbahaya. Semua komponen perangkat harus dianggotai terkontaminasi ketika dibawa keluar dari daerah berbahaya. Tindakan yang tepat harus diambil untuk menghindari penyebaran debu. • Saat melakukan pemeliharaan dan perbaikan, buang semua benda terkontaminasi yang tidak dapat sepenuhnya dibersihkan. Benda tersebut harus dibuang dalam kantong kedap air sesuai dengan peraturan yang berlaku untuk pembuangan limbah tersebut. • Hanya kelas debu M dan H: Tutup lubang isap dengan sumbat penutup selama pengiriman dan pemeliharaan perangkat. • Hanya kelas debu H: Efektivitas filtrasi perangkat dapat diuji dengan proses pengujian sebagaimana ditentukan dalam EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Pengujian ini harus dilakukan setidaknya setiap tahun atau lebih sering jika ditentukan dalam persyaratan nasional. Jika hasil pengujian negatif, ulangi pengujian dengan filter flat-fold baru.

**⚠ PERINGATAN** • Peralatan keselamatan untuk pencegahan bahaya harus diperiksa setidaknya sekali setahun oleh produsen atau orang yang terlatih untuk memastikan fungsi sempurna terkait keselamatan, misalnya kekedapan perangkat, kerusakan pada filter, fungsi peralatan kontrol (hanya kelas debu M dan H).

#### Perangkat dengan sikat putar

**⚠ BAHAYA** • Bahaya sengatan listrik. Jangan sampai kabel listrik atau kabel ekstensi berbenturan dengan sikat berputar pada kepala pengisap.

**⚠ HATI-HATI** • Sikat yang tidak cocok membahayakan keselamatan Anda. Hanya gunakan sikat yang disediakan bersama dengan perangkat atau yang disebutkan pada panduan pengoperasian.

#### Perangkat dengan ban pneumatik

**⚠ HATI-HATI** • Jangan pernah melampaui tekanan inflasi ban maksimum yang dibolehkan. Anda harus membaca tekanan inflasi ban pada ban dan jika perlu, peleknya. Untuk nilai yang berbeda, Anda harus menyimpan nilai yang lebih kecil. • Pastikan peredam tekanan pada kompresor diatur dengan benar sebelum Anda menyatel tekanan inflasi ban. • Untuk perangkat dengan pelek yang dikencangkan dengan baut: Pastikan bahwa semua sekrup pada pelek dikencangkan sebelum menyatel tekanan inflasi ban.

#### Pemeliharaan dan perawatan

**⚠ PERINGATAN** • Sebelum membersihkan, menyervis, dan mengganti komponen, Anda harus mematikan perangkat dan mencabut konektor listrik atau melepaskan unit baterai. Matikan perangkat sebelum beralih ke fungsi lain.

**⚠ HATI-HATI** • Hanya lakukan perbaikan pada pusat layanan resmi atau personel yang berkualifikasi pada bidang ini yang mengetahui semua peraturan keselamatan yang relevan. • Bersihkan perangkat pembatas tingkat air secara teratur dan periksa tanda kerusakan.

**PERHATIAN** • Patuhi pemeriksaan keselamatan untuk peralatan komersial yang digunakan secara lokal sesuai dengan peraturan setempat • Hubung singkat atau kerusakan lainnya. Jangan bersihkan perangkat dengan selang atau semprotan air bertekanan tinggi.

Perangkat dengan sambungan listrik di selang isap

**⚠ BAHAYA** • Bahaya sengatan listrik. Jangan pernah merendam selang dalam air untuk dibersihkan.

#### Aksesori dan suku cadang

**⚠ HATI-HATI** • Hanya gunakan aksesori dan komponen pengganti yang diizinkan oleh produsen. Gunakan aksesori asli dan komponen pengganti asli karena dapat memberikan pengoperasian perangkat yang aman dan bebas gangguan.

#### Pengangkutan

**⚠ HATI-HATI** • Matikan motor perangkat sebelum diangkat. Kencangkan perangkat sesuai dengan bobotnya, lihat bab Data teknis dalam panduan pengoperasian.

#### 안전 지침 습식/건식 진공청소기



장비를 처음 사용하기 전 먼저 본 사용 설명서 원본을 숙독하십시오. 이 내용에 따라 사용하십시오. 나중에 또 보거나 다음 장비 주인이 참고할 수 있도록 이 두 설명서를 잘 보관해 두시기 바랍니다.

- 사용 설명서의 지침 외에도 법률에 따른 일반 안전 규정 및 사고 예방 규정의 내용도 준수해야 합니다.
- 장비에 부착된 경고 및 정보 라벨은 위험하지 않은 작동을 위한 중요한 정보를 제공합니다.

#### 위험의 단계

##### ⚠ 위험

- 심각한 신체상해 또는 사망에 이르게 하는 급박한 위험을 알리는 표시.

##### ⚠ 경고

- 심각한 신체상해 또는 사망에 이르게 하는 잠재적인 위험을 알리는 표시.

##### ⚠ 주의

- 경미한 상해를 발생시킬 수 있는 위험한 상황을 알리는 표시.

##### 유의

- 대물피해를 발생시킬 수 있는 위험한 상황을 알리는 표시.

#### 개인 보호장구

**⚠ 주의** • 장비 작업 시 적절한 장갑을 사용하십시오.

#### 일반 안전 지침

**⚠ 위험** • 절실 위험. 포장 호일은 어린이들이 접근할 수 없게 하십시오.

**⚠ 경고** • 본 장비는 규정에 적합하게만 사용하십시오. 지역 상황을 고려하고 본 장비로 작업하는 경우 제삼자, 특히 어린이에 유의하십시오. • 본 제품은 신체적, 감각적 또는 정신적 장애가 있거나 경험 또는/및 지식이 부족한 직원은 사용하면 안 됩니다. • 본 장비 취급에 대한 교육을 받았거나 또는 조작에 대한 능력을 입증하여 본 장비 사용에 대해 명백하게 위임을 받은 직원만 장비를 사용할 수 있습니다. • 어린이들은 본 장비를 작동해서는 안 됩니다. • 어린이들이 제품을 가지고 장난을 치지 않도록 감독해 주십시오.

**△ 주의.** 안전 장치는 사용자를 보호하는 데 사용됩니다. 안전 장치를 변경하거나 제거하지 마십시오.

**감전 위험**

**△ 위험.** 보호 등급 I 장비를 정상적으로 접지된 전원에 연결하십시오. ● 명판에 기재된 전압과 전원의 전압은 일치해야만 합니다. ● 쪼든 손으로 전원 플러그 및 소켓을 잡지 마십시오.

**△ 경고.** 장비는 IEC 60364-1에 따라 전기 전문가가 연결한 전기 연결에만 연결하십시오. ● 거품이 발생하거나 액체가 누출될 경우 즉시 장비를 끄고 전원 플러그를 뽑거나 전지팩을 제거하십시오. ● 매 장비 사용 시 전원 플러그와 전원 연결 케이블이 손상되지 않았는지 확인하십시오. 전원 연결 케이블이 손상되었다면 즉시 제조사, 공인된 고객 서비스 또는 전기 전문 기술자를 통해 교체해서 일어날 수 있는 위험 상황을 방지해야 합니다. ● 밟거나, 압착하거나, 무리하게 당기거나, 이와 비슷한 행동을 통해 전기 연결 라인 또는 연장 라인을 손상하거나 손상시키지 마십시오. 전기 연결 라인이 고온, 오일 및 날카로운 모서리에 노출되지 않도록 하십시오. ● 제조 업체가 지정한 전기 연결 라인만 사용하십시오. 이는 라인 교체 시에도 적용됩니다. 주문 번호 및 종류는 사용 설명서를 참조하십시오. ● 동일한 분사수보호기능 및 기계적 내구성을 가진 전기 연결 라인 또는 전기 연장 라인 커플링으로만 교체하십시오.

**유의.** 커지는 동안 잠깐의 전압 강하가 발생합니다. ● 전원이 제대로 연결되지 않으면 다른 장비의 기능이 저하될 수 있습니다. ● 시스템 임피던스가 0.150hm보다 낮으면 기능 장애가 발생합니다.

**작동**

**△ 위험.** 위험 지역(예: 주유소)에서 장비 사용 시 해당 안전 규정을 준수하십시오. ● 폭발 위험이 있는 환경에서 작동은 장치가 이런 환경에 사용될 수 있도록 설계되지 않은 경우 금지됩니다(사용설명서의 캡터 규정에 따른 사용 참조). ● 폭발 위험. 특정 물질은 흡입 공기와의 난기류에 의해 폭발성 증기 또는 혼합물을 형성하고 장치에 사용된 재료를 부식시킬 수 있습니다.

- 장비가 상용 용도로 설계되지 않은 경우 가연성 기체, 액체 또는 먼지(반응성 먼지)를 흡입하는 용도로 사용하지 마십시오(사용설명서의 캡터 규정에 따른 사용 참조).
- 반응성 금속 분진(예: 알루미늄, 마그네슘, 아연)을 잘 알칼리성 또는 산성 세척제와 함께 흡입하지 마십시오.
- 희석되지 않은 알칼리 또는 산을 흡입하지 마십시오
- 유기 용제(예: 가솔린, 페인트 시너, 아세톤, 난방유)를 흡입하지 마십시오.
- 가연성 또는 연기가 나는 물체를 흡입하지 마십시오

**△ 경고.** 장비로 사람이나 동물을 흡입하지 마십시오. ● 유체 먼지 추출용으로 명시된 경우에만 장비를 사용하십시오. 사용설명서에 있는 안전 기술적 정보에 유의하십시오.

**△ 주의.** 작동 전 장비 및 액세서리, 특히 전원 연결 케이블 및 연장 케이블의 정상적 상태 및 운전 안전성을 점검하십시오. 손상이 발생한 경우 전원 플러그를 뽑고 장비를 사용하지 마십시오. ● 전원을 끄고 전원 플러그를 뽑거나 전지팩을 제거하지 않는 상태로 장비를 방치하지 마십시오.

**유의.** 온도가 0°C 이하일 경우에는 장비를 작동하지 마십시오. ● 저온에서 장비를 실외에 두지 마십시오.

**건설 진공청소기**

**△ 경고.** 이 장비는 건설 청소에만 사용해야 합니다. ● 명시적으로 허용된 경우에만 장비를 습한 실외 환경에서 사용하십시오.

**습식 진공청소기**

**△ 주의.** 액체 매체는 최대 45 °C의 온도까지만 흡입하십시오.

**유의.** 상용하는 사양이 탑재된 경우에만 냉각수 및 윤활제 흡입에 장비를 사용하십시오.

**먼지 등급이 L, M 및 H인 장비**

**△ 위험.** 유해한 먼지로 인한 위험. 유지보수 작업(예: 필터 교체)을 위해 P2 또는 그 이상 등급의 호흡기 마스크 및 일회용 의복을 착용하십시오. ● 수집된 물질의 안전한 폐기 절차, 장비 사용 및 장비와 함께 사용되는 물질의 관리는 숙련된 직원에 의해서만 이루어져야 합니다. ● 배기 공기가 실내로 반환되는 경우 실내에는 L에 해당하는 충분한 공기 교환율이 보장되어야 합니다. 요구되는 한계값을 준수하기 위해 반환된 유량은 신선한 공기량의 최대 50%여야 합니다(실내 체적  $V_{R,x}$  공기 교환율  $L_w$ ). 특별한 환기 조치가 없는 경우:  $L_w = 1h^{-1}$ . ● 이 장비에는 유해한 먼지가 포함되어 있습니다. 집진기 제거를 포함한 비유지 및 유지 보수 작업은 적절한 보호 장비를 착용한 전문가만 수행할 수 있습니다. ● 완전한 여과 시스템 없이 장비를 작동하지 마십시오. ● 처리할 재료에 적용되는 해당 안전 규정을 준수하십시오. ● 장치의 안전된 위치를 위해 파킹 브레이크를 가이드 롤러에 작동시키십시오. 파킹 브레이크가 열리면 장비가 제어되지 않는 방식으로 움직일 수 있습니다. ● 사용자가 유지 보수하는 경우 서비스 직원이거나 다른 사람에게 위험을 주지 않으면서 장비를 분해, 청소 및 유지 관리해야 합니다. 적절한 예방 조치로는 분해 전 헤드, 주부적으로 필터링된 강제 통풍 장치 준비, 장치 분해, 유지 관리 영역 청소 및 적절한 인원 보호 등이 있습니다. ● 위험 지역에서 제거하기 전에 진공 청소로 청소하고 깨끗하게 닦거나 코킹 처리하여 장치 외부의 해독해야 합니다. 위험 구역에서 깨낼 때 든 장비는 오염된 것으로 간주해야 합니다. 분진이 분배되지 않도록 적절한 조치를 취해야 합니다. ● 유지 보수 및 수리 작업을 수행 할 때, 제대로 청소할 수 없는 오염된 부품은 폐기하십시오. 이러한 폐기물은 해당 폐기물 처리 규정에 따라 비투과성 백에 넣어 폐기해야 합니다. ● 먼지 등급 M 및 H에만 적용: 장비의 운송 및 유지 보수 시 셀링 플러그로 흡입구를 막으십시오.

● 먼지 등급 H에만 적용: 장치의 여과 효과는 EN 60 335-2-69 22.AA.201.2에 명시된 시험 방법으로 시험할 수 있습니다. 이 시험은 국가 요건에 명시된 경우 최소 1년에 한 번 이상 실시해야 합니다. 테스트 결과가 부정적인 경우 새 플랫 폴드 필터로 테스트를 반복하십시오.

**△ 경고.** 위험 예방을 위한 안전 장치는 제조업체 또는 교육용 받은 사람이 최소 1년에 한 번 안전 관련 기능, 예를 들어 장비의 기밀성, 필터 손상, 제어 장치의 기능을 점검해야 합니다(먼지 등급 M 및 H에만 적용).

**회전 브러시가 있는 장비**

**△ 위험.** 감전 위험. 석션 헤드의 회전 브러시로 전원 연결 케이블 또는 연장 케이블 위를 지나 가지 마십시오.

**△ 주의.** 부적절한 브러시는 안전을 위협합니다. 장비와 함께 제공되거나 사용설명서에 지정된 브러시만 사용하십시오.

## 공기 주입 타이어가 장착된 장비

**△ 주의.** 최대 허용 타이어 공기압을 초과하지 마십시오. 타이어 공기압을 타이어 및 림(필요시)에서 단독해 하십시오. 값이 다를 경우 더 작은 값으로 유지해야 합니다. ● 타이어 공기압 조절 전 림 컵프레스 감압계가 제대로 설정되어 있는지 확인하십시오. ● 림이 체결된 장비의 경우: 타이어 공기압 조절 전 림의 모든 볼트가 단단히 조여져 있는지 확인하십시오.

## 관리 및 정비

**△ 경고.** 세척, 정비 및 부품 교체 전 장비를 크고, 전원에 연결된 장비의 경우에는 전원 플러그를 뽑으십시오. 다른 기능으로 전환하기 전에 장비를 끄십시오.

**△ 주의.** 승인된 고객 센터 또는 모든 관련 안전 지침을 숙지하고 있는 해당 지역 담당 전문가에게만 수리를 의뢰하십시오. ● 수위 제한기를 정기적으로 청소하여 손상 징후가 있는지 확인하십시오.

**유의.** 지역별 규정에 따라서 상업적 목적으로 사용되는 이동식 장비의 안전 점검에 유의하십시오. ● 단락 또는 기타 손상. 호수 또는 고압 물줄기를 사용해서 장비를 세척하지 마십시오.

## 흡입 호스에 전기 연결 장치가 있는 장비

**△ 위험.** 감전 위험. 청소를 위해 절대 호스를 물에 담그지 마십시오.

## 부대 용품 및 예비품

**△ 주의.** 제조업체가 승인한 부대 용품 및 예비품만 사용하십시오. 오리지널 부대 용품 및 오리지널 예비품만 안전하고 원활한 장비 사용을 보장합니다.

## 운반

**△ 주의.** 운송 전에 모터를 끄십시오. 장비의 무게를 고려하여 고정하십시오(사용 설명서의 랙터 기술 데이터편 참조).

## Avisos de segurança Aspirador de sólidos/liquidos



Leia estes avisos de segurança e o manual de instruções original antes de usar o aparelho pela primeira vez. Aja de acordo. Guarde ambos os documentos para uso futuro ou para o proprietário seguinte.

- Além dos avisos no manual de instruções, você também deve observar os regulamentos de segurança e prevenção de acidentes gerais do legislativo.
- As placas e sinais de aviso instaladas no aparelho fornecem informações importantes para a operação sem perigo.

## Níveis de perigo

### △ PERIGO

- Aviso de um perigo eminente que pode causar ferimentos graves ou até a morte.

### △ ATENÇÃO

- Aviso de uma situação possivelmente perigosa que pode causar ferimentos graves ou até a morte.

### △ CUIDADO

- Aviso de uma situação possivelmente perigosa que pode causar ferimentos leves.

### ADVERTÊNCIA

- Aviso de uma situação possivelmente perigosa que pode causar danos materiais.

## Equipamento de proteção individual

**△ CUIDADO.** Durante os trabalhos no aparelho, utilize luvas adequadas.

## Avisos gerais de segurança

**△ PERIGO.** Risco de asfixia. Mantenha os plásticos da embalagem fora do alcance das crianças.

**△ ATENÇÃO.** Utilize o aparelho somente de acordo com o uso previsto. Considere também as propriedades locais e observe se há terceiros ou crianças na área ao trabalhar com o equipamento. ● O aparelho não é adequado para a utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas reduzidas, bem como por pessoas com falta de experiência e/ou conhecimentos. ● Devem utilizar o aparelho apenas pessoas que tenham sido instruídas sobre a manipulação do aparelho ou que tenham comprovado capacidade para operá-lo e que sejam expressamente autorizadas a utilizarem-no. ● O aparelho não pode ser operado por crianças. ● Vigie as crianças para que elas não brinquem com o aparelho.

**△ CUIDADO.** As unidades de segurança servem para proteger. Nunca altere ou ignore as unidades de segurança.

## Perigo de choque elétrico

**△ PERIGO.** Conecte os aparelhos de classe de proteção I somente a fontes de corrente aterradas adequadamente. ● A tensão indicada na placa de identificação deve corresponder à tensão da fonte de alimentação. ● Nunca toque nas tomadas ou conectores com as mãos úmidas.

**△ ATENÇÃO.** Conecte o aparelho somente a uma conexão elétrica feita por um técnico electricista de acordo com IEC 60364-1. ● Em caso de formação de espuma ou vazamento de líquido, desligue o aparelho imediatamente e retire o plugue de rede da tomada ou remova o conjunto de pilhas. ● Antes de cada utilização do aparelho, verifique se o cabo de ligação à rede com o plugue não está danificado. Se o cabo de ligação à rede estiver danificado, ele deve ser substituído imediatamente pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica autorizado ou por um técnico electricista para evitar qualquer perigo. ● Não danifique a linha de extensão ou de ligação à rede ao passar por cima dela, amassá-la, puxá-la ou algo semelhante. Proteja o cabo de ligação à rede contra o calor, óleo e arestas afiadas. ● Utilize apenas os cabos de ligação predefinidos pelo fabricante, isto também é válido para a substituição do cabo. Para n.º de encomenda e tipo, consulte o Manual de instruções. ● Substitua os acoplamentos do cabo de ligação à rede ou da linha de extensão somente por modelos com a mesma proteção contra salpicos de água e mesma resistência mecânica.

**ADVERTÊNCIA.** Os processos de ligação geram quedas de energia momentâneas. ● Em caso de condições de rede desfavoráveis, podem ocorrer danos em outros aparelhos. ● Se a impedância de rede for menor que 0,15 Ohm, não é provável que haja problemas.

## Operação

**△ PERIGO.** Durante a utilização do aparelho em zonas de perigo (por exemplo, bombas de gasolina), observe as respectivas normas de segurança. ● É proi-

bida a operação em zonas potencialmente explosivas, a menos que o aparelho seja explicitamente planejado para isso; consulte o capítulo Uso pretendido no manual de instruções. ● Perigo de explosão. Certas substâncias podem formar vapores explosivos ou misturas por agitação com o ar aspirado e atacar os materiais utilizados no aparelho.

- Não aspire gases inflamáveis, líquidos ou pós (pós reativos), a menos que o aparelho seja explicitamente planejado para isso; consulte o capítulo Uso pretendido no manual de instruções.
- Não aspire pós metálicos reativos (por exemplo, alumínio, magnésio, zinco) em combinação com produtos de limpeza fortemente alcalinos ou ácidos.
- Não aspire soluções alcalinas ou ácidos não diluídos.
- Não aspire diluentes orgânicos (por exemplo, gasolina, diluente de tinta, acetona, gasóleo de aquecimento).
- Não aspire objetos em chamas ou fumegantes.

**⚠ ATENÇÃO** ● Não aspire pessoas nem animais com o aparelho. ● Utilize o aparelho apenas se expressamente marcado para a aspiração de pós nocivos à saúde. Observe as informações relacionadas à segurança no manual de instruções.

**⚠ CUIDADO** ● Verifique o aparelho e os acessórios, particularmente o cabo de ligação à rede e o cabo de extensão, antes de qualquer operação com relação ao estado adequado e à segurança operacional. Em caso de danos, retire o plugue de rede da tomada e não utilize o aparelho. ● Nunca deixe o aparelho sem supervisão, a menos que tenha sido desligado e o plugue de rede tenha sido retirado da tomada ou o conjunto de pilhas removido.

**ADVERTÊNCIA** ● Não opere o aparelho a temperaturas abaixo de 0 °C. ● Não utilize o aparelho em exterior a baixas temperaturas.

#### Aspirador de sólidos

**⚠ ATENÇÃO** ● O aparelho destina-se somente à limpeza a seco. Utilize o aparelho ao ar livre, apenas se expressamente marcado, em condições de umidade.

#### Aspirador de líquidos

**⚠ CUIDADO** ● Aspire meios líquidos somente até uma temperatura de 45 °C.

**ADVERTÊNCIA** ● Utilize o aparelho apenas com equipamento apropriado para aspirar agentes refrigerantes e lubrificantes.

#### Aparelhos com classe de pó L, M e H

**⚠ PERIGO** ● Perigo devido a pó nocivo à saúde. Para trabalhos de manutenção (por exemplo, substituição de filtro), use um respirador P2 ou superior e roupa descartável. ● Utilização do aparelho e das substâncias, para as quais ele deve ser utilizado, incluindo o processo seguro de descarte do material absorvido, somente por pessoal treinado. ● Se o ar de exaustão no compartimento for conduzido de volta, deve haver uma taxa de troca de ar L suficiente no compartimento. Para cumprir os valores-limite exigidos, o caudal volumétrico conduzido de volta não pode exceder 50% do volume de ar fresco (volume do compartimento  $V_R$  x taxa de troca de ar  $L_W$ ). Sem medida de ventilação especial, aplica-se:  $L_W = 1h^{-1}$ . ● Este aparelho contém pó nocivo à saúde. Os processos de esvaziamento e manutenção,

incluindo a remoção de recipiente coletor de pó, só podem ser realizados por profissionais que usam equipamento de proteção adequado. ● Não opere o aparelho sem o sistema de filtração completo. ● Observe as normas de segurança aplicáveis aos materiais a serem tratados. ● Para uma posição segura do aparelho, aplique os freios de estacionamento na roda giratória. Com o freio de estacionamento aberto, o aparelho pode começar a se mover de maneira descontrolada. ● Para manutenção pelo usuário, o aparelho deve ser desmontado, limpo e submetido à manutenção, na medida do possível, sem causar perigo para o pessoal de manutenção e outras pessoas. As precauções apropriadas incluem desintoxicação antes da desmontagem, fornecimento de ventilação forçada filtrada localmente onde o aparelho é desmontado, limpeza da área de manutenção e proteção adequada do pessoal. ● O exterior do aparelho deve ser descontaminado e limpo por processo de aspiração, ou tratado com vedante antes de ser removido da área de risco. Todas as peças do aparelho devem ser consideradas contaminadas quando retiradas da área de risco. Medidas adequadas devem ser tomadas para evitar dispersão de pó. ● Ao executar trabalhos de manutenção e reparo, todos os objetos contaminados, que não puderem ser limpos satisfatoriamente, devem ser descartados. Esses objetos devem ser descartados em sacos impermeáveis, de acordo com as normas aplicáveis para o descarte desses resíduos. ● Somente as classes de pó M e H: Feche a abertura de aspiração com o tampão de fechamento durante o transporte e a manutenção do aparelho. ● Somente a classe de pó H: A eficácia da filtração do aparelho pode ser testada pelo método de teste especificado na EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. Este ensaio deve ser realizado pelo menos anualmente ou com mais frequência, se especificado nos requisitos nacionais. Se o resultado do ensaio for negativo, repita-o com um novo filtro de pregas.

**⚠ ATENÇÃO** ● As unidades de segurança para prevenção contra perigos devem ser verificadas pelo menos uma vez por ano pelo fabricante ou por uma pessoa treinada quanto ao seu perfeito funcionamento relacionado à segurança, por exemplo, estanqueidade do aparelho, danos ao filtro, funcionamento dos dispositivos de controle (somente as classes de pó M e H).

#### Aparelhos com escovas rotativas

**⚠ PERIGO** ● Perigo de choque elétrico. Nunca passe por cima do cabo de ligação à rede ou do cabo de extensão com as escovas rotativas da cabeça de aspiração.

**⚠ CUIDADO** ● Escovas inadequadas põem em risco a sua segurança. Use apenas as escovas fornecidas com o aparelho ou as escovas recomendadas no manual de instruções.

#### Aparelhos com pneus

**⚠ CUIDADO** ● Nunca ultrapasse a pressão permitida dos pneus. Você deve verificar a pressão nos pneus e, se necessário, nas rodas. Em caso de valores divergentes, você deve manter o menor valor. ● Certifique-se de que o redutor de pressão esteja corretamente adaptado no compressor, antes de ajustar a pressão dos pneus. ● No caso de aparelhos com rodas aparafusadas: Certifique-se de que todos os parafusos das rodas estejam bem apertados, antes de ajustar a pressão dos pneus.

## Conservação e manutenção

**⚠ ATENÇÃO** • Antes de proceder à limpeza, manutenção e substituição de peças, deve-se desligar o aparelho e retirar o plugue de rede da tomada ou remover o conjunto de pilhas. Desligue o aparelho antes de mudar para outra função.

**⚠ CUIDADO** • Providencie que os reparos sejam realizados apenas por Serviços Técnicos autorizados ou por técnicos dessa área, que estejam familiarizados com todas as normas de segurança relevantes. • Limpe regularmente o dispositivo limitador do nível da água verificando quanto a sinais de danos.

**ADVERTÊNCIA** • Certifique-se de que a verificação de segurança para aparelhos profissionais móveis ocorra de acordo com as normas locais válidas

- Curtos-circuitos ou outros danos. Não limpe o aparelho com jato de água de mangueira ou de alta pressão.

### Aparelhos com conexões elétricas na mangueira de aspiração

**⚠ PERIGO** • Perigo de choque elétrico. Nunca mergulhe a mangueira na água para limpeza.

## Acessórios e peças de reposição

**⚠ CUIDADO** • Utilize apenas os acessórios e as peças de reposição liberados pelo fabricante. Os acessórios originais e as peças de reposição originais garantem uma operação do aparelho segura e sem danos.

## Transporte

**⚠ CUIDADO** • Paralise o motor antes do transporte. Fixe o aparelho considerando o peso; consulte o capítulo Dados técnicos do manual de instruções.

قبل المستخدم، يجب تفكيك الجهاز وتنظيفه وصيانته قدر الإمكان دون التسبب في خطر على عمال الخدمة أو الأشخاص الآخرين. تشمل تدابير الاحتياطات المناسبة إزالة السموم قبل التفكيك، واتخاذ تدابير لتوهية المحلّة القسرية المفلّثة في مكان تفكيك الجهاز وتنظيف منطقة الصيانة وتقديم حماية مناسبة للعاملين. • يجب عن طريق شفط الغبار إزالة السموم عن الجهاز من الخارج ومسحه جيداً أو معالجته بمادة مانعة للتسرب قبل إزالته من المنطقة الخطرة. يجب اعتبار أجزاء الأجهزة ملوثة عند إخراجها من المنطقة الخطرة. يجب أن يتم اتخاذ تدابير مناسبة لتجنب توزيع الغبار. • عند إجراء أعمال الصيانة والإصلاح، يجب التخلص من جميع الأشياء الملوثة التي لا يمكن تنظيفها بشكل مرضي. يجب التخلص من هذه الأشياء في أكياس محكمة وفقاً للوائح المعمول بها للتخلص من هذه النفايات. • فئة الغبار M و H فقط: قم بإغلاق فتحة الشفط أثناء نقل الجهاز وصيانته باستخدام سدادة. • فئة الغبار H فقط: يمكن اختبار فعالية فلتر الجهاز عن طريق عملية الاختبار على النحو المحدد في EN 60 335-2-69 22.AA.201.2. يجب إجراء هذا الاختبار سنوياً على الأقل أو أكثر إذا كان قد تم تحديده في المتطلبات الوطنية. إذا كانت نتيجة الاختبار سلبية، يجب تكرار الاختبار باستخدام فلتر مطوحي جديد.

⚠ **تحذير** • تجهيزات السلامة للوقاية من المخاطر يجب فحص سلامتها الوظيفية التقنية مرة واحدة سنوياً على الأقل من قبل الشركة المنتجة أو شخص متخصص، على سبيل المثال وظيفة إحكام الجهاز، تلف الفلتر، وظيفة تجهيزات التحكم (فئة الغبار M و H فقط).

### أجهزة مزودة بغراشي دوارة

⚠ **خطر** • خطر الصعق الكهربائي. لا تقم بدهس كابل توصيل التيار الكهربائي أو كابل التمديد بالفرش الدوارة برأس الشفط.

⚠ **تنويه** • الفرش غير المناسبة خطر على سلامتك. استخدم مع الجهاز الفرش المرفقة أو الموصى بها في دليل التشغيل فقط.

### الأجهزة المزودة بإطارات هوائية

⚠ **تنويه** • لا تتجاوز مطلقاً ضغط ملء الاطار الأقصى المسموح به. يجب أولاً مراجعة قيمة ضغط ملء الاطار المكتوبة على الاطار وعلى الجنط إن وجد. في حال تباين القيم فيجب عليك الالتزام بالقيمة الأصغر. • تحقق من الضبط الصحيح لمثبتات الضغط في الكمبيوتر قبل أن تقوم بضبط ضغط ملء الاطار. • في الأجهزة المزودة بجنوط بمسامير تحقق من أن كل مسامير الجنط محكمة الربط قبل أن تقوم بضبط ضغط ملء الاطار.

### العناية والصيانة

⚠ **تحذير** • قبل القيام بأعمال التنظيف والصيانة واستبدال الأجزاء، يجب عليك إيقاف الجهاز وفصل القابس أو إزالة البطارية. قم بإيقاف الجهاز قبل التبديل إلى وظيفة أخرى.

⚠ **تنويه** • اعهد فقط لمراكز خدمة العملاء أو العمالة الفنية المصرح لها في هذا المجال بالقيام بعمليات الإصلاح، حيث أنهم يكونون على علم بكل تعليمات السلامة ذات الصلة. • قم بتنظيف محدد مستوى المياه بانتظام وافحصه أثناء ذلك من علامات التلف.

⚠ **تنبيه** • احرص على مراعاة إجراء فحص السلامة على الأجهزة المستخدمة تجارياً في غير مكانها وفقاً للوائح المحلية السارية. • دوائر قصر أو أضرار أخرى. لا تنظف الجهاز عن طريق تيار ماء الخرطوم أو تيار ماء الضغط العالي.

### أجهزة مزودة بوصلات كهربائية في خرطوم الشفط

⚠ **خطر** • خطر الصعق الكهربائي. لا تغمر الخرطوم في الماء للتنظيف على الإطلاق.

### الملحقات التكميلية وقطع الغبار

⚠ **تنويه** • لا تستخدم إلا الملحقات وقطع الغبار المصرح بها من الجهة الصانعة. الملحقات التكميلية الأصلية وقطع الغبار الأصلية تضمن تشغيل الجهاز بشكل آمن وخلال من الاختلالات.

### النقل

⚠ **تنويه** • قم بإيقاف المحرك قبل النقل. قم بتثبيت الجهاز مع مراعاة وزنه، انظر فصل المواصفات الفنية في دليل التشغيل.

## إرشادات السلامة مكنتة كهربائية للربط الجاف



اقرأ إرشادات السلامة هذه ودليل التشغيل الأصلي قبل أول استخدام للجهاز. تم تصريف طبقاً لذلك. حافظ على كلا الكتايبين للاستخدام لاحقاً أو تسليمهما للمالك اللاحق.

- يجب عليك إلى جانب الإرشادات الواردة في دليل التشغيل مراعاة القواعد العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي يحددها المشرع القانوني.
- تشير علامات الإرشاد والتحذير الموجودة على الجهاز إلى الإرشادات الهامة للتشغيل الآمن.

### درجات الخطر

#### ⚠️ خطر

- إشارة إلى خطر مباشر وشيك الحوادث وقد يؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو إلى الوفاة.

#### ⚠️ تحذير

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو إلى الوفاة.

#### ⚠️ تنويه

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

#### ⚠️ تنبيه

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى حدوث أضرار مادية.

### معدات الحماية الشخصية

- ⚠️ **تنويه** • احرص على ارتداء القفازات المناسبة عند إجراء أعمال على الجهاز.

### إرشادات السلامة العامة

- ⚠️ **خطر** • خطر الاختناق. يجب عليك إبعاد أكياس التعبئة والتغليف عن متناول الأطفال.

- ⚠️ **تحذير** • استخدم الجهاز وفقاً للغرض المحدد له فقط. عليك مراعاة الظروف المحيطة والانتباه عند استخدام الجهاز إلى الأشخاص الآخرين وخاصة الأطفال منهم. • لا يجوز استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من أية إعاقة بدنية أو حسية أو عقلية أو من ليس لديهم الخبرة والمعرفة. • لا يسمح باستخدام الجهاز إلا من قبل الأشخاص الذين تم إرشادهم إلى كيفية استخدام الجهاز. أو الذين أتقوا قدرتهم على استخدام الجهاز وتم تكليفهم صراحة باستخدامه. • لا يسمح للأطفال بتشغيل الجهاز. • يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز.

- ⚠️ **تنويه** • تجهيزات السلامة تخدم حمايتك. لا تقم بتغيير أو تجاوز تجهيزات السلامة أبداً.

### خطر الصعق الكهربائي

- ⚠️ **خطر** • قم بتوصيل أجهزة فتحة الحماية ا بمصادر التيار الكهربائي المراد استخدامها بشكل سليم فقط. • يجب أن يتوافق الجهد الموجود على لوحة البطاز مع جهد مصدر التيار. • لا تلمس القابض الكهربائي والمقبس بأيدي مبللة بالماء نهائياً.

- ⚠️ **تحذير** • قم بتوصيل الجهاز بوسيلة كهربائية يكون تم شرائها من متجر متخصص يبيع الأجهزة الكهربائية وفقاً للمعيار IEC 60364-1. • في حالة تكون رطوبة أو تسرب سائل، قم بإيقاف تشغيل الجهاز فوراً وافصل قابس التيار الكهربائي أو أخرج عليه البطارية. • تأكد قبل كل استخدام للجهاز من عدم وجود تلف في كابل التيار الكهربائي والقابض. عند تعرض كابل التيار الكهربائي للتلف، يجب استبداله على الفور عن طريق الشركة المصنعة، أو مركز خدمة العملاء المعتمد. أو كهربائي متخصص، وذلك لتجنب أي مخاطر. • لا تقم بالحاق أضرار أو إتلاف كابل التوصيل الكهربائي وكابل التمديد الكهربائي عن طريق الدهس، سحق، الشد أو فعل شيء به من هذا القبيل. قم بحماية كابل التوصيل الكهربائي من الحرارة، الزيت والحراف الحادة. • لا تستخدم إلا وصلة الشبكة المنصوص عليها من الجهة الصانعة، وهو ما يسري أيضاً عند استبدال الوصلة. لمعرفة رقم الطلب والنوع، انظر دليل التشغيل.

• الوصلات الموصلة بوسيلة الشبكة الكهربائية أو كوابل التمديد الكهربائي عليك استبدالها فقط بأخرى تكون مزودة بحماية ضد الماء ولديها نفس القوة الميكانيكية أيضاً.

• **تنبيه** • عمليات التشغيل ينتج عنها انخفاضات في الفلطية لفترة قصيرة. • إذا كانت ظروف الشبكة غير مناسبة فيمكن أن تتعرض أجهزة أخرى لأضرار. • إذا كانت مقاومة الشبكة أقل من 0.15 أوم فلن تكون هناك اختلالات.

### التشغيل

- ⚠️ **خطر** • عند استخدام الجهاز في المناطق الخطرة (محطات الوقود مثلاً) عليك الالتزام بقواعد السلامة الخاصة بهذه المناطق.
- بحظر التشغيل في المناطق القابلة للانفجار إلا إذا كان الجهاز مخصصاً لهذا الغرض، انظر الفصل الاستخدام المطابق في دليل التشغيل. • خطر الانفجار. من الممكن أن تشكل أبخرة أو مخاليط متفجرة مع هواء الضغط المتضاعد والتأثير على المواد المستخدمة في الجهاز.
- لا تنفط غازات أو سوائل أو أغبرة قابلة للاشتعال (أغبرة نفاعلية) ما لم يكن الجهاز مخصصاً لهذا الغرض بشكل واضح، انظر الفصل الاستخدام المطابق في دليل التشغيل.
- لا تنفط أي أغبرة معدنية تفاعلية (مثل الألومنيوم والمغنيسيوم والزنك) مع مواد التنظيف القلوية أو الحمضية القوية.
- لا تنفط أي مواد قلوية أو حمضية غير مخففة.
- لا تنفط أي مواد مذبية عضوية (مثل البنزين) أو مخفف الطلاء أو الاستون أو وقود التدفئة).
- لا تنفط أي أشياء حارقة أو متجمرة.

⚠️ **تحذير** • لا تستخدم الجهاز لشطف البشر أو الحيوانات. • لا تستخدم الجهاز إلا عند وجود علامة معينة لشطف الغبار الضار صحياً.

- عليك مراعاة البيانات المتعلقة بالسلامة الفنية في دليل التشغيل.
- ⚠️ **تنويه** • تأكد قبل كل استخدام من أن الجهاز في حالة سليمة وأمنة للتشغيل وخاصة من كابل التوصيل الكهربائي وكابل التمديد. • أفضل قابس التيار الكهربائي ولا تستخدم الجهاز عند وجود أضرار.
- لا تترك الجهاز بدون مراقبة على الإطلاق ما لم يتم إيقاف تشغيله وفصل قابس التيار الكهربائي أو إزالة البطارية.

• **تنبيه** • لا تستخدم الجهاز عندما تكون درجات الحرارة تحت 0° مئوية. • لا تضع الجهاز في النطاق الخارجي في درجات حرارة منخفضة.

### مكنتة جافة

⚠️ **تحذير** • الجهاز مخصص للتنظيف الجاف فقط. لا تستخدم الجهاز في الهواء الطلق تحت ظروف رطبة إلا عند وجود علامة معينة.

### الشفط الربط

⚠️ **تنويه** • شفط الوسائط السائلة حتى درجة حرارة 45 درجة مئوية فقط.

• **تنبيه** • استخدم الجهاز مع التجهيزات المناسبة فقط لشفط مواد التبريد والتشحيم.

### أجهزة بغنة الغبار H و L ، M

⚠️ **خطر** • خطر نتيجة غبار ضار صحياً. ارتد عند إجراء أعمال الصيانة (مثل استبدال الفلتر) قناع للتنفس P2 أو ملابس عالية الجودة أو التي تستخدم لمرة واحدة. • يجب استخدام الجهاز والمواد التي تستخدم من أجلها، بما في ذلك الطريقة الآمنة للنخل من المواد المنفوشة من قبل أفراد مدربين فقط. • إذا تم إرجاع هواء المنفوش إلى الغرفة، فيجب أن يكون هناك معدل تغيير هواء كافي في الغرفة. من أجل الالتزام بحدود القيمة المطلوبة، يسمح بأن يكون حجم التيار المرزج 50٪ من حجم الهواء النقي (حجم الغرفة x V<sub>g</sub> معدل تغيير الهواء لواط). بدون إجراء تهوية كافية يسري على: لواط=1 ساعة<sup>3</sup>. • يحتوي هذا الجهاز على أجهزة ضارة بالصحة. لا يجوز إجراء عمليات التفريغ والصيانة بما في ذلك إزالة خزان تجمع الغبار، إلا من قبل محترفين يرتدون معدات واقية مناسبة. • لا تقم بتشغيل الجهاز دون وجود نظام الفلتر كاملاً. • عليك مراعاة لوائح السلامة المعمول بها والتي تنطبق على المواد المراد معالجتها. • لتأمين ووقوف الجهاز بشكل آمن، يجب الضغط على قرمطة التثبيت بكرة التوجيه. إذا كانت قرمطة التثبيت مفتوحة، يمكن أن يتحرك الجهاز بدون سيطرة. • للصيانة من









